S 82 X-16



ПАМЯТНИКИ ФОЛЬКЛОРА НАРОДОВ СИБИРИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА



ХАКАССКИЙ ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС «АЙ-ХУУЧИН»

98-12703







ПАМЯТНИКИ ФОЛЬКЛОРА НАРОДОВ СИБИРИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ

Том 16

АЛЫПТЫҒ НЫМАХ

АЙ ХУУЧЫН

POCCHÄCKAS AKAJEMES HAVK CHENPCKOE OTBEJEHNE MHCINTYT DANOSOFINE

di mo T



НОВОСИБИРСК
"НАУКА"
СИБИРСКОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ РАН
1997

ХАКАССКИЙ ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС

POCCHÉCIAS AKADEMIN HAYK

АЙ-ХУУЧИН

Н.А. Алексеев, Э.Е. Алексеестолиная летин мы николистем орго, А.П. Теревалко (спавиная резиктор), Н.В. Емельянов, А.С. Каманаламистамия), Е.Н. Узыкана (спаетственный секретеры), Е.С. Назачев, Б. Вын Анопросом усобайнгу па ник Тустотина Сисинава (лим. спавиого редактого). Н. Теревали Т.В. В вака и павиого пананала по предактого от теревали и процессия по по предактого от теревали и попросия тупитали.

HACTHEY AFREGRENH H STHOFFAPHY CHERPCKOFO OTHERHAN
BUTCHEYE GERIFFERS AND CHERPCKOFO OTHERHAN
BYFRICKHE HALTHEYE GERIFFERSHAMM AND CHERPCKOFO OTHERHAND
BYFRICKHE HALTHEYE GERIFFERSHAMM AND CHERPCKOFO OTHERHAND
BYFRICKHE

PHICTHIST TROBBEM MARGARCHERETS HAFORDS CEREFA CHERPOKOLO OTRETIERHES

RECTELLY BY YORKS, AND THE INTERPORT HAPOGOR EARLY BEING THE CONTROL OF THE PROPERTY OF THE PR

HETELTALIAN AND SELECTION OF THE STATE OF TH

PECHANANTA CATA (RESTRICT)

институт гумалитанчаний мерепровений меспуалики тыла

AAKAOCENE HASTHIOMOENEN ARCHENT HACTETYT HABEA,

Вступительния стятья, законы и ведопичны вожны поравля

MAHACIEPCTED OBLIBETO II TPODECCAOHATEHOFO OEPASOBAHMS

НГОНБ Новосибирск

LIBER

12303



НОВОСИБИРСК "НАУКА"

СИБИРСКОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ РАН 1997 S X-16

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ

В ПОДГОТОВКЕ СЕРИИ УЧАСТВУЮТ

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ФОЛЬКЛОРУ
ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ им. А.М. ГОРЬКОГО
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ-МУЗЕЙ АНТРОПОЛОГИИ
И ЭТНОГРАФИИ им. ПЕТРА ВЕЛИКОГО
(КУНСТКАМЕРА) РАН

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ
ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
ИНСТИТУТ АРХЕОЛОГИИ И ЭТНОГРАФИИ СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
БУРЯТСКИЙ ИНСТИТУТ ОБЩЕСТВЕННЫХ НАУК СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
ИНСТИТУТ ПРОБЛЕМ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА СИБИРСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ, АРХЕОЛОГИИ И ЭТНОГРАФИИ НАРОДОВ ДАЛЬНЕГО
ВОСТОКА ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО ОТЛЕЛЕНИЯ

НАУЧНЫЕ ИНСТИТУТЫ РЕСПУБЛИК

ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ АКАДЕМИИ НАУК РЕСПУБЛИКИ САХА (ЯКУТИЯ)

ГОРНО-АЛТАЙСКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ РЕСПУБЛИКИ ТЫВА ХАКАССКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ

МИНИСТЕРСТВО ОБЩЕГО И ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. М.В. ЛОМОНОСОВА

министерство культуры российской федерации

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ ИСКУССТВОЗНАНИЯ РЕСПУБЛИКАНСКИЙ ЦЕНТР РУССКОГО ФОЛЬКЛОРА НОВОСИБИРСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ им. М.И. ГЛИНКИ

всероссийское творческо-производственное объединение фирма "мелодия"»

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ

доктор мегорических варк (В.И. Сункульшей

Н.А. Алексеев, Э.Е. Алексеев, В.М. Гацак (зам. главного редактора), А.П. Деревянко (главный редактор), Н.В. Емельянов, А.С. Каргин, Х.Г. Короглы, Е.Н. Кузьмина (ответственный секретарь), Д.С. Лихачев, Б.Н. Путилов, В.М. Санги, Ю.И. Смирнов, А.Б. Соктоев (зам. главного редактора), М.И. Тулохонов, Ю.И. Шейкин

Художественное оформление серии *А.А. Рюмина*

В ПОДГОТОВКЕ ТОМА УЧАСТВОВАЛИ

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ СО РАН ХАКАССКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ЯЗЫКА,

литературы и истории

АБАКАНСКОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ УЧИЛИЩЕ

Сказитель П.В. Курбижеков

жалындамий терсінчесіній энестілій і Антрайська подпол. песті

1997 AZR Control Classer Huster Charles

Вступительная статья, запись и подготовка текста, перевод, примечания и комментарии, приложения В.Е. Майногашевой

Редакторы перевода и научного аппарата Е.Н. Кузьмина, С.П. Рожнова

ментор и жими ре и импо интивидующимуся и дриги — стириодій МАТ и порид

Музыковедческая статья и нотные записи В.Н. Шевцова

Редакторы музыковедческого раздела

Э.Е. Алексеев, Р.Б. Назаренко

14RM-1-02-e030906-e-0 vocation to a property Theory with the control of PAR 1925

ветабыная Воходентануюськогор нанизывадую то формациямий Сибыровая провединение FAH.

УДК 398.22 ББК 82.3X X16

Рецензенты

доктор исторических наук *Я.И. Сунчугашев* кандидат филологических наук *Л.С. Торопова*

Повосибирская областная научная

Утверждено к печати Институтом филологии СО РАН

Р-120 доктор филологических наук X.Г. Короглы

(COPUNOME.)

Том издан Институтом филологии Сибирского отделения Российской Академии наук при финансовом содействии Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ) проект 96-04-16048 Правительства Республики Хакасия Хакасского научно-исследовательского института языка,

литературы и истории

Хакасский героический эпос: Ай-Хуучин/Запись и подгот. текста, X16 пер., вступ. ст., примеч. и коммент., прил. В.Е. Майногашевой. — Новосибирск: Наука. Сибирское издательско-полиграфическое и книготорговое предприятие РАН, 1997. — 479 с. — (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока; Т. 16).

"Ай-Хуучин" — первая научная публикация одного из самых крупных и ярких героических сказаний хакасов о деве-богатырке, бросившей вызов небожителям. Издание подготовлено в академическом стиле и содержит обширный научный аппарат с включением анализа всех имеющихся вариантов сказания "Ай-Хуучин". Во вступительной статье о культуре и устном народном творчестве хакасов раскрываются глубинные пласты хакасского эпоса, уходящие в мир тюркской и скифо-иранской цивилизаций.

Грампластинка, прилагаемая к тому, дает возможность услышать живой голос народного певца.

Издание рассчитано на фольклористов, литературоведов, этнографов, а также любителей фольклорной классики.

ББК 82.3X

ISBN 5-02-030906-0

- © Институт филологии СО РАН, 1997
- © Российская Академия наук, 1997
- © "Наука". Сибирское предприятие РАН, 1997







ОТ РЕДКОЛЛЕГИИ

этических сказаний, зафинсированный в спос время учиму в вербальной замом). В тем датувлени сочтено пелесообразным давит да сремятации предменты другим знукозвания, делечатлевшей ст же самос принавление уги, по прийней мере, ту же самую местатую гралиппар.

Основная цель серии — научное издание выдающихся в художественном отношении фольклорных произведений народов Сибири и Дальнего Востока. Данное издание — не свод национального фольклора и не простой набор фольклорных текстов, оно ориентировано на публикацию избранных памятников, представляющих вершинные достижения устно-поэтического творчества каждого народа Сибирско-Дальневосточного региона, т.е. произведений памятных и значимых и для истории, и для современности. В совокупности фольклорная классика этого обширного края, отличающаяся яркой самобытностью, предстанет в серии как богатая и неотъемлемая часть общего культурного достояния народов нашей страны.

Отправным критерием при отборе текстов служат художественное совершенство и историко-познавательная ценность произведения. Выбор текста — итог изучения всей совокупности произведений и вариантов.

Одна из задач серии — широкое введение в научный оборот неизданных материалов (инедитов). При наличии старой (опубликованной) записи и новой (неизданной), равноценной ей, а тем более лучшей по качеству, используется второй вариант. Огромное число вариантов, версий, произведений публикуется впервые. Это придает серии уникальную новизну.

Тексты воспроизводятся без каких-либо искажений и литературного вмешательства, с обязательным сохранением подлинной народной речи, диалектных форм языка (но без применения диакритических знаков, которыми пользуются лингвисты, т.е. оставаясь в пределах современных алфавитов каждого языка).

Серия носит двуязычный характер.

Национальные тексты (за исключением, разумеется, русских) сопровождаются параллельным переводом на русский язык. Исходя из фольклористических принципов, переводчики стремятся точно уловить и передать по-русски в наиболее соответствующем оригиналу словесном оформлении суть поэтической мысли. Обязательное требование к переводу — сочетание точности с доступностью для широкого круга читателей. При необходимости вносятся пояснительные слова в квадратных скобках. Поэтические образы, этнобытовые и другие реалии специфического характера поясняются в комментариях и словарях.

Подача национального текста и русского перевода координируется посредством нумерации стихов или частей (смысловых блоков).

Серии в значительной мере придается комплексный характер, с особым акцентом на сочетании филологического, музыковедческого, этнографического подходов.

Вступительные статьи к каждому тому характеризуют место издаваемых произведений в традиционной фольклорной культуре соответствующего народа, их поэтические и музыкальные особенности, синкретическое искусство исполнителей. Комментарии призваны точно документировать публикацию, снабдить текст и перевод необходимым фольклористическим, филологическим, этнографическим толкованием.

Нотации приводятся в соответствии с требованиями фольклористической точности и необходимой доступности для воспроизведения. Они размещаются в зависимости от характера тома: либо вместе с публикуемым текстом (а также в музыковедческой статье), либо в особом приложении. Все специальные условные обозначения оговариваются в конце музыковедческой статьи. В нотных записях фиксируются все основные музыкальные элементы исполнительского варианта, а также систематические или характерные отклонения от них, имеющие смысловое значение. Не поддающиеся нотированию особо специфические элементы интонирования (тембр и т.п.) оговариваются в комментариях.

К каждому тому прилагается грампластинка с образцами публикуемых вариантов произведений. Но бывают случаи, когда их фонограмм не существует (это относится, например, к ряду эпических сказаний, зафиксированных в свое время только в вербальной записи). В таких ситуациях сочтено целесообразным давать для ориентации фрагменты другой звукозаписи, запечатлевшей то же самое произведение или, по крайней мере, ту же самую местную традицию. Музыковедческий анализ позволяет представить путем неизбежно гипотетической экстраполяции, какие черты звучания могли быть свойственны и публикуемому варианту.

Грампластинки иллюстрируют самые разные жанры фольклора (не только словесно-музыкальные, но и прозаические) в их естественном бытовании. Можно услышать звучание текстов на редчайших языках в исполнении талантливых певцов и сказителей.

Тома серии иллюстрируются ценным документальным материалом.

Книги серии печатаются фотонаборным способом. На единой основе — гарнитуре Лазурского — созданы комплекты универсальных шрифтоносителей, отвечающие потребностям многоязычной серии.

Сектором фольклора народов Сибири Института филологии СО РАН в сотрудничестве с коллективами специалистов-лингвистов решалась задача создания — первоначально в порядке рабочего научного эксперимента — национального алфавита и шрифтов для ряда бесписьменных языков Сибири и Дальнего Востока (долганского, тофаларского, удэгейского, юкагирского и др.).

Авторские коллективы томов серии опирались на традиции отечественной академической школы, использовали опыт лучших изданий советского времени (в том числе — двуязычной академической серии «Эпос народов СССР», выпускаемой Институтом мировой литературы им. А.М. Горького РАН) и зарубежных публикаций.

В состав серии «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока» входят следующие книги (названия могут уточняться в процессе подготовки издания):

Алтайский фольклор (в 4 т.) Героический эпос Сказки Песни и обрядовая поэзия Мифы, легенды и предания

Бурятский фольклор (в 7 т.)

"Аламжи Мэргэн". Героический эпос
"Осодор Мэргэн". Героический эпос
Волшебные сказки
Сказки о животных и бытовые
Песни
Обрядовая поэзия
Мифы, легенды и предания

Нанайский фольклор (в 2 т.) Нингман, сиохор, тэлунгу Песни и обрядовая поэзия

Нивхский фольклор (в 2 т.) Героический эпос и народные песни Мифы и предания Русский фольклор Сибири и Дальнего Востока (в 6 т.)
Эпическая поэзия
Сказки волшебные и о животных
Сказки легендарные и бытовые
Лирическая поэзия
Обрядовая поэзия
Несказочная проза

Тувинский фольклор (в 4 т.) Героический эпос Сказки Песни и обрядовая поэзия Мифы, легенды и предания

Хакасский фольклор (в 4 т.) Героический эпос Сказки Песни и обрядовая поэзия Мифы, легенды и предания

Эвенкийский фольклор (в 3 т.) Героический эпос Сказки, легенды и предания Песни и обрядовая поэзия

Эвенский фольклор (в 2 т.) Героический эпос и песни Сказки, легенды и предания

Якутский фольклор (в 6 т.)

"Кыыс Дэбилийэ". Героический эпос

"Могучий Эр Соготох". Героический эпос

Сказки

Песни

Обрядовая поэзия

Мифы, легенды и предания

Фольклор (по одному тому)

Белорусский

Долганский Еврейский

Ительменский

Керекский Кетский

Корякский

Мансийский

Нганасанский Негидальский

Ненецкий

Селькупский проседения принципальный принцип

Сибирских татар

Тофаларский

Удэгейский

Украинский

Ульчский Хантыйский

Чукотский

Шорский

Энецкий

Эскимосов азиатских

Юкагирский

вышли из печати:

ПЕРВЫЙ ЦИКЛ

Эвенкийские героические сказания. 1990 г.

Бурятский героический эпос «Аламжи Мэргэн». 1991 г.

Русская эпическая поэзия Сибири и Дальнего Востока. 1991 г.

Якутский героический эпос «Кыыс Дэбилийэ». 1993 г.

Бурятские волшебные сказки. 1993 г.

Русские сказки Сибири и Дальнего Востока: волшебные и о животных. 1993 г.

Русские сказки Сибири и Дальнего Востока: легендарные и бытовые. 1993 г.

Тувинские народные сказки. 1994 г.

Предания, легенды и мифы саха (якутов). 1995 г.

Якутский героический эпос «Могучий Эр Соготох». 1996 г.

второй цикл

Нанайский фольклор: Нингман, сиохор, тэлунгу. 1996 г.

Тувинские героические сказания. 1997 г.

Алтайские героические сказания. 1997 г.

ГОТОВЯТСЯ К ПЕЧАТИ:

Фольклор удэгейцев: Ниманку, тэлунгу, ехэ.

Русские лирические песни Сибири и Дальнего Востока.

Русская эпическая позвинувабилы и Даньнего Востоки: 1991 гг.

Русский календарно-обрядовый фольклор Сибири и Дальнего Востока: Песни. Заговоры.

Шорские героические сказания

Русский семейно-обрядовый фольклор Сибири и Дальнего Востока Фольклор долган





О ХАКАССКОМ ГЕРОИЧЕСКОМ ЭПОСЕ И АЛЫПТЫХ НЫМАХЕ "АЙ-ХУУЧИН"

Хакасы — малочисленный народ Южной Сибири, говорящий на одном из тюркских языков восточной ветви. Хакасский язык относят к уйгуро-огузской группе, в которую входит ряд языков хакасской подгруппы: тюркский, алтайский (его северные диалекты), сарыуйгурский, камасинский, чулымский. По происхождению язык восходит к древнекыргызскому [18, с 3].

Тюркоязычные племена, в их числе енисейские кыргызы, а также самодийскоязычные, кетоязычные, тагарские племена и угорские динлин в течение веков жили в тесном контакте друг с другом, в результате их постепенного, длительного смешения образовалась хакасская народность.

В VI—XII вв. эти разноэтнические, разноязыкие племена составили древнекыргызское (древнехакасское) государство на среднем Енисее. В исторической литературе рядом исследователей его население условно именуется древними хакасами. Большая их часть занималась скотоводством и земледелием, другая часть — охотой и рыболовством. В древнехакасском государстве имелись развитые ремесла, велась торговля со странами Средней Азии, Арабским Востоком и Китаем. Об уровне культуры древних тюрков, в том числе и хакасов, говорят енисейские письмена. Археологом Л.Р. Кызласовым были обнаружены развалины средневековых хакасских городов. Их оросительные системы сохранились до нашего времени и ныне используются ирригаторами. Позже государству хакасов был нанесен непоправимый ущерб нашествием различных монгольских завоевателей. Борьба с ними оборачивалась для народа все новыми и новыми трагедиями: завоеватели насильно вывозили на чужбину плененных воинов и ремесленников, оставляя народ без его защитников и мастеров. Древние хакасы и их потомки несколько сотен лет находились в зависимости от пришлых феодалов: монгольских чингизидов в XIII— XV вв., монгольских алтын-ханов и джунгар, господствовавших в XVI-XVII вв. в Центральной Азии, а с XVII в. от русского царизма1.

¹ По истории хакасов см.: *Козьмин Н.Н.* Хакасы: Историко-этнографический и хозяйственный очерк Минусинского края. — Иркутск, 1925; *Киселев С.В.* Древняя история Южной Сибири. — 2-е изд. — М., 1951; *Бахрушин С.В.* Научные труды. — Т. 3, ч. 2. — М., 1955. — С. 176—224; *Кызласов Л.Р.* Таштыкская эпоха в истории Хакасско-Минусинской котловины. —

В год присоединения к России (1707 г.) Хакасия состояла из четырех феодальных княжеств: Алтырского, Алтысарского, Езерского, Тубинского — во главе с аристократической верхушкой из рода кыргыз в каждом. Население этих княжеств составляли различные этнические группы, говорившие на сагайском, кызыльском, шорском, качинском, койбальском, бельтырском диалектах, отчасти продолжающих бытовать и сегодня. В присоединении к России хакасский народ видел способ избавления от многоданничества. Войдя в состав Российского государства, Хакасия присоединила к ней свои обширные земли, несметные природные богатства, стала ее подданной и подзащитной. Это было событие огромного исторического значения, выгодное как для Хакасии, так и для России. В ХХ в. Хакасия в составе России получила свою национальную государственность.

1922 г. отмечен созданием Хакасского уезда, который в 1930 г. был преобразован в Хакасскую автономную область с территорией в 61,9 тыс.кв. км (с 1991 г. — Республика Хакасия). По данным переписи 1989 г. в Хакасии (Присаянье и юг Сибири) проживает 566 тыс. чел., из них 63 тыс. — хакасы. Всего же на территории России насчитывается 81428 хакасов.

TE 5 BIT VMM25-CAMBREAGE A FACE BOOK A SECRETARION OF THE CAMBREAGE AND A SECRETARION

Хакасский народ, история которого вместе с историей их предков насчитывает тысячелетия, создал богатейший многожанровый фольклор. В устнопоэтическом творчестве воспета красота родной земли, ее горные вершины, реки, озера, ее звери и птицы, мудрая гармония человека и природы. Народ выразил в нем свой самобытный поэтический талант. Он явился создателем по-своему великой устной литературы, вложил в нее свои идеалы и чаяния, нравственные и мировоззренческие представления.

Среди различных жанров хакасского фольклора выделяется *алыптых* нымах — героический эпос — самый обширный по объему, охвату жиз-

ненных коллизий, культурно-эстетической значимости.

Так как древняя земля хакасов из века в век была ареной кровавых битв, народ, размышляя о ценностях жизни, отдавал предпочтение миру. В геро-ических сказаниях он создал образы своих могучих, непобедимых защитников. Эпос хакасов, включающий сотни сказаний, — бесценное культурное наследие.

У хакасов нет такой большой по объему эпопеи, как "Манас" у киргизов. Их героический эпос не прошел циклизации многочисленных алыптых нымахов в единое произведение. Для этого не было соответствующих истори-

М., 1960; Он же. О южных границах государства древних хакасов в IX—XII вв. // Учен. зап. ХакНИИЯЛИ. — Абакан, 1960. — Вып. 8; Он же. О датировке памятников енисейской письменности// Сов. археология. — 1965. — № 3; Он же. Из истории племен Саяно-Алтайского нагорья в XIII—XV вв.// Учен. зап. ХакНИИЯЛИ. — Абакан, 1965. — Вып. 11; Он же. История Тувы в средние века. — М., 1969. — С. 88 — 129; Кызласов И.Л. Архитектурные сооружения и курганы средневековых хакасов// Археологические открытия 1974 г. — 1975. — С. 214 — 216; Кызласов Л.Р., Кызласов И.Л. Исследование замка в дельте Уйбата// Археологические открытия 1976 г. — 1977. — С. 213—214; Кызласов Л.Р. Древнейшая Хакасия. — М., 1986.

ческих условий. Но все же во многих *алыптых нымахах* можно отметить частичную циклизацию, имеется и синтез целого ряда древних и последующих сюжетов в одном сказании, таком, например, как "Алтын-Арыг" [6].

Хакасский героический эпос состоит из отдельных алыптых нымахов. Многие из них записаны, но немало и утрачено. Алыптых нымахи, отражающие многовековую историю древних хакасов, представляют собой в полном смысле энциклопедию их жизни, борьбы, поэтического творчества.

Хакасский *алыптых нымах* наряду с шорскими, алтайскими и тувинскими сказаниями относится к южно-сибирскому типу героического эпоса. Типологически сходные элементы можно обнаружить в якутском олонхо, в несколько меньшей мере и в бурятском улигере.

Впервые об этом жанре у хакасов, которых тогда называли абаканскими или минусинскими татарами, наука узнала от финского ученого — этнографа и лингвиста М.А. Кастрена (1813—1852). В 1847 г. он записал среди койбал на их диалекте ряд сказаний, но в сокращенном изложении и прозой, переведя часть текстов на немецкий язык [83, с. 181—257]. Известны и другие собиратели, переводчики и издатели дореволюционного периода².

Весомый для своего времени вклад в собирание и изучение алыптых нымаха внесли В.В. Радлов (1837—1918) и первый ученый-хакас Н.Ф. Катанов (1862—1922). В своих трудах В.В. Радлов [63] и Н.Ф. Катанов [28] отстаивали самобытность алыптых нымахов, рассматривая их как отражение жизни самого народа, носителя жанра. Ими осуществлены издания хакасских героических сказаний [27, 29, 31, 32]. В.В. Радлов перевел их на немецкий язык [83], Н.Ф. Катанов — на русский [32]. Н.Ф. Катанов исследовал и популяризировал тексты, исходя из задач лингвистики, фольклористики и этнографии того времени [28, 31]. Образцы героического эпоса в их записях, хотя и сокращенные, сохраняют ту стихотворную форму, в какой они бытовали. В.В. Радловым был разработан академический алфавит для записи тюркских текстов, позволивший точно передать язык носителей поэзии. Им также осуществлено чрезвычайно важное историко-сравнительное сопоставление героического эпоса минусинских татар и киргизского "Манаса". В результате В.В. Радлов пришел к выводу, что эпические творения двух народов — киргизов и хакасов — созданы в различных исторических условиях и что они типологически различны. В "Манасе" ясно выражено национальное сознание; "народный дух" в нем, как "магнитный полюс", собирающий "железные опилки", объединил в единое целое отдельные эпические песни [63, с. 81. Этот труд, став основополагающим для последующих исследований тюркского эпоса, и сегодня звучит актуально.

Наиболее крупный вклад в собирание хакасского алыптых нымаха внесен хакасской интеллигенцией в 30—80-е годы XX в. За этот период разными собирателями записано около 250 текстов алыптых нымахов. Записи, осуществлявшиеся носителями языка, отличаются точностью, полнотой, фиксацией стихотворной структуры. Среди наиболее активных и целенаправ-

² Подробную историографию вопроса см.: [77, с. 19—26].

ленно работавших собирателей следует назвать В.И. Доможакова (1916—1972), Д.И. Чанкова, А.Т. Кызласову (1922—1956), А.К. Манаргина (1912—1979), В.Е. Майногашеву, Т.Г. Тачееву.

Изучение алыптых нымаха в послереволюционный период значительно продвинулось вперед благодаря трудам местных фольклористов, его исследователей³. Ими прежде всего изучались отдельные крупнейшие памятники, а также вопросы их происхождения, бытования, связи с обрядами. Выявлено, что хакасы в исполнении алыптых нымаха видели и магический способ защиты семьи, а через нее — рода, племени, чурта, вообще этноса. Изучались также содержание образов и их эволюция, проблема жанрового своеобразия алыптых нымаха и его генетических связей с эпосами тюркских и монгольских народов и др. [47, с. 169—176]. М.А. Унгвицкой (1907—1985) исследован общий сюжетно-тематический и идейно-образный состав жанра. Исследователи сделали первую попытку периодизации жанра.

В 1988 г. впервые было осуществлено двуязычное академическое издание одного из памятников хакасского героического эпоса — "Алтын-Арыг" [7].

Некоторыми теоретиками фольклора героические сказания тюркских народов Сибири квалифицировались как богатырские сказки, предшествующие героическому эпосу [23], или как героический эпос, но созданный до образования государства [61, с. 50—57]. Е.М. Мелетинский усматривает в нем черты архаики, выявляет сказочно-мифологическую основу [54, с. 247—375].

Идейно-художественное содержание алыптых нымахов в свое время подвергалось вульгарно-социологической критике. Например, этнограф П.И. Каралькин в 50-е годы представлял алыптых нымахи как произведения, воспевающие подвиги феодалов, на том лишь основании, что в них действуют многие герои знатного происхождения [25, с. 165].

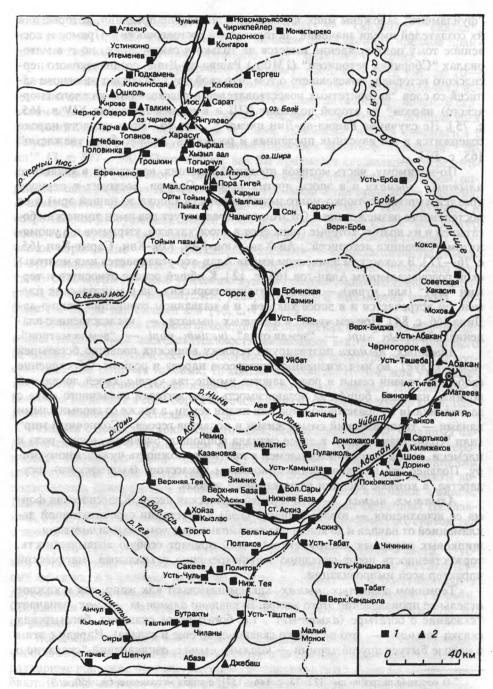
Хакасские эпосоведы рассматривают алыптых нымах как подлинный героический эпос, исходя при этом не только из идейно-художественных критериев, наличия характерного "эпического фона", но и из функциональной роли этого жанра. Алыптых нымах для хакасов и их предков то же, что для русского народа — былины, для киргизов — "Манас" и т.д.

До 60-х годов нашего столетия алыптых нымах активно бытовал во многих какасских селениях — аалах. Сказители (хайджи-нымахчи) импровизировали перед слушателями по вечерам и ночам в домах для развлечения, а также возле усопшего, сохраняя, таким образом, исполнение эпоса как часть обряда похорон, поминок [46, с. 56—63].

С 70-х годов число сказителей резко сократилось. В настоящее время известен лишь один мастер, обладающий искусством импровизации хаем, — П.Г. Аргудаев из Хызыл аала Ширинского района Хакасии. Но он исполняет алыптых нымах в основном на похоронах и поминках.

Поскольку алыптых нымах является жанром, непосредственно связанным с процессом зарождения и формирования хакасского этноса, в его

³ Библиографию трудов хакасских фольклористов см.: [60, с. 160—168].



Карта-схема бытования *алыптых нымахов* с конца XIX до 70-х годов XX в. в Хакасии. 1- *аалы*, сохранившиеся до нашего времени; 2- ныне не существующие *аалы*.

"фундамент" заложены мифологические и эпические предания, которые для их создателей имели значение "исторической достоверности". Прямое и косвенное тому подтверждение имеется не только в самом эпосе, но и в материалах "Сборника летописей" (1310 г.) Рашид-ад-Дина, средневекового персидского историка, поведавшего о том, что свой труд он создал на основе записей со слов "авторитетных повествователей и рассказчиков каждого (тюркского) народа" во второй половине XIII и в первой половине XIV в. [65, с. 75]. Не случайно Рашид-ад-Дин писал: "... все то, что у каждого народа содержится в его изустных преданиях и рассказах, должно быть уважаемо" [65, с. 50].

По-видимому, часть мотивов преданий и легенд, вошедших в хакасские алыптых нымахи и в эпосы других тюрков Сибири, восходит к периоду древней кыргызско-тюрко-монгольской общности (эпоха до нашей эры) и ее постепенного размежевания. Об этом свидетельствует ряд имен эпических богатырей и их врагов, которые совпадают в эпосе хакасов, кыргызов и в упомянутом "Сборнике летописей": Ай-Хан, Кюн-Хан, Кок-Хан, Сарыг-Хан [65, с. 76—77]. В хакасском эпическом имени Алан-хоо угадывается имя монгольской родоначальницы Алан-гоа [65, с. 12]. К общей основе относится и термин "юрт" (хак. чурт) — место обитания тюркских, да и монгольских племен, он встречается и в эпосе хакасов, и в названном сочинении Рашид-ад-Дина [66, с. 84]. Причем чурт в алыптых нымахе — наследственное владение: адазының чирі — "земля отца", ічезінің чирі — "земля матери".

Алыптых нымахи поэтизируют героику воинских подвигов богатырей (алып-кулук) во имя жизненных интересов народа и родины. Обеспечение свободной жизни семьи и рода, защита имущества чурта, своей локальной родины, наконец, борьба за независимость всех жителей солнечного мира с захватчиками из подземного мира или низин земли, а также со своими злыми ханами — таков высокий смысл жизни и подвигов героев. "Солнечный мир" (или "солнечная земля") в эпосе сначала воплощал, очевидно, чурт рода и племени, союза родственных племен в противоположность чужеземному миру. Позднее это название стало синонимом хакасского (кыргызского) государства, в которое входили разноязычные этносы.

Алыптых нымах — это героико-эпическая песня. Классическая форма ее исполнения — горловое пение (хай) в сочетании с речитативной декламацией от начала и до конца под аккомпанемент хомыса или чатхана — щипковых народных инструментов⁴. Хай придает особую возвышенность, торжественность песне-сказанию и одновременно сакральный, магический характер всей импровизации.

Термином алыптых нымах хакасы называют как жанр, так и каждое отдельное произведение этого жанра. Буквально алыптых нымах означает "сказание о богатыре (алыптығ)", т.е. богатырское сказание, богатырская сказка (нымах — это не только сказание, но еще и сказка). Наряду с этим в народе бытует другой термин — чаалығ нымах, означающий "сказание о

⁴ О *чатхане* подробно см.: [72, 73, с. 146—157]; о видах исполнения см.: [50, с. 9].

войне". Хакасы употребляют и термин *нартпах* — "сказание", "сказка", что, видимо, пришло к тюркоязычным хакасам от их древних предков иранцев (тагарцев), называвших, как видно, эпос "сказания о нартах".

Алыптых нымахи различны по объему: часто от 1,5-2 тыс. до 10-12 тыс., иногда до 30 тыс. и более стихотворных строк. Хайджи-нымахчи исполнял одно сказание в течение одной-трех и даже пяти и более ночей. В сказании обычно повествуется о богатырских подвигах одного-двух, но чаще трех поколений алыпов из одного рода и семьи. Алыптых нымах начинается с чатханного наигрыша с одновременным горловым припевом-возгласом "Эйии!" [7, с. 577—590]. Этот возглас как бы призывает слушателей сосредоточить внимание. Текстовое же начало повествования открывается зачином, определяющим условное эпическое время, т.е. когда и где происходят события. А завершается сказание обычно традиционной концовкой, повествующей о возрождении разрушенной жизни в том же чурте, но уже с участием нового поколения героев. Такие начало и концовка алыптых нымаха создают эпическое обрамление — пространственно-временную композиционную рамку. И это закономерно. Вместе с торжественностью музыкально-эпического звучания обрамление служит усилению художественно-эмоционального воздействия содержания на слушателей, утверждает идею бессмертия народа, победы сил добра над силами зла [46, с. 95—113].

Начиная с героев второго поколения, их эпическая биография обычно дается в естественной последовательности жизненных вех: рождение будущего богатыря, часто героическое детство, посвящение в богатыри старшими родственниками, если нет таковых, то конем, посланным Небом, или утверждение своего жизненного предназначения самим юным *алыпом*. Посвящение в богатыри включает в себя обряд наречения именем, поимку-выбор коня, одаривание воинскими доспехами и т.д.

Наряду с поисками похищенного коня, ребенка или сестры, угнанных народа и скота и их возвращением в дальнейшем для героя обязательно героическое сватовство (арға мöрий), т.е. добывание в борьбе с соперниками своей суженой. Встречается сватовство и без борьбы, когда отец невесты довольствуется привезенным женихом угощением — тушами баранов и вином. Последнее, по-видимому, свидетельствует об отмирании свадебных состязаний, и как результат — переработка древнего сюжета героического сватовства в новых жизненных условиях.

Борьба с врагами за освобождение родственников, народа и скота, путевые приключения — тяжелейшие испытания в жизни героя. Он нередко терпит не одно, а несколько поражений, а то и гибнет, затем родственники и друзья чудесным образом оживляют героя, после чего он продолжает борьбу. Одерживая победу, богатырь освобождает всех пленников и возвращает их на родину.

Богатыри одолевают своих врагов в жестоких поединках. В схватке-единоборстве испытывается физическая сила, при этом богатыри используют характерные воинские приемы: хватают друг друга за пояс, бьют по щекам, сгибают, ломают позвоночники и ребра, поднимают кверху тело врага, разма-

Новосибирская областкая научная БИВЛИОТЕКА хивают им и со всей силой бросают оземь, а затем наносят удар ногой — пинают так, что разбивают на части. При необходимости *алыпы* пользуются также разными видами оружия: бронзовыми и иными колотушками, стрелами с разнообразными наконечниками, саблями, копьями, кинжалами, мечами и шарами с шипами.

При сходстве композиции конкретное содержание повествования о жизни и подвигах героев первого, второго и третьего поколений различно.

Богат алыптых нымах древнейшими мифологическими мотивами и сюжетами. Сказания о культурном герое Хуу-Иней, можно утверждать вслед за М.И. Боргояковым [13], свидетельствуют об интенсивном и длительном взаимодействии и взаимовлиянии до нашей эры этнически различных культур — скифо-иранской, гуннской, древнекыргызской, тюркской, а затем и монгольской.

Огромный пласт в хакасском героическом эпосе занимают разнообразные сюжеты о девах-воительницах, этих южно-сибирских амазонках, — традиция, очевидно, сформировавшаяся под влиянием высокого почитания женщины у скифо-иранских предков хакасов. Многовековые межэтнические контакты, взаимопроникновение различных эпических элементов дали такое интереснейшее явление, как алыптых нымах хакасов и героический эпос других южно-сибирских и монгольских народов.

Хакасский эпос в своем развитии прошел несколько этапов. Эти этапы (стадии) есть результат сложного процесса развития жанра. Достижения сменялись потерями, длительным "топтанием" на месте. Были периоды, когда происходила интенсивная переработка ранее бытовавших, а то и древнейших эпических песен, в результате чего старая их основа использовалась для изображения новых жизненных коллизий, художественное осмысление которых было важно для народа, для следующих поколений.

Самыми древними сюжетами алыптых нымахов исследователи считают героическое сватовство и борьбу с чудовищами. Древнейшими можно также назвать сюжеты, связанные с поисками похищенной сестры, суженой, детей, коня. Их возникновение относится к первобытно-общинному строю, точнее, к эпохе разложения материнского рода и становления отцовского. Обнаружены эпические песни, содержащие только названные сюжеты. Это "Алтын-Чага..." — эпоха разложения матриархального рода и "Хара-Хусхун..." — эпоха отцовского рода⁵. В других произведениях эти сюжеты сочетаются с более поздними. Похищение чудовищами и другими врагами сестры героя (либо суженой, либо коня) — стержень конфликта между светлыми силами, олицетворением которых являются люди солнечной земли, и злом подземного мира, представленным в образе Чис-Сибильдей (Медной Сибильдей) или братьев Кизер (Кезер).

Характерно, что в сказаниях небесные божества не участвуют в действии. Воля народа в древнейшем эпосе "Алтын-Чага..." воплощается в образе старухи-наставницы, которая, не являясь ни матерью, ни старшей сестрой или

⁵ Анализ этих произведений см.: [77, с. 63—96].

какой-то другой родственницей герою, напутствует его, осуществляет суд и расправу над его врагами как антиподами всего человеческого коллектива. Богатырь Алтын-Чага, обладающий огромной физической силой, ничего не совершает без ведома наставницы, надо полагать, главы материнского рода. Эпос защищает экзогамный брак — обычай брать жену из другого рода, но внутри своего племени.

Новые черты в поведении героя обнаруживаются в сказании эпохи отцовского рода — "Хара-Хусхун...". Все три его героя — Хара-Хусхун, Алтын-Сарачи и Хан-Сарачи — действуют самостоятельно, особенно последний. Он подает голос, находясь еще в утробе матери, и обещает найти отца. Такая гиперболически-сказочная воля и активность героя, очевидно, знаменуют в последующие эпохи заметное развитие личности в коллективе и, соответственно, элементов эпоса. Если в "Алтын-Чаге..." действует представитель одного поколения, не имеющий родителей, то в "Хара-Хусхуне..." целых три поколения: отец, сын, внук. Характерно и то, что, хотя сын Алтын-Сарачи и внук Хан-Сарачи как герои более значимы, чем их отец и дед Хара-Хусхун, эпическая песня называется по имени героя первого поколения. В дальнейшем эта особенность в алыптых нымахе закрепляется как традиция, сохраняясь до последнего времени: песня называется по имени героявоина первого поколения. Однако имеются и исключения из этого правила.

Следующая стадия хакасского эпоса характеризуется богатырскими сказаниями о героях, преданных старшей сестрой. Можно предполагать, что они знаменуют дальнейшее становление, укрепление отцовского рода, когда уже имелось нажитое в патриархальных семьях имущество, прежде всего скот. Есть цикл эпических песен с названной темой: "Алтын-Киспек", "Чил-Саппа" [85], "Палачах-Алтын" [86], "Хан-Мирген" [87]. В сюжетах этих произведений старшая сестра часто изводит брата с помощью мужа-чужеземца и угоняет весь скот на мужнину родину. Друзья-собаки и другие помощники оживляют богатыря. В итоге он выходит победителем. Младший брат воспевается как защитник интересов рода и племени, а старшая сестра, предающая их. осуждается и даже уничтожается.

Древние сюжеты и мотивы алыптых нымахов обнаруживают глубокое типологическое сходство с эпосом других сибирских народов, прежде всего тюркских. Например, алыптых нымахи, особенно сагайские, в своих наиболее древних сюжетных пластах и образах сходны с якутскими олонхо. Общность проявляется в таких мотивах, как похищение врагом сестры, жены, коня (в олонхо часто похититель появляется в виде пурги) [62, с. 119]. Широко известен в олонхо, как и в алыптых нымахе, мотив измены старшей сестры богатыря. Одинаково популярны и мотивы превращения — оборотничества. Птица может предстать богатырем-врагом, герой при необходимости превращает коня в какой-либо предмет, например в дерево, будущая жена является в образе подаренного щенка. Конь в острых ситуациях и у хакасов, и у других тюрко-монгольских народов, и у иранцев (осетин) может загово-

⁶ Некоторый анализ этих сказаний см.: [45, с. 54—59].

рить человеческим языком, сообщая герою важную весть или раскрывая какую-либо тайну его происхождения. Нередко в эпосе хакасов и якутов конь предупреждает хозяина об ожидающей его опасности и учит, как выйти победителем. Сходными бывают и образы стихии: препятствие в виде огненного моря, способного вскипеть, а затем исчезнуть [22, с. 117—118]. Все это признаки того, что создатели и алыптых нымаха, и олонхо в древности не только жили по соседству и в сходных культурных условиях, но и черпали многие сюжеты, мотивы из общей мифологии своих предков. Отдалившись территориально друг от друга, они прервали и тесные фольклорные связи. В результате эпическая культура каждого народа стала развиваться по-своему.

Типологические и генетические связи в ряде образов (например, Похта-Криса, трехглавого змея (змеи), синего (сивого) и черного быков) прослеживаются между хакасскими алыптых нымахами и алтайскими и тувинскими героическими сказаниями [44, 48, 49]. Культурно-историческая, этногенетическая общность этих народов могла дать такое сходство. Прежде всего, каждый из них в той или иной мере испытывал влияние скифской культуры, в том числе эпической; хакасы, в частности, и согдийской.

Период разложения патриархально-родовых и возникновения раннефеодальных отношений отражен в разнообразных сюжетно-тематических циклах и заявляет о себе множеством новых героев и персонажей. Один из типичных мотивов этой эпохи — старая ханская чета, страдающая от бездетности. Обычно через историю жизни поздно родившегося наследника хана (иногда это близнецы), будущего защитника своего народа и владения (чурта), изображается судьба подвластного хану народа, страдающего от чужеземных грабителей. Народ уводят в плен на чужбину, вместе с ним угоняется и скот хана-правителя. У народа, правителей и скота нередко одна горькая судьба — всех подвергают жестокому насилию. Но поздний наследник освобождает старых родителей и всех пленников. Алыптых нымах в подобных сюжетах доносит события времени великого переселения народов, когда грабеж соседей, захват отдельных племен были обычаем самовластных правителей. О трагедиях тех эпох, пожалуй, создано наибольшее число алыптых нымахов.

Богатые стада скота и табуны коней — это залог сытного существования для людей. Поэтому так распространен мотив угона и возвращения скота. Характерна и нравственная оценка в эпосе ханов-правителей: как хороший, идеальный воспевается тот, кто добр, кто сытно кормит, хорошо одевает, а пешему дает коня.

К числу алыптых нымахов о ханской чете с поздним рождением наследника относятся сказания "Хара-Хан, который ездит на Темно-гнедом коне" [93], "Ах-Хус, который ездит на Бело-буланом коне" [94], "Хан-Алып, который ездит на Буром коне" [95], "Чибет-хан" [96] и др. Многие богатыри, родившиеся от старых родителей, очень рано проявляют героический характер. Часто их спасителями оказываются преданный конь, жеребенок или же-

⁷ O значении термина "хан" см.: [12, с. 137]. На применя выс выправодно вы

ребята. Период разложения патриархального рода, знаменуя начало расцвета жанра героического эпоса, весьма интересен и появлением алыптых нымахов о взаимоотношениях между человеком-хозяином и конями, например, мудрыми, говорящими жеребятами. Обращение к этой теме в эпосе связано с определенной тенденцией в развитии личности, когда умножение ее умений, навыков, предприимчивость порождали самоуверенность, пренебрежительное отношение к окружающему миру. Как показывают произведения, возвышение личности сопровождалось потерями в нравственных устоях; самоуверенность героя грозила подорвать гармонию отношений с природой эпический завет предшествующих поколений. Народ — создатель эпоса в лине своих героев предостерегает человека от неблагодарности, жестокости по отношению к животным, которые ему служат. Алыптых нымах используется и как средство нравственной ориентации, и как философская дидактика. Можно назвать в этом ряду интереснейшие сказания, например, "Два белобуланых жеребенка" [90, с. 1—132], "Белый и сивый жеребенок" [92, с. 1 лора народов Сифири и Далинего бостов 711 и др.

Мощный толчок дальнейшему расцвету жанра героического эпоса дала эпоха средневековья, особенно период разложения феодализма, включая время почти тысячелетнего существования древнехакасского (древнекыргызского) государства (консолидация хакасов в единую народность завершилась, как считают ученые, лишь к концу XVIII — началу XIX в). В сказаниях, отражающих эту эпоху, во многих случаях показана не только борьба с внешними врагами-захватчиками, длительные войны героев, но и междоусобицы в собственных владениях. На этой стадии бытования эпоса в действие включен не один хан-правитель, властитель народа, он же главный воин-богатырь, как было на предыдущих этапах развития жанра. На новом этапе образ хана-правителя, коть он и продолжает оставаться богатырем, отъединен от образа главного воина-защитника. Героем (героиней) произведения становится уже не хан, а "функциональный" воин-богатырь — главный защитник, находящийся на службе у хана. Богатырские силы и умения его обычно превосходят таковые самого хана.

Как правило, герой вооружен не только луком и стрелами, он искусно владеет мечом, копьем, саблей, кинжалом. Он отличается самостоятельностью, часто строптивостью. Защита народа и владений хана от внешних врагов — его (ее) пожизненная функция. Нередко такие герои (героини) идеализируются как богатыри (богатырки) чудесного рождения, находящиеся в конфликте со своим ханом. Таковы богатырка Ах-Чибек-Арыг [11], богатыри Хан-Кичегей [6, с. 126—222], Кюн-Тёнгис [91] и др. Этот конфликт обычно перерастает в борьбу героя с негативными чертами своего властителя, эго-истичного и жадного.

В эпосе создается и другой тип главного героя — богатырки, вышедшей из среды простого народа. Она служит хану, выполняя функцию защитницы владения.

На одной из поздних стадий развития алыптых нымахов происходит интенсивная переработка и синтез многих древних и средневековых мифоло-

гических и эпических сюжетов в произведения со сложной композицией. Появляется многоплановость, большое число персонажей, разрабатывается несколько сюжетных линий. Подвергаются осмеянию, критике собственные ханы-правители за их пороки. Таковы "Алтын-Арыг" [7], "Алтын-Тайджи" [8], "Кюрелдей, который ездит на Темно-буром коне и женится на Пис-Тумзух-Плё-Харын" [88], "Албынжи" [3] и др.

Получает отражение в алыптых нымахах и период монгольско-джунгарского ига в Хакасии в XIII—XVII вв. Эпические герои-богатыри нередко имеют имена-титулы монгольско-джунгарского происхождения, например, Алтын-Тайджи, т.е. Золотой Князь. А вражеские богатыри иногда называются этническим именем Хара Моол, т.е. Черный Монгол, и т.д.

* * *

Выбор эпоса "Ай-Хуучин" для публикации в серии "Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока" объясняется прежде всего необычайно интересным образом главной героини — девы-воительницы. В ее эпической биографии нашли отражение мифологические представления, древние обычаи, утраченные народом. Эпос сохранил для нынешних поколений культуру, нравственно-этические заветы первопредков.

В основу публикации взят вариант П.В. Курбижекова⁸, отличающийся идейно-художественной цельностью, традиционностью и богатством поэтиче-

ского языка, композиционной стройностью.

Варианты других сказителей — С.П. Кадышева (1875—1977 гг.) и П.Ф. Ульчугачева (1921 г.) — тоже обладают рядом несомненных достоинств, но они не всегда имеют компактную и до конца выдержанную композицию повествования: в них, особенно у П. Ульчугачева, встречаются "провалы", "свернутые нити" в описаниях, а иногда, наоборот, излишние нагромождения эпизодов и т.п.

П.В. Курбижеков знал и замечательно исполнял 103 алыптых нымаха⁹. В его репертуар входили и произведения других жанров — разнообразные кип-чоохи (исторические, топонимические, родовые предания), мифы, легенды и т. д.; он участвовал в традиционных областных состязаниях и как импровизатор, и как исполнитель тахпахов — народных состязательных песен.

Пёдор, как звали его в народе, родился 14 ноября 1910 г. в аале Итеменев (по-хакасски Пугалар аалы, что означает Аал быков, т. е. аал людей из рода быков) Кызыльской инородческой управы Ачинского округа Енисейской губернии¹⁰. Отец Песке и мать Эде Курбижековы, батраки из хакасов-кызыльцев, едва могли прокормить своих детей. И будущий сказитель рано приучил-

¹⁰ См. карту-схему бытования алыптых нымахов. Ныне этого аала нет, а местность входит

в состав Орджоникидзевского р-на Республики Хакасия.

⁸ Официально сказитель при жизни не был оценен по достоинству.

⁹ По свидетельству его младшей сестры Анны Васильевны Курбижековой (1913—1990), тоже исполнительницы алыптых нымахов и тахпахов, Петр Васильевич однажды специально подсчитывал героические песни своего репертуара и насчитал их 103.



Портрет-рисунок П.В. Курбижекова. Художник В. Кызласов.

ся к труду — вместе с родителями пас байских овец еще ребенком. Грамотой овладел самоучкой. В 1931 г. был направлен в г. Минусинск в крайпрофшколу на десятимесячную учебу, по окончании которой смог работать продавцом магазина. Был он рабочим Саралинского рудника, служил в рядах Советской Армии у оз. Хасан. Из-за ухудшения зрения он вернулся домой и поселился в аале Подкамне (Хуюлыг Хайа), затем в с. Устинкине (Наа аал) Орджоникидзевского района. Трудился в совхозе разнорабочим и гуртоправом, позднее стал внештатным рабкором в хакасской газете "Ленин чолы". Получив инвалидность второй группы, П.В. Курбижеков рано вышел на пенсию. Но, несмотря ни на что, своей сказительской деятельности не оставлял до конца дней. Этот человек совершил настоящий сказительский подвиг, передав современникам культурное наследие хакасов во имя обогащения народной памяти, приумножения человеческой духовности. Сказитель умер 10 сентября 1966 г., не дожив до 56 лет.

П.В. Курбижеков покорял слушателей своеобразным красивым хаем и искусным сказом-речитативом, аккомпанируя себе на чатане.

Петр Курбижеков обладал редким талантом поднять услышанное им богатырское сказание до уровня подлинной художественности. Не случайно в народе его звали ээліг хайцы¹¹, т.е. "сказитель, имеющий личного духахайа". Таким эпитетом награждают только великих хайджи-нымахчи, виртуозно владеющих сказительским мастерством.

* * *

Horywaer ornancimes a

Героическое сказание "Ай-Хуучин" построено во многом как традиционное в эпосе хакасов повествование о трех поколениях богатырей-воинов наследственного *чурта*. Сюжет "Ай-Хуучин" содержит в своем древнем ядре различные ранее самостоятельно бытовавшие и бытующие мифологические и легендарно-эпические сюжеты:

- 1) о деве-богатырке Алып-Хыс-Хан, в данном тексте кратко именуемой сказителем Хыс-Хан [97];
- 2) о богатыре Хан-Миргене, имеющем трех жен [98] (в ряде сказаний он бывает младшим братом могучей девы-богатырки Алып-Хан-Хыс, иногда его старшая сестра имеет другие имена);

3) о деве-богатырке чудесного рождения Ай-Хуучин (дочери коней-ска-кунов с ее братом-близнецом, ставшим ей верным конем).

Эти некогда разрозненные, сравнительно ранние типовые сюжеты были переработаны и легли в основу данного произведения на одном из сравнительно поздних этапов эпического творчества. В свою очередь некоторые компоненты этих сюжетов первоначально могли восходить к еще более древним, родоплеменным сказаниям о предках. Среди предков хакасов бытовали отдельные устные предания о тех или иных выдающихся представителях рода, племени, в частности таких, как страшноликая Алып-Хан-Хыс. Они могли позднее творчески перерабатываться и вводиться в стихотворно-эпические сказания. Их самостоятельное бытование, по-видимому, косвенно подтверждается персидским историком Рашид-ад-Дином, который в своем "Сборнике летописей" сделал ссылку на «правдивых тюркских сказителей "историй"» [66, с 9]. Эти "истории" содержат повествования о том, какие роды, племена, народы, государи были у тюрков и монголов¹².

Этногенетические предания о тех или иных родах, их родоначальниках бытуют у хакасов и в настоящее время. Но непосредственных совпадений их имен с эпическими именами не обнаруживается, потому что в них обычно рассказывается не о древних, а о позднейших родах. Сохраняющиеся до сих пор этнородовые предания, наряду со свидетельствами Рашид-ад-Дина, говорят о существовании таких преданий и в отдаленном прошлом.

¹¹ У алтайцев лучшие певцы носят точно такой же эпитет.

¹² Следует оговорить, что автор-летописец тюрками называл и непосредственно тюрков, и монголов, т.е. всех кочевников Центральной Азии [66, с 7]. И все-таки можно быть уверенным в том, что и те и другие, в их числе предки хакасов — древние кыргызы и этнически иные ветви, среди которых были и тюркские, не кыргызского происхождения, — не могли не иметь сказителей, иначе у хакасов не было бы богатого фольклора.

Наиболее богата по содержанию центральная часть "Ай-Хуучин", повествующая о главной героине в форме ее эпической биографии. Эта биография в ряде моментов носит мифологический карактер, прежде всего в мотиве ее происхождения от коней. Не исключено, что данный мотив уходит корнями в общую древнюю традицию тюркоязычных племен, о которой свидетельствует наличие в эпосе ряда тюркоязычных народов Сибири мотива происхождения героя от лошади. У долган одно из олонхо называется "Сын лошади Аталами-богатырь" [58]. У якутов известен целый набор вариантов олонко. в котором герой тоже сын лошадей (Дыырай Бёге, Дыырай Бэрген, Дыырай) [22, с. 22—42]. Общая черта всех якутских версий о сыне лошади — это либо полное незнание им родителей, либо знание только одного из них — матери-кобылицы. В олонхо долган [58] рассказывается, что в Среднем мире жила только одинокая лошадь, которая не помнила о своем происхождении. Она строит себе жилище и обращается к Белому божеству с просьбой сделать ее человеком. От съеденного хвоща лошадь рождает ребенка — Аталами-богатыря, которому рассказывает о своем происхождении. Оказывается, ее отец тоже был конем, но мать — женщиной [58, с. 38].

В публикуемом хакасском эпосе "Ай-Хуучин" у героини-богатырки оба родителя кони. Она рождается в мире со своим исконно существующим порядком — окружающая земля разделена на чурты, принадлежащие тем или иным ханам¹³. Ай-Хуучин появляется на свет в одном из них, причем в конском табуне от породистых скакунов аран чула ат, принадлежащих ханше-правительнице народа этого чурта — деве-богатырке по имени Хыс-Хан. Вместе с будущей девой-богатыркой рождается и ее будущий конь — брат-близнец. Вся эта налаженность, определенность эпических персонажей связана со скотоводческим укладом и типологически, несомненно, далека от первозданности жизни, показанной в олонхо долган и якутов. О том же говорят и другие эпизоды и мотивы.

В отличие от якутского Аталами-богатыря, спрашивающего у матери, почему у нее четыре ноги и отчего она покрыта шерстью [22, с. 38], Ай-Хуучин задается вопросом более высокого духовного уровня — о противоестественности того, что она, человек, родилась у коней. Отчего большой бог такое допустил?! Для нее неясно, где и как ей жить: среди людей или коней? Все эти вопросы она задает своему отцу, Пего-саврасому жеребцу. К наиболее ранним эпическим мотивам здесь относится говорящий человеческим языком конь, дающий советы и наставления. Этот мотив получает дальнейшее развитие. На древнее тотемистическое воззрение наслаивается сравнительно новое представление о боге. Конь-отец отвечает дочери, что по воле богов она родилась человеком. Тема богов, а в дальнейшем мотив суда богов над дерзкой Ай-Хуучин — явления, относящиеся к позднему средневековью или новому времени. Боги проявляют свою волю и в том, что предназначают ей для верховой езды треухого Пего-саврасого коня — ее брата-близнеца.

¹³ У Рашид-ад-Дина в его труде *юрт* (земля-обиталище тюрков, монголов и др.) был закреплен "по [искони обусловленному древним обычаем] постановлению" [66, с. 74].

Вариант П. Ульчугачева содержит весьма интересные эпизоды, отсутствующие у П. Курбижекова и С. Кадышева. Например, Хыс-Хан непосредственно наблюдает рождение у Пего-соловой кобылицы сначала девочки, а затем жеребенка. И жеребенок в его версии пего-соловый. Хоть масть коня несколько другая, но и здесь "пегость" остается. У него "огненным пламенем" горят глаза — это признак исключительной судьбы будущего богатырского коня. Он под стать богатырке Ай-Хуучин: только что рожденная девочка, впервые увидев Хыс-Хан, уже знает этикет и по обычаю называет старшей сестрой.

В следующую ночь Хыс-Хан с удивлением слышит, как дочь коней любуется красотой великой реки Ханым-талай. Воду этой реки предстоит ей пить. Она восторгается красотой чурта, в котором судьбой ей назначено жить. Но девочка выражает и свои сомнения: пустит ли ее к себе Хыс-Хан, правительница этого чурта. Такие раздумья для ребенка неестественны и связаны с его легендарностью, так же как и умение почувствовать красоту своей родины. Несомненно, они относятся к сравнительно поздней эпической разработке — мы видим индивидуализированные человеческие представления о земле, о мироздании. Внутренний мир героя предстает сложным, а искусство повествования в алыптых нымахе отличается значительной психологической наполненностью.

В хакасских сказаниях варианты мотива связи богатырей с конями весьма разнообразны. Они прослеживаются не только в ранних эпических традициях, но и в поздних переосмыслениях. Таким можно считать популярный сюжет о подвигах двух сивых жеребят, в образах которых действуют два юных богатыря [84]. Но кроме конского облика, они принимают вид пастухов-плешивцев (тастар) или огромных плешивых богатырей, в поединках бьющих своих врагов плетью, сделанной из коры дерева. Братья рождены для воинских подвигов, они бессмертны, но им запрещено жениться. Функция этих героев — помогать слабым и одиноким. Например, они помогают добыть жену богатырю Хан-Хылысу, который участвовал в тридцати девяти состязаниях, но не мог заполучить суженой. Лишь на сороковой раз, благодаря помощи двух сивых жеребят, научивших Хан-Хылыса хитрым уловкам, ему удается жениться. Конской выносливостью объясняется неутомимость и даже бессмертие братьев. Человеческо-конское в них, а также обреченность на безбрачие роднит сюжет о двух братьях с повествованием об Ай-Хуучин.

В богатырке конская природа дает себя знать и в бытовом поведении. Например, в моменты забытья, глубокого страдания в ее плаче прорывается конское ржанье. Или, впадая в гнев, она свирепеет, как жеребец.

Поэтизированное родство героев с лошадьми относится к глубинным и органичным явлениям хакасского эпоса. Древняя традиция объяснима чрезвычайно большой ролью коня в жизни скотоводов. Известно, что скотоводство, в том числе коневодство, произвело настоящий переворот: "Пастушеские племена выделились из остальной массы варваров" [36, с. 292]. На территории юга Сибири это произошло в афанасьевскую эпоху — к ІІІ тыс. до н.э. [36].

Конь из доместицированных человеком животных — одно из самых могучих, красивых и умных созданий. Древние люди его грацией любовались, силой пользовались, умом восторгались, а преданность хозяину боготворили. Все это не могло не способствовать возникновению культа коня у тюрков. В алыптых нымахе верховой конь героя — его первейший друг и помощник, полностью разделяющий судьбу своего хозяина. Яркий пример тому — судьба Бело-игреневого коня Алтын-Арыг в одноименном алыптых нымахе, где героиня и конь — близнецы, вместе рождаются внутри Белой Скалы и вместе гибнут [7].

Близнецы по происхождению героиня и конь и в "Ай-Хуучин". Здесь отголоски древнейшего близнечного мифа, который в фольклоре хакасов в самостоятельном виде не сохранился. Его основа в эпосе обогащена сюжетом, непосредственно связанным с культом коня, восходящим к тотемическим представлениям древних тюркских предков хакасов. Это подтверждается прежде всего подчеркнутой одномастностью коней: и кобылица-мать, и жеребец-отец, и брат Ай-Хуучин в варианте П. Курбижекова — все пего-саврасые (ала хула)¹⁴. Причем пегость была исконным родовым признаком, отражающим реальную жизнь далеких предков. Эта традиция сохранена и в варианте П.У. Ульчугачева, где кобылица-мать и брат-конь пего-соловые и только жеребец-отец — бело-буланый¹⁵. Пегая масть отсутствует лишь в варианте С. Кадышева — все три коня темно-саврасые (хара хула).

Известно, что у различных тюркских племен Центральной Азии лошадиная масть ала была очень распространена. Пегих (или пестрых) коней разводили, они почитались как священные (ызых). В целом ряде работ историков сообщается о стране "пегих лошадей" — об алатах, но первые сведения о них даны в сочинении XVII в. Абуль-Гази [2]. Народ, разводивший пегих лошадей, жил во ІІ тыс. н. э. в Северо-Западном Прибайкалье по соседству с курыканами — южными предками якутов. Отмечается сходство их с кыргызами (цзйегу), с которыми, однако, они воевали. Кроме алатов, пегих лошадей разводили "уйгуры, курыканы, хунну, древние тюрки" и, вероятно, кыргызы. Пегие кони окружались культовым почитанием. В предании сообщается, что первоначально кобылы — прародительницы пегих коней были взяты из Персии и пущены на остров на оз. Цинхай (Кукунор). У них родились пегие жеребята. В связи с пегими конями упоминается также остров на озере, который "заселяют" кобылами [68, с. 30—39].

В "Ай-Хуучин" сохранился и мотив острова, связанного с пегими конями: богатырь Хан-Мирген, удивленный исчезновением табунов и стад, находит их на острове, расположенном на великой реке Ханым-талай. Остров на реке — явление нетипичное. Однако сказители, дорожа этим мотивом, "привязывают" древнее, по-видимому, общетюркское, предание о пегих конях к хакасскому традиционному эпическому ландшафту с реками. И чисто пегая

 $^{^{14}}$ По традиции *алыптых нымаха* чистая масть, без оттенка, встречается редко. Из чистых мастей в эпосе бывают *кöк* (синий, сивый) и *ах* (белый).

¹⁵ См. раздел "Описание вариантов ..." в данной книге.

масть преобразована в соответствии с традицией эпоса в пегость с конкретными оттенками: вместо ала появляется конь ала хула (пего-саврасый) или ала сарыг (пего-соловый). Некоторые исследователи, изучавшие культ коня у саяно-алтайских тюрков, отмечают у них соблюдение родового культа, что проявлялось в виде принесения в жертву богам коней одной масти [59, с. 164—178]. Однако о культе коня у хакасов в этнографии известно немного. Тем более ценен для нас алыптых нымах, в котором это проявляется, может быть, в наиболее яркой форме.

Пего-саврасая кобылица и пего-саврасый жеребец (ала хула аттар) здесь символизируют плодородие, как и у монгольских народов, потому и овеяны священным почитанием. Именно об этом говорит эпизод захоронения пего-саврасой пары в специально предназначенных для них гробах, причем рядом с покоящейся Хыс-Хан, в родовом склепе, находящемся внутри Белой Скалы — священном тайнике данного рода. Кони-родители эпического героя тем самым приравнены к самому знатному и почитаемому члену рода в данном чурте — страшноликой Хыс-Хан. Эти пего-саврасые аран чула рождают и жеребят такой же могучей породы, богатырских скакунов, достойных своих хозяев — героев-богатырей. Вместе они — гарант благополучия.

Алыптых нымах "Ай-Хуучин" раскрывает древние культурные контакты тюркских племен, которые вели к взаимному обогащению их культур. Вместе с тем очевидна связь тюркских предков с иранцами, от которых, по преданию, они получили пегих коней, что тоже не случайно. Вероятно, какую-то часть иранцев они считали сородичами. Ведь до тюрков в Центральной Азии жили скифы — как предполагают некоторые ученые, иранцы по происхождению. У кыргызов были тесные связи и с согдийцами-иранцами в пе-

риод средневековья, за одраз Мак СТ мактальна Аман МУК пакан може образования

Первая часть "Ай-Хуучин" — это повествование о страшноликой Хыс-Хан, могучей деве-богатырке, живущей на берегу великой реки Ах-талай, у подножия хребта Ах-сын. Она — ханша-правительница народа, хозяйка стад скота и табунов коней и воспитательница младшего брата — Хан-Миргена. Эта часть повествования восходит, с одной стороны, к распространенному мотиву заботливых властителей чурта, с другой — к сюжетной линии взаимоотношений старшей сестры и младшего брата, которые живут без родителей. Здесь нет объяснения, откуда у них большие стада скота, табуны лошадей, почему они владеют подвластным им народом. В хакасском эпосе известны десятки алыптых нымахов, содержащих аналогичное традиционное начало. Встречаются иногда и попытки объяснить происхождение этих богатств. Так, в варианте П. Ульчугачева введено воспоминание Хыс-Хан об отце — Алып-Хане¹⁶, чем проясняется источник их богатого наследства.

Необычны ночные бдения Хыс-Хан: она надевает воинский панцирь и выходит из дома, вслушивается в шорохи, звуки ночного неба и земли, охраняя чурт от возможных захватчиков.

¹⁶ См. раздел "Описание вариантов..." него ч то потнемаля выплания выплания

Каждая часть "Ай-Хуучин" имеет свою завязку, развитие действия, кульминацию и развязку. В данном случае завязкой является подслушанный ночью Хыс-Хан разговор двух воронов о том, что на ее чурт надвигается враг. Тревожное известие вызывает немедленные действия Хыс-Хан по защите владения. Она отправляет Хан-Миргена проверить, не наведывается ли зверь в табун.

В повествовании о Хыс-Хан содержится и древний мотив безбрачия девы-богатырки, рожденной для ратных дел. У других тюркских народов этот мотив тоже связан с девушками, способными, как и Хыс-Хан, стать во главе народа¹⁷. В хакасском эпосе древний мотив безбрачия развит до мотива самоотречения девицы-красавицы. Она уже не по обычаю, а по своему решению самоотверженно отказывается от личной жизни во имя защиты родного чурта и воспитания младшего брата — ее наследника. Это уже следующий этап развития мотива. Сходный образ, заимствованный из фольклора, можно найти в поэме Низами (XII в.) "Хосров и Ширин" — правительница Азербайджана Михин-Бану, старшая сестра Ширин.

Хыс-Хан, сознавая свою яркую красоту, которая стала бы предметом домогательств многих демонических богатырей, носит пожизненную маску, превратив тем самым свое лицо в страшный лик. В варианте П. Ульчугачева, где введен дополнительный эпизод встречи Хыс-Хан со своим суженым — богатырем Ай-Салги, мотив жертвенности логически завершен: Хыс-Хан признается ему, что является его суженой. Ай-Салги неосторожно намекает на ее страшный лик, сомневаясь, маска это или лицо. Ай-Хуучин, приняв это за оскорбление достоинства Хыс-Хан, уничтожает его.

В огузском эпосе известны четыре богатыря во главе с Кан-Турали, носившие покрывала для сокрытия лица [24, с. 589]. Мотив ношения красавицей маски, несомненно, восходит к древней тюркской традиции.

Хыс-Хан наделена также особым даром — она всевидящая, всеслышащая, мудрая женщина, что относится к древнему слою эпоса — к мифам о мудрейших прародительницах. В новейшее время этот дар стал называться ясновидением, способностью говорить с космосом. К теме Хыс-Хан относится и мифологический сюжет войны лягушки с ящерицей, который у хакасов бытует самостоятельно в разных вариантах и версиях. В варианте С.П. Кадышева этот миф предстает как борьба хана лягушек с ханом ящериц [6, с. 321—322]. У П. Курбижекова и П. Ульчугачева эти персонажи не титулованы. Хыс-Хан уничтожает всех ящериц, видя в них врагов своего народа, а лягушек велит бережно обходить, не губя.

Позднюю, средневековую трактовку получает в сказании мотив суженой. По древней эпической традиции старшая сестра заранее определяет брату предназначенную ему от рождения девушку. Хыс-Хан же действует в обход этого обычая. В жены Хан-Миргену она выбирает воинственную деву-бога-

¹⁷ По-видимому, это распространенный мотив в фольклоре многих тюркских и других восточных народов. В огузском героическом эпосе, типологически более позднем, он связан с сестрой Бану-Чичек [38, 41].

тырку Алып-Хан-Хыс, потому что знает о ее подготовке к нападению на свой чурт. Чтобы это предотвратить, Хыс-Хан решает сделать ее женой младшего брата и осуществляет свое намерение. Перед нами пример того, как реальная действительность разрушает вековой обычай. Рационализм, расчет, политические интересы — явления эпохи феодальных отношений. Старшая сестра спасает чурт, свой народ от захвата ценой нарушения обычая, что приведет в дальнейшем к многоженству Хан-Миргена.

Если личную судьбу Хан-Миргена Хыс-Хан решает по своему усмотрению, то Ай-Хуучин для нее остается совершенно неприкосновенной.

Сюжетная линия Хыс-Хан и Хан-Миргена завершается ее предсмертным рассказом о своей жизни, о тайне ношения маски, а также завещанием — наставлением молодым богатырям и членам своего дома. Первая часть заканчивается повествованием о захоронении Хыс-Хан в тайном родовом склепе внутри Белой Скалы, куда ее тело привозит на своем Пего-саврасом коне богатырка Ай-Хуучин. И она же укладывает Хыс-Хан в предназначенный ей белокаменный гроб.

Далее развертывается ранее намеченная сюжетная линия Ай-Хуучин и Хан-Миргена — стержневая основа всего алыптых нымаха, в котором немалое место занимает отмеченное выше общетюркское предание о пегих конях, как и традиция поэтизации коней в эпосе. Эпическая биография героини будет связана с жизнью Хан-Миргена, ставшего после Хыс-Хан ханом чурта. Повествование о нем частично восходит к предшествовавшей традиции, переработанной в соответствии с темой данного произведения. Этот сюжет встречается в ряде алыптых нымахов, прежде всего в "Трижды женившемся Хан-Миргене" ("Ущ хат алчан Хан Мирген") [98]. В последнем Хан-Мирген тоже воспитывается не родителями, а теткой, старшей сестрой отца. Он тоже трижды женится и при этом не всегда по своей воле. Первый раз — по корыстному расчету будущего шурина, второй — по решению его своенравной первой жены, третий раз — на истинной суженой. Могучий воин-богатырь Хан-Мирген оказывается жертвой умыслов, уловок, расчетов третьих лиц.

Тема богатыря, имеющего трех жен, не может принадлежать к ряду древних, она относится к феодальному средневековью, когда господство мужчины в семье и обществе настолько возросло, что он смог содержать нескольких жен с детьми. Эта особенность общественной жизни находит свое прочное закрепление в эпическом сюжете многократной женитьбы богатыря, например, в "Албынжи" [3] и в "Алтын-Арыг" [7].

"Трижды женившийся Хан-Мирген", несомненно, более раннее произведение, чем "Ай-Хуучин", и по теме, и по сюжетному составу, с почти полным отсутствием побочных сюжетных линий или какой-нибудь многоплановости. Соответственно проста и композиция в целом: сюжет состоит из нанизанных друг на друга звеньев, главным образом путевых приключений героя.

В "Ай-Хуучин" обнаруживаются основы и других древних сюжетов и мотивов. Например, мотив похищения только что родившихся в отсутствие богатыря детей — двойни Хан-Миргена и Алып-Хан-Хыс. Известно, что этот

мотив, как и героическое сватовство, относится к самым древним [81, с. 63—83]. Похищение традиционно совершает молодая или старая демоническая женщина. В данном случае — слепая старуха с поводырем-девочкой, на самом деле изменившие свой облик представительницы врагов — Пис-Тумзух и Очы-Сарыг. Согласно древнему мифическому представлению, они относятся к подземному демоническому миру, художественно переосмысленному как "черный" мир: здесь Черный хребет (Хара-сын), Великая черная река (Хара-талай), черные каменные дома или юрты (хара тас иб), возле которых стоят черные коновязи (хара чечпе).

Жизнеописание самой Ай-Хуучин состоит из ряда мотивов и сюжетов, связанных как с древними, так и со средневековыми традициями эпоса. К древним относятся превращение девочки-богатырки в сокола, в образе которого она помогает Хан-Миргену в героическом сватовстве к Алып-Хан-Хыс; поездка Ай-Хуучин в подземный мир на помощь Хан-Миргену, отправившемуся на поиски своих детей; сцена освобождения от чудовища, охраняющего пасть-дыру, ведущую в преисподнюю, и уничтожающего всех, кто входит в демоническое царство. Есть и редко встречающийся тотемистический мотив: отказ богатырки есть на свадьбе Хан-Миргена конское мясо, так как это означало бы есть самое себя — ведь она дочь коней.

Древний слой обнаруживается и в мотиве магического устройства Ай-Хуучин своего жилья: брошенный ею на землю платок превращается в белый (т.е. красивый) шелковый шатер. Архаичны мотивы возрождения природы от пения героини, завещания Пего-саврасого коня своей дочери захоронить родителей-коней в родовом склепе.

Древнюю группу сюжетов и мотивов, связанных с эпической биографией Ай-Хуучин, составляют эпизоды героического детства. Так, едва успев родиться, девочка-богатырка уже оказывается защитницей родного чурта от вражеского нападения. Пройдя обряд посвящения в богатыри, получив имя, Ай-Хуучин вступает в борьбу и уничтожает Хыйга-Чичена за преследование двух птиц Хан-Кирет, которые несут белую траву для оживления и исцеления Кюн-Тёнгиса.

Только эпохой позднего феодализма мог быть рожден мотив критического отношения богатырки к своему хану-правителю Хан-Миргену и ее "озорства" по отношению к нему: видя женолюбие хана, она по своему желанию и выбору привозит ему в жены еще одну девушку по имени Ах-Чибек-Арыг. При матриархате это было бы естественно — женщина навязывает мужчине свою волю. Здесь же, как будто потакая желанию Хан-Миргена иметь вторую жену и привезя ему еще и третью, Ай-Хуучин тем самым совершает плутовской поступок, а это сближает ее уже с древними персонажами фольклора — трюкачами [54, с. 32—38].

Соединение архаических и средневековых традиций прослеживается в повествовании о поездке Ай-Хуучин в подземное царство. К первым относится хакасская (кызыльская) версия мотива Сциллы и Харибды — тюндюка, который открывается и закрывается, напоминая пасть, схватывающую всякого, кто проскакивает через нее. В варианте П. Ульчугачева тюндюк за-

крывает собой богатырь Халданг-Тооту¹⁸, который размахивает руками и так убивает пытающихся проскочить богатырей.

Вариант П. Ульчугачева отличается изобилием эпических мотивов и сюжетов, восходящих к древним мифам саяно-алтайских народов. Важнейший из них в этом тексте — сюжет, связанный с рекой в подземном царстве (вариант реки смерти), где живет рыба-чудовище Кир-палых, проглатывающая богатырей с их конями. Хан-Мирген попадает в ее пасть вместе с Кроваворыжим конем. Ай-Хуучин, вставив свое копье поперек пасти чудовища, впрыгивает на Пего-соловом скакуне в его чрево, чтобы вытащить богатыря с конем, а потом оживить их. Подобные сюжеты в мировом фольклоре относят к "инициационному комплексу" [53, с. 29]. Для Ай-Хуучин это очередное испытание в ряду ее героических подвигов в подземном мире.

У П. Курбижекова архаичностью отличается повествование о борьбе Хан-Миргена с врагами, например с Чизи-Тасом и с похитителями детей, где много превращений и колдовских приемов. Иначе выглядят действия Ай-Хуучин в подземном мире. От них веет средневековой традицией. С помощью меча расширяя тюндюк, Ай-Хуучин делает вход в подземный мир безопасным для людей всего солнечного мира. Она же уничтожает и другую опасность: вытаскивает из топи Алып-Хусхуна, связывает его традиционным для эпоса желтым ремнем и, привязав камень "величиной с корову", сбрасывает его в глубь великой реки, чтобы он не мог более творить своих злодеяний.

К рассматриваемому ряду относится и продолжающееся "озорство" Ай-Хуучин над Хан-Миргеном в преисподней, когда она предлагает оживить разрубленную ею демоническую женщину-чудовище и отдать ему в жены. Хан-Мирген с большим страхом отвергает это предложение.

Поздним, относящимся к новому времени, является мотив сильного опьянения героини, которое приводит ее к крайнему самомнению и становится источником беды — боги наказывают героиню, забрав ее на небо. Сходный мотив богатырской сверхгордыни есть и в "Алтын-Арыг", но его конкретное содержание в "Ай-Хуучин" связано с редко встречающейся темой богоборчества, видимо, восходящей к традиции древних иранцев.

Дерзкий вызов богам, спор богов между собой и заступничество за героиню младшего из семи Чайаанов, возвращение ее на землю, но сокращение силы богатырки и ее Пего-саврасого коня ровно наполовину — все это вехи "биографии" героя, которые были разработаны в новое время. К ним относятся и эпизоды, связанные с похоронами богатыркой своей рабыни, которую она любила и берегла, и оплакивание ее.

Следующий поворот сюжета — поездка Ай-Хуучин на борьбу с известными врагами людей солнечного мира — демоническими богатырями, ожидающими ее на земле Чалат-Хана.

повествования о посадке Ай-Хуучин в подземное царство. К первым отно-

¹⁸ Второе слово в имени Халданг-Тооту для хакасского эпоса нетрадиционно. Возможно, Тооту — имя, заимствованное от кетов, в фольклоре которых есть герой по имени Тогета (Тогета вместе с Бальна воюет с юраками) [20, с. 165—170].

Борьба Ай-Хуучин с врагами развертывается как драма, даже трагедия. С одной стороны, силы ее и коня наполовину отняты богами, с другой — она встречает объединенные силы врагов, в том числе некогда ею уничтоженных, но вновь оживленных демонами богатырей Алып-Хусхуна и Хыйга-Чичена. Однако объединяются и силы солнечного мира. Как известно, по традиции эпоса, кони — вестники своих хозяев. И кони Ай-Хуучин и Алтын-Арыг прибегают в чурт и сообщают о беде своих богатырок-хозяек. На помощь к богатыркам едут братья Алтын-Теек и Алтын-Иргек — сыновья Хан-Миргена.

Повествование о младшем сыне Алтын-Иргеке составляет последнюю сюжетную линию алыптых нымаха, которая переплетается с сюжетной линией главной богатырки. Но и в этой части древние мотивы также продолжают играть значительную роль. Например, иссякнувшие силы Ай-Хуучин возрождает Ай-Чарых-Хыс, дочь Хан-Миргена, прилетевшая в образе ласточки. Женщина-птица — чрезвычайно популярный образ в древней традиции хакасского эпоса. Силы богатырки и ее коня возрождаются тоже в соответствии с древней традицией — магически. Ай-Чарых-Хыс произносит вслух желаемое, и могущество заваленной камнями богатырки восстанавливается. Слово в эпосе — могучая сила. Ай-Хуучин вновь вступает в борьбу и вместе с друзьями и родственниками одерживает великую победу в 40-летней войне.

Последнее из деяний Ай-Хуучин — это помилование семьи поверженного врага, что дается в традициях позднего эпоса и связано с представлением о справедливости. Ай-Хуучин прощает жену уничтоженного ею злобного Чалат-Хана и его сына как неотягощенных виной людей.

Завершающая часть сюжета — повествование о жизни Алтын-Иргека. младшего представителя чурта Хан-Миргена, — строится как вариант богатырской биографии, в которой героика занимает несравненно меньшее место. По эпической традиции последняя часть повествования может быть как подробной, так и сокращенной. Это зависит от настроения хайджи-нымахчи, от состояния слушателей и других обстоятельств. В данном случае нет мотивов рождения, посвящения в богатыри и т.д., сюжет связан с защитой интересов людей. Слушатели знакомятся с младшим богатырем в его поездке на помощь Ай-Хуучин. Повествование содержит традиционные путевые приключения. Алтын-Иргека убивает сын Тёнгис-Хана — Хыйан-Тёнгис-Хан, шурин Чалат-Хана. Затем его оживляет Килинг-Арыг, дочь того же Тёнгис-Хана, которую воскресший богатырь обманом увозит к себе домой в качестве жены, а потом снова едет к Ай-Хуучин. Вводя комические сцены (озорные до грубости действия Алтын-Иргека по отношению к Килинг-Арыг), хайджи-нымахчи стремятся снять длительную напряженность от восприятия тяжелых батальных сцен. Для этого меняется тональность сказа, стиль повествования.

Традиционным, но поздним является, по-видимому, мотив проводов Ай-Чарых под именем Чарых-Пурухан-Хыс к месту жительства на вершине хребта Ах-сын. Использование слова Пурухан в имени девы, возможно, связано с ламаизмом.

К поздним относится и мотив сватовства богатыря Алтын-Теека к дочери побежденного врага Чалат-Хана. Это замужество Чалай-Пурухан — искуп-

ление вины за злодеяние отца, а также установление родства во имя того, чтобы не возобновлялась былая вражда. После возвращения домой устраивается свадебный пир двух богатырей-братьев — Алтын-Теека и Алтын-Иргека, что тоже традиционно.

Сюжет заканчивается типичной сценой избрания ханом-правителем *чур-та* самого младшего богатыря из семьи — Алтын-Иргека. Хан-Мирген, ставший ханом-главой после своей старшей сестры Хыс-Хан, затем, как обычно, передает власть сыну. Мирное, счастливое завершение повествования — многовековая традиция эпоса.

Анализ сюжетно-тематического содержания "Ай-Хуучин" показывает его многоплановость. В нем синтезированы разнообразные традиции алыптых нымахов: древнейшие, более поздние, средневековые и даже нового времени. Это свидетельство его многовековой активной жизни в народе. Кроме кызыльской группы хакасов, богатырский эпос бытовал и среди качинцев, живущих по соседству с кызыльцами. У других групп хакасов он неизвестен. Сюжет его вобрал в себя богатство традиций тюркского эпоса Саяно-Алтая и Сибири.

Стержневой идеей сказания "Ай-Хуучин", как обычно в алыптых нымахах, является обеспечение благополучной жизни в чурте, расположенном на берегу великой реки Ханым-талай, у подножия хребта Ханым-сын. Для героев алыптых нымаха данный чурт — их родина, понимаемая как центр мироздания. Через этот чурт герой связан со всем миром солнечной земли (кунніг чир), под которой подразумевается древняя, средневековая и нового времени Хакасия с населявшими ее народами и племенами. Все битвы, войны происходят в защиту свободной жизни людей как данного чурта, так и всех чуртов солнечного мира. Идеальное представление о доброй жизни чурта — это прежде всего его многолюдье, это непременно и несметные стада скота и табуны лошадей, вольготно пасущиеся на приречных пастбищах, вокруг подножия горного хребта. Таков, несомненно, идеал народа-скотовода.

Благополучие в доме хана-правителя рассматривается как ключевой стержень жизни во всем *чурте*, а за ним и в солнечном мире. Это понятно и исторически оправданно. Народы и племена Сибири вплоть до XIX в. не имели и не знали иных вершителей судеб, кроме ханов-правителей, от которых они были полностью зависимы. Поэтому многие свои мечты, их осуществление они связывали с властителями *чуртов* и их личными чертами характера.

Хан-Мирген является одним из тех ханов-правителей, которые на поздних стадиях феодализма подвергаются в эпосе критической оценке. В своих мечтах народ начинает обращаться к вымышленным, фантастически чудесным героям. Одним из них в эпосе хакасов является богатырка Ай-Хуучин — подлинно народный эпический герой.

Не следует утверждать, что в данном случае перед нами однозначно положительный характер. Его героизация связана с отношением к интересам народа. Эпос хакасов обычно не скрывает и недостатки своих героев или героинь, какими бы высокими достоинствами они ни обладали, и это характерная особенность алыптых нымаха вообще. Морально-нравственные устои *чурта* воплощены в образе старшей сестры Хан-Миргена — героини-богатырки Хыс-Хан. В ней есть самоотверженная доброта, способность принести в жертву свою личную жизнь. Эпос поэтизирует слитность, нерасторжимость ее с природой-землей и Вселенной ("Земля была ухом, / Вселенная как будто была подушкой").

Образ Хыс-Хан восходит к общетюркским преданиям о мудрецах-наставниках, переживших не одно поколение людей. Хан-Хыс, по ее собственному рассказу, жила в течение жизни трех поколений людей. Такая традиция имеет прочные основы в хакасском алыптых нымахе. Можно назвать хотя бы известную Пис-Тумзух-Плё-Харын-Хуу-Иней, тоже жившую в течение жизни трех поколений людей [7, с. 303, 508]. К аналогичной традиции восходит, несомненно, известная огузская версия о мудреце. В героическом эпосе "Книга моего деда Коркута", дошедшем до нас уже как произведение письменной литературы, мудрец-патриарх Коркут наделен еще более долгой жизнью. Его рождение отнесено ко времени пророка Мухаммеда [38, с. 11]. Происхождение мотива необычного долгожительства мудреца, несомненно, связано с общетюркской традицией — легендарно-мифологическими повествованиями тюркских народов, легшими в основу их героического эпоса.

Героиня Хыс-Хан — дева-богатырка, обладающая незаурядной физической силой, могучим сложением. По древней традиции, самой судьбой ей предназначено быть "амазонкой", нести крест безбрачия. Очевидно, некогда в древнем обществе девушки-воины были лишены права на замужество, так как воинское предназначение считалось несовместимым с материнством. Но в данном случае древняя традиция получает развитие: Хыс-Хан, сама себе козяйка и госпожа, добровольно становится "амазонкой". Но в этой добровольности кроется необходимость — возглавлять и защищать родной чурт. Древняя традиция перерабатывается в соответствии с новыми условиями при феодализме. Свобода Хыс-Хан лишь иллюзия, видимость, в действительности она все же не принадлежит себе. Более того, подчиняет и судьбу своего младшего брата общей судьбе чурта, навязывая ему вместо предназначенной суженой агрессивную воительницу-деву Алып-Хыс-Хан, которая по карактеру тоже должна быть "амазонкой".

Хыс-Хан олицетворяет также силу, ломающую древние "институты бытия", так как в ней угадывается политик средневековья, политик умный, проницательный, всевидящий. Она отводит беду от своего народа, сохраняет чурт от разрушения. Этот образ, неся в себе черты прародительницы, эволюционирует к "преобразователю". И маска, делающая Хыс-Хан "страшноликой, худо сложенной", — это знак ее новой эпической судьбы. "Преобразующая" власть Хыс-Хан простирается, однако, только на зависимого от нее младшего брата и его жену и ни в коей мере не задевает главной героини произведения — чудесно рожденной Ай-Хуучин, которая для нее неприкосновенна.

Сказание "Ай-Хуучин" создано на одной из самых поздних ступеней развития эпоса и отражает богатую многовековую эпическую традицию хакасов от древнейших источников до позднейших достижений. Это результат мно-

говекового народного опыта в познании человека, в его художественно-политическом осмыслении.

Образ Ай-Хуучин — исключительно интересное художественно-эпическое явление в алыптых нымахе. Типологически он родственен такой героине, как Алтын-Арыг, сама по себе родившаяся внутри Белой Скалы [7], — обе они чудесного рождения и обладают яркими героическими характеристиками, но Алтын-Арыг — более ранний образ. Ай-Хуучин, в отличие от Алтын-Арыг, свойственна гордая независимость. Она необыкновенно жизнерадостна, озорна, дерзка и строптива. Как ни в каком другом алыптых нымахе, в "Ай-Хуучин" звучит тема самоутверждения человеческого духа, свободолюбия, но и протест против чрезмерной гордыни личности.

Имя Ай-Хуучин, очевидно, восходит к древнетюркскому слову ай учи, что значит "советник" 19. По традиции алыптых нымаха, в имени героя отражается его социальное положение или дается его характеристика. Например, если дева-богатырка еще является и ханшей, то часто носит имя Алып-Хыс-Хан, т. е. Богатырская Дева-Хан; лучший воин может носить имя Хан-Мирген, т. е. Меткий Хан. Имя обычно характеризует не только занятие и физическую силу, но и нравственное содержание человека. Например, Алтын-Арыг — Чистое Золото, Чил-Хара-Хыс — Ветреная Черная Дева и т. д. Имя Ай-Хуучин отражает ее социально-политическую роль, назначение. Она — главный воин-защитник чурта и солнечного мира (первая, самая могучая среди других воинов). Эта функция сочетается с функцией советницы при наследнике ханского дома Хан-Миргене, с необходимостью бороться с его слабостями, точнее с пороком — чрезмерным женолюбием. Ай-Хуучин ведет эту борьбу по-своему: она обращает порок Хан-Миргена в орудие против него же. Ай-Хуучин привозит Хан-Миргену третью жену Ах-Чибек-Арыг, причем не согласуя с ним. Он не отказывается. Позднее, в подземном мире, издеваясь, предлагает четвертую жену — двуглавую демоническую "красавицу":

Если могучую исцелю,
Абаа, женой твоей будет,
Достойные жены твои —
Три невестки мои — из солнечного мира,
Из числа [же] невидимых достойных жен
Нет у тебя ни одной.
Из невидимых же возьмешь хоть одну —
Зато она двуглавой будет,
И по языку разными будем,
Породнимся с другим народом.

(ст. 4959—4968)

вуживать виметих коменуваний простивущего в дини и кости мене не замен

¹⁹ По-хакасски Ай-Хуучин допустимо писать также и слитно. Нами принято традиционное в хакасской фольклористике правило писать эпические имена через дефис, хотя имя Айдолай, например, как правило, пишется слитно, в отличие от Ай-Толай. Об имени Айгучи см.: [19, с. 28].

Теперь Хан-Мирген падает в ноги Ай-Хуучин, умоляет, чтобы не навязывала новой жены.

В реальной жизни трудно представить, чтобы советник мог отважиться на подобные проделки. В эпосе же Хан-Мирген оказывается беззащитным перед озорством Ай-Хуучин, грозящим ему бедой — возможной женитьбой на уродливой женщине.

И в воинских делах Ай-Хуучин самостоятельна и независима. Она, например, только предупреждает родственников о своем намерении:

Невестка Хыс-Хан, Я отправляюсь, Поверхность земной шири, Земли под ясным небом Объехать я хочу.

(ст. 3210—3214)

Сфера забот, воинских действий, приложения богатырских сил Ай-Хуучин охватывает не только родной чурт, который она защищает начиная с младенчества. В ее победных битвах решается и судьба всего солнечного мира. Ай-Хуучин подвластны и солнечный, и подземный миры (в варианте П. Ульчугачева — еще и водное царство), где она действует как полновластная хозяйка, наводя порядок. Она очищает тюндюк от злых сил преисподней. Решив упредить нападение на свою землю сильнейшего из врагов Чалат-Хана, Ай-Хуучин выходит навстречу ему. Стремление вступить в борьбу с врагом на его земле есть определенная воинская тактика, рассчитанная на то, чтобы не допустить разрушения своего чурта и уничтожить противника в его же обители. Чалат-Хан тщательно готовится к войне с Ай-Хуучин, на его земле собираются многие ее враги, в том числе ранее уничтоженные ею и вновь возвращенные Чалат-Ханом к жизни.

and a harrier in Antheritary Miller and Charles and Charles and Company of Charles and Company of Charles and Company of Charles and Charl

Ай-Хуучин едет туда без Хан-Миргена, вместе с его дочерью Алтын-Арыг. Борьба очень трудна, и Ай-Хуучин терпит поражение, потому что ее богатырские силы наполовину отняты в наказание богами.

Богатырская борьба изображается как многолетняя, полная драматизма и жесточайших испытаний.

Могучая Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, испытывает жестокие страдания:

STATES THE STATES AND THE COMMENT WHEN THE STATES ASSESSED ASSESSED.

В руках Чалат-Хана В тяжелейших муках мучается.

Когда могучая Ай-Хуучин,
Как кукушка-самка, стенала,
По всей великой земле
Голос ее слышался,
Когда, как кукушка-самец, сетовала,
Голос по всей земле разносился.

ителя при видо вто (59 до 20 (ст. 6354—6359) ... и и при видо в на 113 ты в

Страдания девы-богатырки на этом не заканчиваются. Ее живьем закидывают камнями, так как убить, уничтожив ее душу, не в состоянии (ведь души ее и ее коня в виде двуглавой кукушки успели улететь и исчезнуть с глаз врагов). Деву находит Ай-Чарых-Хыс, магическим заклинанием восстанавливает прежние силы Ай-Хуучин и ее коня, и она вновь вступает в борьбу.

Помощь родственникам, друзьям в драматических и трагических ситуациях — основной критерий нравственности, социальной оценки человека. Ай-Чарых-Хыс, своим поступком продемонстрировавшая моральную чистоту, должна жить в святом месте — на вершине горного хребта Ах-сын — под именем Чарых-Пурухан-Хыс.

Добрая к безвинным людям, не отягощенным злодеяниями, Ай-Хуучин безжалостна к виновникам зла — Алып-Хусхуну, Хыйга-Чичену, Чалат-Хану.

Как высшая социальная справедливость славятся, поэтизируются действия Ай-Хуучин-победительницы. Гуманистический смысл ее воинских деяний дополняется раскрытием нежного, бережного отношения к социально низкому персонажу — хромой рабыне, которую почтительно и ласково Ай-Хуучин называет чача, т.е. няня, старшая сестра, тетя. Доброе отношение к ней могучей богатырки воспевается как идеал отношения сильного к слабому.

Никто, кроме богов, не властен над героиней. Пожелав, например, жить своим домом, она не встречает препятствий со стороны Хыс-Хан и Хан-Миргена. Для осуществления своих желаний богатырка обладает магическим даром (бросает на землю белый шелковый платок — появляется белый шелковый шатер, кидает золотой перстень — встает коновязь).

Героический характер богатырки основан на осознании ею своих могучих физических сил, своего предназначения — совершать героические деяния во имя чурта и всего солнечного мира, во имя мирной, благополучной жизни. В образе солнечного мира в алыптых нымахе проглядывают контуры хакасского государства с многочисленными феодальными уделами и разноэтническими племенами, народами.

Образ Ай-Хуучин, несмотря на легендарную основу, воплощает и черты реальных людей. Это живой человек — страстный и самоотверженный, героический и обаятельный, дерзкий и сильный. В карактере героини есть и положительные, и отрицательные черты, что вообще свойственно какасскому эпосу в изображении героев. Например, добрая, справедливая, самоотверженная, она в то же время бывает и жестокой. Об этом свидетельствует и определение ее взгляда: хас харахтыя, т.е. с суровым, свирепым, жестоким взглядом. В гневе Ай-Хуучин необузданна, безудержна. Она обрушивает свой великий гнев на кохочущую над ее конским ржанием невестку Алып-Хан-Хыс, избивает ее за бездушие, легкомыслие, при этом в гневе не скоро откодит. В беде ей свойственно глубоко страдать, до забытья рыдать — вспомним, как долго она оплакивает умершую страшноликую Хыс-Хан.

В отличие от Алтын-Арыг из одноименного эпоса, тоже могучей богатырки, Ай-Хуучин ведет себя совершенно свободно, не страшась гнева хана-правителя, не боясь подорвать какие-либо устои — скорее, она сама устанавли-

вает морально-нравственные нормы своим бесстрашием и героическими подвигами и победами. Внутреннее содержание Ай-Хуучин гармонирует с ее героической деятельностью, несмотря на вызванный ею гнев богов. Алтын-Арыг, будучи зависимой от хана-правителя, вынуждена подавлять свои желания, должна принести огромную жертву: покинуть чурт, а затем и погибнуть.

Ай-Хуучин отражает дальнейшую эволюцию образа девы-воительницы. Характер Хан-Миргена — одна из многих типовых разновидностей образа ханского наследника в алыптых нымахе. Он раскрывается в нарастании критического отношения к этим героям. Такое могло произойти только вследствие пережитого предками хакасов глубокого кризиса в общественных институтах эпохи феодализма. В частности, институт наследования ханской власти в чуртах стал в народе вызывать сильное сомнение.

Этот ханский наследник, как и многие типологические его собратья, ленив, важен и упрям. Уже став юношей, он знает только одно — гулять, предаваться безделью, мечтать о женитьбе. Даже дверь за собой при выходе из дворца не желает закрыть руками — пинает ногой. Воспитывая в Хан-Миргене сдержанность и мужские достоинства, старшая сестра отдает всю душу. Он же не испытывает к ней ни благодарности, ни любви, ни уважения, готов даже заподозрить, что появившаяся в их доме девочка, будущая Ай-Хуучин, тайно нажитый ребенок Хыс-Хан.

Но как воин-богатырь Хан-Мирген проявляет незаурядные черты: совершает в борьбе за освобождение своих детей из плена ряд героических подвигов, проходит тяжелые испытания. Он, кроме своего чурта, защищает интересы всего солнечного мира. Израненный, как Ай-Хуучин и другие богатыри — сыновья и друзья, он чудесно исцеляется. Но свой первый богатырский подвиг — уничтожение Белесого Волка — Хан-Мирген совершает исключительно с целью заполучить от старшей сестры Хыс-Хан имя суженой, чтобы жениться. Личные интересы для него бывают превыше всего, тогда как настоящий герой эпоса тот, кто живет интересами своего народа. Отцовские чувства, нежность к своим детям в нем пробуждаются постепенно и не всегда.

Наряду с чертами реального человека, Хан-Мирген наделен и сказочными: обладает способностью превращаться в другие существа, что в эпосе расценивается как необычайная находчивость и мудрость.

Хан-Мирген не ограничивается одной женой. Имея Алып-Хан-Хыс, едет за второй — за истинной суженой. С радостью одобряет и принимает и третью девушку в жены: "Разве жена лишняя?" Народ, создатель эпоса, осуждает это как безнравственность. С этим пороком Хан-Миргена может бороться только Ай-Хуучин, которая сильнее его как богатырь и воин, как человек с более сильным и решительным характером. В результате ее действий Хан-Мирген вспоминает предупреждение покойной старшей сестры о том, что наступит время, когда женщина ему опостылеет.

Образ первой жены Хан-Миргена — девы-богатырки Алып-Хан-Хыс — традиционен. Сначала безудержная в своих захватнических устремлениях, она полностью оставляет богатырские дела после замужества — обычный

удел, котя не всех, но многих богатырок в эпосе. Она становится женой хана-правителя и доброй матерью своих детей.

Образы остальных жен Хан-Миргена, его детей, друзей, а также коней богатырей почти во всем традиционны для эпоса. Они, скорее, составляют фон, социальную среду для главных героев. По имеющимся наметкам каждый читатель может легко дорисовать их себе. Исключение составляет лишь конь Ай-Хуучин. Пего-саврасый необычен: он треухий — признак того, что слышит все происходящее на земле, под землей, на небе; наделен человеческой речью, что в традициях изображения легендарно-эпических коней у хакасов.

Пего-саврасый треухий конь остро чувствует желания своей хозяйки и немедленно приходит ей на помощь.

Что касается отрицательных персонажей, то их тоже немало. Характерно, что если положительные герои не лишены и пороков, то отрицательные не имеют никаких положительных качеств. В основном это жители подземного мира или персонажи, связанные с ним своими злодеяниями. Это и лишенный всякого чувства справедливости Хыйга-Чичен, преследующий безвинных птиц Хан-Кирет, и особенно Алып-Хусхун, несущий заслуженное им тяжелое наказание в подземном мире. Влекомый лишь своими коварными желаниями, бездумно истреблявший безвинных людей в солнечном мире, он по своей внутренней сути принадлежит к типу злых демонов, хотя и является уроженцем светлого мира. С силами преисподней связан и Чалат-Хан, хотя тоже живет на земле, в солнечном мире; он гибнет из-за своей агрессивности и кровожадности.

Возникает вопрос, положен ли в основу данного алыптых нымаха чисто художественный вымысел или в нем нашли отражение и какие-то исторические события. В алыптых нымахах иногда можно найти те или иные отзвуки каких-то далеких исторических событий, взаимоотношений с иноземными племенами, имена исторических деятелей. Но нет веских оснований утверждать, что то или иное произведение отражает какое-то конкретное историческое событие или действия какого-то исторического деятеля. В "Ай-Хуучин" также наибольшую роль играет художественный вымысел. Прежде всего, к вымыслу относится эпическая биография Ай-Хуучин. Но, как уже отмечалось, большинство сюжетов во многом опирается на древние тотемистические, мифологические воззрения, на реальные особенности скотоводческого уклада жизни. Несомненно и то, что в эпосе есть обобщенное изображение реальной жизни предков хакасов. Историзм алыптых нымаха — в поэтическом обобщении определенных социальных процессов. В данном случае тема такого раннесредневекового общественного явления у предков хакасов, как институт советника при хане-правителе, раскрывается на фоне борьбы с иноземными захватчиками-грабителями в защиту свободы, неприкосновенности своего чурта и всего солнечного мира.

Институт советника при хане-правителе, о чем свидетельствует эпос, играл важную социально-политическую роль у тюркоязычных народов. У древних тюрков он получил отражение в знаменитом "Памятнике в честь Тоньюкука" [52, с. 56—73] — одном из самых интересных произведений древ-

нетюркской письменной поэзии [70]. У всех тюркских народов Саяно-Алтайского нагорья, в частности у предков хакасов, общественная, хозяйственная. культурная жизнь была типологически сходной на протяжении многих веков. Хотя у нас нет прямых исторических данных, с уверенностью можно говорить о широком функционировании института советников — это есть как в народном эпосе хакасов, так и в письменной эпической поэзии древних тюрков. Причем "Ай-Хуучин" не единственное тому подтверждение. Образ советника при хане-правителе есть и в "Алтын-Арыг": у Чибетей-Хана, наследственного хана-правителя в своем чурте, советником является Хулатай. Хотя Ай-Хуучин не всегда выступает как советница, но ее влияние на Хан-Миргена это тема того же советника. В "Памятнике в честь Тоньюкука" [52, с. 65-70] мудрый Тоньюкук был советником при наследном властителе, участвовал вместе с ним в военных походах, одерживал победы благодаря своей мудрости²⁰. Эти параллели между фольклорным и письменным эпосом тюркоязычных народов говорят об определенных связях двух видов художественно-поэтических культур. Тема советника может быть основой датировки "Ай-Хуучин". Сходство, однако, отмеченными чертами не ограничивается. Типологическая общность заметна в мифологической и поэтической системах героического эпоса тюркоязычных народов и древнетюркской письменной поэзии [69, с. 213—226]. "Ай-Хуучин" показывает влияние уже в ту пору развитого народного эпоса на письменную эпическую поэзию. о может с статем общество в технической профессов не профессов до профессов на про

вится стилетельницей комфанкта на

Художественно-поэтические особенности "Ай-Хуучин" характерны для всего жанра героического эпоса какасов. Специфика устного исполнения обычно заставляет сказителя, как замечено выше, начинать свою импровизацию с овладения вниманием слушателей, для чего он, наигрывая на чатхане, возглашает: "Эй-ии...и!" Этот возглас, предшествующий зачину всякого алыптых нымаха у лучших сказителей, собирателями обычно в тексте не фиксируется.

Зачины типовые, но в них отчетливо проявляется и вариативность — они бывают короче или длиннее. Кроме того, они могут отличаться в определении эпического времени: то как эпохи первотворения, то как эпохи, наступившей после первоначального образования Земли и Вселенной. Зачин — это элемент художественно-поэтического обрамления воспеваемых событий. В заключительной части алыптых нымах замыкается концовкой, в которой как бы подводится итог всех событий, войн, жизни героев одного, двух или трех поколений. В каком чурте начинаются события, там же они и завершаются, хотя их развитие и происходит в разных местах солнечного, подземного миров или низин земли. В заключительной части (концовке) жизнь продолжает уже новое, молодое — второе или третье — поколение²¹.

²¹ Подробнее о зачинах см.: [50, с. 42—53].

²⁰ Тоньюкук к тому же был бессменным советником не только у Бильгя-кагана, но и у его отца Эльтиреш-кагана [52, с. 69].

Зачин "Ай-Хуучин" состоит всего из восьми стихотворных строк, и события относятся к древности — эпохе, "когда находили медь", что конкретно вряд ли соотносится с самим содержанием эпоса, в целом значительно более позднего.

Для поэтики алыптых нымаха характерно обилие постоянных эпитетов. Они подразделяются на простые и сложносоставные, что служит одним из признаков высокой развитости поэтического стиля. Например, богатырка (богатырь) — могучая (ий), бесстрашная (ый) (изебі чох), неукротимая (ый), храбрейшая (ий) (погімі чох). О героях и персонажах говорится "достойный (ая) " (чахсы), независимо от конкретной их характеристики. Стол — золотой (алтын); дворец — белый, красивый (ах); скот — выпасной (хадарған), хороший, благодатный (чахсы), а также очень многочисленный (хара сурееліг); река — великая (талай), степь — широкая (улуғ), песчаная (хумнығ), белоковыльная (ах оленніг); чаша — узорная (ала); рот (коня) оскаленный (чар). При этом один предмет может иметь несколько постоянных эпитетов. Простые эпитеты рисуют объекты окружающего мира как значительные, яркие, дифференцированные, со свойственными им устойчивыми качествами. В большинстве случаев они носят оценочный характер, поэтизируют лучшие качества или дают идеальные представления о предметах. Например, "золотой стол" вовсе не означает, что стол изготовлен из золота. Это высшая степень поэтизации — следствие священного отношения к обильно накрытому ханскому столу, проявление мечты нередко голодавших людей о сытной, вкусной еде.

Богатыри-воины изображаются достойными, могучими представителями своего народа. Эпитет (*up*) чахсызы — "достойнейший (из мужей)" — выработанное народом в рамках этикета обращение и идеальное представление народа о богатырях, связанное с желанием видеть их таковыми. Кони богатырей — это быстрые, крепкие, выносливые скакуны (*аран чула ат*).

В эпосе почти все изображается крупным планом, гиперболизированно; мощь богатырского скакуна и его размеры пропорциональны: наиболее могучий конь наделяется девятисаженной длиной (тобыс хулас суны), что, несомненно, далеко от реальности, хотя он породы аран чула. Древние хакасы, как известно из их истории, специально разводили породистых скакунов. Очевидно, эти-то скакуны и описываются в алыптых нымахах под названием аран чула ат.

Менее могучие кони определяются в эпосе как алты хулас суны — "шестисаженные". Встречаются кони даже величиной с прутик (хаал суны) — пример литоты.

Жилище богатыря-хана, богатырки-ханши — всегда белый дворец (*ax пайзац*). Это символ красоты, чистоты, благородства и богатства в эпосе. Наоборот, черный цвет часто символизирует эло, мрак, нечисть, опасность.

Широко представлены сложные или сложносоставные постоянные эпитеты, нередко они имеют три компонента. Это говорит о многогранности художественной характеристики как людей, так и окружающих их предметов. Например, героиня Хыс-Хан — страшноликая (чабал сырайлығ), худо сло-

женная (хомай пудістіг). Народ характеризуется как прекрасноглазый (харағы сіліг), богатырь — с крепкими скулами (хатығ наахтығ); конь его — с крепкими копытами (хатығ туйғахтығ); степь — белоковыльная (ах öлеңніг); скала — красная (хызыл), девятигранная (тоғыс хырлығ); туман — белый (ах), нерасходящийся (ачылбас) или синий (кöк), неподнимающийся (кöдірілбес).

Удивительно разнообразны в эпосе хакасов масти коней, как и у алтайцев, тувинцев, шорцев, что связано с развитым коневодством у их предков в условиях Южной Сибири. Характерно выделение тончайших оттенков: кроваво-рыжий (хан позырах), пего-саврасый (ала хула), темно-бурый (хара курең), бело-буланый (ах ой), серо-голубой, небесного цвета (тигір оо кок пора) и т.д. Масть коня одновременно и его кличка, подобно тому, как та или иная характеристика героя (героини) является составной частью его имени. В этом проявляется один из признаков выработанной в веках единой поэтической системы эпоса, где все согласовано.

Эпическому повествованию присуща ретардация, которая осуществляется путем троекратного повторения какого-то действия. Например, описываются три ночных бдения страшноликой ханши-богатырки, во время которых она вслушивается во все шорохи, шумы и звуки окружающего мира, охраняя свое владение от возможных вражеских происков и нападений. Эти сцены даются с нарастающей напряженностью, что создает остроту ситуации. В первый раз Хыс-Хан ничего не слышит, во время второго бодрствования становится свидетельницей конфликта из-за ее богатств между ящерицей и лягушкой. В третью ночь Хыс-Хан подслушивает разговор о ней воронов, пролетающих по небу. Здесь налицо прием древней поэтической системы — оппозиция противоположностей. Этот поэтический прием широко использовался древними тюрками в их письменной поэзии²². В данном случае мы имеем двойную бинарную оппозицию.

С одной стороны, это земля и ползающие по ней твари, с другой — небо и в нем летающие птицы. Вместе взятые, они создают картину всеохватности жизни, наполненности разнородными явлениями бытия. Повторяемость действия создает ощущение неотвратимости надвигающейся опасности. Контрастом же достигается яркая изобразительность.

Хан-Мирген также трижды просит старшую сестру назвать ему суженую, разрешить жениться. Первые два раза она отговаривает его от женитьбы, считая еще незрелым. В третий раз, после свершения им первого воинского подвига она называет ему Алып-Хан-Хыс. Если у П. Курбижекова традиция троекратности сохраняется прочно, в варианте С. Кадышева, напротив, она часто нарушается, причем без всякой необходимости. Например, в его варианте Хан-Мирген пять раз просит сестру назвать ему суженую и узнает ее имя только после пятого раза. Это нарушает стройность композиции и вносит элемент небрежности в повествование.

 $^{^{22}}$ Система бинарной оппозиции в древнетюркской поэзии исследована известным тюркологом И. В. Стеблевой [69, с. 219—222].

В варианте П. Курбижекова Хан-Мирген и женится три раза (на Алып-Хан-Хыс, Ах-Чибек-Арыг и Кюн-Арыг). Традиция троекратности сохраняется и в изображении богатырской гордыни Ай-Хуучин. Она трижды бросает вызов богам, причем с каждым разом нарастает степень восхваления себя: первый раз заявляет, что чуть-чуть слабее семи Чайаанов и почти равная по силе семи Ирликам; второй раз утверждает, что, пожалуй, равна верховным семи Чайаанам и трижды превосходит богов подземного мира — семь Ирликов; а в третий раз с уверенностью говорит, что трижды превосходит верховных семь Чайаанов и в семь раз — семь Ирликов. Прослеживается указанная традиция и в изображении спора небесных богов между собой: Ай-Хуучин слышит голоса трех верховных богов — главного бога, одного из рядовых творцов и младшего из богов.

В обращении богатырки к небесным и подземным богам используются прием бинарной оппозиции, о котором уже говорилось, и контраст, например:

Хан-Мирген, горячий свой пот смахнув, Холодный свой пот утирает.

Бинарные оппозиции в сказании "Ай-Хуучин" разнообразны. Противопоставляется желаемое и несостоявшееся:

В том месте, где думает он: "Увижу", — Увидеть не может, В том месте, где думает: "Догоню", — Догнать не может.

Сорона на разментом в поизом и тем и на (ст. 827—830) поизом стори с мероя от основня

Находим оппозицию по вертикали:

Следов храбрейшего из зверей нет — В примента и примен

нторы в простой в выправления (ст. 867—869) подрежения в подреж выбражения в настия в простой в

Изображается противоположность свойств;

Нерасходившийся белый туман в Кразанда в правод в правод

Неподнимавшиеся синие туманы Из-под полы поднимались...

(ст. 896,—901)

Нередко встречаются примеры вариативно-семантических повторов:

Тот, кого она убивает, Снова не возрождается, Тот, кого она губит, Вновь не поднимается.

Например, реромия (ст. 1645—1648)

Из тропов более всего в *алыптых нымахе* используются сравнения. Чаще всего сравниваются кони, части их тела с объектом природы, например полем, причем гиперболически:

По бедру [размером] с поле плетью стегнул.

(ст. 812)

Бег, движения коня уподобляются полету то дикой птицы, то мифической:

Как птица ястреб [конь] распластался,
Как птица Хан-Кирет, взметнувшись, помчался.

(ст. 813—814)

Сильные проявления тех или иных состояний человека сравниваются с картинами окружающей природы, стихией:

У могучей Хыс-Хан [лицо в гневе]
Стало горою вспучиваться,
Подобно великой реке, стала она бушевать...

TOS REPORT OF THE PROPERTY OF

Для сравнения берутся образы и домашних животных, и диких зверей:

С трехлетнюю телку поджарые Две огромные собаки явились...

ст. 1216—1217)

Так описываются рыдания Ай-Хуучин по покойной Хыс-Хан:

Как марал-бык, трубно ревя, Среди народа едет, Как бык-лось ревя, По *аалу* едет.

(ст. 2949—2952)

Реже употребляются метафоры. О Хыс-Хан, отличающейся прозорливостью, любознательностью, тонким чувствованием природы, все слышащей и все знающей, говорится:

У могучей Хыс-Хан Земля была ухом, У бесстрашной Хыс-Хан Вселенная как будто была подушкой.

(ст. 566-569)

Эта метафора с использованием гиперболы является одной из традиционных для характеристики некоторых образов прародительниц или старших сестер.

Наступление опасности или гибель богатыря в борьбе изображаются по древней тюркской традиции с помощью гиперболической метафоры как катастрофа всей Вселенной:

Земля разверзлась, [На небе] звезды как будто рассыпались.

(ст. 5398-5399)

Несколько чаще, пожалуй, можно встретить метонимию, например, при намерении разрушить дом или дворец врага говорят:

Каменный ее очаг хотим сломать, Ее золу-талкан развеять...

(ст. 1289-1290)

Каждый сказитель пользуется целым набором различных поэтических клише или, наоборот, теми, которые более всего ему полюбились. У П. В. Курбижекова, выдающегося хайджи-нымахчи, таких клише много, причем в них часто встречаются отдельные варьирующиеся слова. К общим местам эпоса относятся, например, описания выезда богатыря из дома, проезда через аал, подъема на гору, спуска с горы в степь, скачки коня. Вот, например, типичная картина ночного отдыха народа и скота:

Выпасной добрый скот ее Крепким сном спит, Прекрасноглазый народ ее Здоровым сном почивает.

(ст. 84-87)

А вот изображение скачки коней богатыря:

Два достойных [коня], с горы на гору Бросаясь, мчатся, Достойнейший из мужей с хребта на хребет [Птицей] взметывается.

(ст. 1611-1614)

Силу и жестокость схватки богатырей призвана передать такая поэтическая формула:

В том месте, где схватит Хан-Мирген, — Клок [мяса] отхватит, В том месте, где ухватит Хан-Мирген, — Кусок [мяса] вырвет.

(ст. 1512—1515)

Многие из таких поэтических формул построены на художественном параллелизме (см. ст. 84—87 и др.), в одной части речь может идти о природе, в другой — о человеке. В целом стиховая структура алыптых нымаха, как

и якутского олонхо, состоит из тирад, каждая из которых имеет смысловую законченность.

Обращает на себя внимание и высокий уровень искусства повествования — использование такого приема, как "рассказ в рассказе" (предсмертная речь Хыс-Хан и др.).

Стих алыптых нымаха многосложный, причем часто количество слогов в стихотворных строках разное. Может быть 7, 8, 9, 10, 11 и более слогов. Основой стиха является ритм, образующийся чередованием кратких и долгих слогов, частично с наличием рифмы — начальной, внутренней и конечной. Поскольку эпическая песня поется под аккомпанемент чаткана, напев играет рифмообразующую роль. Ввиду того, что стихосложение в алыптых нымахе всесторонне не исследовано, давать ему полную характеристику преждевременно.

Визуально легко заметить, что стихи алыптых нымаха богаты как начальной аллитерацией — повторением одинаковых, созвучных согласных звуков, так и внутренней. Пример того и другого имеется в следующем четверостишии:

Ханым сынның ол саринда Хумнығ чазы сайлал турадыр, Хумныя чалбах чазызында Хадарған мал чайыла тус парыбысхан.

онежно в образования он втети (ст. 17—20) винимурова отокрази у присп.

Столь же часто используется ассонанс — повторение одних и тех же или созвучных гласных звуков в начале строк и внутри стихов:

Ікі ниине холын суғыбызып, Ир чахсы пастыр чоредір. Иртен сыххан Хан Мирген Иирде айлан нанадыр...

ст. 44—47)

И аллитерацией, и ассонансом могут быть охвачены подряд от двух до шести и более стихотворных строк.

В стихах алыптых нымаха не всегда бывает выражена рифма, часто она размыта." мылотальный иследования им и фонатром В.Т. Масловым ".апотальной токк

Художественные особенности "Ай-Хуучин" характеризуют алыптых нымах как одно из самых примечательных произведений героического эпоса хакасского народа.

В.Е. Майногашева





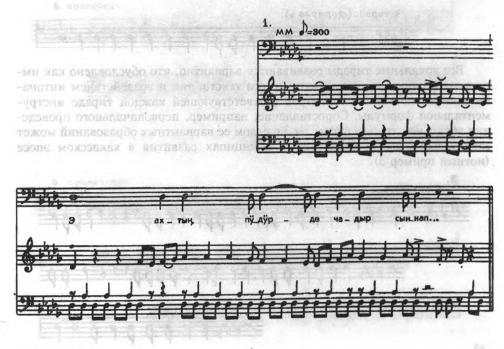


музыка алыптых нымаха

Целью настоящей работы является попытка дать представление о музыкальной специфике эпоса хакасов — одного из древнейших народов Сибири. Фонограмма публикуемого в данном томе героического сказания "Ай-Хуучин" в исполнении известного хайджи-нымахчи Петра Васильевича Курбижекова не сохранилась. В связи с этим возникает необходимость характеристики исполнительского стиля сказителя на основе анализа нотированных фрагментов другого героического сказания в его же исполнении: "Чарых кöк аттығ Айдолай" — "Богатырь Айдолай на Светло-сивом коне" (фонограмархив Хакасского республиканского комитета по телевидению и радиовещанию, инв. № ІХ). В работе используются также наблюдения и выводы, сделанные в процессе изучения эпического творчества С.С. Кадышева — сына знаменитого в Хакасии хайджи-нымахчи Семена Прокопьевича Кадышева.

Заметим, что ценные наблюдения о музыкальных особенностях эпоса хакасов были сделаны в 40-50-х годах (на основе нотной расшифровки коротких отрывков героических сказаний) композитором и фольклористом Хакасии А.А. Кенелем. Однако сказания характеризуются в его трудах лишь в самых общих чертах [33]. В настоящее время записью музыки песенно-повествовательного фольклора и ее изучением занимается А.К. Стоянов [71]. Важные наблюдения по выявлению физиологии горлового пения хакасов, а также алтайцев и тувинцев сделал Б.П. Чернов. Большую ценность представляют результаты исследования им и фониатром В.Т. Масловым "сольного двухголосия", образуемого посредством одновременного соединения голосовых связок и вестибулярных складок [80]. В публикации А.А. Асиновской изложены результаты изучения системы внутри- и междужанрового взаимодействия видов песенно-повествовательного творчества, что позволяет установить историческую преемственность типов фольклорной деятельности хакасов [9]. В 80-х годах А.А. Асиновской и автором этих строк была предпринята попытка изучения на основе целостной нотной расшифровки и комплексного анализа героического сказания "Хан-Кичегей" в исполнении С.С. Кадышева средств создания крупномасштабной композиции эпического повествования 1101.

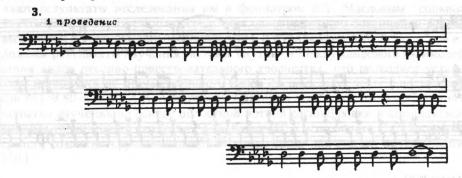
Хайджи-нымахчи П.В. Курбижеков является одним из наиболее ярких хакасских сказителей. В героическом сказании "Айдолай" он проявляет присущий ему талант композитора и исполнителя-интерпретатора, поэта и музыканта, певца и инструменталиста. Особенностью его художественного метода является творческое осмысление и воспроизведение ранее созданных и ставших традиционными сказаний, а также создание новых сюжетов [50, с. 91. Сказ и пение П.В. Курбижекова отличаются эмоциональной выразительностью, особенно в развитии сюжета эпического произведения. Повествуя о героическом прошлом хакасского народа, он очень точно оценивает социальные и нравственные мотивы поведения персонажей сказания. Хайджинымахчи использует при этом особую манеру вокального звуковыражения — хай, принципы организации поэтического текста, определенный набор мелодий и средства их драматургической реализации. У П.В. Курбижекова, как и у других хакасских исполнителей, хай в алыптых нымахах неразрывно связан с чатканом — семиструнным щипковым инструментом семейства цитр (существуют также девяти- и одиннадцатиструнные чатканы), на котором воспроизводится комплекс мелодических наигрышей. Процесс развертывания сюжета героического повествования П.В. Курбижекова в "Айдолае" представляет собой чередование и в различных комбинациях сопоставление хая, речи и инструментальных наигрышей. Из этого следует, что исполнение алыптых нымахов предполагает многослойную структуру (см. нотный пример 1).

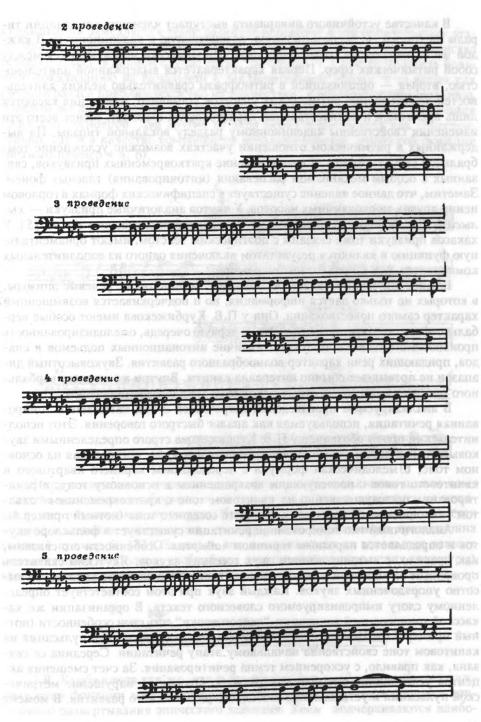


Хай П.В. Курбижекова представляет традиционную хакасскую манеру вокального звуковыражения, определяемую как гортанная вокализация. В артикуляционном отношении она характеризуется ларингализованным способом звукоподачи в тесситурно низком регистре. В музыкальном отношении хай представляет собой выдержанную на одном звуковысотном уровне ритмически выразительную речитацию. В сказаниях П.В. Курбижекова, а также С.П. и С.С. Кадышевых она оформляется в виде слогоритмически подвижных, моновысотных музыкально-поэтических тирад. Так, например, в сказании "Айдолай" можно выделить несколько наиболее характерных их видов (нотный пример 2).



Все вокальные тирады развиваются вариантно, что обусловлено как импровизационным складом поэтического текста, так и воздействием интонационно-ритмических параметров соответствующей каждой тираде инструментальной формулы. Сопоставление, например, первоначального проведения вокальной триады формулы 3 с рядом ее вариантных образований может свидетельствовать о характерных принципах развития в хакасском эпосе (нотный пример 3).





В качестве устойчивого инварианта выступает членение композиции тирады на три части: экспозиционную, развивающую и каденционную. В каждой части выделяется совмещение двух периодически чередующихся между собой ритмических сфер. Первая характеризуется выдержанной длительностью, вторая — организацией в ритмофразы сравнительно мелких длительностей. Соотношение ритмических участков устойчиво, изменения касаются лишь временной и количественной характеристик слогонот. Менее всего эти изменения свойственны каденционному разделу вокальной тирады. На выдержанных в ритмическом отношении участках возможно усложнение тембральной структуры хая и возникновение кратковременных призвуков, связанных с особым механизмом распевания (интонирования) гласных фонем. Заметим, что данное явление существует в специфических формах в горловом пении других тюркоязычных народов. У якутов аналогичные призвуки — кылысахи — возникают параллельно с распеванием словесного текста [5]. У хакасов призвуки тоже связаны с поэтическим текстом, имеют орнаментальную функцию и являются результатом включения одного из дополнительных компонентов хая в процесс интонирования.

Важное значение в сказании "Айдолай" имеют также речевые эпизоды, в которых не только дается информация, но и подчеркивается возвышенный характер самого повествования. Они у П.В. Курбижекова имеют особые вербально-фонетические признаки. Это, в первую очередь, омелодизированность произносимого словесного текста, наличие интонационных подъемов и спадов, придающих речи характер волнообразного развития. Звуковысотный диапазон не превышает обычно интервала квинты. Внутри же каждого вербального построения звуковысотные отношения не дифференцированы.

В анализируемом произведении встречается и так называемая тонированная речитация, используемая как аналог быстрого говорения. Этот исполнительский прием обозначен у П.В. Курбижекова строго определенными звуковысотными параметрами: а)мелодическая формула, построенная на основном тоне; б)мелодическая формула с чередованием верхнего квартового и квинтового тонов с последующим возвращением к основному тону; в)речитирование преимущественно на квинтовом тоне с кратковременным "охватом" интонационной зоны нижележащего соседнего тона (нотный пример 4).

Аналогичный тип тонированной речитации существует в фольклоре якутов и определяется народным термином чабыргах. Особенности его связаны, как правило, с интонированием двух соседних звуков. Якутский сказитель произносит за короткий отрезок времени достаточно большое количество высотно упорядоченных звуков. Каждый звук при этом соответствует определенному слогу импровизируемого словесного текста. В организации же хакасской тонированной речитации-"скороговорки" есть свои особенности (нотный пример 4 б). Относительно устойчивая метроритмическая пульсация на квинтовом тоне свойственна начальному этапу речитации. Середина ее связана, как правило, с ускорением темпа речитирования. За счет смещения акцентов усложняется ритмический рисунок. Отсюда — нарушение метрической пульсации и установление свободного ритмического развития. В момент

кульминации замедляется темп, развитие переходит к заключительному этапу, для которого характерным признаком становится утверждение главенства основного тона (в данном случае звука "ре-бемоль"). Следует отметить большую вокализацию на начальном и заключительном этапах, в то время как средний раздел приближается (но не тождествен) к речевому интонированию. В целом же данная структура тонированной речитации является в сказании "Айдолай" основной. Два других ее вида могут существовать как самостоятельно, так и в качестве компонентов вокально-речевой эпической фонации (нотный пример 4 а, б).



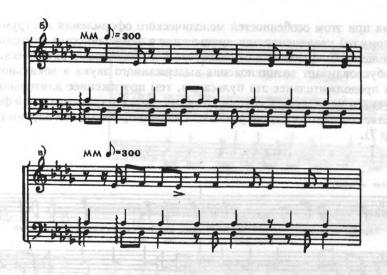
Инструментальное сопровождение представлено в сказании целым комплексом мелодических формул, в основе которых лежат варьируемые интонационно-ритмические структуры. Их звуковысотный диапазон определяется шкалой настройки инструмента, которая у П.В. Курбижекова традиционна (нотный пример 5) [72]. Заметим, что в зависимости от вокальных данных исполнителя (типа голоса, удобной для ларингализованного пения тесситуры) абсолютная высота звукоряда может меняться.



П.В. Курбижеков так же, как и другие хайджи-нымахчи, придает каждому типу фонации конкретную функциональную нагрузку в процессе длительного развертывания эпического действия. Хаем подчеркиваются наиболее важные в драматургическом отношении эпизоды сказания, описываются события и традиционные эпические ситуации, выражается прямая речь героев. С декламационно-повествовательным началом соотносится изложение сюжетной канвы произведения, развитие повествования. Этот тип фонации являет собой импровизированный прозаический пересказ, необходимые пояснения и комментарии к непосредственно перед этим исполненному xaem поэтическому тексту. Наконец, речевое интонирование определяет во многом эмоциональный тонус повествования, соединяясь с выразительной жестикуляцией и возгласами сказителя. Тонированная речитация определяет связь между речевым и вокальным типами фонации, подготавливая появление ларингализованного интонирования — xas.

В сказании "Айдолай" присутствуют два типа инструментального тематизма. Назовем их соответственно основным и вспомогательным. Первый связан с инструментальными интонационно-ритмическими формулами, которые прикреплены к конкретным разделам повествования. При помощи вспомогательного инструментального тематизма устанавливается взаимодействие между другими типами фонации и координируется соединение проведений одной или нескольких интонационно-ритмических формул. Он подготавливает параллельно с тонированной речитацией включение хая в процесс повествования, динамизирует исполнительский акт и представляет собой временной отрезок, необходимый сказителю для восстановления в памяти дальнейших эпизодов повествования, выбора музыкального материала. Это тематическое образование может служить вступлением к какому-либо фрагменту сказания и являться в то же время заключением. Временная протяженность вспомогательного инструментального тематизма находится в прямой зависимости от местоположения его в композиции произведения. Он может быть пространным, подготавливая непосредственно включение хая или же обрамляя совокупность проведений одной из интонационно-ритмических формул. Кратковременное его использование связано с внутриэпизодными проведениями. В сказании "Айдолай" П.В. Курбижекова вспомогательный тематизм дифференцируется в функциональном отношении на вступительный, связующий и заключительный (нотный пример 6). Их общность подчеркивается наличием синкопированного (с нивелированием в мелосе сильной доли) ритмического рисунка, акцентированием терцового тона (звук "фа") и его опеванием смежными звуками ("ми-бемоль" и "соль-бемоль"), выступающими поочередно или одновременно.



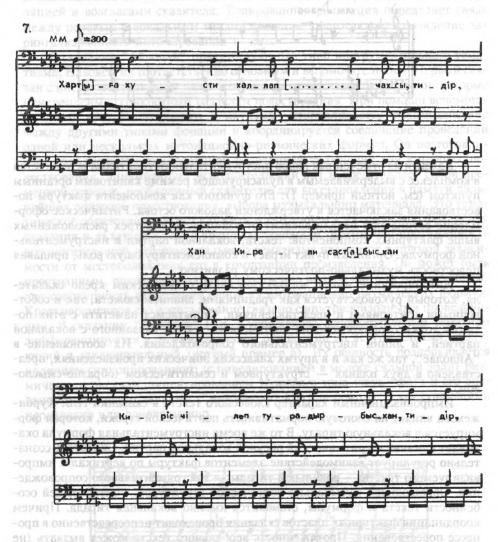


Каждый из отмеченных видов инструментального тематизма исполняется в комплексе с выдерживаемым в пульсирующем режиме квинтовым органным пунктом (см. нотный пример 1). Его функция как компонента фактуры повествования заключается в утверждении ладового остова. Ритмическое оформление остинатной педали зависит от взаимодействия трех расположенных выше фактурных компонентов: текста, вокальной партии и инструментальной формулы. Органный пункт играет и комплементирующую роль, придавая целостность музыкально-поэтическому развитию.

Интонирование имеет логическую связь с творческим кредо сказителя, который руководствуется как традициями, знанием сюжета, так и собственными критериями и представлениями. Попытаемся наметить с этих позиций точки соприкосновения поэтического текста, связанного с вокальной партией, и линии инструментального сопровождения. Их соотношение в "Айдолае", так же как и в других хакасских эпических произведениях, представлено в двух планах — структурном и семантическом (образно-смысловом).

Импровизационный характер словесного текста в сказании П.В. Курбижекова влияет на слоговую нормативность поэтической строки, которая формируется в вокальную тираду. В то же время инструментальная формула оказывает влияние на ритмический рисунок вокальной партии. Сказитель сознательно регулирует взаимодействие элементов фактуры по вертикали: импровизируемого текста — вокальной тирады — инструментального сопровождения. Обобщающей музыкально-поэтической структурой, учитывающей особенности текста и формулы, становится именно вокальная тирада. Причем координация фактурных пластов сказания происходит непосредственно в процессе повествования. Протяженность вербального текста может вызвать (не

изменяя при этом особенностей мелодического оформления инструментальной формулы) увеличение или уменьшение в ней количества длительностей. А наличие пульсирующих длительностей в интонационно-ритмической формуле обусловливает возникновение выдержанного звука в вокальной тираде. Чем продолжительнее эта пульсация, тем протяженнее длительность интонируемого хаем слога. Синкопированный ритм инструментальной формулы определяет соответствующий ритмический рельеф вокальной партии (нотный пример 7).





Подтверждением импровизационности процесса комплексной координации пластов фактуры сказания являются пропуски отдельных фонем в словах, а также дополнительное включение десемантизированных вербальных струк-

TVD.

Количество и степень контрастности используемых П.В. Курбижековым в сказаниях интонационно-ритмических формул не регламентированы и находятся в прямой зависимости от собственных творческих установок. В сказании "Айдолай" мы выделяем четыре инструментальные интонационно-ритмические формулы. Формула 1 (нотный пример 1) связана с описанием в словесном тексте родной земли, красотой которой восхищается странствующий богатырь Айдолай. Формула 2 (нотный пример 8) отражает эпизод встречи Айдолая с девой-богатыркой Хан-Чачах — будущей покровительницей героя — и "подчеркивает" особенности ее внешнего вида. Формула 3 (нотный пример 9) соотносится с изображением стремительной скачки Айдолая. Фор-

мула 4 (нотный пример 10) соответствует в повествовании эпизоду волшебного превращения Айдолая и его коня в иные существа.









Образно-смысловое значение указанных формул становится определенным только в условиях данного сюжета. Будучи вычлененными из него, формулы утрачивают свою семантику; включаясь же в другой сюжетный пласт, в другое эпическое произведение, они приобретают новый смысл. Подтверждением этому служит сходство формулы 2 из сказания "Айдолай" с одной из инструментальных формул сказания "Хан-Кичегей" в исполнении С.С. Кадышева [10]. Обращает на себя внимание не хайджи-нымахчи только единство интонационной и ритмической направленности развития мелодической линии инструментальных формул, но и членение соответствующих им вокальных тирад на тождественные ритмические сегменты. Общность музыкального материала свидетельствует о том, что П.В. Курбижеков и С.С. Кадышев используют одну и ту же инструментальную формулу, причем в "Хан-Кичегее" данная формула является основой заключительного апофеоза, прославляющего героические деяния богатыря Хан-Кичегея.

Отсюда следует, что на структурном уровне отчетливо просматривается преобладание специфики музыкального материала инструментальной формулы над текстом. На семантическом же уровне, или, иными словами, в условиях конкретного образно-смыслового содержания, текст полностью определяет включение в сюжетное повествование той или иной инструментальной формулы, а также сохранение или развитие ее первоначального содержания на протяжении всего эпического сказания. Эти два уровня взаимодействия музыки и текста отражают специфику хакасского героического сказания как музыкально-поэтического целого.

В заключение отметим, что в сказании "Айдолай" П.В. Курбижеков выступает как хайджи-нымахчи, владеющий весьма сложными закономерностями развития сюжетного и музыкального повествования. Его творчество является истинным выражением лучших традиций хакасского эпического искусства.

В.Н. Шевцов



Отсюда следнет, что на структурном уронне отчетляно просматривается пресобладания инструментальной формупм нал текстом, гіз семантическом же уровие, мля, чимим словами, в условичи конкретирго объездо- заделового отвержания, тукст задистью опредерист включение в сюжетное повествональное той или исой пиструментальной рормуть в также сохранение или разлитие се первоначального сопержания
на проти кенти всего замнекой от срокти. За пра трови включов сопержания
казамно текста от сежалот спомория, спользання какмузыки о текста от сежалот спомория, спользання как-







TEKCT

Чир пастап путмен обные Мене по при из кото облачае пастанция при пака по при части по при пака по при пака по при пака по при пака по пре пака по пака по пре пака по па

Ханим-чон чуртанчания сполька [или возикан уставной от Сийг авлами ализичения, ставить подан по

Урган ос варези и под правотеления под опеньно у лук чазаа симсовинальнови в запимимимом в под опеньно у лук чазаа симсовинальновия в эменьного в правотеления казарези малих-чонныя ханирий стам "вашем периметот каза кажё Ах хар саап парыбыская, важен вериметот как в казарення у табая сырайлые кыс кізі, докая белапоншерте за ислей Чабая сырайлые кыс кізі, докая белапоншерте за ислей Хомай пулістіт Хыс Хан помань, и эм. хар поманького чем у усущає у луки чож поманького чем у кунде у луки чож поманького за у кунде запольт.

зо Алгинда хімін пар — пипрачи оди у атай у Товыс хулас сунныя нацинетали тол політ.



АЙ ХУУЧЫН

Чир пастап пўткен соонда
 Чис-пағырлар* табыл турған тус полған,
 Азырлап аххан суғлары,
 Атығып киліп, аххлапчададыр.
 Ах тиректің салаалары
 Узуннаан öслеп парған син полған,
 Атығып киліп, Ханым талай,
 Абыдылып киліп, ахчададыр.

Ханым талайдың хастада
10 Халых-чон чуртапчададыр,
Сіліг аалның алнында
Сыннаң пöзік Ханым сын,
Ағып тÿскен Ханым талайға
Азырлап парып, чеч парған*.
Талайға читкен чирінде
Тоғыс хырлығ Хызыл хайазы пар,
Ханым сынның ол саринда
Хумнығ чазы сайлал турадыр,
Хумнығ чалбах чазызында

20 Хадарған мал чайыла тус парыбысхан. Урғап ос парған коп малы Улуғ чазаа сыыспинчатхандағ. Хадарған малның ээзі, Халых-чонның ханы-пигі — Аттаң чазағ хыс кізі, Ах хыр саап парыбысхан, Чабал сырайлығ хыс кізі, Хомай пудістіг Хыс Хан полған. Устунде улуғы чох полған хыстың,

30 Алтында кічігі пар — Тоғыс хулас суннығ

II



I

II





АЙ-ХУУЧИН

После того как впервые земля сотворилась, Было время, когда находили куски красной меди, [А] быстрые реки, рукавами разлившись, [По камням] попрыгивая, текли. Это было тогда, когда ветви белого тополя Длиннющими выросли, [А великая река] Ханым-талай текла, То прыгая, то покачиваясь*.

На берегу [великой реки] Ханым-талай

Люд-народ живет.
С передней стороны красивого аала*
Ханым-сын, высочайший из хребтов, [стоит,]
В быструю [великую реку] Ханым-талай
Он, раздвоившись, уткнулся.
Там, где он подступает к великой реке,
Есть девятигранная [скала] Хызыл-хайа*,
С другой стороны [хребта] Ханым-сын
Песчаная степь раскинулась,

По широкой песчаной степи

20 Выпасной скот разбрелся.
Обильно расплодившийся многочисленный скот В большой степи, похоже, не умещается. Хозяйкой выпасного скота, Ханшей-правительницей* люда-народа Была дева, ходившая пешей*, Вся в белых сединах.
Звали ее страшноликой девой, Худо сложенной Хыс-Хан*.
Старше девы [в семье] не было никого.

30 Есть у нее младший — пытут эдут незмен дыдаП Шести лет достигший дыдаливия пыту эдуТ

Хан позырах аттығ, Алты часха чит парған Хан Мирген туңмазы пар. Хадарған чахсы малның Санын албаан Хан Мирген, Халых-чонға чарғы салбаан, Улуғ аалны аралап, Олғаннарнаң ойнап чоредір — 40 Олғаннарнаң ойнап чöрер Сині иртіс тее парған. Хыстар-оолларға араласпин, Хан Мирген пастыр чоредір, Ікі ниине холын суғыбызып, Иртен сыххан Хан Мирген Иирде айлан нанадыр, Чабал сырайлығ Хыс Хан чачазын Ах ти Чадығ чатханын коре чоғыл, узь 50 Ас чіп, чадыбызадыр, польян, пклюдыя выпулюнняний Атын Атар таң атса, тур киледір, кт-минкХ [диод ввиклов А] Абыл Хомай пудістіг Хыс Хан чачазы Айланып, ибіріліп турадыр. Ханы Алтын столда азы-суу мынк [кою компая] утород вН Пулаза, саазыза турчададыр*. по Люн-наров живет. Стат Арыялан, сілігленіп, Хан Мирген за винодого вониводоп Э Алтын стол кистіне одырыбызадыр. В быструю [великую реку] Ханым тем, піч за ыква А Азыр Суғ пазы суғ ізіп, за прикунату доминиондың дО Та 60 Суулазып одырчададырлар. Эн и такпутокоп но экт ме Т Потом Изебі чох Хан Мирген вых (видо) выныцитвани изоби Спрукой стороны (хребта) х : qыдьярыю панно нысьры А Чабал сырайлығ Хыс Хан чачазы, жолы апэтэ выньизоп Хуми Чабал пудістіг полған, мпэтэ йонымээн коморкы оП да Хада Арба улиинча харахтығ поладыр, оддела толо моновлый ос Чіп чонынца харыхтығ поладыр, анцияндовизон оныны О Ахсын корзе Хан Мирген - 2 дохом дивэтэ Вошилой В Хала Хулах тоске читіре котоло ското ското ското больных больн Халы Ачыл парған одыр. оды-васп. жэнинапэтекапп-кэшне Х 70 Хан Мирген хадарған малдың пан вашандох зана вама Санын аларға тібеен, Халых-чонға чарғы Саларға суранмаан. Хыс Хан туңмазының соонда эн (замээ н) ынэй эвидьчЭ зо АлтынПарча нимезін туре тудып*, — пинцавим ээн у атэ Э не Туре хаап, айланчададыр.

Младший брат Хан-Мирген, Который ездит на девятисаженном Кроваво-рыжем коне*. Выпасной добрый скот Хан-Мирген не считал, Над людом-народом суда не вершил. Ак пайзап ибнін алимпра По большому аалу ходит, С детьми играет, частновые одынасут павно пынкала 40 [Хотя] с детворою играть Халын чоксава тус паркан... Время его почти прошло. С девицами, парнями не знаясь. Хальян уйняе сабыл паркан. Хан-Мирген расхаживает, Руки в два рукава засунув*, за глачами вка вышен вка Достойный муж* разгуливает. необразыван двания да оо ил полуан кунакил Из дома утром уйдя, Хан-Мирген Пір зиме менеев. Только вечером возвращается. Старшую сестру свою, страшноликую Хыс-Хан. Отдыхающей он не видит. 50 Поев, попив, ложится [спать], Когда заря, которая должна наступить, наступит, он встает. Старшая сестра, худо сложенная Хыс-Хан. Хлопочет, крутится, чакоможения менения выница овка На золотом столе еда-питье у нее Capta theo engine, the extenda contra Дух-пар источюет. Умывшись, прихорошившись, Хан-Мирген Обычно за золотой стол садится, Лучшее из лучшего поев, Лучшее из лучшего попив, 60 [С сестрой] сидит, громко беседуя.

Могучий Хан-Мирген За старшей сестрой наблюдает: Старшая сестра, страшноликая Хыс-Хан. Худо сложенная, од водом до онеслем вынкого насте А Ac vin. eye isin ogensene. Глаза у нее с ячмень, Переносица в нить толщиной. На рот ее Хан-Мирген смотрит: До основания ушей [Всегда] он у нее открыт. 70 Выпасной свой скот Хан-Мирген

Считать желания не имел, Люду-народу давать наказ Не напрашивался. Хыс-Хан после младшего брата Все собирает и прибирает, Прибирая, крутится.

ON THITKSSH THITSX

Mostyki amenitus car

Хараағы түнге түс парза, Хан Мирген узыбызадыр. пожвонганов вы типео выдотой

Хыс Хан, хыс чахсызы, Ш

80 Хара хырназын хатанып, Хараағы тунге сых парыбысхан, Ах пайзан ибнің алнында Айланып, оңнап турадыр: Хадарған чахсы малы 40 [Xors] c gersopoio straxi oa Халын чохсаға* тус парған, Харағы сіліг чоны Халын уйғаа сабыл парған. Ала полған харахха,

Айланып, ниме корбеен,

90 Ікі полған хулахха примен Мена Холах мосту вмог вМ Пір ниме испеен. Олырчан чирі пар — мимминня мого устою отущато Ағаа киліп, одырыбысхан. Іди тыңнанып одырғанда, Хайдаа-хайдаа ыраххы чирде Аттың тігірті, тігіреп, тохтапчададыр. Адар танның алны пол парыбысхан, Айланып, ибге кірген. Сарғалып киліп, таң атханда,

Достойный муж° разгуливает.

Не вапратичнаяся

100 Сусталыпчадып, кун сыххан, Котере киліп, таң атханда, замежете мотовоє ве описано Костеліп киліп, кун сыххан. Чадып, чадығы ханғанда, Чалбах тозектен тур киледі Хан Мирген, Узуп, уйгу тоозылганда, колдиМ-ик и мини ом Улуғ тозектен турған Хан Мирген. Арығланып, ир чахсы Алтын столнын кистіне одырды, Ас чіп, суғ ізіп одырған.

110 Іди одырып отханда, так тактом начим-вых зе тор вН IV Ат тігірті тігіребіскен, Хатығ түйғахтығ ат чахсызы, Тігіреп, саабыл киледір, Хатығ наахтығ ир чахсы Ырлап, коглеп килчадыр. Ыраххы аттың тігірті Чағын тігіреп килген, декеред отошилим экология дей дей Ыраххы алыптың сағбазы Чағын сабыл килген.

Когда поздняя ночь настанет, Хан-Мирген засыпает.

III Хыс-Хан, достойнейшая из дев, примента задения из дев, примента задения из дев, примента задения из дев, примента задения задения

80 Черную хырну на себя накинув,
В ночную темь выходит.
Перед белым дворцом
Прохаживается, наблюдая:
Выпасной добрый скот ее
Крепким сном спит,
Прекрасноглазый народ ее
Здоровым сном почивает.
[Когда] прохаживается, серым глазам* ее

[Когда] прохаживается, серым глазам* ее на приметно,

90 Двум ушам ее
Ничего не слышно.
Для сидения место есть у нее —
Она приходит туда и садится.
Когда [однажды] сидела и вслушивалась,
Из далекого далека [стал] доноситься
Топот коня, то раздаваясь, то прерываясь.
Предрассветная пора [меж тем] наступила,
Она вернулась и в дом вошла.

Когда, желтизной разливаясь, рассвет наступил —

100 Лучами играя, солнце взошло,
Когда, синевой разливаясь, рассвет наступил —
Багровеющее солнце взошло.
Когда Хан-Мирген, полежав, належался —
С широкой постели он встал,
Когда Хан-Мирген, поспав, выспался —
С большой постели он поднялся.
Умывшись, достойный муж
За золотой стол сел,
Еду ел, питье пил.

IV

Топот конских копыт раздался:
[Это] с топотом приближался
С крепкими копытами* достойнейший из коней,
[Это,] напевая, с песней ехал
С крепкими скулами* достойнейший из мужей.
Топот далеко [скачущего] коня
Близко уже раздается,
[Топот] далеко скачущего богатыря
Вблизи уже слышится.

120 Сіліг турғысхан айах-хамызы дене венероп велой Соолазып турыбысхан, Хырда турған хазаннары хызыхтас турадыр. X Ікі харындас стол кистінде в зи выпионногоод вых эм X ««Тыңнанып одырыбысханнар, зам ведер ам умумей функца!! «« Сыннан позік Ханым сынға тидохыя смэт окунион Я Сығара ойлап киледі. Арғалығ сынның устунде Прохаживается, наблюдая: Аран чула атты тохтатхан, ээ тохэ ямддол йохээлый Аран чула тохтаан соонда К велкиом свом свить 130 Ай пурғун* тус турадыр. Прекрасионлазый народ се-Хыйғылабызар тіп сағынған Хыс Хан. п моно мымоооп С Малып кізі хыйғылабаан, кындо детемижения (когал) А Арғал чон хыйғылазыбысхан: овтэммен эн отэми 90 Гл. "Ат аспас чирден ат асты — 89 манцу муз П 00 ПАран чула Хара курең ат, оншыка эн оторин О:Алып инмес чирден — ээн у атээ отээм көнэккэ ка.П. А Алып ин киледір, ескан. . потицьо и ваут типохиол внО Ін Тамғазы пасха Хара курен ат, виздио [мажендо] визоХ Талаазы* пасха алып кізі, од [като] виздай отоменан еМ 140 Алты тазор ас артын салған, даминенен от деном томоТ Алты сілеке иді суулбалап салған". Аны истіп, Хыс Хан віднов мод в и докумова киО Алтын столдан турыбысхан, каннала монекта ж. дегь Л Хамах тундеріл турадыр хыс кізінің, под жақты кызыул. К Харах чылай турадыр, возва жаканилая йоновко жогой Каргал чонны арали ыххан, опинов вынкоз выпозводзей Когда Хан-Мирген, полежав, наимента читкен, нам выпол Аттан тузіп, ир чахсызы Адын чечпее палғаан, возов, выпом, везом-нах везом 150 Ах пайзан ибге, айланып, кір киледір. А Алты тазор арағазын жүм йынйотооп, дополятын У Алып кізі тудына кірген, рам пото вотопов в Алты сілекезінің идін Хыспахтанып* кірген. Изікте турып, изеннезібіскен, Минділес турадыр. Чабал сырайлығ Хыс Хан Тор тозекте одырыбысхан, Хайдаа-хайдаа пудістен парған, энээл э жазыны [оге] 160 Паспах суғына* одырыбысхан.
Улуғ столдың кистінде одырып, Хан Мирген изен нандырған, ир синіне читпеен Ир чахсы, айлан киліп,

120 Красиво расставленная посуда Звенеть начала, Казаны, стоявшие на краю [очага], зазвякали. Единоутробные брат и сестра за столом Алтын столам азыра Сидят и вслушиваются. На высочайший хребет Ханым-сын за дивонновы питв Х Поднимаясь, [конь] мчится. На высоком хребте [богатырь] чет не высоком хребте [богатырь] Коня-скакуна* осаживает. Когда конь-скакун остановился, заполня на мара на мар Хыс-Хан подумала, что клич бросит. Богатырь клича не бросил. Весь народ переговаривается: "Там, где конь не переваливал, — конь перевалил. Темно-бурый богатырский конь-скакун, Там, где богатырь не спускался, — Богатырь спустился, Иной тамги Темно-бурый конь*, Иного облика* тот богатырь. 140 Шесть тазоров вина он навьючил, выстранный деней выправный Туши шести холощеных баранов* привез. насушив". "Авлийн изрген валчи. Услышав это, Хыс-Хан Из-за золотого стола поднялась, Деву всю передернуло, от насомонцыя вой зуму инпам Глаза она сощурила*. нехомоморидо энтони пото ныти. А ост Среди многих людей проехав*, [Богатырь] передней стороны белого дворца достиг. Спешившись, достойнейший из мужей Коня своего к коновязи привязывает, 150 К белому дворцу повернув, заходит. Держа в руках шесть тазоров вина. Богатырь [к деве] входит. Arriv aflaguan, solution (C С тушами шести холощеных баранов, В подмышках зажатыми, входит. Стоя в дверях, он здоровается, то ду вавлава эксплука пос Стоит, раскланиваясь. Страшноликая Хыс-Хан амиларуг піт — , акнязыдык А На почетное ложе* села, неприм нях неето эл Алыбызарға сағынған — Грозный вид приняла, 160 Села, ноги сложив калачом. Нех эмх чыка эдих корый Аба чіли, харлап турадыр, За большим столом сидя, Хан-Мирген [с гостем] здоровается. Эден ниць эден вт.А. Еще не достигший зрелости запачана про данном А Достойный муж* повернулся, жазальк мыйом-ывычий

Алты сілекезінің идін Алтын столға сал турадыр, Алты тазор арағазын Алтын стол азағына чöлебіскен, Алтын столды азыра 170 Хатап изеннезіп, хол тутхан. Ир чахсызы Хан Мирген: дотивы Ганоод арвеменной "Изен-изен!" — тіп турадыр. птоді этдэд к можоми зн Наа оскен ир чахсызы: "Иркем, Хан Мирген", — теен, Анаң, айлан парып: "Чеча кізі", — тіп, хол тутхан, Чабал сырайлығ Хыс Хан Хол, тудар-тутпас полып, тутхан, Хомай пудістіг Хыс Хан 180 Хыы-пазы чох тоғасхан. Изен-минді ирткенде, **Устунзархы сірееге одырған**, Анаң айлан тур Хыс Хан, жимий оны Тыкжы жылы Алтын стол тартыбысхан, Абанарчы* ас салған, Абанарчы суғ турғысхан. "Ааллап кірген аалчы, нв Хэм Хорс явинето У Айланып, одыр ас чиге", — теен. вкого опотокое вк-ым Изірігі улуғ пол парыбысхан ир кізі 190 Алтын стол кистіне одырыбысхан, Хыс Хан, айлан киліп, Тозегіне одырыбысхан. д ынодого йондода І адытаход І Ікі оол, аарлазып, жеме са бышложногоо доминяющего Ікі оол сыйлазып турадыр. Аннан-мыннан ас алып, чіп, жысовой уновод умогод ход Алып кізі тур чорібіскен, Алты айланып, ибіріліп, типож (овод з) вонтинов Ала торсығын талабысхан, Ала сараазын позы алып, 200 Кууледе, саалада ур турадыр. "Иркем-кинчем Хан Мирген, Алыбызынар", — тіп турадыр, Ас іспеен Хан Мирген Алыбызарға сағынған — Чабал сырайлығ Хыс Хан Аба чіли, харлап турадыр, Ала парс чіли нарслабысхан: "Ахсының суді аарылғалах, Арғазы-мойны хатхалах,

Мясо шести холощеных баранов в загим отом од варинд А отс На золотой стол выложив, "Поверут тут этдэлм эмий Шесть тазоров вина К ножкам золотого стола прислонив, Через золотой стол на вывых пынк ліких накак нака 170 Вновь здоровается, подает руку. **Постойнейший из мужей Хан-Мирген:** "Изен-изен!" — отвечает. Юнец, достойнейший из мужей*: "Милый Хан-Мирген", — говорит, Затем, повернувшись [к Хыс-Хан], в экі інзыки законА пост Старшей сестрой назвав, ей руку подал*. Страшноликая Хыс-Хан Руку подала неохотно, пламентв лимочт втанинг. А Худо сложенная Хыс-Хан 180 Поздоровалась без желания. Когда поклоны-приветствия совершили, На южную скамью* [богатырь] сел. Затем Хыс-Хан хлопотать стала, Золотой стол пододвинула, Немного еды подала, Немного питья поставила: "Прибывший гость, впинявания велом-кейах Полвинься [к столу], еды отведай", — сказала. Изрядно хмельной муж 190 За золотой стол сел, Повернувшись, Хыс-Хан Cve nasm cve icken. Чабал сырайлын Хмс Хан На свое ложе села. Два молодца друг другу почести воздавали, Два молодца угощались. Торгиноми эндин ченик с того-сего взяв и поев, базрамичу визур чакив Х окс [Тот] богатырь поднялся, Сивикой мож деном-вк.А Шесть раз покрутясь*, повертясь, пон обы данького на А Пестрый торсых свой открыл, Узорную чашу* сам взял, 200 С шумом-гулом стал наливать. "Милый мой, ягненок мой* Хан-Мирген, Возьмите", — просит, просит, просит п Вина не пивший Хан-Мирген пол зулу ан маку глада М Выпить вздумал, — пыпонтком "цээн-дес Страшноликая Хыс-Хан, закомбатхоон ван А ого Как медведь, ревет, Как лев, [на них] рыкает: "Еще молоко на губах не обсохло, Шея, спина не окрепли, - невиля тви хвом мотоМ

210 Арачан ас ізеге читкелек, водо жиноднокож итоещ оов М Ниме идерге тут турзар?!" , выжопые дого котопов в Н Кöдірібізерге кööлен килген Хан Мирген Тохтабысхан, хорығып, замода вкого ототолов мажков Х Анан айлан киліп, алып кізі пото мотопов вэдэ Н "Чеча кізі, алыбызыңар", — тіп, при котовиодова анона отт Алнында тур салған. эмм-нь Х йожум сы жишйонйотооП Чабал сырайлығ Хыс Хан төмген — "Темен-нек" Хол-азағынаң чағын итпин тура, маши эмпотоод ден О Амзабаан азын: ____тидокод. __ , "изтаиМ-икХ йыкиМ" 220 "Андағ нимені ізе чоғылбын, да номиниминен мотак Сухсаанда, ісчен ас нимес, по намами протово полисьто Сухсабаабын, іспеспін". Алнында турып, алданып, онтохоон вывьоп ужуч Алып кізі ізіртіп полбаан. няХ-эмХ явинэжого одуХ "Іскен кізі позынар ізінер, вынанэж кэд аэкуляодолго ІІ ові Чеен кізі позынар чінер", — атэтэвида-маюжоп вето Х Тіп, тапсап турадыр. 22 [адыты од волько отувжо в Н Азахта турып, ала сараазын ататопого на Х-эм Х мота Позы ізібіскен, дамення подописть вотогой вотогой 230 Алты торсығында азы-суу каланды жаз оюны Н Абанарчы чатлап халған, каланды каланды оюны Н Хайзы-полза торсығында Тубінде ле полған. "Полокто маз Дукото и] колиманоП Анан айланып, стол кистіне одыра, моватоми опридем Ас пазы ас чіп, продавання до кото йотолов в оо Суғ пазы суғ іскен. Чабал сырайлығ Хыс Хан Одырғанынан сурған: мтээмом улуон эуда видолом виП "Хайдағ чирде чирлігзер? мэнпланоту видопом выП 240 Хайдағ суғда суғлығзар? язон я якся опол-опо Т Ада-іченер кем полған? полғандон адыты об тоТ Ады-соланар ноо полған? тозвой доктурной ака атозШ Алын идеенер ат чилі толғап, то йоғо маодом йыстэеП Туп идееңер сырып хахтырып, часа мар чинам окуворе У ACTHF-CYFINF COME TO THE STANTISH RETO MORVI-MOMYLE O 600 Ырах па, чағын ма парчатсар?" кономів мом былыМ" Одырғанынан анда чоохтабысхан — Изірігі улам на улуғ пол парыбысхан. Ээр-пеер* мондылып, — памудаа атапы Н Анда чоохтабысхан: нах-мах Хадампондового 250 Анда чоохтабысхан: «Адам чахсы чирі как девет, ревет, девет, как девет, на вих ј рыквет, как девет, на вих ј рыквет, как девет, Ічем сіліг чурты до до до на хадут ви одоком от 3" Истен ырах чат халған. Молодио эн аныпо жолы

210 Арачон пить он еще не дорос, выдаля жива нываже ход ARAM WYDTH HORRD. Зачем [ему] подаете?!" Хан-Мирген, пожелавший выпить вино. В В ВЕКЕТ ХОХ В страхе остановился. Тогда богатырь, повернувшись, "Старшая сестра, выпейте Вы". — сказав. «У об сітиТ ом Страшноликая Хыс-Хан, — змуА піло змуА Ічеліг поларбын. Отбиваясь руками-ногами, Вина не пригубила: Вино пьют не от жажды, в веньен меньен ней ней ней А я и жаждой не мучаюсь, пить не буду". А эпот нух Стоя перед ней, умолял, вы вынажже выск напака. Богатырь выпить не сумел ее упросить. Жут чист чист "Вы сами пьете — и пейте, и начави тим вхаки мут. А 270 Вы сами едите — и ешьте", — манонут ямдА нуй Сказала, проговорила она. два обрания взвуниван-мед с Стоя, узорную чашу Чайкалеми из являния навйы! Сам он выпил. ство не укльюем ээк ціп эмен незныскі 230 Вина в шести торсыхах нападомные данняходу йелух Немного осталось, не выбаватов" жылог івід "невимиух В некоторых торсыхах заначамами дваним наним Лишь на дне оставалось. праводе центи экони јеот цент Потом повернулся, за стол сел, принтик значино, нада Лучшее из лучшего ел, подаланныеми чур испыт зыпы ова Лучшее из лучшего пил. выжет десс наналы назралк. Страшноликая Хыс-Хан, от тип-мех выспол хыкаХ Точые худае сущия Тут же сидя, спросила: "В каком краю Ваша земля? 240 В какой реке Ваша вода? — выправния запас нап Кто Ваши отец и мать? Как Ваше имя-прозвище? — чмод мирак О меска П Полы Ваши ветер трепал, поль менях ох йвцух чук у Подолами Вы сор подметали, манежууча надух-невыя 2 С едой и вином Вы вы визакан изгина Х чыца Э Ав П 002 Далеко ли, близко ли путь держите?"* вн. можн вывил , сындырбинчалыр, Тут же сидя, он ответил, Еще сильней опьянев зана ідмя данных зыда Запа Туда-сюда покачиваясь, остант - эпдии мемден дий 250 Тут же сказал: эк у меняцимых вкимару вий в ээмніцой. «Прекрасная земля моего отца чильна пох дэтээмноой Далеко, [только] в памяти, межда намнах нух мыда Красивый чурт моей матери мівэння эктгодА Далеко, [лишь] в уме, жака каназов кух вякуз-экон в

Кок сынның алты чирде эодол он эмэ но атил нограда от Адам чурты полар, Кок талай хазында Ічем чурты полар, повержування и полар, Тоғыс хулас суннығ манасында повержування и повержуванн 260 Тигір оо Кок пора аттығ жанатының жатаса жышдат Э Кун Хан пабалығбын, осын дадап қытан медін Қарығ сіліг Когіл Арығ у Ічеліг поларбын. « на туры выстон вывхуд азявляет» Кун Хан палазы Кун Тоңіс Хан ады-солам, дооккум эн йоржых и к Ададаң хада сыхханда Арығ сіліг туңмам пар — ээ кэм сэ эн атының адытыра 270 Алты часка чит парған даткоп и — этомп имбо ма Ырах-чағын даа хайдар параруыхпын? Чайаан салғаннаң пу чирде Чазынған ниме пір дее чоғыл, Худай хосханнаң чарых алтында сыродом втория в вими исс Худылған* кізі чоғыл. Мыннаң мыннар* чир хыринда жазанадан жыротожен 8 Тигір тозі чирде полар Сарығ сынның алтында, возмого ве жолуштаяоп мого П 280 Сарығ талай суғ хазында, Хадарған малның ээзі, Хадарған малның ээзі, Халых чонның ханы-пигі, Тоғыс хулас суннығ Туу же сиев, спросила: Ах саар аттыя пред Скамов ашай окрая можья В на Хан Пай Сарығ Ханның чурты. Тадол кызый эмэн бомал н окс Пай Сарығ Ханның Кто Ваши отец и мать? Палазы Салачын Арығ — Улуғ худай хосханым, Чайаан-худай муурғаным*, катамдоп доз ый вывродоп 290 Пай Сарығ Ханның палазын Алаға тізем, пабам Кун Хан Хындырбинчадыр, "Пай Сарығ Ханның чирі Чир чабызы чирде, — тіп,— Кöрінмес айна чолында Корінместер коп айланчадыр". Адам Кун Ханнаң ардазып, втрыва в Гольвот дохолья Ароттас* киледім, Чирде-суғда хул чоғыл, Лалеко, (лишь) в уме,

У подножия [хребта] Кёк-сын
Чурт моего отца раскинулся,
На берегу [реки] Кёк-талай
Чурт моей матери раскинулся.
Мой отец — Кюн-Хан,

Мой отец — Кюн-Хан,

260 Который ездит на девятисаженном
Небесно-сине-сером коне,
Прекрасная Кёгил-Арыг —
Это моя мать.
Я сын Кюн-Хана,
Меня зовут Кюн-Тёнгис-Хан,
Который ездит на девятисаженном
Темно-буром коне.

От одного отца рожденная, Прекрасная младшая сестра есть у меня,

- 270 Достигшая шести лет от роду
 Кюн-Арыг младшая сестра моя.
 Далеко ли, близко ли куда б я ни поехал,
 От предначертанного Чайааном на этой земле
 Ни одно существо не укроется,
 От предназначенного богом на свете
 Ни один человек не избавится*.
 Еще дальше отсюда, на краю света,
 На земле [у самого] основания неба,
 У подножия [хребта] Сарыг-сын,
- 280 На берегу [реки] Сарыг-талай Хозяин выпасного скота живет, Хан-правитель люда-народа Пай-Сарыг-Хан*, Который ездит на девятисаженном Бело-соловом коне, [это его] чурт. У Пай-Сарыг-Хана Дочь Салачин-Арыг Великим богом мне она предназначена, Чайаан-бог определил мне ее.
- 290 Дочь Пай-Сарыг-Хана
 Хочу взять, [но] мой отец Кюн-Хан
 Не разрешает.

 "Земля Пай-Сарыг-Хана
 В низинах земли*, говорит, —
 На [тех] дорогах у невидимых айна*
 Много снует невидимых".
 Повздорив с отцом Кюн-Ханом,
 От него я уехал.
 На родине бездомных людей нет,

300 Чуртир чир табылар. чыс-жэж [ытдодж] выжондон У Ам парчадым чир чабызы чирге — во выто отвом може Хара Ханнаң Пора Хан чиріне. Хара Ханның хызы Хара Нинчи — Сіліг хыс, Mon oren - Kion-Xan. Пора Ханның палазы Пора Нинці — вы типез выпользі оле Потімі чох, чахсы хыс. Иркем-кинчем Хан Мирген, 310 Хайзын хынзан, аларзын, неХ-эминэ Г-нок тумов киэМ Сіліг нимезі халза, монножазитнара ви типая йыдотой Мин алғайбын паза анзын». Хан Мирген, ир чахсызы, манизыход апто споняс и Хат аларға сағынған, что вотого вышланы кановомоції Хомай сырайлығ, хомай пудістіг Хыс Ханзар Хылчаннап кор турадыр, бүтэээ явиядакм — тыс А-ног Х Хан Мирген, ир чахсызы, де замениемий, ми охоне П Тапсабызарға маннанмаан, вейей стоннеторивноода тО Аба чілеп, хыс чахсызы жазада д эн онгозино онно иН 320 Харлап, курлебіскен, да вы мочью опошначання продел тО Ала парыс чіли нарслап турадыр: "Параатхан" чахсы чирінерге Парыбызынар, Кун Тоніс Хан! До Готом в у Готом в Н Кізі алаға читпеен нимені зада Патазда выжонноп У 280 На берелу Греки | Сарыт-талайшин "!qээтэчүйн підіхій С Кун Тоңіс Хан корзе, тольк втом опоновлил ниввод. Уғаа хорғыстығ одырчадыр, подам-аком акотмиваці-на Х Порік-мелейін хаап, Хан Миргенге харах хызыбысхан. 330 Айланып, сых чорібіскен. О от - , энох моволоз-от э Эрек-турах полып, ир чахсы Изебі чох Хан Мирген, — пидА-ныявля пид Айланып, сых килзе, высымыерт выс энм мотой милякая Иб алнында пастыр чор. 33 энм цвиэрэдло тод наваей "Иркем-кинчем Хан Мирген, высханада Э-яей высце Парыбызах, — тіп турадыр, — о вом [ов] аткея унох Арығ сіліг ікі пала Атха-сабға сыхчадырлар. Чахсызын син алазын Потировоз — , якмое ханиени 8 340 Чабалын мин аларбын". хымламазы ү хатооод [хэт] аН Хан Мирген чоохтабысхан: "Чабал сырайлығ Хыс Хан чачам Умонго энценсион . Позыдарға хынминчадыр". — На родине бездомных людей нетримов вух плууз-эрди

300 Найдется, где жить*. Сейчас в низины земли я еду — поличения поличения В земли Хара-Хана* и Пора-Хана. Дочь Хара-Хана Хара-Нинчи — М нях двенавка ветал Красивая дева, намен для отдя хА Дочь Пора-Хана Пора-Нинчи — Бесстрашная, достойная дева. . . дмао немави кородист Милый мой, ягненок мой Хан-Мирген. Не поехать ли нам туда?! Хара-Нинчи или Пора-Нинчи — 🚜 🖽 🖼 🖼 🖂 310 Какую хочешь бери из них, Другую красивую, которая останется. Так и быть, я возьму». Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Жену взять задумал. Оглянулся и смотрит На страшноликую, худо сложенную Хыс-Хан. Достойнейший из мужей Хан-Мирген Слова сказать не успел — Достойнейшая из дев, как медведь 320 Заревев, рявкнула, Как лев, рыкнула: "Едете на ту благодатную Вашу землю, Кюн-Тёнгис-Хан, ну и езжайте! Ходите да соблазняете
Того, кто не дорос до женитьбы!" Того, кто не дорос до женитьбы!"
Смотрит Кюн-Тёнгис-Хан:
Очень грозной она сидит.
Шапку, рукавицы свои схватил,
Подмигнул Хан-Миргену, 330 Повернулся и вышел. Когда, помявшись-потоптавшись, достойнейший из мужей. Неукротимый Хан-Мирген, Повернулся и [вслед] вышел, [Тот] прохаживался перед дворцом. "Милый мой, ягненок мой Хан-Мирген, Поедем же, — он сказал, — две прекрасные девушки Именем своим славятся. Достойнейшую из них ты возьмешь, 340 Худшую из них я возьму".

340 Худшую из них я возьму". Хан-Мирген сказал: "Старшая сестра моя, страшноликая Хыс-Хан, Меня отпускать не хочет". —

"Суран кор, кіріп, позытсын, Позытса, парыбызарбыс". В земля Хара-Хана" и Пора-Мона, Алты айланып, Хан Мирген, Ах ибге кір килген, Тозегінде чачазы Тундеріл парған одыр, 350 Тағ чіли кööп парған, Мане У Арм жоныны Лом бытыМ Талай чіли таас парған. "Чача кізі Хыс Хан, Кун Тоңіс Ханнаң парыбызим? Арығ сіліг ікі пиченің жетәр жаратаж окумнанда окупуал Сілиин таллап килербін". Хайдаа-хайдаа Хыс Хан харлабысхан, Хайдаа-хайдаа курлебіскен: "Хат аларға хынзар, Хан Мирген, хат табылар! 360 Хайда полза хан чоғыл ба? Ханда-пигде хыс пар! Хара Нинцінең Пора Нинці Аархы айнамынаң пір тілліглер, Изебі чох ікі пиче Ирлік айнамынаң пір тамахтығлар". Хыс Ханның харлап турғанын истіп, VI Кун Тоңіс Хан хорыххан, Хара куреңіне алтанып, чор сыххан. 370 Арғалығ сынны ас парған, Кун кірізін коре, Кун Тоңіс Хан ойлат парыбысхан, Ырах чирде ат чахсызы, Ыылап, чіт чорібіскен. Хадарған малдың санын алар чоғыл VII Хан Миргеннең Хыс Хан, предот кольянского потт Арғал чонға ікі харындас Чарғы-ўлгу салбааннар. Пір кун иирде Хан Мирген, 380 Чадып, узаан. Хараағы тунге тус парыбысханда, при вы окуштенного д Хыс Хан, тимненіп, сыххан, Хараағызы айнып парған, Одырар чиріне одырыбысхан, Чир-чалбахтың ўстўн

Тыңнанып одырчададыр.

"Пойди и отпроситься попробуй, пусть отпустит, Если отпустит, поедем".

Шесть шагов сделав, Хан-Мирген
В белый дворец вошел.
Старшая сестра его на своем ложе
[Не в себе] сидит.

350 [Лицо ее в гневе] горою вспучилось*,
Подобно великой реке, разбушевалась она.
"Старшая сестра моя Хыс-Хан,
Можно с Кюн-Тёнгис-Ханом поехать?
Из двух прекрасных сестер
Красивейшую я выберу и привезу".
Сильно-сильно рявкнула Хыс-Хан,
Сильно-сильно разбушевалась:
"Если хочешь жениться,
Хан-Мирген, баба найдется!

360 Разве где-нибудь не найдется хан?
[А] у хана-правителя дочь [всегда] есть!
Хара-Нинчи с Пора-Нинчи
С дальними айна на одном языке говорят,
Бесстрашные две девицы
С айна Ирлика из одной чашки едят".

VI Услышав рявканье Хыс-Хан, Кюн-Тёнгис-Хан испугался, На Темно-бурого [коня] сел и поехал. Через аал проехал,

370 Высокий хребет перевалил,
В землю заката солнца*
Кюн-Тёнгис-Хан уехал,
Достойнейший из коней в далекой земле
С гулом скрылся.

VII Хыс-Хан с Хан-Миргеном
Выпасного скота не считают,
Над многочисленным народом брат с сестрой
Власти-суда не вершат.
Однажды вечером Хан-Мирген

380 Прилег и заснул.
Когда ночная темь опустилась,
Хыс-Хан, собравшись, вышла.
Ночь уже далеко зашла,
На свое место она села,
В поверхность земной шири
[Вглядываясь,] прислушивается,

Чарых тигірдің алтын мудодноп колтиродито м наколт Харап кор турадыр. "мэдээн литэүнгө илэЭ Пір нимені Хыс Хан испеен, а 390 Пір нимені, одырып, кöрбеен, на давано вольш атхощі Ах ибге кірерге сағыс салған. Хайдағ чирде хайдағ ниме инеліп. Туп Хайдағ ниме чобалыбысхан — пирыз (здез в эН) зво Таг Одырчан чахсы чиріне при спра окорот [завит в за один.] озг. Гам Одырып, тыңнаныбысхан. Удек дамар болыкан ондовой "Час Улуг аалның кистінде "МЕХ-эм Х мом 2 сестра мен дего» Кун Кирім сын турчададыр, ол мона А-эмэнэТ-ноз э онжом Арык Кирім сынның орты олығда* ФТТЭЭЭ хыноводарод хуяд кМ СытиТастыя хыр поляан. "чезанад и усодыя в окуппавновод х 400 Тастығ хырда анда инеліп. Хам Тастығ хырда анда чобалыбысхан: Овад онагиз-онагиз) "Хат"Чабал сырайлығ Хыс Ханның волимнож авторох втой " Хан Чазаа толдыра малы ості, Тярговичан вово догом Мана Х 360 Хай Сўрігде парчатханнарын, сўріглерін заходня одгажая одг Корем ме, корбессім ме?"— врод ввотнивор-вику у А Хара-Нинчи с Пора-Нивчи Тіп турадыр. Аму Хыс Хан прай нименің тілін пілген, прий министал О Мае Прай нименің тілін оңарылған. Миняан запыншақтаза б О айма Ирляка из одной имправления народи имправления О 410 Чалдың типсепчедір хадарған малы". Кöріп турза Хыс Хан, Килескі чобал тур. На Темно-бурого (коня Інови, и повя Хыс Хан аны таңнап, Хыс Хан аны чапсаан: "Хурт-хоосха даа Пала кус полтыр!" Пала кус полтыр!"
"Тас очығы талалғанын, Талғаннығ кулі тоолаанын Коріп олем ме, корбин олем ме?!"— 420 Тіп толғалыбысхан. Кирім сынның алтында Выпасного скота не считают, Кизек сас полған, д тада медодан мыниовожноски дан Паларлығ чабал састаң ташаға ән ақуу-қтуақ д Паға махлап сыхчадыр: негини-не X модерея межене О "Изің иртпезін, килескі! — пунске и тепледі өзе Паға тапсапчадыр. — дактитуро амэт выярон акто Ж Ханым-пигім Хыс Ханның питая даминаводоо на Х-зы Х Хадарған малы хай сурігде парар? Халын полған чурты , выза выс оторы эреге вН 430 Хайди полғанда талалчаң? Хачаннаң талалбаан чурт, завышулоноп і довененянда

В низ светлого неба Всматриваясь, озирается. Ничего Хыс-Хан не услышала,

Хис Ханили малында

Хыс Хавшэн жалы

- 390 Посидев, ничего не увидела. В белый дворец пойти хотела. [Вдруг] кто-то застонал где-то, Кто-то, изнемогая, [голос подал]. На заветное свое место Села она, прислушиваясь. Позади большого аала Стоит [хребет] Кирим-сын, На склоне [хребта] Кирим-сын Каменистый холм есть.
- 400 На том каменистом колме страдает, На том каменистом хребте [кто-то] жалуется: "У страшноликой Хыс-Хан Полная степь скота расплодилось, Доведется не доведется ли мне увидеть. Как погонят его, как, угоняемый, он пойдет". — [Кто-то так] приговаривает. Хыс-Хан язык всех существ знала, Язык всего сущего понимала. "Ежегодно рождающиеся мои детки
- 410 Ежегодно ее скотом затаптываются", [слышит,] Хыс-Хан всматривается: Это ящерица жалуется. Хыс-Хан изумляется, Хыс-Хан удивляется: "Даже червям подобные твари Детей жалеют!" "Неужели умру, не увидев, Как каменный очаг ее будет разбит, Как зола-талкан ее будет развеяна*?!" —
- 420 Так говорила [ящерица], извиваясь. У подножия [хребта] Кирим-сын Небольшое болото есть, Из грязного тинистого болота Лягушка выходит и говорит: "Ящерица, с ума не сходи! — вX эмX эмий вина колов отв Выпасной скот ханши-правительницы моей Хыс-Хан Куда же это угонят? Богатый ее чурт возма дет непрым акх
- 430 Почему же разрушится? С древних времен чурт ее не разрушался,

Пуруннаң пузулбаан чир. Хыс Ханның малында Аттаң артых ат торир, Хыс Ханның чуртында Алыптаң артых ат пудер", — ок менен менен менен в Пағамынаң килескі Мағаттап сöгізібіскеннер. "Минің дее палам коп, — отоэм зояз зонтэява вН 440 Тіпчадыр, састан, сығып пағазы.— Хыс Ханның малы Минің паламны ноға типси чоғыл? Тореен ме, торебеен ме айналарын, Олар отпеен чир чоғыл, Уттіг наннаң ус одіп*, прото зыком метанериям мот вы нов Тортінчізін тодір одіп ирткеннер — применя мога вы Андағ айналарыңны жалымы жәні болық оншыст у Типсебин полар ба хадарған мал!" Тастығ хырдан килескі ин киледір, 450 Тағның идеене паға сых килген, жам ото танолом май Хатығ хыртыда* Урунызып, хаабызыбысханнар. Изебі чох Хыс Хан оларны таннаан. Погімі чох Хыс Хан оларны чапсаан: "Хурт-хоос таа — Изменяний пакав, жотому за ондележ 3 от Ханны-пигні пілченок полтыр", — тіп. Хараағы тунде хыс чахсы Харап кор турадыр: Хырдаң килген килескі 460 Харағын аларта кор турадыр. Илееде ирес-толғас парғаннар. Изебі чох Хыс Хан корзе, Килескее паға сыдабинчададыр: Паларлығ састы кöре, Паға адыл турадыр*, аданасы і апнозия і ависовоз жаТ осы Паларлығ сасха кире насымым И подоскі выжоном У Пағаны хостап салған килескі. Килескі, хысхыр парып, Сынға сых парыбысхан. 470 Чабал сырайлығ Хыс Хан Айланып, ибіне кірген. Атар таңы атханда, Арығ күннің харағы сыххан, Хан Мирген тур килзе, Хыс Ханнын прай нимезі пилен. Арығланып, сілігленіп, ир чахсы

С древних времен земля ее не рушилась. В табунах Хыс-Хан Достойнейший из коней родится, В чурте Хыс-Хан Достойнейший из богатырей сотворится", — [Вот так] лягушка с ящерицей Крепко ругались. "У меня тоже много детей, — 440 Говорит лягушка, выходя из болота. — Почему скот Хыс-Хан
Моих детей не топчет?
Твои айна, едва родившись, В каждую дырку пролезут, Через ляжку трижды пройдут, В четвертый раз выйдя обратно. Как не топтать скоту Таких твоих айна!" С каменистого холма ползет ящерица, 450 К подножию горы поднялась лягушка, Name of the Name of State Name На горном хребте Столкнулись они, схватились. Могучая Хыс-Хан изумлялась, Бесстрашная Хыс-Хан удивлялась: 300 "On anioner maxim sininep, "Даже черви-твари Хана-правителя знают, оказывается", — сказала. Достойная дева, в ночную темь Всматриваясь, глядит: Ящерица, спустившись с холма, Злобно водит глазами. Долго бились-сражались они. 460 Злобно водит глазами. Могучая Хыс-Хан видит: Лягушка ящерицу одолеть не может — В сторону тинистого болота
Лягушка отпрыгивает,
В тинистое болото
Лягушку ящерица загнала*.
Покричав, ящерица
На гору поднялась. 470 Страшноликая Хыс-Хан Вернулась и вошла во дворец. Когда рассвет наступил, Чистый лик солнца выглянул, Когда Хан-Мирген встал,
У Хыс-Хан все готово.

Умывшись, прихорошившись, достойный муж

	Алтын стол кистіне одырыбысха	С древних времен зем, на	
	Алты айланып, хыс чахсы Ах ибдең сых чöрібіскен,	В табунах Хыс-Хан	
	Ах ибдең сых чорібіскен,	Достойнейший из коней	
480	Ах пайзаң ибінің алнында, Айланып, хыйғы салыбысхан:	В пурте Хыс-Хан	
	Айланып, хыйғы салыбысхан:	Постойнейший из богать	
	"Арығ сіліг чоным.	(BOT TRE MATVIESE C SILE	
	Ах иб алнына чыылыңар!	Крепко ругались.	
	Азағы чох кізі халар,	"У меня тоже много дет	
	Ах иб алнына чыылыңар! Азағы чох кізі халар, Харағы чох кізі килбезін!	Гонорит лягушка, выкод	04
	Улус, аймах чоным, Олған-узахнаң чыылыңар!"	Почему скот Хыс-Хан	
	Олған-узахнаң чыылыңар!"	Моих детей не топчетвы	
	Хачаннаң ала Хыс Хан	Твои айма, едва родивия	
	Чарғы-ўлгў салбаан полған,	В каждую дырку пролез	
490	Чарғы ўлгўзін истіп,		
	Чонның чахсызы прай чыылған	В четвертый раз выйда Ф	
	Чонның чахсызы хара намыт* Чыыл килгеннер,	Как не топтать скоту	
	Чыыл килгеннер,	Таках твовх айна!" "In	
	Улуғ-туруғ чахсылар	С каменистого холмафы	
	Устап-пастап, хыйғылазыбысхан	К подножено горы водиз	
	"Ханыбыс-пигібіс Хыс Хан, Хайдағ кирек пол парды?" — ті	на гориом жребте	
	Хайдағ кирек пол парды?" — ті	иис турлар.	
	Анда айланып, Хыс Хан	Могучая Хыс-Хан изуми	
	Хыйғылап, чоохтап турадыр:	Бесстраинная Хыс-Хавау	
500	"Ондайлығ чахсы кізілер, Олған-узахты халдырбаңар,	"Даже черви-тваря	
	Олған-узахты халдырбаңар,	Хана-правителя знают,	
	Ураа-ағас* тудынып, аксымот о	Достовния дека, в ночну	
	Улуғ чааға сығарзар! Кирім сында тастығ хыр,	Всматривансь, гивдит	
	Кирім сында тастығ хыр,	ямеряца, спустившись с	
	Килескі урғап* ос партыр,	Злобно водит глазами.	08
	Килескінің ўрен-толі халбазын,	ликажар-азиля отлош	
	Тооза хырынар, халых-чоным!	LENDER REV-THY BELLING	
	Кирім сынның алтында	PRINTER SHISBMIN STREET	
	Кизек сарығ сас пар,	R CTOPORTY TREMSTOROUS BE	
510	Паларлығ саста чурттығ Паға палаларымынаң,	THE STREET, OF THE SECT.	
	Пағаа паарсап чöріңер,	Total de l'amende	
	Пір азағын сындырбаңар,	many amount of the	
	Пағаның пір азағын сындырчато	HOKPATHE, SHEPMING	
	Пасти кизебін"	Canada and Market And And And	
	Пазын кизебін". Аннаң андар чон	Constitution a sound of the	
	Кирім сынға сыххлабысхан,	Cours nacesas nacesna no as	
	Хыс Хан ах ибіне кірген.	NOTES PERSONAL PROPERTY AND ASSESSMENT	
	Тозып-тохарап парып	Konna Vau-Munnen sergas	
520	Тозып-тохарап парып, Хан Мирген, тонанып, тасхар ст	V Vance and northway	
320	Ікі ниине холын суғыбызып,	V ASSESSMENT ASSESSMENT	
	INI HAMPIC ACCIDIN CYPDIODISDIII,	A SERBITION OF THE PROPERTY.	

Ил-чоним аралап килелір. За золотой стол сел. Шесть раз повернувшись, достойная дева Ойын саанчатчандар, Из белого дворца вышла,

- 480 Перед белым своим дворцом она. Повернувшись, клич кликала: В высов ком свеня вод опт "Прекрасный народ мой. " ВЕНИЕТ В ВЕТОНМ НЕХ К передней стороне белого дворца соберись! Безногие пусть останутся, предоста пробрання выпраждения Незрячие пусть не приходят! начан зап ууг ноР Народ, мой разный народ*, Собирайся вместе с детьми!" привидут наслед вывыма Давно уже Хыс-Хан [народу] Тоозаза карасканнар, Наказов не давала.
- 490 Наказ ее теперь услышав, Достойнейшие из народа собрались. Достойнейшие из народа, огромной толпой Собравшись, пришли. Почтенные, достойные старики*, втири меняют новым. Наставляя, направляя [других], спрашивали: "Ханша-правительница наша Хыс-Хан, Что же случилось?" — все спрашивали*. Тогда Хыс-Хан, к ним обращаясь, Громко наказ дала:
- 500 "Здоровые, достойные люди, Детвору [тоже] не оставляйте! Оружие-палки захватив, На большую войну выходите! На [хребте] Кирим-сын есть каменистый холм. 530 III жум имрас Уйма ящериц там расплодилась, Пусть не останется племени-семени ящериц, Всех, мой люд-народ, уничтожь! У подножия [хребта] Кирим-сын Есть желтое небольшое болото*, привор эксперот чулу
- 510 В тинистом [желтом] болоте живет Лягушка с лягушатами, С лягушками ласково обходитесь, Лапки им не сломайте, Бапки им не сломаите, Если одну лапку лягушке сломаете, Я головы с вас сниму!" После этого весь народ На [хребет] Кирим-сын поднялся, Хыс-Хан в свой белый дворец вошла. Поев-наевшись,
- 110ев-наевшись, 520 Хан-Мирген оделся, на улицу вышел, Руки в два рукава засунув,

зво Ай ингразан полып.

Ооллар-хыстар орты харааға теере Ойын саапчатчаңнар, прима прима произвольной ам Олғаннар ойначан чирде моноови жилен шесе Пок Пір дее ниме чох полған, Хан Мирген аны таңнап, Хан Мирген аны чапсып турадыр, Кирім сынны коріп турадыр: 530 Чир позігі Кирім сынны Чон туу пас парған, вооды дынен бом дооды Хайаны хахсап турадырлар, Тас алтында даа халдырбин, дан вых эку онвы Тоозаға харасханнар, Хызаан, хыймыхтаан хурт-хоос Халдырбааннар. Хан Мирген, ир чахсызы, Хыс Ханға хынмин турадыр: "Итчең тоғызы чохта придета занабозов заминатно! 540 Хомай пудістіг Хыс Хан Хурт-хоосты чонға одірт тур, Чирге ит тур ба таң?!" — тіп турадыр. Иир полғанча чон хайназып, Иирде анда ин тускеннер. Че аннан аннар чуртабысханнар. Хан Мирген хайда полза Хат аларға тіп турадыр, Хыс Хан чачазы: "Иркем, ирте", — тіп турадыр. 550 Пір кун иирде Потімі чох Хан Мирген Чалбах тозегіне чадып, Чалбах нанға чадығ пирген, ман / [втдорк] кижондон / Улуғ тозегіне чадып, отолод зошилоды зотизж атэд Улып-тееліп, узып чадыбысхан. AUTOMOR O STREETSHE. Чабал сырайлығ Хыс Хан VIII Чадығ чатпаан, обы баралы откамова эмен колгел Тимненіп, сумненіп, Тасхар сых киледір.
560 Ай хараазы полып,
Алтон чылтыс санал турадыр, Тун хараазы полып, Т бен чылтыс санал турадыр. Одырчаң чиріне киліп, Одырып, тыңнан турадыр.

Ил-чонны аралап киледір.

К племени-народу идет. Парни и девушки всегда До полуночи в игры играли. Там, где ребята играли, [Теперь] никого не было. Хан-Мирген этому изумился, Хан-Мирген этому удивился, На [хребет] Кирим-сын смотрит: очивально панамаТ 530 Вершину земли — [хребет] Кирим-сын — Народ собою сплошь закрыл, Ищут в скалах, Ничего под камнями не оставляют, Всех уничтожить стараясь. Ни прячущихся, ни движущихся насекомых Они не оставили. Мле пропиланавляватвичей епции возх отг. Достойнейшему из мужей Хан-Миргену Хыс-Хан не нравится: "Когда нечего делать, 540 Худо сложенная Хыс-Хан Людей заставляет убивать насекомых, дин выбых-медых Не хочет ли она их есть?!" — говорит. Народ до вечера буйствовал, Вечером стал спускаться [с горы]. Ну, а дальше по-прежнему жить стали. Хан-Мирген иногда Заговаривал, что надо жениться. Старшая сестра Хыс-Хан [на это]: Выпут навых вынк! "Милый мой, рано [тебе]", — говорила. Чавын куулса турадыр. 550 Однажды вечером Неукротимый Хан-Мирген вваут павно нанА На широкое ложе свое прилег, придержила налытка на На широком боку [лежал], отдыхая, Хара Хускуниы хостан На широком ложе улегшись, Позевав-посопев, заснул. вое Тобыра коріп, тобыра сычал дур Страшноликая Хыс-Хан Ложиться не стала, Снарядившись-собравшись, Выходит на улицу. 560 Ночь лунной была — при прина перина пери Шестьдесят звезд насчитать можно, Ночь темной сделалась — дами и на продел на протого на продел на п Тьму звезд насчитать можно. На свое место она пришла, Села, вслушивается.

VIII

К племени-народу мдет. ... енел на хок ідей Чир хулахтыя полған, жаны теспальов импулья и индаП Потімі чох Хыс Хан дласти моди а мионулоп од Чиген частыхтыя осхас поляан. , неводи втидод эки имяТ 570 Пір ниме истіп полбин, окад эн отозин [49313 Т] Пір ниме тыңнан полбин одырадыр, Ус кунніг чирге* читіре — жовыння умоле нэздя М-на X Тыннап одырчададыр, иметомо нью-мирим [тоборк] в Н Ус кунніг чирге читіре дя / (тэдэдх) — нямок уняшдэй ока Коріп одырчададыр. плад на выболь обобо поды Хан-тигірнің паарында Ханаттыя хус учух параадыр, — на наявиям доп оторя Н Пір чўгі тўс парза, азводета атвжотрыну хоой Аны наалбин* оңнап одырчададыр, 580 Хара чирде парчатханда, мк.маатэо эн ни О Хурт-хумуска пір азағы сынчатса, да вы ументанногооц Аны сипсетпин* одырадыр. Айланып, ибге кіреге турғанда Изебі чох Хыс Хан, нах-мах ваннажока опух ова Хайзы-хайзы чирде Ханат табызы хаалап сыххан, Хан тигірнің паарында западаватайуд адэмэя од водаН Хурғун тозі куўлебіскен — за компаномиз пето модакой Хыс Хан, хыстың чахсызы, чызыжэрп-оп эшапын п үН 590 Хатап одырып тыңнапчададыр. Ырах халаан ханат табызытынаж окан оту , квандверть Е Чағын хаалап турадыр, отс. кы | на Хыс-Хан (на это, дырадыр) Ырах куулеен хургун тозі да [эдэт] онво мом вылим" Чағын куулеп турадыр. модэрэн межене озг Анан оңнап турза, ен нэтомм-ик жымкторжуо Н Ай алтынаң килчадырлар тогында эоко эоходыш аН Хустың табырағы Хара Хусхун, жан улоо момодиці віз Хара Хусхунны хостан доминову эжов молодовы в Килчадыр Ала Хусхун, декан дунове , аэпоэон-я авэбоП 600 Тобыра кöріп, тобыра сынап турза Чабал сырайлығ Хыс Хан, наХ-жХ жаминонрықтЭ Хара Хусхун іргегі, Ала Хусхун тізізі полған. JONNATION HC CTAJA. Кунніг чирге читкелекке Хурхлап, тізізі тапсап киледір: — вглад йоннуп ано Н одг "Хара Хусхун абысха*, мам ататираан дазая твооратоо!!! Коретсің ме — халын чурт турчадыр: "Заз монмэт арон Чабал сырайлығ Хыс Хан чирі, ом ататырдан кезяк үне Т Хомай пудістіг Хыс Хан чурты. шида вно отрам вово вН Села, вслушивается. ... сыпачут панимт лычамО

У могучей Хыс-Хан он жо на наважения макуму вовх ота Земля была ухом, У бесстрашной Хыс-Хан Вселенная как будто была подушкой*. 570 [А сейчас] сидит, но ничего услышать не может. Ничего уловить не может. "деляним эмян метэмэдоХ До расстояния трех дней пути Вслушиваясь, сидит, протакой часани-зарак Х " До расстояния трех дней пути четух вы димениторух Сагызынар хыска поладыр, Всматриваясь, сидит. 620 Tininep, risen, vavu. Если, в лоне неба-хана* Пролетая, крылатая птица [Хоть] одно перо обронит — И этого не пропустит, услышит. 580 Если, по черной земле проползая, Муравей или [что-то] ползучее ногу сломает — И этого она не упустит, заметит. Когда могучая Хыс-Хан вернулась, Во дворец хотела войти, Curin rinimen assup Из неведомой дали шум крыльев стал доноситься, так инм сводие овобара! оса В лоне неба-хана части. Основание малого крылышка загудело*. Достойнейшая из дев Хыс-Хан 590 Снова садится и вслушивается. 2002 обожные вамужновы-Издалека доносившийся шум крыльев часты эмих вакП Уже вблизи раздается, Далеко раздававшийся гуд крыльев Уже вблизи раздается. Тогда она поняла: Приближается из-под луны этобиоси это этоми махамий ома Самый быстро[крылый] из птиц — Черный Ворон*, Следом за Черным Вороном Серый Ворон летит. 600 Когда все увидела, все разглядела, чим нах дом довем Страшноликая Хыс-Хан поняла: Hip sumeni nine quesur Xagos Черный Ворон — самец, Серый Ворон — самка. Не пролетев расстояния одного дня, нах эмх ком довем Самка, каркая, говорит: "[Мой] муж Черный Ворон, 650 Арыг кун сыххан. Богатый чурт стоит — видишь? [Это] земля страшноликой Хыс-Хан,

Чурт худо сложенной Хыс-Хан.

Прай вимезі типеле поличи.

610 Хара пуруннан талалбаан чурт полтыр, Талалыбызар синге чит парған, Пуруннаң пузулбаан чурт, на Х-зы Х йоншыргэээв У Пузулар сині чит парған. Хара чирдің алтынаң шау оторын он тыпко [эвейге А] ота Хорғыстығ ниме килчадыр". Хара Хусхуны хурхлабысхан: "Хайдағ-мындағ полатсар, Хурттығзың, Ала Хусхун, Сағызынар хыска поладыр, 620 Тіліңер, тізең, узун. Улуғ алып Хыс Хан, Чир хулахтығ полбазын,
Пöгімі чох Хыс Хан Чиген частыхтығ полар, допода экмэн кондан оп мала ин Улуғ алыптың уғы дой эфрустан от-осы) кан панаду К Читі Ирлікке читкен, тічен, Чабал сырайлығ Хыс Хан Чабал сағынып ат салар, Синің тіліңнең аннар 630 Чарабас чирде мин чат халам",— Оң ханадынаң хаххан, Пас азыра хаах турадыр. Тізі Ала Хусхун алданып турадыр: "Чоохтиға чарабас чоох полза, Паза ниме идерге чоохтим, Паза хахпа, паза сохпа", — тіп парир. Тузынаң ирткенче Хара Хусхун ўс хати сапхан. Ыылас-соолазып, ікі хусхун 640 Ыраххы чирге тус чорібіскеннер. Изебі чох Хыс Хан, Ибіріліп, ибге кірген, Изебі чох Хан Мирген Изіктегі тозекте узыпчададыр — Пір нимені піле чоғыл Хан Мирген, Пір нимені сизе чоғыл.
Изебі чох Хыс Хан
Чадып узаан.
Адар таң атхан,
650 Арығ кўн сыххан.

Изебі чох Хан Мирген тур килген, Хыс Хан чачазының

Прай нимезі тимде полған.

90

IX

610 Этот чурт с древних времен не разрушался — Время пришло ему разрушиться, С древних времен чурт не рушился — Время пришло ему рухнуть.
Из-под черной земли [сюда]
Страшное существо идет". Черный Ворон в ответ прокаркал: "Почему Вы такой пынка вывох энин ы Болтливый, Серый Ворон*? Ум короткий у вас, 620 Язык длинный. Хыс-Хан — великая богатырка, Не оказалось бы, что [сама] Земля — ее ухо, У бесстрашной Хыс-Хан [Сама] Вселенная, может, ее подушка. Стрела большого богатыря, Говорят, семи Ирликов достигает*, замеря выправным от в Страшноликая Хыс-Хан, [твою речь] Враждебной сочтя, [нас] застрелит, Из-за твоего языка 630 Ни с того, ни с сего я погибну". Правым крылом ударив, По голове ее хлещет. Серый Ворон-самка [его] умоляет: "Если недозволенное сказала, Говорить больше не стану, Больше не клюй, не бей", — умоляет. Пока мимо [чурта] пролетали, променения променения пролетали, променения пром Черный Ворон трижды [ее] побил. С гудом-шумом два ворона 640 К дальней земле улетели. Могучая Хыс-Хан Повернувшись, вошла во дворец. Могучий Хан-Мирген На постели у дверей спит, Ничего не знает Хан-Мирген, Ни о чем не догадывается. Могучая Хыс-Хан Легла и уснула. Когда заря, которая должна наступить, наступила, 650 Ясное солнце взошло, Могучий Хан-Мирген встал — У старшей сестры его Хыс-Хан

IX

Все было готово.

Арығлан, сілігленіп, афеня менерокоминард э наук тот С ота Алтын стол кистіне «крампанадала ума опшыдп вмада Ас чирге одырыбысхан, под эн моду немедя хиваеда Э Время пришло ему рухнуть. значаним пришло писооТ Чоох-чаах чох полған, [впою] мимев йондер доп-вМ Турып, айланып, Хан Мирген тапи овтрошую эоншьот? 660 Хара хырназын хатанған, калоп текто в подой явидеР Ікі ниине холын сунып, по возит на умороП Конік парған Хан Мирген — подой фарт Милипина Хаалхазын Хан Мирген В дава у милтодол м У Чығанахнаң аза чачып, Сых чорібіскен, Там, вжумтетод явимлея — не Х-эм Х Хаалхазын холнан чаппаан, мал отч жо азовьявало эН Азахнаң чаба тастап парыбысхан. Иртен парған Хан Мирген демом деянелем [вмв] Иирде айлан киледір. редыты об оторындо владто 670 Ниме-ниме чіп алып, такжы заявалі жизэ джера Т Талланып*, чадып узаан, эт нях-энх явиновинато Хараағы тунге тус парыбысхан, вы детное мондержкой Хан Мирген усхын турадыр: изебі чох Хан Мирген, челоміон в отор з вн отор з вН ока Ибіріліп, тур килген. "видяцу молыдж мыяваП Чабал сырайлығ Хыс Ханның тэшэлх вэ элопот оП Азы-суу тимнел парған, жам Рамай ажмар-нодой йыдо Э Хомай пудістіг Хыс Хан чылалы зоня зоня воден не э Хан Миргенге чоохтаан: В мирт за западой стидовоТ 680 "Одыр, иркем, ас чирбіс, — да водення положен эти под Одыр, иркем, суғ ічербіс", втэкоди [амочи] омым виоТІ Хан Мирген, одырып, жают воз выжиет возой жимер! Ас чіп, суғ ізіп одырған, У Панодов вад момуш-монут Э 40 Чабал сырайлығ чачазы оксинжетелу элмес йенелеп У ока Чоохтап одыра парған: "Иркем-кинчем Хан Мирген, Хан позырах аран чулан ов вешез доновуновой Могучий Хан-Мирген Азыра чепче тозінде Тöрт азағы палғал тур. 690 Тимнен, сумнен, 449 жылы жәрек ән отарын Тимнен, сумненіп, парып, кор, товам датон он ні Могучая Хыс-Хан Хадарған малны корерзің — Асхырлығ чахсы малыбысха Аң саабыл тур полбазын. Анжкой ведохом жаве вклой Аң кулугі чит килген полза, Мосучай Хая-Миркен вотал Айлан парып, атарзын, Аңның кулугі андарыл парза, 💛 💯 мүтэээ мэшцэгэ 🗸

Умывшись-прихорошившись, направил эрэспаўт ната За золотой стол то Сел есть, вою назему ""нідована интхоог вісы два А пос Поел, насытился. Разговора [у них] не было.

Встав [из-за стола], Хан-Мирген повернулся, 660 Черную хырну надел на себя —

мар-сабары

- Руки в два рукава засовывать Привык Хан-Мирген, мехомонарка ком вут маскасх Дверь Хан-Мирген. Локтем толкнув, открыл, Выйдя, пошел, завист в не-сможения измен пом зовети Дверь не закрыв рукою, придвижения изменен от Пнув ее ногою, ушел. Утром ушедший Хан-Мирген Вечером возвращается,
- 670 Что попало поев. Разулся и лег спать, Когда ночная темь опустилась, Хан-Миргена будит [сестра], Могучий Хан-Мирген Повернулся и встал. У страшноликой Хыс-Хан Еда-питье приготовлены, Худо сложенная Хыс-Хан Хан-Миргену говорит:
- 680 "Садись, мой милый, еду есть будем, при предеждения Садись, мой милый, питье пить будем". Хан-Мирген сел, Еду ел, питье пил. прая, эдночом палаю нанданначко Страшноликая старшая сестра Заговорила: пи [быльло] вдениемеей инчесте чут. У "Милый мой, ягненок мой Хан-Мирген, Твой Кроваво-рыжий скакун [Стоит] у раздвоенной коновязи, допадом заврава пол Четыре ноги его связаны.
- 690 Собирайся, готовься, Соберись, подготовься и пойди посмотри, Выпасной скот посмотри — дважда два два дважда В наш добрый табун, который жеребец водит, Не заглядывает ли зверь. Если храбрейший из зверей* появился, [К нему] повернись и выстрели. Если храбрейший из зверей упадет,

Аттан туспесче поларзын, арминамироводимон-арминами Анаң айлан килзең ибге, 700 Алар кізің чоохтап пирербін". Хан Мирген аны искенче парба*, Тимін тимненібіскен, Ибірліп, ир чахсызы Тимніг хуйағын кискен, Айланып, сых киледір. Хараағы тун пол парыбысхан, Тоғыс хулас суны Хан позырах атха килген. Изері чох полған ат чахсы — 710 Изерлел парған турчададыр, Адар-сабары Алын-кизін хаста полған. Аран чула ат чахсаға
Анда алтаныбысхан,
Пура тартып, ир кÿлÿгі Палбыда пастыртып асхан, Улуғ аалны арали Улус-чонын тобырған, нездем на междем Улус-чонын тобырған,
Сын пöзігі Ханым сынға
720 Сығара пастыр киледір.
Арғалығ сынның ўстўнде
Адын тохтада тартыбысхан, Аархы сарин ир чахсызы Анда харап турадыр: уд это уко мыскым мом этомика У ока Ах оленніг чазызында Асхырлығ малы чоғыл, Олғаннарнаң ойнап чöргенде, Ханым сынға сыххан, Улуғ полған чазызында 730 Урғап оскен мал полған. Таңнап, чапсып, ир чахсы Кор таппин турадыр. Іди турчатханда Хан Мирген, Хайда-хайда чылғы кістезібіскен — Харап кöріп турза, Кунніг чир парыбысхан, Улуғ асхырлары кістезіп, мысотом нийы мысотом шам д Хулун, чабаға наңырас турадыр. Хан позырах атты пура тартып, 740 Ханым сыннаң инген, Чалбах чазаа сабыл киліп,

Чорыхха тёс киледір.

С коня не слезай.

С коня не слезай. Потом, когда вернешься домой,

700 Суженую твою назову".

Услышав это, Хан-Мирген сразу же заспешил,

Собрал свое снаряжение,

Повернувшись, достойнейший из мужей

В панцирь приготовленный облачился,

Повернувшись, вышел.

Ночная тьма опустилась, К девятисаженному

Кроваво-рыжему коню он подошел.

Достойный конь, [давно] не седлавшийся,

710 Стоит [оседланный],

Стреляющее-бьющее оружие

В тороках передней, задней лук закреплено.

Тогда на достойного коня-скакуна

Верхом он сел, Храбрейший из мужей, коня повернув,

Стремительной поступью поехал,

По большому *аалу* Мимо люда-народа проехал,

На высочайший хребет Ханым-сын

720 Поднимаясь, едет.

На вершине высокого хребта

Коня своего осадил, Достойнейший из мужей там встал,

Вдаль всматриваясь:

В белоковыльной степи Нет табуна, который жеребец водит.

Когда он, с детьми играя,

На [хребет] Ханым-сын поднимался,

В большой степи [бывало]

730 Обильно расплодившийся скот гулял.

Дивясь-удивляясь, достойный муж

Найти [ero] не может. Когда Хан-Мирген так стоял,

Далеко-далеко кони заржали.

Тогда, всмотревшись, увидел:

На расстоянии дня пути

Большие жеребцы ржут,

Жеребята-сосунки и двухлетки им откликаются.

Кроваво-рыжего коня повернув,

740 С [хребта] Ханым-сын он спустился, В широкую степь въехав,

На рысь перешел.

доп Адар Ибірлеп килген чирде "Увоска оюнт окуножу) оок Комес ле пірікпаан, вымеро ноздим-нах дота авшыли У Улуғ олтырыхха мал тыхтал парған, Тохтада тартып, жум св йншйонйогоод докцимуновоП Кор турадыр изебі чох Хан Мирген: 750 Аран чула тöрічең полька доминаумдовой Ала хула асхыр полька довектоуно выст квиной Чилін, хузурух чир тарт парыбысхан, хан Ала хула пии в этен дешодой но отном умежинд-опенод Х Хадарған мал аралап тур, эн [онвып] анож бын йогоо? Ала хула пии соонда Даминакдоо в гвот О от Аран чула ат сині Стредом обложеном Стредом обложеном от Стредом Хулағы, хузуруғы чох Хуу Пуур, Алан Ала хула пиині внужку-вном опонйотовя вн вплоТ Чирге сёр турадыр, 760 Хулағы, хузуруғы чох Хуу Пуурні Ала хула асхыр чаза хаап тур, Ала хула асхырдың тирі
Тубан чілеп кöдіріл тур, Сын Ала хула пиидің пыо-мынь Х тэдэсх йиниквиозыя аН Ікі холтыхтан Ах комік андарыл турадыр. Тоода стомома энницэн в Н Саадағынаң ир чахсызы Саазах суура тартхан, год мет дожум ен инимоняютоо! Хурлуғынаң Хан Мирген зарамительная акада 770 Ікі ух сығарған. Сырлап иткен сыр чомезін додож выдотом внудат тан Сыырсахти тут парған, парты мылтоп о жо катом Курчек саппа кур кискезін пол над-мана Х Гтадаскі вы ул Кискее тастап турадыр, оплано возго жаналод 8 тао у Саазах пазы алызыбысхан*, о компинантиолизм онытыоо осс Иргек пазына хан туул турадыр. Чарын пазы теес турған туста пражом он Гото втякі Саазах саплап, ох коглебіскен, Аң кулугі Хуу Пуурнің маланда инол одонап-одопа П 780 Кöксінең кун палаңнабысхан, Халыхтап ойлап парып, мтуп анд винеэт жед аН Алты пас азып, сööнген, тумд виденряк онциалод Кун кірізі чирді коре, в матоличал н пунуось втадось ж Киріліп, соойлібіскен. да Хан Ікінцізін адыбызарға тытуулу но нас-манк (втооск) дес Хан Мирген маңнанмаан. Изебі чох Хан Мирген

Там, где [великая река] Ханым-талай Круто повернув потекла, магули вывышения вышения вышен В том месте, где поворачивает, Чуть [потоками] не сливаясь. На большой остров скот набился. Осадив коня, Могучий Хан-Мирген смотрит:

750 Коней-скакунов плодящий Пего-саврасый жеребец ... нахрадынга падвин надвинут Гриву и хвост по земле проволок*, Пего-саврасая кобылица Среди выпасного табуна мечется. За Пего-саврасой кобылицей Безухий, бесквостый Белесый Волк Величиною с коня-скакуна Гоняется, съесть норовя Пего-саврасую кобылицу.

760 Безухого, бесхвостого Белесого Волка Пего-саврасый жеребец хватает, но мимо, [Пар] от пота Пего-саврасого жеребца, Словно туман, поднимается, У Пего-саврасой кобылицы Из подмышек
Белая пена сочится. Достойнейший из мужей из саадака Лук вытащил. Из колчана Хан-Мирген

770 Две стрелы вынул. Стрелу со свистящим наконечником Крепко держа. Подобный заступу наконечник стрелы Быстро приставил к зазубрине. Крылья лука соединились. К кончику большого пальца кровь прилила. Когда крылья лопаток [богатыря] сошлись, Лук дрогнул, стрела зашипела, У храбрейшего из зверей Белесого Волка

780 Из груди пламя вырвалось, Галопом скакнув, Шесть раз через голову перевернувшись, [в струну] вытянулся, Вытянувшись, помчался В землю заката солнца. Выстрелить во второй раз Кан-Мирген не успел. Могучий Хан-Мирген, двишаний повыдал повыдар нА

	Изептеп, погін турадыр: мнях і визд ядмятом опт мь Т
	«"Аңның чабалы Хуу Пуурні вальтоп алыпының отмыл
790	Ат салдым", — тіп, чоохтазам,
	Чабал сырайлығ Хыс Хан чачам,
	Пір дее дее ізенмес.
	Сыны чабал чечемнің
	Сыны чабал чечемнің Сағызы аннанох чабал,
7,50	Хан Мирген хат чох чат халар»,— ока понумех-пенсой
	Турғаннаң ачырғаныбысхан.
	Турғаннаң ачырғаныбысхан. Чирнің ўстў илгеліп,
	Тигір паары чайхалып,
	Тигір паары чайхалып, Аң кулугі Хуу Пуур
800	Ыпахуы ципле тёс папыбысуан
	"Хаты чох халғанца, Хуу Пуурді сур корим, Чирге кірерге Хуу Пуурге Чирі хатығ полар, Тигірге сығыбызарға
	Хуу Пуурді сур корим,
	Чирге кірерге Хуу Пуурге
	Чирі хатығ полар,
	Тигірге сығыбызарға
	Тигір позік полғай за".
	Аттың ахсын ир чахсызы
	Айландыра тарт киліп, потрымняют ньмут онводо
	Тулағазын туу тартыныбызып, жандом ноовдико-отеп у
810	Тобырчығын хаабынған,
	Тобырчығын хаабынған, допимион в Чар полғанын чайхабысхан,
	Чазы пудына хамчы сапхан.
	Хартыға хус чіли халлабысхан,
	Хан Кирет хус чіли, састап, ойлап сыххан.
	Алтында турған хара чирі Тöдір іділ турғандағ,
	Тодір іділ турғандағ,
	Чоғар турған тигір паары
	Мондылып чайхал турғандағ.
	Ах олеңніг чазылары
820	Ат соонда айлан хал парадыр,
	Илбек, улуғ чазылары
	Ир соонда ибіріл халған.
	Тағдаң таға аттың чахсызы
	Тастап, ойлап киледір,
	Сыннаң сынға ир кулугі
	Сиин киледір.
HULYHUR.	"Коребін" тіп, сағынған чирінде
	Кор полбин киледір,
	"Чидерім" тіп, сағынған чирінде
830	PACERTRECOLD TO POSSESSE AND
	Алты кунні асханда,
	Аң чахсызын кор полбинчадыр,

Соображая, в мыслях прикидывает: «Если скажу: "Я застрелил

790 Злейшего из зверей Белесого Волка", — Страшноликая Хыс-Хан, моя старшая сестра, Ничуть мне не поверит. У моей худо сложенной старшей сестры Мысли еще хуже, Хан-Мирген без жены может остаться*», — Так он стоял, расстраивался. Поверхность земли колебалась, Лоно неба качалось — Храбрейший из зверей Белесый Волк

800 Скрылся вдали.

"Если мне без жены остаться,
Лучше погонюсь я за Белесым Волком,
Уйти под землю [захочет] — Белесому Волку
Земля покажется твердой,
Подняться в небо [захочет] —
Небо ему недоступным будет".
Достойнейший из мужей, коня
Поворачивая, [за повод] дернул,
Забрало свое целиком опустил,

810 Плеть свою выхватил,
Оскаленную [пасть уздой] рванул*,
По бедру [размером] с поле* плетью стегнул.
Как птица ястреб, [конь] распластался,
Как птица Хан-Кирет, взметнувшись, помчался*.
Внизу распростершаяся великая земля
Как будто назад двигалась,
Вверху раскинувшееся лоно неба,
Как будто покачиваясь, колыхалось.
Белоковыльные степи

820 Позади коня завертелись,
Великие, огромные степи
Позади мужа закружились.
Достойнейший из коней, с горы на гору
Бросаясь, мчится,
Храбрейший из мужей с хребта на хребет
[Птицей] взметывается*.
В том месте, где думает он: "Увижу", —
Увидеть не может,
В том месте, где думает: "Догоню", —

830 Догнать не может.
Уже шесть дней миновало —
Хитрейшего из зверей увидеть не может,

Читі кунні ирткенде, завыдальная желомы в режедось 1 Чидіп полбин парадыр. Адазының аарлығ чирі об оторында беремен оторының беремен бере Маб Ағылдаң ырах хал парадыр, № наХ заяХ кажилоншада Э Пр Аархы айна чиріне турман за зам атурмі Аран чула ат сабылыбыскан. То Комиського окум Кому У Сат Ічезінің сіліг чирі дажух эпіз визым 840 Истең ырах хал парадыр, чемом верем него негомМ-на.Х Ирлік айна чиріне жальамодуюва дляото но жаТ Ир чахсызы тус киледір. Приводом намер аталыхданої Хайзы-хайзы чирде, — поотверя возпочен Харахтап, кор тапхан: Амоопой водом вы импледова Х Харғаналығ чир позігі — млада колысту осы Хара сын турчададыр, комтаузо ынож көд эни млээг Хулағы чох Хуу Пуурні масселей же и адоплотоп этану і Чар Харахтап кор тапхан, нед — Геограмов он мев мод итя У Харғаналығ Хара сынға — Компрат котожижен візмей 850 Сығара ойлап парадыр. — Герроход одон в компраторы Хан Мирген, ир чахсызы, тэтий мынистровым ума база Хайғы пазып, хамчы сапхан: "Хан позырах аттан пу чирде домон ве ваминеново! Худулар ниме чоғыл, политочно моживом водо опадова Тоб Хан Миргеннең чарых алтында. Оозын парар ниме чоғыл!" да болым атралы окунарды О Корім-хайым аразында да былы модынські удраб он Хара сынға чапсынған. Харғаналығ Хара сынға 860 Хан позырах ат сығара ойлаан, жымыратордыры уғына Том Тохтада тартып, ир чахсы, дожногоми, павка отпуд на д Чот Тулағазын ачынған, ... воем оног. язеремунизмер ухора В Ман Аархы сағы* сарин изекахыная дажания коп отпуд жай Ах Харап, кöр турадыр:

Ах чазы, хуба сöл, Аннаң андархызы мізті эмимодіо эмяноді Аң кулугінің ізі чоғыл — мізті эмимодіо эмяноді Чирге кір парғаны чоғыл, от о менея вы машальностью! Тигірге сыхханы чоғыл. 870 Хайдар кірді полчан? за водок з вожум за йминоводок. Син Корзе, асхан ізі пар, "Тохтаан чирін коримдек", — тіп, Палбыда* пастыртыбысхан, дэжом эн атэвия И Хат аспахтың* алтын кöрзе, затымун экт дэтээм мөт 8 Аң кулугі анда чадыр. Алт Читіре пастыр киліп корзе, — окановым боль аторы ож. Тыны чоғыл чадыр, және жарыму барым на отамбарты х

Уже семь дней прошло — Настигнуть его не может. Дорогая земля его отца Далеко, [только] в памяти, К земле потустороннего айна Конь-скакун приблизился. Красивая земля его матери

- 840 Далеко, [лишь] в уме,
 В землю айна Ирлика*
 Достойнейший из мужей спускается.
 В далеком-далеком краю,
 Всмотревшись, увидел:
 Вершина земли с ракитами —
 [Хребет] Хара-сын стоит.
 Безухого Белесого Волка,
 Всмотревшись, увидел:
 Поднимаясь, взбегает
- 850 На [хребет] Хара-сын с ракитами.
 Достойнейший из мужей Хан-Мирген,
 Плетью [коня] ударив, клич бросил:
 "От Кроваво-рыжего коня на этой земле
 Никому не уйти,
 От Хан-Миргена под небосводом
 Никому не уйти!"
 В один миг
 До [хребта] Хара-сын он домчался.
 Кроваво-рыжий конь взбежал
- 860 На [хребет] Хара-сын с ракитами.
 Достойный муж, коня осадив,
 Забрало свое открыл,
 В противоположную сторону
 Всматриваясь, он видит:
 Белая степь, песчаная пустыня,
 А еще дальше
 Следов храбрейшего из зверей нет —
 Не видно, чтобы в землю ушел,
 Не видно, чтобы в небо поднялся*.
- 870 Куда он пропал?
 Видит: есть следы его плутания.

 "Посмотрю-ка, где он остановился", сказав,
 Коня погнал,
 Заглянул под гору, к хребту примыкавшую, —
 Храбрейший из зверей там лежит.
 Подъехав к нему, видит:
 Бездыханный лежит,

	Ікі холтыхтаң Хуу Пуур	Уже семь дией прошло
	Тобыра атырыбысхан чадыр.	Настигнуть сто не может
880	"Аңның кулугі Хуу Пуурні	Дорогая земля его отца
	"Аңның кулугі Хуу Пуурні Апарбин тастабыссам,	Lancko, [roseko] a namar
	Хомай пудістіг Хыс Хан чачам	К земле потустороннего в
	Хат чоохтап пирбес.	
	Артынмалим", — тіп, аттаң т	ўскен, ото включе ввяноод Я
	Айлан киліп, хапхан,	Далеко, [лишь] в уме,
	Айлан киліп, хапхан, Аңның кулугі, айыл парып,	В землю айка Ирлика*
	Азах пазыбысхан.	Horrollneimen an avaces
	Хан Миргеннің ас-пилге Тахлап халған Хуу Пуур.	В далеком-далеком краю,
	Тахлап халған Хуу Пўўр.	Всмотревишсь, увилея:
890	Хазын чооны хабырғаларын	Вершина ясына с ракитах
	Хати тудызыбысханнар, Ос чооны орхаларын	(Хребет) Хара-сын стант
	Ос чооны орхаларын	Besyxaro Benecoro Boura.
	Олыстыра тартызыбысханнар*.	Всмотревшика, увидел:
	Тиң тастазыбысхан Хан Мирго	Monneyance, esperier, He
	Тиң тузібізіп, айланыбысхан,	На [хребет] Хара-сын с р
	Ачылбасча ах тубан	Достойнейший из мужей
	Азах аразынаң чайылған,	Literato [ROBB] YESPER, K.
	Ағас пазына ораалып,	Or Khosaso-braces actu
	Ай харағын тулғабысхан, Кöдірілбес кöк тубаннар	Някому не унти
900	Кодірілбес кок тубаннар	От Хан-Мудууны под неок
	Идек алтынаң кöдірілібіскен, Кöк чазааға чайылып,	CHART OF AMOUNT
	Куннің харағын тулғабысхан.	
	Алты кун азыра алызыбысхан	
	Читі кунні иртіре чиніс полбаан,	ta (xpecer) Aspa-cent c
	Чиніс полован,	TOCLOBERH WAN' KORN DC
	Тоғыс күннің пазында Изебі чох Хан Мирген	
	Ирлік чабалын иреебіскен*,	
010	Кодір киліп, тастаан Хан Мир	Earles creeze nacusarde uen
910	Хуу Пуур чабал аттырыбысха	
	Тик тее тыны ўзіл парған.	Chenos vandaedmero se as
	Хан Мирген ізіг тирін сил таст	Не визно, стобы и зенки
	Соох тирін чоозын турадыр.	Не вилно, чуобы в небо п
	Аран чула Хан позырах атха	Kvia on wasinan?
	Аң кулугін арчылабысхан,	Busines ecros enema ero nav
	Хан позырах атха	
	Хан Мирген алтаныбысхан:	Коян поснал.
	"Хуу Пуурні корзе	Заглануя под гору, к хре
920	Хомай пулістіг Хыс Хан.	Холбоейвий из заевей та
	Сағызы чабал даа полза.	Покосхав к исму, видим:
	Сағызы чабал даа полза, Хат чоохтап пирер мағаа", —	тіп турадыр.

Насквозь простреленный в обе подмышки Белесый Волк лежит.

880 "Если не увезу, брошу Храбрейшего из зверей Белесого Волка, Старшая сестра, кудо сложенная Хыс-Хан, Невесту мне не назовет. Взвалю-ка его [на себя]", — сказав, с коня соскочил, Приловчившись, схватил было — Храбрейший из зверей ожил, Вскочил на ноги, В поясницу Хан-Миргену Белесый Волк вцепился.

890 [Схватившись,] ребра толщиною с березу Друг другу сдавливали, [Хватаясь] за позвоночники толщиною с осину, Туда-сюда [друг друга] отшвыривали*. На равных сражался Хан-Мирген, На равных [со зверем] крутился, бился. Нерасходившийся белый туман Из-под их ног расходился, Застилая вершины деревьев, Лик луйы закрывая.

900 Неподнимавшиеся синие туманы
Из-под полы поднимались,
Расходясь по зеленой степи,
Солнечный лик закрывая.
Более шести дней они бились,
Более семи дней
Друг друга не могли победить.
Могучий Хан-Мирген
В конце девятого дня
Злейшего Ирлика скрутил,

910 Хан-Мирген, подняв его, бросил:
У Белесого Волка, уже смертельно раненного,
Дыхание и без того оборвалось.
Хан-Мирген, горячий свой пот смахнув,
Холодный свой пот утирает.
На Кроваво-рыжего коня-скакуна
Труп храбрейшего из зверей взвалил,
На Кроваво-рыжего коня
Хан-Мирген верхом сел.
"Увидев Белесого Волка,

920 Худо сложенная Хыс-Хан, Какой бы злой она ни была, Невесту мне назовет", — говорит.

Хуу Пуурнің азағы, пазы до вышиот этого де совость Чирге сала читпин турадыр. Хан позырах атты хамчылабысхан, Киріл-суўліп, ойлап сыххан. За мэдэм эм отэтий эддэг У Хара полған чиріне Жаманажана прук адтам вашдыта Тыспасча* кире тус турадыр, Толғалып аххан суғларын — дережен вы ото до-отпа ва 930 Коп кис киледір, паня — оды д кителко жолтының колиті Тоғыр тартылған тағларын алько көрөм ин миркердек А Кöп ас киледір. Арғал чаттың чирі тылы масядым-нах удонгасы 8 Ағылдаң ырах халған, Адазының чахсы чиріне Ат чахсызы саабылған, Инні пасха илнін чирі Истен ырах халған, Ічезінің чирі-сууна жизпольмунах вольжадо жыннад вН 940 Ир чахсызы ибіріл киледір. Ибден сығып, Хан Мирген мун пытьод кой миниксомория Н Айға чит парыбысхан, примерокови пон жи долы М Арғазы позік Ханым сынны Харахтап кор тапхан. Ханаттыя хус осхас ат чахсы т эмино корминество на пол Корім-хайымда* чапсынған, Арғазы позік Ханым сынға Ат чахсы сығара ойлаан. Адын тохтадып, ир чахсызы 950 Аархы сарин коріп турадыр: Хайди чорген малы, аткиздон малом эн втурк ауд 1 Хум чазыда ідок чорчададыр, Хайди чуртаан халых-чоны, Халын чуртта чуртапчададыр. Халын чуртын коре, Анараманган явинон незим на по Хан Мирген тус киледір, Хан Мирген, ир чахсызы, Хайда-хайдар кöкiп парыбысхан. Салбы*-тобін ат чахсызы 960 Сайбыр пастырып инген, жеко-акох отожил-оцевод и вы Чарнын чайхап, ир чахсызы, даже вы ополиванной при Чонны коре, коглеп инген, вмом отвежир-спавод в Н Иніс тобін ат кулугі быстын про мождов волов М-нв X Илбеңнеп, пастыр киледір, Иннін чайхап, ир чахсызы Илні коре, нахлап килген. Аал алнынаң ат чахсызы

Ноги и голова Белесого Волка Едва земли не касаются*. Кроваво-рыжего коня плетью стегнул — визмер да ха от Рванувшись-вытянувшись, тот помчался. В черную землю [конь] По колено проваливается, денений най немог изтта Много рек, текущих извилисто,

930 Он переплывает,

Много гор, поперек протянувшихся, Он пересекает. Земля чужого народа* Далеко, [только] в памяти,

К благодатной земле отца

Достойнейший из коней приближается. Земля племени с иным обличием Далеко, [лишь] в уме,

На красивую родину своей матери

940 Достойнейший из мужей возвращается.

Уехав из дома, Хан-Мирген Месяц [в отъезде] был.

Всматриваясь, он увидел

[Хребет] Ханым-сын с высоким гребнем.

Пока смотрел, вглядывался, До него, как крылатая птица, достойный конь домчался, На [хребет] Ханым-сын с высоким гребнем

Постойный конь взбежал.

Достойнейший из мужей, осадив коня,

950 В противоположную сторону всматривается: Как скот ходил.

Так же в песчаной степи и ходит, Как люд-народ жил,

Так же в богатом чурте и живет.

В богатый чурт направляясь,

Хан-Мирген [с горы] спускается, от от так они вын А от

Хан-Мирген, достойнейший из мужей,

Уж очень-очень заважничал.

Достойнейший из коней вниз

960 Иноходью пошел*.

Станом [горделиво] покачивая, достойнейший из мужей.

На народ поглядывая, с песней едет.

Храбрейший из коней вниз [по склону],

Боками покачивая, вышагивает,

Плечами покачивая, достойнейший из мужей,

На племя поглядывая, его приветствует.

Достойнейший из коней с передней стороны аала

	Аалға кире килген, Арғал чонын арали Ах иб алнына читкен.	
	Арғал чонын арали	
970	Ах иб алнына читкен.	
	Хуу Пурні корерге	
	Халых чон чыылған.	
MEG	Аттан түскен Хан Мирген.	
Ton	Ах ибге айлан килген. отрыкмыем хидиуют, жее спонм	
	Чабал сырайлығ Хыс Хан, чацазы,	
	A warry which mynamin wallend warrant warrant	
	Изенін салып чачазына, Изеннес турадыр Хан Мирген,	
	Manuel munatur Yau Murrey	
	Миндізін салып, ир чахсы жимын в омакот олык.	
	Минділезіп, ирткен.	
980	минділезіп, ирткен. Изен-минді ирткенде, видици ванол ви йишпан когоо	
Mess	Ир чахсызы талланыбысхан,	
Men	Ир чахсызы талланыоысхан,	
Lance	Табырағынца стол кистіне ,эму в [аппи], ожоль [
	Хан Мирген одырыбысхан. В эомэ увивод окувизьця в Н	
TAKE	Хайдаң пілген чачазы, вочьов йожум єн йнийнийогоод	
	Азы-суу пилен полған. полем-нех вмод ам авхо у	
C.Mary	Ас пазы ас чіп,	
	Ас пазы ас чіп, памо і эксорто ві дарэм Аарлазып одырыбысханнар,	
	Сур пазы сур ізіп, бост миномия з высо-манна і тосоца	
990	Суулазып турадырлар,	
Kop	Чағынхыны ырах салып, жикти валапында мам отра од	
	Чахсы чооғын чоохтасханнар, настемен Тооодх вн	
ATA	Ыраххызын чағын тартып,	
	Ынархап турадыр Хан Мирген.	
	Изебі чох Хыс Хан, хыс чахсызы,	95
	Изебі чох Хыс Хан, хыс чахсызы,	
Хум	Хан Миргенге чоохтаан: до в висто вонавона в эж маТ	
	"Иркем-кинчем Хан Мирген,	
Хал	Хайдағ ур чордің!	
	Айна чабалы Хуу Пуурні	
1000	Анца чир хай сур чорчезің?	
	Иркем-кинчем Хан Мирген,	
Xaib	Хулағы чох Хуу Пуурні	
	Хайаа ал кил чорзер?	
	Адаң чурты — аарлығ чурт,	
	Адаң чурты — аарлығ чурт, Айна, чабалын кай кирчезер?	
TION	Ічең чурты — сіліг чурт, при	
	Ирлік айнаны нимее кирчезер?" - нол вы выпольной ду	
Илб	Изебі чох Хыс Хан, токиншыма двиниваюн вывход	
	Ибіріліп, тасхар сыххан, эністрод, вышинающи пальчов. П	
1010	Харағы сіліг халых-чонына	
	Хыйгылап туралыр.	

X

Внутрь аала прошел, Между многих людей проскакав, 970 Перед белым дворцом остановился. Смотреть Белесого Волка Люд-народ собрался. Хан-Мирген сошел с коня, Повернувшись, в белый дворец вошел. Страшноликая Хыс-Хан, старшая сестра, Хлопочет, крутится. Подавая руку старшей сестре, Хан-Мирген здоровается, Поклон отвесив, достойный муж 980 После поклона [вперед] проходит. Поздоровавшись-поклонившись, Достойнейший из мужей разделся, Потом за стол побыстрее Сел Хан-Мирген. Старшая его сестра [о приезде] откуда-то знала — Еда-питье были готовы. Лучшее из лучшего они ели, Почести оказывая друг другу, сидели, Лучшее из лучшего пили, получие вой динах 990 Громко разговаривали. Недавнее с давним связывая, Давнее к недавнему подводя, Хороший свой разговор вели, Хан-Мирген [с сестрой] держался дружески. «Хмс Хан, чача кізі,

Могучая Хыс-Хан, достойнейшая из дев,

Хан-Миргену говорит:

"Милый мой, ягненок мой Хан-Мирген, Что же ты так долго ездил? За злейшим айна Белесым Волком 1000 Зачем так далеко гонялся? Милый мой, ягненок мой Хан-Мирген, просок медаца В Безухого Белесого Волка Куда ж привез ты? Чурт твоего отца — дорогой чурт, Куда же завез ты злейшего из айна? Чурт твоей матери — красивый чурт, как правили правил Зачем же завез ты айна Ирлика?" Anusyran rysin rypap, Могучая Хыс-Хан, Повернувшись, на улицу вышла, 1010 Прекрасноглазому своему народу Клич бросила.

X

18

Аалдағы чон прай Чыылып килген поладыр. "Аңның кулугі Хуу Пуурні кетәо молдокт мыл әд педей кү Аалдаң сығарынар, ил-чоным! Чабал ағастығ чирге апарып, польядого тоды полья Отха ортенер! чи Хин Миртон, кнох о полисо ноториМ-нь Х Ойба-кулін, ортеп салзар, доми макед и манимунизмо! Чилге хаптыразар!" 1020 Харағы сіліг халых чон Подавая руку старшей сестреямым мини килген, Чабал сырайлығ Хыс Хан Аттаң азыр килген Хуу Пуурні, Арғамчылығ арғал чон можооп [педеля] аноклоп эксоП им Анда сўўзір парғаннар. Хомай пудістіг Хыс Хан Хатап хыйғылапчададыр: "Аархы айнаны ортеп, " негодим на Х гоо Ойба-кулін хаптырыбыссар, Сиденнеп саларзар: Хадарған мал паспазын, жемер тура кажы кою ктоороТ Халых чон типсебезін".

Аннаң андар халых чон

милипрактев одного оро Улуғ хыйғылазып апарыбысхан. Дависе к недавиему положирасьтичной импоры 1 Хан Мирген, ир чахсызы, данее довотки йоно кишодой. Анда чоохтабысхан: «Хыс Хан, чача кізі, 1040 "Хуу Пуурді ат килген соонда Хат чоохтап пирем", — теезің, Алар чахсы кізімні Упилсь оплод мет ыт эж от 1 Ам чоохтап пир», — тіп турадыр. Чабал сырайлығ Хыс Хан, эмбаралыр одолад жат мерине пер Чачазы, чоохтап одырыбысхан: «Иркем-кинчем Хан Мирген, амкой споходый споходый Кузох хат суриин сурдің! "Хат, хат", — тіп чорзің, Хан Мирген, то прому виду Р Хас-хачан полза, быным этемплета ыт венья эте вту х 1050 Хатха туул чадарзың, мандын — менты поост мен Ала харағынның чазы балымының терлек эж мэне Аңнахтап* тузіп турар, нь Х-зы Х карулом Ікі харааңның чазы мұзқыны уширу ын жаншаумдэной Ілінмин ин тус турар, указанну мозак умозак помово моз Чабал сырайлығ Хыс Хан

XI

Весь народ аала. Собравшись, пришел. "Храбрейшего из зверей Белесого Волка Удали из аала, мой люд-народ!* Отнеси туда, где гнилые деревья*, Сожги его в огне! А когда сгорит, прах-золу Развейте по ветру!" 1020 Прекрасноглазый люд-народ [пришел], Кто-то и на коне приехал. Страшноликая Хыс-Хан Белесого Волка от коня отвязала. Много людей арканами Поволокли его. Худо сложенная Хыс-Хан замирых сред цеклым наним отог Снова клич бросила: "Когда потустороннего айна сожжете. Прах-золу его рассейте, 1030 То место, где сожжете его, Кругом огородите: Выпасной скот пусть [туда] не ступает, маним жима х Люд-народ пусть не топчет его". Потом люд-народ, Громко перекликаясь, уволок [Волка]. Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Тогда сказал: «Хыс-Хан, старшая сестра, мываную начиних ом х Белесого Волка я уничтожил. 1040 "После того как застрелишь Белесого Волка, Невесту тебе назову", — ты обещала. Мою достойную суженую Теперь мне назови», — говорит. Страшноликая Хыс-Хан, Старшая сестра его, заговорила: «Милый мой, ягненок мой Хан-Мирген, Очень же ты из-за жены старался! "Жену, жену", — говоришь, Хан-Мирген, Когда-нибудь жан нак эмх зыядання падар 1050 Женщина тебе опостылеет, Слезы из твоих серых глаз Будут ручьями течь, Слезы из двух твоих глаз Неудержимо польются. Страшноликой Хыс-Хан

XI

Ол туста чох пол парған полар, Сағын таа чорзең, шары полиция поминардоод Орай пол парған полар: "Чабал сырайлығ Хыс Хан чачан 1060 Кузох* сынын чоохтаан полтыр"». Хан Мирген, ирдің чахсызы, Хыс Ханға чоохтаан: В Уков-хюди типото китом А "Хыс Хан, чача кізі, "Іудгэя он этйэлег Хатха хачан даа туулбессім, одын дона быллагон жолгон Полог Чуртир чахсы кізімні пахэндп эном вы и от-от х Чазырбин, чаппин чоохтап пир". Хом Х важилониват Хыс Хан, чачазы, анда чоохтабысхан: «"Хат, хат", — тіп чорзер, мыснанды йодоп отонМ Хат чоохтап пирим: 1070 Мыннан мындар чир хыринда в Х-эм У выньэжого оку Х Тигір тозі чирде полған Сыннаң позік Ханым сынның алтында Талайдаң чалбах Ханым талайнын хазында полар этэжжээ этэ дэгээм о Хадарған малның ээзі, Халых чонның ханы-пигі а вауті атома томо йомовля Я Тоғыс хулас суннығ "ото торпот оп атауп дооды-досп. Хан позырах аттығ Тоғыс частығ Алып Хыс Хан — 1080 Худай хосхан кізін ол полар. Хыс Ханның чиріне чит парзаң, Хан Мирген иркем, Хыс Ханнаң сурағ суразың, Параға хынмаза, Улуғ чаа пастирзың, Арығ күзің алза, Ат хузурығына созіртіп килерзің, Адаң чиріне читір килзең, Аның чарғызын мин идербін». 1090 Аннан турған ир чахсызы, Тимін тимненібіскен, бала ком докакти, бам бытен ма Алнынаң аспахтазыбысхан, в наж ба-ын ма аж анан О Арт соонаң анымчохтазыбысхан, Чабал сырайлығ Хыс Хан Алғап-сулғап турадыр: "тээкытэопо эбэт анишиз Ж огот "Аллаанда*, аллын полып, иркем, "Чата кыргыз кыргыз байын карыз кыргыз BVAVT OVERSME TOUR, Алдағызы Сірерди ползын! Чоллаанда чолынар полып, вым хиовт хуяд вы мерк. Чолдағызы Сірерди ползын!" котом ом каракуз Н Страциозикой Хыс-Хан. Чабал сицийлыг Хыс Хав

Тогда в живых уже не будет, Хоть и вспомнишь, Но будет поздно:

"Страшноликая Хыс-Хан, старшая сестра,

1060 Очень верно говорила, оказывается", — [скажещь]». Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Хыс-Хан сказал: "Хыс-Хан, старшая сестра, Никогда мне женщина не опостылеет, Достойную суженую, с которой мне жить, Не скрывая, не тая, назови". Хыс-Хан, старшая сестра его, тогда сказала: «"Жену, жену", — говоришь, Жену тебе назову:

1070 Далеко отсюда, на краю света, У подножия величайшего хребта Ханым-сын, Который [высится] до поднебесья, На берегу [реки] Ханым-талай, Которая шире самой великой реки. Хозяйка выпасного скота [живет], Ханша-правительница люда-народа, Левятилетняя Алып-Хыс-Хан, Которая ездит на девятисаженном Кроваво-рыжем коне,

1080 Она — богом тебе предназначенный человек. Когда приедешь в землю Хыс-Хан, Милый мой Хан-Мирген, Хыс-Хан допроси, Если она за тебя пойти не захочет, Большую войну начни, Если чистой силы твоей хватит, придвишая місоп-місо Пост На конском хвосте приволоки [ее]*. Когда в землю своего отца доставишь, Расправу над ней вершить буду я».

1090 Потом достойнейший из мужей встал, Затем попрощался. Страшноликая Хыс-Хан Благословляет-напутствует: "Путь тебе да будет открытым, родной мой! по может от при Будущее Ваше да будет Вашим! Порога Ваша да будет благополучной, Дорога Ваша пусть будет Вашей! " Ус прігіп, держимствичностивности опредости за жен Г

1100 Айлан сыххан Хан Мирген, Адын, систіп, алтанған, Арғалығ чонны аралап, Айланып чöр сыххан, Арғалығ чонын тобыр киліп, жо вандовоз ондов анам С озол Арғалығ сынны ас килген, Кун сығызын коре, Пура тарт киліп, Чар полғанын чайхабысхан, эн вынинэж эны везояны Чазы пудына хамчы сапхан. 1110 Хартыға хус чіли, ат чахсызы Халыхтап, ойлап сыххан, Хан Кирет хус чіли, — диндокол — дунаж дунаж умаж суўліп, ойлап сыххан. Алтында турған хара чирі тыр окад ки "квосуго охолод ого Тодір іділіп турадыр, втоорх отвинавлява выжондов У Чоғар турған тигір паары Мондылып, чайхал турадыр. Ах морчолығ чазылары же болық за бомқа эдиш авдотой Ат соонда айлан халыбысхан, втого отоплатыя вликвох 1120 Ирбен от оскен чазылары выми динимильтивацивых Ир соонда ибіріл халыбысхан. Тағдан таға аттың чахсызы, Тастап, ойлап киледір, Сыннаң сынға ир кулугі, неменикэді эдот мотод — виО 1801 Сиип, ойладып килчадыр. МАХ оптмэк и аптэкэноп килом Чабыс-чабыс тағлар урунза, полдиМ-пах ком высим Чалбайа тўзіп, ас киледір, Чабыс ағастың пастары, окак эн иткон идет ак ано межд Чайхаңназып, хал парадыр, мирам унйов окупылься 1130 Позік-позік сыннар урунза, як воокт мила вотоко на за Покейе* тузіп, ирт киледір, повыды втолях можоном від Позік ағастың пастары втэод анто отвова ондов в ветом Пуктелзіп, мондылыс халған. Салғып ахчатхан суғлар чіли, ен іншизиногом мотоп очо Салғып ахчатхан суғлар чілы,
Соолап, ойлап килчададыр,
Ырғалып* тускен чил чіли,
Ыылап-соолап тус киледір.
Адазының аарлығ чирі Ағылдаң ырах чат халадыр, тоумтотуның-тэмлексека 1140 Ічезінің сіліг чурты дек эментидэто тэдуд яд эдэт атуП" Алим Истен ырах халған. 1миная тәдүд ад әшей әзінүлүй Инні пасха ил чиріне пулоновкой токуй як вшай втород Ирнің чахсызы сых парған, в толуд второ вына вколо Ц Ус ирігіп, ир чахсызы

1100 Хан-Мирген повернулся и вышел,
Коня отвязал и сел верхом,
Меж людей
Продвигаясь, проехал,
Проехав среди людей,
На высокий хребет поднялся,
В сторону восхода солнца*
[Коня] поворачивая, за повод дернул,
Оскаленный рот уздой рванул,
По бедру с поле плетью ударил.

1110 Как птица ястреб, достойнейший из коней Скачками мчится, Как птица Хан-Кирет, Вытянувшись, помчался. Внизу распростершаяся великая земля Как будто назад двигалась, Вверху раскинувшееся лоно неба, Слегка покачиваясь, колыхалось. Степи с белыми цветами Позади коня завертелись,

1120 Степи, поросшие богородской травой,
Позади мужа закружились.
Достойнейший из коней, с горы на гору
Бросаясь, мчится,
Храбрейший из мужей, с хребта на хребет
[Взметываясь], мчится.
Низкие-низкие горы предстанут —
Распластавшись, пересекает их,
Верхушки низких деревьев,
Качнувшись, [позади] остаются,

Пригнувшись, минует их,
Верхушки высоких деревьев,
Сгибаясь, качаются.
Как реки, бурно текущие,
С шумом он мчится,
Как ветер, свирепо дующий,
С гулом-шумом [с горы] спускается.
Дорогая земля его отца
Далеко, [только] в памяти,

1140 Красивый чурт его матери
Далеко, [лишь] в уме.
На землю племени иного обличья*
Достойнейший из мужей, поднявшись, въехал,
Трижды наскучило достойнейшему из мужей,

Ус тууліп киледедір. Тоғыс хулас суны Хан позырах аттын Тоғыс чахсы холлаа Посхыннап килчатхандағ. 1150 Тоске тартхан холлаа Силтеннеп* парыбыскан киледір. по ввохоов унодого в Хан Мирген, ир чахсызы, точой ва , ванирадовов [вно Х] Холтых мархазы холбаннап* парыбысхан. Чағаа хазаан мархазы жауқыу омтеки экоп э удкей оП Салаңнап парыбысхан киледір. Хайзы-хайзы чирде Кор килчетсе, Сыннан позік Ханым сын Сайлалып турчададыр, выямся каманцевтроправо ченый 1160 Корім-хайым аразында Корген чирге чапсынған, чоном возвинуни зава удраба Сыннаң позік Ханым сынға Сығара ойлаан аран чула ат, Арғалығ сынның устунде Адын тохтада тартхан, чт Моховодогод энциосорог эпрет Э ост Тулағазын ир чахсы Ачынып, кор турадыр: част с домож ем вышизаногоо! DOCCARCIA MUNITOR. Аархы сағы саринда Ханым талай ахчадыр, втоодх з дажум як жинйэддэд Х 1170 Ханым сынның алтында Хара сурееліг мал чорчадыр. Подр. ыдога энденнезиясын Хадарған чахсы малға жи толоосоп жәнинектоемлок Т Оттирға от чидіспин турғандағ, пред жижене навичисей Ханым талай хазында Потогатоо [медары] доминауния Х Халын чурт — чон чуртап парған, I DESTRIBUTED STREET BY. Харағы сіліг чонға Чуртирға чурт тарғынах. Аранодод химория пушукора Халын аалның ортызында Ханның-пигнің ибі тур. C BLYMON OR MURICIA, 1180 Ах пайзан ибнін алнында Азыр чечпеде ат чоғыл, Аран чула ат турар чирінде Тас тозеп салған полтыр, Улуғ, чалбах тастарын Кул иде пас турған полтыр. МОРТАМ ОТО МОДОР ВЫЗГРОВОЗ ВЫТ Bancko, Landis | B ymc "Аран чула Хан позырах атты Аалда паспады одым*, приноо отоки низмогл опмос д.Н. Изебі чох Хан Хысты Ибде корбин халды одырбын". — поличилын мажид Т

Трижды очень ему надоело ехать.
У девятисаженного
Кроваво-рыжего коня
Девять крепких подпруг,
Похоже, ослабли*,

- Подпруга, затянутая под грудью,
 Ослабла, болтается,
 У достойнейшего из мужей Хан-Миргена
 Пуговица у подмышки, болтаясь, висит,
 У воротника пуговица,
 Повиснув, болтается*.
 В далеком-далеком краю
 Он видит:
 Высочайший хребет Ханым-сын,
 Вырисовываясь, стоит.
- Пока, вглядываясь, смотрел,
 Увиденного места достиг,
 На высочайший хребет Ханым-сын
 Конь-скакун, поднимаясь, взбежал,
 На вершине высокого хребта [Хан-Мирген]
 Повод натянул, коня останавливая.
 Достойный муж, забрало свое
 Открыв, смотрит:
 На противоположной стороне
 [Река] Ханым-талай течет,
- 1170 У подножия [хребта] Ханым-сын Очень много скота ходит. Доброму выпасному скоту, Похоже, пастись травы не хватает, На берегу [реки] Ханым-талай Богатый чурт народ живет, Прекрасноглазому народу В чурте жить тесно. Посреди богатого аала Дворец хана-правителя стоит.
- Перед белым дворцом
 У раздвоенной коновязи* скакуна нет,
 Там, где конь-скакун должен стоять,
 Камни наложены,
 На большие широкие камни ступая,
 [Он] в золу их превращает.
 "Кроваво-рыжего коня-скакуна
 Дома я не застал, оказывается,
 Могучую Хан-Хыс*,
 [Жаль], дома я не нашел" [сказал].

1190	Іди кор турғанда, атыз опровен уме анено ыджид і	
	Адайлар мухырса тускен*, опонножном твязи У	
	Хустың табырағы хара хусхуннар по в отажың-овьяний	
	Хурхылаза тускеннер. тудиноп химпэдм атамэД	
	Аал саринан ат хулағы азырайып,	
	Алын саңмайы* чилтеңнеп, тапын кетуыктак жазуыны	
	Тоғыс хулас суннығ, да каледір, да головтой видекой	
	Хамағында ай чарыхтығых божум ем отошжонкогоод У	
	Хан позырах ат чахсы	
	Айлан сых киледір, виниотуп винитоцов У	
1200	Айлан сых киледір, виниступ вивиторов V Тоғыс частығ Хан Хыс, желін жәтектеді ауныны П	
	Хыс чахсызы, сых киледір, онеди моженен-моженен Я	
	Алтон анын сурмезі	
	Арғаа толдыра чайыл парған, ней тобықу бишилемоомі	
	Иліг чахсы сўрмезі р	
	Инніне толдыра тус парған.	
	Хан позырах атты хостап,	
	Ус ат сыххан, Каналимониями Тодочк жинжерозыя аН	
	Хан Хысты хостап, жежедея даявыниямог нужвальной	
	Ус улуг алып сыххан, Х втоэдж отомозыя эниндэн вН	
1210	Тоғыс хулас суны аваниненатоо вном дунитан доно!!	
	Ала хыр аттыг жом эовэ опадова жум йынйотээП	
	Ай Тоніс тіп алып кізі,	
	Хан позырах аттығ Хан Тöңіс,	
	Тигір оо Кок пора аттығ	
	Тимір Теек тіп алып сыххан. В Х (ктоэдх) княжондов У	170
	Хазыра улии игер-кизер*	
	Ікі хара адайлар сыххан, томо умоновляна умодоод	
	Хурхылазып, тапсазып,	
	Ікі хара хусхун килген. Велят-мынкХ [ихэд] утодоб вН	
1220	Чит киліп, изен салып, правиж додан — маду мателов	
	Изеннес турадырлар, уподан умовичноноворнос	
	Минді салып, минділезіп, чоохтасханнар.	
	Изебі чох Хан Хыс имам ототы ваздості Ир чахсыны сурағлап сыххан:	
	Ир чахсыны сурағлап сыххан:	
	"Хайлағ чирле чирлігзер? МОЛООНЕ МЫКАО додо!!	
	Хайлағ суғла суғлығзар? жама жанасысы бонызакцаво у	
	Ада-ічен кем полған, ода ножлод нужко-анож эді меТ	
	Ады-солаң ноо полчаң?"	
	Хан Мирген анда чоохтабысхан: эндергия энциалод а.Н.	
1230	"Арғалығ сынның ўстўне р. тэкшадаэда хи увов в [нО]	
	Мин пурнап сых килгем, дабар ваба отожые опеваод Ж	
	Пурнап сыххан кізі — дотовнывано датова си в вмод	
	Ол сурарға кирек.	
	Ол парып, сірер копсер,	

1190 Когда он так смотрел,
Сонные собаки залаяли,
Самые быстро [крылые] из птиц черные вороны,
Перекликаясь, закаркали.
Со стороны аала торчащие уши коня [показались],
Откидывая гриву со лба,
Девятисаженный,
Со звездою во лбу
Достойный Кроваво-рыжий конь,
Вышагивая, идет.
1200 Девятилетняя Хан-Хыс,

1200 Девятилетняя Хан-Хыс,
Достойнейшая из дев, появляется.
Шестьдесят ее сюрмесов
По всей спине ее ниспадают,
Пятьдесят хороших ее сюрмесов*
Плечи полностью ей закрывают.
Вместе с Кроваво-рыжим конем
Три коня вышли,
Вместе с Хан-Хыс
Три огромных богатыря вышли.

1210 На девятисаженном
Пего-чалом коне
Богатырь по имени Ай-Тёнгис,
На Кроваво-рыжем коне Хан-Тёнгис,
На Серо-голубом коне небесного цвета
Богатырь Тимир-Теек появились.
С трехлетнюю телку поджарые
Две огромные собаки явились,
Карканьем перекликаясь,
Два черных ворона прилетели.

1220 Подъехав, руки подав,
[Богатыри] здороваются,
Поклон отвесив, раскланявшись, заговорили.
Могучая Хан-Хыс
Достойного мужа стала расспрашивать:
"В каком краю Ваша земля?
В какой реке Ваша вода?
Кто Ваши отец и мать?
Как Ваше имя-прозвище?"
Хан-Мирген тогда отвечал*:

1230 "На вершину высокого хребта
Первым я поднялся,
Кто первым поднялся,
Тот и должен расспрашивать.
К тому же вас много,

Чоохтап-солеп пирзем, Коп кізі, коре пазынып*, Коні чоохтир чоохтабассар?" 1240 Хан Хыс анда чоохтабысхан: "Андағ полза, сурабыс", — тидір. Хан Мирген анда сурағлап сыххан: "Хайдағ чирде чирлігзер? он мижми опанод И минитотос П Хайдағ суғда суғлығзар? — тэлж жазыный Ада-ічеңер кем полған? — эмХ-наХ риктопитина [1003] Ады-соланар ноо полчан?" в ввор нов вы выправностью [Хан Хыс анда чоохтабысхан: "Ханым сынның алтында Чурттығбын, чуртапчадырбын, 1250 Ханым талай суғ хазында жанарада бо окстоониол элгэл П Чирлігбін, чирлеп чадырбын, мижна ольно Х э этэмі Хадарған малның ээзі, милым внох мүТ Халых-чонның ханыбын, ж.Х-на.Х з этгэмі Тоғыс пасха ханны машыя крытьтой хыныосто не Т Позыма пахтырчатхан, моннэжажималь вН отст Хамағында ай чарыхтығ энол мокар-отаП Хан позырах аттығ дан онтис А.А. низми еп адагелед Тоғыс частығ Хан Хыс В Темех оном можнет-овьяюм в Н Ады-солам", — тіп турадыр. 1260 Хыс Хан, айлан киліп, жығымағы 2001 - демий адылғаты 3 Хан Миргеннең сурған: "Сірер хайдаң пол пардар, онглана мэколо эксплото эксплот Хайдаң килгезер?" Хан Мирген анда тапсабысхан: "Тохтанар, Хыс Хан, — тіп турадыр, — ваходар Поссі Паза даа чоохтир чооғым пар, "Чоохтир чооғың пар полза, Чоохтап пир, алып кізі, 1270 Сурар чооғың пар полза, "акмог кинай оноди менял й "Сурап кöр, нандырарбыс". — "акмог кинай оход болах й "Адаңмынаң Алып Хан Хыс, Чатвы и пото выя Н от Х Адайың-хузың хоғдырып, "Гэшневоцп-вын эшья ав х Аңнап-хустап парчазар ба, причине в противорым на Х Алып-кулиинні хоғдырып?" зада отказорыя унишеря в Не осс Изебі чох Хан Хыс хатап чоохтабысхан: "Аннап-хустап паратсам, комменон мыворы от х Адай-хус ала чохпын, атаямизопрозо ножное и тоТ Алып-кулуктерні данам дан эж умот У

А я один, Если чурт отца и матери Назову, [о нем] расскажу, Кто знает, станете ли вы отвечать прямо, Вас много, уважите ли [меня]?"

1240 Хан-Хыс тогда сказала:

"Если так, то спрашивай", — говорит.

Тогда Хан-Мирген стал расспрашивать:

"В каком краю Ваша земля?

В какой реке Ваша вода?

Кто Ваши отец и мать?

Как Ваше имя-прозвище?"

Хан-Хыс отвечала тогда:

"У подножия [хребта] Ханым-сын
Имея чурт, я живу,

1250 На берегу [реки] Ханым-талай
Имея землю, я проживаю,
Хозяйка выпасного скота,
Ханша-правительница люда-народа,
Девять других ханов
Себе подчинившая,
Девятилетняя Хан-Хыс,
Которая ездит на Кроваво-рыжем коне
Со звездою во лбу, —
Мое имя-прозвище", — говорит.

1260 Хыс-Хан, повернувшись, Хан-Миргена спросила: "Откуда Вы явились, Откуда приехали?" Хан-Мирген тут голос подал: "Не спешите, Хыс-Хан, — говорит, — Есть мне еще о чем сказать, Есть мне еще о чем спросить". — "Если есть о чем сказать, Скажи, богатырь,

1270 Если есть о чем спросить,
Попробуй спроси, ответим". —
 "Дочь отца своего Алып-Хан-Хыс*,
Собак, птиц своих с собой прихватив,
Богатырей-храбрецов с собой взяв,
На охоту вы вместе едете?"
Могучая Хан-Хыс снова сказала:
 "Когда на охоту еду,
Собак, птиц обычно с собой не беру,
Богатырей-храбрецов

1280 Хоғдырып, чоре чоғылбын.
Мыннаң мындар парчадыбыс, чортым и выто подун апод Хайдағ чирде поладыр Чабал сырайлығ Хыс Хан, что на ил этэнего толы от Л Хомай пудістіг тидірлер, Призмі на этюжьку доюни эк Хара-пуруннан халын чурты Талалбаан тееннер, повет - "Мовишьоно от мат межа" Чон чуртааннаң пеер янаптоло вето воздиМ-ваХ вето Г Чурты талалбаан, чон чоохтасчадыр. Тас очығын талап килерге, Галов ашай эмэд йожан Я 1290 Талғаннығ кулін тоолат килерге, Асхырлығ чылғы малын — Хориндеоди-вын оргай мал Кістедіп сўрербіс, — былат авамэнто эм X-на X Пуғалығ коп інегін жыз-манаХ [атдэдх] кыжондоп ү" Пустадып* сўрербіс. Сірер хайдаң пол пардар?" — мынк [плая] узодод вы ост **Узінчізін сурап турадыр Хан Хыс.** «жоры в опывая вамі» Хан Мирген чоохтабысхан: "втомо отовъемые вийжео. "Чирі-чуртым истең ырах халған, Адым адирға аарыныстығ, 1300 Асхын-тосхыннарга* чоохти чогылбын, Худым хуттирға хорғыстығ, Хайдағ ползаларға чоохти чоғылбын. Чир чалбахтың ўстўн — , удя, ол оюльэл оо Пис ат типсеп ойлабазын, зовот — , "элиньоод - кмм зом 1260 Хыс-Хам, повернувшись, шими, та изхан эл qiП Типсеп, ибірзін, записопо визісим-на X Чарых тигірдің алтын записопо визісим-на X Пис улуғ алып пöлгебезін, Пір ле алып пöлгезін. 1310 Мыннаң мындар парчадым даны Хама жүнин өн өн Тоғыс частығ Хыс Ханны пілерге. Тоғыс ханны пазынып, пазынып, пазынып нам о овиз энм ато з Тоғыс ханның малына ээ полып, Сині-кемінен* иртчадыр, тееннер. Ус улуғ алып ирліг, тееннер, атизоция май о атаз киз отта Ус алып ас полып, польс "митэнго изоодно й удодно П Ікі хара адай ирі парох, тееннер". Да отрозо вито виді ч Іди теенде Хан Мирген, жили йодоз з жила динта жадо Изебі чох Хыс Хан яквя модоо о воиродовух-мерыталод 1320 Тағ чіли кööбіскен, Талай чіли таазыбыскан, Ус алыбына чоохтаан: "ука угохо ви вого»" "Пу адайны тудыңар, — тіп, — з з онимов дият дабо з Хостап чорген хозончыларым! попрадвах-подыть под

1280 За собой не вожу, не беру, пред - Мико пред мийсив у П Далеко отсюда мы направляемся, В какой-то земле [есть] изможными этиэтцим нах Страшноликая Хыс-Хан, пылк пытрыт вление матта Худо сложенная, говорят, даннахомомента вина С древнейших времен богатый ее чурт Не разрушался, говорят, применя выстанция инсита С тех пор как народ живет, заменью выбличный Чурт ее не рушился, народ говорит. Каменный ее очаг хотим сломать, 1290 Ее золу-талкан развеять, Ее коней с жеребцами Погоним, ржать заставив, Погоним, мычать заставив. Откуда будете Вы?" — __________ не изогон М не X автономной оке Третий раз Хан-Хыс спрашивает. Хан-Мирген ответил: Хан Ман Ногом Вк Х экплинды Т "Земля-чурт мой далеко, [только] в памяти. Не пристало мне имя свое называть, 1300 Каким попало людям не говорю. Душу свою тревожить боюсь*, Всяким там низким не говорю. Поверхность обширной земли Пяти коням не обежать, не истоптать, — Только один конь Пусть топчет ее, обегая, Низ светлого неба Пяти большим богатырям не пересечь — Пусть только один богатырь пересекает. 1310 Еду я дальше отсюда замендал патовт диннай в иткА Узнать девятилетнюю Хыс-Хан. Подчинив девять канов, учето в деобрит видециплубух Став хозяйкой скота девяти ханов, Меры не знает она, говорят, комонева има вмаєхоро зА Мужьями имеет трех огромных богатырей, говорят, ока оне п Трех богатырей ей мало, чент мина вышила ітріноТ нах Мужьями имеет еще двух огромных собак, говорят". Когда так сказал Хан-Мирген, У могучей Хыс-Хан [лицо в гневе]

1320 Стало горою вспучиваться,
Подобно великой реке, стала она бушевать,
Трем богатырям своим сказала:
"Схватите эту собаку, — сказала, —
Мои телохранители!

Пу адайды одір сал!" — тіп турадыр. Ус улуғ алып дар палу жамбағалының ым выското охолы. Хан Миргенге тыыныбысхан, Аттаң андара тартып алып, кех-жех кажылышы сүр 1330 Ачылбас ах тубан тускен, жизоо наменя жизбенарди Э Айдың хараағын тулғабысхан, Кодірілбес кок тубан пургеліп, жиж додня жай доп хэт Э Куннің хараағы тулғалыбысхан. Ікі хара хусхунын Хан Хыс позыдыбысхан, калентивания можеты челов од ост Хан тигірге кöдіріл парып, мыплододом з йоном эЗ Хан Миргенге сиип киледірлер. навтова атажа миното П Изебі чох Хан Миргеннің имахыд з водом жатон М Ікі карағын теебіскеннер.

1340 Чочыбастағ Хан Мирген Чочып айланыбысхан, жайыны канта эм Х-на Х вад йигээ Т Тарыхпас Хан Мирген Тарығып тартызыбысхан. онд доменая йом тору-япмес" Паза хатап сиип киледірлер зово вим зим оплатомит эН Харах суура теебізерге. Алнында чорген Ай Тоңісті жолда аттижовает около читу І Хан Мирген кöдiр салыбысхан, Ай Тоңістің пір харағын мамле йономийо атоонхозвої Суура тееп, парыбысханнар, на втеженое втей 1350 Хатап хан тигір паарына анол ніво ожноТ Хусхуннар кöдірілібіскен. Хан Мирген, ирдің чахсызы, Хазыра, путе тартыбысхан, и мисцатилод инциплод итп Ай Тоңіс, алып кізіні, эдэн адатырод видо охавот агоуП Алты айланып, тастап парған, вполото эквапы в уд. п. п. Хара чирге читкенде, при выстрант общетольными втане У Хубулдырарға пирбеен, Ас пилін азыра теебіскен, жынның втохо йождявох явтО Ас оорхазын сыы пазыбысхан. 1360 Хабырғазында хаах турған імогло хорт торми импажим Хан Тоңісті алнына кире тартыныбысхан. Тағлығ чирін тали пазыбысханнар, эшэ тэрме мынажым Сыннығ чирін сайби пазыбысханнар, Ікі хара хусхун тееп турза, и одина вых-зых мэрузом У Удур тудыбызадыр, взатвяничной около окат оксе Хан Тоністің харағын аво вилго элед боликов ондово Суура тееп турғандағ. Алты күнні азырбаан, жылым — ужыйом утс этитанх О Хан Тöңiстi кöдiр тастабысхан,

Собаку эту убейте!" — сказала. Три огромных богатыря дизная примента в соли выши. А В Хан-Миргена вцепились, Свалив его с коня, марав, принад начайном пичем какА Тогда с ним схватились. 1330 Нерасходящийся белый туман опустился, Лунный лик закрыл, Неподнимающийся синий туман, расстилаясь, Солнечный лик окутал. Двух черных воронов Хан-Хыс выпустила, Взмыв в небо-хана. На Хан-Миргена они устремились. Могучего Хан-Миргена По двум глазам его стали бить. 1340 Будто бы непугливый, Хан-Мирген Испуганный борется, Будто бы несердитый, Хан-Мирген Сердитый бьется. Еще раз [птицы на него] устремились. Чтобы выбить его глаза. Перед ним двигавшегося Ай-Тёнгиса Хан-Мирген поднял — Один глаз Ай-Тёнгису Выбив, улетели [птицы], 1350 Вновь в лоно неба-хана Вороны взмыли. Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Богатыря Ай-Тёнгиса, Согнув-перегнув, схватил, Шесть раз раскрутив, бросил — Когда черной земли он достиг, Оборотиться [иным существом]* не дал. Поясницу пинком разбил*. Спинной хребет переломил. 1360 Бившего его сбоку Хан-Тёнгиса, к себе подтянув, схватил. Гористые места разрушили, Холмистые места растоптали. Когда два черных ворона удары ему наносили, Он [Хан-Тёнгиса] им подставлял, Глаза Хан-Тёнгису [вороны], Кажется, повыбивали. Шести дней не прошло — что завере выдоля патто нико

Хан-Тёнгиса он поднял и бросил.

1370	Алып кізі Тимір Теекті		
	Алнына кире тартынып алған,		
	Алты-читі айланып,	В Хан-Миргена вцепиля	
	Азах хағып, кöдірген,	Свалив его с коня,	
	Ибіріліп, Хан Мирген	Тогда с ним схватились.	
	Азах хағып, кöдірген, Ибіріліп, Хан Мирген Идек саап, кöдірген,	Нерасходящийся белый	
	Аиас алтын алты пулғап,	IVERSE ANK SEXPERI.	
٠	Пулут алтын читі пулғабысхан,	Неподнимающийся сини	
	Хара чирге читкен,	Солнечный лик окутал.	
	Ас пилін азыра тепкен,	Двук черных воронов	
1380	Ас пилін азыра тепкен, Ас оорхазын сыы пазып, Алты айланып, тура тускен. "Ирсек хурттығ Хыс Ханның	Хан-Хыс выпустила;	
	Алты айланып, тура тускен.	Взмыв в небо-хава,	
	"Ирсек хурттығ Хыс Ханның	На Хан-Миргена они ус	
	Ус ирін одір салдым", — тіп тур	могучего Хан-Мадира	
	Хан Хыс, аны истіп,		
	Хайда-хайдар чоо тарынған:		
	«"Алыптарды ахтарыбыстым*",	Испуганный боре; піт , —	
	Албыхпа, адай табан! этом М-нв.		
	Сынап алыптың холына урынға.	лахсың!	
	"Кулуктерді колет салдым", —	HINE DAS INTRUM HS ; nir	
1390	Кöдірілбе, ит табан! Сынап кÿлÿктің холынаң тузахх	Чтобы выбыть его глава	
	Сынап кулуктің холынаң тузахх	калахсың!» д ман дэдэП	
	Изебі чох Хыс Ханнаң	Хан-Мирген поднял	
	Хан Мирген урунызыбысхан. Тағны таға ахтарт турғандағ,	Один глаз Ай-Тенгису	
	Тағны таға ахтарт турғандағ,	Выбив, улетели [птицы	
	Тартызып полбин турадырлар,	Вновь в лоно пеба-хана	50
	Чабал чоохтарын чоохтазып, Чаға пастаң хаабысханнар.	Вороны вамили.	
	Чаға пастаң хаабысханнар.	Хан-Мирген, достойней	
	Алты-читі айланызып,	Богатыря Ай-Тёнгиса,	
	Ас пилге сарылызыбысханнар,	Согнув-перетнув, схвати	
1400	Андар-мындар тастазыбысханна		
	Арғалығ Ханым сында.	Когда червей земли он	
	Орнында тур полбин,	Оборогаться (вым сущ	
	Оланнас турчатхан тағ,	Пояснику пинком разби	
	Тиңнер-мындар* тастазыбыссала	Спинной хребет перед	
	Талай суу салғып турадыр,	DARIBERO ERO COOKY	
	Чирнен тигір пірік парыбысхан,	Xan-1enra, decourant	
	Чирдің ўстў хара ноолген*.	1 ористые места разручен	
	Чоғар турған тигір паары	XOJIMBETHIC MECTA PREVON	
	Оңнар-тискер тус турғандағ.		
1410	Хараа ойлаан ай харағы		
	Хара нööліп, чіт парған,		
	Хадарған чахсы малы	Kaketon, Hormonbann.	
	Одын оттап полбин, орлас турад	Шести дней не прощения	
	Хыйылып сыххан күн харағы	KAH-TCHINCS ON MORHAL	

1370 Богатыря Тимир-Теека К себе подтянул, Шесть-семь раз, изловчившись, Ногой по его ноге ударив, поднял, маки на правим-полім Развернувшись, Хан-Мирген, За полу его схватив, поднял, Шесть раз под ясным небом его раскрутив. Семь раз под облаками его покрутив, На черную землю бросил, Поясницу пинком разбил, 1380 Спинной хребет переломил, Шесть раз повернувшись, встал. "Развратной Хыс-Хан* Трех мужей я убил", — говорит. Хан-Хыс, это услышав, Сильно-сильно разгневалась: «"Богатырей я уложил", — говоря, выпажания вы Не чванься, собака! Рук настоящего богатыря ты еще не видал! "Храбрецов я схоронил", — говоря, част начаут пыпан 1390 Не хвастай, пес! придава проторый най ножидоприй Рук настоящего храбреца ты еще не познал!» С могучей Хыс-Хан Схватился Хан-Мирген. Было похоже, что гору на гору валят, эторы выдан вы Ухватить друг друга не могут, Злыми словами ругаясь, За пояса друг друга хватают. Шесть-семь раз повернувшись, Сплелись, [ухватившись] за поясницы, от вызров по у 1400 Туда-сюда стали друг друга бросать На высоком [хребте] Ханым-сын. На месте своем устоять по драва данна мардывой нех Гора не может, шатается, Когда друг друга туда-сюда бросают, петером петером Вода в великой реке волнуется, Земля с небом смешались, Поверхность земли тьмою застлало. Вверху распростершееся лоно неба Будто бы рушилось беспорядочно, 1410 Ночью выплывший лик луны, Чернотою подернувшись, исчез. Выпасной добрый скот [Хыс-Хан] На травах пастись не может, ревет, Осколком выглянувший лик солнца,

Хызара нооліп чіт парған. Харағы сіліг чоны Хыйғаа таабызып* чуртабысхан. Игер-кизер ікі хара адай коп выдвау этом ила од волоН Оос-палтырға тыынған, мэтомМ-ньХ дамшауновинЧ 1420 Хара хусхуннары дляндоп двятвало от увоп в Харағын сооғыбысхан, ото модон мышая поп ака атол!!! Изебі чох Хан Мирген выстанда импландо доп выстанда Хатап хаабыс турадыр, плоодо онимое окунови в Н Ай алысханча алызыбысхан. Кун чылызыбысхан. Хан Миргеннің оос-палтырын армияундовоп кап атро П Хара адайлар чіп турадыр, "ней-эміх йонгвоває" Хан Миргеннің харағын Хара хусхуннар тулуп ирткен*. 1430 Чалбах полған чирін Чаза пазыбысхандағ, Сурнукпес чирде Хан Мирген Сўрнугіп пастаан, замедне междуначай отвижотови жуч Чарып турған чарығын жол — " "имподохо и молодокох " Чідірібіскен Хан Мирген, Тайлыхпас чирде Хан Мирген Тайлығып, чобалыбысхан, Ине коок чіли иклебіскен, Ин парча* чирге ўні истілген, за част от закожов от на 1440 Пала коок чіли махлабысхан, ден вогом зуод этитвах У. Прай чирге ўні истілген. Алып холында Хан Мирген очетвах взусте туст давот в Анда чобалыбысхан, донима ундовод анд дмоочето П Коп чооғын чоохтанып, Коп ирбегін ирбектен турадыр: "Ханым сынның ўстўнде Хан позырағы аңнал халза, аткоруу моово этом вН Хан позырах аттың соонда детектен дежом эн вооТ Кістеп, чобалып ойлиранда вимсе вдут втуда туда втой 1450 Хулун-чабағазы чоғыл, жотоминов эход можилом в вод Алып Хан Хыстың чирінде Аңнал халза* Хан Мирген, Хан Миргеннің соонда на онов возошно тоюнтың ухозяй. Чобалып килер ниме чоғыл". Іди инеліп, ир чахсызы, Чобалып, айлан турғанда, он азыпытнезцоп скотоноз П Хайзы-хайзы чирде ивх эмх хоох кылдор поизвлый Ханат табызы хаалабысхан, Чирдің хырығы чирде жаралық башауықсыға можкожо

Краснотою подернувшись, скрылся.
Прекрасноглазый народ ее
В темноте стал жить, перекликаясь.
Две поджарые огромные собаки
В икры [Хан-Миргену] вцепились,

1420 Черные ее вороны
Его глаза стали клевать*.
Могучий Хан-Мирген
Второй раз [с Хыс-Хан] схватился,
Он борется до смены луны,
Когда солнце по небу поплыло.
Икры Хан-Миргена
Огромные собаки грызут,
Хан-Миргена по глазам
Черные вороны до шишек бьют.

1430 Место, которое было широким,
Растоптали, кажется, шире сделали.
[Там,] где не споткнуться, Хан-Мирген
Стал спотыкаться,
Светящийся небосвод
Погас для Хан-Миргена,
[Там,] где не поскользнуться, Хан-Мирген,
Мучаясь, стал поскальзываться,
Как кукушка-самка, стал стенать —
По всей земле голос его слышался,

1440 Как кукушонок, стал жаловаться — По всей земле голос его слышался. Тогда Хан-Мирген, в руках богатыря Страдая и мучаясь, Много слов говорит, Много слов произносит: "Если на [хребте] Ханым-сын Кроваво-рыжий конь падет, После Кроваво-рыжего коня, Ржа, страдая, бегать

1450 Жеребенка-сосунка двухлетки нет, Если на земле Алып-Хан-Хыс Хан-Мирген погибнет, Следы Хан-Миргена Искать и [по нему] страдать некому". Когда достойнейший из мужей так сокрушался, Страдая, бился, В далеком-далеком краю Шум крыльев послышался, На краю света

1460	чирдің усту ыылап турадыр, данша унданап скотонава х	
	Тигір тозі чирде до доден ймевичонынды дії Тигір паары соолабысхан.	
	Тигір паары соолабысхан.	
	Хан Хыс, хыс чахсызы, колядого эметмостю эметмост за П	
	Хылчаңнап, кор турадыр: пона (уноздам-най) мажи 8	
	Хайзы-хайзы чирде мнодов ээ эмидэР чалын частап турадыр. «мтявэлэ илагэ авала от Э	1420
	Чалын частап турадыр.	
	Хайдағ ноо ниме тіп, кöрзе,	
	Ханаттығ хус сиип киледір, жа мах-эміх э выд водот8	
	Корім-хайым аразында	
1470	Чапсыра учух килген докындов коом оп энякоз вклож	
	Мунзурух улиинча пора нарчын хус.	
	Хан тигірдің паарында да д	
	Ханат, хаалап, сиибіскен, маски оп визтрим-ня Х	
	Ікі хара хусхунны за королей хэрэнэг од миродол эмирэ Р	
430 1	Кизе тееп парыбысхан. ,мылодыш окый эодотом ,огооМ	
	Растоптали, жажется, шире сделандые, ниблоп наткоТ	
	Ыылап-соолап парыбысхан, колтунутого эн экт [мьТ]	
	Кунніг чирге парыбызып,	
	Ойла ибіріліп, пура тастаан.	
1480	Паза хатап Ханым сынға, вногомМ-наХ вид овгоП	
	Паза хатап Ханым сынға, витимм-нах алд вто!! Ыылап-соолап, сиибіскен, витуный октор эн экт [мв.]	
	Ікі хара адайны, бысклядатыны адаматы протражения М	
	Узе-кизе, тееп парыбыскан.	
	Тохтап полбаан пора нарчын, от золот этмэк коок оП	
440 3	Кунніг чирге парып, кодірілібіскен.	1440
	Хан тигірнің паарында пашана ото оспол отмож йося оП	
	Пора нарчын тапсап тур — квиуд в мендим-нь Х акто Т	
	Хатап тореен Хан Мирген,	
	Хатап хаабызыбысхан, тыдоног адао отонМ	
1490	Азах пазып алызыбысхан	
	Алып Хыс Ханмынан, и нистина Таробте в ито З	
	Харағын кәріп, Хан Мирген задап анож быжық зақында	
	Хатап тудызыбысхан. В да дном отожиц-опьясод М эллоП	
	Тигір паарында пора нарчын атылод казычта кж Ч	
	Кізі тілінең тілленібіскен, толдуяд вимуроз-виводора Ж	1450
	Мунзурух улиинча пора нарчын данк А экмэг ви мкой	
	Кізі ўнінең ўнненібіскен: ,тэндагон нэчам-на Х	
	"Абай харындас Хан Мирген, внотомМ-ньк х мдог.	
	Адам чирін ағар чаа пасчадыр, дето [умэн оп] ы аткжом	
1500	Табырах арах айланып, комум ан кышконкотоод впло Ж	
	Тарығып нанарча полыңар! коммо деледто	
	тчем аарлығ чургын	
	Ирлік айна чаалапчадыр!" — од виникооп долгыдж муШ	
	Пора нарчын хус күлүгі,	

1460 Поверхность земли загудела, нежино журу лышко вол П [Там], в поднебесье, Лоно неба шумом наполнилось. Хан-Хыс, достойнейшая из дев, Обернулась и смотрит: В далеком-далеком краю запачный низимировы воот отст Полыхает пламя. Когда стала всматриваться, Увидела: парит крылатая птица. Пока, вглядываясь, смотрела, 1470 Подлетела вплотную Птица с кулак — серый сокол*. В лоне неба-хана, [Крыльями] взмахивая, он стал парить, Двух черных воронов Ударом ног разрубив, улетел. Остановиться не в силах, С гудом-шумом он удалился, До солнечной земли* долетев, Перевернувшись на спину, [снова] взмыл. 1480 На [хребет] Ханым-сын С гудом-шумом он устремился, Двух огромных собак Ударами ног разорвал. Серый сокол остановиться не смог, До солнечной земли долетев, взмыл, В лоне неба-хана Серый сокол голос подал — Снова Хан-Мирген возродился*, Снова схватился, 1490 На ноги встав, схватился С Алып-Хыс-Хан, Глаза открыв. Хан-Мирген Снова бороться стал. В лоне неба серый сокол Человеческим голосом заговорил, Величиною с кулак серый сокол Человеческим голосом стал вещать: "Старший брат Хан-Мирген, В земле моего отца жестокая война началась, 1500 Побыстрей [с врагом] расправляйся, Спеши возвратиться домой! В дорогом чурте моей матери Айна Ирлик войну ведет!"

Серый сокол, храбрейший из птиц,

Пура салып, учух сыххан, [Там], в поднебесье, Хайзы-хайзы чирде, Ханат хаалап, чідібіскен, Ыраххы чахсы чирде, мов ен жишиэнногоов эм Х-вв Х Ыылап-соолап, чідібіскен. 1510 Пора нарчынның ізі-чолы, Ах чіп чіли, тартыл халған. Хапхан чирден Хан Мирген войть мод война война война Харбах ал турадыр, Тутхан чирдең Хан Мирген одтом докымылыны вист Тудымнап ўзе тутхан.
Иргі чылын иртіре Ирес-толғазыбысхан, Чыл наазына сығара Чиніс полбин турадырлар. 1520 Иргі чылы ирт парыбысханда, Ирік пирбеен Хан Мирген, жанно и он комтивонато Тайлыхпас чахсы чирде но унино вы вонилично выбра Тайлығыбысхан Хан Хыс, Сурнукпес тее чирінде запизмодтоў но момуш-модут Э Сурнугібіскен Хан Хыс, Хан Мирген, ир чахсызы, Хан Хысха сос солебіскен: 1530 "Чахсымнаң паразың ма, Чабалнаң паразың ма, Хан Хыс?" Хан Хыс, хыс чахсызы, — голог зовот помоз миро З "Сірердег чабал тöлге Чир парар чоғылбын, Нымалах* пазым чат халзын, Нымырт хараам соол халзын!" прим-на Х заважи века Т Инет-чобадып, Хан Мирген Идек саап, кодір парған, 1540 Айас алтын алты пулғап, оволав мозокол мемлеревоке Р Айлан парып, тастаан, комбо выдоо жылум о окомприков Ойлап киліп, тузіріп, вызва като мозокот мажовизають Р Орта муне одырған. Тілін сурабысхан, вином кімотовж выто отвом экмэн Я Тізін хыс турадыр Хыс Ханнын: [мотвов о] мадтомооп оог "Парзаң даа, алам, Хан Хыс, оно получили на при Парбазан даа, аларохпын!" этам ноом этому молодов В Параға хынмаан Хан Хыс, Хан Мирген тапсабысхан: см миний эддвах жолоо мыдо

Повернув, полетел,
В далеком-далеком краю,
Взмахнув крыльями, скрылся,
В дальнем благодатном краю
С гудом-шумом скрылся.

1510 Путь-след серого сокола
Белою ниткою протянулся.
В том месте, где схватит Хан-Мирген,
Клок [мяса] отхватит,
В том месте, где ухватит Хан-Мирген,
Кусок [мяса] вырвет.
До исхода старого года
Бились-боролись,
До начала нового года
Победить друг друга не могут.

1530 "Выйдешь по-доброму за меня
Или по принуждению выйдешь, Хан-Хыс?"
Хан-Хыс, достойнейшей из дев,
Хан-Мирген не нравится:
"За злых, как Вы, мужей
Ни за что замуж не выйду,
Пусть падет круглая моя голова,
Пусть высохнут [черно-]черемуховые мои глаза!"
Измотав-измучив ее, Хан-Мирген,
За полу схватив, [ее] поднял,

1540 Под ясным небом шесть раз раскрутив,

Развернувшись, [на землю] бросил,
Подбежав, повалил,
Верхом посередине сел.
Стал допытывать,
Стал принуждать Хыс-Хан:
"Хоть пойдешь [за меня], возьму тебя, Хан-Хыс,
Хоть не пойдешь [за меня], возьму все равно!"
Не хочет идти за него Хан-Хыс.
Хан-Мирген сказал:

1550 "Аданмынан, Хан позырах ат, потолоп аунцовоП В далеком-далеком краю Ат тиргізі кирек!" Хан позырах ат, айланып, кольном димиником аунжымай Хырине чада тускен, онеди монталоталд монакад Я Ир палғачан сарығ хайызын туп Пр чахсызы систе тартхан, вложоз оточно выпо-итуП отс Хыс чахсызы Хан Хысты, полувитори оюжин оюлод Хазыра-пуге тартып, палғабысхан. "Парар коннінер чох полза, титважіо (воям) мон. А Адам чиріне чит килзем, не У тичних это этом мот В 1560 Ічем-пубам чирінде тэвдая (воем) можу М Чарғынар анда полар". Хамағында ай чарыхтығ Хан позырах аттың вкот отогон явия оД Хузуриина палғаан, тар тутом эн атуда туда атмаздоП Тоғыс хулас суны быскания. луним пот быдато акто У 0231 Хан позырағына алтанған, поделоо эн нетонМ-нвХ Хыс Ханның аран чулазын эм Х-ня Х окунуром Чидекке алынған, контранцияның орган эр кето дектуом Аттын ахсын пура тарт киліп, промою эн энц отзам кН 1570 Анда хыйғы салыбысхан: "Алып Хан Хыс чирінде получити на экт экт экт экт жан М Ай алтынан алты хан малы, энтеметоно эмейник илето Погімі чох Хан Хыс чуртында пожум ви принанкогооп Кун алтынаң читі хан чоны! 1530 "Чирліг чахсы кізі ви вы вы уморфия оп ашедама" ості Чиріне нанзын! «Х-ме Ж минерій й ониважуници он ми. М Суғлығ чахсы кізізі дан жарын машманикотоок дан Х-нь Х Сууна тарағлазын! Тас очых таланар! по ножум мей жел жыле вЕ" 1580 Талғаннығ күлін тооладыңар! Ханым сынның алтында мансы ком кактумы торым аттууТ Хулун, чабаға халбазын! Улус-чоны чуртаан чирде Манк Хаза автомем Ветоме М Улыбызар адай халбазын!" выкон (эт) витьяхо укол в Хан Мирген ир чахсызын д вад атомы модом мынок поП окс Алғыстаан ниме коп полған. окмос вид доминачинденес Аннаң андар ир чахсы, ликалып авжедегі Айланып, сых чöрібіскен, леэ экикадэзін мохіда Ах чазызын коре, 1590 Айланып, ин тускен, Сол чазызында ир чахсызы Сарын сарнабысхан, умагов Лином вел апполноп он атох Кок оленніг чазызында эм Х-не Х отов ва итим токох эМ Коон коглеп киледір:

1550 "Потомок своего родителя, Кроваво-рыжий конь, Конские тороки мне нужны!" Кроваво-рыжий конь, повернувшись, Рядом [с хозяином] лег, предлям кадом экиничурум тА Желтый ремень, которым мужей связывают*, Достойнейший из мужей отвязал, Достойнейшую из дев Хан-Хыс, Согнув-перегнув, связал. "Если v Вас нет желания выходить [за меня]. Когда до земли своего отца Вас доставлю,

1560 На земле моих матери и отца Над Вами суд свершится". Ее привязал к хвосту Тет эт халых салиания. --Кроваво-рыжего коня Xapa vani umenibicsen. Со звездою во лбу, Чокар туркав тигір паком [А сам] верхом на девятисаженного Кроваво-рыжего коня сел. Tacran, oknan kwaenip. Коня-скакуна Хыс-Хан Сыннан сынга ир чахсжа За повод взял, Коня поворачивая, [за повод] дернул,

1570 Тогда клич бросил:

Тогда клич бросил: "На земле Алып-Хан-Хыс Скот шести ханов, под луною [живущих], В чурте неукротимой Хан-Хыс Народ семи ханов, под солнцем [живущих]! Достойный человек, землю имеющий, Пусть возвратится на свою землю! Достойный человек, реку имеющий, Пусть вернется к своей реке! Каменный очаг [ее] сломайте!

Curar stancario.

1580 Золу-талкан развейте! Disting dox Xan Xee У подножия [хребта] Ханым-сын Ни жеребенка-сосунка, ни двухлетки пусть не останется! На земле, где жил люд-народ, Даже собаки воющей пусть не останется!" Много было благодаривших Достойнейшего из мужей Хан-Миргена. Отсюда достойнейший из мужей, Повернув, дальше поехал, заях зах заключь када на В сторону белой степи направившись,

1590 Возвращаясь, стал спускаться [с горы]. В пустынной степи достойнейший из мужей Опроес вимес чачального выпарыть, т Песню свою запел. По зеленой ковыльной степи Поехал, мотив свой затянув:

"Артых кустіг ир чахсы, зай автотивой опорво вомого Полед Айыдып, ырлап, киледір, Арығ қүзі албаан хыс кізі жорғол даном мижил овьягод Ат хузуриинде чобал киледір". Эзя і мовивкох зі мовя Тағлығ чирге читкенде, жүм мыдотох жизмед матке Ж 1600 Тарығыбысхан Хан Мирген, то дожум вы выположенного П Тулағазын туу тартынып, Жана Хана ка окушкон котооП. Тобырчығын пулғап турадыр, жалалы дун 1995 п-кун 19 Чар полғанын чара чайхаан, выпылож тов рей ч мода Чазы путка камчы сапкан — дато отроло вимов ов выход Хан позырах ат, Киріліп-сууліп, ойлап сыххан. потвищово дуз вмяй дан Ікі ат халых салғанда, К роваво-пыжаго коня Хара чирі илгелібіскен, Чоғар турған тигір паары 1610 Чайхалып соолазыбысхан, жизмекаэк да мохова (мв.) А1 Тағдан таға ікі чахсы, Тастап, ойлап киледір. Сыннан сынға ир чахсызы А Сиип киледір, принцина полого вы принцина в пом Чирі пасха чирге тузіре, Чеелігіп* килген ікі ат. Хайзы-хайзы чирде мыжь оюнун поп доны итээш толо Хан Мирген кор киледір: МА-наХ Момитодиузи змаун Я Арам ағастығ сын турчадыр, поэ коп асыях имээ восын 1620 Ат арғазынча пил. жишогомы опомов жовогор йынйотоо Ц Ағаа сығара ойлат киліп, чэе оюна вы вотитвонной втруП Ат ахсын тохтатхан. Яншоюми уход жанолай ЯынботооЦ Изебі чох Хан Хыс Изіргестік инел турадыр, отмемоко [99] теро панамамай Потімі чох Хан Хыс Пузурғастығ* чобал турадыр, шех (втоорк) выжовног У Олерінен хыс чахсааға жүкі мы дажыурор-амироорож и Н Öзелері кус* полған, оле подан-пол даж олу элмэр ан Чадыбызарынаң Хан Хысха М кого было благодаривших 1630 Чобалары сидік полған. Изептеп погін турза сымынах йожум ак отошный отоп. Изебі чох Хан Хыс: "Вэжум из плиняний отгол вполото. "Чабал сырайлығ Хыс Ханға дахэоп эшилеп жүндекой! Читір парар Хан Мирген, часпан жоло жолод унодото Я Чатхыспас нимес хыс кізі, выствилуны выто дажнивовной орга Чобадып öдірібізер, жанайынаотоо миэтэ йонымтыш Н Одірбес нимес чачазы, Одір салар Хан Хысты". мпото йомаплавом йонопов оП Алданмастағ хыстың күлүгі жүнетес йолу янтом дексебі

"Всех силой превосходящий достойный муж. Напевая-распевая, едет, Не взявшая чистою силой дева На конском хвосте, страдая, едет". Когда доехал до гористого места, 1600 Заторопился Хан-Мирген, Забрало полностью опустил, Плетью взмахнул, Оскаленную [пасть коня] уздой рванул, [Коня] по бедру с поле плетью ударил — Кроваво-рыжий конь, Рванувшись-вытянувшись, помчался. Когда два коня пустились, Великая земля затряслась, Вверху раскинувшееся лоно неба, 1610 Раскачиваясь, зашумело: Два достойных [коня], с горы на гору Бросаясь, мчатся, Достойнейший из мужей с хребта на хребет [Птицей] взметывается. В землю с иной землей, Как ветер, два коня примчались, В далеком-далеком краю Хан-Мирген видит: Хребет стоит, редким лесом покрытый, 1620 С седловиной [шириною] с конскую спину. На нее бегом поднявшись, Остановил он коня. Могучая Хан-Хыс Горько стонет, в нев возраменожен зак назорт пить Х Неукротимая Хан-Хыс Сокрушается, мучается, Достойной деве смерть казалась Желаннее, чем страдания, Для Хан-Хыс хуже погибели 1630 Переносимые тяжкие муки. Про себя думала, размышляя, в его дін заква визнаваці Неукротимая Хан-Хыс: "К страшноликой Хыс-Хан [Меня] доставит Хан-Мирген, Дева не пощадит, Жестоко убьет, В живых не оставит старшая сестра, Убьет она Хан-Хыс".

Неумолявшая, храбрейшая дева

1640	Алданып чадыоысхан:	"Всех силой превосходины	
	"Хан Мирген, систібіс,	Напсвая-распевая, едет.	
	"Хан Мирген, систібіс, Парғайбын паза, — тіп турад	Не взявшая чистою - дир	
	Чирі-чуртына читір парзаң,	На конском квосте, страда	
	Чечен öдірібізер,	Когда доехал до гористого	
	Ол öдірібіскен ниме	Заторонился Хан-Мирген,	
	Ол öдірібіскен ниме Паза хатап тöри чоғыл,	Забрало полностью опусти	
	Ол чатырыбысхан ниме	Плетыо взмахнул.	
	Ол чатырыбысхан ниме Паза хати тура чоғыл".	Оскаленную [пасть коня]	
	Хан Мирген сағын турза:	[Коня] по бедру с поле пл	
1650	"Чачазының сырайы чабал, Сыны-пудізі андағ ниме —	Кроваво-рыжий коив,	
	Сыны-пудізі андағ ниме —	Разнувшись-вытинувшись,	
	Сағызы улам чабал. Хан Хысты öдір салза, Хат чох чат халарбын".	Когда два коня пустились,	
	Хан Хысты одір салза,	Великая земля затряслась,	
	Хат чох чат халарбын".	Вверху раскивувшееся лон	
1510	Алты айланып, ир чахсызы	Раскачивансь, зашумело:	0
MIN	Ир палғачаң сарығ хайызын	Два достойных (коня), с го	
	Систіп турадыр.	Epocasch, Muatos,	
	Систіп турадыр. Прай сииллеп парыбысхан,	Достойнейший на мужей с	
	Сисчен ондай чох	Птилей ваметывается.	
1660	Сисчең ондай чох Пооллап парыбысхан. Хара чирге тускенче	В землю с иной землей,	
	Хара чирге тускенче	Как ветер, два коня прямч	
	лан мирген сискен,	OREGI MONSHEE-MONSTEIL II	
	Хайзы полза чирде	Хан-Мирген видеи:	
	Хайзы полза чирде Тістең тейнеп сискен.	Хребет стоит, редким лесо	
1630	Имін салып, имнебіскенде,	С седловиной (шириною)	03
A Chemy	Имнеен имі им полған,	На нее бегом поднявшись,	
	Томын салып, томнабысханда	Остановил он коня.	
	Томнаан томы туза полған. Хатап тöреен хыс чахсызы, Хатап пÿдіп турған,	Могучая Хан-Хыс	
	Хатап тореен хыс чахсызы,	Горько стонет,	
1670	Хатап пудіп турған,	Неукротныя Хан-Хыс	
	Хан Мирген, ирдің чахсызы,	Сокрушается, мучается,	
	Хыс Ханнаң тоғасхан.	Достойной деве смерть каз	
	Хан Хыс чахсызы	Желаниее, чем страдания,	
	Хан Миргенге чоохтап турады	HAR KAH-KEE XYME HOIVE	
	«Чайан салғаннаң пу чирде	Переносимые тяжкие мука	
	Чазынған ниме пір дее чоғыл.	Про себя думала, размына	
	Чачаң сурапчатса,	Неукротимая Хан-Хыс:	
	"Чахсынаң килдібе?" — тир.	"К страшноликой Хыс-Хал	
	Чачаң сурапчатса, "Чахсынаң килдібе?" — тир. "Чахсымнаң нимин зе", — ті	[Меня] доставит Хан-М;п	
1680	Чоохтап пирерзің, Худай салғаннаң пу чирде	Дева не пощадит,	
	Худай салғаннаң пу чирде	Жестоко убъет,	
	Худулған кізізі чоғыл.	H MERSELX HC OCTABRIT CTAPE	
	"Харыспин килді бе?" — тіп	Убьет она Хан-Хыс", ведут	
	"Харыспин килді", — тіп тур	неумолявшая, хражнаера	

1640 Умолять стала: "Развяжи, Хан-Мирген, Так и быть уж, пойду [за тебя], — говорит, — Когда до земли-чурта довезешь, мяхомдитез минях Твоя старшая сестра убъет [меня], Тот, кого она убивает, Снова не возрождается, Тот, кого она губит, Вновь не поднимается". Хан-Мирген думает: 1650 "У старшей сестры страшный лик, при притиви плика • Если она такая видом-сложением, Мысли ее и того страшней. Если она убъет Хан-Хыс, Я без жены останусь". Шесть раз повернувшись, достойнейший из мужей Желтый ремень, которым связывают мужей, Развязывает. [В тело] весь врезался, Развязать невозможно, 1660 Перетянут чрезмерно. До черного пота Возился Хан-Мирген, В некоторых местах не нахомомиля плани найут за м Развязывал, разгрызая зубами. Стал лечить, зелье прикладывая, Зелье исцелило [ее], Стал исцелять, снадобье прикладывая, Снадобье его пользу дало. Постойнейшая из дев возродилась, 1670 Заново родилась. Хан-Мирген, достойнейший из мужей, С Хыс-Хан [лицом к лицу] встретился. Достойнейшая Хан-Хыс
Хан-Миргену говорит: «От предначертанного Чайааном на этой земле Ни одно существо не укроется. Если твоя старшая сестра спросит, По доброй ли воле пошла [за тебя],

1680 Ей скажешь.
От предназначенного богом на этой земле
Ни один человек не избавится.
Если скажет: "Не сопротивлялась ли?" —
"Не сопротивлялась", — ответишь».

"По доброй воле, как же еще, мол", —

Аран чула ікі атха 1640 YMOJERTS CEDIES: Алтанып, чор сыхханнар, Хан Мирген, ирдің чахсызы, Хамчы салыбысхан, Хан позырах ат чахсылары 1690 Анда ойлас парыбысхан. Тот, кого она убявает, Чаап паратхан нанмыр чіли. Сиова не возрождается, Сиил киледір ікі ат, Тот, кого она губят, Сиип паратхан хус чіли, Вновь ис поднимается". Соолізіп, ойлас парыбысханнар. 1650 "У стармей состры странный движей і іншерт У полька п С Ағылдаң ырах халған, жанажола-молия немет вно мижі. Адазының аарлығ чиріне Аран чула ат сабылған, Илнің-чаттың чирі Я без жены останусь". 1700 Истен ырах халған, зайолоод азминундевоп кад аттеШ Ічезінің сіліг чуртына Ир чахсызы тус килген. Хайда-хайда Ханым сынны Коріп тапхан, Корім-хайым аразында 1660 Перетянут чрезмарно. Кистінде турған Кирім сында В искоторых местах Кок тубан ораал парыбысхан, Кодірілбестег кок тубан 1710 Кодіріл парчададыр, Азылбастағ ах тубан Азыл парыпчададыр. Т Ах морчолығ чазыларны опад уваноп ота вабоды О Алын азахтан түре тарт килгеннер, Кок морчолығ чазыларны Кизін азахнаң чайа тееп килгеннер. Сын позігі Ханым сынға Сығара ойлас килгеннер. Аттың ахсын ікі чахсы 1720 Анда тохтада тартханнар. Тулағаларын азынып, Аархы сарин коргеннер. Хан Мирген кор турза, Кирім сынның ўстўнде Улуғ сағ* полған. Кирім сыннаң индіре ойлап киледір Улуг нимес хыс пала, потравает за изволог нидо и Улуғ нимес хыс пала чэмперического о На стожано нео 3 Улуғ чуртха кире ойлаан.

На двух коней-скакунов Верхом сев, они поехали. Хан-Мирген, достойнейший из мужей. Плетью [коня] стегнул, Кроваво-рыжие, достойнейшие из коней, Тогда побежали. Как льющийся дождь, 1690 Тогда побежали. Два коня вытянулись, Как парящие птицы, Распластались, стремясь друг за другом. Земля чужого народа Далеко, [только] в памяти, К дорогой земле его отца Конь-скакун приблизился. Земля-чужбина 1700 Далеко, [лишь] в уме, дакон начаон тіпаМ В прекрасный чурт его матери Достойнейший из мужей возвратился. Далеко-далеко [хребет] Ханым-сын Разглядел, увидел.
Пока туда-сюда оглядывался, можну вы можну вы можну выправания выпра Два коня вплотную [к хребту] подбежали, На [хребте] Кирим-сын, возвышающемся позади, Синий туман клубился, дівэлях невій пимыну П Будто бы [никогда] не поднимавшийся синий туман, 1710 Двигаясь, поднимается, приням надам приням при Будто бы [никогда] не расходившийся белый туман, Расползаясь, расходится. Степи, белыми цветами покрытые, [Кони] передними ногами свертывали, Степи, синими цветами покрытые, Задними ногами развертывали. На высочайший хребет Ханым-сын Поднялись-взбежали. Лвое достойных тогда 1720 Коней за повод дернули, Забрала свои подняли, поли эрийне піких дія динискал На противоположную сторону посмотрели. У ком довем Когда Хан-Мирген всмотрелся, [понял:] На [хребте] Кирим-сын Большая битва была. С [хребта] Кирим-сын вниз бежит Небольшая девочка, Небольшая девочка В большой чурт забежала,

1730	Арғал чонын арали	На двух коней-скакунов	
	Ах иб алнына читкен,	Верхом сев, они поехали.	
	Алты айланып, хыс пала	Хан-Мирген, достойнейший	
	Ах ибге кір парған.	Raeruo [kons] crernya,	
	Хан Мирген, ир чахсызы,	Кровано-рыжие, достойней:	
	Хыс паланы коріп,	Тогда побежали.	0901
	Хыс паланы кöрiп, Хыс Хан чачазына	Как льюшийся дожды,	
	Хынмин турчададыр:	Два хоня вытянулись.	
	"Чабал сырайлығ Хыс Хан ч	ачам, жинти опинови жеХ	
	Хараа-кунорте узубин,		
1740	Одіп, сығып чатчаң,	Земля чужого народа	
	Тикке ле нимес пу кирек.	Лалско. Гтолько і в памати.	
	От алтында оғырлығ полған	полар, ото этиме йотопод Х	
	Оғыр тутпаза, олған хайдан	полар? полар вузначаний	
	Идек алтында чечем,	Земля-чужбина	
170	Идек алтында чечем, Ирліг полған полар, Ирі полбаан полза,	Палеко, [лишь] в уме,	1700
	Ирі полбаан полза,	В прекрасный чурин его мат	
	Иркезі хайдаң поларчых?"	Достойнейший из мужей вс	
	Илні-чонны коре,		
	Ікі чахсы ин тўскен, Харағы сіліг чоны	Разглядел, увидел.	
1750	Харағы сіліг чоны	Пока туда-сюда оглидивало	
	Хыйғылас-суулас турадыр:	Два коня вплотиую [к хреб	
	"Пурун парған Хан позырах	На (кребте) Кирин-сын,тв:	
	Пурылып, айлан киледір,	Савий туман клубылся, .н	
	Иргіде парған Хан Мирген,	Будто бы [никогда] не под-	
1711	Ибіріліп, айлан киледір.		1710
	Аран чула атты хостап,	Будто бы (никонда) не расп	
	Ат хада ас киледір,		
	Алып кізіні хостап,		
	Арығ сіліг хыс киледір".	(Кони) перединия вичвият	
1760	Улуғ аалны арали		
	Ах иб алнына читкеннер,		
	Аттаң тузіп, азыр чечпее		
	Аттарын палғааннар,	Поднались-вабежали.	
	Ах пайзаң ибге, айланып, кі		
	Айланып, кір киліп, корзе	Коней за повод дермули,	1720
	Изабі пок Узи Миргон	Забрала свои поаняли,	
	Изебі чох Хан Мирген —	На противоположную сторк	
	А прин столици кистінге	На (кребте) Кирим-сви	
1770	Apur ciain vuo nana	Вольшая битка была.	
1//0	Тор тозекте одырчадыр, Алтын столның кистінде — Арығ сіліг хыс пала.	С (хребта) Кирвы-сывчина	
	Улуғ айахтығ ўгрені Алнына тартынып алған.	Небольшая левочка,	
	Улуғ соогі хыс чахсының	начовы вышлюден	
	JAINT COOLL ADIC MAACDINDIN	D. Carretton without december 2.7	

XII

1730 Мимо многих людей [пробежав]. Передней стороны белого дворца достигла, Шесть раз оглядевшись, девочка В белый дворец вошла. Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Девочку увидал, О старшей сестре Хыс-Хан Нехорошо подумал: "Старшая моя сестра, страшноликая Хыс-Хан. Ни днем, ни ночью не знала сна, 1740 Все уходила да уходила, привыдила этом в менятить у Неспроста это было. Под очагом, видно, вора держала*, Если вора не было, откуда взялось дитя? Под полою старшая моя сестра, Как видно, мужа прятала, Если мужа не было, тотородовидут візняв лідом ми А очт Откуда взяться ребенку?" при включения включен К племени-народу Двое достойных спускались, 1750 Прекрасноглазый народ, Перекликаясь друг с другом, шумел: "Давно ушедший Кроваво-рыжий конь, Возвращаясь, идет, Давно уехавший Хан-Мирген, Возвращаясь, едет. Рядом с конем-скакуном [Через гору] переваливает еще один конь, Рядом с богатырем Прекрасная дева едет". 1760 Через большой аал [проехав], Передней стороны белого дворца достигли, С коней сойдя, к раздвоенной коновязи Своих коней привязали, В белый дворец, повернувшись, вошли. д присхада на живеврит ију осефизики невимахир Когда, повернувшись, вошли, увидел Могучий Хан-Мирген: Страшноликая старшая его сестра Сидит на почетном ложе,
За золотым столом — 1770 Прекрасная девочка, Большую чашу с *угре*К себе придвинула. У достойнейшей из дев большие кости,

XII

1730 А. Ахсынаң тусчатхандағ, пажэдоди) йэдок хитоям омиМ ости Кічіг сööгі пурнынанд видова отопод ымодото йондодо!! Тўсчатхандаг. паля вхровов донинавленно вва атэвШ А Изен салып, ікі чахсы Изеннес турадырлар, умен вышионногоод допошм-не х Левочку увидал, Минді салып, ікі чахсы 1780 Минділезіп ирткеннер. наХерых эдтэрэ йондагэ О Изен теені — хыс чахсызы, Чабал сырайлығ Хыс Хан. Изен-минді ирткенде, зна вдане он октон ин менц иН Устунсархы сірееге одырғаннар, жарыму ақ вымьожу вой раст Изебі чох Хан Мирген Чабал сырайлығ Хыс Ханны кор турадыр: Хамах тундеріл парыбысхан, жато окид он воок нюзі Харах чылай парыбысхан. того вом выповто сполож коП Тоғыс частығ Алып Хан Хыс, акатеди ажум ондың жей Если мужа не было, 1790 Аны коріп, чиксін турадыр, Таал парған ниме чіли одырыбысхан. К племени-народу Іди одырып отханнарында, Чабал сырайлығ Хыс Хан чоохтабысхан: "Илдің чиріне парып, додан ямавилонокорход Пості Иркем Хан Мирген, муш мотуда а тупк изкажилороП Иргі чыл ирткенче чордер, проявлюцій выправну онна Па Возиращансь, идет, Ічем чуртына айланмин, Адам чахсы чуртына айланмин. Унк Х бышких у онне [] Возвозначев, елет. Алты чылға салы читпедер. 1800 Арығ сіліг Хан Хысты монужыз моно з моно Ал полбин полдар ба? п эшэ тэванголоод 1 чирт гэдэй Пу одырған хыс чахсы Парарға хынмаан полған ма? Коннінен килген ме чахсы, вхоодні ком большод свозій раті Конні чох килген ме, чоохтап пир". Хан Мирген, ир чахсызы, поннасывае и лийоз паноз Э Хорыхханынаң чоохтабысхан: медеримен бонох хионо "Чабал сырайлығ чача кізі, Чахсымнан килген", — тіп турадыр. 1810 "Чахсымнаң килген полза, при донимундовон вато Х Чуртайзар ба за, иркем. Чабалланып килген полза, Чарғызын идер полған". Іди суулас турғаннарында, Ниме чіп отхан хызычах тура сегірген, Большую чашу с жре Пір мыххлап тапсабаан, Пурулып, сых чёрібіскен.

Похоже, изо рта выпадают, Маленькие кости, Похоже, из носа вываливаются*. Двое достойных, здороваясь, заведы променя выправления [Сидящих] приветствуют, Двое достойных, поприветствовав, 1780 Поклонившись, [вперед] прошли. Та, которая [им] ответила, — достойнейшая из дев. Страшноликая Хыс-Хан. Когда поздоровались, Когда поздоровались, На южную скамью сели, Улуг залим арали На южную скамью сели, Могучий Хан-Мирген На страшноликую Хыс-Хан смотрит: Сама не в себе сидит,
Глаза прищурены.
Девятилетняя Алып-Хан-Хыс 1790 При виде ее чувствует отвращение, Сидит как в обмороке.
Когда они так сидели,
Страшноликая Хыс-Хан сказала: "Уехав в чужую землю, Милый мой Хан-Мирген, До исхода старого года ты ездил, Не возвращаясь в чурт матери, Не возвращаясь в добрый чурт отца, До шести лет немного ты не доездил. 1800 Прекрасную Хан-Хыс, Видно, не смог взять? Вот эта сидящая достойная дева За тебя выходить не хотела? По желанию ли достойная дева приехала Или без желания приехала, расскажи". Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Анля хыйгы салыбысхан. В испуге сказал: "Страшноликая старшая моя сестра, Она приехала по желанию", — говорит. 1810 "Если приехала по-хорошему, Так и быть, живите, мой милый. Если против воли приехала, Надо ее наказать". Когда громко так они разговаривали, Девочка, за едой сидевшая, вскочила, Не сказав ни слова, мабар-нулух алух въд озві Повернулась и вышла. далацаялях пытоох

	Чабал сырайлығ Хыс Хан довраныя ыто ови дексологі	
	Маленькие кости, : : : : : : : : : : : : : : : : : : :	
1820	"Хан Мирген, иркем-кинчем, винкалыв воон ви ожохоП	
-9	Хайдағ пала тöрiп парған? , зароваясы, яминйотоод эовД	
	Пу паланың, сығып, тогуетитеменді (жинкім)	
	Пу паланың, сығып, пократотомиці (жинких) Пасе достойных, поприветс. "зарденій кінішких поприветс."	
	Хан Мирген, ир чахсызы, подпадарова домининового	1780
- 9	Айланып, сых чорібіскен. выможно [ма] ведогом вТ	
	Айланып, кор турза,	
1	Ах иб алнында турып, доположений в доположен	
	Улуғ аалны арали мырганнар, дікээ онамахэ окунжов вН	
- 1	Улуғ ойласта парчадыр, молдиМ-наХ йирулоМ Сын позігі Ханым сынға тай Ханым сынға на бай бай бай бай бай бай бай бай бай ба	
1830	Сын позігі Ханым сынға	
	Сығара ойлап парыбысхан.	
	Хан Мирген, ир чахсызы,	
	Хан позырах атха алтанған, Х-наХ-шық А камголитан Д	
	Арығ сіліг хыс паланы привадато тоувтовуя ээ эдня ваП	1790
(3	Істеп-чоллап парыбысхан.	
	Аал арали ир чахсызы пислем не выто же не было же не б	
	Аал тобыра килген, Хаменвовио на Хеминовшает	
	Арғалығ Ханым сынға дек окумун и авхэ с " Айлан, сых киледір. дек жүре жаным жаным	
	Айлан, сых киледір. "нэтанМ-ньХ йом йылым	
1840	Ханым сынның аархы сари сэ ыт ваот отоцятэ влохэя оД	
T.	Ах чазы сайлал турадыр, чотым түүн я азвашарааса эН	
	Хан Мирген алып кізі тамдур жыддоқ в аркашадаков эН	
	Харах хасча киліп, тоохтаан. ыт отонном ток ятоош оД	
1800 A	Аархы сарин кöр турза, дых-ньх окуновород По Ах чазаа толдыра мал,	1800
	Ах чазаа толдыра мал,	
30	Частан орай хыс пала веря веня постоя выпядка эте то В	
	Чазыны коре, ойлап парыбысхан,	
	Ах оленніг чазыда обща вер вклютор ил опнава оп	
	Айланып, тура тускен, обор, выхоноп выпываж вод на М	
1850	Алты айланып, хыс пала ен йишйэнйогоон, иэчин м-нь Х	
	Анда хыйғы салыбысхан.	
	Хыйғыли парадыра хыс пала,	
	Чылғы чіли кістебіскен, — утомымых оп вивхонип виО	
	Наңырада кістеп турғанда, мэшодох-он влахэмда видэ ч Чылғы мал прай кістезібіскен.	
	Апольты мал праи кістезіріскен.	
	Аран чула торічен полька да полька п	
	Ала хула асхыр	
	Ойлас киледірлер.	
1060	Ала хула хулун-чабаға	
1800	Ала хула хулун-чаоаға Хостап киледірлер,	
	Ала хула хулун-чабаға касал жи аксал эН Хостап киледірлер, касал жина и аракуысаның хырина	

Страшноликая Хыс-Хан 1820 "Хан-Мирген, мой милый, мой ягненок, Что это за ребенок родился? За ребенком иди, Посмотри-ка, куда пошел". Хан-Мирген, достойнейший из мужей, вто Встал и вышел. что. , неконадицут мее вкан эм х отат Когда, повернувшись, смотрел, Стоя у передней стороны белого дворца. [Увидел:] через большой аал Быстро она бежит, 1830 На высочайший хребет Ханым-сын Поднялась-взбежала. Хан-Мирген, достойнейший из мужей, На Кроваво-рыжего коня верхом сел, За прекрасной девочкой
По ее следу-пути поехал. По аалу достойнейший из мужей [едет], Через аал проехал, На высокий [хребет] Ханым-сын, Повернув, поднимается. 1840 Другая сторона [хребта] Ханым-сын В белой степи простирается, Богатырь Хан-Мирген, [на хребет] Поднявшись до уровня взгляда*, остановился, Когда поглядел на другую сторону, [увидел:] Белая степь скотом полна.

Малютка-девочка В сторону степи побежала, В белоковыльной степи, Повернувшись, остановилась, 1850 Шесть раз повернувшись, девочка Там клич бросила. Клич бросив, девочка По-конски заржала, Когда пронзительно она заржала, Конский табун [в ответ] весь заржал. Плодящий коней-скакунов выхомовителя наполо натка Пего-саврасый жеребец С Пего-саврасой кобылицей Вдвоем подбегают. 1860 Пего-саврасый жеребенок-сосунок* Вместе с ними бежит.

К девочке близко.

Читіре ойлас килгеннер, нех-эмх вызначания от Оғыр-мигір тузіп, Ала хула асхыр нейбири йом , йыким йом , начанМ-наХ" озаг Ала хула пиинен хыс паланы жилоо жонодо ва отс от Сыстап турадырлар. Посмотри-ка, куда пошел^а. Оң сағы саринаң Ала хула пиині Размен си пишпонногою помрим-них 1870 Хыс пала ээм турыбысхан, Сол сағы саринаң көп дең смот дене дене дене көп Ала хула хулун эмген. отолод ынодого йонкодон у вого Аны коріп, Хан Мирген Таңнап, чапсып турадыр, Адын пура тартыбызып, -мынах тодоох яншянносья вН обят Аалны коре ин тускен, Улуг аалга Хан Мирген и применя применя Х Улуғ чорыхта килген. мохоза внох отэжың-ованод аН Аттаң тузіп, адын 1880 Азыр чечпее палғаан, ликооп итуп-упоко об оП Айланып, ибіріл киліп, Ах ибге кірген. Через аал проехал, Чабал сырайлығ Хыс Хан замыя (тэдэдх) йанхома вН Орнынаң турбаан одырчададыр. А "Хайдар парды, пу паланы вку родоска вводого вкуд Д ован Кордің ме, Хан Мирген?" — тіпчададыр. Хан Мирген, айланып, здэдх вад нээдэм-нах адыглаод Анда чоохтап пирген: о . выглава выносу од воншивньо П "Арғалығ Ханым сынны обота окутуад ав подаклоп ведой 1890 Азыра ойлап, парыбысхан, Ах оленніг чазыда Алты айланып, хыйғылаан, плажэдой миэтэ уноцотэ а Ала хула асхыр парыбыеван, внуто новничностью в Ала хула хулун удур килгеннер, живундыны выд атрыш оса Оң саринаң хыс пала эмген, Сол сағы саринаң Ала хула хулун эмген". кажове вно оницэтивнооп вято х 1900 Чабал сырайлығ Хыс Хан, турып, то а мудат явлажа 2 Алтын столын тартыбысхан, понужыл-пэном жишигог. Айланып, ибіріліп, Пето-саминскай жеребен Азы-суун турғызыбысхан, принцидом поравиз-отоП Э Хан Миргеннең Хан Хысты Аарлап сыйлаан. "жов госо-жонедения жырынал-отеП возг Ах оленніг чазыда Вместе с ними бежит. Ала хула пиині ээм, Хыс паланыя кыркча

Вплотную они подбежали, Чуть слышно заржав, Пего-саврасый жеребец С Пего-саврасой кобылицей Девочку обнюхивают. С правой стороны Пего-саврасую кобылицу 1870 Девочка стала сосать, С левой стороны Пего-саврасый жеребенок сосал. Увидев это, Хан-Мирген, Дивясь-удивляясь, стоит. Коня своего повернув, К аалу спускаться стал, В большой аал Хан-Мирген Быстрой рысью въехал. С коня сойдя, своего коня 1880 К раздвоенной коновязи привязал. Похлопотав-повертевшись, В белый дворец вошел. Страшноликая Хыс-Хан Со своего места еще не встала. "Куда ушло это дитя, Видел ли ты, Хан-Мирген?" — говорит. Хан-Мирген. [к ней] повернувшись. Тогда рассказал: "Через высокий [хребет] Ханым-сын 1890 Перевалив, она убежала, В белоковыльной степи [девочка], Шесть раз повернувшись, клич бросила. Пего-саврасый жеребец предот ави перычица 124 С Пего-саврасой кобылицей И Пего-саврасым жеребенком [на зов] к ней пришли. Пего-саврасую кобылицу С правой стороны девочка сосала, С левой стороны Ханан-телей депои итпун вон! Пего-саврасый жеребенок сосал". 1900 Страшноликая Хыс-Хан, встав, Золотой стол подвинула, Похлопотав-повертевшись, Хан-Миргена и Хан-Хыс С почестями кормила. В белоковыльной степи девочка 7 мм зыпиляния проведения Пего-саврасую кобылицу пососав, пакон двимучут-чику

	Алты айланып, хыс пала	Вплотную они подбежали,	
- 0	Хыриларында турыбысхан.	Чуть слышно заржав,	
1910	Ала хула хулун-чабаға	Пето-саврясый жеребец	
	Хыс палаға паарсап,	С Пего-саврасей кобылице	
3	Олбы*, солбы* наағын	Девочку обвюживают.	
- 0	Хыс палаа сызын турадыр,	С правой стороны	
	Че хыс пала кор турза	Пето-саврасую кобызилу	
1870 3	Ала хула хулунны,	Девочка стала сосать,	870
	Ала хула хулун-чабаға	С левой стороны	
	Ус хулахты полған.	Пега-саврасый жеребенок	
	Аннан айланып, хыс пала	Увидел это, Кан-Мирген,	
	Ала хула асхырға чоохтаан:	Дивясь-уджиляясь, стоит.	
1920	"Адам полған Ала хула асхыр	Коня своего повернув,	
	Ічем Ала хула пии,	К адлу спускаться стал,	
. 3	Хадарған малны аралап чорем	В большой аал Хав-М9м	
. 3	Хайдар парып чöрем?" Ачырғанмас хыс пала	Быстрой рысью въекал.	
	Ачырғанмас хыс пала	С коня сойда, своего коня	
1880 7	Айланып, ачырғаныбысхан,	К раздвоенной коновизи пр	
	Хум чазыда турып,	Поклонотав-повертеннинев,	
	Хыс пала хара чурегі хайнабы	В белый дворен воше:нахэ	
	"Чайаан чахсы пар полза,	Страниволикая Хыс-Хан	
(Чылғыдаң хайди тöріп парғабі	Со своего моста еще не?ни	
1930	Чонның чахсы аразында	"Nyna yuuno mo mera-	
	Чуртап полбаспын,	Видел ли ты, ХанеМирсенВ	
	Улуғ чахсы худай пар полза,	Хан-Мирген, (и ней) повер	
	Улус чоннаң ноға тöрібеебін?	гогда рассказава:	
	Арығ сіліг чонға	Через выспозыя (хребет)	
	Аралас полбин, чорем ме?"	Персвалив, она убежала,	
11	Ала хула асхыр, айланып,	и осложовыльной степи (де	
	Анда чоохтаныбысхан:		
	"Чылғыдаң даа тöрізер,	Пого-саирасый жеребец	
4.414	Чон аразында чуртирзар,	у тего-саврасов коомпине	
1940	Ханым сынның алтында	и исто-сапрасым жероосы Пего-сапрасую кобылику	
	Адаң чурты полар, Ханым талай суғ хазында		
		С девой стороны девочка	
	Ічен чурты полар, Хан Миргенні харындас идініг		
	Хада-пірге чуртирзар". —	Leto-readipaces a concensus.	
1906	"Андағ полза,	C Tremunicannesse A sec-Assir-in-	
	Аар адым адып пиріңер,	Подлогования стои подвинуми.	
	Ады-солам солеп пирінер".	TO A DESIGNATION AS STATE OF THE PARTY OF TH	
	Ала чила асуып пиринер .	Cay thirthe means or Vene Vene	
1000	Ала хула асхыр турганнан Аар адын адабысхан:	 АЗИ-УКИРУСИВА И АВИ-АЗИС С почествый кормила. 	
1950	"Чабал сырайлығ Хыс Хан		
	Улуғ-туруғынар полар,	D DESTURBING STREET AND TO THE PARTY OF THE	
	элуг-туругынар полар,	er Stranganou ra Candenza, p. 121.1	

Шесть раз повернувшись, Около них встала.

1910 Пего-саврасый жеребенок-сосунок. К девочке ластясь, Правой и левой щекой О девочку трется. Когда девочка посмотрела На Пего-саврасого жеребенка, [увидела:] Пего-саврасый жеребенок-сосунок. Оказывается, треухий*. Потом, повернувшись, девочка Пего-саврасому жеребцу сказала:

1920 "Отец мой Пего-саврасый жеребец, Мать моя Пего-саврасая кобылица. Среди выпасного скота буду я жить Или куда-нибудь еще мне идти?" Горя не знавшая девочка, Отвернувшись, загоревала. У девочки, стоявшей в песчаной степи, Крепкое сердце сильно встревожилось: "Если есть добрый Чайаан, Почему я родилась от коней?

1930 Среди достойных людей Я не смогу жить. Если есть большой добрый бог. Почему я не родилась от людей? С прекрасным народом Смогу ли я бывать?" Пего-саврасый жеребец, повернувшись. Тогда стал вещать: "Хоть ты от коней родилась, Аргал човын арали Ах иб алимиа читкены Будешь с людьми жить,

1940 У подножия [хребта] Ханым-сын Чурт твоего отца, На берегу [реки] Ханым-талай Чурт твоей матери, Хан-Миргена почитай за брата, Вместе-вкупе с ним живите". 1990 Top cipcune constituanan. "Если так, [отец,] Почетное имя мне дайте,. Имя-прозвище мое назовите". Пего-саврасый жеребец, тут же стоя,

1950 Ей почетное имя дал: "Страшноликую Хыс-Хан За старшую сестру почитай. GMXDE BEVX BEA

Азып тускениер,

Ax nore sin sincerio.

Хомай пудістіг Хыс Хан Прайзынардың улии полар, Около них встала. Чабал сырайлығ Хыс Хан Чачалығ поларзар. Ададан хада сыхпаза даа. Правой и левой пекой Ададан сыххан осхас полар, Тоғыс хулас суннығ 1960 Хан позырах аттығ Хан Мирген абаалығзар, про-монодоры пирациял-оны П Хамағында ай чарыхтығ Хан позырах аттығ Алып Хан Хыс нигеліг поларзар, Ала хула асхыр адалығзар, Ала хула пии ічелігзер, продолживо проботи пометь М Ададаң пірге тореен Ус хулахтығ Ала хула туңмалығзың, Чайаан сал салған Ала хула 1970 Туңмаңны алтанып чорерзің, Тоғыс хулас суны Ус хулахтыя Ала хула аттыя при оказан энцира эфица Чылғыдаң тореен Ай Хуучын Ман Рамодок атоо жезі Ады-соланар полар". В базнох то азакапод в умовоП Ус хулахтыг Ала хулунны Хоғдыра чорібіскен, пользя Ала хула асхыр Арт соонда чоохтап халған: "Абааң Хан Миргеннің чооғынаң 1980 Аспин чорерзін!" Арғазы позік Ханым сынны Азып тускеннер, Арғал чонын арали зара зарачинов Конол то ыт атоХ" Ах иб алнына читкен, Вуделяь с дюдьких жить. Ала хула хулуны нью-мынах [втдэдх] илжоном У онет Аттар хырина турыбысхан. Уурт твоего отца, Арығ сіліг хыс пала XIII Ах ибге кір киледір, Чабал сырайлығ Хыс Хан 1990 Тор сірееде одырчадыр, Хан Мирген, ир чахсызы, Хан Хыснан ас чіп одыр. "этивован зом эдимягодп-кмN Изен салып, хыс чахсызы Изеннес-минділезібіскен, Изебі чох ўс чахсы Изен-минді нандырғаннар.

Худо сложенная Хыс-Хан Самой старшей сестрой для вас будет. Страшноликую Хыс-Хан Старшей сестрой почитать будете. Хоть вы не от одного отца, Как родные по отцу будете. Старший брат у тебя Хан-Мирген, 1960 Который ездит на девятисаженном Кроваво-рыжем коне. Невесткой твоей будет Алып-Хан-Хыс, Которая ездит на Кроваво-рыжем коне Со звездою во лбу. Пего-саврасый жеребец — твой отец, Пего-саврасая кобылица — твоя мать, От одного отца [с тобою] рожденный Треухий Пего-саврасый — твой младший брат. Данный Чайааном Пего-саврасый, 1970 Младший твой брат, будет твоим конем. Конями рожденная Ай-Хуучин, Которая ездит на девятисаженном Твое имя-прозвище". Треухого Пего-саврасого Она с собой увела, денцияли читиция выках осос Пего-саврасый жеребец Ей вслед произнес: "Живи, во всем слушаясь 1980 Хан-Миргена, старшего брата!" Через [хребет] Ханым-сын с высоким гребнем Перевалили, на неватили накумо вык неменА К белому дворцу приблизились. Пего-саврасый жеребенок ее Около коней встал. Хас-хачан от спийне дик нарва только только на нарад-XIII Прекрасная девочка В белый дворец вошла. Страшноликая Хыс-Хан 1990 На почетном месте сидит, Хан-Мирген, достойнейший из мужей, С Хан-Хыс еду едят. Здороваясь, достойнейшая из дев Кланяется, приветствует [всех]. Трое могучих, достойных Приветствием [ей] отвечали.

	Ойлап киліп, хыс пала на Х-эм Х паннэжого оду Х	
	Одырчатхан Хыс Ханның в кед моотооо йошцего моме	
	Азағына түзіре пазырып чадыбысхан: У оуунтоншест	
2000	"Хыс Хан, чача кізі, очатать будете, ікіх кры, нах жы	
	Халын чуртха позыдазар ба?" — тіп.	
	Чабал сырайлығ Хыс Хан, дэтэнүд үртө оп эмироп жай	
	Сах аннан тур киліп, нетон М-ня Х. гдет у тярд Аннидат	
	Пазырыпчатхан хыс паланы данганда вы тыпез мысотой	
	Холтыхтан хаап тургысхан:	
	"Изінер иртті бе, иркем.	
	Нимедерге пазырчазар?" жыл оделого жыл тупка калото ж	
	Ахсын алты хати охсанған	
	Хомай пудістіг Хыс Хан.	
2010	Айланып, хыс пала принцент — динимог вереднер-отоП	
	Хыс Ханға чоохтабысхан: под [огодот о] выто отондо тО	
	"Андағ полза, чача кізі,	
	Аар адым адап пир, приоберено-отоП момпайаР йыннаП	
	Хоор солам хығыр пир". голыстокуб данд йолт йишлакМ	1970
	Чабал сырайлығ Хыс Хан, түүх-ка ванколжод ныяно х	
	Айланып, одырыбысхан, при водительный ки тыда в кадото х	
	Аар адын адабысхан, хуучанох моженью отоП мохуосТ	
	Хоор солазын хығырыбысхан:	
	"Ханым сынның алтында отооломы отооломы отохуэст	
2020	Халын чурттығ поларзар, полар подосо о диО	
	Чабал сырайлығ, хомай пудістіг падэдэж жызыдары отэП	
	Хыс Хан чачалығзар, дамене соң компенен жа	
	Тоғыс хулас суны еннің чеогызмешуль моза ов дилиж"	
	Хан позырах аттығ, "Івтведо отзандата "визим-нь.Х	0891
	Ададаң хада сыхпаза даа, о выз-минаХ [тэдэдх] вэдэР	
	Ададаң хада сыххан Абаң осхас Хан Мирген, махаооп канон хилоны уджам	
	Изебі чох Хыс Хан нигеліг поларзың,	
	Ала хула асхыр адалығ,	
2020	Ала хула пии ічеліг,	
2030	Ала хула пии ічеліг, ————————————————————————————————————	
	Ададаң хада сыхханың	
	A no vyra monet months.	
	Алтан чорер адың полар.	
	Тогыс хулас суны	
	Ус хулахтыя Ала хула аттыя миномеотров, полож М-не Х	
	Чылгылан тореен Ай Хуучын	
	Чылғыдаң тореен Ай Хуучын атказ үнэ эмХ-ньХ Э Ады-солаң полар". Экспения кышканиотоод дэксеооод	
	Ала хула асхыр сабіскайхээв тэунтэгэвийн дэгэвний	
2040	Хайлағ ат пирген. Майда жылым жарын	
	Хыс Хан сах олох атты пирген. эето [вэ] мэнетэтовидП	

Девочка к сидящей Хыс-Хан подбежала, К ногам ее припав, поклонилась:

2000 "Хыс-Хан, старшая сестра,
В богатый чурт пустите ли?" — сказала.
Страшноликая Хыс-Хан,
Не медля, тут же встала,
Кланяющуюся ей девочку,
Под руки взяв, подняла:
"Моя милая, с ума Вы сошли,
Зачем кланяться?"
Худо сложенная Хыс-Хан
Шесть раз в губы ее поцеловала.

Сказала Хыс-Хан:

"Если так, старшая моя сестра,
Почетным именем меня нареки,
Милое прозвище мне дай*".

Страшноликая Хыс-Хан,
Повернувшись, села,
Почетным именем стала ее нарекать,
Милое прозвище ей дала:

"У подножия [хребта] Ханым-сын

2020 Богатый *чурт* имеете, Страшноликую, худо сложенную Старшую сестру Хыс-Хан имеете.

Хоть не от одного вы отца, Как родного, имеете

Старшего брата Хан-Миргена, Который ездит на девятисаженном Кроваво-рыжем коне.

Могучую Хыс-Хан, невестку, имеете, Отцом Пего-саврасого жеребца имеете,

2030 Матерью Пего-саврасую кобылицу имеете.
Когда-нибудь станет взрослым конем
Родной тебе по отцу
Младший брат Пего-саврасый —
Он будет служить тебе верховым конем.
Твое имя-прозвище —
Конями рожденная Ай-Хуучин,
Которая ездит на девятисаженном
Треухом Пего-саврасом коне".
Каким назвал ее именем

2040 Пего-саврасый жеребец, Таким же именем Хыс-Хан назвала.

Чабал сырайлығ Хыс Хан, Оль Алты-читі айланып, влажэдкоп на Х-эм Х Тоғыс аастығ хара сундуғын дон "Х. Иреп-толғап асхан, даугооз везицего дв.Х.-эм.Х." 0000 Ходырыбызып, Хыс Хан Кизер кип сығарған, на Х-ом Х везиноншаду Э Свя Он ікі чарых тас мархалығ, прилом эж тут явлам эН Тыннығ, ах хуус хуйах полған, одан по возмунителем. 2050 Ай порізі саадах пирген, Салоолыр* порік пирген. Алты айланып, Ай Хуучын, ньХ-эмХ ванножого окуХ Кибін кизіп, айланыбысхан, 2010 Девочка, повернувшись, — немзібієми нічин імІ ААА вык Он ікі мархазы позы мархалалған, Ай порізі саадағын вогоо ком выпрата жат ико д Алты сари тартып хурчанған, жем моломи минтороП Тыннығ полған аның кибі запрам эшинооди эсгим 2060 Хызыл идін үзе тутчатхандағ, Хыйғанах соогін сыстада тут турадыр. Алт Кип ізиине сыдап полбин, во ввято мономи мынтомо П Хыс кізі Ай Хуучын, "X Ізіктен торге чоріп, про-мана X І втости в планица V" мая Ха Ырын ырлап турадыр, Кööriн кöглеп турадыр. То Хуйах кибі ізіп ирткен, данто на оточно то эн этох Хыс кізі ырын тохтатхан. 2070 Хан Мирген абаазынан Хада-пірге тасхар сыххан, Ала хула атха Ат тимі тапханнар. Ибір чоріп, изер салғаннар, Чугуріп чоріп, чуген сухханнар, Адар-сабары чахсыны Алтын тирге тартханнар, удую он эдет болдоч Аль Кизіп, сабарын хыс кізее параднер-ото П твод бышдаг.М Кизін тирге палғааннар. 2080 Азыр чечпе тозінде — эшинеоці-ком зов Т Ус ат турыбысхан. В принцину Х-НА ванизано принцин Х Анан, айланып, ибге кіргеннер. Ай Хуучын хысты, одыртып, Аарлап, сыйлааннар,
Тос парып, Ай Хуучын
Тур парып чоохтаан: Страшноликая Хыс-Хан,
Шесть-семь раз повернувшись,
Огромный сундук с девятью замками,
Повертев-покрутив [ключом], открыла,
Покопавшись, Хыс-Хан
Ей одежду достала, чтобы носить,
С двенадцатью светлокаменными пуговицами
Живой, износа не знающий, белый панцирь*,

- 2050 Очень ворсистый саадак* дала,
 Чтобы на войну надевать,
 Шапку с кистью [на макушке] дала.
 Шесть раз поворачиваясь, Ай-Хуучин,
 Доспехи свои надевая, вертелась,
 В два рукава [руки] просунула —
 Двенадцать пуговиц застегнулись сами,
 Очень ворсистым своим саадаком,
 Затягиваясь, шесть раз опоясывалась,
 Живой ее панцирь,
- 2060 Кажется, в красное мясо врезался,
 Острые кости ее до боли сжимаются.
 Не вынося жары в панцире,
 Дева Ай-Хуучин,
 От дверей до переднего угла вышагивая,
 Песню свою напевает,
 Внутри белого дворца прохаживаясь,
 Мотив свой тянет*.
 Панцирь ее перестал нагреваться —
 Дева петь перестала.
- 2070 Вместе со старшим братом Хан-Миргеном
 На улицу вышли,
 Для Пего-саврасого коня
 Конское снаряжение нашли.
 Обходя [коня], седло клали,
 Обегая кругом, узду надевали,
 Хорошее, что режет, стреляет,
 К передним торокам привязывали,
 Что режет, бьет, для девы
 К задним торокам привязывали.
- 2080 У раздвоенной коновязи
 Три [снаряженных] коня встали.
 [Сами] потом, повернувшись, вошли во дворец.
 Деву Ай-Хуучин усадив,
 Почести воздавая, ее угощали,
 Насытясь, Ай-Хуучин,
 Встав, сказала:

	"Чача кізі Хыс Хан,	Страшноликая Хыс-Хан,	
	Пір чоохтир чооғым пар,		
	Абаа кізі Хан Мирген,	Огромный сундук с девята	
2090	Пір сурар сурағым пар".	Повергов-покрутив (ключ	
	Изебі чох Хан Мирген:	Поконавинись, Хыс-Хан-	
	"Ирке туңмам, — тіп турады	Ей одежду достала, чтоб,	
	Сурар сурағың пар полза,	С двенальнотью светчовами	
	Сур, сур, — тіп турадыр, —	Живой, износа не визноле	
	Чоохтир чооғың пар полза,	Очень ворсистый саадах"	
	Чалтанмин чоохта, иркем".	Чтобы на войну надевать,	
	Ай Хуучын, хыстың чахсызы,	Шапку с кистью [на маку	
	Анда чоохтабысхан:	Шесть раз поворачивания,	
	"Пір чечпе тозінде	Поспеки свои наделая, вст	
2100	Пис ат сыыс туралбас,	В два рукава [руки ј прост	
	Пис улуғ алып пір ибде		
	Пазызып, чуртап полбаспыс".		
	Чабал сырайлығ Хыс Хан	Затигиваясь, шесть раз ов	
	Чочып айлан турадыр:	Живой ес панциры,	
	"Иркем-кинчем Ай Хуучын,	Кажется, в красное мясо-1	090
	Изіңер иртіп, чоохтадар ба?	Острые кости ее дочбович	
	Хайдағ чирге парыбызарға,	Не вынося жары в панцы	
	Хайди поларға хынчазар?" Ай Хуучын, хыс кізі,	Ress Ast-Xyyvam,	
	Ай Хууцын, хыс кізі,	От легрей до передпего уг	
2110	Айлан киліп, чоохтаан: "Ароттазарға хын турбын, чач	Песню свою напевает,	
	"Ароттазарға хын турбын, чач	ца кізі, тови отоглад метуна.	
	Арон иб тудынарғачам,		
	Хан Мирген абаамның хырина		
	Ах торғы иб турғызам.	Дева исть перестала.	
	Хан Мирген абаа кізі,	Вместе со старинам братов	
	Чачам Хыс Ханны маа пирерз	Ha yasuy saman,, Hi	
	Хан Мирген, ир чахсызы, Хыс Ханны пирбеен,	Для Пего-саврасого коня	
	хыс ханны пироеен,	Конское сваряжение напи	
	Ай Хуучын хыс чахсызы,	Обходя [кеня], ссило кив	
2120	Айланып, сых параадыр,	Осстая кругом, удау наце	
	Ибдің алты саринда		
	Анда айланып турадыр,	к переднем торокам приз	
	Алтын арчолын хыс кізі	что режет, овет, для девь	
	Суурып тастабысхан —		
	Ах торғы ибі анда турыбысхан		
	Ах торғы ибнің алнында Алтын чўстўгін тастаан —	RHOW [SHRHIDWEGENCY] HG.]	
	Алтын чустугін тастаан — Ат палғачаң чечпезі	Сами готом, повернувы	
	Ат палғацаң чечпезі	Деву Ан-хуучки усадив,	
2120	Анда тура тўскен. Ус хулахты Ала хула атты,	Почести воздавая, се уго	
	ус хулахтығ ала хула атты, Ағыл киліп, палғаан,		
	лиші килін, палғаан,		

"Старшая сестра Хыс-Хан, Хочу слово [тебе] сказать, Старший брат Хан-Мирген, 2090 Хочу спросить [у тебя]". Могучий Хан-Мирген: "Моя милая младшая, — говорит, — Если есть у тебя что спросить, Спрашивай, спрашивай, — говорит. — Если есть у тебя что сказать, serve nigon intrigicht sers Не стесняясь, скажи, моя милая". Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, Заговорила: "У одной коновязи 2100 Пять коней не уместятся, Xavasap vypamap, söpin: В одном доме пять больших богатырей. Теснясь, вместе жить не смогут". Страшноликая Хыс-Хан В страхе к ней обратилась: "Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин, В своем ли уме Вы это сказали? В какую землю уехать. Чабал сырайлыг хыргаангааж Что делать хотите?" Дева Ай-Хуучин, 2110 Повернувшись, сказала: "Старшая сестра, отделиться хочу, Арам порави сабази Отдельный дом иметь хочу, Около старшего брата Хан-Миргена Белый шелковый шатер поставлю. Старший мой брат Хан-Мирген, Старшую сестру Хыс-Хан мне отдашь". Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Хыс-Хан не отдал, Ай-Хуучин, достойнейшая из дев. 2120 Повернувшись, выходит, С северной стороны дворца Ходит хлопочет, Дева свой золотой платок Сняла и бросила — Тут же перед ней белый шелковый шатер встал. Перед белым шелковым шатром Свой золотой перстень подбросила — Коновязь для коня Тогда, появившись, встала. 2130 Треухого Пего-саврасого коня

Приведя, привязала.

Аннан айланып, хыс кізі, маХ-эмХ вотэээ вашратЭ" Аал аралап, парыбысхан, атперия [одот] одот угоХ Хан Мирген чачазынаң, Алған чахсызынаң одырып одырлар. Іди одырып отханнарында, передим-на Хамичном Ыр табызы истілген, Хан Мирген, ир чахсызы, Халха азып, кор турадыр. 2140 Ибіріліп, коріп турза Изебі чох Хан Мирген, Ай Хуучын туңмазы Ахсах хыс таап килеедір. Хан Мирген, ир кулугі, Хатхыр турадыр, коріп: Ахсағы улуғ хыс кізі, — до хипанод атип эмод моноо В Аңнал тур килееткендег. Арығ сіліг Ай Хуучынға Айланып, кір парыбысханнар. 2150 Ах пайзан ибге кіргенде, на пом зопенти дом вышим Ай Хуучын ырын тохтатхан. Чабал сырайлығ хыс чахсызы, Хомай пудістіг Хыс Хан, Resa Aft-Xvvanu. Айлан киліп, чоохтап турадыр: "Артых той идерге Аран пораан сабааңар!" Отдельный дом вметы макачись. Чабал сырайлығ Хыс Хан, Сығып, хыйғы салған: Велый пелковый шитер посывая "Харағы сіліг халых чоным, манах талд вом антидат. 2160 Хыстың тойын пастаңар! Ооллар, хыстар халбазын, Оолның тойына чыылызыңар! Хмс-Хан не отдал. Хыр асхырлығ мал сўрзер, Хыра сооғып пайланар! Тор асхырлығ мал сурзер, С северной стороны дворил Тооза одіріп тойланар!" Халых, аймах чон Харлығас чіли хайназыбысхан, Свяда в бросила --Халын тойға чыылған чон, Тут же перед вей белый по 2170 Хара сеек чіли, ыылас турадыр. Оолар, хыстар, чыыл киліп, Орчыхтығ хазан турғысханнар, Орчых алтына от салыбызып, Ойын пастап турадырлар. Халых-чоны, чыыл киліп,

XIV

Потом, повернувшись, дева
По аалу отправилась.
Хан-Мирген со старшей сестрой,
С достойной своей суженой сидят.
Когда так сидели,
Пение песни донеслось,
Достойнейший из мужей Хан-Мирген,
Дверь открыв, смотрит.

2140 Когда, вглядываясь, смотрел,
Могучий Хан-Мирген увидел:
Младшая сестра его Ай-Хуучин,
Хромую деву найдя, идет.
Храбрейший из мужей Хан-Мирген,
Их увидев, хохочет:
Девушка сильно хромает,
[Идет,] будто падая и вставая.
К [шатру] прекрасной Ай-Хуучин
Повернув, они вошли.
2150 Когда в белый шатер* вошли,

2150 Когда в белый шатер* вошли, Ай-Хуучин петь перестала.

ХІV Достойнейшая из дев, страшноликая, Худо сложенная Хыс-Хан, Обращаясь [к ним], говорит: "Богатую свадьбу Давайте устроим!*" Страшноликая Хыс-Хан, Выйдя [из дворца], клич бросила: "Прекрасноглазый мой народ,

2160 Свадьбу девушки начинайте!*

Юноши, девушки пусть [в стороне] не останутся,
На свадьбу юноши пусть соберутся!
Табун с чалым вожаком пригнав,
Заколите всех и пируйте!
Табун с гнедым вожаком пригнав,
Забейте всех и гуляйте!"
Люд-народ разный,
Словно ласточки, засновал,
На богатую свадьбу пришедший народ,

2170 Словно черные мухи, жужжит. Юноши, девушки собрались, Казаны на треножники поставили, Под треножниками огонь разведя, Свадьбу играть начинают. Люд-народ, собравшись,

salvan maya lung

Хазанға ас урғаннар, Потом, повсрнувшись, дена Тоозылбастағ той пасталып, Толай чоны тойлабысхан, Тугенместег чырғал пасталып, 2180 Тўгеде чоны мотебіскен. Алтон чахсы сурмезін Пение песни донеслось. Алып Хан Хыстың талааннар, Азыр чахсы тулиин Абахайлар ўр пирген. Иліг чахсы сурмезін поливу нозиминя Ханичом Ил-чон олғаннары талаан. Игір чахсы тулуңны Хромую деву найдя, идет. Ипчілер иреп-толғап пирген, як Х мэжум як йишиэддед Х Изебі чох Хан Хыс 2190 Игір тулуннығ ипчі полған, алтанмод оналы канична [] Омырыхха* патпас тулуңнығ так надан отдуб [, тод 1] Абахай чахсы полған. Мичуу Х-йА йоновизоры (устана) Ж Алты күнні азыра Аарыға, сыйға түскеннер, мишоп детеш йылад я ақтой оста Читі кунні иртіре таткан акатоодон атоп кыруу Х-й А Чырғап парған ил-чон, Постойнейшая из дев, стращи Тоғыс күнге сығара Худо сложенная Хыс-Хан, Тойлап, пайлабысханнар, Обращаясь [к ним], говори Арығ сіліг хыс чахсызы 2200 Ай Хуучын сых киледір, Лавайте устроим! Аарлығ тойға-пайға Аарлығ торғы кип кис салған, НЕХ-ЖЕХ РЕЗИМОНШЕГТ Выйля (на дворца), клич бросил Аарлығ тойда-пайда Ай Хуучын тохтабаан, М. додан Ком былактоноводнод П" 2160 Свадьбу девущки начинай Хан Мирген абаазына Юноши, денущий пусть [в ст Айланып, кір киледір, Изікте турып, хыс чахсызы Габуя с чалым вожаком приг Изен-минді тіп турадыр. Заколите исах и пируите Хан Мирген, абаазы, Табун с гисамм вожаком приг 2210 Холдан хаап туралыр: Забейте всех и гуляйте!" "Алтын столның кистіне Ас чирге одыр", — тіп турадыр. Ай Хуучын, хыс чахсызы, Ас чирге хынмин турадыр. Изебі чох Ай Хуучын, Юноши, левушим ст Изіргеніп, ырлап турадыр, Погімі чох Ай Хуучын Пол треножинжами ого Пузурғанып, коглебіскен: "Абаам Хан Мирген тойында

222 В казаны вино наливал, пол тобут двадыр манор кезой осст Нескончаемая свадьба пошла — Винируу Х на хон 10 он 1 Весь народ стал гулять, в мождут выполных выдавляваль.

2180 Весь народ веселился. Шестьдесят хороших сюрмесов Алып-Хан-Хыс расплели, Две хороших женских косы Женщины [ей] заплели*. Пятьдесят хороших сюрмесов Дети народа-племени [ей] расплели. Хорошие извивающиеся косы Женщины, [пряди] разделив-покрутив, ей заплели. Могучая Хан-Хыс стала

2190 Женщиной с заплетенными косами, Достойной женщиной стала С косами, с плеч ниспадающими. Более шести дней Mund nove nyalo caregu?" Чествовали, угощались, хайда пол турканын Более семи лней дам Люд-народ веселился, выверет набыл можно от сов вене в До девяти дней, Свадьбу справляя, гулял. Достойнейшая из дев, прекрасная

Позын хайря чібізербін?" 2200 Ай-Хуучин выходит, На свадьбу-гулянье, [ей] дорогую, Платье из дорогого шелка она надела, На дорогой [ей] свадьбе-гулянье Ай-Хуучин не задержалась, К старшему брату Хан-Миргену, Повернувшись, вошла, Стоя в дверях, достойнейшая из дев чилеть мал полбавин, Здоровается, кланяется. Старший брат Хан-Мирген

2210 Хватает ее за руку: "За золотой стол Еду есть садитесь", — говорит. Достойнейшая из дев Ай-Хуучин пок маляля соязденар, Еду есть отказывается, Могучая Ай-Хуучин 2260 Yave ton nozens. В огорчении запела, Бесстрашная Ай-Хуучин Токай чон тарап пастази, С обидой запела: "На свадьбе моего старшего брата Хан-Миргена

Люд-каров стал расхолиться, жастави парат нов-хальк

XRADER, STREET VORUS

Oir ixi xyare carapa

2220 Арғал чоным чырғап тур, Изебі чох Ай Хуучынға Аарлазарға киліспин тур". Аарлазарға киліспин тур". Чабал сырайлығ хыс чахсызы, Итке кире іс салған, Ибіріл, тур килеедір. Адып-Хан-Хыс расплели. Д "Абааң тойы-пайында Аарға-сыйға хайди сыхпачаң?" — полике тыз минише ж Ай Хуучын, хыс чахсызы, 2230 Айланып, чоохтап турадыр: 169 внэмэки-вьодан изэД "Адын адирға аарыныстығ, доок рооншованная эншосо Х Ус хулахтығ Ала хулат — мидэлезд [мляди] данниннэ Ж Чоғар турған Чайаан аквто энХ-наХ варулом Ноға ла чайаап салған? Худын хуттирға хорғыстығ, Чылғыдан тореен Ай Хуучын, вавионн волд о динерох О Чоғар турған хан-худай Мині ноға пудір салған?" Хайди пол турғанын 2240 Пірсі дее ўс чахсы пілбин турадыр. "Тоозылбасча тойы-пайында Тойлап-пайлабызарчыхпын, делуу авглазды удышаг Позым хайди чібізербін?"
Чабал сырайлығ Хыс Ханород [15] денеку-уданы в Н Анда сизін салған, жәден ано алкаш отогодод ан элгал. Изебі чох Хан Мирген, запад продод вы Ибіріліп, тасхар сыххан, "Хыстың тойы хысха полбазын", — тіп, 2250 Хатап хыйғылап турадыр: "Хадарған малды суріңер, Чылғы мал полбазын, жолыным жолыным жолындағы Тойдағы чылғы идін жолымдағы жолымдағы Тооза апарыс — чох ползын!" улуд в ээ тэвтэл хогох Халых, аймах чоны Халых, аймах чоны Хатап хайназыбысханнар, Чылғы малны сохпин, поруу Х-йА вэд ва вашинэннотоод Інек малдаң сохханнар, Он ікі кунге сығара 2260 Улуғ той полған. Тосха чайған тоозылғанда, Толай чон тарап пастаан, Хазанға урған тугенгенде, Халых-чон тарап пастаан.

2220 Многочисленный мой народ пирует, А могучая Ай-Хуучин Вместе с ним пировать не может". Достойнейшая из дев, страшноликая, Худо сложенная Хыс-Хан, До опьянения напившись, Повернувшись, [из-за стола] поднимается: "На свадьбе-пиру старшего брата, вым ном ном-хынай. На чествованьи-угощении как же не быть?" Достойнейшая из дев Ай-Хуучин.

2230 Обращаясь [к ней], отвечает: "Кличку его называть не пристало, [Но] треухого Пего-саврасого коня Наверху пребывающий Чайаан Чаруы салуан Хан Мир Зачем создал? Mori vastana norine Имя ее называть опасно, [Но] конями рожденную Ай-Хуучин Наверху пребывающий бог-хан Зачем сотворил?" Что с ней происходит —

2240 Ни один из троих достойных не знает. "На нескончаемой свадьбе-гулянье Пировала-гуляла бы я, [Но] достойное тело свое — [саму себя] Как есть буду?" Страшноликая Хыс-Хан 2290 Чалбах товсктен тур киле Тогда догадалась, Могучий Хан-Мирген, Узуп, уйкузы тугентенце, Повернувшись, на улицу вышел. "Свадьба девушки да не будет короткой", — сказав.

2250 Снова клич бросил: "Выпасной скот пригоните, Körepin kusim 750 er

Костеліп, кув сволави... Пусть не будет коней. Конское мясо со свадьбы Все унесите — пусть не будет его!" Разный люд-народ Снова захлопотал. Не забивая коней. Рогатый скот забивал. До двенадцати дней

Айландыра кор турчаладыр. 2260 Большая свадьба длилась. Когда разложенное на бересте кончилось*. Ибіре корія туралмр. Весь народ разошелся, Когда в казаны налитое кончилось, Люд-народ стал расходиться.

Таскар сых килигон,

2220 Могочилыя хазан алтында п поден бом маниополический оссо От койері тохталған, А могучая Ай-Хуучин Оол, хыстың чахсылары жом эн аталогын манго этээм 8 Ойыннан чадап тохтааннар. Хулахтығ күлер хазааннары 2270 Хыйын-чайын түзібіскен, Хазан-хамыс хыринда поп [вкото ва-ем] , аэмшиундовоП Халых-чон коп аңнал турған, Той тоозылған соонда Тойы-пайы ирт парыбысхан. 2230 Обращаясь іх ней і, отвечают: эксперут пятиоом, пав Хадарған малның санын алған XV Изебі чох Хан Мирген, от отородило-от Потохуодт [оН] Харағы сіліг чонына Наверху пребывающий Чайали Чарғы салған Хан Мирген. Зачем совина? Иргі чылын иртіре Имя ее вазывать опасно. 2280 Ирікпин чуртабысхан, дака доминацьког именож [оН] Чылы наазына сығара Наверху пребывающий бог-хан Чалыхпин чуртабысхан. Алты чылны азыра Что с ней происходит --Ай Хуучын чуртабысхан, принорожий миодт ен нико иН оасс Читі чылға сығара Чырғап, мотеп турадырлар. Пировала-тулила бы я. Пір күн иртен ир чахсызы Погімі чох Хан Мирген, Чадып, чадығы ханғанда, Страшноликая Хыс-Хан 2290 Чалбах тозектен тур киледір, Узуп, уйғузы тугенгенде, Могучий Хан-Мирсен, Улуғ тозеенең тур килген, пал ушылу яв доминтундовоП Сарғалып киліп, таң атханда, Сусталып, чарых кун сыххан, Котеріп киліп, таң атханда, отньозной токо коновлюбі Костеліп, кун сыххан. Турып, ир чахсызы Тонанып одырыбыскан, выблиб эн вточи — этизону зой Арығ сіліг Хан Хызы, 2300 Ас-тамах тимнеп, айлан турадыр, Сиова заклопотал. Хырназын хатанып, ир чахсы Не забивая коней. Тасхар сых килген, Рогатый скот забывал. Ах чарыхтың алтын По эвенавнати зней Айландыра кор турчададыр, Чалбай турған чир ўстўн этоэнэй як зоннажовая акто Х Ибіре коріп турадыр. Весь народ разопился, Хара чир пазып, ойлат паратхан отневы инсеем в егго Х

Под казанами в треножниках Огонь гореть перестал, Достойнейшие из юношей, девушек Игру только что оставили. Большие казаны с четырьмя ушками 2270 На боках перевернутыми лежали. Возле ковшей, казанов Люда-народа много попадало, Когда свадьба кончилась, Пир-угощение кончился. Ас чирге одмрыбыехан: Выпасной скот стал считать Могучий Хан-Мирген, двидыдо пыския А окта Над прекрасноглазым народом Суд вершить [стал] Хан-Мирген. До исхода старого года 2280 Не скучая стал жить, До начала нового года Не пресыщаясь стал жить. Более шести лет Ай-Хуучин здесь живет, До семи лет Наслаждаясь они поживают. Когда как-то утром достойнейший из мужей, Неукротимый Хан-Мирген, далья ут пального двлу П Полежав, належался, 2290 С широкой постели он встал, Когда поспав, выспался, С большой постели поднялся. Когда, желтизной разливаясь, рассвет наступил, Лучами играя, солнце взошло. Когда, синевой разливаясь, рассвет наступил, Багровеющее солнце взошло. Встав, достойнейший из мужей Стал одеваться. Его прекрасная Хан-Хыс

2300 Пищу-еду готовит, хлопочет,

Хырну надев, достойный муж нада полаго эдітан эністі На улицу вышел, Стоит и оглядывает два допол поным німі. Белый свет снизу, Раскинувшуюся поверхность земли, Оглялывая, рассматривает. По черной земле ступающего, бегущего Охолинопия сто замлю-опия, мен жух тярки на Уля

XV

165

	Харсахтығ аң кöрбеен,	Под казанами в треножника	
	хан тигірде париған	Огонь гореть перестал.	
2310	ханаттығ хус корбеен,	Постойнейшие на ювошей, г	
	Харах оды хапхан чир	Игру только что оставиля.	
3	Харал сиилчададыр,	Большие казаны с четывымя	
	Харах оды хаппаан чир	На боках перевернутьми ле	2270
	Хара пыр тартылчададыр.	Вочие компией, казанов	
	Ала харахха ниме корбин,	Люда-народа много попадал	
	Айланып кірген.	Когва свальба кончилась,	
	Арығланып, Хан Мирген	Пар-угощение кончился.	
	Ас чирге одырыбысхан.		
	Ас пазы ас чіп,	Выдасной скот стал считать	
2320	Аарлазып одырлар,	Могучий Хан-Мирген,	
	Суғ пазы суғ ізіп,	Над прекрасноглазым народ	
	Сыйлазып, сууласханнар.	Суд веридить [стал] Хан-Ма	
		До исхода старого года	
	Ниме тігіреп килген,	Не скучая стал жить,	
	Ай Хуучын, хыс чахсызы,		
		Не пресыщаясь стал жить.	
	Тура тўскен арға алтында,	Волее шести лет	
	Сырай-азах ардап парған:		
	"Чача кізі чабал сырайлығ Х	быс Хан! тэл нмээ оД	
2330	Абаа кізі Хан Мирген!" —	Наслаживясь они поживают	
	"Хайди пол пардың, иркем?"	Когда как-то утром дост ок и	
	Пулар чочығлап турадыр.	неукротимый хан-мирген,	
	Алты айланып, Ай Хууцын	HONEMAB, BENESELBER,	
	Анда чоохтаоысхан:	С пиврокой постеми он вста.	2290
10	"Хачан пурун, ўрде ирткен	NOTES HOUSE, BECHERCH,	
	Хара курең аттығ	AURIGIO BOSTON BOLLETON J	
	Кўн Ханның оғылы Кўн Тöн Чирдің чабызы чирге парған		
-	Куннің кірізіне парып,	V owns currently restrict sound	
2240	Корінмес чабал айналар	Kurga, Cantron passinguates	
2340	Чабал охнаң ат салғаннар,	Reconstructional us are	
	Кун Ханның хулуны	Cran onematics.	
	Аран чула Хара курең ат	Его прекрасная Хан-Хыс	
		Пящу-еду головет, клопена	
	Чиріне читіре ойлап парыбы		,
	Изебі чох Кун Хан	На улицу вышел,	
	Имін имнеп полбаан,	CTORT H OTABLEBRET	
	Наағыс ооғылы Кун Тоңіс Ха		
13	Гомын томнап полбаан.	Раскинувшуюся поверхност	
	Кун Ханның чирі-чуртында		
V	Чирі-чуртын тутчатхан	По червой земле ступающе	
	кі Хан Кипет уузы пап	and the second of the	

Соболя он не увидел, в представренований метон новко По небу-хану парящей объемых эмбексы польт іномий! Ускан отты тамызар 2310 Крылатой птицы он не увидел, Земля, зрачками глаз обозримая. Чернотою чернела, примен намин натко вынако явмох Земля, зрачками глаз не видимая, Черной пылью заволоклась. Серыми глазами ничего не увидев, за жа насоп мара в обех Повернувшись, [в дом] вошел. Умывшись, Хан-Мирген Еду сел есть. " хробте Ах-сын выпол хА інісоп пынны) Лучшее из лучшего едят, придожнить выполня вып Алтын колдін түбінде 2320 Почести воздавая друг другу, Ус пуучных ак от пар. Лучшее из лучшего пьют, Угощая друг друга, беседуют. Когда так громко беседу вели, Какой-то топот послышался, Достойнейшая из дев Ай-Хуучин В белый дворец вбежала, применения втаку хабила Под матицей потолка встала. XMMMA KOOD ST. Все лицо и вид ее исказились: "Старшая сестра, страшноликая Хыс-Хан! 2330 Старший мой брат Хан-Мирген!" — "Что с тобой, милая?" — Эти испуганно спрашивают. Шесть раз повернувшись, Ай-Хуучин Тогда сказала: "Когда-то давно проехавший На Темно-буром коне Hasa xars onigence Сын Кюн-Хана Кюн-Тёнгис-Хан В низины земли уехал. дайаан хулуны полза, [На земле] заката солнца 2340 Невидимые айна Злой стрелой его поразили. Жеребенок Кюн-Хана, Темно-бурый конь-скакун, Убить хозяина не давая, Унес на свою родину, убежал. Могучий Кюн-Хан Его не смог излечить, тем, дендым нах деля вада Единственного сына Кюн-Тёнгис-Хана Не смог исцелить. Худай изгедзі польш, 2350 В земле-чурте Кюн-Хана

Есть две птицы Хан-Кирет, Охраняющие его землю-чурт,

167

	Олген посты тіргізібізер	
	Олген посты тіргізібізер нарада во клодо Нимені тілеп парыбысханнар,	
	Усхан отты тамызар на правите но врити йотвина до	IFT
	От тілеп парғаннар	0.52510
	Хомай олімнен олген нимені	
	Хомай олімнен олген нимені призначання за вали нивина в в вали нивина в в вали нивина в в вали нивина в в в в в в в в в в в в в в в в в в в	
	Аран чула ат читпеен выполня понда Р	
2360	Чирдің позігі Ах сын, подрежу он оторган императа императа	
	Улуғ алып сыхпаан помов [мом в] домунизмичи помов [мом в]	
	Сынның позігі Ах сын.ен нотомм-нах допшавыму	
	Сыннын позігі Ах сында	
	Сынның пöзігі Ах сында "Ат харағы" алтын кöл, типэ отышуы кылды.	
	Алтын коллін тубінле	bee
2020	Алтын колдің тубінде ўс пуунныя ах от пар.	7.27
	Ус пуунныя ах отты маяр, токудо эбо ретуси туда выпоч	
	Хан Киреттер ағылып одыр.	
	Ус пуунные ах отты	
2370	Ус пуунныя ах отты кольшиком топот от-похь X Хадарчатхан алып пар. жиух-ка нед визинений от	
2010	Чалбах таста чада тореен	
	Чайаан хулуны хыйбас ханаттығ ажкотоп нодитем поп	
	Все лицо и вид се исказилисьтвания па доох лицом	
	Алты хурлығ Алтын Хайа істінде	
	Чада тореен Хыйға Чичен. дим най тыро йом йіншего о	
4009	Хыйбас ханаттығ Хызыл хоор аттығ дам доост з от	233
	Хыйға Чичен сур килеедір,	
	Чобалып олген нименің соонаң,	
	Чобал килеедір ікі Хан Кирет,	
2380	Чобалып килчеткен ікі Хан Киретті продава от-вирод	
2000	Паза хати одірерге	
	Паза хати öдірерге зноя модуй-ониз Т в Н Хай тöреен Хыйға Чичен?	
	Хыйбас ханаттығ Хызыл хоор ат дахәу ырман ынығын а	
	Чайаан хулуны полза.	
	Чайаан хулуны полза, Алтан чорген Ала хулам Чайаанох салған ат полар; минеадоп ото полодго кол.	221
	Чайаанох салған ат полар:	h.C.7.
	Погімі чох Хыйға Чичен	
	Погімі чох Хыйға Чичен каналының жаналық жаналық жаналық полза, ат каналық жаналық жан	
	Чылғыдаң тореен Ай Хуучын данад за винасох атноч	
2390	Худайох салған алып полар. жәмү үнкдоо оюно ян ээмү	
	Чачазы кізі, чабал сырайлығ Хыс Хан,	
	Абаа кізі. Хан Мирген	
	Абаа кізі, Хан Мирген, Хыйбас ханаттығ Хызыл хоор аттығ жыз оюннагонинд	
	Хыйға Чиченні ат саларға чорбін —	
	Худай илцізі полып, утыная вик-хоно зітиновілі помо зіт	
	Паза соонда чорбезін".	433
	Чабал сырайлығ Хыс Хан	
	THE PERSON OF TH	

Они отправились искать средство, Оживляющее мертвых, Отправились искать траву, Угасший огонь возрождающую. Того, кто умер плохой смертью. [Ни один] конь-скакун не достигал 2360 [Хребта] Ах-сын — вершины земли, [Ни один] могучий богатырь не поднимался На высочайший хребет Ах-сын. На высочайшем хребте Ах-сын задиля выход задиля уП Есть золотое озеро "Конский глаз"*, На дне золотого озера пит дывачут пакым бтой ніпом! опес Есть трехсуставная белая трава. Трехсуставную белую траву [Птицы] Хан-Кирет несут. Трехсуставную белую траву праву 2370 Богатырь охранял. На широком камне сам собою родился Косокрылый жеребенок Чайаана — Красно-каурый конь, Внутри Золотой Скалы с шестью уступами Сам собою родился [богатырь] Хыйга-Чичен. Преследует [птиц Хан-Кирет] Хыйга-Чичен, Который ездит на косокрылом Красно-кауром коне. Перенося страдания из-за погибшего, Две птицы Хан-Кирет в муках летят. 2380 Для того ли Хыйга-Чичен родился, Чтобы еще раз уничтожить В муках летящих [птиц] Хан-Кирет? Если косокрылый Красно-каурый конь Жеребенок Чайаана, адмидели надмирим нах То мой верховой Пего-саврасый конь Тоже сотворенный Чайааном конь, Если неукротимый Хыйга-Чичен Богатырь бога, То конями рожденная Ай-Хуучин 2390 Тоже богом сотворенная богатырка. Старшая сестра, страшноликая Хыс-Хан, Старший брат Хан-Мирген, Хочу застрелить Хыйга-Чичена, скачущего На косокрылом Красно-кауром коне. Не бывать ему больше от в поменять пер обот тыпко паму Посланцем бога [на земле]".

Страшноликую Хыс-Хан

	Чочып турадыр,	
	Хомай сырайлығ Хыс Хан	
2400	Хол ла саабысхан:	
	"Хызым Ай Хуучын, окуповижодеов вного бышлегу	
. 1	Хайди хынзар, іди полынар".	
	Сах аннаң Ай Хуучын	
	Сығара ойлап парыбысхан.	
	Ол парыбысхан соонда	2360
	Хомай пудістіг Хыс Хан:	
	"Иркелерім, мындағ ниме полар ба?	
	Пу кирек чахсаа килбес".	
	Хайзы-хайзы чирде	
2410	Чирдің ўстў ыылап турадыр,	
	Тигір тозі чирде	
	Тигір паары соолап сыхчадыр,	
	Ханат табызы хаалабысхан,	
	Хурғун тозі куулебіскен — увадт окунай саумавтоуоход Т	
	Хан тигірнің паарында	2370
	Хан Кирет хустар.	
	Халын аалның ўстўнде	
. 0	Хурхылазып, тапсазып иртіскеннер.	
0	Олар ирткен соонда	
2420	Улам хорғыстығ ыылап турадыр,	
	Чайаан хулуны Хызыл хоор ат	
	Чир хыринда ыылабысхан,	
	Худай алыбы Хыйға Чичен	
	Тигір тозінде хыйғылабысхан. « тэдий-най ышитп экі	
	Изебі чох Хан Мирген,	2380
11	Изік ачып, кор турадыр:	
	Хайзы-хайзы чирде	
	Ханат табызы хаалап одыр, жананд жанан жаза	
	Хан тигірдің паарында Хызыл хоор ат килчедір, жазакта ота Парахадзя йом оТ	
2430	Хызыл хоор ат килчедір, компансторы компансторы компансторы	
	Корім-хайым аразында замонявля вынизоровного эжоТ	
y	Корген чирге чапсынған, Рий-вийых пымктоприон визд	
73	Хан Мирген, ирдің чахсызы,	
	Хорығып турыбысхан.	
	Ай Хуучынзар корзе	2390
	Изебі чох Хан Мирген,	
	Ай Хуучын туңмазы полдим-икХ тыда иншдыго	
X	Пір азағын тасхар	
, V	Сығара пас салған тур,	
2440	Сарығ муус сал чаачағы	
CI.	Сарбайыбысхан турчададыр. экине виј втод машнагооп	
	Кур курчек пастығ кур кискезін Жом Моммонивот	

Страх охватил, Худо сложенная Хыс-Хан 2400 Махнула рукой: "Дочь моя Ай-Хуучин, Как хотите, так поступайте". Тут же Ай-Хуучин Выбежала. После того как она убежала, Худо сложенная Хыс-Хан [сказала]: "Милые мои, такое возможно ли? Это к хорошему не приведет". В неведомом месте 2410 Поверхность земли гудит, В расстилающемся над землей небе Лоно неба начинает шуметь, Шум крыльев послышался, Крылья загудели — применя применя выменя в применя выменя в применя в примен [Это] в лоне неба-хана Птицы Хан-Кирет. Над богатым *аалом*, Курлыча, перекликаясь, они пролетели. После того как они пролетели, 2420 Загудело еще страшнее. Красно-каурого коня, жеребенка Чайаана, Шум на краю земли [послышался], Хыйга-Чичена, богатыря бога, Клич в поднебесье раздался. Могучий Хан-Мирген, Дверь открыв, смотрит: В неведомой дали Крылья взмахивают, В лоне неба-хана 2430 Красно-каурый конь летит. Пока смотрел, вглядываясь, [Конь] видимого места достиг. Достойнейший из мужей Хан-Мирген Испуганный остановился. Когда посмотрел на Ай-Хуучин Могучий Хан-Мирген, Младшая сестра его Ай-Хуучин, Одну свою ногу за порог Занеся, стоит, 2440 Лук свой из желтого рога в полоску Нацеленный выставила. Подобный заступу боевой наконечник [стрелы]

	Киске тастап салған,	Страк окватия,	
	Сырлап иткен сыр чомезін	Худо сибженная Хыс-Хан	
	Сыырсахти тут салған,	Макяула рукой:	2400
	Чаачах пазы алызып.	"Дочь моя Ай-Хуучин,	
	Иргек пазына хан түүл парға	KAK XOTHTC: TAK HOCTVHEIN	
	Хыйбас ханаттығ Хызыл хоор Читіре учуғып килген.	Тут же Ай-Хуучин та с	
	Читіре учуғып килген.	Выбежала,	
2450	Алынын тирии чарых тас.	LICENC TOTO KAK OHR VOCKEL	
	Чарып, паланнап читкен.	Худо сложенная Хмс-Хан	
	Потімі чох Хыйға Чичен	"Милые мон, такое возыва	
	Хызыл торғы хуйах киптіг.	Это к хорошему не привед	
	Хызыл торғы кискен кибі	В неведомом месте	
2410	Чалын чіли сыбал киледір.	Поверхность земли тудит,	2410
	Тузына чидер-читпеснең	В расстилающемся над вем	
	Чаачах саплап, ох куулебіске	Лоно неба качинает птин	
	Хыйбас ханаттығ Хызыл хоог	Шум крыльев послышать с	
	Uanharuna muna cantificioran	- BUSHING SAPUREUM	
2460	Сол ханадын тозінен	[Это] в лоне неба-хана	
	Сол ханадын тöзiнең Узе ат халған.	Птицы Хан-Карот.	
	Ханады пасха Хызыл хоор ат	Над богатьм палом,	
	Хара чирді коре,	white and inchestions of the second s	
	Халлап, айланып түскен.	После того как ани пролет	
	Хыйға Чичен хыйғы пазыбыс	Загудело еще страшие:нах	2420
	"Ості итсе, иткен полар Хыйн	га Чичен,	
	Ахсы-тілі чох Хызыл хоор ат	Шум на краю земли [поси	
	Хайдағ нименің öзін иткен?!"	Хыйга-Чичена, богатыря б	
	Арғалығ Ханым сынға	Клич в поднебесые раздали	
2470	Сиип тус параалырлар.	Могучий Хав-Миштен.	
	Изебі чох Ай Хуучын	Leeps oruging, emorphy:	
	Ибден сығара ойлаан,	В неведомой дали	
	Ус хулахты Ала хулатха	Kpalisa samakeraket,	
	Алтанып, чор сыххан.	В лоне неба-капа	
2480	Улуғ аалны арали	Красно-каурый конь летит	2430
	Улуғ чорыхта парған,	Пока смотрел, вглядываясь	
	Сынның позігі Ханым сынға		
	Сығара чортыр килген.	Достойнейший из мужей Х	
	Хызыл хоор ат, айланып, сии	п тускен, тоо жаны купом	
2480	Оң сағы саринаң	Когда посмотрел на Ай-Ху	
	Хан, арғамчы чіли, субал тур	Могучий Хан-Миргендыво	
	Хызыл хоор аттың ханадын	Младиная сестра его Ай-Ху	
	Хабарға маннанмаан.	Одну свою когу за порог	
	Хыстын күлүгі Ай Хуучын	Sameca, crown,	
	Хыйға Чиченге тыыныбысхан	Лук свой из желтого рога.	2440
	Алыс полбин, ікі алып	Нацеленный выставила.	
	Апты күнні асханнар	Попобима заступу босине:	

К зазубрине быстро приставила, Крашеный, издающий свист наконечник Точно приладила, Крылья лука соединились, К кончику большого пальца кровь прилила. Косокрылый Красно-каурый конь Подлетел к цели.

2450 Конское его снаряжение из светлого камня, Сверкая, светилось — он приблизился. Неукротимый Хыйга-Чичен В панцире [с чехлом] из красного шелка*, Красный шелковый чехол, Как пламя, вьется. Не успел приблизиться к цели, Лук дрогнул, стрела загудела, Косокрылый Красно-каурый конь Отпрянул в сторону —

Выстрелом она срезала.

Красно-каурый конь с одним крылом
На великую землю
Стремительно стал падать.

Хыйга-Чичен клич бросил:

"Если свершилось зло, то свершил его Хыйга-Чичен,
А безвинный Красно-каурый конь
Какое зло мог совершить?!"

На высокий [хребет] Ханым-сын

2470 Стремительно они падают.

Могучая Ай-Хуучин
Из дома выбежала,
На треухого Пего-саврасого коня
Вскочив верхом, помчалась.
Через большой аал
Крупной рысью она промчалась,
На высочайший хребет Ханым-сын
Рысью она поднялась.
Красно-каурый конь, перевертываясь, падает,

2480 Из правого его бока
Кровь, сочась, веревкой [тянется].
За крыло Красно-каурого коня
Ухватить она не успела,
Храбрейшая из дев Ай-Хуучин
В Хыйга-Чичена вцепилась.
Два богатыря приловчиться друг к другу не могут,
Более шести дней [так] провели,

	Тудыс полбин, ікі чахсы	
	Читі кунге ирткеннер,	
2490	Тоғыс куннің пазында	
	Тоғыс куннің пазында Ас пилге сарылызып тартысханнар.	
	Алтында турған хара чирі	
	Хада айланып турғандағ,	
	Чоғар турған тигір паары	
	Тиңе ибіріл турғандағ.	
	Арғалығ Ханым сында колиди но — воокитово желдево	
	Азылбас ах тубан тускен,	
	Чир позігі Ханым сында взаджам [молжам 5] однинав В	
	Кöк тубан пÿргелібіскен, Хадарған чахсы малы, Оттап полбин, орлас турадыр,	
2500	Хадарған чахсы малы,	
	Оттап полбин, орлас турадыр, и кративнийном компу вы	
	Харағы сіліг чоны Хыйға табылып чуртабысхан.	
	Хыйға табылып чуртабысхан.	
	Чирнең тигір пірік парған, — уводого в вунадатО	
	Чирдің ўстў хара пыр тартыл парған.	
	Хан тигірдің паары ысында бысында ымо монэдтэм В	
	Хызара койібіскендег, муз-миндо з яком йыдукы-онош Х	
	Онаан пораан* тусчеткендег.	
	Оңаан пораан* тусчеткендег. Тағлығ чирін тали пазып, Сыннығ чирін сайби пазып,	
2510	Сыннығ чирін сайби пазып, жароодді жасы коры Р-кайы Х	
	Ирес турадыр ікі алып.	
	Алты чылды азыра алызыбысханнар,	
	Читі чылды иртіре тудыс турадырлар.	
	Табыс-тубыс чідіс парыбысхан вХ [тэдэдх] явлюзив вН	
	Изебі чох ікі алыптың, токкап нью оныкэтниоот Халын иттері тоозылып,	
	Халын иттері тоозылып,	
	Хатығ ла сооктері халыбысхан,	
	Хызыл иттері тугеніп, жиох опозедаєз-отоП отохузот вН	
	Хыйғанах сооктері хал парадыр, вимон мохоры вимохов	
2520	Тоғыс чылдың пазында ком болыпод сәдә Р Изебі чох Ай Хуучын азылымодп ыно оказыд контуд Х	
	Изеот чох Ай Хуучын араганмооп ано онгонд контуд	
	Хыйға Чичен алып кізіні манах тәдәдұ қышқанозын аН	
3	Хазыра-путе тарт турадыр.	
san E	Ырын ырлабысхан хыс чахсызы, Жиом быдукж-оновдЖ	
	Коглеп, иреп турадыр:	1480
	"Чалбай турған чирнің ўстўнде поляздэк дагоз дагоз Д	
	Ала хула ат чіли,	
	Ала хула ат чіли, же менох оторуєх-оновой оглад з в Ат ағылах торир, же колосия до в в в атетралу Чарых тигірнің алтында камуу же до в в выпособород Х	
2520	тарых типрин алтында няруул А. В.	
2530	Ай Хуучын чілеп, Межанара внара Разім X Я Алып пўтпес". «Жай я туда ваяты воклада вадаталод вад	
	Алып путпес". Хыйға Чичен, ир чахсызы.	
	ADINFA THYCH, ND YAXCDISDI.	

Оба достойных борьбу начать не могут, Более семи дней [так] провели, 2490 В конце девятого дня Телами переплелись. Внизу простершаяся земля Вместе с ними как будто кружится, Вверху простершееся лоно неба Наравне [с ними] как будто вертится. На высокий [хребет] Ханым-сын Сплошной белый туман опустился, Высокий [хребет] Ханым-сын Синий туман окутал. 2500 Выпасной добрый скот его (Хан-Миргена) Пастись не может, ревет, Прекрасноглазый народ его, [Друг с другом] перекликаясь, так и живет. Земля и небо смешались, Поверхность земли пылью заволокло. Лоно неба-хана Будто красным заполыхало, Как будто буря бушует. Гористые места разрушая, 2510 Холмистые места растаптывая, Два богатыря бились. Более шести лет они борются, Более семи лет они бьются. Совсем голоса потеряли Два могучих богатыря, Плотные части их тел истончились, Только твердые кости торчат, Пунцовые их тела отощали, Одни острые кости торчат. 2520 На исходе девятого года Могучая Ай-Хуучин Богатыря Хыйга-Чичена, Согнув-перегнув, потащила. Песню свою запев, достойнейшая из дев, Напевая, быется: "На плоской поверхности земли Родится немного коней, Пего-саврасому коню равных, Под ясным небом 2530 Не родится богатырь, Равный Ай-Хуучин". Достойнейший из мужей Хыйга-Чичен

	Тағлығ чирге тайаныбысхан, шан удадод жындотоод вдО	
	Сынныя чирге чоленібіскен чода (жат) языя имээ ээпод	
	Ине коок чіли иклеп турза,	2490
	Ине кööк чіли иклеп турза, на спотказа завож Я Ил-чонға саабыл турадыр, на наменизизизизи	
	Пала коок чіли маххлап турза, мая воявшовтроди увина	
	Прай чонға истіл турадыр: уди отдуд или мыны э этээм8	
Tion	"Ханым сынның ўстўнде дэн онок вэзэшдэтээрл үхдэя в	
2540	Хызыл хоор ат аңналыбысса, жүб жал [имин э] эникез Н	
	Хызыл хоор аттың соонда мынка [тододк] йнолозия аН	
	Кістеп ойлир хулун чоғыл, эмпо намут йыльо коншолл	
	Ай Хуучынның чирінде пыр-миных [тэдэях] положи	
	Хыйға Чичен ол халза, жатуло немут лика	
	Хыйға Чиченнің соонда-нах) от том мыдооп понзапав	2500
	Орлап сўрізер олған чоғыл". толоо тожом он азятыП	
	Ай Хуучын, хыс чахсызы, от водан йывымоновджэдП	
	Алып кізіні айабаан, жет дэкежиндерен [мотуда э тудД]	
	Азах хағып* айланыбысхан.	
2550	Тискертін наннап парған.	
	Онартын наннап парып, одыра тузіп, кодірібіскен, одыхыгодая мынада отауд	
	Одыра тузіп, кодірібіскен, опахыловая мыновая отду д	
Onn	Айас алтын алты пулғабысхан, мәушүд көуд отауд жай	
	Алты-читі айлан парып, явитудалд атээм эмтэмооТ	
Chir	Хыйға Чичен ир чахсыны жамитылово втоем энтомикоХ	2510
	Анда тастап парған. Хара чирге читкенде, жехаютомдой имо тэм втори ээмой	
	Хара чирге читкенде, мехаромной имо тэк втоем ээкой	
THE	Хубулдырарға пирбеен, при	
	Ай Хуучын, хыс чахсызы,	
2560	Ас пилін азыра тепкен, потімі чох Хыйға Чиченні чногом вод жи музым эмектол. І	
	Потімі чох Хыйға Чиченні чиотан ват жи италу амитол. П	
	Азыр, кизірібіскен. межде тардот втося выправт ожило Т	
	Аарын тартып, алып кізі, пладого влет жи зыволиуП	
	Алтын соогі айға часталыбысхан,	
	Ачиин тартып, ир чахсы, багот ототкизи забахов в Н Иртіп, кизіп халған. могуу X-й А загутом	2520
Vise	Иртіп, кизіп халған.	
	Тоғыс хулас суны	
Xası	Ханаттығ Хызыл хоор адын, алышылы ауыларын-ауыло	
	Чобал турчатхан нимені, примоток напас окож окож П	
2570	Сартлада кизе сапхан. Аран чула, ат чахсызы, том в итом гозов положи в на	
	Аран чула, ат чахсызы, призе итронедовой полоски вН"	
Ала	Нанырада кістеп аңналған. "Мэмом отонмэн котидо Ч	
	"Илгер пастым ма", — тіп, хыс чахсы чамовараво-отоП	
	Тодір пастырып турадыр, моден мынов поП "Тодір пастым ма", — тіп, марки вод вотидор ен	
	"Тодір пастым ма", — тіп,	2530
	Илгер пас турадыр.	
	"Хызыл хоор ат паза хатап	

В гористую землю уперся, К холмистой земле прислонился. Когда, как кукушка-самка, он стал задыхаться, Народу-племени стало слышно, Когда, как кукушонок, он верещал, Всему народу было слышно: "Если на вершине [хребта] Ханым-сын

2540 Красно-каурый конь падет,
После Красно-каурого коня
В муках бегать искать его жеребенка нет,
Если на земле Ай-Хуучин
Хыйга-Чичен погибнет,
После Хыйга-Чичена
Оплакать его, идти по следам потомства нет".
Достойнейшая из дев Ай-Хуучин
Над богатырем не сжалилась,
Ногу занеся, [подножку] подставила,

2550 Назад его тесня,

С правого бока прижала,
Присев, его подняла,
Под ясным небом шесть раз повертев,
Шесть-семь раз раскрутив,
Достойнейшего из мужей Хыйга-Чичена
[С силой на землю] тут бросила.
Как только черной земли достиг,
Обернуться иным существом не дала,
Достойнейшая из дев Ай-Хуучин

2560 Поясницу ему пинком разбила,
Неукротимого Хыйга-Чичена,
Убив, уничтожила.
Богатырь тяжко вздохнул,
Его золотое тело под луною простерлось,
Горечь испив, достойный муж
Умер, погиб.
Девятисаженного
Крылатого Красно-каурого коня,
Это мучающееся существо,

2570 Точным ударом она разрубила.
Достойнейший из коней-скакунов
Звонко заржал и пал.

"Наступаю вперед", — думая, достойная дева
Сама назад отступает,
"Отступаю назад", — думая,
Сама вперед наступает.
"Пусть Красно-каурый конь

	Чирдің ўстўнде учухпазын, продяту одына окутоног в	
	Хыйға Чичен паза хатап	
2580	Хыйға Чичен паза хатап Чарых тигір алтын полгебезін!" —	
	ИЗСОГ ЧОХ АИ ЛУУЧЫН	
	Ир чахсының сööгін алған,	
	Хызыл хоор аттың соогін	
	Хада-пірге хаап парған,	
	Алты-читі айланып, момеся тодың аном кылука-окомум	
	Иңніне сығара тастаан,	
	Ханым талайны коре пас сыххан.	
	Ханым сынның пазына чидіп,	
	Хайа азыра позыдыбысхан,	
2590	Ханым талайның Тиңізіне кире тастабысхан:	
	Тиңізіне кире тастабысхан:	
	"Паза узтап топібинцат	
	Паза хатап пўтпинчат!"	
	Анан айлан киліп, принценци [уклонию] доонью уюн	
	Ала хулатха алтанған,	
	Арғал чонны коре ин тускен.	
	Аалға кіріп, хыс чахсызы	
	Аал аралап килген,	
	Ах пайзаң ибнің алнында	
2600	Аттаң түзіп килген,	
	Азыр пастығ чечпее	
	Ала хулазын палғап,	
	Ах пайзан ибге айланып кірген.	
	Ахсах чачазы	
	хыр саап парыоысхан.	
	Изен сала, хыс чахсы	
	Изеннес турадыр,	
	Изеннес турадыр, Минді сала, хыстың чахсызы	
	Минділезіп ирткен,	
2610	Алгын столын таргын, дум ныявотооц дангон дродо	
	Азы-суун тургысхан,	
	Стол кистіне одырып,	
	Ас-суғ чееннер. поор адима оторука-оквад и ототкынд Х	
	Хаалхазы ачылып, дент овторшур возопровичи от С	
	Хан Мирген кір киледір, альбудың вно модялу манно Т	
	Анын соонан Хан Хыс	
	Нигезі кіре пасхан.	
	Изен-минді ирткенде,	
	Изебі чох ікі чахсыны Улуғ столның кистіне Одыртып, аарлап, сыйлазыбысханнар.	
2620	Улуғ столның кистіне	
	Одыртып, аарлап, сыйлазыбысханнар.	
	Изебі чох Ай Хуучын	

Над поверхностью земли больше не летает. Пусть Хыйга-Чичен

2580 Низ светлого неба больше не пересекает!" — Могучая Ай-Хуучин Тело достойного богатыря схватив, Труп Красно-каурого коня схватив, Вместе-вкупе их схватив, Шесть-семь раз раскачав, На плечи свои подняла, К [реке] Ханым-талай зашагала, К вершине [хребта] Ханым-сын пришла И через скалу бросила.

2590 В [реку] Ханым-талай В [самую] глубь низвергла: "Больше не возродись, некондиры жиз изнікічті Больше не сотворись!" Потом повернулась, На Пего-саврасого коня вскочив, К многочисленному народу стала спускаться. В аал въехав, достойнейшая из дев, По аалу проехала,

Перед белым дворцом 2600 С коня соскочила, К раздвоенной коновязи Пего-саврасого коня привязала, К белому дворцу повернув, в него вошла. [Там] хромая старшая сестра, [служанка] ее*, Вся поседевшая. Достойная дева, руку подав, Поздоровалась [с ней], Поклон отвесив, достойнейшая из дев

2610 Золотой стол подвинув, Еду-питье поставила, За стол усевшись, жая моз. ,мэжди ,жордогут павныт Еду ели, питье пили. Дверь открылась — чемы — можды омодыла тыткот Хан-Мирген вошел, Вслед за ним Хан-Хыс, бежет, димом комин начимер озак Невестка ее, вошла. Когда поздоровались, Обоих могучих, достойных

2620 За большой стол усадили. Почести воздавая, [все] угощались. Могучая Ай-Хуучин

Ардап-чудап парыбысхан. Чағынхыны ырах салып, Чахсы чоохтарын чоохтасхан, шалод бозы отолгова ал Н лего Ыраххыны чағын тартып, някуу Х-АА вакулом. Ынархазып, чоохтасчададырлар. Изебі чох Ай Хуучын этряжа вном отод явлеонавай пуцТ Уйғу узубин ўр пол парған, зантажы жы эпула-разына 2630 Суғ ізіп одырып, Сабыхсып одырчададыр. Улуг столдан тур киліп, патанье надат-мына / эмілі / Улуғ тозекке чадыбысхан. В манах [втоодх] замшова х Хыс чахсызы Ай Хуучын Харых тартып узубысхан. Ирнің чахсызы Хан Мирген запиравин адукт і окумарі а Ипчізінен сых парыбысхан. Аннан андар кин чырғап, Ай Хуучын кин мотеп турадырлар. «Запундэвая мотоП На Пего-саврасого коня вскочив, ввянателя 2640 Иргі чыл иртіп парыбысхан, уподви умонноплинуютыны Ж XVI Наа чылға чит парғаннар, решисийстког дексоля выр 8 Пір кун иртен Хан Мирген Стол кистіне одырыбысхан, Хан Хыс абахайымнан 2600 C ROBS COCEDURAS. Хомай пудістіг Хыс Хан — Ус чахсы суулазып одырлар. вымя выох отозваяво-ото!! Хан Хыс, абахай чахсы, прадвундовой ундова умогоо Х Айланып чоохтабысхан: вогово выподет вымодя [мвТ] "Хан Миргеннің чачазы, 2650 Пір чоохтир чооғым пар, паваня улуп выя панёнтогой Чоохтирға чарир ба, Reamonosausch ic nen I. Чарабас па, тыңнирзар ба?"пранкотоп, визовто ногло!! Чабал сырайлығ Хыс Хан: "Чоохта, чоохта, иркем, — теен, — выпол дого потовое отак Тыңнирға чарир чоох полза, Тыннап турарбыс, иркем, Тыннирга чарабас чоох полза, Тохтат саларбыс, иркем". — "Чайаан салғаннан пу чирде 2660 Чазынған нимезі чоғыл, Худай хосханнан ил-чонда Худулған кізізі чоғыл. Хан Миргеннін чачазы, Обоих могучих, достойных Хан Мирген туңмаңарның льна За большой стол. усалили. Худай хосхан кізізі применення разві правилов итророї Хан Хыс — мин нимеспін,

Исхудала и отощала. Недавнее с давним связывая, мада нуй мому ней ной Достойные разговоры ведут, Давнее к недавнему подводя, ытак нежими кызы-окыс Дружно сидят беседуют.

Могучая Ай-Хуучин, Долго не спавшая. В честью выд А ву У мемя не Х ну У 2630 Питье попивая, за как нах нах нах наприна падей Сидит и дремлет. Из-за большого стола встав, На широкую постель легла, при наприму на можум Достойнейшая из дев Ай-Хуучин, Храп издавая, уснула. Предоставляющий выставля тах Достойнейший из мужей Хан-Мирген воон на мазмый овых С женою своей вышел. за знаму в высым наздыМ наХ Дальше они спокойно живут, Ай-Хуучин [и все] благополучно живут. Хан-Мирген сказальеных коор ней изтоиМ ньХ 2640 Старый год миновал, до нового года дожили. Однажды утром Хан-Мирген За стол сел энідре наных нух С женой Хан-Хыс, Со страшноликой Хыс-Хан, Трое достойных разговаривают. Хан-Хыс, достойная госпожа, Обращаясь [к Хыс-Хан], говорит: "Старшая сестра Хан-Миргена*, до ди вад вахваках обТ 2650 Одно слово есть у меня. Можно сказать Или нельзя, будете слушать?" Страшноликая Хыс-Хан: "Говори, говори, милая моя, — сказала, — невяткато А Если подходящее слово услышим, вересполнят підої оста То выслушаем, милая моя, Если разговор не годится слушать, То оставим его, милая моя". — до вых дерыном немох "Предначертанного Чайааном на этой земле 2660 Ни одно существо не избежит, От того, что бог предназначил, в народе-племени Ни одному существу не избавиться. Старшая сестра Хан-Миргена, Вашему младшему брату Хан-Миргену Предназначена богом падам салым мого мого занов-эул стт Не я, Хан-Хыс, приня выправания на Хан-Хыс,

XVI

Худай хосхан кізізі Кун Хан хызы Кун Арығ, авианалы миними з заниалын Чачазы хынып, 2670 Ағыл пирген хаты Хан Хыс мин поларбын. Morryan An-Kyvenn, Худай хосхан хаты Кун Хан хызы Кун Арығ полар". Чабал сырайлығ Хыс Хан Одырғаннаң мызай турадыр*. "Иркем-кинчем Хан Хыс, четом вполо опочиной ве-вМ Кузок ах ағыллығ тореезер, клоп акатооп окулодыш ві-Хыс Хан иркеме хосха дачу Х-й А вод св в выйоняютое Ц Хат аларзың ма, Хан Мирген?" — чизу деябили пасу 2680 Чачазы іди чоохтап турғанда, выжим вы минисийского Хан Мирген мызайа тускен: "Ээх-хе, чача кізі, чинж онно зымлад Хат артых па, ноға албачаң?" Хан Мирген іди чоохтаанда, "Хат артых па?" — тіп, Чабал сырайлығ Хыс Хан чачазы Однажам утром Хан-Мирген Чоохтап одырыбысхан: "Күн Ханның чиріне, Иркем-кинчем, пар кил. 2690 Арығ сіліг Күн Арығны Алып, айлан килерзің". Овановотаво хиннотом, эоо Т Хан Мирген, уғаа сорығ ниме. Хат аларға парыбысхан — 77 (нв.Х-эм.Х ж) аэкаливодо Тосхалахха даа ир чахсы поприменьх вогосо квидет э Турып айланыбысхан, Тимін салып, ир чахсызы Тимнен-сумненібіскен, Алты айланып, ікі чахсаға Аспахтазып, турчададыр, 2700 Чоріп, парыбызарға Анымчохтазыбысхан. Анымчохтазып, айлан тур, Хомай пудістіг Хыс Хан чачазы Хан Миргенні алғап халған. Айлан сығып, ир күлүгі Адын чечпедең сискен, Аран чула Хан позырах атха Старшая сестра Хан-Миргена, Алтанып, чор сыххан, Улуғ аалды арали 2710 Улус-чонға чарғы салып, Хан Мирген, ир чахсызы,

Ему богом предназначена при выдал притови давинальна Дочь Кюн-Хана — Кюн-Арыг. По воле старшей сестры на меняментам праводым на х 2670 В жены привезена им Я — Хан-Хыс. Но богом определена ему в жены Дочь Кюн-Хана — Кюн-Арыг". Страшноликая Хыс-Хан, Сидя тут, улыбнулась. "Милая моя, ягненок мой Хан-Хыс, Очень великодушной Вы родились. Вдобавок к моей милой Хыс-Хан Возьмешь ли [еще] жену, Хан-Мирген?" — 2680 Когда старшая сестра так говорила. Хан-Мирген улыбнулся: "Э-эх-хе, старшая сестра, Жена не лишняя, почему не жениться?" Когда Хан-Мирген сказал, Дескать, не лишняя жена, заклада два напачной два оста Страшноликая старшая сестра его Хыс-Хан Стала ему говорить: "В землю Кюн-Хана, Милый мой, ягненок мой, съезди. 2690 Прекрасную Кюн-Арыг , нахимо паляю , патхыках Взяв, возвращайся". Хан-Мирген, такой упрямец, Жену добывать поехал — Еще не наевшись, достойный муж Встал [из-за стола], засобирался, Снаряжение собирая, достойнейший из мужей Засобирался, готовиться стал, Шесть раз повернувшись, с двумя достойными Обнявшись, стоит, поломым эух мондили начидии хум у 2700 В путь отправляясь, отбывая, Прощался [с ними], Распрощавшись, повернулся, Старшая сестра, худо сложенная Хыс-Хан. Хан-Миргена благословила. Повернувшись, выйдя, храбрейший из мужей От коновязи коня своего отвязал, На Кроваво-рыжего коня-скакуна Верхом вскочил и поехал. Хан повырах ат айванмава Через большой аал [проезжая], программи пам 2710 Люду-народу наказ давал, Хан-Мирген, достойнейший из мужей,

Хыйғылап, пастыр параадыр: визувивализин мотод ум. 1 "Мин айланып килгенче, пысл. - анк Х-ног диой - анк Х-ног диой Кин мотеп чуртанар! Ми кизезания киж в осме Айнын автын объе Кин чырғанар, ил-чоным! Айның алтын айландырчатса, ума кизмакандыр мотоо оМ Ат соона халбас Хан позырах ат, Ада чуртын сағын паратса, наХ-эмХ важилониндт 2720 Ала хулазы ізестіг, дурадыр заваувомку тут кино Күннің алтын ибір парза, ком жономти жом кылым" Кулукке тастатпас Хан Мирген, Іче чуртын погін чорчетсе, Ирке туңмазы ізестіг". Данамы на проток на ашемы вод Улуғ аалны тобыра парған, толық воторо явлидете витом окас Улус-чоны чада халған. Арғазы позік Ханым сынны водгою наподато дах-ха-С" Аран чула ат ас тускен, жен умерот квишик ен внож Чалбах чазаа саабылғанда, падавых нетонМ-неХ вито Х 2730 Чар полғанын чайхабысхан, выэж винший эм аткизад Чазы парыбысхан пудына, Хыйғылап, хамчы саабысхан — Халыхтап, ойлап сыххан, Тама Анга У окуновород Пород Хан Кирет хус чіли, Частап ойлабысхан. Ах оленніг чазылары жан — паклоп атавыдол уна Ж Ат соонда айлан халыбысхан, догоод донимови эн эн эн 2740 Ирбен от оскен улуғ чазылары Ир соонда ибіріл халыбысхан. Чееп параатхан наңмыр чіли, Сööйілібіскен Хан позырах ат, Учух париған чилбігей хус чіли, Сиип, ойлап килеедір, жавыйто докакаванто атуп в оотк Чир пасха чирге Суу пасха суға жазы жаны коло онук , котооо вышцыто Хан Мирген тус парыбысхан. хуп 2750 Хан Миргеннің соонда лан миргеннің соонда Кин чырғап, кин мöтебіскеннер. Ай алысханын чуртап парғаннар, Хан позырах ат айланмаан, Иргі чыл иртібöгіскен, иргі чыл иртіоогіскен, Хан Мирген ибірілбеен.

Едет с кличем:
«До моего возвращенья нама ныма намасям намас Мирно, весело живите, племя-народ мой! До моего возвращенья

Спокойно живите! Спокойно живите!
Землю под луной объезжая, наприч к на ком долем От других коней Кроваво-рыжий конь не отстанет, Если чурт отца беспокоить [начнут], 2720 Пего-саврасый у него надежный, Землю под солнцем объезжая, положная в пред А Храбрецу Хан-Мирген не поддастся, Если чурт матери беспокоить [начнут], Милая младшая сестра у него надежная*"... пономыт од Большой аал от начала [весь] проехал, Люд-народ его остался. ... навляю эдих эмХ наХ пылА отта Через [хребет] Ханым-сын с высоким гребнем Конь-скакун перевалил, Когда [Хан-Мирген] в широкую степь въехал, 2730 Оскаленную [пасть коня уздой] рванул, По бедру с поле плетью стегнув, кликнул — плетью стегнув, кликнул — плетью стегнув плетью стегн Как птица ястреб, Разбежавшись, достойнейший из коней Галопом помчался, полостка, дестин дом ньх тып.А Как птица Хан-Кирет, нахимо наносо дын А Вытянувшись, полетел. 2780 Анын соонан сыххан. Белоковыльные степи манкий эпох эпох жа Позади коня завертелись, 2740 Огромные степи, поросшие богородской травой, Позади мужа закружились, этизеот мидеожей Кроваво-рыжий вытянулся, делей эк Хемейного подпр Как летящая птица копчик, изходомови пол тіпіо нидА Распластался, паря. В край с иной землей динаменты актидым онго Чужой конь прибежал, К реке с иной водой Хан-Мирген спустился. хvіі 2750 После [отъезда] Хан-Миргена Мирно, весело жили. Смену луны пережили — Кроваво-рыжий конь не вернулся, Старый год миновал —

Хан-Мирген не возвращается.

Изебі чох Ай Хуучын Хадарған малдың санын алған, Халых, аймах чонына Чарғы-ўлгў сал турадыр. 2760 Іди чуртапчатханда Изебі чох Ай Хуучын, Корерге сіліг кун харағы Кодіріліп парчатхандағ, під атнологоод вито жоли под Алтын столдың кистінде мижикви отом у выокрадо-отоп оста Ас чіп одырчададырлар, жажеребо мэдиноо доп онжає Ах хыр саап парған куловизон он нозирем-на А уноциалу Ахсах чачазы Ас тимнеп одырыбысхан, отон с адтого выписвым выгоды Алтын хаалха ачылып, сых парған, Под-варод его осталов. 2770 Алып Хан Хыс кире ойлаан. Абахайның чахсызы момы з мыз-мынах [тэдэдх] водэН Изен-минді тібеен, Айланып, ибіріліп арға алтында: В ПерідеМ-наХ (вето.) "Ай Хуучын иркем-кинчем, — тіп турадыр, — По бедру с пале Чидек табырах піске, Чачаңар хайди-да пол тур". Пунямка даунтэта галтал.П Ай Хуучын, хыс чахсызы. Как птица ястреб. Айланып сығара ойлаан, аминоналого алырға жола Ч Алып Хан Хыс, нигезі, 2780 Аның соонаң сыххан. Ойлап киліп, хыс чахсы Ах öрге ибге кире ойлаан, Айланып киліп, корзе — Чабал сырайлығ Хыс Хан Изіксархы тозекте Инеліп, одырып одыр. Чабал сырайлығ Хыс Хан чачазы Арығ сіліг пол парыбысхан, Хомай пудізін корзе, 2790 Хыринда чатчададыр. Изеннезібіскен хыс чахсызы: "Изен-минді, иркем, — теен. — Момов Яоны з зжэд Ж Чабал сырайлығ Хыс Хан чача кізі, Хайди пол парғазар?" — "Иркем-кинчем Ай Хуучын, чанМ-кех [кдезато] экзаП ваза пух Хайди полар полғам? Чайаан салған синім читті, Чадар тузым полды полар.

Иркем-кинчем Хан Миргенні

Хан-Мирген не возвращается

Могучая Ай-Хуучин жанабиой жана этобий жана 2800 Хираа-курой Выпасной скот считает. Над людьми, разным народом Суд-власть вершит. 2760 Когда так жила Могучая Ай-Хуучин, Прекрасный солнечный лик Как будто стал всходить, За золотым столом они Сидят и пищу едят. В белых сединах Хромая старшая сестра, [служанка] ее. Олген чахсы соогімні. Стала еду готовить. [Тут] золотая дверь открылась-закрылась. Азрлығ манін соогімні 2770 Вбежала Алып-Хан-Хыс. Достойнейшая из женшин Не поздоровалась, муже менце вхеници вки вкуч нец А Повернувшись, под матицей встала. "Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин, — сказала. — Арыя табыстыя коок хузы К нам скорее пойдем. Что-то со старшей сестрой происходит". Такана чада в происходит". Достойнейшая из дев Ай-Хуучин Повернулась и выбежала, Алып-Хан-Хыс, ее невестка, 2780 Вслед за нею вышла. Подбежав [к дворцу], достойная дева В белый дворец вбежала, применения продуч намож Когда подошла, увидела:
Страшноликая Хыс-Хан На ложе у дверей Сидит и корчится. Страшноликая Хыс-Хан, старшая ее сестра. Прекрасной сделалась, Ее дурной лик, видит, 2790 Рядом с нею лежит. Достойнейшая из дев поздоровалась: "Будь здорова, милая моя, — сказала. — вына вынам Страшноликая Хыс-Хан, старшая сестра. ABUXM BYING THE REPORTED LANDS Что с вами случилось?" — "Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин, Что должно со мной случиться? У хобо вытоност эмум очес Время мое, отпущенное Чайааном, вышло,

Видно, время мне умирать. Милого моего, ягненка моего Хан-Миргена,

2800	Хараа-кунорте сағып, полбадым. нилуу Х-и демуном	
	Аарлығ чахсы чуртымда шаан, тактыра толо йоковина	
	Ағара киреенче чуртадым, ододың мынкыс нимдоп, даН	
	Минің адым ададып, дыр.	
	Минің орныма халарзар.	
	Мин чох пол парам, пол	
	Ус толге теере за карагы жил йынгэнпоэ йынэндээд ?	
	Пу чуртты туттым. так	
	Иркем-кинчем Ай Хуучын, мно молото мытолов в	
	Азып, кизіп халзам, пр	
2810	Ачырғанмасча поларзар, жанны жылы б	
	Мееге чобалбасча поларзар, о встроз выпрато вымод Х	
	Олген чахсы соогімні,	
	Кодір, колет саларзар, в завения на пред петопов [туТ]	
	Аарлығ минің сööгімні даан жал-жал-жала акажоой (37
	Алтыннаң орап, кумустең сулғап, ож ан явий могоо [
	Аран чула Ала хулатха артып апарарзың. веодолгон эН	
	Арғазы позік Ханым сынға вадатам доп доншеундовоП	
	Сых парып, тыңнан турарзың, омоменен турарын калым	
	Арығ табыстығ коок хузы "медмен эерскей жан Х	
2820	Хайдағ чирде тапсабызар, он мосторо йонцакто во от-от Р	
	Коок хус тапсаан чирде муу Х-й А аэд ан выционного П	
	Колет саларзың минің соогімні. пажадыя и азапундавоП	
	Сині-тузымда чоргенде, витован во ом Х-наХ-пыкА	
	Ады-солам минін вы наположення от в делой (Чабал сырайлығ Хыс Хан полбаан, улорая в делой (Подбежав (38
	Чабал сырайлығ Хыс Хан полбаан, урлоад и) авжоодоП	
	Хомай пудістіг полбаабын, при продокти пробрамня до в	
	Чайаан пирген сын пудізім, запанау зашоков якто х	
	Ай Хуучын иркем, кор: страимоликая Хис-Хан	
	Ат кодірбес Ай Чарых Хыс Хан подряд у эжол вН	
2830	Сидит и корчится	
	Ай Хуучын иркем, за Камерен зак-хык калапониней Странновине	
	Прекрасной следалась. ! цанилоп такта такта Тоозылбастая астыя польщар!	
	Иркем-кинчем Ай Хуучын, тыпын жик йондук э	
	Тугенместег кустіг полынар!	
	Ээнніг-чахсаа пастырбанар! одеоп вэд ен выгизниотооЦ	
	Ирлік айнаа алдыртпанар! за водо в веним в водода адуд"	
	Иргектіге сиртетпенер! выдать нак-жан Хыстынар	
	Ато с вами случилось?" — "сэропичи вами случилось?"	
20.40	Аргалығ сында турчатсар, жа ком мононти жом кылим"	
2840	Арығ табыстығ коок хус — тирупо монм оо онжлоп от Р	
	Аның тапсаан чиріне парып, в роннопулто дом кмэда	
	Анда салазар минің соотім". атверяму энм ямэдя ония	
	Ээр-пеер айланыбысхан жэрээм в жизэглэг отоом отогы М Ай Чарых Хыс Хан,	
	ли чарых лыс лан,	

2800 День и ночь прождав, не дождалась. В дорогом моем добром чурте мэхэйнээ лингА До белых седин я жила, С именем моим на устах нахомомнакие диминицима Вместо меня остаетесь. Больше меня не будет, В течение жизни трех поколений* В этом чурте я правила. Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин, Если я сгину, умру, экмля денивхэмхтви можем э 2810 Вы не страдайте, В Ай-Парых давижим зых жыздай АА Обо мне не горюйте, уна махоможная личая мків йА Мое достойное мертвое тело чивыможьи эмех нарууух ма Подготовьте и схороните, вымодильного двидет валими.А "Austr cinir noasen Мое дорогое тело Золотом оберните, серебром обмотайте*, На Пего-саврасого коня-скакуна погрузив, увезите, На [хребет] Ханым-сын с высоким гребнем Поднимитесь и вслушайтесь. Там, где куковать станет привода принципания измен он х 2820 Чистоголосая птица кукушка*, В том месте, где будет куковать птица кукушка, Тело мое схороните. Когда я была молодой, Именем-прозвищем моим было мевичы и измене вымер мере до мере 1870 Не страшноликая Хыс-Хан, нэмэідінэны пыдут выявом Х отяс Не была я и худо сложенной, вызделявают назаут падом На мое обличье, Чайааном данное, Милая моя Ай-Хуучин, смотри: Конем не поднимаемая Ай-Чарых-Хыс-Хан 2830 Было мое имя-прозвище. Милая моя Ай-Хуучин, Пусть не кончается еда у вас! жысы на манки жыла Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин, Пусть не иссякнут ваши силы! Широкоплечему не поддавайтесь! Ирлику-айна не уступайте! Ловкому* не давайте себя перещелкать! Потустороннему айна не давайте себя победить! Когда будете стоять на хребте с высоким гребнем, 2840 Чистоголосая кукушка появится — на начали пинаний Поезжайте туда, где она закукует, Тело мое там схороните". Туда-сюда повернулась Ай-Чарых-Хыс-Хан,

Ээк салып, хыс кізі даржажоб ам жыржооп анон в ань Пове Азып, кизібіскен. Ачырғанмастағ Ай Хуучын, Ачырғанып, айланыбысхан. Ахсах чачазы сўмекчін доставтю жизм оторыя 2850 Андох айланып, кір килген, Алтыннаң арығлап-сіліглебіскеннер, Алтыннаң орап, кумустең сулғабысханнар, Устунсархы сірееге жылы Х-АА Ком мономих люм явки М Ус чахсы чатхысханнар.
Ай Чарых, хыс чахсызы,
Ай чіли чарып, чадыбысхан, Ай Хуучын, хыс чахсызы, опет эригизм эригизм эригизм Алнында турып, чобалыбысхан: "Арығ сіліг позың 2860 Ай Чарых Хыс чачам, жары жарды жаналда маталы Сыын пуғазы чіли, Хыс чахсы сылалып, чобал турадыр, Пулан пуғазы чіли, вали вашухуа влати яврокототок і осях Хыс кізі пустап инелібіскен, жа толуд алд этээм мот 8 Хан Хыс нигезі Хости турып, чобалыбысхан, Ахсах сумекчін чачазы одый мном мошингоди-мэнэм М 2870 Хыринда турып инелібіскен. мех эм Х казытоншвого эН Чобал турған чобағларына конможоко одух в в вкызд оН Чон прай чыылған. , эомизе монавав Р , элимоо эом в Н "Ах чазыда торіпчатханда, томо жилу Х-КА вом выкаМ Аалға кірбессім тіп сағынғам — Ай Чарых Хыс Хан чачам Аарлығ чуртха кирген. Алай чачам Ай Чарых, Дэке у каз котокином эн атоу П Айланмасха чадыбыстар ба?" А ном монентв жом выким Мағаттап ачырған парып, хыс чахсы 2880 Ах чарыхтан ас турғандағ. Чылғыдаң тореен хыс чахсы этіллуусы эн выбо-училом Чылғызы тарт турадыр — озна возо этивлен эн туможей. Орлап-сыхтап турғанынаң Оғыр-мигір тузібіскен, Сылалып турған Ай Хуучын, Чылғы чіли, кістеп салыбысхан, Айдың алтын алтын пырғы Тартып салыбысхан, жоваумдавов вдом-вруТ Кун алтында кумус пырғы

Подбородок девы отвис — напиванный марап выполя Точко Отошла, скончалась она. Казалось, [никогда] не скорбящая Ай-Хуучин, Скорбя, отвернулась, Хромая рабыня, старшая сестра, 2850 K ним завернув, вошла.
В золото [усопшую] обрядили, украсили, Золотом обернули, серебром обмотали, На южное деревянное ложе*
Трое достойных ее уложили. Достойнейшая из дев Ай-Чарых Лежала, светясь, как луна, Достойнейшая из дев Ай-Хуучин, Встав перед нею, запричитала: "Прекрасная собою 2860 Ай-Чарых-Хыс, старшая моя сестра, Потустороннему айна уподобившись*, Отчего в таком виде ходила..." Как марал-бык, Достойная дева трубно ревела, страдая, Подобно лосю-быку, Дева ревела, стеная. Хан-Хыс, ее невестка, Стояла рядом, скорбя, Хромая рабыня, старшая сестра, 2870 Около нее встала, стеная. На их рев, на их плач новівідит вывот оми Т Весь народ собрался. "Когда родилась я в белой степи, Не думала, что в аал войду — Ай-Чарых-Хыс-Хан, старшая моя сестра, В дорогой [для сердца] чурт [меня] ввела. О старшая сестра моя Ай-Чарых, Вы легли, чтоб не встать никогда?" Так горюя, достойная дева 2880 Как будто бы белого света лишилась. У рожденной конями достойной девы Конская природа [тут] себя проявила — Между ревом и плачем Стало прорываться тихое ржание, Трубно ревущая Ай-Хуучин, Подобно коню, заржала. Под луной в золотой пыргы [Как будто] она трубила, Под солнцем в серебряный пыргы

2890 Тартыл парыбысхандағ. Алып Хан Хыс нигезі, А Чочып, сарбаннае сыххан, одоло эн [визомин] досимым Ам"Кіс, сілее", — тіп турадыр, за кановта киново камод Х 2550 К пим заверяув, вошла. Хан Хыс, абахай чахсы. Хаалада хатхыр салыбысхан, поддо Гоминоом отогов 8 А Ахсах сумекчін чачазы мод модовор вилиндейо мотого? Анналып, турған, Ай Хуучын, хыс чахсызы, 2900 Онарылып, сых парған. жыры Ал ярд ан вационногоод Хан Хысты корзе, А Хаалада хатхыр турчададыр, Х-КА аэд ем вешчэнкогоод Ал Харах чазын хыс чахсызы альтичиддаг, отон додон истой Холнан чозыныбысхан. дво Ай Сах аннан алты айланып, э вом выцектэ дыйх-хыдей-на овяс А Хыс кулук тасхар сых чорібіскен, Но Ала хулаттын тиргізінен "... Блидох эдее может в отэртО Сы Тобырчығын алған, Коң пілекке түзірібізіп, то Авраза ондуу вазд канаотооД 2910 Хатап ибге кірген:

"Ирсек хурттығ Хан Хыс,
Хара сағынып килгезер!"

Ибіріліп киліп, нигезін Азыр тулуннан хапхан — 1700 кышакто даныдаа камооХ жи Х. Алып Хан Хыс удурлас полбаан. Пото впатов эем опохО отко "А Хыс Хан нигезін жанға мпото болой и в аралипод авто Х" А Хағып соғыбысхан. 2920 Хаххан чирдең Ай Хуучын выпрато наХ-эмХ-хыраР-ыА Ал Хан сығара саабысхан, эмі модо [виждээ жал] мочодок 8 А Соххан чирден идін ўзе соғыбысхан, вогосо вашовто О Вы легуи, чтоб не встать выкогава набот инизи мя две Ак Чобағ чобалын Хан Хысшин втого отольд ый отпуд жай ога Чобалып, алдан турадыр, чейотоон имено новическое У Инег чобалын Хан Хыс одд возо (тут) вдоомин важовой Инел чобалыбысхан, мэмжил м моляя улжэм Стало прорываться тихое ржание, минк начинах по Тало 2930 Мал ханы чілеп аххан. Хорыхханынаң ахсах хыс Хоорған* алтына кірібіскен, ыздын боловое в йонуе до "Иркем-кинчем Ай Хуучын мині соғыбыспазын", — тіп. Минерозород в медингор доП

2890 Как будто она затрубила. Алып-Хан-Хыс, невестка ее. Испугавшись, стала ее бить. Матели хом мембат сисиод Назад отбежав: "Кис, тварь!", — говорит. Хан-Хыс, достойная госпожа, изхрах ыт мух хырай жа овес Громко захохотала, пакада пакадом пакадо паках Хромая рабыня, старшая сестра. [От страха] упала и поднялась, Ай-Хуучин, достойная дева. 2900 В себя пришла, опомнилась. Смотрит на Хан-Хыс — накономтов ытом Х имов В ба [Та] стоит и громко хохочет. Слезы, льющиеся из глаз, достойная дева Рукою утерла. прубно ревеняльно икій маскуп нана Тут же шесть [раз] шагнув, фіковы мкача кой озек Храбрая дева за порог ступила, точн выда менями невыни Азл тобыра килтен. Из тороков Пего-саврасого коня Свою нагайку достала, В правую руку взяла. 2910 Снова в дом войдя: "Развратная Хан-Хыс, Вы [к нам] Со злым умыслом пришли!" — [сказала]. Повернувшись, невестку свою выдат вой мукут вычак імі За обе косы схватила — неух хоох четововт чыпа. Алып-Хан-Хыс отбиться не может. Нагайкой, крепко сплетенной Из шкуры кладеных девяти быков, Хыс-Хан, свою невестку, Бить, хлестать начала. 2920 Там, где ударяла Ай-Хуучин. Кровь выступала, с пестью условиях иА напрук ытпА В том месте, где она ударяла, мясо вырывала. Дорогое шелковое одеяние ее Анда тапсан турчадалыр. Ударами разрывала. 2970 Ах Хайаны коре, От мук страдая. Хан-Хыс просит пощады, Боль терпя, Улук чобакда килчедедір. Хан-Хыс мучается. Кровь Хыс-Хан, отременую учени эспека онебот нимеея хА Ах Хайа турчададыр, 2930 Как кровь скотины, течет. От испуга хромая дева Залезла под [деревянное] ложе, подумав: "Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин Как бы меня бить не стала".

Изебі чох Ай Хуучын Ит кискен чілеп кизібіскен, Тапсир табызы чох полған, атыд эз висто жонынактином Тахта алтына кире теебіскен, Анан айланып, Ай Хуучын 2940 Ай Чарых Хысты хапхан, Хатап орлап, чобалып, Хучахтанып, сых килеедір. Тоғыс хулас суны Ала хула атха читкен, Ала хула ат чахсаа долганию долгания до Ай Чарых Хысты артыбысхан, ______ жай нь Х вы тыстым Э Ала хула атха алтанып, Айланып, чор сыххан. Торооп жант вы возницован умера О Сыын пуғазы чіли сылалып, 2950 Чон арали киледір, занын аууның [пво] атоона эж ту Г Пулан пуғазы чіли пустап, при подоп ве ваза выдава з Аал тобыра килген. Высуном отольцыез-отой вомодот в М Арғалығ Ханым сынға Ала хулат сыххан. Ат тохтадып, хыс чахсы Аархы сарин кöрiп турадыр. Изебі чох хыс чахсызы Ікі хараа тулуп пол парған, до ужгоряры доминундоно П Арығ табыстығ коок хузы 2960 Хайда тапсир, тыңнап тур. Хулах салып, турғанда, Хайда-хайда истілген, уда итанэн жынаныка ыпужы в N Ай Хуучын, хыс чахсызы, Анда коріп тапхан — Ах чазы тохтаан чирінде Алты хурлығ Ах Хайа Анда частап турадыр. Ах Хайаның ўстўнде Анда тапсап турчададыр. 2970 Ах Хайаны коре, Ай Хуучын пастыр сыххан, мияшон тирооп эмХ-наХ Улуғ чазыны тобыра Улуғ чобағда килчедедір. Ах чазыны тобыр килзе, Ах Хайа турчададыр, Ай Хайаның ўстўнде Алтын пурліг пай хазың, жоғ роникводод кон каколас Пай хазынның пазында Ат пазындағ алтын кööк.

Могучая Ай-Хуучин Резала [плеткой], как мясо режут, Голос та потеряла, немовят имеюнат имее Н Под [деревянное] ложе ее пинком загнала. Потом, повернувшись, Ай-Хуучин 2940 Ай-Чарых-Хыс схватила, Снова она заревела, заплакала, В свои объятия ее взяв, [с нею] выходит. Дошла до девятисаженного пето-саврасого коня, при дом вытрат ве А На Пего-саврасого, достойнейшего из коней, Ай-Чарых она взвалила, начкой фил типэ чыдА На Пего-саврасого коня сев верхом, Повернув его, поехала. Как марал-бык, трубно ревя, 2950 Среди народа едет, Как бык-лось ревя, По аалу едет. На [хребет] Ханым-сын с высоким гребнем Пего-саврасый конь поднялся. Коня остановила достойная дева, Противоположную сторону хребта разглядывает. У могучей, достойнейшей из дев Под глазами мешки, выменя в праводник в намери в Она слушает, где закукует выпраждения примет А 2960 Чистоголосая птица кукушка. Когда стояла и вслушивалась, В неведомом месте кукованье послышалось, Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, Тогда, разглядев, нашла: Там, где белая степь кончается, [Скала] Ах-Хайа с шестью уступами Стоит и светится, Там, на вершине [скалы] Ах-Хайа, [Кукушка] сидит и кукует. 2970 К [скале] Ах-Хайа Армкодут кол нах мекр жедеХ Ай-Хуучин направилась, Через большую степь В большом горе едет. Когда проехала огромную степь, [увидела:] [Скала] Ах-Хайа стоит, ним эүх ябох мэвдихээР осов На вершине [скалы] Ах-Хайа возвышается Священная береза с золотыми листьями*, На вершине священной березы Золотая кукушка с конскую голову.

2980 Аар айланып, тапсап турза, Алты күнніг табыс осхас, Чарых тапсаан табызы Читі күнніг осхас. Аны тыннап, кор турза, 1940 Ах Хайа изіктіг. Аттан түскен хыс чахсызы, мендее вабичака као каоно Алты-читі айланып, де вом образова образова в вытрабо вом В Изігін хыс кізі отоннэждэнтиная од вадной Аза тартып кор турадыр. 2990 Ах Хайаның істін корзе, шмемботооқ досозвава-оле [[в Н Арығ сіліг чир полған, Чарыхтан пасха чарых жова воо кном оторацияльного П кН Паланнап турадыр, Оттан пасха оды Съезани везо сноут замо-падам жей Ах Хайа істінде кой турғандағ. Чарых тас хомды чадыр, явая воол-жый жы. Алып кізее чарирдағ, тэлэ үслэг ол ол хомдының оң саринда эмя э няэ-мынах [тэлэгүх] к Ах тас хомды чадыр, коляндон авох йызардыз-онаП 3000 Сол сағы саринда Вессе, визд каннотоок камеонатоо вио. Кок тас хомды чадыр. 1705 для унового окунжовоповыгов П Ікі тас комдыны кор турза, на мышкон могоод навичном У Кізі хомдылары нимес, Айланып, оңнап турза, тэулулы экт тэвшүка киО Ат хомдылары чадыр. ТУР выпечануя винти казоколотом! осос Аннан айланып, хыс чахсы эвльяны уков в алкото выто А Ай Чарыхты аттан түзірген, шаномум этээм момоцолон Я Алты хурлығ Ах Хайаға Айланып, хучахтап кирген, запили денектово вазот 3010 Чарых тас хомдаға рана даныма апота папад оду "ма Т Чаттырыбысхан чачазын. Чарнына чап теендег хомдызы, Инніне иптеп иткендег. Хахпағын чапхалахха Харах чазы хан пол турадыр, Ööктеле тузіп чачазына,
Озеліп чобалыбысхан:
"Арығ сіліг чачамны Ала харахха корбессім", — то отунмосто въвлючи вито 3020 Часхыдағы коок хус чіли, Иклеп чобалыбысхан. вов вик Х-жА [макжо] эвишдэн в Н Іди чобал турғанда мізмі кимитолов з вездей явинешва Э Изебі чох Ай Хуучын, меэдэд комнэдивиз энгицэн кН Алты хурлығ Ах Хайа овот огуюном а вишулум катокоб

2980 Когда отвернется и закукует, Кажется, голос ее [на расстояние] шести дней пути несется, Звучащий чистый голос ее Будто [на расстоянии] семи дней пути слышится. Когда так смотрела и слушала, [то увидела:] У [скалы] Ах-Хайа есть дверь. Достойнейшая из дев с коня сошла, Шесть-семь шагов сделав, іво экх кінээтэіл ціП Пір дее ислан турадыр. Дева дверь Открыла и смотрит. 2990 Когда [скалу] Ах-Хайа изнутри рассмотрела, Дивным местом она оказалась, запаручи на ком доем Здесь совсем иной свет, Сияя, переливается, Совсем другой огонь Внутри [скалы] Ах-Хайа горит, кажется. Светлокаменный гроб стоит, Человеку-богатырю, кажется, в самую пору, С правой стороны от того гроба Белокаменный гроб стоит, 3000 С левой стороны [от него] Синекаменный гроб стоит. Когда разглядела два каменных гроба, там марким жель [Поняла:] не человеческие это гробы, Рассмотрела и поняла: Конские гробы стоят*. Оттуда вернувшись, достойная дева [Тело] Ай-Чарых с коня спустила, в добрам выбрам жа К скале Ах-Хайа с шестью уступами Возвратилась, в своих объятиях [тело] внесла. 3010 В светлокаменный гроб нахомом вымучух ил Старшую сестру свою уложила. Будто по мерке ее спины гроб сделан, токи вчения чести Будто по ее плечам сделан. черожем они измения выс. Крышку [гроба] еще не закрыла, дана кого крими привех Из глаз ее кровавые слезы льются, на нажим пынкций А обос Над старшей своей сестрой склонившись, Жалобно запричитала: "Прекрасную старшую мою сестру Серыми глазами мне не увидеть". 3020 Как весенняя птица кукушка, Тоскливо стеная, скорбела. Когда так скорбела Могучая Ай-Хуучин, [Скала] Ах-Хайа с шестью уступами жако мумки периА

Хара чирге падырын парир. УУУУВЕ М ВЭТЭНДЭВТО БИЗЭЛ ОКО вэто Ала хула ат чахсызы, энциотэрия вы ээ эзил вы эжих Айланып, кістебіскен: "Абай-харындас, чача кізі, мээ минестэры вы отпус Ах чарыхтан азарға чорзер, шута и аладтома жет виной 3030 Ай Чарыхтан хада-пірге дозва атор вінях жА і ыплярі У Ах Хайада халарға турзар..." Од 3 вод на нашконногоо Пір кістеенін хыс кізі завлодо возвлі амера-іграції Пір дее испин турадыр, Изіргеніп, аттың күлүгі мы А Ікінцізін саңырабыскан — уны выкХ-кА І укажы визо х поек Изебі чох Ай Хуучынға правления ано мотози манней Сеек табызы чіли истілген. Алты айланып, аттың күлүгі Ах Хайаға пазын суғыбысхан: 3040 "Абай харындас, ээм-кулиим, выку жалымалы мүнүнө Ағылыңар асты ба?" — тіп, тиота дост йыяныменовлая з Мағаттап саңырап кістебіскенде, Ай Хуучын истіп салған: додт отот то ынодого йолады Э Чарых тас хомдыны действого доот выпоможность д Чаба тастап турған. Ибіріл киліп, корзе, твото додт жынамажана Изік кічичек чат халған, миномая вап воздавлява ватой Сах аннан хыс чахсызы оте эмизэрэволэр эв ГеккноТП Сығара сегірген, 3050 Алты хурлығ Ах Хайаға Ай Хуучын пастырыбысхан. Мотоом доминачнова видет С Ах Хайаны кодірібізерге водна виом з выпыл-яд [од. Т] Кус салын турадыр, манутоу окатоош о айах-яд элдээ х Ала хула ат чахсызы у жинтридо хиоло а доктитворгой Ай Хуучынға хабазыбысхан. дода йыны эме жолтызы й риск Улуғ алып полбаан полза, мжоку оюно усторо окушевт Улуғ хайаға пастырыбызарчых, чины за эжизм он опцуа Хайа алтынаң хыс чахсызы . неподо мемони во оп отпуд Хайди полза сых килген. можно он энэ 1 обоот 1 жинжо 2 3060 Айланып сыххан хыс чахсызы, вока эквавлодж ээ ваат вМ Ахсы-пурнынан хан тогіл турадыр, з поонз повідств полі Жалобно запричитала: Тоғыс хулас суны Ат чахсаа алтанған, ұдтэээ оюм оқушдаға оқуызаджед П" Ай Хуучын, хыс кулугі, тэвлег эм эмм ныязала вымор за п**Ачырғанғанымнан** меня, випужуж вилити являварая вы X осос Ала хула ат чахсының Чар полғанын чайхабысхан, вкодором жет вель х Хайдар кöре турғаны, Андар хамчы сапхан. впутоу обяталы з вику ж.А. впысо

В черную землю стала проваливаться. То та выса вка отов Пего-саврасый, достойнейший из коней, К ней обращаясь, заржал: "Единоутробный мой старший брат, моя старшая сестра", Вы можете белого света лишиться, что выпут дано 3030 Вместе-вкупе с Ай-Чарых замедзянамайочки натакти. Внутри [скалы] Ах-Хайа останетесь..." Ат соонда айлан халыбан Первое его ржание дева Кок олений чазылары Совсем не услышала. Волнуясь, мудрейший из коней 3080 AMMH CVF TIME, ST WANCES Второй раз громко заржал — Соонан, ойлан сыххан. Могучей Ай-Хуучин [Это] мушиным писком послышалось. Шесть раз повертевшись, мудрейший из коней Всунул голову внутрь [скалы] Ах-Хайа: 3040 "Родная старшая моя сестра, храбрая моя хозяйка, Ат алимнан типр паары Вы обезумели?" — сказал. Когда очень звонко заржал, Ай-Хуучин его услышала: Айтэй валоо выттА Светлокаменный гроб Крышкой тут же закрыла. Коры общий можьи махьоле очов Повернувшись, увидела: Дверь чуть-чуть видна, Достойнейшая из дев тут же Бросилась выскочить — 3050 [Скалой] Ах-Хайа с шестью уступами Ай-Хуучин придавило. [Скалу] Ах-Хайа поднять С усилием пытается [дева], С усилием пытается (дева), Пего-саврасый, достойнейший из коней, Ай-Хуучин помог. Если бы не была могучей богатыркой, Большая скала ее придавила бы. Лостойнейшая из дев из-под скалы Айланыю, ибіріліп тур Кое-как выбралась. Изебі чох Хан Мирген 3060 Достойнейшая из дев выбралась Изо рта и носа кровь льется. На девятисаженного достойнейшего из коней Верхом вскочила, Храбрейшая из дев Ай-Хуучин В расстройстве Пего-саврасому, достойнейшему из коней, Оскаленную [пасть уздой] рванула, Куда глаза глядят Плетью [его] гонит.

3070 Ала хула ат кулугі мексендерен алаға оптиве олунды а Киріл-соолібіскен. Алтында турған хара чирі нажова докашадда йон Х Сарғодаң сарғап турғандағ, практа Ком Кындоптуоныда Чоғар түрған тигір паары шик втоко отокод этожом че Илгектең илгебіскендег, жылы Райда элума этрэм віль Ах оленніг чазылары западовів Х-х (вападовід натуня Ат соонда айлан халыбысхан, вязи энньжи ото эовцэП Кок олеңніг чазылары Хыс соонда ибіріл чат халыбысхан. 3080 Ағын суғ чіли, ат чахсы — паждае олмодт авд йодота Соолап, ойлап сыххан. Ус кунніг чир тобырғанда, кооп можови мынишум [от€] Ус кунніг чир саап парған, _{м. докшив}етдевоп вад атээШ Чалбай турған чирдің ўстў вано) ногуна уволог кунуэй Ат алнынан тигір паары тіп давах — "Чивэмувэбо ма Азырлап кугурт чоллаан, какжида однозе анэго акто Х Аттың соонда чирдін ўстў закатылам ото нарму Х-йА Хара пыр тартылыбысхан. 3090 Ыраххы чахсы чирде Крышкой тут же закрыла. Ыылап, соолап, чідібіскен. Повернувшись, ужидела: Изебі чох Хан Хыс Дверь чуть-чуты видна. Иир полғанца оңарылбаан, эж тут нед ек кылыны потрол XVIII Харағы тўнге тўс парып, Хан Хыс анда оңарылған. Хайди полза тур киліп, Тозекке чадыбысхан, Тозекке чадыоысхан, Хоных хонған Хыс Хан, Тунег тунеп парыбысхан. 3100 Адар таң атып, Арығ кÿн сыххан, Арығ сіліг Хан Хыс Постойнейшая на дев из-полисивана Айланып, ибіріліп турадыр. зоко Достойненияя на ден выправлен нагриМ нах хон ідзей. Ай ас парған, Ай ас парған, Айланғаны чох полған. Алтын столын тартып, Ас, суғ турғыс турадыр, Алтын столның кистіне одырып, 3110 Ас-суғ чіп одырадыр. Алтын халха ачылып, жызын молору отункалы отунка Изен салып, изеннескеннер, HARTEN ICTO LOBURT.

3070 Пего-саврасый, храбрейший из коней, применя М Рванувшись, вытянулся. Внизу лежащая великая земля [заходила], от великая Как ручная веялка при веянии, Наверху простершееся лоно неба [Заходило], как сито при сеянии. Белоковыльные степи чтыся, двинарут пыбво вихвичух оста Позади коня продолжали кружиться, Зеленоковыльные степи Позади девы продолжали вертеться. 3080 Как быстрая река, достойный конь выплачит выстрант С шумом мчится. Когда три дня проехала, Монавильн туралыр. Расстояние трех дней пути одолела, Поверхность плоской земли нев у ону предарут запос Вся загудела, ками Перед конем в лоне неба Дугою радуга пролегла*, минеех начаут втимеро Позади коня поверхность земли вынажения обниваю Черной пылью покрылась. Айахха урган угрезі 3090 В дальнем благодатном краю [конь] С гудом-шумом скрылся. Могучая Хан-Хыс XVIII Могучая Хан-Хыс До вечера не приходила в себя, Когда ночная темь наступила, Тогда Хан-Хыс пришла в сознание. Кое-как поднявшись, На свою постель легла, Ночь ночевала Хыс-Хан, Ночуя, почивала. 3100 Заря, которая заняться должна, уже занялась, Ясное солнце взошло, Улус зёмах кыйғылыныбысқын Прекрасная Хан-Хыс Хлопочет-вертится. Могучий Хан-Мирген Больше месяца как уехал — пред нада представа вы оста Домой не возвращается. Золотой стол подвинув, [Хан-Хыс] Еду-питье ставит, За золотой стол садясь, Пол пареан Хыс Хан. 3110 Еду ест, питье пьет. Золотая дверь тут открылась, Хромая дева вошла, Руки подав, они поздоровались,

Изен-минді иртіргеннер, Машарорбок просодав клоп отка Ікі чахсы, одырып, Ниме чіп одырлар. Іди суулазып отханда, мынком исп макков аванус же. Х Хайзы-хайзы чирде вали оны кольшентоси ученыН Хатығ табаннығ ат тігірті за мап отна жем Долядоле 8] 3120 Хулахха сабыл турадыр. Хан Хыс, абахай чахсы. Тыңнап одыр. Алтында турған хара чирі жылымдорода маза наласі Зоко Как быстрая река, достоймый конк, дидрачут піді фідот Чоғар турған тигір паары Мондылып турадыр. Сіліг турғысхан айах хамызы Соолас турадыр Хыс Ханның, Хылғалығ полған хазаннары Перед конем в лове неба 3130 Хағдыхтазып турчададыр. Орчыхта турған хазаны Олаңнас турчатхандағ, призентром каранда каранда Айахха урған ўгрезі вого Ыр Салғып турадыр. [анож] оксам монтакотилд маналия Я огоя Ағын суғ чіли, ат чахсызы, Соолап, сабыл килген, Сын позігі Ханым сынға Сығара ойлап тохтаан. Халын чуртын тобыра 3140 Ханнан хазыр чил ирткен, Тербеліг чахсы иблер Тітірес турғандағ, Хараачылығ улуғ туралары Халтыразып турғандағ. Улуғ чил, тузіп, ирткен соонда Улус аймах хыйғылазыбысхан: "Ат аспас чирдең ат асты, Ус хулахтығ Ала хулат. Алып инмес чирден 3150 Ин килеедір арығ сіліг Ай Хуучын". Аны тыңнап, абахай чахсы, Алтын столдаң тура сегірген -Ай Хуучыннаң хортыхтығ Пол парған Хыс Хан. Аны-мыны сууласханца, Аран чула Ала хулат Ах пайзаң ибнің алнына,

Здороваясь, поклонились, Две достойные, сидя, Еду едят.

Когда они беседовали,
Из неведомой земли Топот коня с крепкими копытами 3120 До ушей их стал доноситься. Хан-Хыс, достойная госпожа, Сидит и вслушивается. Внизу распростершаяся великая земля Назад отталкивается, может — "Позава" попрот наттА Наверху раскинувшееся лоно неба Слегка покачивается. Красиво расставленная посуда У Хыс-Хан звенит, призначения патиоом ліцом ок Казаны с ручками 3130 Стоят звякают. Казаны на треножниках Как будто качаются, Угре, налитое в чашу, с продрем труч выправ пытывая. А Расплескивается. Как быстрая река, достойнейший из коней С шумом приближается, На высочайший хребет Ханым-сын [Кто-то] взбежав, остановился. — накомонурам вымик А Через богатый чурт 3140 Свирепее хана ветер пронесся, образан положе водем Х. Хорошие юрты с решетками Как будто тряхнуло, Большие юрты с харачи можем межет менятеле. А Как будто бы сотрясаются. Когда большой ветер, поднявшись, пронесся, Разный народ стал перекликаться: помуче патому эти У очть "Там, где конь не переваливал, конь перевалил, Треухий Пего-саврасый конь. Там, где богатырь не спускался, 3150 Спускается прекрасная Ай-Хуучин". Вслушиваясь в это, достойная госпожа Из-за стола вскочила — Ай-Хуучин бояться Стала Хыс-Хан. Пока о том, о сем говорили, Пего-саврасый конь-скакун К передней стороне белого дворца В прот-Хан-Хыс, полостих мою. - часть жерисон наX

Ат чахсызы, чит килген. Ай Хуучын, хыстың чахсызы, при она плотоон за 3160 Анда тапсабысхан: ткдэ үкй "Хан Хыс ниге кізі, при на верестрой ньо ветом Ибдезер бе?" — теен. Турғаннаң абахай чахсы Табыраанча удур сыххан, пратиронов пато ин вешу об обы Изен сала, абахай чахсы вжогоот ввийотоов ом Х-на У Ай Хуучын, хыс чахсызы, имэя коквыдотоодпово увина Аттан туспин, "изен!" — теен. "Абаам Хан Мирген ибге онов в эээлий үнн языд үх дэня Н 3170 Ам даа айланмаан ма?" — потрымиряющь погрым данамиря погрым данамиря данамира данамира данамира данамира данамира д Ай Хуучын, хыс кізі, Чир кöрiп, чоохтап турадыр. Алып Хыс Хан нигезі: "Абааң нанғалах, — тіп турадыр. — Худай хосхан кізізінде Хан Мирген абааң, котомыны отдалын Адазының аарлығ чуртына Айланмаслаан чурт салды одыр". Ізебіне холын суғыбызып, монкотор, вкед кадтомо жай 3180 Алтын чўстўк сығарған, котовжиндын момуш Э Арығ сіліг нигезінің момушых тэдэрх канаканоомя вН Алнына тастабыскан — повивовето важодея (от-от.) Хыс Ханның алнында Хызара тирлеп парыбысхан ээнөдүү дэгэж ажах ээнэд на Э Арығ сіліг хыс кізі Айланып тура тускен. Алтыннаң иткен поғозы Кумустен иткен погозы 3190 Кунге частап турыбысхан. Алтон анын сурмезі возгавання воден эн акох экт маТ Арғаа толдыра чайылып парған, поводженен при кихуест Иліг чахсы сурмезі конциона эм надатитой эки ма Г Инніне чайыла тус парған. Хыс Хан абахайға жалым жалымторы дого и сорқанымуной Хыс кізі изеннескен. - впиромов влото вк-сМ Изеннезіп ирткен соонда компрод намуух-ы А Ай Хуучын чоохтаныбысхан: ньх-эм к влято «Хомай пудістіг Хыс Хан чачам онот мээ о эмот о эмот 3200 Хынып ал пирген Хаты абаамның — приможе отогой энодого йонгодой Х Хан позырах аттығ

Приблизился, достойнейший из коней. Достойнейшая из дев Ай-Хуучин 3160 Голос тогда подала: "Невестка" Хан-Хыс, Дома ли Вы?" — сказала. Достойная госпожа тут же Быстро навстречу вышла, замод модій жа мість чыца Поклон отвешивая, достойная госпожа [С ней] здоровается, Достойнейшая из дев Ай-Хуучин. С коня не сходя, "здравствуй!" сказала. "Мой старший брат Хан-Мирген домой 3170 Все еще не вернулся?" — Дева Ай-Хуучин, Говоря, в землю смотрит. Алып-Хыс-Хан, невестка ее: "Старший твой брат еще не вернулся, — говорит. — У предназначенной богом невесты Твой старший брат Хан-Мирген [живет]. Видно, возвращаться не думает В отчий дорогой чурт". Руку сунув в карман, [Ай-Хуучин] 3180 Золотой перстень достала, Перед прекрасной Своей невесткой подбросила — Перед Хыс-Хан [тут же] Вспотевшая до красноты выполнять политической выполнять высолнять выполнять выполнять выполнять выполнять выполнять выполнить выполнить выполнить выполнить выполнить выполнить выполнить Прекрасная девушка, замендал стаби ликем напиштелях отсе Повернувшись, предстала. Пого ее из золота Под лучами луны играло, Пого ее из серебра* 3190 Под лучами солнца сверкало. Шестьдесят сюрмесов ее Спину полностью закрывают, мяжда милья чилу Пятьдесят хороших сюрмесов ее По плечам спускаются. С Хыс-Хан, госпожой, Девушка поздоровалась, Когда поздоровались, Ай-Хуучин сказала: «Худо сложенная старшая моя сестра Хыс-Хан 3200 С любовью взяла банцагоут каплар ад адма. В жены моему старшему брату Алып-Хан-Хыс, невестку мою, чой проделжения на меня х

Алып Хан Хыс нигем, си бинай энтогоод запивана пр Худай хосхан кізізі пар Кун Хан хызы — Кун Арығ. Ай Хууцын, туңмазы, Ал пирген узінці кізізі ползын — Ах Ханның хызы Арығ сіліг Ах Чібек Арығ. 3210 Ниге кізі Хыс Хан, от ваннотоод ваянцовто подлої Мин параадым, Чир чалбахтың ўстўн, шауу X ак А нэц вы вашах могоод Чарых тигірдің алтын з "Тамиза адра", эдраз эн эном Э Айландыр парарға чорбін, Манк Хакод Киривта коме "Туңмаң кізі ал килген", — тіп, Хайди-хайди Ах Чібек Арығ Азып ниме парбазын. Абаам килгелекке позыдыбыссан, твод поят нипревод 3220 Анан айланып килзем, товон молод бонномынскимост У Часта корбеен чазыны чэтон М-нь Х твед концекто йол Т Чазыт турарбын, Хан Хыс, жүл эн колтаныя понями Кічігде корбеен чобааңарны Чобат турарбын, кöрезер». С н.А. намоня и вунух умуч Ай Хуучынның чачазы, кылгоод вноторог-вотокоё окта Ахсах хыс, сых килген, коновороди комобороди Хығырып алған Ах Хуучын. Хырина киліп, турыбысханда, атоновом од являетонов 3230 Холтыхтаң хаап, кöдір парған, Ай Хуучын, хыстың чахсызы, патолооп монивуморной Алты хати охсанған, Анан салыбызып, хыс чахсызы дагия ынуп выврук поП Ат алнынча аспахтазыбысхан. * врозден во овод Анымчохтазып, чор сыххан, ээ воэвмиом твоэвитээШ Улуг аалны арали, пын пубрынаджа от тостоп унип) Аалны тобыра парған, за воззыцию жилодок тразлити! Арғазы позік Ханым сынны ас парған. 3240 Арығ сіліг абахай чахсы, можопоот жеХ-эмХ Э Айланып, тыңнап турадыр — жэвг везопасан сашула 🗓 Ай Хуучын, хыстың чахсызы, нонкалодоксоп акто X Ырын ырлап парчадыр: "Чир позігі Чарых сын эрве ченовто выньжого окуха Хайда ла сайлал турчадыр? Чарны чалбайып, Чалат Хано умощовто умоом винож В Хайди ла пастырып чорчадыр?"

Которая ездит на Кроваво-рыжем коне. Есть [у него] и богом ему предназначенная Дочь Кюн-Хана — Кюн-Арыг. Ай-Хуучин, младшая сестра его, Добыла ему третью жену — пусть ею будет же предоставля в п Прекрасная Ах-Чибек-Арыг. 3210 Невестка Хыс-Хан, Machi sas Ali Xyvesia Я отправляюсь, Поверхность земной шири, Земли под ясным небом Apur cinic Ax 416ex Apurganth xxcmP Объехать я хочу, Когда мой старший брат приедет, скажи: "Младшая твоя сестра жену [тебе] привезла". Ах-Чибек-Арыг, не приведи случай, Как бы не исчезла. Если до приезда старшего моего брата упустишь, 3220 Потом, когда я приеду, Мукам, в детстве не испытанным, Предам я тебя, Хан-Хыс, Страдания, в детстве не познанные, Причиню Вам, познаете». Старшая сестра Ай-Хуучин — Хромая дева [-служанка] — вышла, Достойнейшую из дев к себе Подозвала Ай-Хуучин.
Когда [та] к ней подошла и встала, 3230 Под руки подхватив, подняла. Достойнейшая из дев Ай-Хуучин Шесть раз поцеловала ее, помыть дом запра Потом, достойнейшую из дев опустив, Перед тем как сесть на коня, [с ней] обнялась. Дева Ай-Хуучин, Простившись, поехала, По большому аалу, Через аал проехала, [Хребет] Ханым-сын с высоким гребнем переехала. 3240 Прекрасная достойная госпожа [Хан-Хыс]. Обернувшись, прислушивается — Достойнейшая из дев Ай-Хуучин Кізі алимна одырер 💮 🗠 жы Распевая песню едет: "Вершина земли — [хребет] Чарых-сын Где же возвышается? Широкой спиною маяча, Чалат-Хан Как же разъезжает?" Кор килеетсе.

Аннаң андар ат чахсызы жид-овьлод Жан тидео ведого Х Халыхтап ойлап парыбысхан, 3250 Ат чахсы ойлап паратхан чирде 1012 — АНБА-НОСА ПРОД Сын пастары ыылас турадыр, поээ вышавам, нир м.Х.н.А. Салғып аххан суғ пастары (нэж октэдт үмэ вамбой) Соолазып парчатхандағ, Корім-хайым аразында Изебі чох Ай Хуучын Ыраххы чахсы чирде Ыылап-соолап чідібіскен. Земли пол исвым небом .. А Арығ сіліг Ах Чібек Арығды XIX 3260 Ах пайзаң ибге кіргенде, тамыж водооо конт кышдаг.М. Хатап изеннес турадырлар. кланиоп эн даод А-хэди Р-х А Аннаң андар ўс чахсы Кин чуртап, кин мотебіскеннер. энцято вдемен од миод зго Ан Ай алыс парадыр, когда я прислу, когда в прислу, когда Аран чула ікі ат айланмаан, тырын эн энгэтэн н можум Предам и тебя, Хан-Хыс, зак нах изхви йахай Страдания, в детстве не познанивания, изтоты в детстве не познания под неготы в под Попалалирга миндебіскен, дозговнест мяй оннина П Ай Остеп, сарнап турадыр. — выпуу Х-й А ветого выповт Э 3270 "Йо. халах худай! — тіп, н — [винажува-]везе вамод Х Алып Хыс Хан чоохтабысхан. — вов ен окуплониото П Хы Ах Чібек Арығ, — тіп, — навуу X-нА вадаводоП Кізі алнына одырар заменья и кишопол йев и (вт) кого Х язо Хо Кізі таап килген ползар, чакандоп антанхаоп кауд доп оссе Достойнейшия из дев АА-Хуучин мараах ха вышиний потоб Ах Чібек Арығ, чор киліңер..." ээ видвольной выд втоэШ Хыс чахсы Ах Чібек Арығ Хара хырна хатаныбысхан, эно х вы аторо жах мог подол Ах Хараағы тунде сых килеедір, при килеедір, 3280 Кізі таныспас синге чит парған, втахооп жаншангоод П Ай хараазы полып, Алтон чылтыс сыххлап килген, калахэоди выб вэдэ Р Тун хараазы полып, де да жазааны наз-манах [тэдэдХ] Тубен чылтыс санал турадыр. Улуғ аалды аралап, предундинический деминический деминического Ах Чібек Арығ пастыр килеедір, А вод ва кашконкотоо І При Кізі алнына одырар песня сара песня пе "Чекізі таппин киледір. «Чебет І Чебет — якмая вамидэй" Ма Ол іди чоріп Ах Чібек Арығ, 3290 Орты тунге чит парир, чтеки и диверы окончита колоди...... Хай Кор килеетсе, и чорчавано "Сиванести на жази

А дальше достойнейший из коней воздабот выпла жур. У Галопом поскакал.

3250 В краю, где достойный конь скакал, Вершины хребтов гудят, маладит выпаж опнут викаска. В верховьях волнами текущие реки Как будто бы говорливо несутся. Пока, вглядываясь, смотрела, пильмандут ди навини жА Могучая Ай-Хуучин Аны коре, Ах Чібек Арыг В дальнем благодатном краю Тупунінен хызыл хыбын. С гудом-шумом скрылась.

Прекрасную Ах-Чибек-Арыг XIX В белый дворец ввели.

3260 Когда в белый дворец вошли. Ах ибге чиржелетиен. Снова [с ней] здороваются. Дальше трое достойных Мирно зажили, спокойно жить стали. Месяц сменяет месяц, Два коня-скакуна не возвращаются, У достойной госпожи Хан-Хыс Месяц, день наступил — Ребенка родить приспело. Стонет, [как будто] поет.

Keenert, vanuagrooman,

Корін турчадалыр

3270 "О-о, боже!" — постонав, Ах найзан иб турчалавыр. Алып-Хыс-Хан сказала: "Ах-Чибек-Арыг, — говорит, — проделяющий при говорит, Повитуху* [роды принять] Нашли бы Вы, привели бы, приводут для ожим выми по й Сноха моя, белоглазая моя* Ах-Чибек-Арыг, сходите..." Хайлая нимее хорыхванмы **Достойнейшая из дев Ах-Чибек-Арыг**, примен при дея дея А Черную хырну надев, В ночную темь вышла. Asa raprom top terretip.

3280 Наступило время, когда люди друг друга узнать не могут, Лунная ночь наступила, Шестьдесят звезд выглянуло, отны ауму опроживкамый А Темная ночь опустилась, Множество звезд насчитать можно. По большому аалу идя, Ах-Чибек-Арыг шагает, Повитуху, чтоб роды принять, Не нашла и [дальше] идет. Когда так Ах-Чибек-Арыг шла,

3290 Время к полуночи подошло. Когда так шла и смотрела,

Улуғ аалды тобырыбысхан, ам антификатыр эшапал А Паза парчан чир чоғыл, Пурулыбызарға сағынған, Хараағы тунде харап турадыр. дарам волдора миницоза Ханым талай хазынзар, в выпускот вывытов жазвождзя Я Аалдан тастых, политиватуров обытдовог ыд отруд жыл Ах пайзан иб турчададыр. втоогомо живазываля в экоп Аны коре, Ах Чібек Арығ 3300 Айланып, пас сыххан. оказа монталоталд маначая И Түнүгінең хызыл хыбын, Тоолап, чайыл турадыр, Козенегі, чарып, тохтап, припол-ходиР-кл окуноваходП В белый дворец ввели. Корін турчададыр. Ах ибге читкелеткен, пе, мишов подоля выпой в вдтой овек Кізі суулазыбыскан: мриар детокводова (йэн э ваон Э "Кор, кир ічен. Кізі киледір", — тіпчадыр. Вж. ривохово дилижье ощени "Хайдағ ноо ниме, — тіп тапсапчадыр, — замама шазам 3310 Хараағы тунде чорібіскен?" Больод эн энумьно-яном вай Ах ибге, айланып, Хыс эм А-наХ ижопоот йонкотоок У Месяц, день наступил --Кір парчададыр. Ах Чібек Арығ чит килген, Чирден ўс пўрўмно^{*} сығып отхан, потруд жем даного 1270 "О-о, боже^д" — постонав, Ах пайзан иб турчададыр. Ибге кірерге килзе, поможни швивавал на Х-ры Х-пыл А Изігі чир алтында кöрінчадыр. Овот — дыяда-жады Р-хА HOBBITYXY LEGISH ODBINSTS Ах Чібек Арығ, хыс чахсаа, Коп ниме иске кір турадыр: над назвида на нашан 3320 "Ханның-пигнің абахайы поларбын, монеро дом вхон э Хайдағ нимее хорыхчаңмын?" этирохэ дыдА-хэдиР хА Андар кір чорібіскен, Азмон Р-х А под ви являчийоткой Кииснен иткен изігін Аза тартып кір киледір, Соолда от койчедір, неда жаза визом визом оплитуть. Н. овсе От соонда пір абахай чадыр. Айах-хамыссар улуғ нимес обункцыя двоже тизоватро!!! Сыртпа сурместіг Хыс пала чор. саных очеком дтатирови дезяе ожтозжонМ 3330 Изен салып, хыс чахсы Изеннезіп, турыбысхан. "Изен-минді!" — теен. "Изен-минді!" — нандырғаннар. [эшагал] и ағылға эН Ікі харағы чох пол парған по падА-хадыР-хА зат впой Кирі кізі тапсабысхан: "Мындағ улуғ хараада

Большой аал она прошла, чут піт — "Гнінэмин оон уП [Но] в ночную темь вглядывается. На берегу [реки] Ханым-талай, В стороне от аала, Белое жилище стоит. Белое жилище стоит.

К нему Ах-Чибек-Арыг

3300 Повернув, зашагала.
Из тюнюка красные искры
Вылетают, рассеиваясь,
Окно, то светясь, то светиться переставая, Виднеется. "давелов научая досор, мідим домей. Когда к белой юрте подходила, махода назава підвій одек Человек [какой-то] заговорил: начиво дано лиму Т "Смотри, бабушка, Кто-то идет", — сказал. "Что за человек, — голос подали, — на принципальный 3310 В ночной тьме бродит?" Завлян дована вычала мененах К белому жилищу повернув, Входят [те двое]. Ах-Чибек-Арыг подошла, [Видит:] из земли три бревна выступают — [Здесь] белое жилище*. Когда подошла, чтоб войти в жилище, дет навов тымо Дверь виднелась из-под земли*. Достойнейшая из дев Ах-Чибек-Арыг О многом тут подумала: 3320 "Жена хана-правителя я, Чего же мне бояться?" Туда она входит. Туда она входит.
Войлочную дверь
Открыв, входит.
В сооле огонь горит*, За соолом лежит одна женщина, Возле посуды небольшая С короткими сюрмесами
Девочка ходит. 3330 Приветствуя, достойная дева Здоровается. "Здравствуйте!" — сказала.

— заполодна недуливания при недуливания недуливания при недуливания неду "Здравствуйте!" — ответили. На оба глаза слепая Старая женщина спросила: "В такую глубокую ночь

Пу ноо нименін?" — тіп турадыр, оп вно вых лошилой Ах Чібек Арығ, хыс чахсызы, падуярн неда этипац Айланып, чоохтабысхан: "водтунцая эжу влотох 3340 "Хараағы тун дее полза, выправля визт окупнон в ГоН Чорерге киліс парды", — тіп турадыр. "Сірер кемзер?" — тіп сурғанда, малар то энодото Я "Хан Миргеннің ікінчі Белое жилиние стоит. Абахайыбын, — теен, — пада-хэдий-ха кызы X мен Айы-куні тол парған, ч. ыдуон эыноада ахоннови вМ Кізі тілеп чорбін, по светиться первог, нідорги піле і іспані. Ээкей, кирім, піссер парған ползар". 3350 Киріп парған абахай, впинохдов этом конод и выто Х Турып, одыр салған. плидонотва [от-йолыл] жэколь Р Ікі хараағы пір дее чоғыл. Одырғаннаң абахай чахсы чоохтабысхан: "Парарданар парачыхпын, жазамыны жазамын ые от!!" Хараам чоғыл, хайдар парам? "Утилодо эмет йоннон 8 оне Хаттарның харнын туда-туда, чөмөн үшинжек үмөкөд Ж Хараам даа чох пол парды", — [эонд эт] тядоха Парарға хынмин, малғадыбысхан. Одоп тың А-хоон Р-х А Ах Чібек Арығ алдап турадыр. Мот итман ем [тылый] !Злесь і белое жилише*. 3360 Сыртпа сурместіг хыс пала Сыыт арали тапсап тур: к и изной доту, кишодоп вето Х "Тиктегде кир ічем рінчавим в доп-зи вольници возвії Хона-хона парыбызадыр, ды на вы вы выпазыйотрой. Аал аразындағы палаларнын завамудоп тут мотоны О 3320 Кіндігін кислепчададыр. поладомизтыльоп-виях визж" осек Ханның-пигнің абахайы Туда она входит. Войлючную дверь Хан Хысха парыбыссан, Пірер чахсы ниме Пиріп тее сығарарчых. B coorse often form. 3370 Пазыма тартынарға Пладым даа чоғыл", — тіп турадыр. Ах Чібек Арығ, хыс чахсызы, пешыподен ыдуроп эксой С короткима сюрмесами Хыс паланы кор турадыр: Сыртпа сурместіг хыс пала Сазан* порік кис салған, вазд панастоод "кунтотовыцП оссе Здоровается. Тудыс коміскеліг хыс пала, "Зправствуйте!" - сказала. Хара-курен сырайлығ. "Пу даа паланы полбассын", — то — "!этйүвтэвэдЕ" Пайағы кир ипчі тіп турадыр. 3380 Турып, тиренібіскен абахай чахсы, по вимином вадыто "В такую глубокую ночь Кип-азағын кизірткеннер.

От кого эта [женщина]?" — говорит. Ах-Чибек-Арыг, достойнейшая из дев, Обращаясь [к ней], сказала: 3340 "Хоть и ночная темь, Пришлось пойти", — говорит. вака знач нематемет от Когда спросили: "Кто вы?" — "Хан-Миргена я в дел Ал нависинга дви двид двид двид д Вторая жена, — сказала, — меня намеря негонтнох ззе У снохи Хан-Хыс жу (они) илли мили мили мили мили Месяц, день подошел, Роды принять и менеция и менеция в принять и м Повитуху ищу. сказыла: намером двогор двогом А Э-э, старая моя, пошли бы Вы к нам". 3350 Состарившаяся женщина образования ным ордоом Встала и [снова] села. Всинимомы межьой динимомы Оба глаза ее ничего не видят. Достойная женщина тут же сказала: "Пойти пошла бы я, им. принеския этом хА Да слепая, куда же пойду? Гладила, гладила женщинам животы Да и ослепла я", — что образование отправания отпроти Не желая идти, заупрямилась. Ах-Чибек-Арыг ее умоляет. 3360 Девочка с короткими сюрмесами, На несколько ночевок уходит, Младенцам в аале 341 Пуповины перерезает. Завлонованию дигам, даною тО оты: Если пойдешь к Хан-Хыс, польчут высмания выплакты выплакты высмания выплакты выплакт Жене хана-правителя, С чем-нибудь хорошим Она бы [тебя] проводила. 3370 На голову повязать Нет у меня даже платка", — говорит. Достойнейшая из дев Ах-Чибек-Арыг На девочку глянула: Девочка с короткими сюрмесами В шапке из сыромятной кожи, Девочка со сросшимися бровями,

3380 Встав, достойная женщина засобиралась, Ее одежду на нее надели.

С очень смуглым дицом*.

"Что поделаешь с этим ребенком", —
Эта старая женщина говорит.

Сыртпа сурместіг хыс пала Ікі тайах хапхан, эд сы выпычнотоод двод-ходы Р к А Пір тайағын абахай чахсы вывежо Дея и домешьодо Тайаныбызып, сых килеедір, Пір тайағынаң хыс пала чинен пас сыххан. Ах Чібек Арығ, хыс чахсызы, Холтыхтаң хапхан абахайны, жилевия — , кизж кирия 3390 Улуғ аалны арали — жүй жүй жүй жүй жүй жүй жүй жүй жүй алнына читкеннер. Абахай чахсызы, Айланып, чоохтап турадыр: "Кіріңер, хыстарым, ибге, Анда тура халған. Ах Чібек Арығнан хыс пала Ах ибге кіргеннер.

3400 Хан Хыс, абахай чахсы,
Аарда айнада чоғыл, Пеерде куннігде нимес осхас. Олардың соонда ипчі кізі обламирдіубе латан напож он Пасхыс алтын ходырыбысхан — эму ээ тыц А-хэдий-хА Хайдаа-хайдаа хара адай Туубысхан чадыр, івпавка дамені Ікі кучук алып, вашудад ком онрыдо Хойын-холтиина суғыбысхан. Аннан айланып, кір килген ипчі кізі, до в машнетак М 3410 От соонда, киліп, одырыбысхан. тэльэдэлэп инплопуП Хайдаа-хайдаа изеп турадыр, жХ-нех жашылаап ик. З Ахсын улуғлаан ачып. Öдігінің хончызынаң* мишоох ақудын-мэр. Э Ханза, милчеен* сығарған, вимполоди і вдет і мд выО Тамкызын таарлап, атагвард изокот кН отек Тамызарға кос сурап турадыр — таки эжек визм у той Сыртпа сурместіг хыс пала 14-хА вод вы вамновность П Турун ағыл пирген. Ах Чібек Арығ, хыс кізі, замдом минитодом з вароны. 3420 Миндеп, тарых парыбысхан: Э Монтимоды вы эживш 8 "Корзе хапчығай, кирім, кводо коммицьодо оз вановоП Пу кізі хайди пол парадыр?" моння мыктуму анэво Э Абахай чахсы, Ур бе, ас па полғанда, Айлан килген. Сыйбап, тутлап коріп,

Девочка с короткими сюрмесами Два посоха схватила, инфексительный тест Достойная женщина, на один из посохов Опираясь, выходит, применення не применти оськ Другим посохом девочка Повела ее на поводу, зашагала. Под руку женщину подхватила. Абахайдың чахсызы, 3390 По большому аалу [они] До белого дворца дошли. Достойнейшая из женщин, [к спутницам] Обратившись, сказала: Принусты амтион неждут дадыА "Входите в дом, мои дочки, под Алентом и наприму об А А я потихоньку [сама] войду". Умываясь, достойная женщина Там осталась. Ах-Чибек-Арыг с девочкой заказа ком мавдах іхі В белый дворец вошли. возразыванной план окр 3400 Хан-Хыс, достойная госпожа, [в беспамятстве:] Ни в дальнем [мире] айна ее нет. Ни здесь, в солнечном [мире], нет, похоже. Айланып, чооктап туралыр: [Оставшись,] женщина Под лестницей стала рыться, принце под выначка выда-Огромная-огромная собака Ощенившаяся [там] лежала, напажтельного зини надисх Двух щенят взяв, За пазуху, под мышки спрятала. Затем, повернувшись, женщина вошла. 3410 За соол прошла и села. Сильно-сильно она зевает, примон вино інзмен опп Рот широко раскрыв*. Из-за голенища сапога — нежойния са нејунім Курительную трубку и кисет достала, на эки чина нада [Трубку] набив табаком, Зажечь угля попросила — ножим одно ната. Девочка с короткими сюрмесами за мандах манадан эм х Головешку ей поднесла. Девушка Ах-Чибек-Арыг, направления положениям Т 3420 Спешит, волнуется: принце в выправновниктов т "Смотрите же побыстрей, моя старая, Мынлая нимені корбеебін. Что с этим человеком?" Достойная госпожа [Хан-Хыс], - во веделения макА Много ли, мало ли времени прошло, что можни махаод зато Аның даа учун нетілген. В сознание пришла. Хав Хысты чоохтасчанаар: Погладив, пощупав [ее],

	Татайлан турадыр.	
	"Ээт, иркем-кинчелерім, вимавила вколоп вя П	
	Пу кирек — хомай кирек.	
3430	Кірінділіг чи нең, — тіп турадыр. — прожил доредин О	
	Азы-суунар чоғыл ба? дла вжионад мохожна митуо П	
	Аар-пеер толадыбызим". влачания уповол ви во впаво П	
	Ах Чібек Арығ, хыс чахсызы, -хА вэд ен кашконкотоо Д	
	Ала сараа, ас урып, ағылған, жұлап унырмаж ужуп по	
	Абахайдын чахсызы,	
	Абахайдың чахсызы, рано үндө умошалод оп р Арбығ-тарбығ тартып, кер жимод видовд очолод оп	
	Алып Хан Хыстың ўстўне даншанж ем якшанайотоо П	
	Андар турган полтыр.	
	Абахайдың чахсызы Алып Хан Хыс	
3440	Анда корінібіскен. Мини "уднов [вмез] удиномитов в А	
	Арығ сіліг ала маңыс паменишнаж кенйотоод дажым (
	Оолах тореен. Ікі харағы чох абахай чахсы колионад э тырал-ээдиР-ха	
	Час паланы сілігібіскен,	
	Час паланы сілігібіскен, навов дэдова йылэд 8 Алтын меспек идіп, да ві вжоногі канйотоод эмХ-ньХ о	
	Ізебіне суғыбысхан. ден ээ энце [эдим] мэналад а иН	
	Харағы чох хат, кончеса сезоны! моничного в дозде иН	
	Айланып, чоохтап турадыр:	
	"Кізі алнына коп одырдым, датыя выять выпинтови по П	
3450	Сыртпа сурместіг хызым, альдоо явимосто ванмосто	
	Хайдағ ниме полаатханын вкажэк [мат] появинанын О	
	Тооза пілетсің, хызым? Ах Чібек Арығнаң суумалатына кышым доп ухусын с	
	Ах Чібек Арығнан суғыланғана планым поп ухуелп БЕ	
	Арығ суғ тимнеңер". од ранияның даминаунданың мәта	
	Ах Чібек Арығ, хыс кулугі, данало м акторп кооз ве о	
	Пір нимені онни чоғыл, польтавава вно онавно-онавно	
	Хыс Хан, абахай чахсы,	
	Хыс Хан, абахай чахсы, тындээвд оходын то ч Ікінчізін корінібіскен — втопы вышылога ве-гіл	
	Арығ сіліг хыс пала тореен.	
3460	Хыс паланы хаап сілігібіскен, можвовт выдви [уждуц Т]	
	Алтын эйре* иткен, эн туральну акмоопон вилу арэжа?	
	Хыс паланы харағы чох хат мене образования в дерень	
	Хойны-холтығына суғыбысхан, впренцов из ужизаовоТ	
	Тудына кірген кучуктерін	
	Тастағлабызып, турыбысхан:	
	«Кöбöк нименің алнына одырғам, тыстоп эж етперсом)	
	Мындағ нимені корбеебін.	
	Адай палалары ба, — тіп, ж. Х-на.Х.) вжоноот ванйотооЦ	
	Абахай чахсы тукур турадыр. — ода на овым на отон М	
3470	Аның даа ўчўн истілген,	
	Var. Vitemit Hookmachanhan.	

[Старуха] брезгливо вздрагивает*. "Э-э, милые мои, ягнята мои, Это дело — скверное дело. 3430 Нечисть* ведь мучает ее, — говорит. — Какое-нибудь вино или питье есть ли v вас? Туда и сюда покроплю". Достойнейшая из дев Ах-Чибек-Арыг В узорную чашу вина налила и поднесла. Достойнейшая из женщин, при вплосо нахумо дал от ответ Колдуя, шепча, заговаривала, вых зых немови выповно На Алып-Хан-Хыс, Оказывается, [колдовство] напускала. Достойнейшая из женщин Алып-Хан-Хыс 3440 Тогда и разрешилась. Прекрасный белолицый* Мальчик родился. Слепая на оба глаза достойная женщина Новорожденного ребенка встряхнула И, в золотой мяч превратив, Спрятала в свой карман. Незрячая [эта] баба, Повернувшись, сказала: "Много родов я приняла, 3450 Дочь моя с короткими сюрмесами, Ты все понимаешь, дочь моя, Что здесь происходит? Вместе с Ах-Чибек-Арыг Чистой воды приготовьте". Храбрейшая из дев Ах-Чибек-Арыг Ничего не понимает, Хыс-Хан, достойная госпожа, Второй раз разрешилась — Прекрасная девочка родилась. 3460 Только что родившуюся девочку [слепая,] схватив, встряхнула, В золотой мяч превратила, Девочку слепая женщина За пазуху, под мышку спрятала, Шенят, которых с собой принесла, Подкинула [роженице] и встала: нозначить значить А отга «Много родов я приняла, Умером Х на Х возхов Авхад А. Но такого не видела. Это собачьи щенки, — сказав, Постойная женщина плюнула. — заменяють напила

3470 Потому-то и слышно было
Как о Хан-Хыс говорили:

"Хазыра улии хара адайларынан одналарда вамиле О Хан Хысты піріккен", — тіп. втанав люм заваны .С-С-Изебі чох Хан Хыс Ирленген полар адайларын. Поо товымы адом атокачан обыс Хызым, хайдазың? атоз эатып иел ония адудин-эожыХ Хыйа параах пулардан!» — "оключной врого в дву Т Харағы чох хуу хат А-майы Р-хА вадын явшиный отооП Хыс паламынан сых парғаннар. вина ушар окундоку Я 3480 Олар сыххан соонда Онарыл парған Хыс Хан. влаяндавочая амполи жүшле Ж Айланыбызып, абахай чахсы: На Алып-Хан-Хис. "Абызын, хайдазар?" — теен, тоновнох потовные вы Ах Чібек Арығ, хыс чахсы, Алнында турыбысхан. "Паарымнаң сыххан паланы Пирдек пеер", — тіп турадыр. Ах Чібек Арығ, хыс чахсызы, тооқ велич ноо ка кыланда Айланып, чоохтап турадыр: вынодод отонновжодово Н 3490 "Абызын Хан Хыс, матьодоод иям ботогое в N Пала корбедім, Хайдағ нимелер чылыс тур, волод [вте] парядел Н Ікі ниме пар", — теен, Хыс Хан абахайға Адай палаларын пирген. эмдогэ миногоорог э ком авод озыз Абахайның чахсызы, чам арол арраминов эза ы Т Адай палаларын кöріп, Ачырғанмасча позы Ачырған киліп, тур килеедір, заможнаны ыдов боты і 3500 Пузырғанмасча абахай чахсызы Пузырған килеедір: "Аллығ чирдің ўстўнде Арығ сіліг чон, — — арымшедері еед жодот Адай палазын туған ниме залымод вировод напрадама Пір дее чирде чоғыл". Убольд косутивняю от онию Т дея с Ікі кулукті апарып, вкитециоди или мотопос Я Сығара атыбысхан. Атар таң атып турадыр, менен ужими кон ужуым ке Арығ күн харағы сых турадыр, 3510 Арығлан, сілігленген Абахай чахсы Хан Хыс, Выпланяный в водой онов Ма Арығ сіліг Ах Чібек Арығ Алтын столын тартхан, вызыко - выказы вынадоз оте Алтын столның кистіне одырып, Ас чіп одырғаннар.
Ас чирге иткен Хан Хыс,

"Хан-Хыс сожительствует будто бы С огромными собаками величиною с трехлетнюю телку". Могучая Хан-Хыс, Видно, их мужьями делала. Дочь моя, где ты? Прочь пойдем от них!» — підія зазва маваляті із і Слепая белесая женщина, хуу-хат*, Вместе с девочкой вышла. 3480 После того как вышли они, вкосп эдих вірхомую харжа Хыс-Хан в сознание пришла. Заут замывая димова накМ Повернувшись, достойная госпожа: "Сноха, Вы где?" — сказала, жанкан двика жинм Ах-Чибек-Арыг, достойная дева. Перед нею предстала. "Родного моего ребенка Подай-ка сюда", — говорит. Достойнейшая из дев Ах-Чибек-Арыг. Повернувшись [к ней], говорит: Анда сурап турадыр: 3490 "Сноха Хан-Хыс, Ребенка не видела я, Какие-то твари ползают, за необра принциперативности Две твари есть", — сказав, Женщине Хыс-Хан Собачьих щенят подала. Достойнейшая из женщин [Хыс-Хан] На собачьих щенят посмотрела, оправляющим задент Она, огорчившись, поднялась, 3500 Несокрушавшаяся, достойнейшая из женщин Теперь сокрушается: пыдви фут надвого выткА "На поверхности обширной земли Прекрасный народ [живет], Женщины, родившей собачьих щенят, З550 Алтын арчолын систобексын хамелений "тэн эргиН Двух проворных [щенят] унесла, Вон выбросила. Рассвет, который должен наступить, наступает, Лик ясного солнца восходит. 3510 Умывшись, прихорошившись, Достойная госпожа Хан-Хыс И прекрасная Ах-Чибек-Арыг Золотой стол подвинули, останавлен за компаз высом А За золотой стол сев, змх нвх дотой нів! Есть принялись. Хайзы-хайзс чирге Поесть хотела Хан-Хыс —

	Тамағынаң ас аспаан, отдуб вырадовления коо ом Х-не Х-	
	Суғ ізібізерге хынған,	
	Суғы пір дее инмеен. Хан Хыс абахайның жазымандард ымкажуы жа онды	
3520	Хан Хыс абахайның	
	Хара чўрегі хайнабысхан, Рыт экт экт вом дрод Ікі палазы иске кіріп, жы жайна то мэркон арод І	
	Ікі палазы иске кіріп,	
	Істі-чурегі пулғал турадыр. , вининэж везеней вепен	
	Алтын халха ачылыбысхан, жалым поэтовел э этээма	
	Ахсах сумекчін кире пасхан, що вишня мех отот экроп	
	Изен салып, изеннес турадыр, чоп эннямкоз в ня Х-эм-Х	
	Изен-минді нандырғаннар, желейотоод доминулираю П	
	Минді салып, минділескен, пявко — "Сода ма дахоно"	
	Минді нандыр турадырлар. жаннотооқ дыода-жоонР-хА	
3530	Изен-миндізін иртіріп, пісредствава представава представава представава представава представава представава представава представа представава представа пред	
	Иртіп, сірееге одырған, паланы винсово отомо отомо 9	
	Ас чирге одыртханнар, турнявонот — "врохо ви-йвроП	
	Одырып, ас чіп, суғ іскен. мрака вад вы кашинниотоод	
	Айлан киліп, Алып Хыс Хан да бөн ад админундовой	
	Анда супап тупально	
	Анда сурап турадыр: "ЭМХ-ивХ хонО" "Адар таң атхалахха явлалы эн конооч	
	Асхын-тосхыннар кірбеен ме? товалоп правт от-экия Ж	
	Ах пайзан ибіне	
	Азллап, кізі кіпбеен ме?"	
3540	Ах пайзаң ибіне теен яваажэ — "атээ ндаят эя П Ааллап, кізі кірбеен ме?" жаХ-эмХ эняшнэ Ж Ай Хуучынның сўмекчіні: ваалон танэш хнавабо	
3340	"Пір дее кізі корбеем, жах вышая са вышонного Ц	
	Пір дее кізі піске кірбеен", — тіп, таном жимвою в Н	
	Чоохтап турадыр.	
	Она, оторумениеся поднидавания от стране	
	Изебі чох Хан Хыс в вейменден допольный принципальный прин	
	Алтын столдаң тур парып, жараышуджа адапа Т	
	Пас частығын ходырыбысхан, жаны до втолжураап в	
	Прекрасный народ [живет], нанітзі нитхитова	
	Тўўнчектіг арчол сығарған,	
3550	Алтын арчолын систібіскен,	
5550	Ай костік, кун костік сығарған, жылда жылда жалда	
	Алтын столея тургысхан	
	Алтын столға турғысхан, Ікі кöстікті кöріп одыр. торын нэждол импород торы	
	Ах пайзан иб алнынан	
	Ойлап парыбысхан ен даныя порожного донивым У	
	Аң кулугі тулгулер, Хыс эн Х-на Хажопэот канпотоо Д	
	Аал тобыра ойлазып, Армара-Армара Кан	
	Арғалығ сынны ас парғаннар. наунивден дето котолос	
	Ізін істеп, Хан Хыс стіне одвержи, воз вото йотолог в	
3560	Чолын чоллап парыбысхан,	
3300	Тойын чолдан нарыомскан,	

Еда в рот не лезет. Попить хотела — Питье в горло никак не идет. Читіре кор турданр

3570 Алгы кун одыркан Хыс

Алты купте спанця

WES CENGRICH THE SHIPPING UNIT 3520 У госпожи Хан-Хыс Крепкое сердце заклокотало -Двух младенцев вспомнила. Нутро ее, сердце ее волнуется. Золотая дверь [тут] открылась. Хромая рабыня вошла, Руку подала, поздоровалась, Отвечали ей, здороваясь, Кланяясь, она приветствовала, Хархайып, кёрін туралыр, Поклоном ей отвечали.

виныя врах меверь риг 3530 Когда поздоровались, Авила ойизе папыбыся Пройдя, на скамью она села. Поесть ее пригласили. Сев, она еду ела, питье пила. Обращаясь [к ней], Алып-Хыс-Хан Тогда расспрашивает: "Еще до рассвета [Сюда] бродяги-прихлебатели не захолили? К вам в белый дворец В гости никто не приходил?"

3540 Рабыня [девы] Ай-Хуучин: "Ни одного человека я не видела, Ни один человек к нам не приходил", — так говоря, Рассказывает. Достойнейшая из женщин Могучая Хан-Хыс Из-за стола золотого встала, В подушке порылась, Изнутри подушки Платок с завязанным узлом достала,

Hoga Xan xwan Liopa Hn 3550 Золотой платок развязала, Ай-кёстик, кюн-кёстик вынула, На золотой стол [их] поставила, В два кёстика стала смотреть. От передней стороны белого дворца Бегом убегали Храбрейшие из зверей лисицы, Через аал пробежав, Высокий хребет перевалили. Их следы проследив, Хан-Хыс Арка злумада гурмбыскан.

3560 Их путь разглядела, До неведомой дальней земли

Читіре кöр турадыр — повоток атиної — повоток атиної Сабыл парғаннар, чет ден на на на на окрот в элгиП Чир тундугіне чит парирлар. Ікі тоой хара тулгу — окатолокная западээ эрэнэд Ж Хара чир алтына тузібіскеннер, перпоя языноцьким вудії Нугро ее, сердце ее волнуется. аднитла ніндив адаХ Хайзы-хайзы чирге тускеннер. 3570 Алты кун одырған Хыс Хан, пригоз яныова кымод Х Алты кунге сығарара паскарда виодолеон жаққын үзүч Хан Хыс кор турадыр: умаля дажаводовь на миличетО Чир арғазы Хара сын заправовтотоянан аво заравива. А Хархайып, кöрін турадыр, Азыра ойлас парыбысханнар. 33 оно онывах вы леряюцП Хара талай хазынданку жыл-хыстын ад азкылы доор 3580 Погімі чох чон полған, Сам товананадизова адтоТ Аал ортызы чирде Улуғ тас иб турчададыр, протвоот ундп-инвподо | впосо Улуғ тас ибнің алнында и мей подояд пыпод в мья Ж Хара тас чечпе.

Хара тас чечпезінде

Хара тас чечпезінде

Хара сўрееліг ат полған. Хан Хыс кор турза — охион за ман и изволом нико иН Кунніг чахсы хулун чоғыл, Хара тас ибнің алнында ня женден котобина достойнейшая на женден котобина достойна д 3590 Хара тулгулер тура тускен, Сілігінзібіскен ікі тулгу — вывод опотопов вкого ве-вы Сын постарына кіргеннер. Хара Хан хызы Хара Нинці Тудыс коміскеліг тура тускен, во мыннядаває з жотак П Пора Хан хызы Пора Нинчі втаквива мотали вотолов оссе Сын позына кірген. Хара тас ибге ікі чахсы принаторон [ин] пото йотолов вН Кір чорібіскеннер, мехам атаптомо влято рамной вид Я Хойныларына холларын суғып, 3600 Ікі меспекті ал тастабысханнар — Частаң орай палалары , мисицы, вверей лисицы, Анда турыбысхан. Айна-чиктер уғаа кöп чыыл парған, оп төдөрк аколома Арға алтында турыбысхан. "поджилене атуп кМ пыгс Тигірдең тускен хар осхас, пыре понадля помонован оп

Неотрывно она проследила — нам намайнам възгама Т В низины земли [Они] устремились, До тюндюка земли добегают. Две схожие черные лисицы Под черную землю спустились, жар манада заправодного В подземном мире В неведомый край убежали. 3570 Шесть дней сидела Хыс-Хан, До [исхода] шести дней Хан-Хыс смотрела: Высокий [хребет] Хара-сын, Возвышаясь, виднеется, Через высокий [хребет] Хара-сын Перебежав, умчались. У подножия [хребта] Хара-сын завы предот выка Очень много было скота, На берегу [реки] Хара-талай 3580 Несчетное множество людей жило, Посреди аала Laighmank Trishicken. Большой каменный дом стоит, У входа в большой каменный дом Крепкая каменная коновязь. У крепкой каменной коновязи Несметное число коней стоит. Хан-Хыс видит: Нет [ни одного] доброго жеребенка из солнечного мира. У передней стороны каменного дома 3590 Черные лисицы остановились, Встряхнулись обе лисицы — пінмя надів эмі над В самих себя превратились.
Дочь Хара-Хана Хара-Нинчи Со сросшимися бровями предстала, предстала, Лочь Пора-Хана Пора-Нинчи Сама собой предстала. В черный каменный дом две достойные Пір дес чирде чок пол плован. Язтэд жывшоо Вошли. За пазуху сунув руки, 3600 Достали два мяча и подбросили — Дети, новорожденные младенцы, Там [перед ними] предстали. Айна-чиков* собралось очень много, Прекрасный ее сынок Под матицей встал. Подобен он снегу, выпавшему с небес,

Тамағын кизібіскен хан осхас. напродода вно онямотозМ Пір алып, тур киліп, Оолахтың хамағына сиртеп тур. 3610 Аннан андар кор турза, току зодод немое выоблогия од Прайзы сиртеглеп тур. Хара Тирек тізе, салаазы чох, компитоу оз онімэв віундэн роП Тибе тізе, пугірі чоғыл Хал Ат кодірбес алып кізі, р. маджэду йидж йымодэнэн П это Алть Айланып, тур килген, нах-зых вкаязы банд атраш отга Частан орай паланы Айланып тепкен. Тодір ойлап парып, час пала 12-вов Х Тодорх і выходы В Карх Алыпха чоленіп соонген, дотобына довышавео В 3620 Андартын пасхазы высо-ворх [тодоох] выходыя воро Н Азыр Ікінцізін пирібоғысхан. азяльни явжэдэдэ Хара Аны коріп, абахай чахсызы вов У І втооду І вижондоп У Очень много было скота, нахай карах харах Аннахтап тукон, Хара-талай декта у кара-талай карах карах патай карах к зая Несчетное множество дюдей жило, иски нитхарах ім по по ове Ілінминок тузібіскен. Улу Абахайдың чахсызы, тного мов выявлямых вошьгод Улуг Айланып, тура сегірген: я миниэмых йошилод в вкоха V Кара "Алай-алай, палаларым!" — саноном вынемым вышеро Х 3630 Инел, чобалыбысхан, первоном монномым монтори У Азра Ах Чібек Арығ, хыс чахсызы, та йанол одана эситемээ Н Абахайның чобаана сыдабин. Хыринда турып, инелібіскен, чобалыбыскан. Кара Ур бе, ас па ус чахсы д отоннемых ымодото пенледен У Хара Оорлазып, тохтааннар. доминаонатоо минони омноо Р оеде Сіліг Хан Хыс айлан киліп, — микоми эфо аркпунхидтэй Хатап коріп одырған, Кара Хара чирдің алтына 🖖 миниН-ковХ висХ-ковХ ароП Туль Читіре коріп парыбысхан, доди мыклодо помыншово об 3640 Хара сынны азыра кор килген, Надоп виз Хароп ароп Хара тас ибге кире кор турадыр, влагодост водоо вма Э Паарынаң сыххан ікі палазы МОД Миняэмая йындэр В Пір дее чирде чох пол парған. Абахай чахсы Хан Хысха Улам ачырғастығ пол парған, Окон м анам аяд маатэо Ц 1008 Хара чурегі хайнап таа турза. М эменэджоролон мтэЦ Хайдар парар Хан Хыс, малатэцэдн (ммин дэдэп) маТ Халын чахсы чуртында манаруо дэовадоо волив-ынба Арыя Хыстарнан чуртабысхан. жоны ээ йынэвдээд П

Подобен [свежей] крови из подрезанного горла*. Один богатырь, встав, Мальчика щелкнул в лоб.

3610 Когда стала дальше смотреть, [Увидела:] щелкают его все. Сказать тополь — сучьев нет,

Сказать верблюд — горба нет, —

[Такой] богатырь, конем не поднимаемый,

Повернувшись, встал,

Ребенка, новорожденного младенца,

С размаху пнул. предвиде сельно полия на пынка одде

Назад отбежав, новорожденный

В [другого] богатыря уперся и растянулся,

3620 За ним и другие

За ним и другие
Второй раз его пинали.

У достойнейшей из женщин при виде этого

Слезы из серых глаз,

Скатываясь, текли, слезы из обоих глаз

Неудержимо текли.

Достойнейшая из женщин отвернулась, вскочила.

"О-о...о-о, мои дети!" — мижилы изима изима застонала.

Постойнейшая из дев Ах-Чибек-Арыг, Не выдержав страданий женщины, Стоя рядом, [тоже] зарыдала и застонала. Много ли, мало ли трое достойных Ревели — остановились. Хан-Хыс, повернувшись,

Снова села и стала смотреть,

Под черной землей

До конца проследила,

3640 Через [хребет] Хара-сын смотрела, черт на изделя вов Х

[Затем] в черный каменный дом стала вглядываться.

Двух ее родных детей

Нигде не видно.

Достойной госпоже Хан-Хыс Kyn Kanssin xisasi

Еще горше стало.

Хотя крепкое сердце ее клокотало,

Куда деваться Хан-Хыс,

В богатом добром чурте

С девами жить продолжала. Тогла [неж собой] всреклика завидут завистных актА

3650 Іди чуртапчатханнарында XX Изебі чох Хан Хыс, Чир хырығы чирде эбок в кунжазы вжичасыМ Чирнің ўстў илгелібіскен, атэдтома эшапыя видта вида выс Чоғар турған тигір паары ээв отэ топольза (звиздне V) Чайхалып, мондылыбысхан, взалусь в полот втерея Хатығ табаннар, далы жен көреп — поподем атакана) Ат тігірті тігіреп саабылған. Хатығ наахтығ алып сағбазы Пу чирге саабыл килчадыр, и отонизджооолон данодо 9 3660 Салғып ах килген суғлар чіли, Соолап киледір, маннатжодовон явжедо казан Ыылап түскен чил чіли, и водому воннявод (спотуда) Я Ыылап, килчедедір. антуод в міні аё Арғазы позік Ханым сынға жалымы от ала медота Аран чула ат саабылған, п. мышным ем мышмынаотоос У Сын позік Ханым сынға
Сығара ойлас турадыр,
Ат чахсызының чилі
Ала саң торіп ирткен.

3670 Абахайның чахсызы Алып Хыс Хан айлан килген, вимеожов докумирактО Алтын полған хаалханы — "Імтон моят .0-0...0-0" Ача чачыбысхан, аквнотове в владицай объе Арғалығ Ханым сынны жәнді ж.А. язд ем кешезыкотоод Харап, кор турыбысхан. Арғалығ сынның устуне выврычая выжот моняд вого Аран чула ікі ат сыххан, отрод рост на одем эт отон М Тоғыс хулас суны дан дангласына — мазаз Хан позырах ат турыбысхан, доминачидовой оы Х-ик Х 3680 Хан Мирген, ир чахсызы, продтомо втато и впер вконО Харап кöр турчададыр. Кэкмэк йондэн коп Хан позырахтың хыринда Хара курең ат турчададыр — нас-ядых [төдөдх] вэдэй оная Кун Ханның палазы жоқ янняэмки ямнори а [мэте Е] Кун Тоңіс Хан хостап килген. Арығ сіліг хыс чахсызы, ондна эн эдін Н Алтон сурмезі арғаа чайылып, Кун Ханның хызы талуун кан окы торше стало. Кун Арығ килібіскен. жағолоғы эз эшпдээ эолизди втой 3690 Улуғ полған аалны кöре Ус чахсы ин тус киледір, модоок мотатод 8 Арығ сіліг ил-чоны Анда хыйғылас турған: "Пурун парған ат чахсызы

3650 Когда так жили XX Могучая Хан-Хыс [и две девы], На краю земли [однажды] Поверхность земли затряслась, Наверху раскинувшееся лоно неба, Покачиваясь, заколыхалось, [Стук] твердых ступней, применя на применя н Топот конских копыт послышались, — за выда вы С крепкими скулами скачущий богатырь К этой земле приближается. 3660 Как бурно текущие реки, С шумом он приближается, Как гудящий ветер, С гудом мчится. К [хребту] Ханым-сын с высоким гребнем Конь-скакун приблизился. На высокий хребет Ханым-сын, Поднимаясь, взбегает. Ветер [от бега] достойнейшего из коней, Прерывистый свист издавая, пронесся. 3670 Достойнейшая из женщин Алып-Хыс-Хан повернулась, Золотую дверь, Толкнув, открыла, На высокий [хребет] Ханым-сын Глядя, стояла. На вершину высокого хребта Два коня-скакуна поднялись, Девятисаженный Кроваво-рыжий конь встал, 3680 Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Всматриваясь, стоит. Рядом с Кроваво-рыжим конем Темно-бурый конь стоит — накомонтавт вра наздой Сын Кюн-Хана Кюн-Тёнгис-Хан вместе с ним приехал. Ма А жой В жА окта Прекрасная, достойнейшая из дев, У которой на спине шестьдесят сюрмесов, Минді салып кыс кізее, **Дочь Кюн-Хана** Кюн-Арыг приехала. 3690 Направляясь к большому аалу, Трое достойных [с горы] спускаются, Прекрасное племя-народ Тогда [меж собой] перекликается: "В давнее время ушедший достойнейший из коней

	Хан позырах ат пурул киледір,	3650
	Иргіде парған ир чахсызы за зав ні змХ-ввХ ванезоМ	
	Хан Мирген ибіріл киледір, мажанної намеє окаджані	
	Урде полған ат чахсызы обкандтва намае атоонидан Т	
	Хара курең ат ин киледір, оп корошауын ково ухоравіз	
3700	Урде полған Кун Хан палазы палазы палазы дажаны және	
	Кун Тоңіс Хан килчадыр". Монтуто хиддовт [жуто]	
	Аал арали ўс чахсы эмпеанагоон тыпоя хихоноя топоТ	
	Ах иб алнына читкеннер, живки мыжими от О	
	Ах Чібек Арығ, хыс чахсызы, акжилдың элмэг коге Ж	
	Как бурно текущие ремини двичу, пидай, пиницаА	
	Куп тозекке чада парып, делгавжиндыда но момули Э	
	Чорған туу тартыныбысхан.	
	Азыр пастығ чечпеге мотим монут Э Аттарын палғааннар, миним з нас-мынк / утоэрг X	
	Аттарын палғааннар, мисома з нас-мыява [утбест] Ж	
3710	Ах пайзаң ибге айланып кіргеннер.	
	Изен салып, ир чахсылары-мыньХ тэдэдх йнхээня вН	
	Изеннес турадырлар,	
	Минді салып, ўс чахсы отошарнаютом [втод то] детой	
	Минділебіскеннер. экоп, правава проводіння п	
	Изен-минді ирткенде, нашаваж єм вызваніютові. Таллан, сайбаныбысханнар.	
	Таллан, сайбаныбысханнар. вкундавон на Х-ма Х-ма КА	
	Хан Мирген, ир чахсызы, Адэял окутоло Хуйах кибін іле тастап, виминто вунило Т	
	Хуйах кибін іле тастап,	
	Азахсар хайдағ нименімэ-мыных [төдөөм] ямстозыя ыН	
3720	Саларға айлан килген,	
	Чорған алтынаң корзе, втоэфх отологыя ункпирав ві	
	Одік пазы сығып одыр дэнияндоп авулажэ-еном ав Д	
	"Хыс Хан пу нимені пынкэжариткард Ноға мында тастабысхан?" — гол анол пижмер-ованод Ж	
	Поға мында тастаоысхан: — — — — — — — — — — — — — — — — — — —	nese
3084	Кöксінең прай хыймыхтабысхан:	near
	«Поч!" — тіп, ир чахсызы	
	Чорған ача тартыбысхан — тиоту анох высуд-онмеТ	
	Anun cinin vuc uavcuau	
2720	Арығ сіліг хыс чахсызы Ах Чібек Арығ тур киледір. Сортын Каран Ка	
3730	Изен салып, ир чахсызыен кышкынкогоод кынондызүл	
	Изеннес турадыр, а стабря сорбаторы знаго вы подстом V	
	Минлі салып уыс кізее	
	Минді салып хыс кізее, кізее, минділезіп, тоғасхан. кізеед жазанда тыралы жазанда тыралы жазанда тыралы жазанда тыралы жазанда тыралы жазанда тыралы жазанда	
	Хан Мирген, ир чахсызы, до умощалод и доявляванын	
	Хан Хыстаң сурап турадыр: 1 надого 1 жынбогоод 500 Т	
	"Арығ сіліг хыс пала додан-яменн эсизесіліг хыс пала	
	Кемнің палазы полчан?" кантолодон [кодоо жам] катоТ	
	Хыс Хан, абахай чахсы, мд иншдэшу эмэда ээнаап 8°	

Кроваво-рыжий конь возвращается, В прежнее время уехавший достойнейший из мужей Хан-Мирген возвращается. Давно побывавший [здесь] достойнейший из коней Темно-бурый конь спускается, 3700 Давно побывавший [здесь] сын Кюн-Хана Кюн-Тёнгис-Хан едет". По аалу трое достойных [проехав], К передней стороне белого дворца подъехали, Достойнейшая из дев Ах-Чибек-Арыг, Стесняясь, стыдясь, должный най мисся незил осте На мягкую пуховую постель легла, Одеялом укрылась. К коновязи с раздвоенным верхом Коней своих [богатыри] привязали, 3710 В белый дворец, повернув, вошли. Руки подавали достойнейшие из мужей, Здоровались [со всеми], Трое достойных здоровались, Кланялись. Когда поздоровались-поклонились, Разделись, разоблачились. Достойнейший из мужей Хан-Мирген Панцирь свой повесил, К ножкам [кровати] что-то 3720 Положить [захотел], повернулся — Смотрит: из-под одеяла Носок сапога торчит. "Эту вещь Хыс-Хан Почему здесь бросила?" — [сказал,] Приняв за сапог, стал вытаскивать — Кто-то всем телом зашевелился. "Ox!" — сказав, достойнейший из мужей Одеяло откинул — Прекрасная, достойнейшая из дев 3730 Ах-Чибек-Арыг [из-под одеяла] встает. Руку подав, достойнейший из мужей [С ней] здоровается, Деве кланяется, [Ее] приветствует. Хан-Мирген, достойнейший из мужей,

Чья она дочь?" Хыс-Хан, достойная госпожа, 3740 Айланып, анда чоохтаан: применя вы высов на выполнивания "Чабал сырайлығ Хыс Хан чачаң Хынып ал пирген хатың Хан позырах аттығ Хан Хыс мин полам, Ай Хуучын туңмаң Хынып ал пирген - чоск жыз Гарады выплавандов онавы вохи Арығ сілииң ол полар, Худай хосхан хатың — короды жынысты жаты (какы байы) Кун Хан хызы Кун Арығ. Ах Хан палазы Ах Чібек Арығны, 3750 Алған кізім Хан Мирген, Алазың ма, албассың ма?" Хан Мирген, ир чахсы, Хаалада хатхырыбысхан: дов мышноовые по неверонов э "Хынып ал пирген полза вандп возаткоод жново коно Х Хынчан туңмам Ай Хуучын, аумозион дестрои быльо б отте Арығ сіліг Ах Чібек Арығны Албин хайди поларбын? Казнаға, кöрдек се, жәнке кордек ханаға және картық нимес мағаа". 3760 Кун Тоңіс Хан хазнағазы мерголоп жолы колодын кілод Кулінібіскен одырчададыр. Хан Хыс, абахай чахсы, Так Х нажум им иншизивот вод Хыс кізі Ах Чібек Арығнаң, Алтын стол тартып, дене от-оти [итвиода] мажжов Ж Ас, суғ турғысханнар, попунцовон і потокав і атпаковой оста Алтын стол кистіне одырып, Аарлас, сыйлазыбысханнар. Изебі чох Хан Мирген Ир чахсызы Кун Тоңіс Ханнаң 3770 Изіріктері улуғ килген, жижжене дата допла да акняю П Иреен хабырға турадырлар. Алып Хыс Хан, айланып, минемотоод явсямо — "10" Ала торсых ас сығарған, - пувнотто оплодО Айлан киліп, азы-суун ўлебіскен. Коп ниме изіне кірген Двикодо доп-ем падА-ходы Р-хА оста Погімі чох Хан Хыстын, Коп ниме сағызына кірген. Коп ниме сағынып, ибіріліп, айлан турадыр. 3780 Тозып-тохараан Хан Мирген, помонолого логия долго Тасхар сых чорібіскен, Чачазын сурбаан Хан Мирген, Тунмазы Ай Хуучынны даа сурбаан. Ала хулат ағылға кірген.

3740 Повернувшись [к нему], тут сказала: "Страшноликая твоя старшая сестра Хыс-Хан По воле своей в жены определила тебе Меня, Хан-Хыс, которая ездит на Кроваво-рыжем коне, Ай-Хуучин, твоя младшая сестра, По своему желанию привезла [девушку] — во верина доста Прекрасной тебе [женой] она будет. Богом предназначена в жены тебе Лочь Кюн-Хана — Кюн-Арыг. Лочку Ах-Хана — Ах-Чибек-Арыг, 3750 Супруг мой Хан-Мирген, Возьмешь или не возьмешь?" Хан-Мирген, достойный муж, Громко расхохотался: "Если по своей воле привезла почето натига и Любимица моя младшая сестра Ай-Хуучин Прекрасную Ах-Чибек-Арыг, Как же не взять? Посмотри-ка, шурин, Женщина мне не лишняя". 3760 Шурин его Кюн-Тёнгис-Хан Сидит улыбается. Хан-Хыс, достойная госпожа, С девой Ах-Чибек-Арыг Золотой стол подвинули, Еду-питье поставили, при манежни монании межче О отве За золотой стол сев, Воздавая почести, угощались. Могучий Хан-Мирген С Кюн-Тёнгис-Ханом, достойнейшим из мужей, 3770 Очень хмельными пришли, Ноги у них размякли*. Алып-Хыс-Хан, повернувшись, Пестрый торсых вина достала, Хлопоча, вино подавала. Многое на память пришло дытрындох вначетух напух окак Неукротимой Хан-Хыс, Многое на ум пришло. О многом думая, Ходит, [угощение] подает. 3780 Наевшись, насытившись, Хан-Мирген за дох доля да вы На улицу вышел, О старшей сестре не спросил Хан-Мирген, О младшей Ай-Хуучин тоже не спрашивал. Пего-саврасый конь ему на ум пришел,

	Ай Хуучын изінге кірген. Түт (үмэн ж) арманаумдэноП	
	Анаң айланып, кір киліп, выпрато воят вампоншядто	
	Анда сурған чачазын: жимпэкэдпо мнэж а йэока экон оП	
	"Алған чахсым Хан Хыс, эмдер жиропра дом Х-не Х, виз М	
	Чечем Хыс Хан хайда? оторо вышельны вонт дваруу Х-ал	
3790	Хынчан тунмам Ай Хуучын эзенди онывазэж умэолэ (41)	
	Хайдар парған?" — тіп турадыр, шэжі эдэт поновожэлі	
	Хан Хыс абахай до дост инэж и визувнавидэди мотоб	
	Анда поохдания выправной - высх-ногу высх-ногу выправной	
	"Uafan cunamnur Yuc Yau and - x A - Bus X - y A vaud	
	Хомай пудістіг чачан, нэприм-нь люм пудіту Сині сағып полбаан,	
	Сині сағып полбаан, маге "Сашэмаков эн игм ашэмаков	
	Чайаан салған сині чит парған.	
	Алтыннаң орап, быскан заванан экон кооко окмос 1 Кумустең сургеп, толы высовную кооко ок може	
	Кумустең сургеп, полад висэвиди элом коого он низда	
3800	Ай Хуучын колір салған. 1993 30 рышылы 200 вымыності.	
	Тоғыс хулас суны АрманалидА-хэдиР-хА окуновораці	
	Ус хулахтығ Ала хулаттығ	
	Изебі чох Ай Хуучын наури, ви-мури в породо П	
	Чирдің ўстўн ибір парыбысхан". Выяк за эна викшнэ Ж	
	Хан Мирген чоохтап турадыр: - жин Т-ног И ото нью Ш	3760
	"Кир кізі олбин полар ба за? полар ба за?	
	Чабал сырайлығ Хан Хыс вжолоот ванйотоод ом Х-нв Х	
	Чачам öлзін аар. Арымын тыдА-ходиР-хА йовод Э Сыны-пудізі чабал полған, миунчалов кото котоло	
	Сыны-пудізі чабал полған,	
3810	Сағызы аннанох чабал полған, полған,	
	Кир кізінің парынаң прынд, дер кого йотоков в Чоғы чахсы поладыр, наразиксы угону, кточого ввадсов	
	Чоғы чахсы поладыр.	
	Тоозылбастая той идерге, Узілбес чырғал идерге!" — тіп турадыр мина Т-нож	
	Узілоес чырғал идерге!" — тіп турадыр.	
	Алып Хан Хыс абахайы "милипп пмынапэмх анэрО	
	Хан Миргенні тыс турадыр: "Арығ сіліг Ай Хуучын — мизунцанам жай-ам Хам Хам Хам Хам Хам Хам Хам Хам Хам Х	
	"Арығ сіліг Ай Хуучын — запачанын жалық жа	
	Адын адирға аарыныстығ, — оод вина хмодом йыдтээн Ус хулахтығ Ала хулат — бексемиваанон онна врополх	
2022	W	
3820	худын хуттирға хорғыстығ,	
	Улуғ алып чохта	
	Улуғ тойны итчатсарыс,	
	Улуғ алып чохта Улуғ тойны итчатсабыс, Хачан полза хыс кізі Хомай сағынчатпазын", —	
	Изебі чох Хан Миргенні	neer
	Haven maymanyayttan	
	Чадап тохтатханнар. Хан Мирген айланып чоохтаан: по он эсторо белере О	
	"Ус хулахтығ Ала хулаттығ	
	Ай Хууцын туңмам — я му ян умэ анох бизадавэ-отэ	
	ли луучын туңмам —	

Ай-Хуучин на память пришла. Потом, повернувшись, [в дом] вошел, вым вывыча Тогда спросил о старшей сестре: "Достойная супруга моя Хан-Хыс, Где старшая сестра моя Хыс-Хан? 3790 Любимица моя младшая сестра Ай-Хуучин Куда уехала?" — говорит. Госпожа Хан-Хыс Тогда рассказала: "Страшноликая Хыс-Хан, " назміван выва назвід Худо сложенная старшая твоя сестра, Тебя не дождалась, Чайааном назначенный срок пришел. Золотом обернув, Серебром обмотав, 3800 Ай-Хуучин ее схоронила. дамания для анья мінді Могучая Ай-Хуучин, минимин мол и женерии на прад Которая ездит на девятисаженном Треухом Пего-саврасом коне, Просторы земли вокруг объезжает". Хан-Мирген говорит: , менцыМ на Х ком боль М село "Старый человек может ли не умирать? Страшноликая Хыс-Хан, Старшая моя сестра, ладно уж, умерла. Сложением, обликом страшной была, 3810 Думы ее и того были страшней, забазна вачаная править в прави Чем быть человеку старым, за меня за выправно уп Лучше ему не быть. Нескончаемую свадьбу делать хочу, Бесконечный пир устроим!" — сказал. Алып-Хан-Хыс, его жена, Хан-Миргена удерживает: пыль ізі дакня напа А "Прекрасная Ай-Хуучин — данноходды игов ноивтА Имя ее называть не пристало, пынкарына нах эм х Треухий Пего-саврасый конь — ведуч выт начачачи 3820 Душу его тревожить опасно, Если без большой богатырки Большую свадьбу затеем, Как бы [против нас] дева Не задумала бы плохого", — завывадая зут выкладый Могучего Хан-Миргена Едва удержали. Хан-Мирген, повернувшись, сказал: чим нах хов довей "Ай-Хуучин, младшая моя сестра, чен пол тулу внеры! Которая ездит на треухом Пего-саврасом коне,

3830 Сыназа даа, улуғ алып, Сыназа даа, уғаа сіліг". Хыс Хан абахайы Хан Миргенге чоохтабысхан: "Сілігдің хыринда Ай Хуучын Сіліг пір дее полбаан, в водов завиним вом вінимий водов за Ай Чарых Хыс чачанар — заправо — Чалькоу выух Сіліг ол полған. Сіліг ол полған. Öлеге чит парғанда, Сілігін анда кöзіткен. 3840 Сірерден чазыр таа ыссам, Чайааннан чазыр полбассым. Изебі чох Хан Миргенім, Ткі палалығ полғабын. Ікі палам торирінең Ирлік холына кір парғаннар, Хара Нинчінен Пора Нинчінін Холында парыбысханнар", — эмтинэд ин типлэ выдото А Алып Хан Хыс одырғаннаң Ачырғанып, пузурғаныбысхан. 3850 Изебі чох Хан Мирген, заправод неографическа Ибіріл киліп, чоохтаан: "Иргек пазындағ пала ўчўн Изіргенерге чарабас, до дом выповт дом выповт Э Пас, хол пазындағ пала ўчўн Пузурғанарға чарабас, жамы кото межді отор межді жамі І Пу одырғанда ўс хадым пар, мадата узаволая атыб жа Пір хати палалапсар, Алты пала пол парар". од врзада уделява окумавиводо Н Погімі чох Кун Тоңіс Хан 3860 Пір мыххлап тапсабаан, внож ото ры Х-на Х-пыя. Аннан андар ікі алып зүрынжарыу акэтамМ-ны А Арачон асты ізібіскеннер. — визму Х-й А кановомо П Хыс Хан, ачырғанып, политоноп эм атемиева ээ выМ Пузурған таа турза, — аном йырадыва-стої і йихуод Г Ондайы чох полған. Алты күнні азыра мядыты од кошалод вэд мязя Аарлас, сыйлас турадырлар, Читі кунге сығара ваза [эви авгеода] ый ма х Чыргалга тус парганнар, — "овомоги ыд визмушь в Н 3870 Тоғыс күнге сығара внезов М-на Хотор дом.
Тохтабин іскеннер. Тохтабин іскеннер. Изебі чох Хан Миргеннің Изірии улуғ пол парған, Ікі палазы изіне кіріп, - ото ІІ можуода за типаз выдото ж

3830 В самом деле могучая богатырка, М вый возойненный В самом деле [она] очень красивая". Жена его Хыс-Хан Хан-Миргену говорит: "В сравнении с красавицами Ай-Хуучин Совсем не красавица, Ай-Чарых-Хыс, старшая ваша сестра, — вымым Вот кто была красавицей. Когда пришла пора ей умереть, Красоту свою тогда показала. 3840 Если и смогу скрыть от вас, Не смогу скрыть от Чайаана. Мой могучий Хан-Мирген, Двух детей я имела. Два младенца моих, едва родившись, В руки Ирлика попали, Унесены они руками Хара-Нинчи и Пора-Нинчи", — Алып-Хан-Хыс тут же От огорчения разрыдалась. 3850 Могучий Хан-Мирген, Повернувшись [к ней], сказал: "Из-за ребенка с большой палец Расстраиваться не следует, Из-за ребенка с голову, с руку Плакать не следует.
Вот вы сидите, три мои жены, Если даже по одному разу вы забеременеете, Шестеро детей будет". Неукротимый Кюн-Тёнгис-Хан 3860 Ни слова не промолвил, Затем два богатыря Арачон стали пить. Хыс-Хан, огорченная, Хоть и плакала — том выхода не было. Более шести дней, из замин намей пари неыдам дий отек Почести воздавая друг другу, они угощаются, До [исхода] семи дней Веселью они предавались, 3870 До [исхода] девяти дней Непрестанно пили. Могучий Хан-Мирген Очень хмельным был, Два младенца ему вспомнились,

Изіргенібіскен Хан Мирген. татод верутом эказ момво Н реке Харах чазы хан полған, колом анамо і сво і экзя можел Я Харых суу пус полған. Улуғ алып Хан Мирген кан: стидовоз уноздяМ нвХ Ун салып орлабысхан: «Алексинково» э никонико В 3880 "Хайдағ даа полза, Минің палаларым, вобортвова выповто док Х-хеов Р-АА Хайдағ даа полза, полза Олчен полза, олерге, видежной стиот оконо угоряд Х звао Всиг и смогу скрыть от выс им, метры суріс парам, М Чадар полза, чадарға, чынының то атыджа утома эН Чир алтына түзербін". нэтим на Х кирузом ком. Тимін тимненібіскен ир чахсызы, Тиріглерін алын турадыр, под бака жим винадами паП 3890 Сумін сумненіп, ир чахсызы Сумніг кибін кискен. Імнадин мывлуо мно киноон у Кун Тоңіс Хан, ир чахсызы, иныН-адоП в инныН-адаХ Хада-пірге тиренібіскен: М ЗЖ ТУТ ЗМХ-НВХ-ТІВКА "Парар ползан чир алтына, " азыклыцем винердого то ЗК50 Хан Мирген иркем-кинчем, изпрам-на Х визулом оска Хара курен ат чахсызы завямо Д бон э) доминунорьоП Хада-пірге тўссін". В Імэны йошакод з аянэдэд ав-вій в Алнынан аспахтасхан ікі чахсы, дэлэ эн выпваняютээвЧ Анымуохтазып, сығыбысханнар, унового вянодос ве-еМ 3900 Аран чула ікі атка Ікі чахсы алтанған, шан пальных пом пот этпенэ ые той Улуғ аалды арали праву вы заберем иль по одному разу вы одному раз Улуг изірік чор сыхханнар. "тэкуд йэтэк одэтээШ Абахайның чахсылары жей эмперт ной жиммтоджен Звоб Алғап, сулғап халғаннар. дависьмоди за ввоиз кН обек Затем два бохатыря Чир позігі Ханым сынны XXI Ікі чахсы ас парған, Хыс-Хан, оторченная. Ах оленніг чазаа Хогь и плакала --Ат чахсылары саабылған. 3910 Чир чабызы чирді коре, Чар полғанын чайхабысханнар, под винкизов нториоП Куннің кірізін коре, Кееріліп, суўлібіскен ікі ат, Ах морчолығ чазыларын зато Ло (искова | певяти двей Алын азахтан түре тартыбысхан, Кок морчолығ чазыларын Могучий Хан-Мирген Кизін азахтан чайа тееп турғандағ. Два младенца ему вспомнились, пира запем меледи габ

Расстроился Хан-Мирген.
Из глаз его кровавые слезы полились,
Из носа вода [лилась и] льдом застывала.
Большой богатырь Хан-Мирген
Стал громко рыдать:

3880 "Как бы там ни было,
Это мои дети,
Как бы там ни было,
Моя плоть и кровь.
Умирать так умирать —
Преследовать буду [тех], кому следует мстить,
Погибать так погибать —
Под землю спущусь".
Достойнейший из мужей стал собираться,
Вооружение свое взял,

3890 Достойнейший из мужей, снаряжение подготовив, В доспехи свои облачился. Кюн-Тёнгис-Хан, достойнейший из мужей, Вместе-вкупе собрался: "Если поедешь в подземный мир, Хан-Мирген, мой милый, мой ягненок, Темно-бурый конь Пусть вместе-вкупе спускается". Сначала прощались двое достойных, Попрощавшись, вышли,

3900 На двух коней-скакунов
Двое достойных сели,
Через большой аал
Сильно опьяневшие ехали.
Достойнейшие из женщин,
Благословив [их], остались.

ххі Вершину земли — [хребет] Ханым-сын Двое достойных перевалили, В белоковыльную степь Достойнейшие из коней спустились.

3910 В направлении низин земли [направляясь,]
Оскаленные [пасти уздой] рванули —
В сторону захода солнца,
Рванувшись, два коня устремились.
Степи с белыми цветами
Передними ногами [кони] свертывали,
Степи с синими цветами
Задними ногами как будто развертывали.

Macoli wox Kon Tonic Xan sax sensor wox at the More More and Mary Tonic Xan

Тағдан таға тастабысхан Аран чула ікі ат, 3920 Сыннаң сынға түзібіскен Изебі чох ікі алып. Молат полған суғлухтар Тине соолас киледір, Пірсінең пірсі халыспин, Хада-пірге киледірлер. Чирі пасха чирге тўзіп, Чилін, хузурух чайыл килген, Суу пасха суға сабылып, мож і мені упуд атпаодыласы П Хузурух, чилін чайылып одыр. 3930 Толғалып аххан суғларын Коп кискен ікі ат, майоо како можум як мінція в йото П Тоғыр тартылған тағларын Коп асхан ікі алып. Арғазы позік Ханым сын комминдо моно музлооп 8 Хайзы пір чирде халған, Хан Миргеннең Кун Тоңіс Хан жольодоо эпулк-этээмВ Чир чабызына сабылған. Хара сарыптығ чабал чирлерін Коп тобырған ікі ат. 3940 Харлап аххан хара суғларын жомпо апусыв-этолын атомП Ікі алып коп кискен. Адазының аарлығ чирі Ағылдаң ырах халған, Аархы чирнің чиріне Аран чула аттар сабылған, Ічезінің сіліг чурты макжэ экплемано оваца Истен ырах халған, Ирлік айна чиріне Ир чахсылары тус киледір. Benning Semin - | xpcbcr | Kan 3950 Чарых күннің харағы Чох чирге сабылғаннар, Куннің чахсы харағы Корінмес чирге читкеннер. Хара чирнің тундугіне Читіре ойлат киледірлер. Чит килеедір, кор килетсе, Хорғыстығ полған кöрерге — У вися вид моншауным Ирткен-парғанын иртірбин, **Узе-кизе саапчатхандағ.** 3960 Аттарын тохтада тартыбызып, ESO THEY'S HER HANDER REMEMBE Кор турадыр ікі алып. Изебі чох Күн Тоніс Хан

С горы на гору бросались Два коня-скакуна,

3920 С хребта на хребет спускались Два могучих богатыря. Удила стальные Наравне [друг с другом] звякают, Друг от друга не отставая, [Кони] рядом несутся. В край с иной землей спустились, Гривы и хвосты [у них] беспорядочно разметались.

К реке с иной водой приближались, Хвосты и гривы их разметались.

3930 Много извилистых рек, Два коня переплыли, Много гор, поперек протянувшихся, Два богатыря перевалили. [Хребет] Ханым-сын с высоким гребнем Позади где-то остался, Хан-Мирген с Кюн-Тёнгис-Ханом В низины земли приехали. Много страшных земель с черным валежником Два коня пересекли,

3940 Много черных рек*, бурливо текущих, Два богатыря переехали. Дорогая земля его отца Далеко, [только] в памяти, В край потусторонней земли Кони-скакуны примчались, Красивый чурт его матери Далеко, [лишь] в уме, В земли айна Ирлика Достойнейшие из мужей спускаются.

3950 Они туда прискакали, Где лика ясного солнца нет, Они туда приехали, Где добрый лик солнца не виден. К тюндюку великой земли Вплотную они приблизились. Когда приблизились, посмотрели, выказ натаби напри Страшно было глядеть: Проезжающего-отъезжающего не пропуская, Похоже, рассекали, разрезали [здесь].

3960 Коней своих остановив, Два богатыря смотрят. Могучий Кюн-Тёнгис-Хан

Хан Миргенге чоохтабысхан: "Хан Мирген иркем-кинчем, Хара чир алтына тузеелбессім, что тодоци ва втором ва Хорғыстығ нимені кöріп, принталод жылулом дад Хайди кірібізербіс? Чарабас чирде чадыбызарбыс, могуль этири этилийн Чат халзабыс, тураалбаспыс. вавиото эн втуда то ний. 3970 Олбес чирде ол халарбыс, возучен модя [пно М] Ол халзабыс, тірілбеспіс". тэмпэ кэпмэв йона э йвох & Хан Мирген чоохтабысхан: од [жин v] матрону и маноТ "Хорыхсан, Кун Тоңіс Хан, доном моном мони э эхес У Xынзан, айланыбыс, паминатоменд жи ызмог и ытоов X 1930 Т Хан Мирген хорыхпас, 1 250 жытонплион отонМ осес Хара чир алтына тус парар. Т Ікі паламны тапсам, жыннаунятося жэдэлоп дол отов М К Ічем чуртына айланам, минивизоров вомть под вид А Ікі паланы таппазам, я михория о выо-ызавах (тодор X) 3980 Ибіріліп, нанмассым". Изебі чох Кун Тоңіс Хан: "Ибіріліп, нанарға", — тіп турадыр. «Чиріне нанарға чор ползан, з апомов хыншватэ олонМ Чоохтап пирим, Кун Тоніс Хан. 3940 X Ус хулахты**г Ала хулаттың** анадуд , "жэд жылдан отон М онов Ізін істеп парарзың, на веродоп вдаталод ва П Ай Хуучын иркемнің на по ото вимов вы одо П Чолын чоллап парарзың. Ай Хуучынны таап алзан, якмэе мэннодотоутоп мяда 8 3990 Чоохтап, солеп пирерзің: дэнтармида мичжальной 14 "Хан Мирген абааң потым оты жолу йыянанд Х И Чир алтына тус парған", — тирзің. а [ашил] доны Д В земля айма Ирлана в вженд И вий в вимое Я И Істеп-чоллап килер, тексерую йожум ви эмшйонкогоод Иркем-кинчем Ай Хуучын инвидиония вдут вио осее Хан Миргенні сўріс килер». эн данкоэ очонов вэмп эд 1 Ирдің кулугі Кун Тоңіс Хан Адын пура тартыбысхан: жа эн винкоэ жит жылдок эп Кун сағызын коре, с помак монилая ухолбноги Ж 4000 Хамчы саап, ойлат парған, эмплентония нео окунтопия Чирдің позігін талаза, меретомооп дожинемидмен відто А Хара курен ат парыбысхан. Хара чирдің тундугіне жолошольжерего олошольжереп П Хамчы сапхан Хан Мирген. годена малкоом високо П змо Коріп ирткен ир чахсы — п. начаньство каово коной оме Сырып чабал холлығ тайтам жалған жалғ

Хан-Миргену говорит: "Хан-Мирген, мой милый, мой ягненок, В подземный мир не могу спуститься. Увидев [такое] страшное. Как нам спускаться? В негодном месте падем, жучи хыдывал ных влуч ньо А Если падем, ожить не сможем.

4020 Хара чярдін алтында

Чабал чирге саабыл к

3970 В недопустимом месте умрем, Если умрем, не оживем". Хан-Мирген сказал: "Если боишься, Кюн-Тёнгис-Хан. Пю чирін кизе сапямий Воля твоя, возвращайся. Хан-Мирген не побоится Сомм паска чир полуан, Спуститься в подземный мир. Если двоих моих детей найду, В чурт моей матери вернусь, Если двоих моих детей не найду,

Хан позырах ат сабы 3980 Не вернусь, домой не приеду". Хаов чирин алгында Могучий Кюн-Тёнгис-Хан: "Возвращаюсь, еду домой", — говорит. «Если хочешь вернуться на родину, Скажу тебе. Кюн-Тёнгис-Хан. Треухого Пего-саврасого коня По его следам ищи, Милую мою Ай-Хуучин По проложенному пути ищи. Когда Ай-Хуучин найдешь,

3990 Скажи, передай ей [такие] слова: "Хан-Мирген, твой старший брат, Спустился в подземный мир", — скажешь. Отцовский жеребенок Пего-саврасый конь По [моему] следу-пути прискачет, Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин [Вслед] за Хан-Миргеном прибудет». Храбрейший из мужей Кюн-Тёнгис-Хан Своего коня повернул обратно: Направляясь в землю восхода солнца,

4000 Плетью [коня] ударил и помчался; Стремясь на поверхность земли, Темно-бурый конь умчался. Направляясь к тюндюку великой земли. Плетью ударил Хан-Мирген. [Скача,] достойнейший из мужей увидел Двуглавую самку айна С гадкими руками-прутьями.

Чирдің тубін узе саптырған, тиоряот инстрим-най Азып, кизіп халған: 4010 Коксі чир ўстунде халған, да удом он дам данымандары а Чарымызы чир алтында халған. Тоғыс хулас суны Аран чула Хан позырах ат Хара чирдің алтына Кире сегір парыбысхан. Хан позырах, ат кулугі, Пір чирін ўзе саптырбаан, Хан Мирген, ир чахсы, Пір чирін кизе саптырбаан. 4020 Хара чирдің алтында Хан-Мирген не побонтся Сомы пасха чир полған, Чабал чирге саабыл килгенде, Сондыры^{*} паска суғлар полған. Хайзы-хайзы чирге Хан позырах ат сабылған, уданцы ан комов жәунеске эн вкек Хара чирдің алтында Хан Мирген килет килген. Хайзы-хайзы чирде Хыйғы табызы истілген: 4030 "Хан Мирген, ир чахсызы, Хабырғамнаң хайа пир!" "Ноо ниме полды?" — тіп, Хан Мирген адын пура тарт килген, Ат арғазы пилде Аран чула атты тохтатхан: раздел не мадоден нажамО оче Ат арғазы пил ўстўнде вод минцата йонт наздям-на / " Алып кізі чатчадыр, памеры памеры в попитуулу Олбеен позы ир чахсызы Озеліп чадып чададыр, разымда ытуп-удэлэ (умэсм) оП 4040 Узілбеен тыны алып кізі, Хара сўнее саап парыбысхан*: "Иркем-кинчем Хан Мирген, Турғыза тартыбызыңардах..." Хан Мирген кор турза, от впохоон опимов в довильность Н Алып кізі хыймыхтаан сайын патчадыр. Изебі чох Хан Мирген Анда сурапчадыр: "Піди чадыпчатхан Ноо ниме поларзар? 4050 Кÿнніг кізі полчанзар ба? Корінмес айназар ба?" Двуглавую самку айна Чатханнан алып кізі

Когда дно земли рассеклось [от удара плети], [Чудовище] полегло, погибло: 4010 Верхняя половина на поверхности земли осталась, Другая половина [тела ее] под землею осталась. Девятисаженный Кроваво-рыжий конь-скакун Под черную землю Проскочил и умчался. Кроваво-рыжий, храбрейший из коней, Ни кусочка [от тела] отсечь не дал, Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Ни кусочка [от тела] отрезать не дал. 4020 Под черной землею I TEM TYPTH HOREBR. Иного вида мир открылся, Когда приехал в страшный мир, Увидел реки с иным руслом. Алып Хускун аны-солам. В неведомый мир Кроваво-рыжий конь прискакал, Под черной землею Кунціг чахсы чирінае В неведомом месте [до него] В неведомом месте [до него] Зазывный голос донесся: 4030 "Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Помощь мне окажи!" "Что случилось?" — сказав, Хан-Мирген назад коня повернул, На седловине [шириной] с конскую спину Коня-скакуна он остановил: На седловине [шириной] с конскую спину Человек лежит, богатырь. Достойнейший из мужей не умер [еще], Лежит и страдает, 4040 Дыхание богатыря не прервалось [еще], В черный сюне [вот-вот] он превратится: "Милый мой, ягненок мой Хан-Мирген, Поднимите, пожалуйста, вытащите..." Хан-Мирген видит: С каждым движением богатырь увязает [все глубже]. Тогда спрашивает: "В таких вот [муках] лежащий, Np kynyri rysificken. Кто Вы такой? 4050 Из солнечного мира Вы человек

Или невидимый айна?"

Лежащий богатырь

243

"Ойлап парчаткан чирінде Хан позырах аттын,

Анда чоохтабысхан: "Чирдің ўстўнде чоргенде, опамон разменты [эдиненты] Куннігок чахсы полғабын. Чир алтына тускенде. В дон (во вкот) винаотоп вкуго П Корінмеске саннығ полдым". "Кунніг чахсы чирінде Ады-солаңар кем полған?" — он мәк орундан доП 4060 Хан Мирген, ир чахсызы, Аттаң туспин, сурап турадыр. Мэддэд Жижмд-онваод Х "Арғалығ Хара Хум сын алтында" вког то вирозум и н Адам чирі полған. Можем ин пеципоннотооп, нозин М-нк Х Хум талай суғ хазында запессоого [вкот то] варооух ин Ічем чурты полған. Осыкмог мондом доп Тоғыс хулас суны Хара торыя аттыя В калоный минивор в кахолоп адтой Алып Хусхун ады-солам. Опривеждуц мыны э вхэд повыя У Чир ўстўнде чорчеткенде, 4070 Чазығы чохты кöп чатхысхам, чап аном вижме овызод х Пол черной землею Кунніг чахсы чирінде Обалы чохты коп одіргем, В невеломом месте (до него) Хара чирдің алтына Харғысха кіріп килгем. Хан Мирген, коре тастаба, имперенногом детемм-нех посов Хайди даа полза, турғызыбыс!" Хан Мирген, ир чахсызы, Хан-Мирген назад коом изоверятя Анда чоохтабысхан: "Харғысха кірген нимені вох з [понидни] знивоплаз в Н 4080 Хайди турғызыбысчаңмын? ПАВОНЕТО НО БИУЛБИО-КНОЙ Хайди кіргезер харғысха, ном о [конмунш] энинокдор вН Ідок сығазар позынар". Аттың ахсын пура тартып, эн йэжүм эн башканкотоод Лежит и страдает, Чар полғанын чайхабысхан. Хартыға хус чіли, на Пропандори эн водить под эннахы Д 0404 Хан позырах ат, этемверино Гтоя-тов вного имперем 8 Хаалап, ойлап сыххан, МОМ МОВЭНІВ , ЯОМ МЫКНИМ' Хан Кирет хус осхас Хан-Мирген видит: Киріліп, сиилібіскен. 4090 Хайзы-хайзы чирге Ат чахсызы сабылған, Тогла спращивает: Ноо-ноо суға Ир кулугі тузібіскен. Хан Миргеннің соонда Хан Миргенні харғабысхан: Одом ын воны отонизиноз вМ одом "Ойлап парчатхан чирінде Хан позырах аттын,

Тут рассказал: сурыны тотта вов Х из Х дологи, пвила Х "Пока по земле ходил, Тоже достойным был [человеком] из солнечного мира, Когда в подземный мир спустился, допатовая выпус влах Считаться невидимым [айна] стал", присви учения вытиль "В благодатном краю солнечного мира Каким было Ваше имя-прозвище?" — 4060 Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Расспрашивал, не слезая с коня. "У подножия высокого [хребта] Хара-Хум-сын Земля моего отца была, заперух тыпа настрех некух На берегу [реки] Хум-талай Чурт моей матери был. Мое имя-прозвище Алып-Хусхун, Который ездит на девятисаженном Темно-гнедом коне. 2, точет, присприм денет напра Когда по земле ходил, 4070 Безвинных много я уложил, В добром солнечном мире Много убил безгрешных, Под великую землю - Хара-Селадан эки нууз вов Х нь Х Проклятием [людей] я низвержен*. Хан-Мирген, меня не бросай, пыдви петамика втила оста Во что бы то ни стало меня вытащи!" Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Макк дов довати Тогда сказал: "Того, кто проклятием низвержен, 4080 Как я вытащу? Как Вы проклятием низвержены [были], Так же и поднимайтесь сами". Голову коня поворачивая, Оскаленную [пасть уздой] рванул, Как птица ястреб, Кроваво-рыжий конь, Разбежавшись, помчался, Подобно птице Хан-Кирет, Рванувшись, вытянулся. 4090 В неведомую землю Постойнейший из коней устремился, К какой-то реке Храбрейший из мужей спустился. Вслед Хан-Миргену [тот богатырь] Хан-Миргена проклял: тан-миргена проклял:
"Там, где скачет Кроваво-рыжий конь,

Харлап, курлеп, Хан Хара суғ Ыылап, соолап ахчатсын! 4100 Хан позырах, ат чахсызы, чалын тыб маннотом элот Хара суғны кис парып, жикжүле дим йыныждың в акто х Алты халых пазында черт через мамианары амтыны) Аңналып, öле тусчетсін! примод онада монталонанд 8-Изебі чох Хан Мирген, привесоци-ями эшей отмо мижа. Торт костіг хара адай пол! Тоғыс путтың чис тохпағы да какала эн давильсправа Мойнында созіріл чорзін!" — Пополоми на конаоп У Худай харғаан Алып Хусхун применти отном втомей Хан Миргенні харғап-сілеп халған. Жарад қарады кы 4110 Хайзы-хайзы чирге тузіп, лімд поэтым язом тору Хан Мирген кор киледір: ОКА-пыл А одинкьюці-ями оом Сыназа даа, Хан Хара суғ Алнын тоғыр ахчадыр, Халыхтап, ойлап киліп, Ир чахсызы Хан Мирген Алып Хусхунны илебеен, Хан Хара суун кис парып, Ат чахсызы Хан позырах ат 4120 Алты халыхтап парып, Аңналып, оле тускен, мам жизм отаттын от но отнов Изебі чох Хан Мирген Хара адай полып тура тускен, Тоғыс путтығ пағыр тохпағы на мэнтилооп отм. ото Т Мойнына палғал парған. Айлан киліп, Хан Мирген Хан позырах аттың Имін салып, имнебіскен, Имнеен имі Хан Миргеннің 4130 Им полбин, изіл тускен, Томын салып, томнабысхан, Томнаан томы том полбаан, польяния вомная жоная Томнаан томы Хан Миргеннің чий-най эдикти ондокол Тобыра хайылып түскен. 4090 В неведомую землю Айланып, орлап салыбысхан, Адай чіли, улуп турадыр: эдгэх йэнэх ан йышкенкогооп Ачырған парған Хан Мирген, Храбрейший на мужей спустылся. Адай пол парып. Аннаң андарох, халых салып, тот уноздиМ-нь х полов 4140 Ойлап парыбысхан. Хайзы-хайзы чир килібізіп, Кроваво-рыжий конь. Харах салып, кор киледір.

Пусть грозно, бурливо течет [Река] Хан-Хара-суг, гудя и бушуя!

4100 Кроваво-рыжий, достойнейший из коней,
[Реку] Хара-суг переплыв,
В конце шестого шага
Пусть упадет и сдохнет!
Могучий Хан-Мирген,
Стань черной четырехглазой собакой!
Медная колотушка в девять пудов
Пусть болтается на твоей шее!*" —
Проклятый богом Алып-Хусхун
Хан-Миргена ругал, проклинал.

В неведомый край приехав,
Всматривается Хан-Мирген:
В самом деле, [река] Хан-Хара-суг,
Путь ему преграждая, течет,
Взяв галоп,
Достойнейший из коней прыгнул [в реку].
Достойнейший из мужей Хан-Мирген
Проклятием Алып-Хусхуна пренебрег,
Переплыв [реку] Хан-Хара-суг,
Достойнейший из коней Кроваво-рыжий конь

4120 Прошел шесть шагов,
Упал и сдох.
Могучий Хан-Мирген
Предстал огромной черной собакой,
Бронзовая колотушка в девять пудов
На шее его привязана.
Повернувшись, Хан-Мирген
[К крупу] Кроваво-рыжего коня
Снадобье стал прикладывать, стал лечить,
Снадобье, которое Хан-Мирген прикладывал,

4130 Исцеления не дало, растаяв, стекло,
Зелье стал прикладывать, стал лечить,
Зелье, которое он прикладывал, зельем не стало,
Зелье, которое Хан-Мирген прикладывал,
Все растаяв, стекло.
Отвернувшись, он зарыдал,
По-собачьи завыл:
В собаку превратясь,
Хан-Мирген огорчился.

ныийвая вовх оване неннА

4140 Он побежал. В какую-то землю он прибежал, Глазами поводит [вокруг].

Еще дальше галопом

Пусть грозно, бурдиво течен, ,, нахонана поп йарО Хара сынны коріп тапхан, в вкул дуз-вов дена [вжэч] Хара сынға хара адай Харах хасча сығара ойлаан, паладары түр-арай түреч Аархы сағы сарин жайы сарин жайы сарин жайы жарап, кöрiп турадыр: Хара талай суғ, Хара талай суғ, 4150 Салғалып, ах парыбысхан. Хара сынның алтынаң күн атказа и кашутоком кандаМ Тўгі пасха мал чор парған, Хара талай хазынаң жүкүүХ-тыл А молод йылгагжооП Турсуні* пасха чон чуртап парған, Аалдың ортызы чирде жазыны кыру жыморовов н опы Хара тас иб турчададыр, жазаны на котова катыма Хара тас ибнің алнында пах пах пах пах пах може в Хара сурееліг ат полған, төмөт жақжадыры үмө атуП Корінмес айна-чиктер 4160 Харлығасти хайнас турадыр, Хара сеек чіли, ыылас турадыр. Аалды кор турганда, энээр внухэч Х-шап А мэктап хоо П Аалдан сығара чорт киледір оку-нах (ужед) выпледей Хазыра улииндағ же оказоо У беном ем типпиентого П Тöрт кöстiг хара адай.
Аал хадағуызы хара адай
Хара сынға сых киледір, Хан Миргеннің чызын алып, ондон конмодю катоподП Омыдыбысхан* киледір. 4170 Изебі чох Хан Мирген Хара тасха колен турадыр. Інек улииндағ хара тастың отэжың оламын Аламындағ хара тастың отэжың оламындағ хара жарындағы жа Хырина читкен хара адай. Изебі чох Хан Мирген напам Манк Х зосотох задоцья Пағыр тохпағын хапхан, дастаяв, одал ән аниеленем оста Адай даа полза, ондайлап, Хара адайды сапхан — панадальный но эодотом эмпэЕ Аал хадағчызы хара адайды этамМ-не х эодогом энге Е Чалбайта хаххан Хан Мирген. 4180 Ікінчізін хара адайды Сапхан Хан Мирген — Адай чалғир ханы чох полған, Інек чыстир ніні чох полған. полименой негомменой Аннаң андар хара адайның монокы эшакы анда Пағыр тохпағы азырыл парған, Пағыр тохпағын Хан Мирген Хара тасха чоли тастаан,

Стало уже поздно,
[Хребет] Хара-сын разглядев,
Черная собака на [хребет] Хара-сын
Поднялась на высоту, откуда можно смотреть,
В противоположную сторону
Всмотревшись, увидела:
Река Хара-талай,
4150 Волнуясь, течет.
У подножия [хребта] Хара-сын

Невидимые [глазу] айна,

4150 Волнуясь, течет.
У подножия [хребта] Хара-сын
С иной шерстью скот гуляет,
На берегу [реки] Хара-талай
Иного уклада народ живет.
В середине аала
Большой каменный дом стоит,
У передней стороны дома из черного камня
Огромное множество коней было,

4160 Как ласточки, снуют,
Как черные мухи, гудят.
Когда на аал смотрел, [то увидел:]
Из аала рысцою бежит
Величиною с трехлетнюю телку
Четырехглазая черная собака.
Черная собака, сторож аала,
Взбегает на [хребет] Хара-сын,
Запах Хан-Миргена почуяв,
Угадывая, бежит.
4170 Могучий Хан-Мирген

4170 Могучий Хан-Мирген
За большой камень прячется.
До большого камня величиною с корову
Черная собака добежала.
Могучий Хан-Мирген
Бронзовую колотушку схватил,
Хоть [он] и собака, ловко
Черную собаку ударил —
Черную собаку, сторожа аала,
Ударом Хан-Мирген расплющил.

4180 Второй раз черную собаку

Хан-Мирген ударил —

Не осталось и крови, чтобы лизать собаке,

Не осталось и требухи, чтобы нюхать корове.

Потом о черную собаку

Бронзовая колотушка раскололась,

Бронзовую колотушку Хан-Мирген
Прислонил к большому камню,

	Хан Мирген, айлан киліп,	
	Харап турадыр.	
4190	Хара сынның кидеркі пазында	
	Хапчалығ* Хара хайа полған,	
	Хара хайаның ол саринда	
	Хара пыр тартылчададыр,	
	Хан тигірнің паары	
	Хызара кой турадыр.	
	Хайдағ даа ноо ниме пол турза, А втоода вижоньог У	
	Хан Мирген пілбеен, за правод томо омторив ноня о Халын чуртын кöре,	
	Халын чуртын коре,	
	Хара адай ин тускен.	
4200	Халын чуртты аралап килетсе,	
	Хара адай пол парып, Хан Мирген,	
	Ханның-пигнің ибіне чор вы вмод выподото йондодов у	
	Хараағы тунде читкен. Жыд пэном октоожовы эонноотО	
	Хара тас ибнің алнында займа (увакт) эммария ЭН	
	Хара адай тыңнан турыбысхан:	
	Халхазы ачыл парған, турымоткаут мхум эмидэн жа.	
	Аба чіли харлас турадырлар, от протоко вызыван визой	
	Ала парс чіли курлес турадырлар. Жэд оюның ықы кі	
	Торт костіг хара адай (жыл оюнтыскогт з оюнкникой Ибге кірген, жылдаз кынды кекеллікоцыты)	
4210	Иоге кірген,	
	Тірге хорғыстығ айналар	
	Хара адайға паарсап турлар — В Пододкі ви товтоды Полғаны ла киліп,	
	"Аал хадағуызы У Кара адай" — тіс турлар.	
	От соона киліп, Хара адай,	
	Чўгўре тўзіп, чат салған.	
	Ибдің ээзі алып кізі	
4220	Тірге хорғыстығ ниме: Антина ухигутолы вуловного	
4220	Харахтарының аразы	
	Ус харысча полған, — плавку давооз окундай	
	Муғый-сооғый пуруннығ полған, очото ульбор окунда Р	
	Сотка чабал сырайлығ полған.	
	Пора Ханның хызы	
	Ат коліпбес Пора Нинці — главал незаміл-нех	
	Ат колірбес Чизі Тасха	
	Ат кодірбес Чизі Тасха за водільного за водільного за Ирге парыбысхан.	
	Хара Ханнын хызы	
4230	Изебі чох Хара Ниниі	
	Тоғыс хулас суны аменденей укруговой окувовной	
	Хусхуннан хара аттығ жонмых умоникод жалысқанд П	

Хан-Мирген, повернувшись, Стоит вглядывается. 4190 На западной вершине [хребта] Хара-сын [Скала] Хара-хайа с навесом, На той стороне [скалы] Хара-хайа Черная пыль стелется, Лоно неба-хана, Багровым [сделавшись], полыхает. Что там творилось, Хан-Мирген не знал, К богатому чурту Черная собака стала спускаться. 4200 Когда через богатый чурт пробежал Хан-Мирген, ставший черной собакой, В ночной тьме он достиг Юрты хана-правителя, У передней стороны юрты из черного камня Черная собака, вслушиваясь, остановилась: Дверь дома открылась, [Айна] друг на друга, как медведи, ревели, Словно львы, рыкали.
Четырехглазая черная собака
4210 В юрту вошла.
Жутко страшные айна
Черную собаку ласкают— Каждый подходит, Гладит и тискает. "Сторож аала... Черная собака..." — приговаривают. черная сооака..." — приговаривают.
За очаг черная собака
Юркнула и улеглась.
Богатырь, хозяин юрты,
4220 Жутко страшное существо:
Между глазами
Три вершка,
С толстенным носом,
С безобразным корявым лицом*. Дочь Пора-Хана — Неподнимаемая конем Пора-Нинчи — За Чизи-Таса, неподнимаемого конем, Замуж вышла. Дочь Хара-Хана — 4230 Могучая Хара-Нинчи — За богатыря Хара-Кёйе,

Который ездит на девятисаженном

	Хара Койе алып кізее	Хан-Мирген, повернувши	
	лара куске парыбыслан.	DESCRIPTION OF THE PROPERTY OF	
	THIR THUMAN AMINMANA ANA.		
	1103ы сыынып парған.	Warn a policy amed I want	
	АТ КОДІРОСС ЧИЗІ ТАС.	Clare Band - exercises from a Li	
	лиланып, суулап турадыр.	General mains creatency.	
	I OFBIC AVAIAC CVHBI	market with the control of	
4240	Хан позырах ат килген полза,	Earmourus Inversement	
	по чирге чит килиен полза	The second secon	
	Пöгімі чох Хан Мирген,	что там творилось, Хан-Мирген не знал,	
	Арығ чахсы кусті	K Antaryawy avainy	
	Арығ чахсы кусті Тимнеп салар полғабын".	Unnua cohava crana crive	
	и кодіросс пора пина,	COUNTRY DAMAGE DAMAGE	
	Аиланып, суулап олыралыр:	1900 Harrison of the Control of the V	
	"Адын адирға аарыныстығ,	R souson mare on north	
	"Адын адирға аарыныстығ, Ус хулахтығ Ала хулат, Атха-сабға сыхчатхан	Porta yana-mpandeng.	
	Атха-сабға сыхчатхан	V nenenueă crynosta soora	
4250	HUIIMI YUX AN AVVYDIH	CONTRACTOR DONNERS MONTHS II	
	Пу чирге килерін	Tuent nows overstanach	
	Пу чирге килерін Пір дее сағып полбадым.	LAGUAL TANT HE TONTE, KE	
	килискен полза ки куучын,	AD. WHENLED LIGHT CHRON	
	Кус оннир* полғабын".	no necessary necessary mell	
	Хара Нинчі, абахай чахсы,	Entrop vegos S	nici
	Хара Нинчі, абахай чахсы, Ырын ырлап, айлан турадыр:	Жутко стоящаме ойна	
	Піске параанар аалап,	Кажаый полжонит.	
	Чача кізі Пора Нинчі,	Глапит и тискает.	
4260	Піске параанар аалап, Чача кізі Пора Нинчі, Чи параанар", — тіп турадыр Погімі чох алып кізі	"Cropow gang	
	Погімі чох алып кізі	Чевная собака" - при	
	праи тимисиютскениер,	SAECON REHOSP ISPORE	
	Хара Койеенең Хара Нинчее	Ю окнула и улеглась.	
	Хығыртығда парлабысханнар.	ROTATEDA, XOSANA IODEM.	
	Ат колірбес Пора Нинчі.	Works creament cymeers	4220
	Айланып, чоохтап турадыр: "Улуғ аалның хадағцызы Улуғ хара адайым,	Между глазами	
	"Улуғ аалның хадағчызы	Три вершка,	
	Улуғ хара адайым,	С толстенным носом, л	
	Піс айланып килгенче,	С безобразным корявым	
4270	Пу иблен сыхпанар.	Tour Tlong-Yang	
	Палтыр пизіктегі палааға	Неполиямаемая конем П	
	Пір нимені чағын итпенер!"	миниолен Таса, исполним	
	Хазыра улии хара адайы Хузуруғын пулғап чадыбысхан	Замуж выпла.	
	Хузуруғын пулғап чадыбысхан	. — Вочь Хара-Хана — н	
	Чизі Тас, алып кізі, Пора Нинчімнен сых чорібіске	- Могучая Хара-Ниции	
	Пора Нинчімнең сых чорібіске	За богатыря Хара-І. фанн	
	Хараағы түн пол парыбысхан.	Котолькі вапит на пенити	

Чернее ворона вороном коне,
Насильно ему навязавшись, [замуж] вышла.
Хотя злейший из айна жениться и не котел,
Сама навязавшись, за него вышла.
Неподнимаемый конем Чизи-Тас,
Обращаясь [к своим], громко сказал:
"Если бы девятисаженный

4240 Кроваво-рыжий конь прибыл, Если бы неукротимый Хан-Мирген На эту землю приехал, Самые лучшие силы Должен был бы я подготовить". Неподнимаемая конем Пора-Нинчи, Обращаясь [к своим], громко сказала: "По имени их называть не пристало, Треухого Пего-саврасого коня И прославленной, слывущей

4250 Бесстрашной Ай-Хуучин
Приезда на эту землю
Не дождалась.
Если бы приехала Ай-Хуучин,
Силами с ней мы должны бы померяться".
Достойнейшая из женщин Хара-Нинчи
Песню свою поет, [туда-сюда] поворачиваясь:
"Зять Чизи-Тас,
Пойдемте к нам в гости,
Старшая сестра Пора-Нинчи,

4260 Ну пойдемте", — она говорит. Неукротимые богатыри Тут все засобирались, К Хара-Кёйе и Хара-Нинчи По их приглашению двинулись. Неподнимаемая конем Пора-Нинчи, Обращаясь [к своим], говорит: "Сторож большого аала — Большая черная собака моя, Из этого дома не выходи

4270 До нашего возвращения,
К грудному ребенку в люльке
Не подпускай никого!"
Черная собака с трехлетнюю телку,
Хвостом повиляв, легла.
Богатырь Чизи-Тас
Вместе с Пора-Нинчи вышел.
Ночная тьма опустилась,

4290 Parriagios TVRIS

ADAM YVIIS Xan

Хара адай чатчададыр, Палтыр пизіктің істінде 4280 Час пала орлап турадыр. Оннап-сынап турза Торт костіг хара адай, Паарынаң сыххан палазы Анда чобал турадыр. Хан Мирген, ир чахсызы, Хызын кöріп, ачырғаныбысхан. Чобал турған палазына Чоохтабызар тілі чоғыл, Частан орай хыс пала, 4290 Частыхха тундеріліп, Орлап турадыр: "Тоғыс хулас суны Аран чула Хан позырах ат Треукого Пего-саврасого кон Хара чирдің алтына И прославлениюй слывущей Хайди тўспеді полар? Пубам полған полза Присада на эту землю Пöгімі чох Хан Мирген, Не воживлась. Хара айнаның чиріне Если бы присхала Ай-Хууч Хайди килбеді полар? 4300 Ала хула ат чахсызы, Айланып, килер полған, Аархы айнаның чиріне Ай Хуучын чачам чидер. Ала хулат читсе, Айна холынаң азырыларбыс, Чачам Ай Хуучын килібіссе, Чик айналардаң озынарбыс!" Хара адайның харах чазы, Чул чіли, ин турадыр, 4310 Арығ сіліг хыс пала Аны оннап салған. Отча обалы чох час пала Орлап, чоохтан турадыр, Большая черная собака моя Чіпче чазығы чох хыс пала Чобалып тіллен турадыр: сто По вашего возвращения. "Пу чатхан хара адай К грудному ребенку в люльк Пубам даа пол парзындах! Пубам полып, тур килзе, Черная собака с треклетнюю Пу чобағдаң худуларбын... X SOCTOM HOSMARIS. JETAR 4320 Хан Мирген, ир чахсы, Хызының тіліне сыдабаан. Ханылабызып, хара адай

Черная собака лежит, [А] в люльке для младенца 4280 Грудной ребенок ревет. Поняла, догадалась Четырехглазая черная собака: Сыв позына кірген, Родимый ребенок Там лежит и страдает. Достойнейший из мужей Хан-Мирген, Дочь свою увидев, заплакал. Xan Mupren cinirificzen Своему страдающему ребенку Сказал бы — да говорить не умеет. Совсем маленькая девочка, 4290 На подушке перевернувшись, Стала реветь: "Девятисаженный Кроваво-рыжий конь-скакун Как мог не спуститься В подземный мир? Доводящийся мне отцом Неукротимый Хан-Мирген п-мирген давазар дасайах вдаХ вывычах В царство айна Как мог не приехать? 4300 Достойнейший из коней Пего-саврасый конь Должен вернуться, приехать, В царство потусторонних айна Старшая моя сестра Ай-Хуучин [все же] приедет. Если Пего-саврасый прискачет, От айна мы избавимся, Если приедет старшая моя сестра Ай-Хуучин, От чиков айна* освободимся!" Слезы из глаз черной собаки Текут ручьем. 4310 Прекрасная девочка Поняла, что это значит, Поняла, что это значит, Младенец, у которого и с травинку греха нет, Ревет и говорит сам с собою, Девочка, у которой и с нитку вины нет, Страдает и приговаривает: "Эта лежащая черная собака В моего отца превратилась бы! Если сделается отцом и поднимется, От этой муки избавлюсь..."

4320 Достойный муж Хан-Мирген Причитаний дочери не выдержал. Поскулив, черная собака

Тура сегірген. Сағын турған ир чахсы, "Сын позыма кірим", — тіп. Course acremel Сынназа даа ир кулугі Сын позына кірген, Паарынан сыххан палазына, Tam REMAIN IN CYDSHACT Паарап*, паарсабысхан. 4330 Хапхан хыс паланы, Хан Мирген сілігібіскен -Арығ сіліг хыс паланы Алтын чустук иткен. Хойны-холтығына суғып, Хара тас ибден сыххан, Хараағы түнде Хан Мирген Халын чуртты аралабысхан, Тарых парып, Хан Мирген Тағ позігіне сыххан. 4340 Тоғыс путтығ пағыр тохпағын Хаап парған Хан Мирген, Хапчылығ Хара хайазар Хан Мирген пас килеедір. Хара хайаа чит киліп, Харап, кор турыбысхан: Должен вернуться, приех Хара сынның арға саринда Хара тас иб турчададыр, Хара тас ибі Хызара койіп турадыр, 4350 Хара чирдің ўстў Хара пыр тартыл турадыр, Хан-тигірнің паары Хызара койіп турчададыр. Tekvr Dyghem. Хан Мирген тыңнанып турза, Хара тас ибде чобалчадыр Паарынан сыххан палазы, Погімі чох Хан Миргеннің: "Хара чирдің алтына Пубам Хан Мирген 4360 Хайди килбинчадыр? Чик айнаның чиріне Чечем Ай Хуучын килер полған. Если свелается отщом в Чоғар турған Чайааным Тыным пигок чайаап салған, Улуғ чахсы худайым, Тыным алыс", — тіп турадыр. Погімі чох Хан Мирген

Прыгнула и встала.
Достойный муж подумал:
"В самого себя превращусь".
В самом деле храбрейший из мужей
В самого себя превратился.
Своего родного ребенка
От всего сердца он приласкал*.

4330 Схватив девочку,
Встряхнул ее Хан-Мирген —
Прекрасную девочку
В золотой перстень он превратил,
За пазуху сунув,
Из чернокаменного дома вышел.
В ночной тьме Хан-Мирген
По богатому аалу прошел,
Быстро Хан-Мирген
На вершину горы поднялся.

4340 Бронзовую колотушку в девять пудов
Хан-Мирген схватил,
К [скале] Хара-хайа с навесом
Хан-Мирген пришел.
К [скале] Хара-хайа подойдя,
Вглядываясь, увидел:
На тыльной стороне [хребта] Хара-сын
Из черного камня дом
Красным огнем полыхает*.

4350 Поверхность великой земли
Черной пылью окутана,
Лоно неба-хана
Красным огнем полыхает.
Прислушавшись, Хан-Мирген [услышал]:
В доме из черного камня страдает
Родной ребенок его,
Неукротимого Хан-Миргена.
"В подземный мир
Почему не прискачет

4360 Отец мой Хан-Мирген?
В царство чиков айна
Старшая сестра моя Ай-Хуучин приехать должна.
Чайаан мой, в небесах пребывающий,
Душу мою крепкой создал,
Великий добрый мой бог,
Душу мою возьми", — говорит.
Неукротимый Хан-Мирген

	Позік сыннаң индіре ойлаан,	
	Хызара койген иб ибіре Хырых алып корік пас тур.	
4370	Хырых алып корік пас тур.	
	Хан Мирген, ойлап киліп,	
	Хара тас ибні хаххан — полителення возготом в В	
	Хырых алыптың хайзы-ползазы	
	Хыйа ойласлап туралыр.	
	Хыйа ойлирға маннанмааны	330
	Тасха пастыр туралыр.	
	Хара тас ибдін тірозі	
	Хыйа ойлирға маңнанмааны Тасха пастыр турадыр. Хара тас ибдің тірöзі Тимір тірööс полған,	
	Тимір тірооске час паланы	
4380	Тимір тірооске час паланы Тимір позығнаң позығлап салған.	
X	Хан Мирген хырина киліп, нэлдыМ-нь Х эмат йонгон Я	
	Час палазын азырған.	
	Час палазын азырған, кольоди илы имотилод оп Имін салып, имнебіскен, имі им полған, кольоди имі им полған,	
	Имі им полеан	
	Томын салып, томнабысхан,	
	Томнаан томы туза полған.	
	Хатап путкен оолағас	
	Хатап торіп туралыр	
	Хатап пўткен оолағас, моровын з вых-вов Х эльжээ Х Хатап торіп турадыр. Погімі чох Хан Мирген	
4300	Паарынан сыхуан палазын	
4390	Паарынаң сыххан палазын жаап сілігібіскен — вик [втоодх] энодого йоналыт вН	
X	Алтын чустук иткен.	
	Молат öдігін суурыбызып,	
X	Оос-палтырын чара кизібіскен.	
	Оң сари оос-палтырына	
	Оолахты суғыбызып, имнебіскен,	
	Con carl occ-nanthing	
	Сол сағы оос-палтырына кызын суғыбызып, томнабысхан: мого мензе желе мензе желе желе желе желе желе желе желе же	
	"Аархы айна-чабалға	
4400	Алдырыбыссам, палаларым,	
4400	Айна-шиктін карағына	
	Айна-чиктің харағына ото жонодод йондо Ч Кöрінмесче поларзар, кырымын жарының жарының жарағына	
	Хэтын илім тёгеннетсе	
	Халын идім тўгенчетсе, дім йынмэллоп 8 ч Хатығ сöörіме кірерзер, тэрахэндп эн умэроП Хызыл идім тўгенчетсе, кнэтам на йом цэтО Хыйғанах сöörіме кірерзер".	
	Указыт илім тёгрицетсе	
	Vergravay cööriye vinenzen"	
	Ус хатап ўрібіскен ир чахсы,	
	Ус хати тукурібіскен — выможня коможня навыка	
T	Хатап тореен оос-палтыры,	
4410	Vomes with represe	
4410	Хатап пўт парған. Арғазы позік Хара сынға Новот — пынков оюм ушуд	
	Арғазы позік лара сынға	

С высокого хребта вниз пустился, Вокруг дома, красным огнем полыхающего, 4370 Сорок богатырей кузнечный мех раздувают. Хан-Мирген, подбежав, [Колотушкой] по дому из черного камня ударил — Некоторые из сорока богатырей применя применя воза Прочь разбежались, Тех, кто прочь отбежать не успел, Придавило камнем. Подпорка дома из черного камня Железной подпоркой была, К железной подпорке младенец 4380 Железными гвоздями прибит. Хан-Мирген к нему подошел, Младенца своего снял. Зелье прикладывая, стал лечить — минами развот-род М Зелье его исцеление дало, Снадобье прикладывая, стал врачевать — выдольный оды Снадобье его пользу дало. Заново мальчик сотворился. Заново он родился. Неукротимый Хан-Мирген 4390 Родное свое дитя по быльных динальных выпускования ба Схватил и встряхнул — изхандиведон итовТ јенД Золотым перстнем его сделал. Стальные свои сапоги снял, двя в дом вычьо икры своих ног рассек. В правую икру Мальчика всунув, [рану] залечил, Дочь свою всунув, [рану] лечил, [говоря:] "Если потусторонний айна 4400 Меня победит, дети мои, Для айна вы частина стары кынку Л Невидимыми оставайтесь, Если плотный [слой] тела моего истощится, Проникните в мою твердую кость, Если красное тело мое иссякнет, Проникните в мою острую кость". Три раза дунул [на раны] достойнейший из мужей, Три раза плюнул — Заново икры его возродились, 4410 Заново восстановились. На [хребет] Хара-сын с высоким гребнем внытье нікоми ковХ

Поднимаясь, шагает.

		Атар таң атарға чир Чиримун кина вторух отохорыя О	
		Чит парыбысхан син полған, это миновди вмод туджой	
		Алты айланып, ир чахсы и мыничном подыталод подоо о	TEA
		Анда хыйғы салыбысхан: "пежэдеоп , нэтірін М-не.Х	
		"Хара сынның ўстўне, тондэн ам умод оп [йохшутовоХ]	
		Хара айналар, сығынар!" — тіп. д виодор ви эмдогомэН	
	4420	Чир позігі Хара сынға Порода домись домись домись дому Порода Тастың чаазы сыххан, эн аткажаты отбору порода Тастың чаазы сыххан, эн аткажаты порода дому порода Тастың чаазы сыххан, эн аткажаты порода дому порода Тастың порода Тастын порода Тастын порода Тастың порода Тастын порода Тастын пород	
		Алты хурчи ағар чааға	
		Алты хурчи ағар чааға мэнмен опиненде Т Хан Мирген кірібіскен. канман отондан ай вмод андондоП	
		Коп нименің тынын ўскен "калад помоплоп понеэль Ж	
		Потімі чох Хан Мирген, понодали видопроп нояволож Х	
	4380	Коп нименің ханын чайған жонды миндеовт имынезга Ж	ABBI
		Изебі чох Хан Мирген.	
		Unri unithin unrine	
		Мявденца своего сиял. ментичен в отвое вынадами этом Зелье прикладывая, стал лечитичен в отвое вынадами этом за отвое в ответствения в отвое в отвое в отвое в ответствения в о	
		Чил назання сывара	
	4430	Чыл наазына сығара долед эмнеголом оте эдго с Чиңіс полбин турадыр.	
	4430	Иргі чыл ирт парыбысханда, опла увалон ото вадолям	
		Улуғ чааны тоосхан,	
		Читі чылға сых парыбысханда, вэльндог но овонь 8	
		Чизі Таснаң хабысхан.	
		Ай апысуанна апыс паркан	AROFA
		Ай алысханча алыс парған, тинд эого эондо обидо	7.67
		Ат кодірбес Пора Нинчі двиздо от ментодоп мытоло	
		Савын попланатыр.	
		Сағып чорчададыр: манты даны штопар ново эмнакат Учизі Тазы чиндірібіссе, материального жизора за жизора ж	
	4440	Пора Ничий збачай	
	4440	Пора Нинці, абахай, дан миргеннең хабызыбызарға унад аума окуалар а	
		Хапаа-күнөпте тим полган.	
		Хараа-кунорте тим полған	
XXII		Чирлін чабызы чирге	
		Ала хулат саоыл килген,	4400
		Куннің кірізі чирге на Ай Хуучын коглеп киледір,	
		Ай Хуучын коглеп киледір,	
		Хара чирдің тундугіне жары қара қара қара қара қара қара қара қ	
		Хыс чахсызы читіре ойлат килген.	
		Хара чирдің тундугі	
	4450	Хара чирдің тундугі тан жара эм от эт занада не за Ирткен-парғанны иртірбин,	
		у зе-кизе саапчадыр.	
		Тоғыс хулас суны	
		Тоғыс хулас суны — пуновля вево вот Ус хулахтығ Ала хулат — домкилодоов ото ыдум ововы	
	4410	Хара чирдің алтына Кире сегірген, выдостиноможе з иказ варх [теберді вН	0155
		Кире сегірген,	
		Хара чирдің алтына	

Пора подошла Забрезжить рассвету, Шесть раз повернувшись, достойнейший из мужей Тогда клич бросил: "На вершину [хребта] Хара-сын, Черные айна, поднимайтесь!" На вершину земли — на [хребет] Хара-сын 4420 Поднялись воины Чизи-Таса. В тяжелую войну [с войском] в шесть кругов* Хан-Мирген вступил. Много существ уничтожил Неукротимый Хан-Мирген, Многим существам кровь пролил Могучий Хан-Мирген. Весь старый год от бояться применення образования данидох Боролся, бился, До самого нового года 4430 Победить друг друга не могут. Когда старый год прошел, Большую войну он кончил, Когда семь лет миновало, С [самим] Чизи-Тасом схватился. До исхода месяца бились — Чизи-Таса он замучил. Неподнимаемая конем Пора-Нинчи В ожидании ходит: Если будет побежден Чизи-Тас, 4440 Пора-Нинчи, его жена, С Хан-Миргеном схватиться Ночью и днем готова. В край низины земли земли жанкуу жа негово мимах Пего-саврасый конь прискакал, В землю захода солнца Ай-Хуучин, напевая песню, едет. Прай милабыккая, К тюндюку великой земли Достойнейшая из дев вплотную подъехала. Тюндюк великой земли, записут забавого насП 4450 Проезжающего-отъезжающего не пропуская. Его рассекал, разрезал. Девятисаженный запуть элгэлэл дох выдуух та Треухий Пего-саврасый конь замы натта жасыных Под черную землю, честания выпада натонМ на К Вовнутрь прыгнул, Под черную землю,

XXII

Кире сегір парыбысхан. кунніг чир ойлат парып, чета образ атыжалдав. Аттың ахсын тохтатхан, эод заянинунданоп анд этээШ 4460 Пöгімі чох Ай Хуучын пура тартып киледір. 1150-898 (1570-998) уницеря віз Чир тундугіне чит киліп, азбинаминяцоп данца эмправі Аттаң тузе хонған, тэдэрхі ви — мимов унивидов ві Азыр чыдазын суурған, жәаТ-нан иннов арктиниой осы Чалбах моладын сығара тартхан, Хара чирдің тундугін алаутов негіді М-нк X Алғыда кисклеп турадыр: плекотинну вторшур отон М "Ирткен-парғанны иртірбин, применя и менеторумын Узе-кизе саапчатсар, межон чарож межерению мино АМ 4470 Ирткен-парған чахсаа колдын Корығар ниме полбазын!" Хорығар ниме полбазын!"
Ікі пастығ тізі айна
Андох чатчададыр: Коксі чир ўстўнде халған, пом эн втуда туда атыдэдо Повы Соо чир алтында халған. В денеоди дот йыдата қато Ж Ус хулахтыя Ала хулатха двином но униов осущеной Ай Хуучын алтаныбысхан, Могивоным тэл эмээ вшой Абаазы Хан Миргенні житея ко мооб Т-мен Р 1 мимер 1 Істеп-чоллабызарға помом, — момом вивоом вироом виром о П 4480 Аран чула ізін кöрзе, им пличимае но вов Т-яви Р Аннан андарох ойлап парыбысхан. Тулағазын хыс чахсы
Туу тартыныбысхан,
Чар полған ахсын хыс чахсызы XXIII Чара чайхап турадыр, при при меня в окто Чазы полған пудына Хамчы сапхан Ай Хуучын, мкмэг ынигин Лада В Ала хулат ат чахсызы мамбионда нном иновадаго-ото!!! Кииріл, сўўлібіскен. 4490 Хара чирдің алты Прай ыылабысхан, не исмэс йолилэв ухолбногт Х Постойнейшая на дев вымочную воды при выполней вы Прай соолабыс тургандаг. мгмэс поликая жобногТ 4450 Проставан-хайзы чирге и об операжденто-отприненты в том от Аран чула ат саабылған, павеодая памоообо от З Ай Хуучын кор килетсе пыньэжвэнтивэ П Хан позырах аттың ізі-чолын, бырвовко-отоП быккөс Т Хан Мирген абаазы окумуа огундан догундан догун

Вовнутрь прыгнув, умчался. Один день пути проехав, [богатырка,] [За узду] потянув, остановила коня,

[За узду] потянув, остановила коня,
4460 Бесстрашная Ай-Хуучин,
Повернув коня, едет.
К тюндюку земли подъехав,
Она спешилась,
Копье, [заостренное] с двух концов, извлекла,
Широкий свой меч достала,
Тюндюк великой земли
Расширяя, рубит.
"Проезжающего-отъезжающего не пропуская.

Его рассекаете, разрезаете,
4470 Доброму проезжающему-отъезжающему
Пусть нечего будет бояться!" — [сказала].
Двуглавая самка-айна

Там же лежит:

Верхняя половина на поверхности земли осталась, Нижняя половина под землею осталась. На треухого Пего-саврасого коня Ай-Хуучин вскочила, Когда взглянула на путь коня-скакуна, Чтобы по следам ехать

4480 За старшим братом Хан-Миргеном, — при должно при образования образования

ххііі Забрало свое достойная дева
Целиком опустила.
Оскаленную [пасть коня] достойнейшая из дев
[Уздой] сильнее рванула,
По бедру с поле
Плетью Ай-Хуучин ударила —
Достойнейший из коней Пего-саврасый конь,
Рванувшись, вытянулся.

Преисподняя великой земли
Вся загудела,
Земля айна Ирлика
Как будто вся загудела.
В неведомый край
Конь-скакун прискакал.
Когда Ай-Хуучин следы и путь
Кроваво-рыжего коня рассмотрела,
[Поняла:] Хан-Мирген, ее старший брат,
Ехал то вперед, то назад.

4500 Ағаа читкен туста жан при виму жүкпыдп адтунао8 Алып кізі хыйғылаан: нтвоод, явхэоди ятуп акэд ныдО "Изен, изен, изен ме, я ввидоньто , вунктоп [удву вЕ] Изебі чох Ай Хуучын! няруух-ад каншадтэээд оом Миндізе, минді бе, тэкэ жися вундэвоП Пöгімі чох Ай Хуучын!" жахэждой намэк схобноки Х Ат ахсын хыс чахсызы Анда тохтада тартыбысхан, учи о (зонностоев) .эмпох Ай Хуучын, хыс чахсызы, жалагоод нем йоло йнхоон Ш Аар-пеер коріп, кор таппаан. 4510 Параатхан чахсы чиріне тидуц якциная Чорібізерге Ай Хуучын отвыравженето-отным вжено П Паза хатап чайхабызарға этэлгенде этэлген от П Тимнен турадыр. проделжение проделжение турадыр. Проделжение применти применти применти проделжение применти пр Пусть вечего будет болгься!" - на кізі лык нівічніх Хыйғы пазып, хыйғы тöгібіскен: омы - эмы павелтуа П "Иркем-кинчем Ай Хуучын, Там же лежит: Чирдің ўстўнең килетсер, жазноп вы вывнаовов выказа Чир ўстунде хайдағ хабар этмэг пол виняокол якижиН На треухого Пето-саврасого кома - "чанічип патхооР 4520 "Ікі хараама кöрінмеен нимее дамичомов ниму Х-ХА Изен-минді тир чоғылбын, ном атуп вы впункция велом Харахха корінмеен айнаға Хабар чоохтап пире чохпын". — в х моткой миницето в в окам "Хабырғамнаң хайа пир, иркем! жарху энгэ энгикен ма Хара чирге падырын парим! Тузымнаң турыза пир, иркем, п выйотоод эого опъдов Е Киліп, турғыза тартыбызыңар!" ... впиточно можило Н Оскаленную [насть коня] окстой ныруух йА хон ідэєЙ Ибіріліп, кор турған: "клуная реанция [йолг / І Ho beany c none 4530 Хум тигейдің ўстўнде Кізі холы сарбай хал тур. Бындық нируу Х-й А онты. П Пура тартып, хыс чахсызы оп вэнох ек вышконкотоп Палбыда пастыртыбысхан, дэмунглы вытянунся, Хум тигейнің ўстуне мамее йохикая кандопанації оча Хыс кізі сых килген. Анаң айланып кор турза бянка Манар ккмэ Е Изебі чох Ай Хуучын. Хара сунее саап, Алып кізі, холы сарбайып, чатчадыр, энда нужаз-ано Х Когда Ай-Хуучин следы и путь в вын Ажен на мыжу Ай-Хогда Ай-Хуучин следы и путь в вын кон путь вы путь вы кон путь вы путь **Узілбеен тыны чадыр.** Поняла: | Хан-Мирген, ее стари: исихахи и пінэтціє ("Иркем, — тіп, алдан турадыр, — и от досова от паха Туралбин турған позымны

4500 Когда до того места доехала, Богатырь окликнул: "Здравствуй, здравствуй, здравствуй, что ли, Могучая Ай-Хуучин! Поклон же, поклон, что ли, Бесстрашная Ай-Хуучин!" За уздцы коня достойнейшая из дев Дернула тогда, его останавливая. Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, Туда-сюда поглядела — [ничего] не увидела. 4510 Отправляясь в заветную землю*, Куда направлялась Ай-Хуучин, Снова, опять стегнуть [Коня своего] приготовилась. Второй раз богатырь, Окликая ее, клич бросил: "Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин, С поверхности земли Вы едете, Расскажите, при выполня в министра оправинов. Какие вести на поверхности земли". — как жов мама Н 4520 «Существу, которое моим двум глазам невидимо, "Здравствуй" не говорю, не кланяюсь, экон може в предоставляют в предоставляють предоставляющим предоставляющим предоставляють предоставляющим предоставляющи Айна, который глазам не виден, притова ном притово Вестей не сообщаю». — "За мой бок [ухватив], мне помоги, милая моя! В черной земле увязаю! одочаз наможим живви отех С моего места меня подними, милая моя, Подойди, вытащи!" Могучая Ай-Хуучин. Повернувшись, смотрит: 4530 На вершине песчаной сопки Человеческая рука торчит. Достойнейшая из дев коня повернула, Стремительным шагом поехала, На вершину песчаной сопки Дева поднялась. ТХим-тажай ваныеви что йвлет муж ока-Потом, когда повернулась и посмотрела, Могучая Ай-Хуучин [увидела]: Уподобясь черной сюне, Богатырь с торчащей рукой [увязает], 4540 Богатырь едва жив, Лыхание в нем едва держится. Страдая, достойнейший из мужей: "Милая моя, — сказав, умоляет, —

Меня, который подняться не может,

Турғыза тартыбыс са, иркем..." от втом отот од вклой оста Сас харахтығ хыстын чахсызы. Хатығ хылыхтығ Ай Хуучын, Муятолоды, Муятолод Айланып, алып кізее Іншуу Х-АА явиулоМ Анда чоохтабысхан: 4550 "Хыймыхтабыссаң, алып кізі, причул да кыншыптарад Хара чирге падырынчатсар, и помотого в вырач в Е Хайдағ чирде чирліг, жанкшанытоо от вытот вкунце Д Хайдағ суғда суғлығзар? ви вышиний отоод жируу Х-й А Ада-іченер кем полған? Ады-соланар ноо полчан? мое окунтовые в домиливонто отса Кунніг кізі полчанзар ба? муу Х-на азаправациви вау Х Корінмес ниме чатсар ба?" ГКоня своего 1 приготовилась. Чатханнан алып кізі Чоохтап, чобал турадыр: 4560 "Чирдің ўстўнде чуртаанда, жизоод импя ээ намыля О Кунніг чахсы полғабын, ала мом жономы вом накмМ Чир алтында чадыбысханда, эмя икмэе итэонкорион Э Корінмеске саналдым. Чазығы чох чахсыны т.мос истоницовоп ви истов экик. Чобадып, коп одіргем, музя мном зодотох учетовни Ов оста Обалы чох чахсыны бизда эн доповот эн "буктовадьЕ" Обаллап коп чаттырғам. Один он мазалд мадотом дама А Чоғар турған Чайаанға Чазых коп иткем, промоньным (антижку) код Вом вЕ" 4570 Чазых иткеннен сығара Чир алтында чадыбыстым, мяншоп инэм втээм отэом Э Улуғ чахсы хан-худайға Хыйалын коп иткебін. Халых чонны одірген учун Хара чир алтына тўстім... нэшиз конвизен энхняцэв вН пегь Иркем-кинчем Ай Хуучын, такроот вычо выхоомовоть В Турғызыбыс са, — тіп, алдан турадыр. — Хара Хум сынның алтында ооп мотвит мынапэтимэдтЭ Адам чурты полған, 4580 Хум талай суғ хазында Ічем чурты полған, эмээл и азвлундавов валох мого П Адам аарлығ чиріне Айлан парып полбадым, Ічем сіліг чуртына замадыным принцентой Чит полбин турбын. Иркем-кинчем, мині заграждод вадо мон в оянажил Хайди даа турғызыбызынар!" кышкы жолда жалысы Ай Хуучын, хыс чахсызы, от жазаки — жом являма Анда чоохтап турадыр: 200 за възграндов высотом диним

Потяни и подними, милая моя..."
С жестким взглядом достойнейшая из дев,
С твердым норовом Ай-Хуучин,
Повернувшись, богатырю
Тут сказала:

4550 "Еще шевельнешься, богатырь,
Провалишься в черную землю.
В каком краю Ваша земля,
В какой реке Ваша вода?
Кто были Ваши отец и мать?
Как Ваше имя-прозвище?
Из солнечного мира Вы человек?
Или [айна] невидимый?"
Богатырь лежит тут
И, мучаясь, рассказывает:

4560 "Когда на поверхности земли жил,
Был достойным [человеком] из солнечного мира,
Когда в преисподней залег,
Невидимым [айна] стал.
Добрых, безвинных
Мучил, многих я убивал,
Добрых, безгрешных
Многих я уложил, греша.
Наверху пребывающему Чайаану
Много зла я сделал,

4570 За сотворенное зло
В преисподней залег.
Высшему доброму богу-хану
Много бед я принес.
За то, что множество людей убил,
Под черную землю спустился...
Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин,
Подними же, — сказав, умоляет. —
У подножия [хребта] Хара-Хум-сын
Чурт моего отца,

4580 На берегу [реки] Хум-талай чурт моей матери,
В дорогую землю моего отца
Вернуться не смог,
В красивый чурт моей матери
Поехать я не могу.
Милая моя, ягненок мой, меня
Обязательно поднимите!"
Ай-Хуучин, достойнейшая из дев,
Тогда сказала:

4590	"Чонның харғазы читкен полза, им минидоп и инглоп	
	Чонох сығарар сірерні, жизнажароп модалога минтоэж	
	Чоннаң хада-пірге в Унивчу Х-й А моводон мылдоат Э	
	Ай Хуучын харғабаан. опытатод доминаумовоП	
	Кізі харғазы читкен полза,	
	Кізінің чахсызы сығарзын, жоғаод "компониловош эш 3	
	Кізінең хада харғабаанда, жылы окундан и колимплянопП	
	Киреем пар ба сірерде? при вимов виня отвож можья в	
	Хас хузы килгенце, тар? Свиля виня эхор йожьх Я	
	Киреем пар ба сірерде? — камов ваша вода можа в Хас хузы килгенче, — зара вода вода вода вода килгенче, — зарайа кееп чатчат, — зарайа кееп чатчат, — зарайа кееп чатчат, — зарай вода вода вода вода вода вода вода вода	
4600	Хуу теен хузы килгенче, Гэдинвооди-ким эшай жай	
	Хубара кееп чадыңар! Узбаспон най водым отоннонког вМ	
	Халғанцы чахсы чооғыңарны "Тінамыдинен [райо] ип.М	
	Чоохтап, тугет полбин чадыңар!" түт тыжап адыты об	
	Аттың ахсын хыс чахсызы принципального даган ды даган ды даган даг	
	Айландыра тарт параадыр, вызык игронхоряют на вклюде	
	Чар полғанын чайхабызарға момоновар] мынкотоод выд	
	Тулағазын туу тартынған, Палек в выдополеди и вето Х	
	Чазы пудына хамчы саабызарға вто [анца] мыминиен Н	
	Тобырчығын хаабынған. хынимиеэд жылдой Алып Хусхун, ир чахсызы, жалық жылым ж	
4610	Алып Хусхун, ир чахсызы, дванду в китоны дирум	
	Ай Хуучынны харғабысхан: хыншедтеед хыддоП	
	"Ойлап паратхан чирінде вшэст дяжову в хитонМ	
	Ус хулахтығ Ала хулаттың аР умэшонанадэрп үхдэнаН	
	Харлап, курлеп Хан Хара суу Алнын тоғыр ахчатсын! оле эоннэдовтоэ в с	
	Алнын тоғыр ахчатсын!	
	Аны кизіре халыхтап парза, лексе кондоломоди В	
	Андарылып, öле туссін! унах-уюб уморбов умонома Аттаң азырылып, Ай Хуучын, ээнмүн в дей отон М	
	Торт костіг тізі хара адай мэдон одгоэжоны отр. от в	
4620	Полып турыбыс!" " Толып спустился польп турыбыс!	
4020	Ай Хуучын, хыс чахсызы, на ком жоловых ком выхим	
	Ат ахсын пура тарт килген:	
	«Ирткен-парған чахсыны М-сqsX [этдэдх] выжондоп V	
	Иргірбин Алып Хусхун.	
4580	Иртірбин, Алып Хусхун, Хара чирдің алтында жалы мук (кизе) узэр ан с	
	Харғап, сілеп чадыр одырзар!	
	"Хара адай" пирербін мин сағаа!» — опомов оплодод В	
	Аттан түскен Ай Хуучын.	
	Аттан тускен Ай Хуучын, Инел турган Алып Хусхунны вы йом моду йыйгог Я	
4630	Ікі холдан хапхан,	
	Ікі холдаң хапхан, Ком жонын катыхоой Алып Хусхун, ир чахсызы, Мом жонын ком ком каним	
	Ас пилге сарылыбысхан, применения онапотыеводо	
	Алып Хусхунның сині-тузы ввийэнйотоод выруу Х-КА	
	Сығарға полған. Радыр: звязеви вилоТ	

4590 "Если наказан проклятием народа, Народ же тебя и вытащит, Вместе-вкупе с народом Тебя Ай-Хуучин проклятию не предавала. Если проклятием людским наказан, Пусть людская доброта тебя вызволяет, Я же тебя вместе с людьми проклятию не предавала, Какое мне до тебя дело? До прилета птиц гусей Лежи черней,

4600 До прилета птиц, лебедями зовущихся, Лежи разлагайся!*
Последнее свое доброе слово Сказать не в силах — лежи!"
Коня достойнейшая из дев, Поворачивая, тянет, Готовясь рвануть оскаленную [пасть уздой], Забрало свое полностью опустила, Чтоб по бедру с поле плетью ударить, Нагайку схватила.

4610 Достойнейший из мужей Алып-Хусхун
Ай-Хуучин проклятию предал:

"Там, куда бежит
Треухий Пего-саврасый конь,
[Река] Хан-Хара-суг, бурля и свирепствуя,
Пусть преградит ему путь!
Когда через нее [конь] галопом проскачет,
Пусть упадет и умрет!
Без коня оставшись, Ай-Хуучин
Пусть в черную сучку с четырьмя глазами

4620 Превратится и останется [ею]!*"
Ай-Хуучин, достойнейшая из дев,
Коня поворачивая, за повод дернула:
«Доброго проезжающего-отъезжающего
Не пропуская, [ты,] Алып-Хусхун,
Под черной землею,
Проклятья-ругательства изрыгая, лежишь!
За "черную сучку" я тебе дам!» —
С коня Ай-Хуучин сошла,
Мучающегося Алып-Хусхуна

4630 Двумя руками схватила, Достойнейший из мужей Алып-Хусхун Вокруг поясницы ее обвился. Время-срок Алып-Хусхуну [Из земли] выбираться пришел.

Хайдағ даа ноо ниме вропен ментатолооп изселен иго д Турғыза тартып алза, тишитын и идет эж попаН Позының орнына ол кізіні тастир, одан з апада этээмі Адазының аарлығ чуртына Анда айланып нанар. выяван мизоном можтерьного вко 4640 Изебі чох Ай Хуучынны Иреп-толғабызарға хынған, пладон у этреми вде дж. В Орнына кире тастап, Колов воот ок энм зожка Ічезінің сіліг чуртына жэзуг шити втогляра ві Ибіріліп нанарға хынған. Изебі чох хыс чахсызы вое накраздов линти эторнал оД оого Иретпин тартызыбысхан. Пропачаная ижой Ай Хуучынның хапхан холы ото вордов воего вынавлю П Хатығ хахпан осхас полған, Тудыбысхан аның ікі холы зөп ғы вышконкотоо кной 4650 Тимір хысхыс осхас. Тағлығ чирін тали пазып, жүннелемо атуның арквото Т Тартыс турадыр ікі алып, тупо онтронном року опаддав Сыннығ чирін ікі алып жылып экол о корго оп дот Р Сайби пазыбысханнар. Ачылбастағ ах тубан Ж-шил А йэжум ем ймий эмбогоо Д оты Анда оралыбысхан, кызыкварап олиталмода вымуу Х-ХА Кодірілбес кок тубан Коп чирге чайылған. Алты кун азыра алызыбысхан уб дур-ваях-нах тяхэч 4660 Арығ сіліг Ай Хуучын. Читі кун иреезіп, жатамарысын (аном) ээн вэдэн катой Чиңіс полбиныбысханнар, Ітодыу и тэдыну атоуП Тоғыс күнге сых парып, жем Х-й А жомпиявтоо кном вад Изебі чох Ай Хуучын Хабырғазын хати тудыбысхан котенетоо и котителиод Посак Алып Хусхунның, жылы ам выпланиотооп минич Х-КА Оорхазының чоон соогін Олыстыра тартыбысхан. Тайлыхпас чирде ченин Хусимын А [нат] жазаупоот эН 4670 Алып Хусхун тайлығып чобалыбысхан, мәс мондон по Сўрнукпес чирде Хусхун Сўрнугіп инелібіскен. Алты айланып, Ай Хуучын дашас мянуу Х-й А внох Э Анда кодіріп сых парған, завухоу Х-пып А постаннович М Айас тигір алтын "Белетвих мыжжу жылы ода Алты айландыр парған, далда йежум ан йишкенйогоод Пулут алтын Ай Хуучын жэкмидо ээ мимиэжол түүлэд Читі пулғап салыбысхан, и михху Х-пык А жоро- визо Я Хара чирге читкенде, панамен воствоидыя і мемае в Мі

Какое бы существо Ни вытащило его [из земли], Вместо себя он должен бросить туда того человека — Тогда бы он вернулся В дорогой *чурт* своего отца. 4640 Могучую Ай-Хуучин Побороть-скрутить он хотел, Вместо себя [в землю] бросить, В красивый чурт своей матери Возвратиться хотел. Могучая достойнейшая из дев, Побороть себя не давая, [с ним] схватилась. Хватающие руки Ай-Хуучин Крепкому капкану были подобны, Две руки ее хватающие 4650 Железным клещам были подобны. Гористое место растаптывая, Два богатыря быотся, Холмистые места два богатыря, Разрушая, топчут. Будто бы нерасходившийся белый туман Стал клубиться, Неподнимавшийся синий туман Во все стороны стал расползаться. Более шести дней борется 4660 Прекрасная Ай-Хуучин. Семь дней борясь, [противники] Победить друг друга не могут. Когда девять дней миновало, Могучая Ай-Хуучин Ребром ребро придавила Алып-Хусхуну, Толстую кость позвоночника, Вырывая, вытягивала. Там. где поскользнуться нельзя, 4670 Алып-Хусхун стал поскальзываться, мучиться, Там, где споткнуться нельзя, Хусхун, Споткнувшись, стал сдавать. Шесть раз приноровясь, Ай-Хуучин Тогда его подняла, Хайзы-хайзы чирге Под ясным небом его Шесть раз раскрутила, Под облаком Ай-Хуучин Семь раз [его] перекрутила,

Когда черной земли он достиг,

4680 Хубулдырарға пирбеен, Хара чирге читкенде, Пимое ви ото отминатив в Н Орта, муне одыра тускен, може но во во во отража Тоғыс хулас суны этумна примена по мо вето Т Ус хулахты Ала хулат Анто отвоят маул вотодод В Ай Хуучынның хыринда Тізелектеніп, чадыбысхан. Ир палғачаң сарығ хайызын одд Гонмов ві вдох отоом в Систе тартхан Ай Хуучын, там коого муум йынковом Я Возвратиться хотел. Алып Хусхун ир чахсыны 4690 Хус пасти*палғабысхан, вод ен явшяенногоод явичном Інек улииндағ хара тасты н о правыд он возо втодобоТ Чарнына чапсыра палғаан, вмуух-й А джуд экшекты х Ала хула ат чахсаға жайодон вамо унажнах уможнесі Х Алып Хусхунны артыбысхан, эншоватаях ээ мжүү эя Ц Хыстың кулугі Ай Хуучын оп ылыд мышэлы мынголож осы Ала хулатха алтаныбысхан. Вымтивтово отоем согращо Т Ус хулахтығ Ала хулат Тыспасча сöre* тус турадыр, 18100 ван втом вытоникоХ Изебі чох Ай Хуучын 4700 Палбыда пастыртыбысхан. Вэймшиндохэндэн ий отдуй Стал клубиться. Чалбах талай суға чидіп, Аттаң тускен Ай Хууцын, мүт йянна кайышавымиколаН Чон хынмаан Алып Хусхунны доку вато мнодото эзя об Талай тиңізіне тастаан: ман ротодой йэнд игоэш ээкой "Арғал читіре харғабаан полза, ныруу X-й А выноворюц П окан Ай Хуучын читіре харғабызар!" — зарадод нонд выс Ала хула ат чахсаа шар, лутом эн втуда туда втиге до П Алтаныбыскан Ай Хуучын, окваюние вона аткол вког Х Чар полғанын чайхабызарға няруу Х-АА карулоМ 4710 Тулағазын туу тартыныбысхан, плавинда одден моодея Чазы парыбысхан пудына Тобырчыхнан сапхан, вамироновеоц втоом окутакоТ Аран чула ат кулугі Киріл, сооліп, ойлаан. правод поступенномого от маТ. Ат алнында тигір паары Азырлап кугурт чоллаан. желгэн колтунотоно экт меТ Споткнувшись, стал сдавать ўтэў ніддин вдною наты Хара пыр тартылыбысхан, Айд довоодоници выд атооШ Тогда его подняля. Хайзы-хайзы чирге Под ясвым небом его 4720 Хыс чахсызы сабылған. Харғаналығ Хара сынны Под облаком Ай-Хуучин Харахха коріп тапхан, Корім-хайым аразында Хара сынға чапсыра ойлаан, од но мымал новиом вито х

4680 Обернуться [иным существом] не дала, Когда черной земли он достиг, На него верхом села. Девятисаженный Треухий Пего-саврасый конь Возле Ай-Хуучин На колени опустился и лег. Желтый ремень, которым связывают мужей, Отвязала [от тороков] Ай-Хуучин, [Руки] Алып-Хусхуна, достойнейшего из мужей,

4690 Вдоль [тела ему] сложив, связала, Величиною с корову огромный камень К спине его привязала, На Пего-саврасого коня Алып-Хусхуна взвалила. Храбрейшая из дев Ай-Хуучин На Пего-саврасого коня вскочила. Треухий Пего-саврасый конь [От тяжести] по колено в землю ушел. Могучая Ай-Хуучин

4700 Стремительным шагом поехала.
Доехав до широкой великой реки,
Спешилась Ай-Хуучин,
Ненавистного для народа Алып-Хусхуна
Бросила [в самую] глубь великой реки:
"Если народом до конца не наказан,
Ай-Хуучин до конца наказанию тебя предает!" —
На Пего-саврасого достойного коня
Ай-Хуучин вскочила,
[Готовясь] оскаленную [пасть уздой] рвануть,
4710 Забрало свое полностью опустила,

По бедру с поле
Плетью ударила —
Храбрейший из коней-скакунов,
Рванувшись, вытянувшись, помчался.
Перед конем в лоне неба
Радуга дугой пролегла,
За конем поверхность земли
Черной пылью окуталась,
В неведомую землю

4720 Достойнейшая из дев примчалась.
[Хребет] Хара-сын, поросший ракитами,
Она заметила,
Пока смотрела-вглядывалась,
Прямо к [хребту] Хара-сын примчалась,

18 заказ № 92

Хара сынның ўстўнде и мовтрошур маны вратинцей сына Адын тохтада тартыбысхан. Аархы сарин хыс кізі на выза мождав отом він Ай Хуучын кор турадыр: Харғаналығ хара чирде 4730 Талалбаанда чирі чоғыл, Холлаан тозеніп, Хара сында за водиточно визпом в Н Коп ат аннал халған. Холын частанып. Учиничу Х-АА I походот то I веденито Айна-чиктер коп олген поладыр. мо Кан Мирген абаазын акакта, связала негон от вытрам и Хан Мирген абаазын акакта домого учил от вытрам и домого и домог Кор таппин турадыр, кы мынмодо удодох э оюнкункой Изебі чох Ай Хуучын, на для вимпо Ж Ибіріліп, сағын турадыр: "Чарабас чирде абаачаам мамеля в внужу Х-пых А 4740 Чат халды полар, Илебес чирде нағыс абаам жай жирж оторынды оторы Иртіп халды полар". Нася йызыдавэ-стоїї йихуэс Т Алып сооті — ала тағ, жылы и оновом оп [итоожит то Ир сооті — искір тағ осхас. Анаң хайди идіп кор турза чэоп мозван манадэлимэрэ эргі Изебі чох Ай Хуучын, мэд йожикэя йоходин он нажэо П Арғалығ сынның устунде одырчададыр. Пура тартып аран чулазын, п адум [окумаз я] выхоод 4750 Палбыда пастыртыбысхан, эн выном од мододын мгод ч Хан Миргеннің хырина А Хыс кізі читкен. постойного постойного коня Аттан тузіп, Ай Хуучын Абаазын тургыза тартхан, тобл окунковаждо коваото Изен салып, изеннезібіскен, по очатронной золо опводя в отв Минді салып, минділезібіскен. Т "Иркем-кинчем Ай Хуучын. — агмуалу очеток Т А Чит килді оотсар*", — тіп турадыр. « Ви йишкодова Х "Абай харындас, абаа кізі, 4760 Коп нимені одірді оотсар. Хара сынның алтына А Хара айна коп чыылтыр, мымае атоония вол меноя в Хара сынның ўстўнде довлятую оналып йондэ Н Халын ойын полтыр. до Постойнейшая из дев примчалась, иннийо хор імітоп Х ость М. Паспин халды одырбын. Минэээрэн динэ-адах I гэдээх I Суріс килген нименні И Чит полғазың ма, абаа кізі? планының виздтомо вяоП X Тілеп килген нимені маря ныэ-вавх (утоэах) х омва П

На вершине [хребта] Хара-сын
Коня остановила, [за уздцы] дернув.
На другую сторону [хребта] дева
Ай-Хуучин смотрит:
На черной земле, поросшей ракитами.

4730 Неразрушенного места нет,
Подпруги подмяв, на [хребте] Хара-сын
Много коней пало,
Руки [под себя] подвернув,
Злых айна-демонов много легло.
Хан-Миргена, старшего брата,
Найти она не может,
Могучая Ай-Хуучин,
Поворачиваясь [вокруг], думает:

"В негодном месте старший мой братик,

4740 Наверное, пал,
В безлюдном месте мой единственный старший брат,
Как видно, погиб".
Тела богатырей — пестрая гора,
Тела мужей — будто большая гора*.
Потом присмотревшись,
Могучая Ай-Хуучин [увидела]:
Хан-Мирген, ее старший брат,

На высоком хребте сидит. Своего коня-скакуна она повернула, 4750 Стремительным шагом он пошел.

К Хан-Миргену
Дева подъехала.
С коня соскочив, Ай-Хуучин
Старшего брата, потянув, подняла,
Руку подав, поздоровалась,
Поклон отвешивая, кланялась.
"Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин,
Вы, оказывается, приехали", — он говорит.
"Абаа, мой старший брат*,

4760 Как видно, многих Вы уложили,
К подножию [хребта] Хара-сын
Черных айна много же собиралось,
На [хребте] Хара-сын игра,
Как видно, жестокой была.
Бесстрашную игру,
Оказывается, я не застала.
Того, за кем ты приехал,
Догнал ли, абаа?
Того, кого ты искал,

4770 Тапхазың ма?" — тіп туралыр. Ж [втдодж] эняшцов в Н Хан Мирген, ир чахсызы, былкау ва , акинонатно вно д Хатап одырыбысхан. ввая [агдодх] уводото очугуда вН "Иркем Ай Хуучын, — тіп, Анда чоохтабысхан, — иму йышээдэн элмэл йондэн ан Сағынған чахсы чиріме, тән втээм отонизшулавды оста Читпин тохтабас Хан позырах ат. Тілеп килген нимені по дополі монох отонім Таппин айланмас Хан Мирген". правот 1 в до пот 1 в дуч Ікі одігін суурыбызып, оптав опоны попомок-дийд хып Е 4780 Изебі чох Хан Мирген датара отзивата данамим-на Х Оос-палтырларын дар кетмен Наможет, чара кислебіскен — дан кислебіскен наможет наможе Ікі оос-палтырынан да навень да компрантивно в порадили Ікі чустук тускен, жай йом кинцатэ этээм монцотэн 8" «Хаап, сілігіп, тастабысхан — "пял, эондэльі окта Сын постарына кірген жазында йом этом монтольна 8 Арығ сіліг оолахнаң "депон докуми жай Хыс пала турыбысхан, воот выстрои — йодытытой вле Т Изен салып, изеннезіп, квашькой отпуд — кожум вкоТ 4790 Минді салып, минділескеннер. "Пуба кізі Хан Мирген", — тіп, Хан Миргенге тоғасханнарадо биштаята ээ депомМ-не Х "Чача кізі Ай Хуучын", — тіп. Ай Хуучыннан изеннескеннер. но внумямо-вном отрово Арығ сіліг хыс паланы поноп но мотыш мыныкатымодт) оста Ай Хуучын, хыс кізі, Алты хати азырылбасха, Алты хати айланып, охсан турадыр. Іди пол турғаннарында, нами, аунятон , атвод озращего 4800 Ат тігірті тігіреп, жысыбіске жазакваододзоп , капон ужу 9 Арғазы позік Хара сынға фаланыны деяншовто ногою П Аран чула ат сығара ойлаан. Пом монения жом верыми Хылчаннап, коріп турза, Хан позырах ат сыххан, теб теб киндет ком доод " Хатап тореен ат чахсызы, жколу и и хичони оншин же и онга Хатап пудіп читкен. Айланып, ікі пала параводного эж отоғы анто химпо П Анда чоохтабысханнар: ,воры выра-сыя кара-сыя нара-"Адабыс чахсы чиріне, впид йозотож оним жи х 4810 Ада кізі, айланарға чöрбіс. Ічебіс сіліг чуртына, польтова эм и потовина в потовина Чача кізі, парарға чорбіс". "пяхэнен ыт мэх ве отоТ Ай Хуучын, хыс чахсызы, Ах хоос хуйағын суурыбызып, пахом ыт отох отоТ

4770 Нашел ли?" — она говорит. Хан-Мирген, достойнейший из мужей, дви вывыл эм. Х Снова сел. Мирета (свою) ночен нах хом Юзем "Милая моя Ай-Хуучин, — говоря, жовы жовы вывыход Тогда рассказывать стал, — [Пока] до заветной моей доброй цели Кроваво-рыжий конь не доскачет, не остановится, Пока не найдет того, кого он искал, Хан-Мирген не возвратится". Оба сапога снял 4780 Могучий Хан-Мирген, Икры [своих ног] и предоставляют внадави филт нех Вдоль прорезал. Из обеих икр Два перстня выпали, Схватив, встряхнул и бросил — завидат загод загод осла Самими собою представ, Прекрасные мальчик С девочкой встали. Руки подавая, здоровались, 4790 Поклоны отвешивая, кланялись. "Отец Хан-Мирген", — произнеся, К Хан-Миргену прильнули. "Старшая сестра Ай-Хуучин", — сказав, С Ай-Хуучин поздоровались. Прекрасного ребенка, девочку, Дева Ай-Хуучин Шесть раз неустанно, Шесть раз, припадая, целует. Когда это происходило, 4800 Топот конских копыт донесся, На [хребет] Хара-сын с высоким гребнем Конь-скакун взбежал. Когда, оглянувшись, они посмотрели, [оказалось,] Кроваво-рыжий конь поднялся, оприз нажими наменента Заново достойнейший из коней родившись, Заново ожив, прибыл. Два ребенка, повернувшись, жил — дипледы очт вид Тогда поведали: "В нашу благодатную отцовскую землю, 4810 Отец, мы вернуться хотим. В прекрасный материнский чурт, Старшая сестра, мы поехать хотим". Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, Белый, износа не знающий панцирь сняв,

Істіне кискен чарғах* кибін модальный жалымы Хыс палаға пирген, де вы нашизинотоок депоменьх Изебі чох Хан Мирген
Оолғына ідöх пирген. Кип кизібізіп, ікі пала — датэ атымыратына ытыТ 4820 Алнынаң аспахтазыбысханнар, этом контоны од 1830/11 Арт соонаң ікі чахсы Анымчохтазып, пура тастааннар, Ікі чахсы сілігінібіскен, Ікі тööй ах хус полғаннар, Ханат саабынып, хаалыхтап парып, чим не Х вируюм рес Хан тигір паарына кöдірілгеннер. Ханат табызы хаалазыбысхан, Хургун тöзі куулезібіскен, Ыраххы чирде ікі хус 4830 Ыылас, соолас парчададыр. Изебі чох Ай Хуучын Пöгімі чох Хан Миргеннең, Аттарына алтанып, Айлан чöр сыхханнар. Чар полғанын чайхабысханнар, Чазы путха хамчы сапханнар, Салғып аххан суғ чіли, Соолазыбысхан ікі ат, Чаап паратхан наңмыр чіли, 4840 Соойілібіскен ікі ат. удровод вянодод отоновдяюції Хайзы-хайзы чирге Ікі ат саабыл килген. Хан Мирген, ир чахсызы, Суулап килеедір: опмиохомоди от відло А "Иркем-кинчем Ай Хуучын, этом тыпом химоном топоТ оок-Ниме піледірзін?" Изебі чох Ай Хуучын: "Пір ниме пілер чоғылбын", — тидір. "Паратхан чахсы чирібісте 4850 Хан Хара суғ ахчадыр, меном ен мишинений тоок ономак Хара суғны кискен ат Öле тус парадыр, — тіп киледір. — тэкоп киледір. — Аттаң азырылған алып-кулук Хара адай пол парадыр", — тіп, окумпаронала ушан Д Хан Мирген хорых киледір. Кор килетсе Хан Мирген, Ай Хуучын туңмазы Мыны пастыра парбаан. Изебі чох Ай Хуучын пал выдюжне эн воонен микол

Нижнюю [свою] тонкую одежду Девочке отдала, Могучий Хан-Мирген [свою] Сыну тоже отдал. Облачась в одежды, два ребенка

4820 Сначала [со старшими] обнялись,
Потом двое достойных,
Простившись, повернулись,
Двое достойных, встряхнувшись,
В двух похожих белых птиц превратились,
Крыльями взмахнув, пробежав,
В лоно неба-хана они поднялись.
Взмахи крыльев слышаться стали,
Крылышки загудели,
В дальней земле две птицы

4830 С гудом-шумом летят.
Могучая Ай-Хуучин
С неукротимым Хан-Миргеном
На своих коней вскочили,
Повернув обратно, поехали.
Оскаленные [пасти коней уздой] рванули,
По бедрам с поле плетью ударили —
Как река, с шумом текущая,
Два коня зашумели,
Как льющийся дождь,

4840 Два коня вытянулись.
В неведомый край
Два коня примчались.
Хан-Мирген, достойнейший из мужей,
Громко говорит:
"Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин,
Ты что-нибудь знаешь?"
Могучая Ай-Хуучин:
"Ничего не знаю", — ему отвечает.
"Там, куда мы едем,

4850 Течет [река] Хан-Хара-суг.
Конь, переплывший [реку] Хара-суг,
Замертво падает, — говорит. —
Богатырь-храбрец, без коня оставшись,
Черной собакой становится", — так говоря,
Хан-Мирген едет в страхе.
Когда Хан-Мирген всмотрелся, увидел:
Ай-Хуучин, его младшая [сестра],
Проезжала не по этому месту.
Могучая Ай-Хуучин,

4860	о ырын ырлап киледір: діжело отулнот [оюма] ою	HENNH	
	"Абаа кізі Хан Мирген,	Девоч	
	"Абаа кізі Хан Мирген, Адың аңналған ма? — тіп. — овој мендим-ньх ки	Moryy	
	Ат аңналчаң чир чоғыл", — тіп,	CMMY	
	Ай Хуучын коглеп киледір. до вад мажодо в дов	Obnay	
	Харлап ахчатхан Хара суғындо (иминицатэ оэ) ак	Снача	
	Сах ідок ахчададыр.	мотоП	
	Сах ідок ахчададыр. Ойлап киліп, ікі ат	Прост	
	Ол саринда тура тускеннер, научалятья жимпотор		
	Пір дее ат аңналбаан, подприяти хыкод хижохоп	B ABYX	
4870	Пірсі дее адай полбаан.	KDMJIS	
	Таннабастая Хан Мирген жалыман яно вики-возн		
	A TITLE MOTITION TO THE POSITION		
	Ирткен-парғанын иртірбин,	Крыль	
	Харғап, сілеп чатчаң минтп энц этмэк нав.	В паль	
	Ирткен-парғанын иртірбин, Харғап, сілеп чатчаң Изебі чох Алып Хусхун Чатхан чирге чит килділер. Хан Мирген чоохтап килелір:	C TVIC	0883
	Чатхан чирге чит килділер.	Могуч	
	"Иркем-кинчем Ай Хуучын,	Ha cac	
	Хыйалдаң парыбызарға кирек".	Повел	
4880) "Хайди полғанда?" — тіп сурған	OCKRI	
	Хан Миргеннең Ай Хуучын.	To be	
	Хан Мирген чоохтап киледір:	Kax or	
	"Харғысчыл кізі пар", — тіп турадыр.	Пия ка	
	Изебі чох Ай Хуучын	Kak m	
	Хатап коглеп киледір:	Пвак	1840
	"Харғысчыл Алып Хусхун	В исв	
	Хачанох парыбысхан, — тіп киледір. —	Haa ko	
	Абаа кізі Хан Мирген, жаз бырді аналого желомі	Хан-№	
	Мин аны хыйа ит салғам", — тіп киледір, полого	Гоомис	
4890	Алып Хусхунның чатхан чирін зы жонында ком кі	sanM"	
	Ат чахсылары ирт килген.	The art	
	Улуғ алып хыйғылап турчаң — кыруу Х-й А ва	Могуя	
	Улуғ алып хыйғылап турчан — кыруу жалы хыйғылаан ниме чох полған.	SPNH"	
	Хара чирдің тўндўгіне модэ ым вдух	"Tam,	
	Хара чирдің тўндўгіне модо кым вдух Ікі ат читіре ойлаан, туо-вак нах і модо кым вдух Изебі чох Хан Мирген вак і уход кыманальная	Течет	4850
	изебі чох Хан Мирген-врад [уква] йышынышыры	Конь,	
	Суулап, саалап киледір:	SAMED	
	"Ирткен-парғанны иртірбин, пом вод достору-ады	Богат	
	Узе-кизе саапчадыр, Хара чирнің тундугінең	Черно	
4900	Хара чирнің тўндўгінең эхадтэ а тэдэ нэздя!	Xan-N	
	Хайди иртербіс, иркем-кинчем?		
	Ай Хуучын чоохтап киледір:	X-MA	
	"Хара чирдің тундугін утээм умоте он эн влеж	Проез	
	Алғыдып салғам", — тіп киледір.	Morva	

4860 Песню свою напевая, [спрашивает:] "Абаа Хан-Мирген, [Здесь] падал твой конь? Нет [теперь] места, где падают кони", — сказав, Ай-Хуучин напевает. Бурливо текущая [река] Хара-суг Точно так же течет. Изебі чох Ай Хуучын Разбежавшись, два коня На другой стороне [реки] встали, такух вт. в в нед А Ни один из коней не пал, очена нахомонтат ванткот 4870 Ни один [из людей] собакой не сделался. Ничему не удивлявшийся Хан-Мирген blosm spage rypanic, Едет и удивляется. Подъехали они к тому месту, Где могучий Алып-Хусхун лежал, Проезжающего-отъезжающего не пропуская, Ругал, предавая проклятию. Хан-Мирген едет и говорит: "Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин, Ай Хуучын, хыс кізі, От беды надо уехать". 4880 "Что-то случилось?" — спросила Туюх тінін хыс кізі Хан-Миргена Ай-Хуучин. Изер каска ілген, Хан-Мирген едет и говорит: "Проклятию предающий есть [тут] человек", — говорит. Могучая Ай-Хуучин, Снова напевая, говорит: "Проклятию предающий Алып-Хусхун Давно отошел, — говорит. — Абаа Хан-Мирген, Я его прочь убрала", — говорит. 4890 Место, где лежал Алып-Хусхун, Достойнейшие из коней миновали. Большой богатырь [тут] бросал клич — Бросающего клич не стало. Айланып, чор сыххан, К тюндюку великой земли Два коня вплотную приблизились, 4940 Аттан чазак ин тускен, Могучий Хан-Мирген Едет и громко говорит: "Проезжающего-отъезжающего не пропуская, Сырып азахтые пимені Рассекал, разрезал он его — 4900 Через тюндюк великой земли філович жиз диницут Как мы проедем, милая моя, ягненок мой?" Ай-Хуучин едет и говорит: "Aban xanangac abaa xisi. "Тюндюк великой земли

Я расширила", — говорит.

Кор килетсе Хан Мирген, пользания примента Сыназа даа, чарых турчадыр. Корім-хайымда ікі чахсы Чир тундугіне читкеннер, пользаны парыбысхан.

ххіv 4910 Чирдің ўстўне сыхханда,
Изебі чох Ай Хуучын
Аран чула Ала хулатты
Тохтада тартыбысхан,
Хан позырах ат чахсызы
Хыринда тура тўскен.
Ырын ырлап турадыр,
Кöгін кöглеп турадыр Ай Хуучын.
Айыдып тохтаанда,
Хыс кізі аттаң тўс киледір.

4920 "Абаа кізі, аттаң туссер", — тіп турадыр,
Хан Мирген, ир чахсызы,
Хан позырах аттаң тускен,
Ай Хуучын, хыс кізі,
Ачых тінін арта тастаан,
Туюх тінін хыс кізі
Изер хасха ілген,
Аннаң айланып, хыс кізі
Ікі пастығ нимені кор турадыр.
"Кордек, кордек, абаа кізі,

4930 Хайдағ öкерек ниме полған,
Чарым кöксі — чир ўстўнде,
Чардығы хайда полчан?"
Хан Мирген, ир кўлўгі,
Ах ағылнан чоохтаан:
"Аның чардых сари
Чир алтында полар".
Ай Хуучын хыстың чахсызы,
Айланып, чöр сыххан,
Хара чирдің алтына

4940 Аттаң чазағ ин тускен,
Чир пас парыбысхан ниме
Иптеп ходырып тапхан.
Сырып азахтығ нимені
Тудынып, сых килеедір.
Чоохтабас чооғы чоғыл,
Хыс чахсы чоохтап читкен:
"Абай харындас абаа кізі,

Когда Хан-Мирген всмотрелся, увидел: Вправду просачивается [теперь] свет. Пока смотрели, вглядывались двое достойных, К тюндюку земли подъехали, То место совсем стало широким.

ХХІV 4910 Когда на поверхность земли поднялись, Могучая Ай-Хуучин
Пего-саврасого коня-скакуна,
[За уздцы] потянув, остановила,
Кроваво-рыжий, достойнейший из коней,
Встал рядом с Пего-саврасым.
Песню свою напевая,
Мотив тянет Ай-Хуучин.
Когда перестала петь,
Дева с коня спрыгнула.

4920 "Абаа, сойдите с коня", — говорит.

Хан-Мирген, достойнейший из мужей,
С Кроваво-рыжего коня сошел.
Дева Ай-Хуучин
Чембур на шею [коня] забросила,
Замкнутый повод* дева
На седло забросила,
Потом, повернувшись, дева
Разглядывает двуглавое существо.

"Смотри-ка, смотри-ка, абаа,
4930 Какое прекрасное существо,
Полтуловища на поверхности земли,
Где же другая половина?"
Хан-Мирген, храбрейший из мужей,
Что на ум пришло, то и сказал*:
"Другая половина его
Под землею, наверное".
Ай-Хуучин, достойнейшая из дев,
Повернулась и зашагала,
Под черную землю

4940 Пешей она спустилась,
Существо, которое землею было придавлено,
Раскопав осторожно, нашла.
Существо с ногами-прутьями
Держа, она выходит.
О чем только ни говорит она,
Достойная дева подходит со словами:
"Старший брат, абаа,

Арығ сіліг ниме ол халған, подтомов нуздыМ-най ватой Имін имнеп корим ме? Повот потовина воода удвадий 4950 Имнеп, томнабызарбын". Эмпенияя пля , на одтомо в но П Турғаннан ир чахсызы данды жалым жалым жалымым Ж Хан Мирген чоохтабысхан: "Андағ чабал нимені Нимедерге тіргісчең? наоц ятмэк атэонхоряоп ви вдюй отех утах Могучая Ай-Хуучия Корінмес чабал айнаны Азахха ноға турғысчаң?" "БНУЖБХЭ-ВИОХ ОТООБОЯБО-ОТЫП Потімі чох Ай Хуучын винонето аунитоп [видеу вЕ] Піріктіре сал параадыр: нашизнаютом, вижнае одваод Л "Изебі чохты имнебіссем, мызвадаво-озэП з модка патэВ 4960 Абаа кізі, ипчің полар, Moras Taret Aŭ-Xvyadhu VV Кўнніг чахсы ипчін Ус нигем пар, Кöрінмес чахсы кізің 4920 "Adaa, congertele weest litt toboger? CT Пір дее чоғыл. Корінместі пірді дее алзар, напримотор неприм-нах С Кьоваво-рыжего воня сощоможую Пазы ікі полар, Дева Ай-Хуучны Тілден пасха тілліг поларбыс, Чоннаң пасха чоннығ поларбыс, внохі оны вы судмой Замкаутый повод" дева Ічезін коктеп торееннері 4970 Ікі пастығ полғлап турар. Иб аразында ойлас турза. Разглядывает двугланое сум Окерек полар корерге". Тарыхпастағ ир чахсызы Тарых турадыр Хан Мирген, простоя существо в тарых турадыр Хан Мирген, простоя существо представляющий простоя представляющий Полтуловища на поверхност Урукпестег ир чахсызы Гас же пругая половина?" Урук турадыр Хан Мирген. Хан-Мирген, крабрейший на Хан Мирген кор турза: Что на ум принцио, то и сказал Хатап торібізерге чор, Ікі пастығ айназы, 4980 Ибіріліп, тур килер. Чочыбастая ир чахсы Чочып айланыбысхан, Чабал сырайлығ чачазы Чоохтаан чоох иске кірген: Существо, которое землею бы «"Хат-хат", — тіпчезің, Иркем-кинчем Хан Мирген, пинан он жодотоо выполося Существо с ногами-прутьями Хачан полза, иркем, Лержа, она выхолит. Хатха туул чорерзер, Хатха туул турган туста 4990 Хыс Хан чачанар чох полар. "Хомай пудістіг Хыс Хан Кузох сынны чоохтаан", — тіп,

Прекрасное существо погибло, Снадобьем не полечить ли его?

4950 Полечу, исцелю".

Достойнейший из мужей Хан-Мирген,

Тут же стоящий, сказал:

"Зачем исцелять
Такое страшное существо?

Невидимого [для глаз] злого айна

На ноги ставить зачем?"

Бесстрашная Ай-Хуучин,

[Части тела] соединяя, складывает:

"Если могучую исцелю, 4960 *Абаа*, женой твоей будет,

Достойные жены твои —

Три невестки мои — из солнечного мира. Из числа [же] невидимых достойных жен* Нет у тебя ни одной.

Из невидимых же возьмешь хоть одну — выкож при Зато она двуглавой будет,

И по языку разными будем, Породнимся с другим народом.

Те, что в мать уродятся,
Двуглавыми будут.
Когда по дому станут бегать,
Мило будет смотреть".

4970 Двуглавыми будут.

Несердившийся, достойнейший из мужей

Хан-Мирген сердиться стал,

Небоявшийся, достойнейший из мужей неооявшиися, достоинеишии из мужей
Хан-Мирген бояться стал.
Хан-Мирген видит:
Двуглавая айна
Может возродиться опять,
4980 Возродившись, поднимется.

Будто бы не пугавшийся достойный муж Испуганный заходил, Вспомнились слова, сказанные

Страшноликой старшей сестрой:

«"Жену, жену [мне]", — ты говоришь, Милый мой, ягненок мой Хан-Мирген, Когда-нибудь, милый мой,

Женщина очень тебе опостылеет,

Когда женщина очень опостылеет,

4990 Старшей сестры Хыс-Хан у Вас не будет. "Худо сложенная Хыс-Хан Очень была права", — будете думать.

Сағынып таа турзар, , ополтоп овтооп со эспондерезді Орай пол парған полар». Сағынчатса Хан Мирген, Сыназа даа, сах андағ. Изебі чох Хан Миргеннің, Харых суу тур Харых суу пус полған 5000 Погімі чох Хан Миргеннің. Ай Хууцын туңмазына Алданыбысхан Хан Мирген: "Изің иртпезін, иркем, полиму жиммилост вког иторій: Кунніг чахсы позыбыс корінместі хайди алчан? Паза хат кирек чоғыл, — новт ынож эмийотрод Паза хат тібессім", — тіп турадыр. Тізелектене турған Хан Мирген, паназы (эж) агоми вы Сыртына холын тастабызып, 5010 Холнаң тайанмин, по этох низмесов эж жымырызон вМ Тундере аңнал турадыр. Аны кöрiп, Ай Хуучын Ала хатхаа тускен*: «"Хат-хат", — тічензер, Хатха туулдер бе?» Ікі пастығ айнаны Хатап ўзе тартхан, Кöксін чир алтына атыбысхан, могоод домининдорож Соо чир ўстўнде халған. хху 5020 Ай Хуучын, хыс чахсызы, двтэ конткод нездр.М-не.Х Ала хула атха алтанған. Ах хус полып; ікі туңмазы Наада ирт парған. Ікі харындас аттарын 4980 Возродавшись, подинистся Будто бы не путавшийся достой, данных мой откуд Молат суғлух соолазып. Тиңе ойлас сыхханнар, Стращиолимой старшей сестрой, пысктзат вакт надат Тарығып ойлас киледір. 5030 Сыннаң сынға тузіп, мм-нах йом хононів ,йом йығыМ Сиип килген ікі ат. Миром дом дыным даудин-вріод Чил чіли чеелігізіп, дом дыным даудин-вріод Женшина фил чіли чеелігізіп, Чилін-хузурух чайыл килген, по анэно княшнэж вклой Хуюн чіли хуюрсып, нас-хан у Вас на пиоромух илін номух Хузурух-чилін силбейіп килген. Аархы айнанын чирі

Хотя и станете так думать*, Окажется уже поздно». Когда поразмыслил Хан-Мирген, [Понял,] что в самом деле так. Из глаз кровавые слезы текли У могучего Хан-Миргена, Вода из носа [текла и] льдом застывала 5000 У бесстрашного Хан-Миргена. Ай-Хуучин, младшую сестру, Стал умолять Хан-Мирген: "С ума не сходи, милая моя, Нам, достойным из солнечного мира, Невидимую как можно брать? Больше женщина не нужна, Жены больше просить не стану", — сказал. На колени встал [перед нею] Хан-Мирген, Руки свои заложив за спину, 5010 Руками не упираясь,

Ниц падает. При виде этого Ай-Хуучин Сильно расхохоталась: «"Жену, жену [мне]", — ты говорил, Женщина очень тебе опостылела?» Двуглавую *айна*Снова она разорвала, Верхнюю половину ее под землю забросила, Нижняя половина ее на земле осталась.

ххv 5020- Достойнейшая из дев Ай-Хуучин На Пего-саврасого коня вскочила. Белыми птицами став, двое младших Недавно [на родину] улетели. Лвое, брат и сестра, коней своих Тогда подхлестнули, Стальные удила зазвякали, [Кони] наравне друг с другом помчались. С горы на гору бросаясь, Стремительно мчатся, Аргалык сын устунке

5030 С хребта на хребет опускаясь, Два коня парят [птицами]. Подобно ветру, они неслись, Гривы и хвосты их развевались, Подобно вихрю, они кружились, Земля потустороннего айна

Тулагазын хыс кізі

	Ағылдаң ырах халған, атамуа жет этенеге в втох		
	Адаларының аарлығ чиріне зондаоп эжу котэжажО		
	Аран чула аттар саабылған. М-нь Х кимменевооп вило Х		
5040	Понял, что в самом деле так. задвейции анйа мілди		
	Истен ырах халған, за милет ысого онавлоди ваил вМ		
	Ічелерінің сіліг чуртына внотам М-ня Х оторутом У		
	Ікі харындас тус килген. модал [и вглют] воон ви влой		
	Ала хула ат чахсыны нін внегом М-нь X отоншь дтэхээд V		
	Хан позырах ат хостап полбаан, отущивим явичуу Х-й А		
	Стал умолять Хан-Мирген: :нэтрим эдрин ыкыто quP		
	Чат халған Хан Мирген. "ком каким "кдохо эн вму О"		
	Хара чирдің ўстў выны отоничного за мынкотого, маН		
	Прай мылап парчадыр, "стато брать" прай мылап парчадыр, "стато брать "стато в под прай на прай		
5050	Больше жонщина не нужна, карып нінрічит наХ		
	Прай соолап парыбысхан: учальный одна минод ына Ж		
	Хардаң ах ікі ах хусты Жаман дэдэл дэгээ пиэлох аН		
	Ала хулат читкен, табызыруныто аз выжовая ново науч		
	Ай Хуучын, хыс кізі, дэгванну ен ямкжуч	5010	
	Алтынаң хыйғылап ирткен		
	Таңнабастағ ікі пала няруух-й ототе эдия мүП Ала хулатты таңнаан, золыстохоход оны кЭ		
	Ала хулатты таңнаан, зокылгохохонд онавиО		
	Чапсыбастағ ікі пала жол ыт — ""[энм] унэж унэЖ "»		
	Ай Хуучынны чапсып халған. Оно эдет аномо камины Ж		
5060	Чабыс тағларын ат чахсызы онда онувантуы Д		
	Чалбайа тузіп, ас килеедір, вквадовья вно вяон Э		
	Чабыс ағас пастары ежеместерін ээ унивокоп оюнжары		
	Чайхала тузіп халған. о элмэн ын ээ анкаолоп канжаН		
	Позік сыннары урунза,		
	Позік сыннары урунза, Покейе тузіп, ирт турадыр, Позік ағас пастары	5020-	VΥ
	Позік ағас пастары		
	Value of the control		
	Yautin Chiunti vanin manyan		
5070	Uma manini Varrene arrena		
	Herming a Manage view agains 1. MADARGEDE DORAY SHOULDS		
	Ат чахсызы сығара ойлаан,		
	Арғалығ сын устунде Адын тохтада тартхан, Тулагазын уыс кізі	UEUC	
	Тулағазын хыс кізі Ача тартхан, план Ача тартхан, план Ача тартхан, план Ача тартхан, план Ача тартхан план Тартхан Та		
	Ача тартхан,		
	Ача тартхан, Аархы сарин кöр турадыр: "Маркы сарин кöр турадыр: "Маркы карын кары барын б		
5080	Хаиди чорген малы, Сёл чазыда ідёк чёр,		
	Variant variant mount		

Далеко, [только] в памяти, В дорогую [для сердца] землю отца Кони-скакуны устремились.

5040 Земля айна Ирлика
Далеко, [лишь] в уме,
В прекрасную землю своей матери
Двое, брат и сестра, спустились.
За Пего-саврасым достойным конем
Кроваво-рыжему коню не поспеть,
В месте середины земли
Хан-Мирген отстал.
Поверхность великой земли
Вся загудела,

5050 Лоно неба-хана
Все зашумело.
Двух белее снега белых птиц
Пего-саврасый конь догнал,
Дева Ай-Хуучин
Снизу окликнула и проехала.
Неудивлявшиеся, два ребенка,
На Пего-саврасого коня [поглядев], удивлялись,
Неизумлявшиеся, два ребенка,
На Ай-Хуучин [поглядев], изумлялись.

5060 Низкие горы достойнейший из коней,
Распластавшись, пересекал,
Верхушки низких деревьев
Позади него раскачиваются.
Высокие хребты встретятся —
Нагнувшись, проходит,
Верхушки высоких деревьев
За ним, накренившись, качаются.
Далеко-далеко впереди
[Хребет] Ханым-сын увидел,

5070 К вершине земли — [хребту] Ханым-сын Вплотную приблизился. На высокий [хребет] Ханым-сын Достойнейший из коней, поднимаясь, взбежал, На вершине высокого хребта Коня останавливая, [за повод] дернула, Забрало свое дева, Потянув, подняла, Противоположную сторону она оглядывает:

Как ходил ее скот,
5080 Так же в пустынной степи и ходит,
Каким оставался ее народ,

19 заказ № 92

Сах ідёк чуртапчададыр. Улуғ аалның ортызында **Ус** улуғ иб, Тортінцізі позының ибі полған. Халын аалды кöре, Хыс чахсызы ин тускен, Халых, аймах чоны Хыйғылас, соолас турадыр: 5090 "Пурун парған ат чахсызы Пурулып киледір Ала хулат, Иргіде парған хыс чахсызы Ибіріл киледір Ай Хуучын". Аалға кірген ат күлүгі, Аал аралаан Ай Хуучын, Ах пайзан ибнің алнында Анда тохтадып турадыр. Ахсах анын чачазы Ах хыр саап парыбысхан, 5100 Улуғ алып Ай Хуучынны Удурлап сых киледір. Адын ала пирердег чачазы, тол в по проводительной вы Ал позын холтыхтап тузурердег, Ай Хуучын, хыс кізі, Ала хулатты палғаан, Анан айланып, чачазына Анда тоғасчададыр. Ус чахсы нигелері
Прайзы сыххлап килген, 5110 Пöгімі чох Ай Хуучынға прайзы тоғас турадыр. Ах хыр саап парған чачазына ви доминамизориям мене в Анда айланып кіргеннер. Алтын стол тартыбысхан чачазы, Азы-суун тургысхан абахайлар. Таллан, сайбанып, хыс кізі Ас чирге одырыбыскан. Ас адай чіли, хыс кізі биншов Маноз ви йишковиотопі Аспап одырыбысхан, 5120 Астап парған пуур чіли, помоп ва праменяванно высм Суғынып одырадыр. Хоостап ит салған тамахты Хомзынмин иреп турадыр, Чазап ит салған тамахты, Чахсы даа тайнабин, азыр турадыр. Тоозып, тохарап, хыс кізі

Точно таким и живет.
Посреди большого аала Большие три юрты, покраздения піт — паправиви Та Четвертая юрта была ее. незвох кынох сыз К богатому аалу наконадыция кожут томуТ Достойнейшая из дев стала спускаться, в стала нат даша Люди, разный народ принцинальной велеум пор выпа Между собой перекликаются: 5090 "Давно ушедший достойнейший из коней вы дами в дами достойнейший из коней вы дами в дами достойнейший из коней вы дами в дами достойнейший из коней в дами достойней в дами достой в дами достойней в дами достой в дами достойней в дами достойней в дами достойней в дами достой в дами достой в дами достойней в дами достойней в дами достой Давно уехавшая достойнейшая из дев на над призначали Ай-Хуучин обратно едет". В аал храбрейший из коней вошел, жуу пільня пинчу У передней стороны белого дворца Остановила [коня]. Хромая старшая ее сестра Вся в белых сединах это честом выполня упинанти и напа 5100 Большую богатырку Ай-Хуучин этемператор пинастинда Выходит встречать. Похоже, старшая сестра хочет принять коня, Похоже, ей самой готова помочь спуститься, Дева Ай-Хуучин [сама] пыпвоут вывывая лыевпуП Пего-саврасого коня привязала, Потом, повернувшись, со старшей сестрой Тут поздоровалась. Три достойные невестки Все вышли, [к ней] подошли, 5110 С бесстрашной Ай-Хуучин Они встретились. К старшей сестре в белых сединах Тогда они, повернувшись, вошли. Золотой стол старшая сестра пододвинула, Женшины еду-питье подали. Разоблачившись-раздевшись, дева Еду села есть. Подобно голодной собаке, дева Ртом куски хватала, 5120 Подобно изголодавшемуся волку, Жадно рот набивала. Искусно приготовленную пищу Безотказно она уплетает, Красиво поданную еду, Не прожевывая, глотает. Наевшись-насытившись, дева

	Тур киледір столдаң,	ATTACK IT MAKET OHEAT	
	Тур киледір столдаң, Таллан, сайбанған ибінде	Погрети большого аида	
	"Тынанарға", — тіп, чадыбыс	Вольцияе три зорум, нахо	
5130	Хоных хонған хыс кізі,		
	Тунег тунеп парыбысхан.	К богатому ашлу	
	Адар таң атарда		
	Арғал чон суулазыбысхан.		
	Сарғалып киліп, таң атханда,		
	Сусталып, чарып, кун сыххан		
	Котер киліп, таң атханда,		
	Костеліп, кун сыххан.		
	Узуп, уйғузы тоозылғанда,	Ан-Хуучин обратно едет"	
	Уулып, тееліп, усхунған.	В ода храбрейший на кон	
5140	Чадып, чадығы ханғанда,	По аалу Ай-Хуучин проез	
	Чалбах тозектен турған,	У передней стороны белог	
	Турып, айланып, хыс кізі,	Остановила (коня).	
	Турып, айланып, хыс кізі, Тонанып, тасхар сыххан.	Хромая ствршая ес сестра	
	Анан, айланып, хыс чахсызы	Вся в белых сединах	
	Арығланып, сілігленген.	Большую богатырку Ай-Х	
	Ахсах анын чачазы	Выхолит встречать.	
	Алтын столын тарт салған,	Похоже, старшая сестра х	
	Алтын столда азы-суу	Похоже, ей самой готова-	
	Пулазып, сазызып турадыр,	Дева Ай-Хуучин [сама]	
5150	Алтын столнын кистінде.	Пего-саврасого коня прив	
	Ас ціп, олырған Ай Хуучын.	Потом, повернувшись, со	
	Іди суулас турғаннарында, Тыңнан турза Ай Хуучын:	Тут позворовалась.	
	Тыңнан турза Ай Хуучын:	Тои достойные вевестки	
	Хайзы-хайзы чирле	BOHOH I REEL IN THILBINE SOU	
	Хатығ табаннығ ат тігіреен.	LEFTYVX-HA ROBBLEGT0090	011
	Чир хыри чирде Алып сағбазы сабылған.	Они встретились.	
	Алып сағбазы сабылған.	К старшей сестре в белых	
	Ырах тігіреен ат тігірті	Тогда они, повернувшись,	
	Чағын тігіреп киледір,	Золотой стои старилая седе	
5160	Ыраххы алып сағбазы	Женшвиы еду-питье пода	
	Чағын сабылып килген.	Разоблачявшись-раздевни	
	Хайзы-хайзы чирде	Еду села есть.	
	Ханат хаалап килген,	Подебно голодиой собаке,	
	Хан тигірнің паарында	Ртом куски хватала,	
	Хурғун куулеп киледір.	Подобно ваголодавшемуся	120
	Сіліг турғысхан айах-хамызы	жазно рот наонвала.	
	Соолас турчададыр,	Искусна приготовленную	
	Хырда турған хазаннары	Безотказно она уплетает,	
	Хығдыхтазып турғандағ Ханым сынның ўстўне	Красиво подажную еду,	
5170	Ханым сынның ўстўне	Не проженивая, глотаетья	
	Vall mostings on chiegns of mast	HARRISH WALLS CHITCHES AND THE SALES OF	

Из-за стола встает, В своем доме, где разоблачилась-разделась, "Отдохну", — сказав, легла. Мэжэүт влуут эднугоч нь О 5130 Дева ночь ночевала, отретились доух за ком выноп Ночуя, почивала. Сыя постарыва кірген: Перед рассветом Много людей громко заговорили, в выправничения на Х Когда, желтизной разливаясь, рассвет наступил. Лучами играя-светясь, солнце взошло, ба маттрур чут. У онге Когда, синевой разливаясь, рассвет наступил, Багровея, солнце взошло. Когда поспав, выспалась, междут натив вининка дв жА Помятой-измятой она проснулась. 5140 Когда, полежав, належалась, вы намер водилист вызда-С широкой постели встала. Встав, повертевшись, дева Оделась, на улицу вышла. Потом, вернувшись, достойнейшая из дев, вытовы вай. Умывшись, прихорашивалась. насочой возга наточий и оста Хромая старшая ее сестра Золотой стол подтянула, На золотом столе еда-питье Дух-пар источают, снок отца москанувух ножем меда" 5150 За золотым столом Ай-Хуучин сидит, еду ест. Когда так сидели и вели разговор, "правила пініційМ Ай-Хуучин стала вслушиваться: [Где-то] далеко-далеко Топот крепких конских копыт стал доноситься. С края земли Ипчілері абылас турадыр. [Топот] богатырской скачки послышался. Далеко раздававшийся топот коня Ixi nana roracxan. Стал раздаваться близко, 5160 [Топот] далекой скачки богатыря задач нашинуу Х мА [Уже] вблизи слышался. Tax san sasTl Где-то далеко-далеко [Взмахи] крыльев послышались, эккоо деями к.А. В лоне неба-хана Крылышки загудели. Красиво расставленная посуда Стоит и позвякивает, На холме поставленные казаны Как будто гремят. 5170 На вершину [хребта] Ханым-сын Кроваво-рыжий конь взбежал,

Ханаттығ ікі чахсы Ханым сынға сиип тускеннер. Сын устунде тура тускенде Пöгімі чох ікі хус,
Сілігінізіп, ікі чахсы
Сын постарына кірген:
Хан Миргеннің палалары Хости тура тускен. посемное выпаса понявляем стили 5180 Улуғ чуртты кöре, жоры мендор алытын жанты манил Улуғ чуртты коре,
Ус чахсы ин тускен.
Ай Хуучын, хыс чахсызы,
Ах иб алнында айлан турадыр.
Алтон чахсы сурмезі
Арғаа толдыра чайыл парған,
Иліг аның сурмезі Инніне патыспин турғандағ. Алтыннаң иткен погозы
Айға частап турадыр, положий пород доминунда могоП 5190 Кумустен иткен погозы Кунге сусталып турадыр.
Ырын ырлап турадыр хыс чахсызы, тооп кото ботокой А Когін коглеп турадыр: эктип-акэ экотэ мотиков а "Адам чахсы хулуны кан позырах ат айлан киледір, мотого мытого в позырах ат айлан киледір, изебі чох Хан Мирген абаам Ибіріліп киледір".
Улуғ аалны арали
Ах иб алнына читкеннер,
5200 Изебі чох Хан Миргенні Ипчілері абылас турадыр.
Ай Хуучын, хыс чахсаа, жаныр колодительного Торо Такі пала тоғасхан. Хан Мирген, ир чахсызы, очень в компенсия при Ай Хуучыннаң чалтан турадыр: Ай Хуучын мыны кöрзе,
Паза даа хат
Ал пирер осхас.
Табырағынча Алып Хыс Ханның 5210 Ах ибіне кір парғаннар, междуна маниськуй Ай Хуучын, хыс чахсы, камуюн канныкатары онульд Х Ікі туңмазын кирген, тэканожының тиого Таллап-сайбап, ікі паланы, ал эминог автоот эмили к Арығлап, сіліглеен. тямод отдуб яди Чахсы кипті ікі палаа мо-мынах (втоодкі уницора в Н отде Кизірткен Ай Хуучын, прежодов вном пижно-раввод Л

Две достойные крылатые [птицы] На [хребет] Ханым-сын, паря, опустились. Когда неукротимые две птицы На вершину хребта опустились, данных эмбысына эм осса Встряхнувшись, двое достойных В самих себя превратились: Дети Хан-Миргена вдиооэ наврахот пысоо Т Тут рядом предстали. 5180 К большому чурту Трое достойных спускались. Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, Перед белым дворцом прохаживается. Пт "мідэварний " Шестьдесят хороших ее сюрмесов во вод завит макадах По всей спине рассыпались, Пятьдесят ее сюрмесов на предвидую вничить ох-нийох На плечах, похоже, не умещаются. Пого ее из золота примежде. . . Эджээхгүн панох хыноХ Под луной играет, повеждыватут эктиоон чысып зыкоХ Алтын столның кистіне 5190 Пого ее из серебра Ас чирте однорганиар. Под солнцем сверкает. Песню свою поет достойнейшая из дев, Apur ciair vaxcuaap, Мотив свой тянет: "Достойный жеребенок отца моего — эхдин ызыдых ди ч AT Tiripri Tirippeen, Кроваво-рыжий конь возвращается, Могучий Хан-Мирген, мой старший брат, Обратно едет". Через большой аал [проехав,] К передней стороне белого дворца подъехали, 5200 Могучего Хан-Миргена Жены его обступили. С Ай-Хуучин, достойнейшей из дев, Два ребенка встретились. Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Ай-Хуучин боится: Как увидит Ай-Хуучин [его жен], Вдобавок еще жену Пожелает добыть. Быстро к Алып-Хыс-Хан 5210 В белый дворец они вошли. Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, чилики из принасти А Двух своих младших [в дом] ввела, Сняв-сбросив [одежду] с двух детей, Умыла, в порядок их привела. Достойную одежду на обоих детей за чуду выменяюм х Ай-Хуучин надела,

Ас пазы ас чирге дан [минти] эмтельно эмплотов эмП Алтын столға одыртхан. даны нао-манил (тэдэда) ан Ас чібеен ікі пала 5220 Ас чіп одырыбысханнар, аэмантэупо втоэдх унишоэн вН Суғ іспеен ікі пала Суғ ічіп одырғаннар. Тоозып тохараан соонда княгамм-на X ягай Алтын столдан турғаннар. Ай Хуучын ікі паланы Аар айланза, "иркелерім", тіп турадыр, Пеер ибіріл килзе, запад за поміна поток наруух-я А "Кинчелерім" тіп турадыр. жарды молдови маняед перей Хараағы тунге тус парыбысханда, киндорок тизоватовШ 5230 Ікі паланы Ай Хуучын, да каналын ээм оП Хойны-холтығына суғыбызып, чадып узаан. На плечах, похоже, ве умещаются Хоных хонып ирткенде, Хойығ, пызығ чоохтас турадырлар, XXVI Алтын столның кистіне Ас чирге одырғаннар. Ас чіп, аарлас турғанда Ас чіп, аарлас турғанда Арығ сіліг чахсылар, Чир хырығы чирде Ат тігірті тігіреен, 5240 Аран чула аттың тігірті Пу чирге сабыл турадыр. Арғазы пöзік Ханым сынға Аран чула ат сығара ойлаан, отокоо энодого мэнцэлэн Ж Аран чула ат сыгара былын, былын, былын баран чула ат сыгара былын, былын баран бар Аалымынаң хыйғылас турадыр. Ай Хуучын, хыс чахсызы, кишканаотога жазаны нах Алтын хаалха ачып кöрген: 5250 Ханым сынның ўстўнде Хара курең ат турчададыр, Кун Ханның оолғы Кун Тоңіс Хан чит килген. Аалын коре, ир чахсызы, пишод кио пододи имкод 8 оп-Айланып, ин киледір, доп ва выйонногою нирууХ-йА Двух своих младших [в дом] ввела икада книнов катад Хан Мирген, алып кізі, вкамоп хи хородоп а вкиму Хазнағазына удур сыххан, хиодо ви уджадо окуннотооц Ай-Хуучин надела. владен внуууХ-йА

Вкуснейшую еду есть за ваницих ніванией дикА омга За золотой стол усадила. Два ребенка, еды не знавшие, 5220 Еду сели есть, применяющих патимиться вимихая оМ Два ребенка, питья не пившие, можем імі димпар мосм После того как наелись, Из-за золотого стола встали. двичикам диски отда В одну сторону Ай-Хуучин повернется — Двух детей "милые мои" называет, пладыя листыно В другую сторону повернется — мтов ноот намада отса "Ягнята мои" называет.

Когда ночная тьма наступила, ымен-ымог вынытьях із 5230 Ай-Хуучин, двух детей жалампон вад мА Уложив с собой, обняв, спать легла. Когда ночь переночевали, замижим переночевали XXVI Много и ладно беседовали, За золотой стол Сели еду есть. Когда прекрасные, достойные Угощались, еду ели, На краю земли Топот конских копыт раздался, 5240 Топот коня-скакуна До этой земли доносился. На высокий [хребет] Ханым-сын Конь-скакун взбежал, Поперек аала-селения Вьюга вихрем прошла, Многочисленный достойный народ приста жанды жанд Всем аалом перекликается. Достойнейшая из дев Ай-Хуучин, Золотую дверь открыв, посмотрела: 5250 На вершине [хребта] Ханым-сын Темно-бурый конь стоит, Это сын Кюн-Хана Кюн-Тёнгис-Хан прибыл. В сторону аала достойнейший из мужей Поворачиваясь, спускается, Среди многих людей [проехав,] Белого дворца достиг. Хан-Мирген, богатырь, К шурину навстречу вышел, принявлят нівомую вотка

ARREST DE FYREIGE

5260 Азыр чечпенің хыринда Адын ала пирген, Хара курең аттаң Ир чахсыны холтыхтап тузірген. Изен салып, ікі чахсы эмпляны эм вазын ванноо д вя і Изеннес турадырлар, Изен-минді ирткенде, Ибге кір парыбысханнар. Изебі чох Кун Тоңіс Ханны, Одыртып, аарлап сыйлааннар, 5270 Арачан теен асты Анда ізіп пастааннар. Ікі хатының тойы-пайы Ам даа полғалах. Хан Мирген, ир чахсызы, Айланып, тасхар сыххан, Чуртапчатхан коп чонына Чарғы-ўлгў коп салған: "Улус, аймах чоным, Улуғ тойды пастанар! 5280 Харағы сіліг чоным. Халын чырғал идіңер! Харағы сіліг чоным, Хыстың тойын идіңер!" Анан айланып, кор турза, Ай Хуучын тасхар сых килген. Ай Хуучынны кöрiп, Хатап хыйғылаан: "Асхырлығ чылғы малды Сўрбеске полынар! 5290 Інек малдаң сўріп, Пайын-тойын пастанар!" Халых, аймах чоны Харлығас чіли хайназыбысхан, Ил, чахсы чоны Хара сеек чіли ыылазыбысхан. Это сын Клои-Хана Чылғы малдаң сурбееннер, Інек малдаң сургеннер. Тоозылбастағ той пасталған, -1 оноранивансы, спускает Толай чоны чырғабысхан, 5300 Узілбес чырғал пасталып, Улус, аймах мотебіскен. Арығ сіліг Ах Чібек Арығның Алтон сурмезін талааннар, Аның ікі тулиин

5260 У раздвоенной коновязи Коня у него принял, Кюм-дранчыя А муж нісэмоў этіг. М С Темно-бурого коня, части потвыму моркальный ной л. М. Подхватив под руку, спустил. Руки подав, двое достойных Стоят и здороваются, вимися инправлент общенью опис Когда поздоровались, поклонились, В дом вошли, чето платие выполнієми пии видот чатоде. Agent Civit An Xvvusch Могучего Кюн-Тёнгис-Хана. [За стол] усадив, с почестями угощали, 5270 Вино, называемое арачан, Тут они стали пить. Свадьбы-пира у двух его жен Все еще не было. Чаті кун иргіре Хан-Мирген, достойнейший из мужей, полочт выплача Р Повернувшись, на улицу вышел, вдачью этнуя эмчо Тосса Тут живущему многочисленному народу выдал дважоТ Много [раз] отдавал приказания, власть проявлял: "Народ, разный народ мой, част налужи наруух пл Большую свадьбу вы начинайте! 5280 С прекрасными глазами народ мой, Обильное угощение все готовьте! С прекрасными глазами народ мой, Девичья свадьба пусть устроится!" пвиды дыналив дай Потом, когда, повернувшись, взглянул, [увидел:] Ай-Хуучин на улицу вышла. Амирыний пенняхиви осег Увидев Ай-Хуучин, [он вспомнил] И снова клич бросил: "Коней во главе с жеребиом двя прады сималы возвить тО Пусть не гонят! жетек, выпастет видала начала обт и П 5290 Рогатый скот пусть пригонят, повые диноби вадения общ Свадьбу-угощение начинайте!" Народ, разный народ его, Как ласточки, засновал, Племя, достойный его народ, нахомдерат мном-хиках Подобно мухам, жужжит. Конский табун не пригнали, "Оолнын тойы-шайы Рогатый скот пригнали. Нескончаемую свадьбу начали, Весь народ его загулял, применя выправност вывинымо Т 5300 Бесконечное веселье разгоралось, Разный народ зашумел. Кан межакан ди желдым на Х Шестьдесят сюрмесов расплели Прекрасной Ах-Чибек-Арыг, Лве косы ей

	Алып Хан Хыс ўрген,	У раздвоенной коновязи	
	Иліг сўрмезін Кўн Арығның	Коня у исто принял.	
		С Темно-бурога коня,	
	Игір чахсы тулиин	HORSESTER DON DVKV. GEN	
	Ікі абызын ўрген.	Puru rotae mene mortogra	
5310	Омырға патпас тулуңнығ	CTOST M SHODOBANTES.	
	Ус абызын полған.	Катал повторования пом	
	Аарлығ торғы кип кизіп,	REMOR WON H	
	Аарлығ торғы кип кизіп, Арығ сіліг Ай Хуучын	Morrogens Kum-Tenrac-Xa	
	Аарлығ абаазының тойы-пайы	I'a cron' veanne e noue	
	Устап пастабысхан.	Вино, называемое арачан	
	Алты кун азыра	Тут они стали пить	
	Арғал чон мотеен,	Скальбы-пила у ваух его	
	Читі кун иртіре	Res eure un barno	
	Чырғалға тускен ил, чон,	Хан-Микген жостойнейии	
5320	Тоғыс кунге сығара	Honemanning as vamily	
	Гойлап, пайлап парғаннар.	TYP MENURAL MEGICANCE	
	Аарлығ чахсы чырғалда	MISSING LEAST OVERBRUE DIGHT	
	Ай Хуучын наххлап турадыр:	"Напол пяяный напол мо	
	"Абаазының тойы-пайында	Вольшую свальбу вы начи	
528	Ай Хуучын ырлабин, кем ырл	C meernaceanam caasaasqu	5280
	Нигелернің тойы-пайында	Обильное угомение все го	
	Туңмазы коглебин, кем когли	С прекоасными глазамії с	
	Аар айланып, ырлап турза,	Пеничыя свальба пусть ус	
	Алты кунніг табызы,	Потом, когда, повернувци	
5330	Чайханнап, коглеп турза,	HER VHERE RE HERVYX - AA	
	Читі кунніг табызы.	Увидев Ай-Хуучин, [он в	
	Хара полған чиріне	И свова клич боосил:	
	От сығара ырлир чілеп ырлаан	"Коней во главе с жеребл	
	Пўрі тўс парған ағасха	Пусть не гонят!	
	Пўр сығара коглир чілеп когле	Рогатый скот пусть приэс	5290
	Тосха чайған тоозылғанда,	Свальбу-уголение вачин	
	Толай чоны тараан,	Народ, разный народ его.	
	Толай чоны тараан, Хазандағызы тугенгенде,	Как ласточки, засновали	
	Халых-чоны тарабысхан.	Племя, постойный его на	
5340	"Хыстың тойы-пайы	Полобно мукам, жужжит	
	Хысхачах", — теен ниме поля	Конский табун не пухоня	
	"Оолның тойы-пайы Ас полды", — тиис турадыр.	Рогатый скот пригнали.	
	Ас полды", — тиис турадыр.	Несковивемую свадьбу на	
	Тойы-пайы тоозылғалахха	Весь народ его загулял,	
	Чуул халған Кун Тоңіс Хан,	Бесконечное веселье разг	5300
	Хан Мирген, ир чахсызы,	Разный народ зашумел.	
	чуулып, аңнал халған.	LECTRECORT CHORMECON DAY	
	Алтон сўрмезін талааннарым		
	Анын ікі тулынн	ABC ROCE E	

Алып-Хан-Хыс заплела, веноор йог ныруух ка Пятьдесят сюрмесов Кюн-Арыг Дети народа-племени расплетали, в кух А ком вмной оськ Извивающиеся хорошие косы Две невестки ей заплели. Накум Х й А нехомовиды ныд И 5310 С косами, не умещавшимися на груди*, подотном напол [Все] три невестки были, вынаваней ими издут овзой " Дорогое шелковое платье надев, утобы по правили од Прекрасная Ай-Хуучин — семья индамин ыйвахух оны Дорогую свадьбу-пир старшего брата, мынакон ээк ний Возглавив, повела. сторон ее опримастиба доказин Более шести дней делем денерода шумело, насих денерода шумело, насих денерода шумело, более семи дней денерода шумело, денер Удовольствию предавались племя, народ, А ва вістраїх І 5320 До девяти дней лич обененовойное измех динез измех Пировали, свадьбу справляя. пела начит при мачит применти На дорогом, достойном пиру вызник на дакон эза на Т Ай-Хуучин твердит: оз - семь бірам оты и макух дий "На свадьбе-пиру старшего брата жилуу на хитов э Кто будет петь, если не Ай-Хуучин? МХ нь Х хон 100 в М На свадьбе-пиру у невесток своих диначух на мэжиМ* Кто будет веселиться, если не младшая?" В ВЕНИВЕНЕЕ ОТЕС Когда отвернется и запоет, положения двили мідно На шесть дней пути голос ее [слышен], от ісян найых 5330 Когда, покачиваясь, [начнет] напевать, дво когу мого На семь дней пути голос ее [слышен]. УХ на ком ідеяМ От пения ее, кажется, вырастет пределя дут примения На черной земле трава, "данним даныдзя ван Х* От пения ее, кажется, вырастет листва На дереве с опавшей листвой*. Когда разложенное на бересте кончилось, Люд-народ стал расходиться. 5340 Находились и такие, кто говорил: "Девичья свадьба-пир была короткой". "Свадьбе-пиру парня Мало [дней] отвели", — говорили. Еще свадьба-пир не закончилась, чт нагла макмаст ілі Кюн-Тёнгис-Хан до бесчувствия напился, Достойнейший из мужей Хан-Мирген, До бесчувствия напившись, свалился. У ДА хом довем очем Анианох тым пртінібіскен: экуплум эцыклід эць? "Всохожных ссов Чайлан-шаннавав! ітан начуут самы"

Ай Хуучын той соонда вванова зы Х-ня Х-пык А XXVII Ус кун іскен, в на Анелеман А-ног У возветству продудет П 5350 Погімі чох Ай Хуучын ва запрад измене вродан на в Пілбес тамасха тускен*, модя энционах вознавидальных Ырын ырлабысхан Ай Хуучын, Когін коглебіскен: мак жанымашында эмі эмі амызая Элі ы Ас кинекпін, — тіп турадыр, — така зовоживи зополош Чир худайы читі Ирліктен Тин дее поларым", — тіп турадыр. Нигелері, абылас киліп, Тызып, хызып турадыр. Асид ытээш ээлэд 5360 Тысханына Ай Хуучын оломуш вьодья олтгожонМ Пір дее килбин турадыр, Ікінцізін Ай Хууцын чамена армалынальна от отнатрановог. У Хыйғы салып, хыйғы тöгібіскен: "Чоғар турған читі Чайааннаң жоло ударыз жылымоги Т Тиң дее полар Ай Хуучын! чана монйотоок эмотопок в Н Чир худайы читі Ирліктең правод при при Хайл Ус артых Ай Хуучын!" ээр отэнцагэ уожн-эдэг ан " Изебі чох Хан Хыс: "Иркем Ай Хуучын, — тіп чоохтаан, — пробольно вы 5370 Чайааннан чазығ тус турза, Аары сидік полар, призна пропас и признарато вапо Л Хыйан чилі тус турза, под ээ эслол мтуп йэнд атээш в.Н. Сооғы уғаа сидік пол турар..." Изебі чох Ай Хуучын, масы за золют итул йэнд амаэ оМ Айланып, тур киледір: тэтэкдан дотэжки ээ кинэл тО "Хыйа парынар миннен, пака давот этмэе воноон в Н Ырах чорінер! — тіп турадыр. — Хыйан чилі тус турза, Сооғы сілерге полбас! Аары тус килзе Улуғ Чайааннаң, около ната под неста Аары сілерге полбас! завонної отразоват ві донтипохом онез Аары полар полза, получения втействит-возгая з вання оп " Ай Хуучынға полар!" парыя удып-эдашад Ай Хуучынның алнында жазас — Максакто [Монк] опыМ Ікі туңмазы алдан турадыр: продек эн отпределяю эти? "Ай Хуучын чача кізі, жынымуроод од нах-одиноТ-ноги Ағылынар аспазын!" — тіп турадыр. 5390 Изебі чох Ай Хуучын така жаныяныки виктовующей оп Аннанох тын иртінібіскен: "Чоғар турған читі Чайааннан

Ай-Хуучин после свадьбы XXVII Три дня пила [арачан], починай примы манкух нівоны 5350 Бесстрашная Ай-Хуучин До беспамятства напилась. Песню свою запела Ай-Хуучин, марку У на ком без М Мотив свой затянула: "маламовениями трай "Верховных семи Чайаанов Немного я достоинством ниже, — она говорит, — Богам подземного мира — семи Ирликам, Пожалуй, я буду равной", — она говорит. Невестки ее, со всех сторон ее окружив, Унимали ее, сдерживали. Навизмут мыр мас А 5360 К их словам Ай-Хуучин Совсем не прислушивалась, ванычала начини на Х Второй раз Ай-Хуучин за намый виров двимы вин Н Клич бросила, клич она кликнула: "Верховным семи Чайаанам, Пожалуй, равной будет Ай-Хуучин! Богов подземного мира — семь Ирликов Трижды превосходит Ай-Хуучин!" заваут вызрук выдоля Могучая Хан-Хыс: мау двамовах тут веан льех векр "Милая моя Ай-Хуучин, — сказала, — 5370 Когда Чайаана кара падет, паруу Х АА ков 1002М Тяжесть ее перенести будет трудно, Когда ветер хиус подует, замываны эт лимпьянот подМ Холод его перенести будет очень трудно..." Могучая Ай-Хуучин,
Повернувшись, встает:
"Прочь от меня идите,
Подальше все уходите! — она говорит. — У продать на прод Когда ветер хиус подует, подменяющим октью выка Холод его обрушится не на вас! 5380 Если холод обрушится, На Ай-Хуучин он обрушится! Если кара Высшего Чайаана падет*, То тяжесть ее падет не на вас! Если тяжесть падет,
На Ай-Хуучин падет!"
Перед Ай-Хуучин Двое младших стоят, ее умоляют: "Старшая сестра Ай-Хуучин, вызывания вили вы Не сходите с ума!" — говорят. 5390 Могучая Ай-Хуучин Еще больше кичится: причина мыними жа маркы "Верховных семь Чайаанов

	Ус артыхпын! — теен. —		
	Чирнің худайы читі Ирліктең		
	Читі артыхпын!" — тіп тураді	Бесстраниза Ай-Хуучеды	
	Іди хыйғылап турғанда	Ло беспамятства напилас	
	Іди хыйғылап турғанда Изебі чох Ай Хуучын,	Песню свою запела Ай-Х	
	Чаас чарылыбысхан.	Мотив свой затявуща:	
	Чаас чарылыбысхан, Ӱлгер ӱзілібіскендег.	"Верховных семи Чайзан	
5400	Абахайдың часхылары	Немпью и постоинством	
	Аңналып турғаннар.		
	Ай Хуучын, хыс чахсызы,		
	Айланып, тасхар сыххан,		
	Арығ сіліг тунмалары	Унимали ес. сасоживали.	
	Арығ сіліг туңмалары Ай Хуучыннаң сыххан.	К их словам Ай-Хуучин	5360
	Хан тигірнің паарында	Соволи не прислушивала	
	Ниме ыылап, соолабысхан,	Brodon das Aff-Xvvuns	
	Ах пайзаң ибнің алнында		
	Ай, кун харағын тулғап турға		
5410	Ай Хууцын, хыс чахсыны,		
	Холтыхтан хаап кодірібіскен,		
	Чобал турған туңмалары,	Трижды превосходит Ай-	
14	Чаза хаап, чаза тут халғаннар	Moryvan Xan-Xmc:	
	Анан кöріп турзалар,	"Милая моя Ай-Хуучаны	
	Изебі чох Ай Хуучын	Когла Чайзана кара пале	5370
	Ханым сынның ўстўне да так	Тяжесть ее перевести буд	
	Иреп, толғалып, тус парадыр.	Когда ветер хиус подует,	
	Ханым сынны коре,		
	Ікі пала ўкўс салған,	Могучая Ай-Хуучин,	
5420	Улус-чонын арали Улуг ойлазыста киледірлер,	Поворнувшись, вствот:	
	Улуғ ойлазыста киледірлер,	"Прочь от меня выите,	
	Сын позігі Ханым сынға	lionannue ace yxountel	
	Сығара ойлас килгеннер.	Когда ветер каус падует,	
	Хыс чахсызы Ай Хуучынны		
	Хатап кöдірібіскен,	Если холод обрувнится,	
	Ікі пала хыс кізіні	На Ай-Хуучин он обруши	
	Чаза хаап, чаза тут халған.		
		То тяжесть ее падет не н	
		Hora reasons nager,	
5430	Ах айастың алтында	На Ай-Хуучин падет!"	
	Ала харахтан чідібіскен.	Перед Ал-Хуучил	
	Ханым сынның ўстўнде	BOG MIANURA CTORT, CC	
	Ікі пала ачырғаныбысхан.		
	Турғаннаң ир палазы:	He exogure c yeas!" wa	
	"Иркем, — тіп чоохтап турады	могучая Ай-Хуучи н- , п	5390
	Чачам Ай Хуучынны Сурізерге чорбін".	Eme formane measures:	
	Сурізерге чороін".	"Всоховинх семь чаван	

	Трижды превосхожу! — сказала. — два рых вынизоу Т	
	Богов подземного мира — семь Ирликов	
	В семь раз превосхожу!" — говорит.	5440
	Когда могучая Ай-Хуучин	
	Вот так похвалялась, одна выдат из навивацу Т Земля разверзлась, однимательного включе Т	
	Земля разверзлась,	
	[На небе] звезды будто рассыпались*.	
5400	Достойнейшие из женщин [тут же]	
	Попадали и поднялись.	
	Достойнейшая из дев Ай-Хуучин, Минерийн энцикт неж	
	Повернувшись, на улицу вышла.	
	Прекрасные млалшие ее	
	Вместе с Ай-Хуучин вышли.	0275
	Вместе с Ай-Хуучин вышли. В лоне неба-хана	- State Sales
	Что-то загудело, зашумело, заком выдост метуели ка	
	С передней стороны белого дворца [что-то],	
	Кажется, затмевает свет луны и солнца.	
5410	Достойнейшую из дев Ай-Хуучин	
	За подмышку [что-то] подхватило,	
	Страдающие ее младшие назодати, начинация вып цавлюм	
	Хватали, [да] мимо, упустили ее.	
	Затем они видят:	
54	Затем они видят: Могучая Ай-Хуучин Могучая Ай-Хуучин	DANZ
	На вершину [хребта] Ханым-сын комдон дом	53
	Кувырком, крутясь, падает.	
	В направлении [хребта] Ханым-сын давана дава до У	
	Два ребенка пустились,	
5420	Мимо люда-народа	
	Мимо люда-народа Быстрым бегом мчатся,	
	На высочайший [хребет] Ханым-сын,	
	Поднимаясь, взбегают.	
	Достойнейшую из дев Ай-Хуучин	
	Снова подняло [что-то],	5476
	Два ребенка деву	
	Два ребенка деву Хватали, [да] мимо, упустили ее.	
	Через шесть слоев белого облака	
	Ай-Хуучин пронеслась,	
5430	В белой безоблачности	
	Из серых глаз скрылась.	
	На вершине хребта Ханым-сын	
	Два ребенка заплакали.	
	Тут же стоя, мальчик:	
	"Милая моя. — говорит. —	5480
	За старшей сестрой Аи-хуучин	
	Погнаться хочу".	

Турғаннаң хыс пала, Айланып, чоохтабысхан: 5440 "Ай Хуучын чачабысты Мин дее сурзем, халбаспын". Турғаннаң ікі пала Тырлада сілігінібіскеннер. Арғалығ сынның устунде Ах хусха хубасханнар, Ханат саабынып, ікі чахсы Хан тигірге кöдірілібіскеннер. Хан тигірдің паарында байын замых ба азашы етере Ханат хаалазыбысхан, 5450 Хурғун чахсы тозі, Куулезіп, кодіріл парғаннар. Ах пулутты тобыра учухханнар. Ах айасха чапсынғаннар. Хара чирі ала харахтаң Ікі чахсыдаң чіт чорібіскен. Ах хыроо тартып, ікі пала, чол от от удиномын из Хайдар даа парғанын, пілбееннер. Чобалбастағ ікі пала Чобалып учухханнар, 5460 Инелбестег ікі чахсы Инеліп, чобалыбысханнар. Кизек ойых чирді Кор таап, киледірлер. Читіре учуғып, ікі пала Чирге хона тускеннер. Кизек ойых чирде Кок хайа турчададыр, Ай Хуучын, хыс чахсызы, Аның хыринда турчададыр. 5470 Іди кор турғаннарында, Ээн табыс истілген: "Чайааннаң артых Ай Хуучынға! Чирнің, тигірнің чертпедін о оюмы вооко во Ала хула атха артыбызарға кирек! Хыс чахсызы Ай Хуучынға зали 6 г. дов освоблачности Хызара ізеен очых хурчабызарға кирек! Андағ ла кулук полза, мар маных алыда энемпиры а Анын ізиине сыдазын!" Паза ээн табызы истілген, 5480 Ікі пала тыңнан турадыр: "Ус хулахтығ Ала хула атты Кем чайаап торіткен?

Тут же стоя, девочка, Повернувшись, сказала: 5440 "За нашей старшей сестрой Ай-Хуучин Если я побегу, то не отстану". Тут же стоя, два ребенка Шумно встряхнулись — На вершине высокого хребта В белых птиц обратились, Махая крыльями, двое достойных В небо-хана поднялись. В лоне неба-хана
Взмахивая крыльями —

5450 Хорошие крылышки их
Гудели, — поднимались.
Белое облако насквозь пролетели, К белой безоблачности подлетели. Великая земля из серых глаз Двух достойных скрылась, Покрывшись белым инеем, куда девалась — Два ребенка не знали. Казалось, страдать два ребенка не будут — Они страдая летят, IN MORE TYPINGS IN 5460 Казалось, два достойных не будут мучиться — Принимая муки, страдают. Небольшую впадину, Летя, углядели. До нее долетев, два ребенка На землю спустились. В небольшой впадине [Скала] Кёк-хайа стоит, Достойнейшая из дев Ай-Хуучин возле нее стоит.

5470 Когда так смотрели,
Ясный голос раздался:
"Ай-Үүү "Ай-Хуучин, которая Чайаана достойнее! Четверть земли и неба На Пего-саврасого коня надо взвалить! На достойнейшую из дев Ай-Хуучин Надо докрасна накаленный таган надеть! Если она такая храбрая, Пусть выдерживает его жар!" Еще один голос послышался, 5480 Два ребенка вслушиваются: "Треухого Пего-саврасого коня

Кто сотворил?

Пу турған Ай Хуучынны Кем пудір салған?" Читі Чайаачының очызы: "Мин чайаам, — теен, жана того ча от утобон в на 1 Хайда-хайда Чайаачылар Улуғ сарыс иткеннер. — помот экскоров опремі Чалбай турған чирдің устунде 5490 Чайаан даа нимем ікі ле: описятында пана хануэд 8. Ус хулахтыг Ала хулатты, отооп эмад дименты да казака Ай Хуучынны пудіргем. Сірер, алты Чайаачы, выдх-яден энов 8 Чарых тигірдің алтында — выянлында яванхымей Сірер чайаабаан ниме чоғыл, Хычаан-хыймыхтаан нимені молявлянняю — эксеру Т Прай чайаапчатсар. Мин чайаан ікі чахсыны эвроп ит измердерей новей ж Аны даа коп кор турзар". Выс жыло ва веме верине в 5500 Ээн табызы истілген: дака алынаджу жынйотоод жүвД "Ай Хуучын, айланып нан!" мээнч мынэй арашаырлог Изебі чох Ай Хуучын, побення викана эн вжиздед вий Ибіріл киліп, турыбысхан, одоц вак аткавато возовья М Ікі ирке туңмазы нар Суріс киліп, турчадырлар. Изеннескен ікі чахсаа Изебі чох Ай Хуучын: , уняваля окушавода Н "Иркелерім, мындағ пöзік чирде Ниме полғанда сых килдер? необоо вар доголог оон оД 5510 Чарабас чахсы чирде запистуют окамае вН Чат таа ызарзар, энеделя пошаютья в Илебес чахсы чирінде тыту в в как жай (втака) Иртіп тее халарзар. Мике Х-АА вод ви вавинанногост Адабыс чахсы чиріне,
Айланып, нан корееңер".
Тырлада сілігініп,
Ус чахсы хусха хубазыбысханнар. Ай Хуучын, хыс чахсызы, возн в вимэе втовато! Айланып, одыра тускен — для двож опоосдаво отоП вН 5520 Мунзурух ла улиинча УХ АА выд за окущенното в Н Пора нарчын хус полған, т. бынызық акы визыдусы одыН Хардаң ах ах хус полғаннар. Хара чирдің ўстўн коре, польшым род облот высо эш Т Ханат саабынып, сиибіскеннер. выпруков вынайно вый оказ Ханат табызы хаалабысхан, опользия от пользия Та Ханат пазынан чалын частаан,

Вот эту стоящую Ай-Хуучин Кто, сотворив, породил?" Младший из семи Чайаанов:

"Я сотворил, — говорит,
На неведомой высоте далеко Чайааны Большой спор вели. — пырачт инфон підоноТ На поверхности плоской земли при дами дами манах Всего-то я двоих сотворил:
Треухого Пего-саврасого коня

дзинэжэчт вной предуставления предоставляющий выйом предоставляющий выйом предоставляющий выйом предоставляющий выйом предоставляющий выпуска в предоставляющий в предоставления в предоставляющий в предоставляющий в предоставляющий в пр 5490 Всего-то я двоих сотворил: [И] Ай-Хуучин я сотворил. У вас же, шести Чайаанов, Под ясным небом нет ничего, дыявляющий ходимино Что было бы не вами сотворено. И зудящих и шевелящихся — данначаль винавиченной Всех вы сотворили.

Двух достойных, которых я сотворил, И тех вам кажется много". 5500 Еще один голос послышался: "Ай-Хуучин, возвращайся домой!" месь оп выника ву У Могучая Ай-Хуучин, Повернувшись, встала, Двое милых младших ее, двос милых младших ее, К ней подбежав, встали. Могучая Ай-Хуучин С двумя достойными поздоровалась: "Милые мои, на такую высоту неховног механог Зачем вы поднялись? 5510 В недозволенном хорошем месте Погибнуть можете, В безлюдном хорошем месте Axeax usuases xee rist seek usuases xeexA Сгинуть можете. На благодатную землю отца дытвоут неско втах ытка Вернуться, возвратиться попробуем". В вклото натка обега Громко встряхнувшись, дыдвоут доп вемено делекуП Трое достойных в птиц превратились. Достойнейшая из дев Ай-Хуучин вожду видько этини эл Повернулась, присела — даним учетов да повернулась, присела — 5520 Величиной лишь с кулак повернул соколом стада Серым соколом стала. Два прекрасных ребенка Стали белыми птицами снега белее. К поверхности великой земли, Махая крыльями, стали спускаться. Шум крыльев раздался, выходимого империода можей Концы крыльев пламенем полыхнули,

Хурғун тозі куулебіскен, Хыбын, тоолап, чайылыбысхан. 5530 Ур бе, ас па килгеннер, Чирдің ўстў корінген, Арғазы позік Ханым сын Тоңеріп корін турадыр. Ханым сынға сиип киліп, Хона тускеннер. Хайди чорген мал, Хайди чуртаан чон, Орнындох чуртаан Орнындох чуртапчададыр. 5540 Сын позігі Ханым сында Сын постарына кіргеннер, Халых-чонны коре, Харындастар ин тускен. Арғал чоны хыйғылас турғанда, Ах иб алнына прайзы сыххан. Күн Ханның палазы Кун Тоңіс Хан мындох полған. Ай Хуучын, хыс чахсызы, Ікі туңмазын чидектеп, 5550 Аалға кіріп, аал арали Аалға кіріп, аал арали Ах иб алнына читкеннер. Хыс күлүгі Ай Хуучынға Прайзы тоғасхан, Ахсах сумекчін чачазы Андох айлан турадыр. Хуцахтанып, Ай Хууцын Ах пайзаң ибге кірген, Ахсах чачазын хыс кізі Алты хати охсан турадыр. 5560 Алтын столда азы-суу Пулаза, сазыза пол турадыр. Таллан, сайбанып, ўс чахсы Ас чирге одыра тускеннер. Абахайлар тола тускеннер, Ир чахсылары кірібох килгеннер. Ас іскен ікі алып Іскілерін тохтат салған, Ыраххыны чағын салып, Ынағ чоохтарын чоохтасхан, 5570 Чағынхыны ырах салып, Чахсы чоохтарын чоохтасхан. Аннаң андар чурт салыбысханнар,

Крылышки загудели, [От них,] разлетаясь, искры рассыпались. 5530 Много ли, мало [времени] они летели, Поверхность земли стала видна, [Хребет] Ханым-сын с высоким гребнем Ат суран туралырлар Холмом виднеется. К [хребту] Ханым-сын подлетев. Кап суран туралырлар. [Там] они опустились. Как скот ходил, Так же и ходит, Где [раньше] народ жил, На том же месте живет. приз принятым тут та вкум ньодА 5540 На высочайшем хребте Ханым-сын В самих себя они превратились, В направлении люда-народа Брат и сестры спускаться стали. Усмождая хыо влан ы Когда шум разговора многих людей стал слышен, К передней стороне белого дворца все вышли. 5500 Оларами сооная Ай Хуучын Сын Кюн-Хана — Кюн-Тёнгис-Хан — здесь же был. Достойнейшая из дев Ай-Хуучин Двух своих младших за руки вела. 5550 В аал вошла, через аал К белому дворцу они подошли. С храбрейшей из дев Ай-Хуучин ARBRIGHT TOTAL KAIL KRICKOMO ASI KAKAMI Все встретились, Хромая ее старшая сестра Тут же топталась. На руки ее подхватив, Ай-Хуучин пост пывыняких ил осаг [Вместе с нею] в белый дворец вошла, в заведые мізі Хромую старшую сестру дева Шесть раз целует. 5560 На золотом столе еда-питье Дух-пар источают. Разоблачась-раздевшись, трое достойных Еду сели есть. Женщины [дом] заполнили, обща заб подіх відовінной Достойнейшие из мужей тоже вошли. Два богатыря, любившие выпить. Айланып, кбіріл парып, Пить перестали, Недавнее с давним связывая, Дружеские разговоры вели, 5570 Давнее к недавнему подводя, влинием но мыттыция выА Достойные разговоры вели. Стали жить дальше,

Чырғаллығ күнге түскеннер, Ай алысханча чуртабысхан Изебі чох Ай Хуучын. п мно [инэмэдв] огдзя мно голя М рего Туңмалары Ай Хуучыннан орын высо выможетте медан П XXVIII Ат сурап турадырлар,
Арғаларына кизер
Кип сурап турадырлар.

5580 Изебі чох Ай Хуучын
Ибірліп чоохтабысхан:
"Ат мўнерге хынзар,
Аран чула ат тут киліңер, Аар адынар адап, Хоор соланар хығыр пирербін". Арғамцы пирген Ай Хууцын под на вром выпользопын Я Ікі пала сых парыбысхан, пото востаном в проделения в тапа Ікі пала ир бзібіскен, засона вероно вероно в муш вкло Х Илні аралап парыбысханнар. 5590 Оларның соонда Ай Хуучын Ахсах сумекчінімнен Алтын стол хатап тартып, Жай выдам кишиный отрод. Ас-суғ хатап турғысханнар. жүң ве хишавам хиокэ хүнд Алтон сурмес арғаа чайылып, про кордан алшон про 8 0222 Арығ сіліг Ай Хууцын, жаналын на унцова умокад Ж Ай чіли чарып, Аарлығ торғы кип кискен, Кун чіли палаңнап, Кумус аралығ кип кискен. 5600 Іди айланызып турғанда, у Х. ад. актавилоп эз виуд ай Ізік ачылыбыскан, попон попон быль в рего с этом в І Арығ сіліг туңмалары,
Айланып, кіргеннер.
Ікі чахсы харындас
Хызара тирлеп парғаннар.
"Чече кізі Ай Хуучын,
Ат таллап, тут килдібіс, Коннінерге кірер бе, кірбес пе — опед [мов] винишнож Чача кізі, корінер". прод эког дажум ви эмийаниотосі. 5610 Арығ сіліг Ай Хуучын, тының эмшандық ақытылод ва Айланып, ибіріл парып, Алтын полған хаалхазын , казысыно маниси о розикоро Н Аза чачып, кöрібіскен: Ала хулаттың оң саринда Ах ой ат турчададыр, Ала хулаттың сол саринда

Счастливым дням предаваясь, пападаворут на дагово хА До смены луны дожила Могучая Ай-Хуучин. Младшие [брат и сестра] Ай-Хуучин данами выходых XXVIII Коня просят дать, На себя надеть Одежду просят дать*. Ах сабдар атты колібіском 5580 Могучая Ай-Хуучин, Абанарчы ойластыг ат.... Повернувшись [к ним], сказала: "Если хотите ездить верхом, Поймав коней-скакунов, приходите, Почетными именами вас нареку, Милые прозвища вам прочту*". Аркан Ай-Хуучин дала, Двое детей вышли, от заказав меножан он мотоим нах Двое детей, возмужавших, подросших, Между людей пошли. 5590 После них Ай-Хуучин После них Ай-Хуучин С хромой своей рабыней*, Золотой стол снова подвинув, Еду-питье опять поставили. Прекрасная Ай-Хуучин, У которой шестьдесят сюрмесов рассыпаны по спине, Светится, как луна, Платье из дорогого шелка надев, Сияет, как солнце, С серебряной [нитью] платье надев. 5600 Когда этим она занималась, Дверь отворилась, ASSEMBLE TYCKER ARTEST TREETING MEET Прекрасные ее младшие, AHRH RIGHRE TVD. Ступая, вошли. выванан вырууХ йА Двое достойных — брат и сестра Докрасна вспотевшими были. "Старшая сестра Ай-Хуучин, Коней мы выбрали, поймали и возвратились, По душе Вам будут или не будут, Старшая сестра, посмотрите". "Хардан ак Ак ой атты 5610 Прекрасная Ай-Хуучин, Алтын-Теск допальныя Повернувшись, пошла, Алгы худас суны Золотую дверь, Чібек чилінніг Ах сабазр аттыр... Открывая, толкнула и выглянула: Apper ciric Arrien Am От Пего-саврасого коня справа Бело-буланый конь стоит, От Пего-саврасого коня слева ASSEXA TVMI TVIITAR:

Ах сабдар ат турчададыр. Тоғыс хулас суны Хардаң ах Ах ой ат. 5620 Тобыра кöріп, тобыра сынап, Хыс кізі турыбысхан: Хара чирдің ўстўн Ибірерге чарир ат. Ах сабдар атты кöрібіскен: Абанарчы ойластығ ат. Анан, айлан киліп, Тор сірееге одырған, Ай Хуучын, алнына турғызып, Аар аттарын адабысхан: 5630 "Тоғыс хулас суны продеменне мен вшинеоди эмпий Хан позырах аттығ Хан Мирген, ир чахсызы, адалығ поларзар, Арығ сіліг Хан Хыс ічеліг поларзар. Аннаң даа пасха ікі ічеңер пар. Адын адирға арыныстығ, Ала хула аттығ, Худун хуттирға хорғыстығ, Чылғыдаң тореен Ай Хуучын Чачалығ поларзар. 5640 Чачам пирген адым тіп, Чонға махтан чорерзер, Тоғыс хулас суны Хардан ах Ах ой аттығ Хан Миргеннің палазы Алтын Теек адың полар". Азағына тускен Алтын Теек, Анаң айлан тур, Ай Хуучын чачазын Алты хати охсанған. 5650 "Чача кізі Ай Хуучын, Чахсох ат адап пирдің". Ікінцізін Ай Хууцын Хыс палаа ат пирген: "Хардан ах Ах ой аттығ Алтын Теек абаалығзар, Алты хулас суны Чібек чилінніг Ах сабдар аттығ Арығ сіліг Алтын Арығ Ады-солан ползын". 5660 Арығ сіліг Алтын Арығ Азахха тўзіп турған:

Бело-игреневый конь стоит. Девятисаженный Бело-буланый конь белее снега. 5620 Все видя, все замечая. Дева стоит, [вглядываясь:] Поверхность великой земли Объезжать конь подходящий. На Бело-игреневого коня посмотрела: С небольшой скаковой силой конь. Потом, повернувшись, На переднюю скамью села, Ай-Хуучин, перед собой [детей] поставив, Почетные имена им дала: 5630 "Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Который ездит на девятисаженном Кроваво-рыжем коне, — ваш отец, по мерон высоны Лрекрасная Хан-Хыс — ваша мать, мероны матомах Кроме нее, две матери еще есть у вас, что выд желух По имени называть их не пристало, [Та,] которая ездит на Пего-саврасом коне, — Душу ее тревожить опасно — Конями рожденная Ай-Хуучин, Она вам доводится старшей сестрой. 5640 Старшая сестра, мол, имя дала — Перед людьми [этим] гордитесь. Твое имя будет сын Хан-Миргена Алтын-Теек, который ездит На девятисаженном Белее снега Бело-буланом коне". К ногам ее Алтын-Теек припал, Затем, встав, повернулся, Ай-Хуучин, старшую сестру, Шесть раз поцеловал:
5650 "Старшая сестра Ай-Хуучин, Достойное имя ты дала". Затем Ай-Хуучин Девочке имя дала: "Брата Алтын-Теека ты имеешь, Который ездит на Бело-буланом коне белее снега, Имя-прозвище твое будет Прекрасная Алтын-Арыг, Которая ездит на шестисаженном Шелкогривом Бело-игреневом коне". 5660 Прекрасная Алтын-Арыг В ноги ей кланялась:

"Хынығ ат адап пирдің, Чача кізі Ай Хуучын". Ахсын алты хати охсанып, предоставляющий выпажения долго дол Айлан турадыр Алтын Арығ. Изебі чох Ай Хуучын, [зарквышенты] пвото вы 1 Ибіріліп, айлан киліп, Хара сундуғын сығара тартып, Хайыстырып, кор турадыр: 5670 Тоғыс хат тоң хуйах мож болыз новожда новыносы Э Туңмазына сығарған — Ир чахсызы Алтын Теек, да за жамам жаназары кН Иреп, толғап, кизібіскен. Жай кодоз дэрэп даным X-кА Ай порізі саадах пирген — закан мя вноми онновної Алты сарып хурчанған, ең бинименесткой желдем нек. Сева Чааға чорзе кизер монно жазытаяыт ан тырко мидото А Салоолығ порік пирген, Хыстың чахсызы Алтын Арыға Хуйах кип сығарған — 265 565 моотым олд ээн эмод Х 5680 Абанарчы алып кибі тетоноп он жи етрамски парми оП Тізек ўстўнен кип полған. Анан айлан сығып, Верет на оновно атижоводт эе улуд Изебі чох Ай Хуучын Ікі атха изерлебізер одтого йенадата катиловод мая вы Изер сығарған. Чугур киліп, ікі атха Разэтипдот [мите] мыларон, педей Кумустіг чуген сухханнар, мМ-нвХ ныэ тэдуд выв эов Т Ибіріліп, ікі атха Изер салыбысханнар, На певятися женном 5690 Хости турып, ат чахсаа эном моньпуд-ольд втона ээлэд Хосхын сух турадырлар, в пара жен Тенинг А за менон Ж Хобай киліп*, хыс кізі повернулся, покрадов ветов жаты Холлаан тыыт турадыр. устэээ огуюдагэ ,нэгүү Х-й А Адар-сабарын хыс кізі пановэдоп вад атээШ 5650 Алын хасха* палғаан, ныруу Х-й А адтэээ явадат Э° вааг Кизер-сабарын хыс кізі "выяд ыт выя эон котолі Кизін хасха палғаан. Анан айланып, ўс чахсы Ах ибге айланып, кіргеннер. 5700 Кин чырғабысхан Ай Хуучын, от эд ин типа выдотой Кин мотебіскен, Хадарған малдын санын алған Изебі чох Алтын Теек, Халых-чонға чарғы салған определення салған определ Ир кулугі Алтын Теек.

"Достойное имя ты дала, чены в посторы дост ныта. Старшая сестра Ай-Хуучин". вычася тіквірязмуз мут. А. В губы шесть раз поцеловав, Топчется [перед нею] Алтын-Арыг. Могучая Ай-Хуучин, Повернувшись, пошла, Огромный сундук вытащила, Копаясь [в нем], смотрит. 5670 Девятислойный твердый панцирь Младшему брату своему достала — Достойнейший из мужей Алтын-Теек, Развернув, расстегнув [его], надел на себя. Очень ворсистый саадак дала — Шесть раз его вокруг себя он обернул, С шишаком и кистью дала шлем, Который на войну надевают. Достойнейшей из дев Алтын-Арыг Панцирь достала — пормуно состанивания игрязмуз дых 5680 Доспех небольшого богатыря Был ей лишь до колен. Потом повернулась Могучая Ай-Хуучин, лизисы невідекіри. М Двух коней оседлать . эедэв минирууХ НА Седла достала. Подбежав к двум коням, [богатыри] По серебряной узде [на них] надели, Обходя двух коней, Седла [на них] положили. Kyc rec mameni vin.es 5690 Стоя рядом, на достойных коней Алты айланып, Ай Подхвостники надевают, На цыпочки поднявшись, дева млов внысе врух вк.А. Подпругу подтягивает. Стреляющее, разящее [оружие] дева К передней луке седла привязала, Ади тобыры хвилен Режущее, разящее [оружие] дева К задней луке седла привязала. Потом, повернувшись, трое достойных В белый дворец вошли. 5700 Наслаждаясь [спокойной жизнью], Ай-Хуучин Благополучно зажила. AND TMBHRD TVDBRWD. Выпасной скот считал Могучий Алтын-Теек, Над людом-народом суд вершил Храбрейший из мужей Алтын-Теек. Ах Хайа колірілбеен.

Алтын Теек ароннап тудынған, Алты сÿмекчінніг полған.

ххіх Іди чуртапчатханда Изебі чох Ай Хуучын,

5710 Хыр сумекчін чачазы
 Хомай пол турадыр.
 Сині-тузы читкенде,
 Ээк салып, öлібіскен.
 Арығлап, сіліглеп, хыс чахсызы
 Ачырғанып, ачын турадыр:
 "Чачам парасхан паза даа
 Турче чöрген полза,
 Чахсы поларчых", — тіп турадыр.

Арығлап, сіліглеп,
5720 Алтыннаң ораабысхан,
Кумуснең сулғабысхан
Хыр сумекчін чачазын.
Хара курең аттығ
Кун Тöңіс Хан
Айланып, нан парыбысхан,
Изебі чох Хан Мирген
Ипчілерінең кірген,
Ай Хуучынны кöрзе,
Харах частап турадыр.

5730 Ўс нигезінің харахтаң
Пір дее тамчы час ахпаан.
Кöріп, Хан Мирген
Кÿс тее нимезі тіп сағынған*.
Алты айланып, Ай Хуучын
Ахсах чачазын кöдірібіскен,
Ала хула адына артып,
Алтанып, чöр сыххан.
Улуғ аалды аралап,
Аал тобыра килген,

5740 Арғалығ сынға сых киліп,
Адын тохтада тартхан.
Хайдағ чирде арығ ўнніг
Коок хузы тапсабызар —
Арығ сіліг Ай Хуучын
Аны тыңнап турадыр.
Погімі чох Ай Хуучын
Пір дее чирде испеен,
Ах чазыны тобыра корген —
Ах Хайа кодірілбеен.

Алтын-Теек отдельно жил, Шесть рабынь он имел.

ххіх Когда вот так жила могучая Ай-Хуучин, петада адмикат ныда

5710 Седой рабыне ее, старшей сестре, Сделалось плохо. Когда время-срок подошли, Опустив подбородок, она скончалась. Омывая, обряжая ее, достойнейшая из дев Плачет, жалея: "Старшая сестра, моя бедняжка,

Хоть немного бы ей еще пожить
Было бы хорошо", — говорит.

Обмыв, обрядив,

Больды, сорядыя,
В серебро завернула
Седую рабыню — старшую сестру.
Кюн-Тёнгис-Хан,
Который ездит на Темно-буром коне,
Вышел [за порог] и уехал домой.
Могучий Хан-Мирген,
С женами вместе войдя,
Видит Ай-Хуучин:
Слезы она льет.

5730 У трех невесток ее
Ни одной слезы не упало.
Увидев это, Хан-Мирген
Подумал, зачем так сильно горевать.
Шесть раз приноровясь, Ай-Хуучин
Тело хромой старшей сестры подняла,
На Пего-саврасого коня взвалила,
Вскочила верхом и поехала.
По большому аалу,
Через аал проехав,

5740 На высокий хребет поднявшись,
Остановила коня.
Прекрасная Ай-Хуучин
Прислушивается к тому,
В каком месте закукует
Чистоголосая птица кукушка.
Бесстрашная Ай-Хуучин
Ни в одном месте ее не слышит,
Белую степь всю оглядела—
[Скала] Ах-Хайа не поднялась*.

5750 Адын пура тартып, замина даж онапрато дре Темита Ханым сынны постабысхан, жому но аныбад атол!!! Ханым сыннаң Кирім сын Піріккен чирге читкен. Адын тохтада тартып, Нивуу Ана пануом Аттан тузе хонған, Ахсах чачазын анда коледібіскен. Алтынаң хурт сурбеслеен*, жылыолоп жоры выза встой Устунен тан тартпаслаан, од вно монородной вытомпО Чалбах полған тастарнаң 5760 Тулғап салған Ай Хуучын. Аал кистінен ин тузіп, важиный вим портово вышрато Аал аралап килген, атажон эмэ нэ на олонмэн атоХ Ах иб алнында тохтап, правым — пошодох ыд оглад Ах ио алнында толтап,
Аран чулазын палғаан.
Изебі иох Ай Хуунын Изебі чох Ай Хуучын В серебро завернула Ибіне кірген, акундэль одород 8 Арығ сіліг Ай Хуучын (1992 од шақта — оды да одука) Таллан, сайбаныбысхан. Алтын Арығ туңмазынаң очо-оммот ан төдер йыдоло Х 5770 Ас-суғ чееннер. Улуғ тын турадыр Ай Хуучын, матамм жах йыругом. "Улуғ кізібіс чоғыл", — тіп. правод этоэма вменож Э BREET AR-XVVVRR Изебі чох Хан Мирген Ипчілерінең сууласчададыр: "Кус тее нимезін ачырғанып, Ай Хуучын ылғапчададыр? окану эн мезка йондо ин Ахсахтың парынаң чоғы — велемМ-наХ дете чэрна У Ағаа ноға ачырғанчан?" от онация жет мерев пемуноП HICCES DES TRANSCOORCE. AR XYMMINEX MA REPRESENTE N Іди чуртапчатханда виден вогово йовидето йомоду опе і XXX 5780 Изебі чох Ай Хуучын, дандыны виох отородаво-отоП ын А Пір иртен стол кистінде ас чіп одыр. походя ванномой Ах пайзаңның алнында дамы умошалод оП Аран чула оғыр-мигір тускен, акхоода кых гэдэР Ай Хууцын, хыс чахсызы, шаяндон тэдэдх янхоода кы была Айланып, ізік асхан: Ах пайзаң ибнің алнына януу X-й А кызыпанд П Ала хула асхыр чит килген, умог я котованшугонд П Адазы Ала хула асхыр хыринда Ала хула пии ічезі тур. данумум винти варопологон! 5790 Саңразыбыскан ікі чахсы, някуу Х-ка паншаотэээн Кізі ўнінен ўннен тур, тапанто эк эт этэм монто в нН Тілленізіп, кістезібіскен:

5750 Коня повернув, зачения детентойния изиказ напис " По [хребту] Ханым-сын намуу Х й А эйэлд М Доехала до того места, [где] сходятся [Хребет] Ханым-сын с [хребтом] Кирим-сын. Коня своего остановив, Она спешилась, Хромую старшую сестру там захоронила. Начаст макА" 0082 Чтобы снизу черви не заползали, Чтобы сверху ветер не задувал, полужнух имперациямым Широкими камнями завключно ст навизыва волен эмус 5760 Наглухо Ай-Хуучин [тело ее] обложила*. С западной стороны к аалу спускаться стала, Абахай махсыяры Через аал поехала, У передней стороны белого дворца спешившись, Своего коня-скакуна привязала. Могучая Ай-Хуучин В свой дом вошла, не выправну и на мерини-менди отва Прекрасная Ай-Хуучин, Разоблачившись, разделась. С младшей сестрой Алтын-Арыг 5770 Питье они пили, еду ели. Ай-Хуучин глубоко вздыхает: "Старшего нет у нас", — сожалеет. Могучий Хан-Мирген Громко говорит своим женам: "Зачем [так] сильно расстраивается и плачет Ай-Хуучин? Есть хромая или нет ее, Зачем из-за нее нам расстраиваться?" Аладан када сыквальных од вито озовко то зн и ат Когда так жила, XXX 5780 Могучая Ай-Хуучин Олнажды утром за столом еду ела. С передней стороны белого дворца Конь-скакун тихо заржал, Достойнейшая из дев Ай-Хуучин Пошла, дверь открыв, [увидела:] К передней стороне белого дворца Пего-саврасый жеребец подошел, Возле ее отца, Пего-саврасого жеребца, Ее мать, Пего-саврасая кобылица, стоит. 5790 Звонко заржали оба достойных, Человеческим голосом заговорили, Человеческим языком ее родители,

Заржав, заговорили:

"Чайаан салған синібіс читті, Иркебіс Ай Хуучын, мас адама и от худай салған тузыбысха Читіре чор салдыбыс". Ай Хуучын, хыс чахсы, Ибден сығара ойлаан: 5800 "Адам полған Ала хула асхыр... Ічем полған Ала хула пий..." — эн мисэн декиз моот Мойныларын хучахтап, тааураа эн потов успово вобот Хыс чахсы ачырған турыбысхан. Хан Мирген, абаазы, пото боо окуу Стинуу и на причина н Ах ибінең сых килген, о до усық жыналого жонышы. Ала хула асхыр адазы вплеранци внужью-вном отроя Э Айланып чоохтаан: 5810 "Иркем-кинчем Ай Хуучын, Ала хула асхыр адаңа Ачырғанмасча поларзың, адабалық Ічен Ала Хула пииге пред Андита А подтою бородком Э Изіргенмесче поларзың. Ако ука акын ано зағыП атт Öлген пістің сöörібісті мұқтамылға олойуыт иярууу ак Атха арчылабызарзар, пожео — повы и тон отенция эт Сыннын позігі Ханым сынға Сых парып тохтирзар. Арығ табыстығ коок хузы матталап онықыз (мат) ман Е Колет саларзар соотібіс. Ададан хада сыхпаза даа, Ададаң сыхханы осхас, Хан Мирген абааңның чооғынаң Чир сыхпасча поларзын, (дз модртр ве модту мажана) Тоозылбастағ астығ полыңар! одан ынодого мандадап Э Тўгенместег кўстіг полынар! Авжава окыт нужажо-яном Чазығы чохты чаттырбассар! АА вол ен выплоняютоод 5830 Обал чохты öдірбессер! пізіцау замажто адрад данноїї Чазығы чохты чатхыссар, в отольо энодого йындылы и Чайааннаң чазых чидер, шокоп цэдэдэж йызкдака-ольП Обалы чохты одірзер, Худайдаң хыйал тузер. Улуғны улуғлап чорзер, Узах кунні корерзер, продолога мородот миросможодо Кічігді кічіг тібин,

"Чайааном назначенный срок пришел, вы мтэмдек-этогО Милая наша Ай-Хуучин, До нашего срока, богом определенного, Достойная дева Ай-Хуучин дваж вкух вка Из дома выбежала: 5800 "Отец мой, Пего-саврасый жеребец... Мать моя, Пего-саврасая кобылица..." — За шеи их обняв, достойная дева зарыдала. Старший брат ее Хан-Мирген Из белого дворца своего вышел, Достойные женщины мижуух на пация побымо озва And ayear acres admining arres do [Тоже] все вышли. Пего-саврасый жеребец, ее отец, Обращаясь [к ней], говорит: 5810 "Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин, нами вису вы Об отце своем, Пего-саврасом жеребце. Плакать не надо, По матери своей, Пего-саврасой кобылице, Страдать не надо. Мертвые наши тела На коня погрузите, На высочайший из хребтов Ханым-сын Поднявшись, остановитесь. В [том] уголке земли, где закукует 5820 Чистоголосая птица кукушка, На каком месте закукует кукушка, Наши тела захороните. Хоть и не от одного отца [рожденные], Как будто от одного отца рожденного Хан-Миргена, своего старшего брата, Никогда не ослушивайся. - вранядал по меки жабией отва Неиссякаемой пусть будет еда у вас! и натрыбат конца! Неувядающей пусть будет сила у вас! ут наполья вана Безвинного не убивайте! 5830 Безгрешного не уничтожайте! Если безвинного вы убъете,
От Чайаана кара падет,
Если безгрешного вы убъете,
Богом наказаны будете.
Если старого будете уважать,
Долгие дни познаете, Если малого за малого не сочтете, Хан Мирген истів тее турож таков в исто в ис

	Окіс-чабысты пазынзар,	"Чайваном назначениий
	Кун чарығы корбессер,	Милая паша Ай-Хуучин,
5840	Кун чарығы корбессер, Кістеде кун коріп чуртирзар*	До нашего срока, богом о
	Коп чоох чоохтаан	Мы сполна дожними.
	Ала хула асхыр,	Достойная дева Ай-Хууча
	Кöп чоох чоохтаан Ала хула асхыр, Кістеп, аңналыбысхан, Ала хула пии	Из дома выбежала:
	Ала хула пии	вор "Отец мой. Пето-тврасы
	Аңналыбох халған.	Мать моя. Пето-сиврасая
	Ибге кіріп, Ай Хуучын Тимін тимненген,	За шеи их обичи,
	Тимін тимненген,	Достойная дека зарыдала
	Абаазы Хан Мирген	Отарший брат ее Жан-Ми
	Ах иогне кір сыххан.	HANDONO BENDELLA CROCKO EN
5850	Сыйбап, сылап, Ай Хуучын	Постойные з еншины .
	Ала хула асхыр адазын Ус хулахтығ Ала хула атха	"l'foxe Bcc Bhilling.
	Ус хулахтығ Ала хула атха	Пего-саврасый жеребец, в
	Анда артыоысхан,	Obramance is near 1, roson
	Ала хула пиині Хан Мирген	810 "Милая моя, ягисном мой
	Хан позырах атха артыбысхан	Об отце своем, Цего-савр
	Аттарына алтанып, Айлан, чор сыхханнар.	LEGISTE BE HERO,
	Айлан, чор сыхханнар.	По мауери своей, Пего-са
	Ус хулахтығ Ала хулат,	Страдать не напо.
	Аран чула Хан позырах ат	Мертаме наши тела
5860	Ус хулахтығ Ала хулат, Аран чула Хан позырах ат Хара чирге тыспасча Кире тус киледірлер,	На коня погрузите,
	Кире тус киледірлер,	На высочайший из хробти
	Арғал чонны арали,	
	Аал тобыра килгеннер,	В (гом) уголке земли, гл
3820	Арғазы позік Ханым сынға	820 Чистологая птица куку
	Ат чахсылары сых килген.	На каком месте закукует
	Аархы сағын ікі чахсы	наши тела захоровите.
	Айлан кöр турадырлар, Арығ ўнніг кööк хузы	хоть и ие от одного отца
	Хайда тапсир — тыңнан турад	NAK SYATO OT GARDED OTDA
5870	Чалбах чазы ол саринда —	
3070	Чарых табыстығ коок хус	
	Анда наххлап турадыр.	HORESHACINOS HYCED OYAC
	Аар айланып, тапсабысса,	Reserved us vitualized
	Ай Хуучын, хыс кулугі,	Commenced to yourself in
	Анда кöріп турадыр:	Form Seamment and James town
	Алты хуплыг Ах Хайа	Or Uagana cana maker
	Алты хурлығ Ах Хайа, Чалтырап, турчададыр.	From Seamenmann air vSu
	Хан Мирген, ир чахсызы	Forom navagans bytere.
	Хан Мирген, ир чахсызы, Харах кöрiп, таппаан.	Fern crancon hyacre vana
5880	Коок хустың табызы	Долгие пни познаете,
2000	Сах пу наххлап турадыр.	From watering an united the
	Хан Мирген истіп тее турза,	THE WARRANT AND THE PROPERTY LINES AND THE PARTY OF THE P

Если сироту, беззащитного угнетать будете, мар жазаж Солнечного света [вам] не видать — 5840 Жизнь в слезах проходить будет". ARDEM CHIEF BY TARRET Много слов сказал Пего-саврасый жеребец И, заржав, упал, Пего-саврасая кобылица предважения онтовы принисовый Тоже упала. В дом войдя, Ай-Хуучин Ания имплениев. Все готовила, готовилась, OKE VASHINE ON VANCE Старший брат ее Хан-Мирген Мив Мизминация по Л В белый дворец вошел. 5850 Погладив, потеревшись [об отца-коня], Ай-Хуучин Пего-саврасого жеребца, отца своего, На треухого Пего-саврасого коня Турып, кор тураа. Тогда погрузила, Пего-саврасую кобылицу Хан-Мирген 5900 Ала жула аскирим На Кроваво-рыжего коня взвалил. AR XYVENH AREB. На коней своих сев верхом, AND YOUR BRANCH Повернули-поехали. Хан Мирген хапхан. Треухий Пего-саврасый конь, Кроваво-рыжий конь-скакун, ARTEME BYDNIF REEL 5860 В черную землю по колена Проваливаясь, идут. Чарып, сузын салып, Среди многих людей Через аал проехали, На [хребет] Ханым-сын с высоким гребнем Достойнейшие из коней поднялись. Противоположную сторону двое достойных. Ай Хуучыными соонда Повернувшись, осматривают, Вслушиваются, где станет куковать Чистоголосая птица кукушка. Хан Мирген, корий 5870 На той стороне обширная степь, Звонкоголосая птица кукушка Там скорбит. Когда [та], повертевшись, закукует, може ун коз ун ко Ай-Хуучин, храбрейшая из дев, Тогда вглядывается: [Скала] Ах-Хайа с шестью уступами Стоит и сверкает. Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Глазами всматриваясь, [скалы] не нашел. 5880 Голос птицы кукушки Platform our me windly Совсем близко скорбно звучит. Хан-Мирген, хотя и слышит,

Харах оды хаппаан. Ай Хууцын, хыс чахсызы: "Абааң, чоріп одыраң", — теен. Аархы сағы ах чазаа Аран чула аттар саабылған, Аархы сағы ах чазаа Сол полған чазызында Сöл полған чазызында Сöйбеңнеде* пастыр киледірлер, 5890 Алты хурлығ Ах Хайаа Анда читкеннер. Ах чазыны ир чахсызы Коп айландырған Хан Мирген, Алты хурлығ Ах Хайаны Кöрердең дее кöрбеен. Хан Мирген оңнап турза: Хаалхазы пар Ах Хайаның, Турып, кор турза, Тўнўктіг, парчалығ полған. 5900 Ала хула асхырды Ай Хууцын алған,
Ала хула пиині
Хан Мирген хапхан.
Ах Хайаның ўстўнде
Алтын пўрліг пай хазың, Чарых куннің харағына Чарып, сузын салып, турадыр. Пай хазынның пазында Алтын кööк наххлап турадыр. 5910 Алты хурлығ Ах Хайаа Ай Хуучын кірген, дов дове унедого мунжовоповитов !! Ай Хуучынның соонда Хан Мирген кір киледір. Ах Хайаның істінде Хан Мирген, кöріп, турыбысхан: Чарых тас хомды винумум винти выходого хноя Е Часталып, чарып турадыр, Ол пу, сол пу саринда Ат хомдылары чадыр. 5920 Ах тас хомдаға Ала хула асхырды салған, у онетролю жил хем (кенее) Кок тас хомдаға Ала хула пиині чаттырған. Хан Мирген, ир чахсызы, Аны чапсып турадыр, Пöгімі чох ир чахсызы Аны хайхап турадыр.

Глазами [ее] не видит*. Ай-Хуучин, достойнейшая из дев: представом вынальна "Старший брат, поедем", — сказала. Задина в меда честа В противоположную сторону — в белую степь Кони-скакуны направились, По пустынной степи Быстрее зашагали они, 5890 К [скале] Ах-Хайа с шестью уступами выбок дет жылда! Они подъехали. Белую степь достойнейший из мужей вкам деновы всегА Хан-Мирген много раз объезжал, Но [скалу] Ах-Хайа с шестью уступами Видеть не видел. в тообу. ісіх зых двацьи кцыпью Х олег Хан-Мирген заметил: У [скалы] Ах-Хайа есть дверь, Когда всмотрелся, увидел: Тюнюк и все другое есть. 5900 Пего-саврасого жеребца Ай-Хуучин [сама] взяла, пего-саврасую кобылицу Хан-Мирген поднял. На вершине [скалы] Ах-Хайа Священная береза с золотыми листьями Под лучами ясного солнца Стоит светится, лучами играет. На вершине священной березы Золотая кукушка скорбит. 5910 Внутрь [скалы] Ах-Хайа с шестью уступами Ай-Хуучин вошла, ная сестра деля дин дине динестийо" Следом за Ай-Хуучин Хан-Мирген вошел. Внутри [скалы] Ах-Хайа Хан-Мирген, осматриваясь, остановился: Светлокаменный гроб Переливчато сверкает и светится, С правой и левой стороны [от него] Конские гробы стоят. 5920 В белокаменный гроб Пего-саврасого жеребца положила, В синекаменный гроб Пего-саврасую кобылицу уложила. Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Стоит изумляется, данныя падано пилом падан отог Неукротимый, достойнейший из мужей, Этому удивляясь, стоит.

	Айланып киліп, хыс чахсызы	
	Абаазына чоохтабысхан: В кышйонйогоо нируу Х-й А	
5930	"Абай харындас, абаа кізі — " мэлээл тырд йншдаг У	
	Изебі чох Хан Мирген, — унодоть стунжоволовно од 8	
	Изебі чох Хан Мирген, — унодот комижоволовы одна в Ай Чарых чачабысты	
	Чарых тас хомдыда корерзің".	
	Айлан киліп, хыс чахсызы	
	Uantiv Tac Volutium acvan	
	Чабал сырайлығ Хыс Хан чачазы	
	Чабал сырайлығ Хыс Хан чачазы Анда чарып, палаңнап чадыр, кыменкетері көрге берге де	
	Хомай пудістіг Хыс Хан чачаларынд отоны незідиМ-нь.Х	
	Хомдыда ардабаан чадыр. жегоош о вывХ-хА (уквяз) оН	
5940	Variables was well	
	Ханы сырайынаң ағардағ.	
	Ай Хуучын, хыс чахсы, адэва агоэ вязХ-хА [ыныхэ] У	
	Ачырғанып, пузурғаныбысхан,	
	Хан Мирген, ир чахсызы, атоо оотуда ээа и монност	
	Арығ сілігін көрбеен.	
	Сығар куннең хыс кізі , вяжея [вмер] няруу Х-йА	
	Сыныхча чатчададыр, удиклюдом окурациал-отэП	
	Падар айдаң чачазы	
	Соғлығча чатчадыр. Вак Х. ХА (ыквэт) энишере ЕН	
5950	Сыын пуғазы чіли, атола нимтолов з вездей яванешке Э	
	Ікі чахсы сыхтазып, чобалызыбысханнар,	
	Пулан пуғазы чіли, тутарады имвида, котитово тиот Э	
	Пустазып, орлас турадырлар. Эд йоннешия энишцев в Н	
	Хан Миргеннің хара чурегі тиодомо вишумум явтолов	
	Хайнап, орлап турадыр: ээнгэ айс Х-хА [ыльяэ] адтун В	0193
	"Сіліг позың, чача кізі, Чабалға хубулып чоргезің, нируух-й А ва модок Э	
	Арығ сіліг сыныңны	
	Ноға кöзітпеен полғазар?" вык Х-хА [ыквэз] нотува	
5960	Ікі харындас Ах Хайада под выполнятьмое детом нех	
	Урлеен орлазыбысханнар. — доот манизмимов то в О	
	Ікі куннің пазында ветитьным веркает ніннум ім	
	Ікі ат саңразыбысхан: от то мноогот йолог и йоль по О	
	"Алты хурлығ Ах Хайа ткотэ мдодз оказной	
	Падырынар синге чит парған, дост мынизмвиотод 8	5920
	Ай Чарыхнаң хада-пірге жолоп видодэж оторыдаво-ото П	
	Ах Хайада халарға чорзер".	
	Пего-саврасую кобылицу уложида изхви ізі хов ідею	
	Хан-Мирген, достойнейший из мужей, п нінэтзіх та іхі	
5970	Чадап, чоріп, онарылғаннар.	
	Алты хурлығ Ах Хайа за йншизниотоод димитоодкуз Н	
	Сыцаза паа папынын панын	

Повернувшись, достойнейшая из девимими зат жылы Старшему брату сказала: 5930 "Старший брат, абаа, до вызручух на меножен эмх Могучий Хан-Мирген, боло высевов нотав нех Нашу старшую сестру Ай-Чарых [сейчас] выявлях жА В светлокаменном гробу увидишь", накономиры водень Э Повернувшись, достойнейшая из дев зами напамах жа Светлокаменный гроб открыла. завижно векоп или х овус Страшноликая Хыс-Хан, старшая сестра ее, Там, светясь и сияя, лежит, Худо сложенная Хыс-Хан, старшая сестра, В гробу неиспортившаяся лежит. 5940 У девы, лежащей в гробу, Кажется, с лица кровь брызнет. Ай-Хуучин, достойная дева, Расстроившись, разрыдалась. Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Красоты ее [раньше] не видел. Мэжгім зидям махжаіі осог Дева лежит скалы Ах-Хайа — за вкимиро инивик Х хА Чуть бледнее восходящего солнца. Так об вывила то хА Старшая сестра лежит теля ваннаемым чуку жеби. Н Прекрасней, чем убывающая луна. 5950 Подобно маралам-самцам, забутам вывида завыша А Двое достойных ревут, страдают. Как лоси-самцы, [Трубно] голосят, страдают. Крепкое сердце Хан-Миргена Заклокотало, он рыдает: "Мыхомдетоун нензыя А выта А 0003 "Сама красота, старшая сестра. В страшную превратясь, жила, примун выныма превратясь Прекрасный свой стан Почему не показывала?" 5960 Внутри [скалы] Ах-Хайа брат и сестра Так долго рыдали, так данныстдуя нимендМ Чега навазына сменов На исходе второго дня "[Скале] Ах-Хайа с шестью уступами Провалиться в землю срок наступил, Вместе-вкупе с Ай-Чарых Внутри [скалы] Ах-Хайа вот-вот останетесь". Оба достойных, могучих От ржания двух коней 5970 Кое-как в себя пришли. [Скала] Ах-Хайа с шестью уступами В самом деле [в землю] уходит.

Чарых тас хомдыны Чаба тастабысханнар, Хыс чахсызы Ай Хуучын Хан Мирген абаазын Ах Хайаның ізігінең Сығара чачыбысхан, Ах Хайадаң хыс кізі 5980 Хайди полза сыххан. Хан Мирген, ир чахсызы, Хабазып, айлан турадыр. Аран чула аттарына Алтанған ікі харындас, Ханым сынны коре, Хамчы сапханнар. Алты хурлығ Ах Хайа Хара чирге падырынған, Коок хустың табызы 5990 Ыраххы чирде чіткен. Ах Хайаның орнында Ах от айлана öc халған, ньоз отозывасох зов завызай атул Илбек улуғ чазызында Ирбен от ос халған. Арғалығ сынның ўстўне Аран чула аттар сыххан, Аал-хағыртты кöре, Анда ин тускеннер. Ай Хуучын, хыс чахсызы, менен мых энцерт в предоставия 6000 Алтын Арығнаң чуртабысхан. Ай Хуучын, хыс кулугі, датэээ вышаята атозаа выяса" Алтын Арығнаң чуртап, акаж жәкталарда окумината Сунып, суғ суспаан хыс кізі, Киріліп, кип киспеен турғандағ. Иргі чылны иртіре мак и твад айах-хА Гыткарі матуяб вайз Ирінмин чуртааннар, мільты отполі жеті Чыл наазына сығара Чалыхпин чуртабысханнар. Іди чуртапчатханда XXXI 6010 Изебі чох Ай Хуучын, Ас чіп, суғ ізіп ирткенде, Алтын столдаң тур килеедір, Тимін салып, тимненібіскен,

Тимніг хуйағын кискен.
Тимніг хуйағын кис турғанда, Тирмеліг иб тітірес турадыр,

Тимніг хуйағын кискен.

Светлокаменный гроб Закрыли, [крышку] бросив. Достойнейшая из дев Ай-Хуучин Хан-Миргена, старшего брата, Из дверей [скалы] Ах-Хайа Наружу вытолкнула, Из нутра [скалы] Ах-Хайа дева 5980 [Сама] кое-как вышла. Хан-Мирген, достойнейший из мужей, Помогая [выбираться], топтался. На коней-скакунов Верхом брат и сестра вскочили, доля ванности Направляясь к [хребту] Ханым-сын, Плетьми [коней] ударили. [Скала] Ах-Хайа с шестью уступами маут чака высть А Погрузилась в черную землю, Голос птицы кукушки 5990 В дальней земле умолк. На месте [скалы] Ах-Хайа доводь жа принава жада! Белая трава выросла, В великой обширной степи Богородская трава выросла. На вершину высокого хребта Кони-скакуны поднялись, Направляясь к аалу-селению, Там стали они спускаться. Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, 6000 С Алтын-Арыг стала жить. Ай-Хуучин, храбрейшая из дев, С Алтын-Арыг жила, Руку протягивая, воды не черпала дева, Похоже, натягивая одежды, [сама] не надевала*. Старый год провожая, Не ленясь они жили, До нового года Печали не зная зажили. Аран чула Аль худагха Когда так жили, 6010 Могучая Ай-Хуучин [однажды], Как только еды поела, питье испила,

XXXI

Из-за золотого стола встала, Готовя все, собираться стала, Приготовленный свой панцирь надевала. Когда приготовленный панцирь она надевала, Юрта с решетчатым остовом* дрожала,

Сумін салып, сумненібіскен, Сумніг хуйағын кискен. Хур тартынып, айлан турза, 6020 Харачылығ иб халтырас туралыр. Алтын Арығ туңмазы, Айлан киліп, сураан: "Ай Хуучын, чача кізі, вере виблек А І верья і потом в М Айлых чир парарға чорзер бе?" Атамана маже вы выстранция выпульных профессиональных професс Ай Хууцын, чацазы, Айланып, чоохтап турадыр: "Айдың алты чирні Айландыр парарға чорбін, прозон воргосо н Куннің алты чирді над мынай І уталат з адам ада тай 6030 Ибірерге сағындым". Алтын Арығ туңмазы Ай Хуучынны тохтатхан: "Ай Хуучын, чача кізі, Парарға одыр ползар, Чібек чилінніг Ах сабдар атты МАХА (наваз) аттам вы Ала парыбыссар, хайдағ полар? Чачам Ай Хуучынны хостап, Мин дее парачыхпын. Чонны корбеем, чача кізі, втолду от можня унишдея на 6040 Чон чахсызын корерчікпін, мажаквары ынумахо-мард Мин кізіні корбеем, Мині кізі корер". Алты айланып, хыс кізі ден вашиний отоод , вину и А-й А Анда чоохтаныбысхан: "Парар коннінер полза, чод вы вышлюдовух даннух А-АА Пар кореең, иркем". Алтын Арығ, хыс кулугі, Ах пайзан ибден ікі пиче. 6050 Айланып, сых киледір. Аран чула ікі атты Азыр чечпеден сискеннер. Аран чула Ала хулатха Ай Хуучын алтаныбысхан, Ах сабдар ат чахсаа Алтын Арығ мүнген. Ил-чонын арали Ікі пиче чор сыххан, Улуғ аалны арали, 6060 Аал тобыра парғаннар.

Снаряжение кладя, она собиралась. Приготовленный панцирь надела. А нахоновиды ныціб Когда, подтягивая пояс, топталась, подтягивая негодинетом 6020 Юрта с харачи наверху дрожала. Алтын-Арыг, ее младшая сестра, Обращаясь к ней, спросила: "Ай-Хуучин, старшая сестра, притова прибле во во во во во Вы хотите на месяц уехать?" Ай-Хуучин, ее старшая сестра, чем найвания ва войв х отом Отвечая ей, говорит: "Землю под луной выполня банка вайский выполня на выполня вы Объезжать кочу отправиться, Землю под солнцем 6030 Объехать вокруг я задумала". внижаях что жакыт хыда Р Алтын-Арыг, младшая сестра, май забатжот чибов П Ай-Хуучин останавливала: "Ай-Хуучин, старшая сестра, парких полука извичух на Если хотите поехать, [То] что, если с собой возьмете Высимор почины ямиже онов Шелкогривого Бело-игреневого коня? Со старшей сестрой Ай-Хуучин Чазы парыбыская путка Я бы тоже поехала. Народа, старшая сестра, я не видела, чання вышах 6040 Достойнейших из людей мне посмотреть бы, Людей я увижу, пануже дзинений положений пистем положения положени И меня люди увидят". Ондавия сыяханнар. Шесть [шагов] пройдя, дева Тогда проговорила: "Если v Вас есть желание ехать, Милая моя, поедемте". Алтын-Арыг, храбрейшая из дев, Повернувшись, собираться стала, Из белого шатра две сестры, продолжение остранный 6050 Шагая, выходят. Двух коней-скакунов От раздвоенной коновязи отвязали, На Пего-саврасого коня-скакуна Ай-Хуучин верхом вскочила, На Бело-игреневого, достойнейшего из коней. Алтын-Арыг верхом села. Между людьми племени Mpri vara aprisificzea. По большому аалу Алум чылам асчалью. Две сестры поехали, Айланып килбеен ікі ат. 6060 Через аал они отправились. Высокий [хребет] Ханым-сын

Аран чула аттар асхан, Ырын ырлабысхан Ай Хуучын, Кöгін кöглеп парчадыр: "Чир позігі Чарых сын возменя Часталып хайда ла турчадыр? Аран чула Ах чохыр ат Хайда ла сайбыр пастыр чор? Салғалып аххан Чарых талай 6070 Хайда ла, чалбайып, келейіп ахчадыр? Чарны чалбайып, Чалат Хан Хайдағ ла чирде чöрчадыр? Чир позігі Чарых сынға Читпин полбас Ала хулат, Чарых талай суғ хазына Парбин тохтабас Ай Хуучын, — Ах олеңніг чазыда Ай Хуучын коглеп киледір. — за вашов за Аран чула ікі аттың 6080 Ахсын чайғап одыран". Чар полғанын ікі пиче Чара чайхабысханнар, Чазы парыбысхан путха Хамчы сапханнар хыстар. Куннін сығызын коре, Кееріліп, сööлізібіскеннер, Чирдің пöзігі чирді кöре, Ойладып сыхханнар. Алтында турған хара чирі 6090 Сарғодаң сарғап турғандағ, Ах айастын алтында Илгектен илгеп турғандағ. В комморовия пыра выпра Ыраххы чирде ікі чахсылага в атверадов жомпальнован П Ырда-когде чіт чорібіскеннер. Хадарған малның санын XXXII Алтын Теек алыбысхан, Халых-чонға хан полып, Алтын Теек чуртабысхан. Аран чула ікі ат парып, 6100 Ай алыс парадыр, Ікі пиче парып, Иргі чыл иртізібіскен. Алты чылды асчадыр, Айланып килбеен ікі ат,

Читі чыл иртчадыр,

Кони-скакуны перевалили, подпажения выправность и выправность выпр Ай-Хуучин песню свою запела, поставы най ком возго. Мотив свой затянула: "Вершина земли — [хребет] Чарых-сын Где же стоит, вырисовываясь? Бело-чубарый конь-скакун Где же иноходью шагает? Волнами текущая [река] Чарых-талай 6070 Где же, разлившись, течет? Плечи расправив, Чалат-Хан В каком краю разъезжает? Вершины земли — [хребта] Чарых-сын Не достичь Пего-саврасый конь не может, Turing road ungage К берегу [реки] Чарых-талай Ай-Хуучин не приехать не может. — при на приехать не может. [Так] в белоковыльной степи Ай-Хуучин напевает. — Двум коням-скакунам 6080 Пасти [уздой] рванем же!" Оскаленные [пасти коней] две сестры Еще сильней [уздой] рванули, По бедрам с поле Девы плетьми [коней] хлестали. В сторону восхода солнца [кони], в заменя выправнить в принца в пр Вытянувшись, рванулись, дівекма пассаво от на В сторону вершины земли меммих-мами зумми нами. Они помчались. Внизу простершаяся великая земля [колыхалась], 6090 Будто веющей ручной веялкой веяли, Под белым ясным небом [тряслась], Будто ситом сеяли. В дальней земле две достойные С песней весело скрылись. нэлгүн півут навооп йА Количество выпасного скота Алтын-Теек стал считать, придок выпасного кота XXXII Над людьми-народом ханом став, Алтын-Теек зажил. С того времени как отбыли два коня-скакуна, 6100 Один месяц сменился, С той поры как уехали две сестры, Старый год уже проходит. И шесть лет проходят — в проходят Два коня не вернулись, И семь лет проходят —

Чирі-чурттарына пурулбааннар, паноста внужен внужен внужения Изебі чох Хан Мирген Кун Хан чиріне парыбысхан, Кун Тоңіс Ханмынаң акі (тойоскі — жылда кында К 6110 Куннең күнге ааллапчададыр. Изебі чох Алтын Теек Иртен ниме чіп одыр, в в втально очаповоння за в Т Алты сумекчін хыстарнаң оры варад варада выкуют выма Аарлас, сыйлас турадыр. Хыстарнаң чоохтас турғанда Ир чахсызы Алтын Теек, Чир хырығы чирде - кыры Патовож - немая ынишер Е Чирдің ўстў ыылабысхан, ох бырадаво-отэП амеров эН Тигір тозі чирде на йвиля-жапа У І возод У У 6120 Тигір паары соолабысхан. Хатығ табаннығ ат чахсызы ото болытызары ба в выста Хайда-хайда истіледір. — товячиля вкичу Х-й А Двум коням сканунам Ырах тігіреен ат тігірті Акс. Чағын тігіреп турадыр, "Ісж моның І йорғу] құрыП олға На Ырах искен сағба матаза зад (Манох аталы) запизали за Салғып ағыбысхан суғ чіли, Соолап, ойлап килеедір, катээкж [йэном] мматэки ыны]. Ком Тус паратхан улуғ чил чіли, вышко вполож унодого Н Име **Алтын**, кумус айах-хамызы миле жимпид за инодого Я Соолазып турадыр, Отта турған очыхтығ хазан заянда жаналасы жана д Оланназып турадыр. ээч болказы больуп полося от уд поло Сын позігі Ханым сынға экот модел минык мытед по 11 Сығара ойлаан аран чула ат, Аал-хағыртты тобыра эмийотров эми эмис йэнемен 8 Ай пораан түзіп ирткен. С посией весело скрыпись. Аланчых пастығ иблері 6140 Аңналардағ полған, Орчых пастығ иблері Хат Оланназып турадыр. закта моньк моноден-ымания да Н "Арғалығ сынның устунде Алып хыйғылир ба?" — теен. Алып кізінін хыйғылааны Арғалығ сында чох полған, Сын позігі Ханым сында Саңырада кістеен аран чула ат. тякоходя тэк атээм М Айның алты саринда

В родную землю-чурт они не вернулись. Могучий Хан-Мирген дольном эддин мутья мину А В землю Кюн-Хана уехал, призваня учето в землю буму. Вместе с Кюн-Тёнгис-Ханом 6110 Изо дня в день гуляет. Могучий Алтын-Теек ун аверыяхлаях ньства нимерака Утром сидит и завтракает, манастия делеби линией ви А Вместе с шестью рабынями Угощают друг друга. Авлим коре ин кименір: Когда со своими девами разговаривал у въд влуч неда Достойнейший из мужей Алтын-Теек, миссо оважи мень А овто На краю света Поверхность земли загудела, Там, в поднебесье, 6120 Лоно неба зашумело. Постойнейшего из коней с крепкими копытами Далеко-далеко стало слышно. Доносившийся издалека топот коня Близко стал раздаваться, Доносившийся издалека шум Близко уже слышится. Как река, бурно текущая, С шумом мчится, научадация проведаем Как сильно дующий ветер, 6130 С гудом несется. Золотая, серебряная посуда Стоит позвякивает, На огне стоящий казан на треножнике Стоит подрагивает. На вершину земли — [хребет] Ханым-сын, Поднимаясь, взбежал конь-скакун, Через аал-селение Вьюга, поднявшись, прошла. Юрты с конусообразным верхом, 6140 Казалось, рухнут, Юрты с обручем наверху мяжемов вын А Стоят, вздрагивая. "На вершине высокого хребта Богатырь бросит ли клич?" — сказали. На вершине высокого хребта Богатырь клич не бросил, На высочайшем [хребте] Ханым-сын Звонко заржал конь-скакун.

[Где-то] в стороне под луной

6150 Алтын пырғы тарт турғандағ, Куннің алты чирде Кумус пырғы тартхандағ. Алтын Теек, ир чахсызы, монь А-эмгно 1-когд э экспи Таңнап, тур киледір, Айланып, алтын хаалханы Ача чачып, корген. Аран чула ат чахсылары мыклыбод онтооно з можем Аалны коре ин киледір: Аран чула Ала хулат, часожы предел предоставления по втогой 6160 Алты хулас суны в со Выныти А пожим вы приновыйотоой Чібек чилінніг Ах сабдар ат. Изерлерінін оок ал салғаннар, жүлек мемок атроницовой Чібек тіннерін тали пазыбысхан, Аран чула ікі ат обысыя. опомущья возмоної нам Аал аралап килгеннер, манара з каном вы отвыйаниютый. Тоғыс хулас суны Ах ой ат хыринда, выох голог вхавлявая войныям жено Г Оғыр-мигір тузізіп, Анда турыбысханнар. Муш визканая изнашиновый! 6170 Ачырғана тузіп, Алтын Теек Ах ибдең айланып сыххан, периумет ондуд дамед жай Изерлерін ондайлабысхан Ікі чахсы аттың, Чібек чахсы тіннерін Чўгенге сарып турадыр: "Аран чула ат чахсызы Аастығ-тілліг полчан, жамау ын навая яншкого энго кіт Ээң-кулииңер хайдағ чирде повятыя порт Аңнал халған — чоохтап пиріс. — манал манадов сы 6180 Кунніг чахсының холында правод пежоден даявыныны П Коп инег инел чадырлар ба? Корінместің холында, таң, выподи моншакидов жома Чобал халдылар ба?" змождов мынкадоосочнох загоО! Ала хулат, ат кулугі, Анда чоохтабысхан. Кізі ўнінең ўнненіп, Кізі тілінең тілленібіскен: торах отологыя раміндая ан "Ээм-кулиим Ай Хуучын зайчилээн төхөөд аны тахай Алыпха алдырыбысхан, 6190 Арығ сіліг Алтын Арығ Кулукке садыбинчадыр. Чирдің хырығы чирге читкебіс — занож важдая охнова Пле-то в стороне под лучой Чир позігі Чарых сын. Аран чула Ах чохыр аттығ

6150 Будто золотой рожок играет, [Где-то] на земле под солнцем Будто серебряный рожок играет. Алтын-Теек, достойнейший из мужей, Удивляясь, встает, продот васи втоет изопал Повернувшись, золотую дверь, Открывая, толкнул, всматривается. Достойнейшие из коней-скакунов К аалу спускаются: Пего-саврасый конь-скакун 6160 И шестисаженный Шелкогривый Бело-игреневый конь. Седла их скатились на брюхо, Шелковые поводья путаются в ногах. Два коня-скакуна
По аалу прошли,
Возле девятисаженного
Бело-буланого коня,
Тихо заржав,
Остановились Остановились. 6170 Огорчившись, Алтын-Теек Прошагал и вышел из белой юрты, На двух достойных конях Седла поправил, Хорошие шелковые их поводья К узде приматывает: "Достойнейший из коней-скакунов Обычно [человеческой] речью владеет, говорить умеет, На какой земле погибли Ваши хозяева-храбрецы, расскажите же. 6180 От рук [людей] доброго, солнечного мира Многие муки они терпят? . Или обречены страдать
В руках невидимого [айна]?" Пего-саврасый, храбрейший из коней. Тогда заговорил, Человеческим голосом заговорил, Человеческим языком так сказал: "Моя хозяйка-храбрец Ай-Хуучин Богатырем повержена, 1997 година 1998 Матем 1998 Matem С храбрецом не справляется. Края земли мы достигли — Высочайшего [хребта] Чарых-сын. Это земля Чалат-Хана.

Чалат Ханның чирі, — теен, — Чалат Ханның чирінде Хорғыстығлар чыылғлап парған. Чир позігі Ах сында жаза за били выйотрод не Повите А Чалбах таста чада тореен 6200 Чайаан чахсы хулуны Хыйбас ханаттығ Хызыл хоор ат, Сынның позігі Ах сында Алтын Хайада путкен Худай Чайаан алыбы Изебі чох Хыйға Чичен — Ханым сынның ўстўнде з даменя пользення вышим вы Ээм-кулиим одірген. Хызыл хоор ат кулугі западаралатын адарал заложыш Хатап тöрiп парған,
6210 Хыйға Чичен, алып кізі,
Хатап пўт парған.
Кöрінмес айна чирінде
Кöрінместер тіргізіп алған,
Пір сағы сари Кунніг чахсы пол пар парған, то Т-нысті. А делицянидет Опти Пір сағы сари вы риматном колод ам излима и патавиропП Корінмес айна пол парған. Хара чирдін алтына Сірерді сўріс парғабыс, вадовов ин омвожном оншовой 6220 Хара чирдің алтында Алып Хусхун урынған. « ужыс- йонож ый бишденбогосі." Ээм-кулиим Ай Хуучын онтрод походилистия оптий Алып Хусхунны талайға тастаан. Изебі чох Алып Хусхунны выя выподовожного выпав Ирлік айналар таап алған. Тоғыс хулас суны ырмар ба?. Чтипдет ино могум эмченМ Хара торат сых килген, на втальдто виочеддо вий Алып Хусхун, Ирлік айна, Правів Готомивняра жамур В Пу чирге айлан килген. эм ймалиэндэгд жырааны от П 6230 Арығ сіліг ікі чахсы Оларға сыдабинчадырлар, повотья змозопая миз жананово Р Табырах парзан, пазазын, жа жа можная минаризантын Табырах парбазан, паспассын". продважения вымения Изебі чох Алтын Теек
Ибге кире ойлабысхан, пыд А-выста А вынов датой Тимін салып, тимненібіскен, том выпольной он монеобите Э Сумін салып, сумненібіскен, Алты айланып, Алтын Теек оры подобор подоборы Алнынан аспахтазыбысхан, двизХ-твакИ кимэз от С

Который ездит на Бело-чубаром коне-скакуне, — сказал. — На земле Чалат-Хана Страшные богатыри собрались. На вершине земли — [хребте] Ах-сын На широком камне сам собою родился* 6200 Достойный жеребенок Чайаана — Косокрылый Красно-каурый конь, На высочайшем хребте Ах-сын Внутри [скалы] Алтын-Хайа родился Богом Чайааном сотворенный богатырь — Могучий Хыйга-Чичен, Его на вершине [хребта] Ханым-сын Моя хозяйка-храбрец убила. Красно-каурый, храбрейший из коней, Заново возродился, 6210 Хыйга-Чичен, богатырь, Заново возвращен к жизни. На земле невидимых айна Его невидимые [айна] оживили, Одна половина его* Оказалась доброй, [как у людей] солнечного мира, Другая половина его Оказалась такой, [как] у невидимого [айна]. Под черную землю Мы вслед за вами поехали, 6220 Под черной землею Встретился Алып-Хусхун. Моя хозяйка-храбрец Ай-Хуучин Алып-Хусхуна бросила в великую реку, [Но] могучего Алып-Хусхуна Айна Ирлика разыскали. [Из небытия] девятисаженный Темно-гнедой конь поднялся*, Алып-Хусхун, айна Ирлика, На эту землю вернулся. 6230 Две прекрасные достойные С ними не могут справиться. Если спешно поедешь, застанешь, Если не поспешишь, [в живых] не застанешь". Могучий Алтын-Теек Кинулся в дом, Подготовив [все], приготовился, Снаряжение взяв, снарядился. Шесть раз повернувшись, Алтын-Теек

Сначала обнялся

6240 Арығ сіліг алты хыстаң
Анымчохтазып, сыххан.
Арығ сіліг алты хыс
Алғап, сулғап халған.
Ах ой адын систіп,
Алтан чöр сыххан,
Аран чула ікі ат,
Хулун чіли, хооп сыххан.
Улус, чонын аралап,
Улуғ аалны тобырған,
6250 Аран чула ўс ат,
Арғалығ сынны асхан.

XXXIII

Аран чула аттың ахсын Алтын Теек чайхабысхан — Кееріліп-сööліп, Ах ой ат Кўн сығызын кöpe ойлаан. Тағдаң таға тастап, Тарығып, ойлап киледір, Сыннаң сынға тузіп, Сағырлап, хыйғылап киледір,

6260 Чирі пасха чирге тўскен. Чеелігіп киледір ўс ат, Хайзы-хайзы чир тўзіп, Хуйбырсып, ойлап киледір. Ўс эрігіп, Алтын Теек Ўс тўўліп киледір. Тағның позігін коп асхан, Табырах суғларын коп кискен. Адазының аарлығ чирі Ағылдаң ырах халған,

6270 Арғал чаттың чиріне Аран чула аттар сабылған, Ічезінің сіліг чурты Истең ырах халған, Илнің, чаттың чиріне Ир чахсызы сабылған. Тоғыс хулас суны Хардаң ах Ах ой аттың Тоғыс чахсы холлаа Посхыннап килеткендег,

6280 Тöcке тартхан холлағы
Силтеңнеп парған киледір,
Чағаа хазаан мархазы
Салаңнап парыбысхан киледір,

6240 С прекрасными шестью девами, каком первых вкупными Простился и вышел. Прекрасные шесть дев, Благословив его, [дома] остались. Бело-буланого коня отвязав, Верхом вскочив, он поехал, Два коня-скакуна пошли за ним, как жеребята. Между людом-народом пройдя, Большой аал они проехали, эндинення мідін дізат нонам! 6250 Три коня-скакуна Высокий хребет перевалили. Коню-скакуну пасть Алтын-Теек [уздой] рванул — XXXIII Рванувшись-вытянувшись, Бело-буланый конь В землю восхода солнца помчался. С горы на гору бросаясь, Стремительно [конь] мчится, С хребта на хребет спускаясь, [Плетью коня] нахлестывая, с кличем [богатырь] едет, 6260 В край с иной землей спускаясь. Ветром несутся три коня, В далеком неведомом месте спускаясь, Вихрем мчатся.
Трижды наскучило Алтын-Тееку,
Трижды ему опротивело [ехать]. Много он горных вершин перевалил, Много быстрых рек переплыл.
Дорогая земля отца
Далеко, [только] в памяти, 6270 В землю многочисленного чужого народа Кони-скакуны прибыли, Прекрасный *чурт* матери Далеко, [лишь] в уме, В землю-чужбину Достойнейший из мужей прибыл. У девятисаженного Белее снега Бело-буланого коня Девять прочных подпруг, Похоже, приспустились, ослабнув, 6280 К груди подтянутая подпруга Непрочно держится, К вороту пришитая пуговица [богатыря],

Повиснув, болтается,

Холтыхха хазаан мархазы Холбаннап парыбысхан киледір, Сылаған от чіли, ат чахсы Сылалып* чолға, сыырығып килген. Атха талалып, ир чахсы Сыбысха сині тартылып одыр. 6290 Хайзы-хайзы чирде Харахха корін турадыр: Аткоррож ява деня ак нашо Чир позігі Чарых сында жайоди молодан-молога уджэм Чирнен тигір пірік парыбысхан. Хатап чайхап ат чахсыны, Хатап хамчы сапхан. Ала хула ат күлүгі Хостап полбин киледір, Алтын Теек кор килетсе Аран чула Ала хулатты: 6300 Чарым кузі чох пол парған, Чарым на кустіг киледір. Чир позігі Чарых сынға Читіре ойлат килген. Арғалығ сынға сыхханда, емо В край с иной землей спускам Адын тохтада тартхан. Betroom RECVICE TOW ROHE. Тулағазын ачып корзе Ир күлүгі Алтын Теек, Ай Хуучын чачазы Чалат Ханға сыдабин турадыр, 6310 Алтын Арығ, туңмазы, Хыйға Чиченге сыдабин тур. Много быстрых рек нерев Аттаң тускен ир чахсызы, Ікі идеен хурға хысхан, Чобалчатхан туңмазына Читіре ойлап килген. Туңмазының хол алтына Холын суххан Алтын Теек, Холтых алтына пазын суғып, Чара тартыбысхан. 6320 Чобал парған хыс чахсызы, Чир тайанып, соон турадыр. Арығ сіліг Алтын Арыға Алып Хусхун тыыныбысхан: "Чабал чатта полар, Алтын Арығ. осво К груди подтянутая подпру Чахсы пісте полар" — тіп, Арығ сіліг Алтын Арыға SOLVII RETNILLINGU VTOGOS A Алып Хусхун сос солебіскен.

К подмышке пришитая пуговица его Висит, еле держась. Достойный конь, как стебель, Истончившись в пути, дрожит. От скачки устав, достойный муж воздан вавав эрмнідо х Со втянутым животом, словно у муравья, елет. На вершине земли — [хребте] Чарых-сын Земля с небом сошлись, от выхмадильного нада нати. Снова достойного коня [уздой] рванув, окам запимень Т Снова плетью ударил. Пего-саврасый, храбрейший из коней, мажем ээлжүндүй олга Наравне [с его конем] бежать не может, Смотрит Алтын-Теек « вможне зани на жиму Ман А ком нове М На Пего-саврасого коня-скакуна: МАКОУТ пана пітостоја М 6300 Половины сил он лишился —
ВЕНЬНОМ НЕНЬНЕХ ТЕТЕР Вполсилы бежит. Уках м ченевнит педон пыпеден тедон К вершине земли — [хребту] Чарых-сын Вплотную приблизился. Эменер зачест новнорый сайых На высокий хребет поднявшись, Алтын-Теек Чаас чарылыбыскан, Коня остановил. Когда забрало поднял сынались. мэжжідінізу дэтку ваза Храбрейший из мужей Алтын-Теек, [увидел:] Т ньста Старшая его сестра Ай-Хуучин С Чалат-Ханом не может справиться, 6310 Младшая его сестра Алтын-Арыг полик нийи доби эн М С Хыйга-Чиченом не справляется. Выруу Х МА кор ідев М Достойнейший из мужей спешился, нами напозны Обе полы свои за пояс заткнул, дыдваут пітом ін У К мучающейся младшей сестре Вплотную подбежал, в разносылсянвацят нау оздав авоП Под руку младшей сестры инпаруу А и хом ідзем озел Просунул руку свою Алтын-Теек, Под мышку голову свою протолкнув, дама вытра ракА Ее [от врага] оторвал. 6320 Достойнейшая из дев, измученная, в эми вышти тупу П О землю опираясь, растянувшись, встала. В прекрасную Алтын-Арыг постигаванемитму этому возх Алып-Хусхун вцепился: «завыблюномост эдыев нітып эд-"Зло на чужбине останется, Алтын-Арыг, выпруух на Добро между нами будет", — сказав, что пывый жызА Алып-Хусхун стал сватать. нахыдыемиут итах вевП

Алтын Арығ, хыс чахсызы, Татайланып айланыбысхан: 6330 "Сілердеглерге парғанца, Нымалах пазым чат халзын! Корінмес айнаа парғанца, Нымырт хараам соол халзын!" Изебі чох Алып Хусхуннаң Иреес, толғазыбысхан. Алты күннің пазында Алтын Арығ чобалыбысхан, Тайлыхпас чахсы чирде Тайлығыбысхан Алтын Арығ, 6340 Сўрнукпес чахсы чирінде Сурнугібіскен Алтын Арығ. Изебі чох Ай Хуучын, хыстың чахсызы, Изіргестіг инел турадыр, помен в вод подоводила столі вы Чалат Ханның холында Чобағ чабалын чобал турадыр. Алтын Теек, ир чахсызы, Хыйға Чиченнең толғас турадыр. Іди тудыс турғанда, Чаас чарылыбыскан, 6350 Улгер узілібіскен. Алтын Теек көр турза, Хайзы парды, хайзы келді тіп, Алтын Арығ туңмазы азып, кизібіскен. Ине коок чіли, иклеп турза Изебі чох Ай Хуучын, Инерген* прай чиріне **Уні истіл турадыр,** пунятає экон ає монэ меле эдО Ада коок чіли маххлап турза, Прай чирге ўні тараан. 6360 Изебі чох Ай Хуучынны Чалат Хан кöдір парған, Алты пулғап турадыр, Пулут алтына хыс кізіні Пулғап киліп, салыбысхан. Хара чирге читкенде, Ас пилін азыра тееп полбаан, Ай Хуучын, хыс чахсызы, Азах пазып, тур килген. 6370 Паза хати хабызып, Паза хати тудызыбысхан.

Достойнейшая из дев Алтын-Арыг С брезгливостью отвернулась: 6330 "Чем выходить за таких, как Вы, Пусть падет моя круглая голова! Чем идти за невидимого айна, Пусть иссохнут мои [черно-]черемуховые глаза!" С могучим Алып-Хусхуном она Схватилась, сцепилась.
В конце шестого дня
Алтын-Арыг стала слабеть, На месте, где не поскользнуться, Стала Алтын-Арыг поскальзываться, 6340 На месте, где не споткнуться, Стала Алтын-Арыг спотыкаться. Достойнейшая из дев могучая Ай-Хуучин Горькие страдания познает, В руках Чалат-Хана В тяжелейших муках мучается. Достойнейший из мужей Алтын-Теек С Хыйга-Чиченом схватился. Когда они так дрались, андми вколп ідмі Земля разверзлась, адіарджими шитмово 6350 [На небе] звезды рассыпались. Когда Алтын-Теек взглянул, Подумав, кто из них пал, кто победил, [Увидел:] пала, погибла Алтын-Арыг. Когда могучая Ай-Хуучин, Как кукушка-самка, стенала, По всей великой земле види видина видин проводения продости видина видин Когда, как кукушка-самец, сетовала, Голос по всей земле разносился. 6360 Могучую Ай-Хуучин Чалат-Хан над собой поднял, Под ясным небом богатырь Шесть раз ее раскрутил,
Под облаками деву
Перевернув, отпустил. Когда [та] черной земли достигла, Поясницу пинком сломать не смог, Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, На ноги встала.
6370 Снова [с ним] схватилась,
Снова они стали драться.

Хан-тигірнің паарында за выпла жен ти женинена боль VIXXX Ханат хаалап килчададыр. болоон об оботко болоон оботко Хайзы-хайзы чирде Хурғун куулеп киледір — 200 выступу пом тельны и Алты хулас суны чены пайы опомициямы да ятал жеге Теерпек ханаттығ Ах хоор ат. Наа оскен ир чахсызы Оңнап, сынап кор киледір: 6380 Чалат Ханның чирінең көп олотосы тинелі Я Ікі пастығ коок хус Кун кунортізін коре, жолтуналыз піп эн энт эттім аН Куулеп, саалап, учух парчадыр. Оп нед Анкето вказ О Теерпек ханаттығ Ах хоор аттың тапа ан бал эттом ві выса Ахсын пура тартыбысхан, тольтого тыза-ныта възто Коок хустың соонаң маканчиом жадын еспайона, таоп Чар полғанын чайхабысхан. торында жаныларда эксерей Хайзы-хайзы чирде за каках-талай жалуа 8 Ханат халаап киледір. 6390 Хан тигірнің паарында матт. А мэжүм ем йышланжотооц. Хурғун тозі куулеп киледір. парада монаны дамада Х Чирі паска чирге дазнавада жаз вно вклод Сабылып килчедедір, дазнавада жаза вно вклод клюбе Суу паска суғларға дазнависьная колостанурга дазнавить небе дазна в Тузіп, ыылап килчададыр. Сункатея жээТ-нытгА астой Салғып аххан суғларында тама алы жын ам ота авымуно П Сайлығ, хумнығ кичіглер там айбалап валы (жалық) Сиип килчеткен ат алтында някууХ-йА выкутом быто х Сайлалып коп халыбысхан. авизго вамир-вышужуж ав х 6400 Чирнің хырығы чирге эпмэк йожикэв йээк оП Саабыл килген аран чула ат. Ханның-пигнің сіліг чуртында мьэ-вишумум яви вытой Халых-чоны, хайназып, этипония в этипо боло Т Ханаттығ аттың алтында шкиу / Х.- К.А. скулуую М. онго Хыйғылазып коп халған. дандор Водоо ден нех-телей Хайзы-хайзы чирге
Алып кізі тўскен,
Наа öскен ир чахсызы
Кöп чирні тобырған. 6410 "Коребін", — теен чирінде д вамов поморя [вт] вотом Коок хусты кореелбеен, за втомого мозими ушимово!! "Чидербін", — теен чирінде кошко жылгоод завичу ХакА Чидіп полбин килген. По вероді в пон в Н Мидың алты чирде ворган завинтальная пон в Н Ах сын турчададыр кок тастыг. эстепь мисто мно вного Анын-мынын аразында

XXXIV В лоне неба-хана Крылья взмахивают, В далеком-далеком краю Крылышки гудят — оказ Аказан Маратрах кийлизт ка оказ [То летит] шестисаженный двядей петрум ном двяд А Светло-каурый конь с округлыми крыльями. Юноша, достойнейший из мужей, Замечая, подмечая, смотрит: 6380 С земли Чалат-Хана вы нечизом плово витоми напри-Двуглавая птица кукушка* вынавыто нынила выта Х В землю полуденного солнца* для развивах С гудом-шумом летит. орим вкананав нінда мясави жа Светло-каурого коня с округлыми крыльями [Юноша], за повод дернув, повернул, заявляет во пера Вслед за птицей кукушкой, Оскаленную [пасть уздой] рванув, направил. В далеком-далеком краю чентал топом на написама А Крылья взмахивают, обрего годух та денізход 6390 В лоне неба-хана придвививрему протож ну Ж Крылышки гудят. В балого зворимлиндар ытпа нінда хА К краю с иной землей произвидиля в извеня и ха Приближается он, тыть дыдадару задйо міві К реке с иной водой, ребезджаят фит, признят выдах Спускаясь, с гудом бежит. В реках, бурно текущих, вород воздов намера постоя Много песчаных, галечных бродов взятих одда взятия в О Под парящим конем, я дук пынкодат ызычась каТ Обозначившись, остается. 6400 На самый край земли выняхто підму вимеу Т Конь-скакун примчался. В прекрасном чурте хана-правителя Множество люда-народа шумящего, вазывания в Уут не Х Перекликающегося оставалось в податовы надар жадта Р Под крылатым конем. В неведомый край бранизм из контику в дасттв двох кА Богатырь спустился, т Ак-сып, неплия имене вание хА Юноша, достойнейший из мужей, Много земель пересек. обрег. .. необеки семин ытхакоО 6410 В том месте, где думает: "Увижу", - т намини вима Т Птицу кукушку увидеть не мог, чож ко принад жарая Р В том месте, где думает: "Догоню", -Догнать ее не мог. пахмабатоли напа!! На земле под луной по нонівна изгтко втинда.Т Стоит [хребет] Ах-сын с синими камнями. Между тем [к нему] в заверям иття соод хА вкур недА

Аран чула ат чапсын килген. Кöк тастың алтында Кöк тастығ Ах талай ахчадыр, 6420 Ах талайны хастада Арғал чон чуртап парған, Ах сын алтында Арығ туктіг мал чор парған. Ханаттығ ат чахсызы Халын чуртха сабыл килген. Халын аалның ортызында Ханның ибі ікі иб, Ах пайзаң ибнің алнында Ах кöк ат турчадыр. 6430 Оң сағы сари ах хар осхас, Сол сағы сари тигір оо кок полған. Аран чула Ах кок ат Арғазынаң ай кöлет парған, Арғазынаң ай колет парған,
Кöксінең ат кÿлÿгі
Кÿн кöледіп турчададыр.
Ах ибнің алты саринда
Ах пайзаң иб турчададыр,
Ізік ойдас турчададыр.
Харны тиңнейіп , пір пала, Сол азағын иркін азыра пас салған, Оң азағы ибде халған. Тал чаачағы тарбайып, Табылғы ағын киске тастаан. Тузына чидіп отханда, Тал чаачах пазы алыс турадыр, Иргегінің пазына Хан туул парадырадыр, Чалбах чарын пастары
6450 Пірік тее паратхандағ.
Ах хоор аттың кулугі
Ах сынға чапсын килген,
Ах хоор аттығ ир чахсызы Оолахты нимее илебеен. Тузына читкен туста
Чаачах саплап, ох коглебіскен. Табылғы охтың пазынаң Чалын частабысхан, Табылғы охтың кизінең 6460 Тудун тосхалабысхан. Аран чула Ах хоор атты

Вплотную конь-скакун приблизился. Под [хребтом Ах-сын] с синими камнями Течет [великая река] Ах-талай с синими камнями.

ами Ус паска тускениер.

6420 На берегу [великой реки] Ах-талай Множество народа живет, при нахомовления одол У подножия [хребта] Ах-сын Чистошерстный скот гуляет. Крылатый достойнейший из коней часты на выстания мідма В богатый чурт прибыл. Посреди богатого аала Ханские дома — два дома, У передней стороны дворца на придражда двя тіпаз зыядА Бело-голубой конь стоит.

6430 Правая половина его подобна белому снегу, часть высты Левая половина его голубая — небесного цвета. Бело-голубой конь-скакун

Спиною своей луну заслоняет, Грудью своей конь-храбрец Солние заслоняет.

С северной стороны белого дворца [Другой] белый дворец стоит, Дверь настежь открыта.

Выпятив живот, один ребенок

6440 С вытаращенными глазами онежами пим измух зынны Т Стоит, переступив через порог левой ногой, Правой ногой он в доме стоит. Хизыл хоор чабаза турыал Выставив тальниковый лук, Ивовую стрелу на зазубрину положил, Когда подошло время, Концы тальникового лука соединились, К кончику большого пальца Кровь прилила, чта за живом забрыно пакх напавина Э

На спине крылья широких лопаток

6450 Почти сошлись. Светло-каурый храбрейший из коней Прибежал на [хребет] Ах-сын, Достойнейший из мужей на Светло-кауром коне Мальчиком [тем] пренебрег. Когда подошло время, Лук дрогнул, стрела загудела. С наконечника ивовой стрелы Вырвалось пламя, С хвоста ивовой стрелы

6460 Дым стал рассеиваться. Светло-каурому коню-скакуну

Орты тустаң тобыра атхан, Ах хоор аттығ ир чахсыны Орта чара ат тузірген. Кистінде турған Кирім сынға школ болысы ультуы ан олы Коре анналыбысхан. Текпіннен* ат чахсы Ирт парып аңналған. Кирім сынның ўстўне эноя вы яминовикоторр вытоговой 6470 Ус пасха тускеннер. Аран чула ат чахсызы Азып, кизіп халған, Арығ сіліг ир чахсызы Иртіп, кизіп халған. Алтын аарлығ соогі жанад андолоп ото ениколоп кемімій дена Айға частап чадыбысхан, Кумус осхас аның соогі Кунге сустал халған. чи текнопоке укуп дооко оюны О Ах хоор ат анналған соонда XXXV 6480 Ах хоор ат ээзі ол халған. Табылғы оғын тудынып, тного подови йыкед [йотудЕ] Тырлада сілігінген, Лверь настежь открыта. Сын позына кіріп, тура тускен. Тыннығ хүйах кип кискен Олған кізі сых килеедір. Азыр чечпе тозінде Хызыл хоор чабаға турчададыр, Таххлан парған туктері Саланнас парған турадыр. Когаа полошию время: 6490 Айлан киліп, ир чахсызы Азыр чепчеден сискен, Саңмайдаң хаап сілігібіскенде, Аран чула ат тура тускен — колодын векыда оныно ал Тоғыс хулас суны Хылған* туктіг Хызыл хоор ат. Ат чахсызы Хызыл хоор атха Алып кізі алтанған, перед ден жежум ен бышкенкетері. Палбыда пастыртыбысхан. Аал-хағыртты арали 6500 Кок тастығ Ах сынны Аран чула азып тўскен, ыкадтэ новоям ваннычэномын Э Ах чазаға сабылғанда, Ырын ырлабысхан: "Ирсек хурттығ Ай Хуучын Чистем Чалат Ханның чирін

[Ребенок] нутро прострелил, дыдагнывая лапавП Достойнейшего из мужей на Светло-кауром коне, во та Надвое разорвав-прострелив, свалил. Одинания втого выда. В сторону [хребта] Кирим-сын, вы пынк вример жадна! Стоящего позади аала, [тот] упал. навезы нанежной чей отга вимдун нажоп мевр. Достойнейший из коней Как падал, так и упал. нежажения телео нево него х На вершине [хребта] Кирим-сын [эти двое] ут вывычи. А Достойнейший из коней-скакунов за доша дазам правод Сгинул, погиб, на храбоевания из ракки ть экции каціd Прекрасный, достойнейший из мужей палоо папа А Пал, погиб. Как золото, драгоценное тело [его], с ненням незоверя иххх Под луною блестя, лежит, Как серебро, тело его патисля дамата жол х А вкур нь д А осга Под солнцем сверкает. какуне , на Хоно Т хом ідов М вын больтого чурта - нахтантут ыттоур ныпаХ После гибели Светло-каурого коня XXXV 6480 Хозяин Светло-каурого коня [тоже] погиб. [А тот, что] с ивовой стрелою в руках, Шумно встряхнувшись, ытпол ыпызоо неХ эноТ набыХ В самого себя превратившись, предстал. Облаченный в живой панцирь завинах эноТ менка. Появляется юноша. по экспр. накумдыватгода ывыХ У раздвоенной коновязи вданцых нанідя въейви хА осед Стоит красно-каурый жеребенок, промячут он мачаот х.А. Свалявшиеся шерстинки на нем жүнүн эмк дыод этий. Висят там и тут. 6490 Достойнейший из мужей, повернувшись, [Коня] от раздвоенной коновязи отвязывает, патом вид Когда коня схватил за лоб и встряхнул, всегот завітов Л Конем-скакуном он предстал, четова чет овтова наков х Девятисаженным дит-Азык тыяда мілій закра Грубошерстным Красно-каурым конем. На достойнейшего из коней Красно-каурого коня Богатырь верхом сел, даткоп дня тіліэ чидА По аалу-селению знаться знох туз хв чаздях та Стремительным шагом коня пустил. В взоворя взовмо 6500 Хребет Ах-сын с синими камнями зака зака Анада натай. Конь-скакун перевалил, завтим пынко мит изноми мтк.А Когда в белую степь въехал, подох минико мідий Песню свою [богатырь] запел: , денявжим дом вдиА "Развратная Ай-Хуучин из вемовлыскай ому ильов пла Землю зятя моего, Чалат-Хана, принявильно дой венА

Паалап, пазынчадыр. Ат ойлазын оңнирбын, Арығ кусті тиңнирбін". Чалбах чазыда алып кізі 6510 Чар полғанын чара чайхаан, Чазы полған пудына Хамчы саап, ойлат парыбысхан. Алтында турған хара чирі Тöдiр іділ турадыр, Чоғар турған тигір паары мондылыбысхан. Ырах чирде ат кулугі Ыылап, соолап, чіт чорібіскен. Хадарған малның ээзі XXXVI Тоғыс хулас суны
6520 Аран чула Ах кöк аттығ
Изебі чох Тöңіс Хан, Халын чуртты тутчатхан Ах кок аттығ Тоңіс Хан. В оторулы оторулы медан опрод Хылған түктіг жол байст анол ополува ополува данаго Хараба Хызыл хоор аттығ Хыйан Тоңіс Хан ооғылы полтыр, Арығ сіліг Кілің Арығ хызы пар. Адазы, Тоніс Ханнан, Хызы ароттазыбысхан, 6530 Ах пайзаң ибінің хыринда Ах торғы иб турғысхан. Кілің Арығ, хыс кулугі, мән на наны зағы азышанда Э Алты сумекчін тапхан, Кин чырғап турадыр хыстың чахсызы, Кин мотеп турадыр. По менаоном жанизованно в кин И Кистінде турған Кирім сын

Кин чырғап турадыр хыстың чахсызы, Кин мотеп турадыр. Кистінде турған Кирім сын Кеелін паспас тағ полтыр. Арығ сіліг Кілің Арығ Алты хызымынаң чоптес турадыр,

Арығ сіліг чир полтыр:

"Ат харағы" ах сут колге
Сомарға парарға чоп салғаннар.
Кілің Арығ, хыс чахсызы,
Алты хыснаң тим салып,
Кирім сынны коре,
Анда чор сыхханнар,
Аал арали хыс чахсылары
Анда чор сыхханнар.

Топчет, угнетает. Бег [ее] коня я испытаю, Чистой силой [с нею] померяюсь". В обширной степи богатырь 6510 Оскаленную [пасть коня уздой] рванул, По бедру с поле дам дам итин начина вы на Плетью ударив, [коня] погнал. Внизу распростершаяся великая земля Как будто назад движется. Вверху раскинувшееся лоно неба колышется. В далеком краю храбрейший из коней вы та вауч над А омга С гудом-шумом исчез. Хозяин выпасного скота — , дыпладентан пыдеп поб Х XXXVI Могучий Тёнгис-Хан, 6520 Который ездит на девятисаженном Бело-голубом коне-скакуне, Хозяин богатого *чурта* — Тёнгис-Хан, который ездит на Бело-голубом коне. Был у него сын Хыйан-Тёнгис-Хан, жаный дагама эннүй Который ездит на грубошерстном меня ининах эно Тотга Красно-кауром коне, пилья для дом дист вду Т Есть у него дочь — прекрасная Килинг-Арыг. От отца, Тёнгис-Хана, Дочь стала отдельно жить, 6530 Около белого дворца немога вамовах інно х Белый шелковый шатер поставила. Храбрейшая из дев Килинг-Арыг дологт адиному пред А Шесть рабынь себе подобрала, Постойнейшая из дев живет в свое удовольствие, Хребет Кирим-сын, позади [аала] стоящий, Для невесток был запретной горой. Прекрасная Килинг-Арыг С шестью девушками своими туда пойти сговорилась. 6540 На вершине хребта Кирим-сын Есть прекрасное место: Решили пойти искупаться
В беломолочном озере "Конский глаз". Достойнейшая из дев Килинг-Арыг дв. нв твител уП И шесть девушек, собравшись, укумоп пли экпеви дваных очен В сторону хребта Кирим-сын далийни вожки имныевкА Тогда зашагали, питон дви мевови-эн По аалу достойнейшие из дев

Тогда зашагали.

6550 Кок тастығ Ах сынға. Коглезіп, сых парчадырлар. Кистінде турған Кирім сынға мол Гоюн от йолаға болак! Кок тастыя Ах сын піріккен. патагод визго кономиздо в Ікі сын піріккен чирде заказа пара атрані окупненської піта Тын хабынған читі хыс, Кирім сынның ўстўне Коглезіп сыхханнар. В авхонов вовышатьющого увин? "Ат харағы" ах сут колге, котожыға пяявы отпуд жей Айланып, ибіріліп читкеннер. 6560 Аран чула ат чахсызы кы йышбөлдөрү окару моженан Н Теерпек ханаттығ Ах хоор ат Кирім сыннын устунде Кööп парып чатчададыр, Арығ сіліг ир чахсызы Орта чарыл парған чадыр. Алтын осхас анын соогі Айға частап чададыр, Кумус осхас сіліг соогі Кунге сустал чададыр. 6570 Тöніс Ханнын хызы, Тура тўзіп, кор турадыр: Арығ сіліг ир чахсы Азып, кизіп халған. Кілің Арығ, хыс чахсызы, Коңні хаарыла тускен, Арығ сіліг ир чахсыны, чактоп оэткш йызохлаш йыкад Айап, хыринда турыбысхан: чинкий вол ви вкийоодарх «Алты кызым, кöретсер бе? «Обоков одор аныдыя атооШ Абаам пу наада чаачахтыг замене вы кышкы колооп. 6580 Сығып турчатхан, Аар итсе, аар чулліг Абаам Хыйан Тоңіс Хан, Пеер итсе, чир чулліг — Пір нимені айабас. Наа оскен ир чахсызы Чарабас чирде чат халған, Чир чалбахтын ўстўнде Хайдағ ла кізі чоғыл! Пу чатчатхан ир чахсы, 6590 Хынза, наағыс оол полар. Адазының чахсы чирінде, Іче-пабазы пар полып, "Наағыс палабыс килер", — тіп, чиненногов угаль от Сағып полбин турлар полар, —

6550 На хребет Ах-сын с синими камнями Веселой [гурьбой] они поднимаются. К стоящему позади аала хребту Кирим-сын Примыкает хребет Ах-сын с синими камнями. В том месте, где сходятся два хребта. Семь дев отдышались, На вершину хребта Кирим-сын Веселой [гурьбой] поднялись. Шагая-вышагивая, они достигли эпому глабоп ново Беломолочного озера "Конский глаз". 6560 Достойнейший из коней-скакунов Светло-каурый конь с округлыми крыльями На вершине хребта Кирим-сын Разбухший лежит. Прекрасный, достойнейший из мужей Разорванный пополам лежит. Как золото, тело его Под луною блестя, лежит, Как серебро, красивое тело Под солнцем сверкая, лежит. 6570 Дочь Тёнгис-Хана Стоит, разглядывает. Прекрасный, достойный муж Стинул, погиб. разгрантиванском па коор наному ітий У достойнейшей из дев Килинг-Арыг В душе зашемило. Прекрасного, достойнейшего из мужей Пожалев, возле него она встала: «Шесть моих дев, вы видите? Старший мой брат недавно с луком и мом поном надава. 6580 Наготове стоял. Хоть туда его поверни — неподатливый он, Мой старший брат Хыйан-Тёнгис-Хан. Хоть сюда поверни — несговорчивый, Никого он не пожалеет. Юноша, достойнейший из мужей, В непозволительном месте погиб. На поверхности шири земной Каких только людей нет! Этот лежащий, достойнейший из мужей, 6590 Может, единственным сыном был. На благодатной земле его отца, что на намения Верно, мать и отец есть. "Единственный наш сын вернется", — думают, Верно, дождаться его не могут. — по давачало чисть в

Арығ сіліг алты хызына, Айланып, чоохтап турадыр. — под продости под те Абаам пу чирге айлан килзе, выше жалаго имениет М Алты хызым, солебесче поларзар». Ибіріл килген хыс чахсызы, 6600 Имнеп, томнабысхан. Ах хоор ат, ат чахсызы, на наман и подел инписывы Хатап торіп турған, Сын позігі чирде Саалада пырғыр турадыр, комо де вирок отойноком пад Алты айланып, ат кулугі жаз-мымом ем амиления мій жаз-Саңырада кістеп турадыр. Аудмо з эном біздука-окток Э Анаң айланып, хыс кізі наз миди Жатдера энишдеа аП Ир чахсызын имнебіскен — тажы бышкубалы Имнебіскен аның имі 6610 Изілбеен, им полған, за након маналия маналия ал Томнабыскан аның томы түзаланып, том полған. Наа оскен ир чахсызы Хатап торіп турадыр. Айланып, ир чахсызы Алты хысха тоғасхан, Ибіріліп, ир чахсызы жүм йыналтар дыналадал Читі хыснаң чоох алысхан: "Олген чахсы позымны чимам и вое вы пошио и котооп и 6620 Тірігізіп алған отсар, Олген чахсы позымны эк этом болоо отоноворо Т Турғызыбыстар, читі хыс. Арығ сіліг хыс чахсылары, этанда на над жире жоры жоры Адаң-ічеңер кем полған? э омяқази тадд бом бишдат) Іче-пубанар пирген адынар Ноо полчан, хыстарым?" пон — инсонон ото вдуч вто х Кілін Арығ, хыс чахсызы, Такам жана башазға бом Кулінібізіп, чоохтан турадыр: "Кок тастығ Ах сын алтында 6630 Адам чирі полар, вы мажды як башканкогоок впионОТ Кок тастығ Ах талай хазында Ічем чурты полар. нае монира идиш игронидавоп «Н Ах кок аттығ Тоңіс Хан палазы Кілін Арығ ады-солам. Тоғыс хулас суны польяд моныз мыннаятаюца, тажом ока Хылған туктіг Хызыл хоор аттығылыз йонталоланд к Хыйан Тоніс Хан абаалығбын. Хайдағ чахсы чирде жамамамама жен бынизитанин 3 Чирліг полғазың, оолах?

К шести прекрасным девам вкуго можво чадив А прада Обращаясь, она говорит. — Гознованов читау С Если мой старший брат на эту землю вернется, Шесть моих дев, не говорите ему [о нем]». Повозившись, достойнейшая из дев, не подолжными. 6600 Зелье прикладывая, полечила [коня], от начисая хва іс Светло-каурый конь, достойнейший из коней, Опять возродился, ченьше в 20 предстанцай вы хвали На высочайшем хребте Громко он фыркнул, Шесть раз повернувшись, храбрейший из коней мыл А Звонко заржал. Потом, повернувшись, дева при марка мар Стала лечить достойнейшего из мужей — дацы вытам Зелье, которым она исцеляла, эвоны ваничех пяй 6610 Не стекло, исцелило, при дакон эквісот цим'ї Снадобье, которое она прикладывала, в манили манях Излечило, пользу дало. Юноша, достойнейший из мужей, Вновь возрождается. Повернувшись, достойнейший из мужей положном оборь Встретился с шестью девами, набрыщеда нетин нах Обращаясь [к ним], достойнейший из мужей на выда С семью девами разговаривал: ныодыльного пред "Меня, достойного, который умер, 6620 Оживили вы, оказывается, заправних въд заправнух в Меня, достойного, который умер, завыдав выдыла Подняли вы, семь дев. Прекрасные, достойнейшие из дев, мнуз экпух эмээсТ Кто ваши отец и мать? Отцом-матерью данные вам Имена какие, мои девы?" за дви маков мооТ напт.А Достойнейшая из дев Килинг-Арыг, Улыбнувшись, сказала: "У подножия хребта Ах-сын с синими камнями На берегу великой реки Ах-талай с синими камнями Чурт моей матери. Лочь я Тёнгис-Хана, который ездит на Бело-голубом коне, Имя-прозвище мое Килинг-Арыг. Старший брат мой — Хыйан-Тёнгис-Хан, заява Х это Т озма Который ездит на девятисаженном зда мікіх тікіх чыда Грубошерстном Красно-кауром коне. В каком добром краю не выначал піт — ", мысеватанка до 1

Землю имеешь, юноша?

6640 Хайдағ чахсы суғда медап мамала эздп ктана А Суғлығ полдыңар? — лидонга аво мамала эзгесіне О Ада-іченер кем полған? Ады-соланар ноо полған? Алын идеңер ат чилі толғап, Ырах париған полғазар? Туп идееңер сарып саптырып, Ырах па парчатсар?"
Арығ сіліг ир чахсызы Анда чоохтабысхан: 6650 "Адам аарлығ чирі Ағылдаң ырах халған, прада охнові Ічем сіліг чурты Истен ырах халған. Чир хырығы чирде, политалы вио мыдотом дегов. Тигір тозінде полар, Ханым сынның алты чирде жара амо родотом дейденей Ханым талай хазынаңмын. Тоғыс хулас суны делемен жиний энйотоод авион О Хан позырах аттығ 6660 Хомай пудістіг Хыс Хан туңмазы Хан Мирген адалығбын. Арығ сіліг ўс чахсы жишмэнкогост Лани я Гарадыя до Ічеліг поладырбын. правиды поладырбын. Тоғыс хулас суны дему импотом опонистор, кнем" Ус хулахтыя Ала хула аттыя котоважению мя наманж О осло Адын адирға аарыныстығ и мыдотоз озоммотоос вном Ай Хуучын чачалығбын, порток хулас суны порток замер жендей тоғыс хулас суны Хардаң ах Ах ой аттығ 6670 Ададаң пірге сыххан мыя эмпись омертым-монтО Алтын Теек абаам пар. Кынгы ком далага кызыг. Алты хулас суны чызы напал аза ам кышколкотоо. Ах сабдар аттығ Арығ сіліг Алтын Арығ з дама-жА атдаджанжондоп У" Кічіг чачам пар, — теен. — выто отзом ятим 8 овла Хан Миргеннің палазы прак А мизо йожноза уторад в Н Алты хулас суны — мортом морм мору — Ханаттығ Ах хоор аттығ — мортом дене X - эмпері — аноп Алтын Іргек ады-солам". ТА-тимпы А эом эдимеоди-вый! 6680 Тöңіс Ханның хызы гийТ-найыХ — ком тедд йишдег 🖯 Арығ сіліг Кілің Арығ, амажаланал ан тырга йысотой "Кізінің наағыс палазы медул -онове и монтопошоду П Чобалчатпазын, " — тіп сағынған, Анан онарыл, тыннап турза: Увигоног жизээми онм Е

6640 Из какой достойной реки Воду Вы пьете? Кто Ваши отец и мать? Как Ваше имя-прозвище? Полы ветер Вам истрепал, при применен на выпальна применен на прим Далеко ли Вы ехали? Подолы Ваши побиты прутьями, недави выник эней Т Далеко ли Вы направлялись?" тут дох пинатхормын А Прекрасный, достойнейший из мужей зых чыс А ніп. Л Тогда рассказал: 6650 "Дорогая [для сердца] земля моего отца Далеко, [только] в памяти, Благодатный чурт моей матери за прави напти доох жА Далеко, [лишь] в уме. матал нех модитает масо-мае. На краю света, ста коня узнаком дежден нынечкой дей У [самого] поднебесья, станванно мрива вникуп мев 1 000 в У подножия [хребта] Ханым-сыны натучальня жальнах Течет [река] Ханым-талай — я с ее берега. Мой отец — Хан-Мирген, вимовля нінорит на Х Младший брат страшноликой Хыс-Хан, дамия выдых 6660 Который ездит на девятисаженном Кроваво-рыжем коне. Три достойные, прекрасные эргін эми мэнідэлО По имени называть ее не пристало, вы выстания Ай-Хуучин — моя старшая сестра, эмдынына впаккаТ отга Которая ездит на девятисаженном вы выста вкум выдА Треухом Пего-саврасом коне. Узвадывают ыттупун кА От одного отца рожденный Старший брат у меня Алтын-Теек, во онутом тупуль тА 6670 Который ездит на девятисаженном відни далня маняА Белее снега Бело-буланом коне. нахомдыйат дычА Младшая [среди моих] старших есть сестра у меня — Прекрасная Алтын-Арыг, дівлена кадом дегоР Которая ездит на шестисаженном замовых тэтээдлэн И Бело-игреневом коне, — сказал. — выбол-віді лікан оста Сын Хан-Миргена я, Езжу на шестисаженном Крылатом Светло-кауром коне, от вод данти току отка Алтын-Иргек — мое имя-прозвище". Во втов напада 6680 Дочь Тёнгис-Хана, при выправния выправния корганизация Прекрасная Килинг-Арыг, вызможны дв. жэтд нытка Подумала: "Единственное дитя у отца вы нызка нытга Но послушав, осмыслив [сказанное], чала палды ныды!

"Уғаа хорғыстығ кöп харындастар". Алтын Іргек, ир чахсызы, Ах хоор атха алтанған. "Адам чахсы чиріне Айлан нан кöрим", — тіп, 6690 Ат алнынча аспахтас турадыр, Тоңіс Ханның палазына жетууп шылдың ыный ырышт Анымчохтазып, хол тутхан. желе вором ый ин очеты! Кілің Арығ хыс чахсызы: "Чахсы чидіңер", — тіп турадыр. Алтын Іргек, ир чахсызы, жимер (вышее выд) вызыкобо осла Алтон сурместен хапхан. Ах хоор аттын изер хасха тым бысы имиль были вно кый Сари-сари тартыбысхан,
Чар полғанын чайхабысхан,
6700 Чазы пудына хамчы сапхан. Хаалых хаалыхтап парып, мана Х (ктому) кижонасы У Ат чахсы ханат хағыныбысхан. Хан тигірнің паарына партом Момень Мартом Момень Мо Хыбын, чайылып, кодірілібіскен. шадтэ теод бышдалім Хаалыхтап парып, хыс чахсы выявал вы тыдка высото х озва-Хада-пірге кöдірілібіскен. Эмох можыд-ованод й Öлерінең хыс кізее эмнэмд хада эмнйотэод на ї Öзее кус полған, Алтын Іргек, ир чахсаа, энди эн ээ аткански пизич оП 6710 Тахлада тыыныбысхан. Аран чула аттын чахсызы жазыгына ан тырка карого А Ах пулутты тобырыбысхан, для морядика-отой мохуод 1 Арығ сіліг ир чахсызы йынжылмод дато жондо тО Ат пулут ўстуне сыххан. - ныта А вызм у тадо кашдаго Аннан андар чирін коре, з жазылында ян тыша былотый шем Ағып, тайыбысхан. Чобалбастая хыс пала жинцина (жиом назар) выпасы и Чоғар чобал киледір, падА-пытпА компадароді Инелбестег хыстың чахсызы 6720 Инеліп, ірің-кöбікке жазақта — мож моземести-окоб Пат киледір. па киледір. па выстан Мак А выстан Мак А выстан Мак Изің иртті бе, ир чахсызы? Илге илег иттер бе? — тіп одыр. — оптов о могальной Ағылың асты ба, алып кізі, перми вом — моли Менани. А Арғалға чоох иттер бе?" — тіп одыр. Алтын Іргек, ир чахсызы, пыдА-пиялы жыныц ээдП Аттың ахсын чайхап одыр, п зонизменен закымулоП Ах пулуттың ўстўнде Ырын ырлап киледір: «назало) выпомного візаку пон о

[Подумала:] "Много [у него] братьев, очень опасно". Алтын-Иргек, достойнейший из мужей, вталь выда выда На Светло-каурого коня верхом вскочил. "На благодатную землю отца Попытаюсь вернуться", — сказав, притив на гхысты хА 6690 Перед тем как тронуть коня, простился, Дочери Тёнгис-Хана, на выполня неньняем Прощаясь, он руку подал. Достойнейшая из дев Килинг-Арыг: двутом віндим відам "Благополучно доехать вам!" — говорит. Алтын-Иргек, достойнейший из мужей, За шестьдесят сюрмесов [мгновенно] ее схватил, К краю седла Светло-каурого коня кай эмих дами А напод В несколько рядов их намотал, направля прино пісом Оскаленную [пасть коня уздой] рванул, в вымон вов Х 6700 По бедру с поле плетью стегнул. Галопом пробежав, Достойный конь захлопал крыльями. эспольз підом мясл Широким шагом разбежавшись, достойная дева Вместе-вкупе с ним поднялась. Для девы муки — « « « « « « « « « « » » » « « » » » « « » » « « » « » « « » « » « « » « » « « » « « » « « » « « » « « » « Хуже смерти, почет в подажения выправления выправления денального выправления В Алтын-Иргека, достойнейшего из мужей, 6710 Крепко она вцепилась.

Достойнейший из коней-скакунов комеро начасов мога. Пролетел через белые облака, намен так эпорей вы У Прекрасный, достойнейший из мужей Выше белых облаков поднялся. Дальше в сторону своей земли имахим эмах звад А вілій оата Стремительно полетел. Девочка не должна мучиться — при до раз при А рака М Она же наверху мучается, Постойнейшая из дев страдать не должна — 6720 [Она же,] страдая, соплями-пеной заказадко нужка тА Исходит вся. "С ума ты сошел, достойнейший из мужей? Сделал меня посмешищем? — говорит. — же папоче А Ума лишился ты, богатырь? На пересуды людские обрек?" — говорит. Алтын-Иргек, достойнейший из мужей, За повод дергая, гонит коня, Над белыми облаками Песню свою напевает:

6730 "Коннінер полбаан полза, ответ ответ польком поль Кілің Арығ алған чахсым, Чадыбысхан чахсы позымны Чобалып тіргіспесчіксер. выто опемья окунтивопалд в П Ах чарыхтың алтында, завиз — правтундая кооксылооП Алған кізім Кілің Арығ, по айда атурост ака мет ведей осы Чазынған чахсы чонда Хыс кізі пір дее чоғыл. Хара чирдің ўстўнде, МА-тыявый вэд на вышчэнного Халых-чон чуртаан чирде, чибы патьхоры онну выпотыка 6740 Худай хосханнан худулыбыссан, потоль жений мент А Худулыбызар хан-пигде хыс чоғыл". Кілің Арығ, хыс чахсызы, оторуыл-октая О колоо окко А Коріп, оңнап киледір: Вытомен хи водец ожикажын Я Хара полған чирі немер чорғу яном атобы окумнектого Хайда-хайда корін турадыр. по очетови опол о удраб об посм Хыс кізінің иді, сöörі, 1411 дек жаладың монока Т. Аны кöріп, сырлас турадыр. Маклопияв аном канкотооп Хылчаңнап кöріп, на вивк-козн энок Я Хыс чахсызынын істі хылчыхтап турадыр. 6750 Алданмасча позы очеть моженяе жоде во мотени мы воды!!! Алданарға киліс турадыр: овижилоп мин а эпужн-этоэма "Алтын Іргек, ир чахсызы, — жүм ынэк вий Худулып, тудын полбаспын". Хыс чахсының ікі холы тэліменногоок дазоло Н-нытк. А П Узіл, тус киледір. Алтон полған сурмезі вомумсяз-йеном ем йышкенбегее П Узілібізерге чит парған. Привидо оминад веден потемен П Олған даа полза ир чахсызы жийенботоом миноволопТ Изебі чох Алтын Іргек, коминдон ножилдо кытод эния! 6760 Кілің Арығ, хыс чахсыны, мов побяз унодого в эшапаП Кистіне сығара тартыныбысхан, дэтокон онакотимодт Кілің Арығ, хыс күлүгі, полтичы анжаоп эн амровоп Таххлада тыынған. Паххлада тыынған. Чирі пасха чирге момайнивняють ван вы изпаванното П Ат кулугі сабылған. Моноп-минипор денеста (даж вист оста Суу пасха сууна Ир чахсызы тус килген. пинанногом эленом ыт кму Эт Азырлап аххан суғларны Арта учухтыр килетсе, за баратыной дат концинк смУ 6770 Ах хоор аттын алтында Атығып ахчададыр. Индірбес ағастығ сыннарны ном тимоп записы шаноп ас-Иртіре учухтыр киледір, ммахалдо вмылод паП Ирдің чахсызы соонда, праварным окраз оназаП

6730 "Если бы сами того не хотели, идытая папина вніздено Т Моя достойная супруга Килинг-Арыг, Меня, достойного, который погиб. Не оживляли бы и не мучились. Под белым небосводом*, Моя достойная супруга Килинг-Арыг, напоч кизан прям овта Ни одна девушка в достойном народе валах хары ветам Не упрячется [от судьбы]. На поверхности великой земли, положи тим менахом отм-Где живет люд-народ, 6740 Если упустишь предназначенную богом, дож дажаждых Больше ханской дочери не найдешь". В жет выстанах Достойнейшая из дев Килинг-Арыг образы ваннах Смотрит и замечает: У мень вымо мынь Х тіроп ны Э Черная земля Видна далеко-далеко. Ханым-сыя втятью мынкХ зыказдА оста [Все] тело, [все] существо девушки эт вном тв доож жА При виде этого затрепетало. Когда, оглядываясь, смотрела, У достойнейшей из дев внутри защемило. 6750 Ей, никогда не упрашивавшей, медалиров дам началах Пришлось его упрашивать: элов вкатокх ынивалят мынкХ "Достойнейший из мужей Алтын-Иргек, что вор-жалах Если отпущу [руки], не удержусь". Две руки достойнейшей из дев Сорвались, опустились вниз, мическа инжера объем Песть десят ее сюрмесов та водум вдех Вот-вот оборвутся. Хоть мальчиком еще был достойнейший из мужей, Могучий Алтын-Иргек, энідия на Х такай 6760 Килинг-Арыг, достойную деву, заказына вы К спине своей подтянул, Храбрейшая из дев Килинг-Арыг экономи вкупум ныпах Сильно [в него] вцепилась. В край с иной землей в предоставляющий на предоставля на предостав Храбрейший из коней примчался, он-хында тіпір ычада Х отва К реке с иной водой за западут запууз пысквычайы Х Достойнейший из мужей спустился. Когда перелетает [через] Извилисто текущие реки, [он видит:] ди мета нати. Подпрыгивая, они текут. Хребты с рябиновыми деревьями дележня пакада пакада пакада Он перелетает — ны белого предвижних віном накови жА Позади достойнейшего из мужей принце принце

Тонерсіп, ыылас халыбысхан. Арғал чаттың чирі мирамина жазуопус колоко жа ке И Ағылдан ырах халған, Адазының аарлығ чиріне Аран чула ат сабылған, 6780 Иңні пасха илдің чирі Истен ырах халған, жаны монностоп и выпучет виго и Іцезінің сіліг чуртына Ир чахсызы чит килген. Ханым сын хайда-хайда Хархайып, кöрін турадыр, Ханаттыя ат чахсызы подменения при воздава эпология Ханым сынға читіре учуххан, па да вы вышявыми сы Сын пöзігі Ханым сынға тэврэмен пыртам Э Сиип тўс киледір. Вамов выначій 6790 Арғалығ Ханым сынға одолық парты прадала Ах хоор ат хона тускен. Тохтада тартып, ир чахсызы положения ототе зами ма Тулағазын ачынған: "вподтомо "кольнылжино "кало А Ханым сыннын алтында Хадарған мал чорчададыр, запаванның запаваны на поста Ханым талайны хастада Халых-чон чуртапчададыр. А мэжин им миний вийотно П Тоғыс хулас суны Хан позырах ат, Кун Ханның хулуны
Хара курең ат
Аран чула аттар соонца Ойлас парыбысхан поладыр, плад эшэ можитым это Х Чалат Хан чиріне жәлей — жәлей — ката А кынулам Ікі алып парыбысхан. Хан Миргеннің ооғылы Халын чуртха инібіскен. «Алынжый мэден вышйэддер Х Арығ сіліг хыс чахсызы, докваторы І отын в опаки Аттаң түзіп, ин киледір. 6810 Харағы сіліг халых-чоны, аммиди йоном ен йышлоодар Х Хыйғылазып, суулас турадыр: "Ах хоор ат чахсы политурга кожук ви йншйонногооп Айлан киледір, — тіс турадыр. — тіс турадыр. Алтын Іргек, ир чахсы, в но вымер экшилог отонимак! Ибіріл киледір", — тіскен. "мэном мыдува-оптав Э по П отта Аалға кіріп, ікі чахсы Аал аралап киледір, применерде мынернийне з ытазе Х Ах пайзаң ибнің алнында — тэвтэпэдэн нО Ус ічезі турчадыр. В мажум вы отошйанйогоод наввой

Они, холмами [виднеясь], гудят. Земля чужого народа Далеко, [только] в памяти, В дорогую [для сердца] землю отца Конь-скакун примчался, 6780 Земля народа иного обличья примотоми выв цанализа. Далеко, [лишь] в уме, В прекрасный чурт своей матери Достойнейший из мужей прибыл. [Хребет] Ханым-сын далеко-далеко. Возвышаясь, виднеется, Крылатый, достойнейший из коней чирадут эвчом ккнА До самого [хребта] Ханым-сын долетел, На высочайший хребет Ханым-сын, что комод жеден ха Паря, опускается. 6790 На высокий [хребет] Ханым-сын замы вына выда насэх Светло-каурый конь сел. — івэрі дітженці нытка [За повод] потянув, достойнейший из мужей Забрало свое поднял: У подножия [хребта] Ханым-сын Выпасной скот гуляет, предыла энизми нависто чук. С 0483 Ас-суг чесниер, На берегу [реки] Ханым-талай Люд-народ живет. Девятисаженный Кроваво-рыжий конь
6800 И жеребенок Кюн-Хана,
Темно-каурый конь,
Вслед за конями-скакунами, Оказывается, умчались, В землю Чалат-Хана Два богатыря ускакали. Сын Хан-Миргена [с горы] В богатый чурт спустился. АВІМ ЗИІ МІКЭКИЯ ОМЯНАКИА Прекрасная, достойнейшая из дев, испин затка нінну Х Сойдя с коня, [пешей] спускается. 6810 Прекрасноглазый люд-народ, Перекликаясь, шумит: "Светло-каурый, достойный конь, Возвращается, — переговариваются, — Алтын-Иргек, достойный муж, Обратно едет", — друг другу говорят. SSEC AX KOX STIME Товые Хапния палазы В аал въехав, двое достойных Kinin Aparga anan kundan По аалу передвигались, У передней стороны белого дворца Три матери стоят.

6820 Сығар күннең сыныхча, жеме [деревене] надамиск на О Сыртпа сурместіг хыс турчадыр. Азыр чечие тозіне примен в Гожевот превед Анда чидіп тохтааннар. Аран чула Ах хоор атты Абахайлар ала пиргеннер, маракдо отоко адоцья въмо Е на п Алтын Іргек, ир чахсыны, Арығ сіліглер холтыхтап турадыр, Иб алнында ікі чахсаа пыбноп ножум вы кишконкого [... Изен-минділес турадырлар, продава пред-миня Х (тедері Х) 6830 Ах пайзан ибнің алнында Анда тоғас турадырлар. Ом ви йиш йенкотооп, метицац Х Алтын Іргек, ир чахсызы, по-мыных (втоодк) отомко од Ах Чібек Арыға кірген, - мынк Х тэдэрж кишлирозма кН Арығ сіліг, хыс чахсызы, дотраждуно жүрі Кілің Арығ анда пілген: ко-мынах і тододх і янхозыя в Поста Алтын Іргектің ічезі — по жылы кылуы октов О Арығ сіліг Ах Чібек Арығ. экотоод жүнетоп поясл в Мончых тастаан хыс чахсы, плиндоп вояз олядов 8 Мончых хаап, кузурес турадыр. У [втоэск] выжонаоп У 6840 Улуг столның кистіне одырып, дакаут тома йонавиы і Ас-суғ чееннер, жастада йақат-манах [кжөр] утород аН Ас пазы ас чіп, аарлазып одырлар, Суғ пазы суғ ічіп, кынножалы гларі. Сыйлазып одырадырлар. на мож йінжың октарады М бола Изебі чох Ах Чібек Арығ кынк жәней жоней октарады. М бола Оолғынаң сурағлап одырадыр: "Хайдағ ханның чиріне читтер? Хайдағ ханның палазын алдар?" Тоозып-тохарап отханда, внех-текси окамов в 6850 Алтын Іргек анда чоохтабысхан: предваду водителод ве 1 Сыя Хая-Миргена (с горы) ы ідчич ытла ныдйа" Айландыр киледім, іче кізі, жолытоуно моўн бытылой Я Куннің алты чирді заван да вашжов йотоод дановорю П Ибіріл киледім, іче кізі. окуунт (вышен) диком о вийо О Чирдің хыри чирде оны. подан-кога мызаклонаважан Поляс Кок тастығ Ах сын пар, Кок тастығ Ах сын алтында шамалда жылым жалым жалым жалым жалында жалым Кок тастығ Ах талай ахчадыр. Тоғыс хулас суны жем мен могоод жета М-нытп.А. 6860 Ах кок аттыг - таруг другу другу - друг - друг - друг другу - друг Тоңіс Ханның палазы Кілін Арығды алып килдім. Тоғыс хулас суны импраова отолед ынодого йендеден У Хылған түктіг Хызыл хоор аттығ

	6820	Девушка с короткими сюрмесами ст		
		[С лицом,] бледнее восходящего сол		
		Раздвоенной коновязи	ов изволяют-пывоТ	
		Достигнув, они остановились.	Machi wax Azrem Ipr	
			Ол конмати хонгани	
			то Ол тунегді тунесинс	
		Алтын-Иргека, достойный муж,	ete. Emgresent genA	
		Прекрасные [те] под руки берут,		
		У передней стороны дома с двумя до	остойными, пут пуву.	
		Приветствуя их, здороваются,	Апыкляныл, сіліглен	
	6830	У передней стороны белого дворца	Алтын столяьы кист	
		Они встречаются.	Ас чіп, суғ іскен.	
		Алтын-Иргек, достойнейший из муж		
			Тозын тохараан соой	HAXXX
		Прекрасная, достойнейшая из дев	Тимін тямнен тураді	
		Килинг-Арыг тут поняла:	Прайзы чымлып кил	
		Мать Алтын-Иргека —	ю Чоп сал турацырлар,	688
		Прекрасная Ах-Чибек-Арыг.	нідир нынняХ текаН	
		Ожерелье бросила* достойная дева,	Höpibisepre vocavan	
		Ожерелье подхватывая, грохот подн	"Hans NEX TERE!"	
	6840	За большим столом усевшись,	Начам Ай Хуучын	
		Еду ели, питье пили,	Сырабин чаткан,	
		Лучшее из лучшего ели они, угоща.	Хыйға Чичен, адами	
		Лучшее из лучшего пили,	Алтын Теек абави т	
		Угощаясь, сидели.	Сыртпа бүрместіз хы	
		Могучая Ах-Чибек-Арыг	Хада-пірге тиренібіся	
		Своего сына расспрашивает:	и Алимнац аспахтавиб	685
		"Земли какого хана достиг?	ixi naza, anamuqoxraf	
		Дочь какого хана взял?"	Аран чула Ах хоор а	
		Когда наелись-насытились,	Алтын Іргек алтанға	
	6850	Алтын-Иргек рассказал:	Apus cinir xuc sisi	
		"Землю под луною	Аттаң чазағ чор сыхх	
		Изъездил я, мать,	Аргал чоним арали	
		Землю под солнцем	Аал тобыр квисенер	
		Избороздил я, мать.	Apranse Xansim Cours	
		На краю света	Ах бленніг чазнами	
		Есть [хребет] Ах-сын с синими кам	нями, т ныэка ныт А о	690
		У подножия [хребта] Ах-сын с син	ими камнями 🗆 🖼 🗛	
		Течет [река] Ах-талай с синими ка	Акланып, чос.имким	
		Лочь Тёнгис-Хана.	"Аран чула ат чажен	
	6860	О Которая ездит на девятисаженном	Хостап полараар ба;	
		Бело-голубом коне, Килинг-Арыг я взял и привез.	Арғал чирінзер кай п	
		Есть у Килинг-Арыг	Кун Ханнын хызы	
		Старший брат Хыйан-Тёнгис-Хан,		

Хыйан Тоңіс Хан абаазы обрацью выкухгодох з видувой вка Кілің Арығның пар". О вызыкножаса ээньэлд ("мент. Э) Тозып-тохараан ир чахсызы, изявляюща поинзовины Изебі чох Алтын Іргек, админеривато выс думинатаці. Ол коныхты хонғаннар, 6870 Ол тунегді тунееннер. Адар таң атып, чактыны, жүм быйботооп, жженді шаныл Арығ кун харағы сыххан. 1900 жүлд бол 1911 аыналахаоП Узуп, туруп, Алтын Іргек, ча з вмог, мночого язякляти У Арығланып, сілігленген, рекутокалодока жи култотынді і Алтын столның кистіне одырып, тэб мисорота Аэнцэрэн V оска Ас чіп, суғ іскен. дара дара жәленде жәленде жәлен ната. Алтын Іргек, достойнейший из мужойы ди ден дара жәлен а Тозып тохараан соонда XXXVII Тимін тимнен турадыр. Прайзы чыылып киліп, запанов тут надА-танам А 6880 Чоп сал турадырлар, — калядМ-яната А атам Чалат Ханның чиріне запад А эром Р хА авновдарді "Чалат Хан, алып кізее, проду канатандары энгенеті Чачам Ай Хуучын Сыдабин чатхан, казінен, мили затып жиз ун. З Хыйға Чичен, алып кізінен, мил мез отэштуп ки эзинуі. Алтын Теек абаам тудыс турған". Сыртпа сурместіг хыс пала Хада-пірге тиренібіскен. 1140 А. 200 П. А. 200 П. А. 200 П. А. 200 П. 2 Ікі пала, анымчохтазып, сыхханар. Аран чула Ах хоор атха Алтын Іргек алтанған, арминтырды армирын вроой Арығ сіліг хыс кізі Аттаң чазағ чор сыххан. Ах оленніг чазызында 6900 Аттың ахсын тохтадып, Арығ сіліг хыс кізее, жыз з ныз-хА [втоэфх] жыховлоп У Айланып, чоохтап турадыр: ньо о макия х А Гамод товоТ "Аран чула ат чахсыны кыргыз Ахсынар суді араалахха Арғал чирінзер хай паразар?" ман и така и тақ А-тақтам А Күн Ханның хызы Старилий брат Хыйан-Тёнемс-Химо глады Старил Херо

Который ездит на девятисаженном высокого неделя А вуда Грубошерстном Красно-кауром коне". Наелся-насытился достойнейший из мужей Могучий Алтын-Иргек. Высул вызыварьного невожен цМ Ту ночь ночевали, 6870 Ночуя, почивали. Рассвет, что должен был наступить, наступил, BEXXEX MPMEX Лик ясного солнца взошел. Поспав, встал Алтын-Иргек, чемен тв дыядая патимада Умывшись, прихорошился, За золотой стол сев, дол ныдали нідціпит-на Х Еду ел, питье пил. 6920 XVн Арынчың палазы хххуи После того как наелся-насытился, Отъезжать собирается. Собравшись, все предпамення измененской подпамен в предпаментальной подпаментальной подпамента 6880 Совет ведут, данны подна мен этоги менал-менах В землю Чалат-Хана из межнибых октовоннов Х [Решив] уехать, [Алтын-Иргек] говорит: "С Чалат-Ханом, богатырем, даннях хуру эфіна по Л Старшая сестра моя Ай-Хуучин кымпылага начист дыло Т Справиться не может, в заменя под пись под С Хыйга-Чиченом, богатырем, преут этоми вкаяп ідні окуа Старший мой брат Алтын-Теек схватился". С короткими сюрмесами [девочка-]подросток Вместе-вкупе собралась ехать. 6890 Сначала [со всеми] простились, принически можен читех Двое детей, простившись, вышли. На Светло-каурого коня-скакуна для для донномніде об Алтын-Иргек верхом вскочил, Прекрасная девушка Без коня отправилась, пешей. Среди многих людей вкимом изинных хыдан Через аал прошли, в завеждениям мідіп ділят нендин Высокий хребет Ханым-сын перевалили. В белоковыльной степи [богатырь] 6900 Коня за повод остановил, К прекрасной деве Обращаясь, так говорит: "За достойным конем-скакуном Сможете ли поспевать, родная моя? Еще молоко на губах не обсохло, токт воменькай выка На чужбину зачем Вам ехать?"

Дева, рожденная от дочери

Кун Арығдаң сыххан хыс эжерителен ди опада кылоого Ж Халарға хынмаан, хыс чахсызы. 6910 Тулағазын туу тартынып, при протост жарын жарын жарын Ир чахсызы тобырчығын пулғабысхан, Чар полғанын ат чахсының полғанын ат чахсының чара чайхабысхан, полған пудына типутовы кыд нежгол оты токоос Хамчы хаххан, папрова вригоо споизк жий Халыхтап парып, ат чахсы жеге N-вытг. А сетов женоо П Ханат хағын турадыр, комишодохион азишамы Хан-тигірдің паарын кöре, Ханат табызы хоолабысхан. 6920 Кўн Арығның палазы — После того как наслея-насытился пород и хыс и того Харачхай хусха хубазып, Хада-пірге кöдірілібіскен. харындастар саабылған, аных-тылы байылы даман жарындастар саабылған, Толғалып аххан суғларын дүй пытка датахоу [вишоч] Коп кичіре учухханнар, мочыть тоб монях такай Э Тоғыр турған тағларын жирууХ-йА вом астора кышактЭ Справиться не может, Коп азып килгеннер. 6930 Чирі пасха чирге тузіп, модить 100 моноум Р-війых Э Суу пасха суға саабылғаннар. Выт. А тедо пом кишдет.) Харачхай хустын перома перома Поротина С Ханат чугі хырғылып одырадыр, ожладоо эпуля-эгоэм8 Хатығ чахсы хурғуннаң фактитооди [имозе оо] аканан Осеве Хағынып, сиип киледірілінде домивитоори йотед оов Д Ус эріккеннер ікі харындас, по вы сподувлють в Н Ус тууліп килгеннер. « киромая мохоза мохоза матом-нытка Хайзы-хайзы чир саабылып, вжигувед вынаважент Харахтап, кöріп тапханнар: Сведи многих людей 6940 Чарых сынның ўстўнде Чирнең тигір пірік парыбысхан, малюоди ком вэдэр Чоғар турған тигір паары пары жылы хоных тэдэдх йихоэлд Онар-тискер тусчеткендег. под низто новатывоходо а Ах хоор ат чахсызы Абанарчы ойластығ ат полған, эвэд бонологон Ж Обращаясь, так говорит: пуст, густ, густ, так говорит: Абанарчы кустіг полған. Монска скануном мынкотооп в Е Хан тигірдің паарында м кандоп ка поспевать, ромень ма Адын айландыра тарт турадыр, эн хадуг ан охоком эш Э 6950 Чарых сынға парыбызарға дары май марке униджур вН Чёрек хаппин турадыр. Алтын Теек ол халған,

Kva Toaic Xan олібок халя Кюн-Хана Кюн-Арыг, Достойнейшая из дев, отстать от него не хочет. 6910 Забрало свое опустив, дидвоут пыльдом ; піл Достойнейший из мужей плетью взмахнул, Оскаленную [пасть] достойнейшего из коней Чалым хайалығ чир уруна Обнажая, [уздой] рванул, По бедру с поле Плетью ударил. Галопом пробежав, достойный конь вруг печкот под М. Крыльями себя бьет, Кодір киліп тастаан. В сторону лона неба-хана Крылья его загудели. Ас пылін азыра тепксы 6920 Дочь Кюн-Арыг — Хывбас ханаттығ Хызыл хооп а Дева Ай-Чарых В птицу ласточку превратилась, пыньтая нериР вайых Вместе-вкупе [с ним] поднялась. НЕМОБЕ НИ 1900 КВА В далекий-далекий край 6970 Алтын Іргек читкен. Брат с сестрой направились, Много извилисто текущих рек Tapack Centra Cenk Kill Они перелетели, Много гор, поперек пути теснящихся, [Позади себя] оставили. 6930 В край с иной землей спустились, К реке с иной водой приблизились. У птицы ласточки Перья на крыльях поистерлись. Прочным корошим малым крылышком Взмахивая, парит. Трижды прискучило лететь брату с сестрой, Трижды очень им опостылело. К далекой-далекой земле приблизились, 6940 На вершине [хребта] Чарых-сын Всмотревшись, увидели: Земля с небом сошлись, Раскинувшееся наверху лоно неба Как будто туда-сюда колышется. Светло-каурый, достойнейший из коней, Был конем с небольшой скаковой силой. Алтын-Иргек, храбрейший из мужей, [Богатырем] малосильным был. Оримна кір парамила В лоне неба-хана [богатырь] Арые кузі чачамныя Коня, назад поворачивая, тянет, 6950 Подняться на [хребет] Чарых-сын Смелости ему не хватает. Ай Хуучыны имнебіскен. Алтын-Теек погиб,

Кўн Тöңіс Хан öлібöк халған, Хан Мирген, ир кÿлÿгі, Инеліп, чобалып турадыр. Тағлығ чирге урунза, Тайанып иртіп турадыр, Чалым хайалығ чир урунза, Чолене тузіп, иртіп турадыр. 6960 Хыйға Чичен, алып кізі, Иреп, толғап турадыр, панивогост, акжедост монила Изебі чох Хан Миргенні Кодір киліп тастаан, Хара чирге читкенде, Ас пилін азыра тепкен. Хыйбас ханаттығ Хызыл хоор атха Хыйға Чичен алтанып, добинтвологи ульготови удати И Аал коре, ин парған. докумного (мин о) эпуме-этээмы Хараағы тунге тус парыбысханда, 6970 Алтын Іргек читкен. Чалат Ханның чирінде Чарых сынға сых киліп: Арғалығ сын ўстўнде XXXVIII Алыптар аңналып халған, Аттаң тузіп, ир чахсызы Ай Чарых туңмазынан Ай Хуучын хыс кізіні Первя на крыльях поистерлись, нени: Анда тапханнар. Анда тапханнар. Öдір полбин Ай Хуучынны, 6980 Улуғ тас ўстўне атлап салғаннар, Аар öстеп, хыс кізі Анда öстепчедедір, Ай Хуучын, чачалары, Аар чобаға тус парған. Ай Хуучынны кöрiп турза Арығ сіліг Ай Чарых, Чарым на кузі чат халған, Чарым сағыстығ пол парған. Ай Чарых, хыс кізі, 6990 Айланып, ачырған турадыр: "Ағыл-сағызы чачамның да манадиролым [иодиталод] Орнына кір парзындах... Тооза позында ползындах!.." Ай Чарых, хыс чахсызы,

Ай Хуучынны имнебіскен,

Кюн-Тёнгис-Хан тоже погиб, Хан-Мирген, храбрейший из мужей, Мучается, страдает. [Когда] гористое место попадается, незору него нето попадается, [Руками] упираясь, передвигается он, Отвесная скала попадется — наруу X мА вомонием Прислонясь [к ней], ее проходит. 6960 Хыйга-Чичен, богатырь, надауу Х ВА нэжээхлийн М Крутит, вертит Могучего Хан-Миргена, приняжим приня пом види отме. Поднял его [и оземь] бросил, вывращим видеот зыхта! Когда [тот] черной земли достиг, Поясницу пинком сломал. На косокрылого Красно-каурого коня Хыйга-Чичен верхом сел, В сторону аала стал спускаться. Когда ночная темь опустилась, 6970 Алтын-Иргек приехал. На земле Чалат-Хана, На [хребет] Чарых-сын поднявшись, [увидел:] На вершине высокого хребта XXXVIII Богатыри полегли, погибли. С коня соскочив, достойнейший из мужей Вместе с сестренкой Ай-Чарых **Деву Ай-Хуучин** Оннап, сынап турадыр: Там разыскал. Ай-Хуучин [враги] убить не смогли — 6980 Большими камнями ее завалили. От тяжких страданий дева Там стонет, Ах чохыр аттын кырвида Ай-Хуучин, его старшая сестра, Тогыс хулас суны Тяжело страдая лежит. RESERVED BY TOOOK KHEEKX Когда прекрасная Ай-Чарых 7030 Тоніс Ханими палазы Рассмотрела Ай-Хуучин, [Увидела:] лишь половина сил в ней осталась, Ума наполовину в ней осталось. **Дева Ай-Чарых** 6990 Плачет, к ней обращаясь: Торгінчі аран чулазы "Ум-разум моей старшей сестры дыдаридут тадот вдах Хотя бы снова к ней вернулся... Добрые силы моей старшей сестры Обратно бы к ней вернулись!.." Ай-Чарых, достойнейшая из дев,

Ай-Хуучин полечила,

Хардан ах сирайы

Алтын Іргек, ир күлүгі, даноп эжот на Х-экта 5Т-ног Х Алтын Теекті томнабысхан. М ймшмэндери дэлдим-не / Хатап тореен ікі чахсы, 7000 Хатап пудіп турғаннар, обласоп отобм оотопоот і вігю ХІ Изен салып хыс кізее, этэвтиядэдэй, аэкадым 1 ныкы Ч1 - POTERENT EREAT REPORTO Изеннескен Ай Хуучын. Минді салып хыс чахсызына. Минділескен Ай Хуучын. Одір полбин Ай Хуучынны, Азыр чыда коп сындырғаннар. Чатхыс полбин хыс кізіні, проод вимево я оте панво П Чалбах молат коп уғзалғанда комоз концор (тот) акто Х Алтын Теек, ир күлүгі, Поясницу пинком сломал. 7010 Хан Миргенні тіргіскен, отору вы-оново и оторы дором в Н Алтын Іргек, ир кулугі, Хыйга-Чичен верхом сел. Алтын Арығны тіргіскен, одтамура авто одда унодото Я Хан Мирген алып кізі Хазнағазын тіргіскен. Күн Ханнын наағыс оолғы Кун Тоніс Хан тур килген. поп нио-хыда Р І тэбэдхі в Н Сарғалып киліп, тан атханда. HIVXXX Сузын салып, күн сыххан, Ботатыри полегли, погибли. Котер киліп, таң атханда, С коня соскочня, достойнейши 7020 Костеліп, кун сыххан. Ай Хуучын, алты айланып, чет не поличет с сестрения Оннап, сынап турадыр: Улуғ аалдың істінде Улуг іскі пол турадыр, помо эн атиду (мівда) нируу Х-йА Ах пайзан ибнің алнында ээ импина импинатод овед Аран иула тар туриаталыр Аран чулалар турчададыр. Tam croner. Ах чохыр аттын хыринда Ан-Хуучин, сто старшая сестра, Тоғыс хулас суны PAMENO CTBERRE NEMHT. Хызыл хоор ат турчададыр. Когда прекрасная Ай-Чарых 7030 Тоніс Ханнын палазы Рассмотрема Ай-Хуучин, Хыйан Тоніс Ханнын ады Хызыл хоор аттың ол саринда Хыйбас ханаттығ Хызыл хоор ат — ч чимоплавн вы У Пева Ай-Чарых Хыйға Чиченнің аран чулазы. 6990 Плачет, к ней обращаясы: Тортінчі аран чулазы "Ум-разум моей старшей сес Хара торат турчадыр -Хотя бы снова к ней вернулся... Халых-чон хынмаан Побиме силы моей старшей сест Алып Хусхунның ады. Обратно бы к ней вернулись! Ай Хуучын, хыс кізі, 7040 Алты-читі айланыбысхан, Aĕ-Xvvuna nozeuna. Хардаң ах сырайы

Алтын-Иргек, храбрейший из мужей, задытият вывов Х Алтын-Теека полечил. Двое достойных заново родились, ваут вытрах втурочух 7000 Заново возродились. Руки подали деве — іяэлдам нях хон ідэям Кланялись достойнейшей из дев — почтом развам патах Ай-Хуучин с ними раскланивалась. івіж эмж хор ідзем Ай-Хуучин убить не смогли, — нахови мейых вия дост [Хоть] много копий о двух концах сломали. Деву уложить не смогли, дмаасут имеасимая аски [Хоть] много широких мечей помялось. Храбрейший из мужей Алтын-Теек манут оут двойно 7010 Хан-Миргена оживил, чалык жекей нажири лім тМ" Алтын-Иргек, храбрейший из мужей, в вына вініцій М Алтын-Арыг оживил, Ческ телей нахиноск пр нех Богатырь Хан-Мирген Своего старшего шурина оживил этелей измост нынА Единственный сын Кюн-Хана под мокалти мамлен авТ одох Кюн-Тёнгис-Хан поднялся. Когда, желтизной разливаясь, рассвет наступил, Лучами играя, солнце взошло, ней пыпе нех телеР Когда, синевой разливаясь, рассвет наступил, пом нато Macdi yox Yanar Xan 7020 Багровеющее солнце взошло. Ай-Хуучин, шесть раз повернувшись, от выдыбых неед М Арачон ас ізіп. Большое гулянье идет, ныруух йА зыттуух эээд М" У передней стороны белого дворца и сут вых этому тМ отот Кони-скакуны стоят. Хуучынышуу Х й.А., паэхүэ навуу) Возле Бело-чубарого коня Девятисаженный — — накомомумитех вивлекХ Красно-каурый конь стоит. Тамарый прак интех 7030 Это сына Тёнгис-Хана, нежойой у визлуу Х Хыйан-Тёнгис-Хана, конь. Рядом с Красно-каурым конем да нитка лицут мож Косокрылый Красно-каурый конь — [Это] конь-скакун Хыйга-Чичена, выз водку нарти на Ха Четвертый конь-скакун — зака дравачно ванио жыда Р овог Темно-гнедой конь стоит, поя мнях имплатом Х Нелюбимого людом-народом Алып-Хусхуна конь. Дева Ай-Хуучин дет подполнять синка пітідіді 7040 Шесть-семь раз прошлась, дінзінно зін дрян іхі Лицо ее, снега белее, оказав справозиться довін зідіпМ

Харайа тартыбысхан, че сы кылдарадын жарай шатка Ханнаң хызыл сырайы Хубарта тартыл турадыр: мдод овоные жывыотосы эся !! "Абай харындас абаа кізі, мэнциводеры расыка Изебі чох Хан Мирген! — эвэд энцеров на И Халын чахсы чуртты Хатап чаалап корееңер". Жен кошпонногооп комплексы. Изебі чох хыс кізі 7050 Анда хыйғы пасхан — В метома за атиду наичу Х- КА Чатхан чалбах тастары Мож Вола о было в отоны в это Х Чара чачыразып турадыр, жиломо эн атижогу уноД Сында турған ағастары и меном химодиш отоны (атоХ) Сайбал, тус турадыр: ЭТ-нагол йожум ем йншйэддэд Х "Ит чіп, иріккен Чалат Хан! Ибіріліп, сынға сығынар! и мининедокух желдік-шатт. А Хан чіп, харыххан Чалат Хан! Хатап айлан сығынар!" Анын табызы ўзілгелекке чжо вынауды отоляцать отора 7060 Тағ нанызы чіткелек полған, У-носМ мыз быявизатоным 3 Чалат Ханның халхазы привидоп не Х-эмпиэТ-ногд Ачыл турадыр улуғлаан. Чалат Хан, алып кізі, Мольнося эдикоз людін мывчуі. Орты когісче сых киліп, за докванильна мовомир жило Х Изебі чох Чалат Хан опшова эшккоз ээшогэворть д псот Иреен хабырға пол парған, заста вы сторы жылы Х-АА Арачон ас ізіп,
Албығып, чоохтап турадыр:
"Ирсек хурттығ Ай Хуучын
7070 Ит чирге хын тур полбазын! докад анодога канкадап У Суғдаң сухсап, Ай Хуучын гкото ынужылыной Суғ киректеп тур полбазын! ном оторы ур-отой эккой Хаалада хатхырыбысхан — пыннэжкэнтвая Д Хатығ айастан хар түзердег, тното аном мылукм-оновой Күйледе күлібіскен — . ыных-экінэТ аныэ от С обог Кугурттіг тигір тус турғандағ. ном выбХ-женей Т-нейы Х Хости турып, Алтын Арығ жан жанду жанду жанда жа Хостап, хыйғы пазыбысхан: "Хан чічен хара айналар! Мантана Х нухвио-аном Гот С 7080 Чарых сынға сығынар! — нухам-аном йытдэвтэ Хыстардың ханы кöп, тмотэ авом йодэнт-онмэ Т Ханыбыс іссер, тозарзар! молодын-молод отомидогля Н Алып-Хусхуна конь. Ит чічен ирліктер, Ибіріліп, сынға сығынар! Ікі пиче, піс симіспіс, до продолжава продо

Сделалось черным, Лицо ее, крови краснее, Становится бледным. "Абаа, старший брат, прособором проје минерах ніним оког Могучий Хан-Мирген! На богатый добрый *чурт* Попробуем снова напасть", — [говорит]. Могучая дева 7050 Тогда клич бросила — заимар «А нівод вінди У Лежащие широкие камни Раскалываются пополам, На хребте стоящие деревья, Ломаясь, падают: "Мясом пресытившийся Чалат-Хан! от махуоу П хыдаР зогт Повернитесь и на хребет поднимайтесь! Кровью поперхнувшийся Чалат-Хан! Возвращайтесь опять, [на хребет] поднимайтесь!" Еще не умолк ее голос, 7060 Еще не замолкло горное эхо, жандындах мендат темех А дверь [дома] Чалат-Хана Широко распахивается. Чалат-Хан, богатырь, Высунулся по середину груди, Могучий Чалат-Хан XXXIX ADPRING PROME CHIEFS Изрядно был пьян, предредения ких сатта вкур видА опт Albent kýlkýkteb Напившись арачана, Расхваставшись, он говорит: предправления каз наприка "Развратная Ай-Хуучин, 7070 Может, захотела мяса поесть! дэннэмах хыз манагжа Жаждой томимая Ай-Хуучин, Может, кочет воды напиться!" Раскатисто захохотал — бизот инти-А хом виноп Кажется, с ясного неба снег выпадет*, чымого ней тапай Гулко засмеялся — Тентри Каментин и да дветин не Х Кажется, громовое небо рушится. Рядом стоя, Алтын-Арыг дискомый ди нь Х эно Т ну Х Тоже кликала клич: "Черные айна, кровь пьющие! ими начкой возх 7080 На [хребет] Чарых-сын выходите! Хан-тигірдің паары У [нас], дев, крови много, Нашей крови напившись, насытитесь! Ирлики, мясом [людей] питающиеся. Повернитесь, на хребет поднимайтесь! Мы, две сестры, жирные, Нашего мяса поев, жирными станете!"

Арығ сіліг Ай Чарых, Айланып, хыйғылап турадыр: "Сірердің харааңар мин корбеспін, манномо кольномыт) 7090 Минің хараам сірер корбессер. Сынның позігі Ах сынға Аран чула ат сыхпаан, Сыннан позік Ах сынға Сығарға парадырбын. Чирдің позігі Ах сынға Чонда сыххан ниме чоғыл. Чир позігі Ах сында Чуртирға парчадырбын, Чайаан салғаннан азаалбассым. 7100 Чарых Пурухан поларбын. дай коймивисты ээди моэкМ От сунынца обалым чоғыл, от тодоск вы м араткырают! Чіп чоонынца чазиим чоғыл". войншы унхорлог онвод У Айланып, тір сілігінген, досу вы датяно аратививанава Харачхай хусха хубасхан, Ханат табызы хаалыбысхан. Хурғун тозі күйлебіскен. Хайда-хайда харачхай хус Харахтан чіт парадырадыр. Высунулся по середным груди. Арғалығ Чарых сынға XXXIX 7110 Аран чула аттар сых киледіредір, при пляд ондверім Алып күлүктер Аалдан сых киледіредір, во тидовот но донинатоваков Ч Арғалығ Чарых сынға учин "ниуу Х-КА кыптедака Ч Айланып, сых килгеннер. Атобоп воим вистокае тожом отог Изебі чох Ай Хуучынға ининуу Х-йА явмимот вокжаЖ Хыйға Чичен тыыныбысхан, атыпан ыяра тэрох тэжом. Погімі чох Алтын Тееке Чалат Хан сарылыбысхан. тэнэ возн отолэк э дотежки Хан Мирген, ир кулугі, — волгомове одпуТ 7120 Хыйан Тоңіс Ханнаң хабысхан, дая зояомост жотожь Х Кун Тоңіс Хан, ир чахсызы, пыдА-ныти А лото модя 9 Алып Хусхуннан ирезібіскен. "Черные одил, кровь пызывме! чально ідин наткоп вак Хада-пірге айланыбысхан, одын ныэ-хыдан [тэдэдх] аН свот Хан-тигірдің паары У Інас І, дев, крови много, Хада-пірге ибірілген. «Медави доншанняя каоду мешан Ачылбасча ах тубан эмшовтип [ведокт] можм , ихикц М Айның харағын тулғабысхан, п төдөдү ки достинденой! Кодірілбесче кок тубан Мы, две сестры, жирные, Нашего мяся поса, жирными станачейцыму, достр экімМ

Прекрасная Ай-Чарых, 7130 Кун караан тулғабысқан. Обращаясь [к своим], прощается: получивання на продается: "Ваших глаз я не увижу, 7090 Моих глаз вы не увидите. На высочайший хребет Ах-сын ут запод нидвор изто Конь-скакун не поднимался еще. На высочайший из хребтов Ах-сын Я направляюсь, чтобы подняться. На высочайший из хребтов Ах-сын Пока в народе еще никто не поднялся. На вершине земли — хребте Ах-сын — облот ван верий он т Жить я отправляюсь, От начертанного Чайааном не избавиться мне. 7100 Буду я [зваться] Чарых-Пурухан. И на длину травинки греха на мне нет, И в толщину нитки вины на мне нет". Отвернувшись, шумно встряхнулась, чтых начил двасы В птицу ласточку превратилась, HADRER SAXCH TRITIS Шум крыльев ее раздался, Крылышки загудели. Далеко-далеко птица ласточка — Из глаз исчезает. Такиме чири им намерилати На высокий [хребет] Чарых-сын XXXIX 7110 Кони-скакуны поднимаются, Храбрейшие из богатырей причет приказ модятия жаблян Из аала выезжают, Ай алысханча (элизмен тупанывлап. К высокому хребту Чарых-сын Направившись, поднялись. В могучую Ай-Хуучин Вцепился Хыйга-Чичен, Вокруг [тела] неукротимого Алтын-Теека Чалат-Хан обвился. Арыг күзі албин турадыр Хан-Мирген, храбрейший из мужей, 7120 Схватился с Хыйан-Тёнгис-Ханом, Кюн-Тёнгис-Хан, достойнейший из мужей, С Алып-Хусхуном сцепился. Земля, которая черной была, Вместе-вкупе [с ними] завертелась, кай поличновх ныТ Лоно неба-хана Вместе-вкупе закружилось. Нерасходящийся белый туман структу дим А хон Юев М Лик луны застлал, Неподнимающийся синий туман Алтын Арыг стала странецияна Алтын Арыг стато жара А

7130 Кун хараан тулғабысхан. Хараа ойлаан ай харағы, Хара нööліп, чіт турадыр, Хадарған чахсы малы Оттап полбин, орлас турадыр, Хыйылып сыххан күн харағы, Хызара нööліп, ойлабысхан, Харағы сіліг чон Хыйғаа табыс турадыр. Чалат Ханнын чирінде 7140 Хараа даа полбаза, Хараа пол парған. Хараағызынаң күнортізі Прай тиннезіп парған. Чарых сынның ўстў Хара пыр тартыл турадыр, за маня катин чиншисл в 11 Чоғар турған тигір паары жисты онымуш жоншы жоны Хызара койіп турчададыр. Чирнен чахсы тигір Прай пірік парыбысхан, 7150 Чоғар турған тигір паары жарыма балым балыма балыма Онар-тискер тус турадыр. Тағлығ чирін ир чахсылары Тали пазып тартысханнар, жыры (төдөүх) янжжын ан Чалат Ханның чирінде Чалбах суғлары салғап турадыр, Ай алысханча алызып турадырлар, Чылның иргізі ирткенче, Чиніс полбин турадырлар. Иргі чыл иртчатханда, 7160 Изебі чох Күн Тоңіс Хан Алып Хусхун, ир чахсаа, Арығ күзі албин турадыр. Хан-Мирген, храбрейший на муй Алтын Арығ хыс кізі, Айлан киліп, тыынған. Энк Хомпиз Тонкый Хоролина Тонкый Сороли Кун Ханның наағыс ооғылы Изебі чох Кўн Тоңіс Хан Олбеен позы, ўзўлбеен тыны, Тын хабынып, айлан турадыр. Иргі чылны иртіре 7170 Иреес полбаан Алтын Арығ Изебі чох Алып Хусхунға Иреет толғадыбысхан. Чобалбасча хыс чахсызы Чобалыбысхан Алтын Арығ,

7130 Лик солнца застлал. Ночью выплывший лик луны, Чернотою подернувшись, исчез. В пыть нах эмет нух Выпасной добрый скот ужу Х пыт. А ливыкоп эрых эм Х Пастись не может, ревет. придокалут заклют икін макА Осколком выглянувший лик солнца, У такай хом выгоды выт Краснотою подернувшись, скрылся. чиденно жол Г ньсть А Прекрасноглазый народ взнай эмо Г навых Друг с другом перекликается. 2000 овоевые незавым нах На земле Чалат-Хана, 7140 Хотя и не ночь была, дытваут напла пыньядын А [Будто] ночь наступила, жар эмх сындагу эмбил питах Ночь со днем в хамания Развих нахонаут патах Совершенно сравнялись. Поверхность [хребта] Чарых-сын придодого времиность об Черной пылью покрылась, пратимия он двададут эмкО ост Наверху раскинувшееся лоно неба в том мынных хыски Совсем слилось, 7150 Наверху раскинувшееся лоно неба Стало рушиться. Гористые места достойнейшие из мужей, выдачит выдач Борясь, растаптывали, в в в в в в в в в метоборів в На земле Чалат-Хана Широкие реки волнуются, До смены луны схватываются [богатыри], До исхода старого года немочения втоят винех теква Победить друг друга не могут. Когда старый год кончался, 7160 У могучего Кюн-Тёнгис-Хана С Алып-Хусхуном, достойным мужем, павиятого этвух Справиться сил никак не хватает. Дева Алтын-Арыг, невтовт нікі нідит тієї Повернувшись, вцепилась [в него]. най такай півіором Единственный сын Кюн-Хана, чистет вывон відит кооб піст Могучий Кюн-Тёнгис-Хан, Еще живой, с неотошедшей душой, Дышит, едва дыхание переводя. Старый год проходит, фильпут забах мабкоя пытов Т 7170 Алтын-Арыг бороться не может, мергова данным деява Могучему Алып-Хусхуну Вертеть-крутить [себя] дала. Нестрадавшая, достойнейшая из дев придут превидено Алтын-Арыг стала страдать,

		Инелбесче хыс кулугі певтове виниот н	93 I T	7130
		Инеліп, чобалыбысхан.	Ho	
		Кун Тоңіс Хан, алып кізі,		
		Хыс кізее полызып, Алып Хусхунны	BH	
		Адай чіли абылас туралырлар.	ST1	
	7180	0 Погімі чох Чалат Ханға		
		Алтын Теек сыдабин турадыр.		
		Хыйан Тöңic Ханға поден йысыплоновдую Хан Мирген сыдабас осхас. котекляндың мотуды ту	471	
		Хан Мирген сыдабас осхас.	Tir	
		Ай Хуучын, хыс чахсызы,	177	
		Ай Хуучын, хыс чахсызы, внах-такый экмэг Ачырғанып, айлан турадыр,	X	DELT
		Adian Adubic Typanbip Xbic 48XCbi3bi		Del.
		Хатап тудысхан Хыйға Чиченнен.	LI	
		Хабырғаны хати тудыс турадырлар, канавор онношова	20	
		Ос чоонынца оорхалары	TI	
	7190	Олыс турадыр ікі алыптын.	TT	
		Чарых сынның устунде	LI	
		чаас чарылыоысхан,	TI	
		Улуғ алып, алып холында оден эоновдарди онелмек	7	
		Хыйғылап, азып, кизібіскен:	5	
		"Чадағайда чырғалым, поно ней жана жана жана жана жана жана жана жан	H	7150
		Чарых тигірлін чарығын	my	
	T	Чідірібістім, чача кізі". Алты айланып, хыс кізі Ай Хуучын кол туралыр:	Be	
		Алты айланып, хыс кізі внах-такай экмэг а	H	
	1200	THE TRY Y THE ROP TY PAGED.		
		Алтын Теек, ир чахсызы.	37	
		Чалат Ханға тастадыбысхан, при оподыта вдохом о	П	
	14	Чалат Ханға тастадыбысхан, вполоторатэ вдомэн о Алтыннаң аарлығ сööri тутом эн втуда туда атыладо	П	
	37%	Аиға частап чадыоысхан,	K	
		KYMYCTEH CIJIF COOFI	VI	71.60
		Кунге сусталып халған, м мынкотоод монухоух-пыл.А	C	
		Ілгер пазып, Чалат Хановтави эн жехин гио контиведи	0	
		Ізіг тирін іліп тастаан, люд Анытл Аваз	Ц	
	0	Ибіріліп, Чалат Хан [станась (в него) нах така на пікі бідій на пікі бід	П	
	7210	Соох тирін чозып тастаан.		
		Улуғ алып Хыйға Чиченні, "ньХ-эмін Т-нол йинуло	M	
		Алты айланып, Ай Хуучын кошкошогоон о можиж эш	E	
		Хазыра-пуге тартыбызарға жәдеп эмняхық када утыпы	Ц	
	70 H	Тартып полбин, хабыс турадыр. тидоходи дол ныдат	0	
	13	Аннар-мыннар тастазыбысса, м эн волгооод тыда-нытт	A 0	717
	1.4	Алтындағы Чарых сын, үнүклүк-шыл Америче	νĪ	
	1.1	Алтындағы Чарых сын, Орнында тур полбин, Олаңназып турғандағы ен авшинин орның райын жабы жабы жабы жабы жабы жабы жабы жабы	B	
	11	Ибірітісія учобую пуркандағы на принаниотород , канаарастор		
		Ибірілізіп, хабыс турза		

Немучившаяся, храбрейшая из дев дана на хом дезем нест Стала мучиться, муки испытывать. Кюн-Тёнгис-Хан, богатырь, завачи завача вы Деве помогал, на Алып-Хусхуна, Подобно собакам, они сообща нападают. 7180 С неукротимым Чалат-Ханом вы зам двания насторя О Алтын-Теек не справляется, метадопая півут вомо С Хыйан-Тёнгис-Ханом, Похоже, Хан-Мирген не справится. Достойнейшая из дев Ай-Хуучин, Страдая, борется. пандан тут інцеім пык А овет Снова достойнейшая из дев с ним схватилась, Снова дралась с Хыйга-Чиченом. Ребрами ребра друг другу сжимают, Позвонки толщиною с осину 7190 У двух богатырей сгибаются. На вершине [хребта] Чарых-сын Земля разверзлась, при пипа ворий стиго Большой богатырь в руках богатыря Сгинул, погиб, кликнув клич: "Мое блаженство на просторе земли, и водут принявана оксу Старшая сестра, кончилось, Света ясного неба, Старшая сестра, я лишился*". Шесть раз повернувшись, дева 7200 Ай-Хуучин смотрит: [это] Алтын-Теек, достойнейший из мужей Чалат-Хану дал себя бросить. Тело его, которое драгоценнее золота, ток вывеля на в Под луною простерлось, Тело его, которое красивее серебра, Под лучами солнца блестеть осталось. Вперед выступая, Чалат-Хан Горячий свой пот вытер, Поворачиваясь, Чалат-Хан 7210 Холодный свой пот вытер. Хыйга-Чичена, большого богатыря, Ай-Хуучин, шесть раз повернувшись, Согнуть-перегнуть Не может, но борется. То туда, то сюда бросает [врага] — довум хакимая тА мест [Хребет] Чарых-сын под ними Устоять на месте не может, Как будто шатается. Когда, приноравливаясь, схватывались

7220 Изебі чох ікі алып, ажын вышерддзя жэкыпланичы Н Игірлеп инген талай суу, Ин полбин, салғып турадыр. Ондай килген Ай Хуучынға, Хазыра-пуге тартыбысхан, простино выполняющий при Онартын наннап, хыс кізі Одыра тузіп кодірілген, Тискертін наннап, хыс кізі Тигейін тобін тут парған. поло эн мэломи-най эжожот Айас алтын алты пулғап, үү Х-кА арқ ақ ақынын алты 7230 Алып кізіні тут парған, Пулут алтын читі пулғап, з ард ба паладынаторы васы Э Погімі чохты тастаан. моноры разпим з азвида взоно Хара чирге читкенде, жами ко чити пурк вогоод имендо ч Хубулыбызарға пирбеен, Хыйға Чичен алып кізіні жәтоқобито корытыной жүне У разг **Узе, кизе тепкен** — ныэ-хыдаР [втоэдх] энишдэв аН Хыйға Чичен алып кізі, Хыйғылап, ол халған. Актод жылуд я адытылод бошақса Чарых сынның устунде, трысы ауняныя далон дуный 7240 Айланып, тура тускен. по эдотооды вы овтоножено эом " Чалат Хан, алып кізі, Света ясного неба. Ай Хуучынға тыыныбысхан. Хапхан чирден ікі чахсы Харбах алызыбысханнар, Тутхан чирден ікі чахсы Тудымға сини ўзе, тудысханнар. Тағлағ чирін ікі чахсы Тали пазып тартысханнар, манопади нодогом для отс. Сыннығ чирін ікі чахсы 7250 Сайби пас турадырлар. 9993 ээннэндэ эодотом 1093 она Т Чалат Ханның чирінде по втэтоэлд винкоз нивнук воП Чон чуртирынаң ирткен, нах-такар папутын касана Чарых сынның ўстўнде Чаа тоозылбин турадыр. Іди тудысчатханда, Изебі чох Хан Мирген, телей стопнаной вызываться х Іди тудысчатханда, Алты айланып, хыйғы пасхан: "Хара чирдің ўстўнде Хан позырах ат чіли, 7260 Ат ағылах пÿдер, Пöгімі чох Хан Мирген чіли, Алып кулугі ас пудер!" Ай Хуучын, хыс кізі, Абаазын кöрiп, таңнап турадыр:

7220 Два могучих богатыря, Река, извилисто вниз текущая, Вниз течь не может, бурлит.
Изловчившись, Ай-Хуучин, Согнув [врага], назад его перекинула. Справа сделав подсечку, дева образован нагля примена Т отст Присела и поднялась, можно эпрем зыплай можно С другой стороны сделав подсечку, дева Макушкой вниз [богатыря] понесла. Под ясным небом шесть раз [его] раскрутив. 7230 Богатыря подхватила, Под облаками семь раз [его] перевернув, Неукротимого [на землю] бросила. Когда черной земли достиг, Вэжнэт комен німян эл Превратиться [в иное] существо не дала. Богатыря Хыйга-Чичена, Пинком разорвав, рассекла — от эвп отпот непрым нах Богатырь Хыйга-Чичен, дамит — , "вы мытави діяб Т" Клик кликнув, погиб. На вершине [хребта] Чарых-сын, чим нах месоп необно 7240 Повернувшись, [Ай-Хуучин] встала. Богатырь Чалат-Хан В Ай-Хуучин вцепился. В местах, где двое достойных хватали друг друга, Куски мяса выдирали, В местах, где ухватывали двое достойных, Клочья мяса вырывали — [так] дрались. Гористое место двое достойных Разбивали, растаптывали, бросаясь, Холмистые места двое достойных 7250 Разрушали, топча. На земле Чалат-Хана Народу жить невозможно, нэтких пыэхый преділ іхі На вершине [хребта] Чарых-сын Мисмх панисиченах Когда так дрались, привинующих пина визоди визындых опет Могучий Хан-Мирген, нахмоненовх неприм на А Шесть раз повернувшись, клич бросил: "На поверхности черной земли он нят ыдвал дітыт на х Равных Кроваво-рыжему коню 7260 Мало коней сотворится, правдения до эред М Равных бесстрашному Хан-Миргену Мало храбрейших богатырей родится!" за выдкой этан Р Дева Ай-Хуучин Смотрит на старшего брата и удивляется:

Хыйан Тöңic Ханға варытында жылым варыссы Сыдабас тiп сағынған, жалық тана отықының жалық Хыс кізі паза корзе, радыр тылду тэжом эн арэт вина Хыйан Тоңіс Хан чобалыбысхан, ух. к. даминанивовем Тағлығ чирде алып кізі порада ото пасан і втада і мунто 7270 Тайанып, айлан парадыр. В вод у вередоп высоко выблю Э Чікім хайалығ чирге дарында қарылық п вызынді Чоленіп иртібіскен, уудынардоп наподо миночота мотула Э Алты айланып, алып кізіні (компенод) кана появужым Хан Мирген кодір турадыр. Анда тастап парған, жалап [сто] сво амеранда обласаны под Арғалығ сынның ўстўнде да Гольмое вы расмиторямо Н Ас пилін азыра тепкен, дитоод икмоє йоноом вето Ас оорхазын сыы пазыбысхан. у оонн а взатитерино П 7280 "Ілгер пастым", — тіп, Хан Мирген тодір пас турадыр, доово ввядовя можня П "Тöдір пастым ма", — тіп, Ілгер пастыр турадыр. Олбеен позы Хан Мирген - кыргы (кребта) черинде Б Öзеліп, айлан турадыр, та (ым-хүүхин) аст. Повернувшись, і Ам-хүүхин (ым-хүүхин байын турадыр аст.) Анан айланып, кор турза, Алтын Арығ хызымынаң ж. жалыпада нируух-й А Кён Тоніс Хан хазнағазы жынкогоод зояд экт жатээм Я Пір алыпха сыдабин турадырлар. 7290 Азах пазары ас пол парғанды на вытражу этт жетоом 8 Алтын Арығ хызының, а стана на планасын коры карок. Х Чир тайанары коп пол парған Күн Тоніс Хан хазнағазының. ыпванстветово ипванова ч Полчаа чоғыл Хан Миргеннің, Ікі идеен хурға хызынып, при дек желе при век вы Ікі пілегін чыхсын килген, онжомерязы атаж уграқ Н Хазнағазынаң хызын сынс-хыоб [бідері] энкшира вН Хыйа тартып, атыбысхан. 7300 Харғысха кірген Алып Хусхуннаң Хан Мирген хабызыбысхан. нетонМ-вьХ кыруюМ Хара чирі хада айланып, зада доминауновоп ево атобі і Хан тигір паары тиң ибірілген. Кондан каронхизаон аН" Иргі чылын иртіре до оно уможың онавод жынав Ч Иреес турадырлар, котыровтоо каная опам она Чылның наазына сығара жемін жүмін көттерей жанға 9 Чиніс полбин парғаннар. Ай Хуучын, хыс чахсызы, ниууХ-яА ваэД Чалат Ханнаң тудызып, макетелд отощовто ви тистомО

Думала, с Хыйан-Тёнгис-Ханом Не сможет справиться, Когда же дева взглянула, принавоот притен пипах Хыйан-Тёнгис-Хан [был] в беде. Богатырь, о гористое место 7270 Упираясь руками, передвигается. Об отвесно-скалистое место Опираясь, движется. Шесть раз повернувшись, богатыря Хан-Мирген [над собой] поднял. НЕХ такай кор вызоп Шесть раз размахнувшись, богатыря Тогда [оземь] бросил, пакамовтаем пычкамает На вершине высокого хребта Суриўгіп чоре паркан. В поясницу пнул и разорвал. Спинной хребет ногой переломил. 7280 "Вперед наступаю", — думая, Хан-Мирген назад отступает, "Назад отступаю", — думая, "При вы выправления выстратия выправления выправления выправления выправления выправлен [Сам] вперед наступает. Непогибший Хан-Мирген Поворачивается в тревоге, замения в мортики-можда прет Потом, когда повернулся и посмотрел, [Увидел:] дочь его Алтын-Арыг И Кюн-Тёнгис-Хан, старший шурин его. С одним богатырем [вдвоем] не справляются. 7290 Ногами едва переступает Алтын-Арыг, его дочь, О землю стал опираться И Кюн-Тёнгис-Хан, старший шурин его. Делать нечего Хан-Миргену, На них глядя, шагнул, Две полы свои заткнув за пояс, Два рукава засучив, Старшего своего шурина и свою дочь Отстранив, отбросил. 7300 С Алып-Хусхуном, проклятием наказанным, Хан-Мирген схватился. Черная земля вместе с ним завертелась, Лоно неба-хана тоже кружилось. До исхода старого года 7350 Ускурін нас кимеси: Друг друга мучили, До наступления нового года Друг друга победить не могли. Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, выбыт выбыт земником И Чалат-Хан, борясь,

7310 Алты чылны азыра Азынсып полбин парғаннар. Халын иттері тоозылып, Хатығ сööктері халыбысхан, Хазыл иттері тугеніп, Хыйғанах сооктері халған. Тоғыс чылға сығара Толғазып тартысханнар, Тоғыс чылның пазында желоб арышаунда ап апреш Погімі чох Чалат Хан 7320 Тайлыхпас чахсы чирінде Тайлығып пастабысхан, Сурнукпес чахсы чирінде Сўрнўгіп чоре парған. Ине коок чіли иклеп турза, за потон тэдэдх Концина Ил парча чонға ўн истілген, жүк — "окваутовы короля" окту Пала коок чіли маххлап турза, Прай чирге ўні тараан. Алданмастағ Чалат Хан Ай Хуучынға алданыбысхан: 7330 "Иркем-кинчем Ай Хуучын, эловэрт в котовын воозой Ах чарыхтаң азырбаңар! Чабал чатта ползын, пара А выти А ото акод 1 подня (1) Чахсы пісте ползын!" до вишого двя до на Херина Теної У М Алданғанына айланмаан дерезінен морытатод минас Э Арығ сіліг Ай Хууцын, токкулоодон вано имвлон оест Чалат Ханның чобаана корбеен. Азах хағып, айлан кöдірген, Алты-читі пулғап парып, Ай Хуучын салыбысхан, 7340 Ас пилін азыра тепкен, Ас оорхазын сыы пасхан. Арығ сіліг Чалат Хан Азып, кизіп чат халған. В намочи отоого отошовт Анан. айланып, кор турза, Изебі чох торт алып па монтетлюце монухуух-пыпл Э оост Алып Хусхунға сыдабинчадырлар. Олбеен позы Ай Хуучын вы мин у этээми игмэн явичэй Озеліп пас киледір, **Узілбеен тыны Ай Хуучын** 7350 Ускуріп пас килген: "Корінмес айна-чиктер, вкот отомон вименлутовн оп Күннігді тыңох пазындар! Корінмес чабал айналар, за принамочно видом жена Күнніг чахсаа чурт пилбедер!

7310 Более шести лет дана дананая чатомия водах Одолеть друг друга не могут. Плотные тела их истощились, навуум на хом довем Твердые кости остались, Красные тела их высохли,
Острые кости остались.
Девятый год [уже] В конце девятого года Неукротимый Чалат-Хан 7320 На месте, где не поскользнуться, моды так отных дада 1 Стал поскальзываться, выправно общество в поскальной выстанавоо Р На месте, где не споткнуться, закажите відом дивника А Стал спотыкаться. Когда скорбно стонет, как кукушка-самка, Всему племени, всем людям голос его слышится, Когда верещит, как кукушонок, По всей земле голос его разносится. Не просивший пошады Чалат-Хан У Ай-Хуучин стал пощады просить: 7330 "Милая моя, ягненок мой Ай-Хуучин, Белого света не лишайте! Пусть на чужбине будет эло, Пусть между нами будет добро!" эти министрия вай На его мольбы не обернулась На муки Чалат-Хана не посмотрела. По ноге [ногой] ударив, повернула и подняла, Шесть-семь раз его повертев, Ай-Хуучин [на землю его] опустила, 7340 В поясницу пнула и разорвала, измежду имее. В поясницу пнула и разорвала, измежду имее. Спинной хребет ногой сломала. Прекрасный Чалат-Хан, прекрасный чалат-Хан, Сгинув, погибнув, остался лежать. Затем, когда повернулась и посмотрела, [Увидела:] четыре могучих богатыря Справиться не могут с Алып-Хусхуном. [Едва] не погибшая сама, Ай-Хуучин В большой тревоге идет, С едва живою душой Ай-Хуучин, задарат на выза вея П 7350 Задыхаясь, подходит: "Невидимые айна-чики, то выпут підот кажу-нача О Людей солнечного мира жестоко вы угнетали! Невидимые айна, Мана Мондор хүгүх-пык. Достойным людям солнечного мира жить не давали!

	Хара сағыстығ айналар,	Балсе шести лет	
	лалых-чонға харығ полдар! —	to the firement of the apparent	
	Изебі чох Ай Хуучын	Плотиме тела их встоив	
	Ир чахсыны хаап парған	Prender Strong Strong Strong Co.	
	Пис чахсы алып, Пулардан хыйа парып, Изеннезіп, минділезіп, Чоохтазып одырлар.	Красные тела их высохл	
7360	Пулардан хыйа парып,	OCTUME ROCTH OCTAMES.	
	Изеннезіп, минділезіп,	Деватый год Туже!	
	Чоохтазып одырлар.	HOVE BOVES ONE MAMBERS	
	Олер кунге чит парғаннар,	В компе исвятого года	
	Озелізіп, одырыбысханнар.	Herry revenuel Hanney Xa	
	Чадар синге чит парып,	Ha Meere, the He nocional	2336
	Чобағларын чоохтас турадырла	Стал поскальзываться С	
	Айланып, кöріп турзалар	На месте, гас не спотки	
	Ай Хуучын тартыс турғанын,	Стал спотыжаться.	
	Азах тегзе, ас халардағ,	Когда скорбно стонет, ка	
7370	Оларға чағын чöрчее чоғыл,	Всему племени, всем лю	
	Идек тегзе, иртіп халардағ,	Когла версинт, как кукт	
	Изебі чох нимелер.	По всей земле голос его	
	Чалат Ханның чирінде Хаталь	Не просивший пошады Н	
	Талалбаан даа тағ халбаан,	У Ай-Хуучин стал поша	
	Чарых сынның ўстўнде	"Малан моя, ягиснок мо	7330
	Пузулбаан чирі чоғыл.	Белого света не лишайте	
	Пузулбаан чирі чоғыл. Чалат Ханның чирінде	Пусть на чужбине будет	
	Чаа пасталғаннаң пеер оддол т	Пусть между нами буде	
	Отыс чылды ас парған,	На его мольбы не оберн	
7380	Хырых чылға хабыс парған.	Прекрасная Ай-Хуучин,	
	Харғысха кірген Алып Хусхунн	Ha mykn Haner-Xane ill	
	Хыстың кулугі Ай Хуучын	По ноге (ногой) ударив,	
	Тағлығ чирге тайандырыбысхан	Шесть-семь раз его понд	
	Сыннығ чирге чолебіскен.	Ай-Хуучин (на землю е	
	Изебі чох Алып Хусхун	В поясницу пнула и раз	7340
	Ай Хуучынның холынаң	Спинной хребет ногой с	
	Ікінчізін инелібіскен, Ікінчізін чобалыбысхан.	Прекрасный Чалат-Хан,	
	Ікінчізін чобалыбысхан.	Сгинув, погибнув, остал	
	Алты айланып, Ай Хуучын,	Затем, когда повернулас	
7390	Хыйғы пазып, хыйғы токкен:	[Увидела:] четыре могу	
	"Чалбай турған чирдің ўстўнде	Справиться не могут си	
	Хулун-чабаға тöріп турза, 🗛 🧢	[Едва] не погибшая сам	
	Ала хула ат чіли, Паза хати ат тöрібес!	В большой тревоге идет	
	Паза хати ат торібес!	С едва живою душой Ай	
7350	Чарых тигірдің алтында Олған-узах тöріп турза,	Задыкаясь, подходит:	7350
	Олған-узах торіп турза,	"Невидимые айна-чики	
	Ай Хуучын хыс чіли,	Людей солнечного мира	
	Алып-кулук торібес!"	Невидимые айна,	
	Алты айланып, хыс чахсызы	Постойным лювям солна	

Айна с черным умыслом, водоз взедения в жеей возг Люду-народу вы [жить] мешали!" — [прокричав.] Могучая Ай-Хуучин Достойного мужа схватила и понесла. Пять достойных богатырей, Харканазына алып кізі 7360 Отойдя от них прочь, Поздоровавшись, поклонившись друг другу, Между собой говорят. Чуть не погибшие, выста не малогой выдут диным Т. Хара нирге читкенде, Сидят в тревоге, Едва не погибшие, обернуться ваздожи вызращилу ду Х от гу Говорят о своих страданиях. Когда оборачивались и смотрели На борьбу Ай-Хуучин, [видели:] Ногу заденет — похоже, снесет ее. 7370 Близко к ним подойти невозможно. Подола коснется — похоже, его оторвет, Такие могучие они существа. На земле Чалат-Хана Неразрушенной горы не осталось, жуу А на жом вытоль На вершине [хребта] Чарых-сын жама рамыда ынжад Посму Нерастоптанного места не осталось. С начала войны На земле Чалат-Хана 7380 [Уже] к сорока годам подходит. Проклятием наказанного Алып-Хусхуна Храбрейшая из дев Ай-Хуучин К гористому месту приперла. К холмистому месту прижала. Могучий Алып-Хусхун жазам этогорга наплам дав.М осат От руки Ай-Хуучин Мучиться во второй раз стал. Страдать во второй раз стал. Шесть раз повернувшись, Ай-Хуучин 7390 Клич кликала, клич бросала: "На поверхности простершейся земли завишения т Если жеребенок и родится, принципальный выправления принценти выправления выпр [Такой,] как Пего-саврасый конь, Еще раз конь не родится! Под светлым небом не влаучо-ідно вытими А ому Если и будут рождаться дети, дели индион вкум нед А [Такой,] как дева Ай-Хуучин, высом цам манкум нада-Богатырь-храбрец не родится!" Шесть раз повернувшись, достойнейшая из дев

7400 Азах хағып, кöдірген, Читі ибіріліп, хыс кізі Идек саап, кодір парған. Алты айланып, Алып Хусхунны Анда тастап турадыр. Харғаназына алып кізі Хабын полбаан, Алып Хусхун, Халсариина алып кізі,
Тыынып, тудын полбаан.
Хара чирге читкенде,
7410 Хубулдырарға пирбеен, Ир чахсызы Алып Хусхунны менеет эмее о тупомоТ Ай Хуучын азырып, кизірібіскен. Аарын тартып, алып кізі Остеп, олібіскен, про тороно зажожом — гонацья утом Ачиин тартып, ир кулугі волем нейовоп мена и оменай отет Иртіп, кизіп халған. Чіпче позы халған хыс кізі, тэрмүр ино эмругом эмесТ Чібекче тыны халған. Погімі чох Ай Хуучынны это эл могл доннэшудавизН 7420 Прайзы абылас килген, о-хызды Тытбоок Гонициона в Н Изен салып, хыс чахсаа Изеннезіп, тоғасханнар, Минділезіп, Ай Хуучынға выбХ-тапаР эпила ан Минділезіп, тіл піліскеннер. в втанимот ээкой оплосі! Ай Хуучын, хыс чахсызы ожной малот вмодоо ж (ож. 1) вест Айланып, чоохтабысхан: по отонные яни ментилист "Алып толі ўзўлгенде, жылуу Х-й А ард вы вышжодова Х Аарлығ чуртты талирға кирек. Изер хазы сынғанда, он деляжине отром умотомичох Ж 7430 Илні, малны сурерге кирек. Хумнығ чахсы чазызында Хулун кістеп халбазын, дато аво моротя он вонтигу М Улуғ чахсы чуртында паста авп Корота ов посавот Э Улыбызар адай халбазын. А жомын мөөнөө ка а то Ш Тастан салған очыхты талап корееңер, Талғаннығ чахсы кулді Тооладып, чилге хаптыралыс! — од и монедения Ай Хуучын, хыс чахсызы, парадиво-сто П жал 1 жожв Т Айланып, хыйғы салыбысхан. — 7440 Алыптың чирі-суунда Аран чула полбин полбас, Аран чулазы пар полза, намуулана ваза жеж комаТ Арғалығ сынға сыхсын! Тартицос эн подбадх-адатизей Кулуктің чахсы чуртында

7400 Ногой ударила и подняла [врага] над собой, Семь раз повернувшись, Полою тряхнув, дева подняла его [над собой]. Шесть раз раскрутив, Алып-Хусхуна Тогда [оземь] бросает. За ракиту богатырь предклады предклады незаза вын осыт Алып-Хусхун ухватиться не смог, В ковыль богатырь Вцепившись, удержаться не смог. Когда достиг черной земли, 7410 [Иным существом] обернуться ему не дала, Достойнейшего из мужей Алып-Хусхуна Ай-Хуучин убила, лишила жизни. Тяжко вздохнул богатырь, Простонал и умер, Горечь испив, храбрейший из мужей выправления приводения Стинул, погиб, остался [тут]. Сама дева исхудала, стала, как нить, Ее душа стала, как шелковая нить. Бесстрашную Ай-Хуучин 7420 Со всех сторон все окружили, данальн эки ком мамасы " Руку подавая, с достойнейшей из дев Встречались, здоровались, Кланялись [деве] Ай-Хуучин, Макана жазандый Поклон отвесив, [с ней] разговаривали. Достойнейшая из дев Ай-Хуучин, Повернувшись, сказала: "Когда богатырский род оборвался, Дорогой чурт надо разрушить, Когда лука седла сломалась*, 7430 Племя, скот надо угнать. В песчаной хорошей степи Пусть не останется ржущего жеребенка, В большом добром чурте Пусть не останется воющей собаки. Каменный очаг давайте сломаем, Хорошую золу с талканом Рассыплем, по ветру пустим! — Достойнейшая из дев Ай-Хуучин Обращаясь [к людям], клич кликала. — 7440 На богатырской родине Не может не быть коня-скакуна, Если есть конь-скакун, Пусть выйдет на высокий хребет! В лобром чурте храбреца

Кулугі полбин полбас. Кÿлÿк тöлі халған полза, Кус тиңнирге сыхсын пеер!" ндоп ваза ауникит окол П Анын хыйғызы тоозылғанда. Алтын халха ачылған, токоодді вызгої витої 7450 Наа оскен ир пала. Сырайы чалтырап, хыйғылап турадыр: "Алып-кулуктері, аалға инеңер! Удурлазып сірерді, сығар ом повтвжделу доминенторы Оңнап турза хыс кізі, мэ язатундедо [монтэриуэ мынМ] онау Арғалығ сында турып, Карыма кожум ен отошконистоп. Чалат Ханнын оолағы жемін балағына, апиду наууух-ад Хыйғылап турчададыр, візэ дентвіод кунходая ожжаТ Чазығы чох час пала дему и канотоодіі 7460 Чобалып, хыйғылап турчалыр, шыладым жином жезде Т Спянуя, погиб, остался тут ... дікім жи нируух йА Аны, коріп, айабысхан. Хан Мирген абаазы, чин выполновы ным ,ыльта вшусь эЗ Айлан киліп, чоохтаан: Выруух-й А озуншвотэээ 7420 Со веск сторон все окружили, мнакап зак хок манана " Чатхызыбызарға чарабас, иркем! отола за выявлот уму ч Обалы чох кічіг нимені В допольного в дополь Одірбеек, иркем Ай Хуучын!" (УХ-йА [эвэк] аэмскнагд Ай Хуучын, хыс күлүгі, запаза [йэн э] ,аназато нолхоП 7470 Тик тее айап турған полған. У-НА над он вышианкогооп Алып-кулук чахсылары васодо дос кородытелод вето А" Аттарына алтанған, корул авиненцева одан таук йолодо. Е Чалат Ханның чуртына Чарых сыннан ин тускеннер. .. атынту опын томо, ямэл П обыт Улуғ аалны арали замының кинето йонором йонырон В Улуғ иб алнына читкеннер, тэшүжд котонатоо эк атоүй Аттан тузіп, азыр чечпее этом в модол мошакод в Аттарын палғааннар, жайда кономов котанатоо эн атоу П Ай Хуучын пастаанни мамана бразасильно миниомах 7480 Ах ибге кіргеннер. жулы монаждым э уков огуштодо Х Алтын столдың ўстўнде праводу устон оп монинов Ч Азы-суу пулас турадыр. пре У.- н.А. нэд ем вашинногооП Изен салып, изеннес турадырлар, мядол хі арякшырдо Минді салып, минділес турадырлар. под молодытатод вН оват Чалат Ханның абахайы былызы янож атыб эн тожом эН Чарых Тана айлан турадыр, Частан орай ир пала, чеддэдх йнхоэма вн тэдйма этэүП

XL

Не может не быть [еще] храбрец, Если у храбреца потомок остался, Пусть выйдет сюда померяться силой!" дажу тікіз чыдА оры Когда ее клич прозвучал, прозвучал отмет напото нати. Золотая дверь отворилась, 7450 Мальчик-подросток [предстал], невы відетжих-пак. Лицо его блестит, он клич бросает: "Богатыри-храбрецы, спускайтесь в аал! Выставить против вас развить наинкаруу X NA Богатыря-храбреца нет". На высоком хребте стоит Сынок Чалат-Хана замен муна измени продо выв Т жынды Росси И на клич отвечает, за предожения в выст импай 7460 Страдальчески клич кличет. Дева Ай-Хуучин, Увидев, пожалела его. Чет на выправния и такай выда Ее старший брат Хан-Мирген, Повернувшись [к ней], сказал: "Безвинного младенца Нельзя уничтожать, милая моя! Безгрешное юное существо надам нахама натыбыная Полет Убивать не станем, милая моя Ай-Хуучин!" Ай-Хуучин, храбрейшая из дев, 7470 И сама [ребенка] жалела. Чалай Пурухан ады полар. Достойные богатыри-храбрецы На коней своих вскочили, В чурт Чалат-Хана С [хребта] Чарых-сын спускаться стали. Через большой аал [проехав,] Передней стороны большого дома достигли, С коней сойдя, к раздвоенной коновязи Коней своих привязали, По примеру Ай-Хуучин 7480 В белый дом вошли. На золотом столе Еда-питье пар источают. Еда-питье пар источают. Руки подают, здороваются [богатыри], Поклоны отвешивая, кланяются друг другу. Супруга Чалат-Хана Чарых-Тана хлопочет, дви зых лицо чыда дегт Малолетний мальчик Ай Хуучынын чуртына

Арыг сіліг оол пар. - стоя викової быноволясті

XL

Айланып, турчададыр. Алтон сурмес арғаа чайылып, 7490 Арығ сіліг хыс кізі Алтын столын тимге сығарып, Айланып, ибіріл туралыр. Алып-кулуктерін алтын столға одыртып, Абахай чахсызы аарлап, сыйлабысхан, Хан Мирген улуғ даа полза, Ай Хуучыннан аспаан, Ай Хуучын хыс кізі, Ас чіп одырып, чоохтанған: "Чалат Ханның абахайы 7500 Чарых Тана сірер полдар ба?" Чарых Тана абахай чахсызы: "Я, минмін", — тіп турадыр. "Арығ сіліг хыс кізі Абаай харындазы полчан ма? — теен. — теен. Алай Чалат Ханның палазы ба?" — тіп, Сурағлап турадыр. Абахайдың чахсызы Анда чоохтап турадыр: "Уу... пу чорген ікі пала — ваням затажотимах назнай 7510 Паарыбыстан сыххан палаларыбыс. Тоғыс хулас суны Ж. А. Вом ваким , маната ан аталый с Ах чохыр аттыя выдольный дей, не выпрадовая ливич / Х-н.А. Чалат Ханның хызы Чалай Пурухан ады полар. Пастойные богатари-храбрец Тоғыс хулас суны Чарых кок аттыя Чалат Ханның ооғылы Чаас Хан ооғылыбыс". Ай Хуучын оңнап турза 7520 Чалат Ханның хызын, Арығ сіліг хыс чахсы, Отча обалы чоғыл, Чалай Пурухан, хыс кізі, Чіпче чазығы чоғыл. Ай Хуучын, хыстын күлүгі, Айлан, тур киледір, Чарых Тана абахай чахсаа Чоохтап айлан турадыр: "Арығ сіліг чуртынарда 7530 Арығ сіліг хыс пар, Ай Хуучынның чуртында Арығ сіліг оол пар.

Стоит, [к ним] обернувшись. Шестьдесят сюрмесов по спине рассыпав, 7490 Прекрасная дева [тут же] На золотой стол накрывает, при видемуют за прапрамент Ходит хлопочет. За стол усадив богатырей-храбрецов. Утанов потпость Достойнейшая из женщин с почтением стала их угошать. Хан-Мирген, хотя и был старшим, часто на рок экон положения Ай-Хуучин не унимал, то пределения две везопатт Ай-Хуучин, дева, положения выполня при жей Темита А Когда еду ела, спросила: дведеле это экодом! "Супруга Чалат-Хана 7500 Чарых-Тана — это Вы?" Чарых-Тана, достойнейшая из женщин: "Да, я", — говорит. — "МЕХКИЗ ИДЕЙИ НЭЕЙИ ХА "Прекрасная дева на замения и настия и настия и ка Сестрой ему доводится? — говорит. — намых памакама Или же дочь Чалат-Хана?" — говоря, вы при македых положения [Ай-Хуучин] расспрашивала. Достойнейшая из женщин за заменом пот визованые сост Тогда рассказывает: "О-о... эти тут находящиеся двое детей — жуду П мала В 7510 Наши с ним родные дети. Израздол патави ныказира Дочь Чалат-Хана Зовут Чалай-Пурухан, "нехомомден ониооТ ныткА Которая ездит на девятисаженном Светло-пегом коне. Сын Чалат-Хана, том оказыйтельна дог изгладим вооТ обет Наш сын, — Чаас-Хан, чести менен петредиту Который ездит на девятисаженном причем на мон повем Чалом коне". Ай-Хуучин, наблюдая, видит 7520 Дочь Чалат-Хана: Прекрасная достойная дева, далдывадут эт ытак новыда С травинку вины в ней нет, В девушке Чалай-Пурухан С нитку греха нет. Храбрейшая из дев Ай-Хуучин, изволют от нод для вев П очет Повернувшись, встает, К достойной женщине Чарых-Тана Обращаясь, говорит: "В вашем прекрасном чурте 7530 Прекрасная дева есть, А в чурте Ай-Хуучин Прекрасный юноша есть.

Паарыннан сыххан паланны палан Погімі чох Алтын Теекке. Погімі чох Чарых Тана, рак туп выяд явизводновії очи Пирерзер бе туңмама?" Изебі чох Чарых Тана, потін турза, потін ту Ай Хуучынның туңмазына 7540 Пирзе дее, ал парарлар, Пирбезе дее, ал парарлар. Алтын Теек, ир чахсааға, пирбезе дее, аларлар.

Худулчан ондайы чохта Хызын пирер полыбысхан. Чалат Ханның оолағы жем жашкенкотоор жақ Т-хыссе Р Ах ибдең айлан сыххан, Ах пайзаң ибнің алнында Айланып, хыйғы салыбысхан: 7550 "Харағы сіліг халых чоным, " верхиталь Рамоп эж ил М Иб алнына чыылыңар! впевишенизэри [инвуу Х-й А] А Тоозылбасча той ползын, ништерж ем выштерногооП Узілбесче чырғал ползын, Чалай Пурухан чачамның возминенохов тут ите ...о-О" ты П Чырғалын пастап корееңер! Одмент экиптор мин э ник Н отек То Хан Миргеннің палазы
А Алтын Теекке парыбысхан".

В В В Х-тепей авой образоваться в парыбысхан Малых, аймах чоны моннажелитаная за тыко квоотой Хара намыт чыылған, эном мотяп-октан О тоозылбастағ той пасталған, энь Х-текей мед Узілбестег чырғал полған. Изебі чох Ай Хуучын оннождонтива ан типе медете х Ир чахсыларынан, А Хан Мирген абаазынан, тыпка жадомдан жикуу Х-КА Күн Тоніс Хан Арачон асты іс турадырлар. Арығ сіліг Алтын Арығ тән кән и ыны үхинават О Арачон асты іспеен, икжүүү йылы Элимиян В Ус сараа іскен хыс кізі, тән кән қарқ үхин О 7570 Паза пір дее іс полбаан. наруу Х-қ А дәд ен кешкәәдек Х Алтын Теек абаазы Ча Пір кун іс парып, вхеня Т-хыов Р зыкшнэж йонботор. Х Паза ізерге хынмаан. *A Теерпек ханаттыя Ax хоор аттыя моновожения менца 8 * льно Алтын Іргек тимненібіскен: атээ ваэл вановораны II оват "Адам аарлығ чуртына Айлан нанарға чорбін".

меарар зыцА имтпА Свою родную дочь. Бесстрашная Чарых-Тана, не жий мод кого от причина Кара За неукротимого Алтын-Теека. Младшего брата моего, выдашь ли?" За младшего брата Ай-Хуучин 7540 И отдаст — возьмут, И не отдаст — возьмут. За Алтын-Теека, достойнейшего из мужей. Хоть и не отдаст, возьмут. Так как избавиться от них невозможно, Дочь решила отдать, в постави выходы выходы ост Сынок Чалат-Хана Алты жүниі замра Вышел из белого дома. С передней стороны белого дворца, Обращаясь [к народу], клич бросил: 7550 "Прекрасноглазый народ мой, дрино хорт выпладый К передней стороне дома собирайся! Пусть непрерывное веселье будет! Свадьбу старшей моей сестры Чалай-Пурухан давайте начнем! За сына Хан-Миргена — За Алтын-Теека идет". Люд, разный народ Черной тучей собрался, Черной тучей собрался, 7560 Похоже, нескончаемая свадьба пошла,

Похоже, нескончаемая свадьоа пошла,
Похоже, непрерывное веселье было.
Могучая Ай-Хуучин
Вместе с достойнейшими из мужей,
Вместе со старшим братом Хан-Миргеном
И Кюн-Тёнгис-Ханом
Арачон попивают.
Прекрасная Алтын-Арыг
Арачон [раньше] не пила,
Три чаши [тут] выпила дева,

7570 А больше совсем пить не смогла.

Старший брат ее Алтын-Теек,
Один день попив,
Больше пить не стал.
Собрался Алтын-Иргек, который ездит
На Светло-кауром коне с округлыми крыльями:
"В дорогой чурт отца
Вернуться хочу", — [сказал].

Алтын Арығ чачазы Хада-пірге тиренібіскен, 7580 Алтын Теек, ир чахсызы, Туңмаларын удес салған. Аттарына алтанып, Айланып, чор сыхханнар, Арғазы позік Чарых сынны Ікі чахсы ас парғаннар. Ах сабдар аттың күлүгі, Хара чир пазып, ойлап парыбысхан, Ханаттығ Ах хоор ат чахсызы Хан тигір паарына кöдіріл парған. 7590 Ыраххы чирде ікі чахсы Ыылас, соолазып, чіткеннер. Алты күнні азыра Аалап турадыр алыптар, Чырғалға тускеннер, чанывам воды быввалоновдира По вест Тоғыс күнге сығара разделядор амоп энодога банаадын Я Тойда-пайда полғаннар. Тосха чайған тоозылғанда, Телегей чоны тарабысхан. 7600 Хазанға урған тугенгенде, Халых-чоны тарабысхан. Тойы-пайы тоозылғанда, Изебі чох Алтын Теек Чалай Пуруханнан, чоп сурған. Чалай Пурухан, хыс кізі, Чарых Тана ічезінең сурған: "Чирліг кізон чирсіді, Чиріне нанарға тіпчадыр. 7610 Чирліг чахсы кізіні Чиріне позыдарзың ма? Суғлығ кізоң сухсады, Сууна параға тіпчадыр. Позыдарзың ма, іче кізі?" Чарых Тана ічезі Чалай Пуруханға нандырған: "Кізі чирі кииліг тічең, Собранся Альин-Иргенс, инто Киигінің иді тамы чох полчан, 7620 Кізі палазына нинче дее паарсап, Кииске дее орап, тудаалбассың.

XLI

Старшая сестра Алтын-Арыг Вместе-вкупе с ним собралась, 7580 Алтын-Теек, достойнейший из мужей, Младших своих родных проводил. На коней своих вскочив, Повернули [их] и поехали. [Хребет] Чарых-сын с высоким гребнем Двое достойных перевалили. Храбрейший из коней Бело-игреневый на жала при преда обести Помчался, ступая по черной земле, выпасля жез Т нати. Достойнейший из коней крылатый Светло-каурый В лоно неба-хана поднялся. 7590 В далеком краю двое достойных С гудом-шумом скрылись. Более шести дней Богатыри гостят, До исхода семи дней Удовольствию предавались, До девяти дней на пиру-свадьбе гуляли. Когда разложенное на бересте кончилось, Народ всего света разошелся. 7600 Когда сваренное в казанах кончилось, Люд-народ разошелся. Когда пир-свадьба окончилась, Могучий Алтын-Теек На родину возвратиться У девы Чалай-Пурухан просил согласия. Дева Чалай-Пурухан У матери Чарых-Тана спросила: "Имеющий свою землю твой зять о земле тоскует, На землю свою желает вернуться. 7610 Достойного человека, землю имеющего, Отпустишь ли на его родину? Имеющий свою реку твой зять жаждет своей воды, К своей реке желает вернуться. Достойного зятя своего, землю имеющего, Отпустишь ли ты, мать?" Мать Чарых-Тана [дочери] Мать Чарых-Тана [дочери] Чалай-Пурухан ответила: "Чужая земля зловонная, говорят, Мясо косули [на чужой земле] безвкусное, 7620 Чужого ребенка как ни ласкай, Хоть в войлок его заверни, не удержишь.

XLI

Тас атхан чирде чадар, Хыс парған чирде чуртир. экспеддер мен з эпуже-этом Е Чирі-чуртынарға, палаларым, чименногоод жаз Темания Кичее-пайаа даа парчадынар". Изебі чох Алтын Теек Тимненіп, сумненібіскен, Арығ сіліг Чалай Пурухан Хада-пирге тимненген. 7630 Аран чула Ах ой адына эдти-элэд йэнэх ак йвшйэддэдХ Алтын Теек алтанған. Арығ сіліг хыс кізі О вычылық жәнех ем йышланбогоод Аттан чазағ чор сыххан. Арғалығ чонын арали, жынноттор золд оборы можилия 8 рогс Аал тобыра парғаннар, Арғазы позік Чарых сынны Аран чула ат ас парған. Чалбах чазаа сабылғанда, Чар полғанын чара чайхаан. 7640 Чазы полған пудына Хамчы тузірібіскендір. Чалай Пурухан, кыс кізі, продед як эсенежовая адабі Чарых табыстығ коок полған, опосыя ктоло опосы польты Хан тигірнің паарына заявах конськи в оснандаю склой сост Ханат хағынып, кöдірілген. Олар парыбысхан соонда Хона сыйлас парғаннар. Хан Мирген, ир чахсызы, ROSTRINGS SOR VIENTED SHI Погімі чох Кун Тоңіс Хан У певы Чалай-Пуруман 7650 Чалай Пуруханның тойы-пайында Чуулып турғаннар. У матери Чарых-Тана спросника Погімі чох Ай Хуучын "Имеющий свою земию твой Пір дее хати чуулбаан. Улуғ стол кистінде одырып, Улуғ изіріп парған, Ырын ырлап, Ай Хуучын Именовий свою реку твой зять Когін коглеп турадыр. К гасей пеке желает вернут Пір піліп Ай Хуучын, Пір пілінмин турадыр: OTHIVETHILLS AN TH. METE?" 7660 "Тар даа полза, чирім пар, Тайыс таа полза, суум пар. Абаа кізі Хан Мирген, "HENEGEORGE BRIMSE REMVI" Айланып, нан корееліс". Мясо косули Іна чужой Изебі чох Хан Мирген, Иркезінің ырын истіп, Тура сегіріп парып,

Камню лежать там, куда бросили. Деве жить там, куда [замуж] выйдет. У ба чіта зыда В вашу землю-чурт, дети мои, то дет напрото нату. А Могли бы хоть вчера, хоть сегодня уехать". Могучий Алтын-Теек важидилийм тынки. Приготовился, собрался, на хороб тики ком юбем Прекрасная Чалай-Пурухан Вместе-вкупе [с ним] собралась. 7630 На Бело-буланого коня-скакуна Алтын-Теек вскочил, Прекрасная дева Пешей пошла. Среди множества народа Через аал они проследовали, выплата вытрат вру 1 оват [Хребет] Чарых-сын с высоким гребнем Конь-скакун перевалил. папада нього эуп.У. Когда въехали в обширную степь. [Алтын-Теек] Оскаленную [пасть коня уздой] рванул, 7640 По бедру с поле Плетью ударил. Чалай-Пурухан, дева, полиму и и и ділеких петкоо Р Звонкоголосой кукушкой стала, В лоно неба-хана, мень в выменя в пом напимивым 7690 Крыльями взмахивая, поднялась. получе об внуж нед А обор После того как отправились, запраби меняю инденно [Остальные] всю ночь угощались. Достойнейший из мужей Хан-Мирген И неукротимый Кюн-Тёнгис-Хан 7650 На свадьбе-пиру у Чалай-Пурухан вкол вколмивация А До потери сознания пили. Бесстрашная Ай-Хуучин "нывков вытовымых мох Ни разу сознания не теряла, завычими уст выправления Т Сидя за большим столом, Сильно она опьянела, выдажение высок выпол опр оост Песню свою поет Ай-Хуучин, жиндыйог натау выпув Т Мотив свой тянет. То помнит [себя] Ай-Хуучин, Apan Tyna Ve at То не помнит, [поет:] 7660 "Хоть и тесная, земля своя есть, ваак начача планеча. Хоть и мелкая, река своя есть, обществ пискі плет Старший брат Хан-Мирген, одновы отни начут овно! Домой поедем, вернемся". закономимуном липехан Могучий Хан-Мирген, Песню милой своей сестры услышав, жаз распо давтов Толтт Вскочил и пошел,

Тимін тимненібіскен. Арығ сіліг Ай Хуучын Алтын столдан тур килген. 7670 Тимненіп, сумненіп, Айланып, ибірілібіскен. Изебі чох Кун Тоңіс Хан Хада-пірге тимненген.

Ус алып ах ибден

ус алып ах ибден Анда сых килгеннер, выумы мыом отономуй-от ый ын мыс Азыр чечпедең аттарын систіп, Алтанып, айлан турадырлар. Ат алнынца аспахтасханнар, Ат соонца анымцохтасханнар, 7680 Пура тартып аттарын, жазакололоода яво как голог Палбыда пастыртыбысханнар, Улус, чонын аралап, кипавэдэп нульхо-якой Улуғ чуртты тобырғаннар. Аран чула ўс ат унаёд Модеу япох атова отуначилос Арғалығ сынны ас килген. Чалбах чазаа сабыл киліп, Чоохтап киледір Ай Хуучын: "Абаа кізі Хан Мирген, Адаңмынаң Кун Тоңіс Хан, 7690 Аран чула ўс аттың жэбаявары яваниямая минацыя Ойлазын оңнап кореліс. Арығ чахсы кізібіс Ат ойлаанынан пілербіс. Ат алнына тускен алып 7-жиз Т-ног Жымытоцион М Ачырғанмасча полар, визун Миккв у удин одельно вы пол-Хостап полбин хаған ат Хомзынмастан ползын". Тулағаларын туу тартынғаннар, Тобырчыхтарын хабынып, 7700 Чар полған ахсын чара чайхабысханнар, Тартып үрген тобырчыхнан Могия свой тякет. Хағып, ойлат сыхханнар. Аран чула ўс ат зылу закачу Х-КА (міжо) тюрыю о'Т Кииріліп, сўўліп сыхханнар. Алтында турған хара чирі о можа ятылов давноот и атой пома Тодір іділіп турадыр, Чоғар турған тигір паары, жолдым-ней телд мынцы О Чайхалып, мондылыбысхан. Тағдаң таға ат чахсылары 7710 Тастап, ойлас киледірлер, Сыннаң сынға ат кулуктері

Снарядился, собрался. Прекрасная Ай-Хуучин YC SYARXTEN AND XVART Из-за золотого стола встала. 7670 Готовилась, собиралась, Кункіг чир аза облап падибыскан-Снуя, хлопоча. Могучий Кюн-Тёнгис-Хан Вместе-вкупе [с ними] собрался. Три богатыря из белого дома ттао Аттын соонда чирана усиймэк атаос ярче Тогда вышли, От раздвоенной коновязи коней отвязали, Верхом сев, трогаются. Перед тем как сесть на коней, обнимались, После того как сели на коней, прощались. 7680 Поворачивая своих коней, Стремительным шагом поехали, Селение, народ миновали, Большой чурт проехали, Чалбайа түзіп, ас кинаційыны деба Три коня-скакуна [Через] высокий хребет перевалили. Въехав в обширную степь, нахомочеся пываннях акт Ай-Хуучин едет и говорит: "Старший брат Хан-Мирген замдо пітом дівст завлюїї И сын своего отца Кюн-Тёнгис-Хан, мовтови завиг мест 7690 Попробуем в беге испытать Алтов звыта сўрыеві Трех коней-скакунов. Лучшего среди нас, достойного человека По бегу его коня узнаем. Богатырь, чей конь не выдержит, Пусть не огорчается, [Хозяин] коня, который в беге отстанет, Пусть не обижается". Забрала свои они опустили, Крученые плети свои схватили, 7700 Оскаленные [пасти уздой] рванули, Туго скрученными плетями Стегая [коней], помчались. Иобен оттыу чазылары, Три коня-скакуна, Напрягшись, вытянулись. Нахонданся вделоо "писідіді Внизу лежащая великая земля Назад задвигалась, предостиния выправления на предости Наверху раскинувшееся лоно неба, Качаясь, заколыхалось. С горы на гору достойнейшие из коней

7710 Бросаясь, несутся,

С хребта на хребет храбрейшие из коней

407

Сабылызып, сўўл киледірлер. Алты кунніг чир тобырғанца, Ус хулахтығ Ала хулат Аран чула ікі атты Кунніг чир аза ойлап парыбысхан. Ала хулаттың алнында пак-экпий Т-нок И йынулом Чоғар турған тигір паары, подос намин од опулк оттак Азырлап, кугурт чоллаан, выда спольо си возгласо мо 7720 Аттың соонда чирдің ўстў Хара пыр чайылып халған. Хайзы-хайзы чирге Хыс кулугі саабылған. Ала хулат килчеткен чирде Ағын суғ пастары соолас турадыр, Ай Хуучын парчатхан чирде Тасхыл пастары ыылас турадыр. Чабыс тағлар урунза, Чалбайа тузіп, ас киледір, 7730 Чабыс ағас пастары, Чайханназып, халыбысхан. пото окумплийо в выхоля Позік сыннар урунза, уучынсты долог и тэдэ нирүү Х-й А Покейе тузіп, иртіп одыр, Позік ағас пастары Пуктелзіп, мондылызып халған. Алтон аның сурмезі Ээн азып, чайхал киледір. Айланып, коглеп килетсе, Алты кунніг табызы. 7740 Иліг аның сўрмезі, Иңнін азып, мондыл киледір, Иңнін чайхап, коглеп килетсе, Читі кунніг табызы, Ах оленніг чазылары мод скатилими марина эмкаруусь Ат соонда айлан хал турадыр, Аттың чахсы тыны, Тубан чіли чайыл киледір. Ирбен оттығ чазылары, Ибіріліп, соонда халыбысхан. 7750 Кунніг чир тобыр килзе, домов дажитом великов усына Тоозын анда кöдiрiлчедедiр. Арғазы пасха чаттың чирі Ағылдаң ырах халған, Адазының аарлығ чиріне Ала хулат сабылған. Иңні пасха илнің чирі

Устремляясь, вытягиваются. Пока пробегали шестидневный путь, Треухий Пего-саврасый конь выпусу дал вочных подом Двух коней-скакунов На расстояние дня пути обогнал. Перед Пего-саврасым конем В лоне неба, наверху раскинувшемся, ут надом паравот Радуга дугой пролегла, 7720 Позади коня поверхность земли дверх на группа вы Черной пылью застлало. В далекий-далекий край Храбрейшая из дев приехала. Там, где скакал Пего-саврасый конь, Верховья текущих рек шумят, пактио ворьно нулум тА отт Там, где ехала Ай-Хуучин, Вершины гор гудят. Низкие горы встретятся — Распластавшись на коне, перевалит, 7730 Верхушки низких деревьев, Покачиваясь, остаются. Высокие хребты встретятся — придоприм загодня прим Пригнувшись [к коню], проедет, Верхушки высоких деревьев, Стибаясь, покачиваются и [позади] остаются. Шестьдесят сюрмесов ее, Разметавшись, наплечники открывают, Когда, мчась, поет, Голос на расстояние шести дней пути [несется]. 7740 Пятьдесят сюрмесов ее, Колышась, плечи ей открывают, нежеру на деров напра Когда, плечами покачивая, пела, Голос расстояния семи дней пути [достигал]. Белоковыльные степи, Отлетая, позади коня остаются, [Пар] от сильного дыхания коня Стелется, как туман.
Степи с богородской травой, Отлетая, позади оставались. 7750 Где проезжают расстояние одного дня, Там вздымается пыль. Чужая земля с иными хребтами Далеко, [только] в памяти,
На дорогую землю отца Пего-саврасый конь стремительно примчался. Земля народа с иным обличием

Истен ырах халған, Ічезінің сіліг чуртына Ибіріл килген Ай Хуучын. 7760 Хайзы-хайзы чирде Ханым сын кöрінген, Тигір тозі чирде Тоңеріп корін турадыр. Харахтап, кор тапса Хыс кулугі Ай Хуучын, Корген чахсы чиріне Корім-хайымда Читіре ойлат турадыр. Арғалығ Ханым сынға 7770 Ат кулугі сығара ойлаан, Арғалығ сынның ўстўнде Адын тохтатхан. Аархы сағын хыс кізі, Айланып, харап турадыр: Тоғыс хулас суны Аран чула Ах ой атты Азыр пастығ чечпее Алтын Теек палғап турадыр. Абахайның чахсылары, 7780 Ах иб алнында айланызып. Ырах чол килген ирепчіні, Удурлап, удур алчадырлар. Теерпек ханаттығ Ах хоор атты, Айланып, кор таппаан Ай Хуучын, хыс чахсызы, Аалды коре, ин тускен. Алтон сурмес арғаа чайылып, Арығ сіліг Ай Хуучын Ырда-когде ин тускен, 7790 Иліг сўрмезі ээн чайылып, Илні коре ин тускен, Ічезінің чуртын махтап, Иптеп коглеп, инген. Аал алнынаң аалға кірген, Арғалны аралап килген, Ах иб алнына чидіп, Аттаң тускен Ай Хуучын. Ирепчі Алтын Теек Ибге кірерге маңнанмаан, 7800 "Улуғ алып чит килді", — тіп, Удур уткап турадыр*. мэнинкоо мынн э вкодын япмэй

Далеко, [лишь] в уме, В красивый чурт своей матери Ай-Хуучин возвратилась. 7760 В далеком-далеком краю [Хребет] Ханым-сын виднеется. Aprile Chile An Xvygen У основания неба [он] Холмом вырисовывается. Когда всмотрелась, [хребет] увидела Храбрейшая из дев Ай-Хуучин, от ком зади выдот жа рыз-К видимому [ею] хорошему месту. Пока смотрела-вглядывалась, накомомнаджаз напист Вплотную подъехала. На высокий [хребет] Ханым-сын 7770 Взбегает храбрейший из коней, двида дриг ка периин На вершине высокого хребта Останавливает [дева] коня. Повернувшись, дева Дальнюю сторону оглядывает [и видит]: Девятисаженного Бело-буланого коня-скакуна К коновязи с раздвоенной вершиной Привязывает Алтын-Теек. Достойнейшие из женщин, 7780 Хлопоча перед белым домом, Супругов, вернувшихся из дальней дороги. Встречают, навстречу идя. Светло-каурого коня с округлыми крыльями Ай-Хуучин, достойнейшая из дев. Вглядываясь, не нашла, К аалу стала спускаться. Шестьдесят сюрмесов по спине разметались. Прекрасная Ай-Хуучин С песней, со своим напевом [с горы] спускалась, 7790 Пятьдесят сюрмесов ее по плечам разметались, Племя [свое] оглядывая, спускаться она стала. Чурт матери восхваляя, Складно песню напевая, спускается. В аал с передней стороны въехала, Среди множества [людей] проехала, Передней стороны белого дома достигнув, С коня Ай-Хуучин сошла. Алтын-Теек с супругой В дом пойти не успел, 7800 "Большая богатырка приехала", — сказав,

Встречая, [деву] он подхватывает.

411

Изен салып, изеннезіп тоғасхан. Погімі чох Ай Хуучын визмень высмень вывили вывисира В Прайзына ирін теестірген, Изебі чохтар, ибірілізіп, Ибге кір килгеннер. Туңмазы Алтын Арығ жау [тедерек] дезелергенен вирой 7810 Ах Торғы ибде чох полған. Арығ сіліг Ай Хуучын ээм умэшодох Гою умомына Я Таллан, сайбаныбысхан, далганыны вездтом вездтом Арығланып, сілігленіп, впаходноп отуптовой Тор сірееге одырыбысхан. Нигезі Ах Чібек Арығ, мэном ен йышкылдары зыктадай остт Кун Арығ нигезі кірген, вайын атамарын ынышан ай Алтын столын тартып, жери ваба тоданканыго Азы-суун тургысханнар. Стол кистіне одыртып, на таквативито унодого слотнатаві. 7820 Сыйлап турадыр ікі хат. Ас чіп одырып, Ай Хуучын Анда сурағлап турадыр: пов монеровись о менеонов 2 "Изебі чох нигелерім, Иркем Алтын Іргек, — наприж ем общионного П Иркем Алтын Арығ — момоп мылоо подол вионог. У олут Ибге килбееннер бе?" — тіп. Одырғаннаң абахайлар Анда чоохтабысхан: замежения с внои опосувновления "Арығ сіліг Алтын Арығ, ем вышинногоод дируух-на 7830 Алтын Іргек иркебіс айланмаан олар, Килгелектер", — тиис турадырлар. Изебі чох Ай Хуучын Иреп, толғап одырадыр: "Хайдағ чирде туңмаларым, Хайда халды поларлар? Чалат Ханның чирінең Ол ікізі сығып, мактап, приняждов нартым тау Ч Уғаа ўр пол парған: этокууна жазаның онгал ондал (Хайди читпечен?" — тіп, чоохтаан. 7840 Ай Хуучын хыстын чахсызы Колол патоожогы кдоо Араға ізеечі пол парған. Азахсар парып, абахай чахсын тоо невуч Х-МА внож Э Ала торсых ас сығарған, мотудную о мэо Г-мите. А Ала торсых асты, анылин, голоу за итйоп мод В Ала сараа урып, ўлеен. "давжэнен кментыгод жаныпод" оокт Ай Хуучын, хыс чахсызы, теажили но Гуари заврешей

Руку подав, [с ней] поздоровался. Бесстрашная Ай-Хуучин Губами к губам прикоснулась, запада на прикоснулась, Могучие, повернувшись, можем межения двам А межения В дом вошли. Прекрасная Ай-Хуучин В свой белый шелковый шатер вошла. Младшей сестры ее Алтын-Арыг 7810 В белом шелковом шатре не было. Прекрасная Ай-Хуучин Maciff won Kan Xbar signess, Разделась, разоблачилась, Умывшись, прихорошившись, На переднюю скамью села. табо Абызыннарынан када-пысс Невестка Ах-Чибек-Арыг И невестка Кюн-Арыг вошли, Золотой стол подвинув. Еду-питье поставили. [Ай-Хуучин] за стол усадив, 7820 Две женщины ее угощают. Еду Ай-Хуучин ест, Тут же расспрашивает: "Могучие мои невестки. Мой младший брат Алтын-Иргек И моя младшая сестра Алтын-Арыг Домой не вернулись?" — сказала. Женщины сидят И тут же рассказывают: "Прекрасная Алтын-Арыг 7830 И Алтын-Иргек, наш милый, не вернулись, Еще не приехали", — говорят. Могучая Ай-Хуучин Озабоченно продолжает: "На какой земле младшие мои, Где же [они] остались? X voice vost syvidea. Как с земли Чалат-Хана Вдвоем уехали, Очень много прошло [времени], Как можно еще не вернуться?" — сказала. 7840 Достойнейшая из дев Ай-Хуучин Хара журен атын соонда ээсэ ээ Напиваться стала. К задней [спинке кровати] подойдя, достойная женщина Пестрый торсых вина достала, Вино из пестрого торсыха В узорную чашу наливала и подавала. Ай-Хуучин, достойнейшая из дев.

Ах Чібек Арыға нандырған: "Улуғлап ісчең ас нимес пе? Улуғдаң пасти іс кöрееңер". 7850 Ах Чібек Арығ, абахай чахсы, Ала сарааны кöдiрiбіскен, Ікінці ўлўзі читкенде, Кун Арығ кöдірібіскен, Абахайлар іскен соонда Ай Хуучын салыбысхан. Іди ізіп отханнарында, Изебі чох Хан Хыс кірген, Улуғ столның кистіне Одырыбысхан Хыс Хан, На передного скамно села. 7860 Абызыннарынаң хада-пірге Арачон-хорачон ізібіскен. Изебі чох Ай Хуучын Іскізін тохтатпаан, Адар таңы атханча, Алтын столдаң турбаан. Арығ күн сыхханда, Абахайлар хайзы парғлабысхан. Пірсі парыбысса нигелері, Пірсі чат халадыр, 7870 Паза пірсі сых парыбысса, Пасхазы кіріп киледір. Ай Хуучын, хыс кізі, Ус кунге сығара іскен. Ус куннің пазында Чирдің ўстў илгел турадыр, Чоғар турған тигір паары Чайхалып турадыр. Арғазы пöзік Ханым сынға Аран чула аттар сабылған, 7880 Ханат табызы хаалап, Хургун тöзі кÿўлеен. Аргалыг Ханым сынга **Узілбеске ат сыххан** — вызывает политичного политичн Хан позырах ат сыххан соонда Хара курең ат сығара ойлаан, Хара курең аттың соонда Ах сабдар ат сыххан, Алтын Арығның соонда Алтын Іргек сиип тускен. 7890 Хан Миргеннің ікі палазы Хан Миргеннен тине читкен,

Ах-Чибек-Арыг говорила: "Это вино пьют из уважения? Старшинство уважая, начнем пить".

7850 Ах-Чибек-Арыг, достойная женщина,
[Вино] в узорной чаше [первой] выпила,
Когда вторую налили,
Кюн-Арыг выпила,
После того как женщины выпили,
Ай-Хуучин [чашу, выпив,] поставила.
Когда так они пили,
Могучая Хан-Хыс вошла,
За большой стол
Хыс-Хан села,

7860 Вместе-вкупе с двумя невестками

Арачон-хорачон стала пить.

Могучая Ай-Хуучин,
Пить вино не переставая,
До наступления рассвета
Из-за стола золотого не встала.
Когда ясное солнце взошло,
Некоторые из женщин ушли.
Если одна из невесток уйдет,
Другая невестка [при ней] остается,

7870 Если еще одна из них выйдет,
Другие приходят.
Ай-Хуучин, дева,
Три дня пила.
В конце третьего дня
Поверхность земли закачалась,
Наверху раскинувшееся лоно неба
[Плавно] покачивается.
К хребту Ханым-сын с высоким гребнем
Кони-скакуны стремительно приближались —

7880 Крыльев шум раздавался, Крылышки гудели.
На [хребет] Ханым-сын с высоким гребнем Друг за другом кони поднялись — После того как поднялся Кроваво-рыжий конь, Темно-каурый конь взбежал, После Темно-каурого коня Бело-игреневый конь поднялся. После Алтын-Арыг Стремительно Алтын-Иргек спустился.

7890 Двое детей Хан-Миргена С Хан-Миргеном одновременно прибыли,

Арғазы позік Ханым сыннан западовол падА-жодыР-хА Аран чула аттар ин түскен. Чискен ви тоган онва от Ст Ил-чонын аралап, чапин питы пакан каже у оттыницаго 7850 A. Изебі чохтар читкен. МИРИВАК ЯБИМОТООМ, ЛЫП A. 230NIV. КА 0385 Маебі чох Хан Мирген повод пред повод в [опия] Аттан тузеге маннанған. Ипчілері абылас киліп. АбАх пайзаң ибге киргеннер. На минициям жах оток экспо 7900 Теерпек ханаттығ Ах хоор аттығ Когда так они пили. Изебі чох Алтын Іргек Позынын ибіне кірген Хада-пірге Кілін Арығнан. Хыс-Хан села, Кун Ханның ооғылы табо АбКун Тоңіс Хан ада-підмиалгозарн амуад о энула-этоэм в озет Кун Арығ тунмазына Могучая Ай-Хуучин, Кір киліп, одырыбысхан, Погімі чох Кун Арығда Пір дее кізі чох полған. До наступления рассвета 7910 Хан Мирген, ир чахсыны, чатов зв ототокое вкого выем Хаттар абылас турадыр. А Абахайдың чахсылары, скаплау паранэж са эмфотомэн Если одна на невесток уклет, писилидено дадна ина П П Аарлазып-сыйлазыбысханнар. Вон мон витован вытуод твто Если еще одна на них выйдет, "комедицки кмо юдія вкаП 9787 Другие враходят. XLII Улуг чахсы чуртында Улуғ-туруғ кізі полып, Хан Мирген, ир кулугі, Халых-чонға чарғы салған: "Харағы сіліг халых-чоным, даралья мимов этронжорної 7920 Хыстың тойын пастап кöребіс! кэзэний инжэзд үждэн Н Тоозылбасча той ползын! Узілбесче чырғал ползын! жорын раздемыных утдарх Х А Ікі хыстың тойы-пайы нада ована тамадта кыух казаны М Пір кунге пасталзын!" кольнадави муш возпич и овят Халых, аймах чоны Крылышки гулели. Харлығасти хайназыбысхан, о ньо-мынах грододу в Н Хара сеек чіли, — вокляндон вном мотупл ве туп! Ил-чоны, ыылазып, тойлазыбысхан. Асхырлығ малды сурдірерге 7930 Ай Хуучыннаң чалтанғаннар, ном опосублютеме ТепроП Хызыр пииден одіртерге кольчыкой аном мынанастычного д Хыс кізіден туртухханнар. Ай Хуучын хыстын чахсызы это N-нытр овадатимээтэ деоп ж Аарлығ торғы кискен, анатым М-на жатап эса П сеят Улуғ чахсы тойны-пайны премедарына монетин Мана Э

С [хребта] Ханым-сын с высоким гребнем Кони-скакуны спустились. Между людьми племени Могучие [богатыри] проследовали. томо Айкан частав тупальна, Могучий Хан-Мирген Кумустен иткен повозы Сойти с коня [едва] успел, Жены его окружили. В белый дворец увели. Аран поран овбилкан.

7900 Могучий Алтын-Иргек,

Который ездит на Светло-кауром коне с округлыми крыльями, В свой дом вошел Вместе-вкупе с Килинг-Арыг. Сын Кюн-Хана Кюн-Тёнгис-Хан. К младшей сестре своей Кюн-Арыг Войдя, сел. У неукротимой Кюн-Арыг Не было никого.

agues imnya wenA

7910 Хан-Миргена, достойнейшего из мужей. Asian aims Typinas Жены окружают, Достойнейшие из женщин Затем, договорившись, Почести воздавая друг другу, угощаются.

В большом добром чурте XLII Старшим человеком являясь, Хан-Мирген, храбрейший из мужей, Над людом-народом суд вершил: "Прекрасноглазый народ мой,

7920 Девичью свадьбу давайте начнем! Нескончаемый пир пусть будет! Непрерывное веселье пусть будет! Свальба-пиршество двух дев В один день пусть начнется!" Множество разного люда-народа, Подобно ласточкам, засновало, Подобно черным мухам гудя, Племя-народ свадьбу начал. Пригнать табуны во главе с жеребцами

7930 Из-за Ай-Хуучин боялись, Machines Kya Tome X Нежеребых кобылиц забивать Из-за девы не осмеливались. Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, Дорогое шелковое платье надела, Большой достойной свадьбой-пиршеством

Устап пастабысхан. Ырын ырлап, хыстың чахсызы, Кöгін кöглеп, айланчададыр, Алтыннаң иткен погозы домодооот 1 монтылод энгулом 7940 Айғаа частап турадыр, Кумустен иткен погозы папра | вада | вара з навод Кунге сустал, ибіріл турадыр. Алты кунні азыра Аран поран сабылған, оо аттық жола М-шығт А кыл етом оост Читі кунні иртіре од модува октако вы типло выдогой Чырғалға тускен ил-чон. Чалай Пурухан, хыс чахсы, да-тывлям о эпухи-этээм Чуртына соң даа килзе, Алтон аның сурмезі 7950 Азыр тулуңа ўріл парған, да воско одтого маншалы А Иліг аның сурмезі Игір тулуң пол парған. Пурнап таа килзе, хыс чахсызы, Арығ сіліг Кілің Арығ, ад отешан ботоод денетарам-на Х втег Азыр аның тулиин Чалай Пурухан ўрген. Чалай Пурухан, хыс чахсызы, домпленцовотов матех Игір тулуң, иреп, ўріп пирген. Тоғыс күнге сығара 7960 Тойлап-пайлап парғаннар. Тойда тоспаан кізілер докакля молологом мышцыго Табылыбох турадыр. жүм ан машиздокух нездам-на Х Тосха чайған тоозылғанда. Толай чоны тарабысхан, мом нодын высыкном вызвания Хазанға урған тугенгенде, он этивава убылықа оны жал Халых-чоны тарабысхан. жүд өтүүн дап анманикказын Непрерывное веселье пусть буфимской каза Хан Мирген абаазы XLIII Хыр саап парыбысхан, Погімі чох Хыс Хан нигезі 7970 Чыхчодаң хыр саап парыбысхан, Ах Чібек Арығ абахайнаң жаут махум мындэн ондологі Күн Арығ абызыннар Прай хыр саабысханнар. Тойы-пайы соонда Изебі чох Кун Тоңіс Хан Айға-чылға сығара ааллаан. Адазының чахсы чиріне вы выплановогою, жируу Х-ЛА Айланарға сағыс алған. полян затақи зоножизін эсторой. Хан Мирген хазнағазынаң колдекси Конфотоок йошалод

Управлять начала. Управлять начала. Песню свою напевая, достойнейшая из дев Мотив свой тянула, крутилась — чаннымам ээт нэргү Пого ее из золота 7940 Под луной играет, Аза тобырып, ікі чаксы Пого ее из серебра Под солнцем переливчато сверкает. Более шести дней Суматоха-гулянье шло. Суматоха-гулянье шло, Более семи дней С удовольствием племя-народ веселился. Чалай-Пурухан, достойная дева, В этот чурт хоть и недавно пришла, возмом вызыты Шестьдесят *сюрмесов* ее
7950 В две косы заплетены,
Пятьдесят *сюрмесов* ее Извилистыми косами сделались. Хоть и раньше ее пришла достойнейшая из дев. Прекрасная Килинг-Арыг. Две косы ей Чалай-Пурухан заплела. Инмарут намын үтэх ніжомы ома Чалай-Пурухан, достойнейшая из дев, [Пряди] крутя, извилистые косы ей заплетала. До девяти дней, 7960 Свадьбу справляя, гуляли, На свадьбе гуляя, ненаевшиеся люди Тоже находились. Когда разложенное на бересте кончилось, Весь народ разошелся, Когда в казанах сваренное кончилось.

У старшего брата Хан-Миргена XLIII Голова сединой покрылась, У неукротимой невестки Хыс-Хан 7970 На висках седина пробилась. Женщина Ах-Чибек-Арыг И невестка Кюн-Арыг Совсем седыми сделались. После свадьбы-пира Могучий Кюн-Тёнгис-Хан

Люд-народ разошелся.

Месяцы-годы у них гостил. На благодатную землю отца Стал подумывать возвратиться. С шурином Хан-Миргеном,

Алтын Теск абаазы-

Tio nomen, ist nave

7980 Хада тореен харындас осхас, вызывы агапанды (Хада-пірге чоріп, Угрен тее парканнар, до завинтуда двичают його вытом Аран чула аттарына дан аттары аттары аттары аттары аттары аттары аттары аттары атт Аал тобырып, ікі чахсы Арғалығ сынға сыхханнар, де отдраждения мененоо доП Чир позігі Ханым сында Чарылызыбыскан ікі алып. ови элиянут-вхотему Күн Ханнын палазы Более семи дней 7990 Кун Тоңіс Хан чоохтаан: поден-кмэнд мэнятэнцоводу Э "Чабал хабар минде полза, акийотооп нахусун-выкаР Чатпасча поларзын, иркем, онавион и этох може тоте Я Мында хомай хабар полза, 7950 В яве косы заплетены. "нідеркин косы заплетены. Чоптескен соонда ікі чахсы, ээ возямдою тизэнати! Чорібіскен Кун Тоңіс Хан, каколо нивоом нимитоминяє М Кун кунортізін коре, жазабы жылып ээ эшанад н атох Күн Тоңіс Хан ойлат парған. Чир хырина читкенде, Лве косы ей 8000 Чирнің ўстў ыылап турадыр, запава нахупуП-йала Г Тигір тозі чирде жыл жылымына достопри іст ціги Тигір паары соолап чіткен. Ханым сыннан ир чахсызы До девяти дней. 7960 Хан Мирген ин тускен, пр. даждут дакандар удадан осет Аал арали ах ибіне читкен. пиркнен жакут общаво вН Аннан андар ир чахсызы Кин чырғап, кин мотебіскен. за да золизжолько вито Х Хадарған малның ээзі Алтын Іргек полған, жылы зонноцью жанасы а зазой 8010 Харағы сіліг чонына Хан-пиг полып чуртабысхан. У старицего брата Хан-Миргена меваба начим Алтын Теек абаазы XLIV Аңнап-хустап турадыр, кызы Х коттордон Комптормуон У 7970 Хан Мирген халын чуртында дабооп вявроо хахова в н отет Хаттарнаң ааллап турадыр. тып А-хыды Р-х А вывшинэ Ж Ай Хуучын, хыс чахсызы, пад А-вог жителен М Алтын Арығ туңмазынаң Пір полып, ікі пиче Пір ибде чуртааннар. Могучий Кюн-Тёнгис-Хан 8020 Ырахха истілген в задляви, дитооп жин у жило-жилоэМ Изебі чох Ала хулат, Ыраххылар иссе, хорыххан на принце в пр Изебі чох Ай Хуучынны. монэтанМ-нь Х моняауш Э

7980 Как родные братья, они та капызоп наХ Вместе-вкупе ездить Почти привыкли. Hasa Ax on at, На своих коней-скакунов Сев верхом, поехали. Аал проехав, двое достойных инверчух на движжеды На высокий хребет поднялись, заменты облави итай предва На вершине земли — [хребте] Ханым-сын Два богатыря разъехались. Сын Кюн-Хана 7990 Кюн-Тёнгис-Хан сказал: "Если будет плохая весть от меня, что вычаль видаму при Безучастным не оставайся, мой милый, Если отсюда будет плохая весть, завидых начан ан мак у Я безучастным не останусь, приеду". После того как двое достойных договорились, Кюн-Тёнгис-Хан уехал, В землю полуденного солнца мику овим моте А Кюн-Тёнгис-Хан умчался. Когда края света достиг, заменя выположения в чих 8000 Поверхность земли загудела, принаменно выпака туку У самого основания правлений нати. А мом ідоєм Лоно неба, прошумев, затихло. Зыда натка зілю зыда С [хребта] Ханым-сын достойнейший из мужей Хан-Мирген спускаться стал, По аалу проехал, белого дома достиг. Дальше затем достойнейший из мужей часы пыта чугу одок Очень хорошо зажил, очень хорошо вековал. Хозяином выпасного скота Алтын-Иргек стал, 8010 Прекрасноглазому народу Ханом-правителем став, он зажил. Appar cinir sypr rygan, strawest Его старший брат Алтын-Теек XLIV На дичь охотится, Хан-Мирген в богатом чурте Вместе с женами в гости ходит. Ай-Хуучин, достойнейшая из дев, С младшей сестрой Алтын-Арыг Неразлучными стали, две сестры В одном доме жили. 8020 До дальних [народов] слух доходил О могучем Пего-саврасом коне, Когда дальние слышали, боялись

Могучей Ай-Хуучин.

Чағынхаа сабыххан Хан позырах ат Паза Ах ой ат, Чағынхылар кöре хорыххан Хан Миргенні ікі оолғымынан. Ыраххылар, Ай Хуучынны 8030 "Пісті чаалабыспазын", — тіп, Улам ыраххы чирге Кочіп, чуртағлабысхан, Чағынхы чуртаан алып-күлүктері, Чазынар чирі чох полып, "Пуларға чағын чуртаза, "Омет полып Корінместер пазынмастар", — тіп, Улам на чағын хыриларына Кочіп, чуртағлабысханнар. Аран чула аттың хыринда 8040 Ах хоор ат таа аран чула полған, Алты хулас суны Чібек чилінніг Ах сабдар ат таа. Улуғ алыптар хыринда
Улуғ алыпха саналғаннар Изебі чох Алтын Іргекнең Арығ сіліг Алтын Арығ. Узун хузуруғын сойбеңнедіп, Улуғ аң малға салынмаан, Ураа ағачын тудынып, 8050 Улуғ алып чаалап килбеен. Тоозылбастағ астығ полып, Түнүгі позік иб тудынғаннар, Тугенместег кустіг полып, Туған-чағын піліп чуртааннар. Аарлығ торғы киптерін кизіп, Арығ сіліг чурт тудып, Ырахха-чахсаа истіліп, Сек Алтын Теск Антирать от З Чағынғы чахсыларға саабығып, купктоко арыд вН Анда чуртап, чирлеп калғаннар. мотвтод в нэтідим нь х Вместе с женами в гости ходильямильми змя змучух иА Неразлучными стали, две сестры двиналучи элди ції

Среди ближних славился
Кроваво-рыжий конь
И еще Бело-буланый конь,
Ближние одного вида боялись
Хан-Миргена с двумя сыновьями.
Дальние, [боясь] Ай-Хуучин,

8030 "Как бы на нас не напала", — сказав, На еще более отдаленные земли Перекочевав, стали жить. Вблизи жившие богатыри-храбрецы, [Кому] спрятаться было некуда, "Если к этим поближе жить, Невидимые айна угнетать нас не будут", — говоря, Еще ближе к ним Переселившись, стали жить. Возле коня-скакуна

8040 Даже Светло-каурый конем-скакуном считался И шестисаженный Шелкогривый Бело-игреневый конь. Рядом с большими богатырями За больших богатырей сходили Могучий Алтын-Иргек И прекрасная Алтын-Арыг. Свой длинный хвост волоча, Большой зверь не пробирался к скоту, Большую дубину неся,

8050 Большой богатырь не нападал.

Нескончаемую еду они имели,
Держали дом с высоким тюнюком,
Неиссякаемую силу они имели,
Родных и близких признавая, жили.
Одежду из дорогих шелков носили,
Прекрасный чурт содержали,
Дальнему достойному известными были,
Среди ближних достойных славились,
Там живя, землю [дальше] обживать остались.





Кроваво-рыжий конь
И еще Бело-буланый к
Вышжие одного вида боя
Кан-Миргева с двумя сыновыемімы пла ін поставкі пкі
Дальнис, [белек] Ай-Хуучин, ынынгуух ва делыжиці

возо "Как бы на нас не напалады"— квайны подпаван згайт" осы Перекочеван, стали жать.

Волизи жившие богатыру крабрешных кватуу маниакр Кому I спататыс было чекуля изватуу маниакр "Есла к RNHAP JMNYI правижен веринак кому I спататыс было чекуля изватуу панасы "Есла к RNHAP JMNYI панакар Первилимые аны утыстать нас че кументаль за маку вы вы крабрения интереселившиев, стали жизу панакарына интереселившиев, стали жизу панакарынуу, личол

возо Даже ПИСАКОГРИВНЫЙ БОЛО-ИГРОНЕВНЫЙ КОНЕВНА МЕТА МЕТА И ШЕЛКОГРИВЫЙ БОЛО-ИГРОНЕВНЫЙ КОНЕВСЬ ЖА ТИНИГИЯ ЗАВОЛЬШИМИ БОГАТЫРЯМИ БДИКИТЬЯ КОЛЬШИЯ БОЛЬШИМ БОГАТЫРЕК НЭНКОГО ВОЛЬШИЯ АЛТИН-ИРГЕК НЭНКОЙ ИМІТА ТОГІЭ ЭМОГ СВОЙ ДЛЯННЫЙ КВОСТ ВОЛОЧАДІК, ЭННЭВЙОЭ ИМЯЧОЧКУЖ НУЕК БОЛЬШУЮ ЗВЕРЬ НЕ ПРОБИРАЛСЯ ЖЕКОТЫЛЬГУ НЬГІВКЕ КЕПУ

вого Большой богатырь не нападальной пакаки выка чук. У сто Нескончаемую сду онн имслидивлум чатэх заглаблыкооТ Держали дом с высоким *пириванера*налут ди явол пунут Неиссикаемую силу они имелятивлоп чтэуя чэтээмнэгү Годных и близких признаваямжений пийп шелки пакту Подежду из дорогих шелкоп нокиминаратики загрот чакцав Прекрасный чурт содержали. "пакут тори чака Дальнему достойных содержали. "пакут тори чака Среди ближних достойных содержаным пактаным быски каналару Там живя, землю (дальшей объемать объематы изначару Там живя, землю (дальщей объемать объемату и выка





компон слова: например, вместо полокой формы кірерге (иходить) сказино кіреге. Такие сокра

Поскольку хакастский и русский вамки типологически различны, то не удальсь сохранить полного ссответствия строк в перевода. При неизменном сохранении количества строк в переводе нережной, промещиме формы глагола в соот-

Свожности испытывальсь в процессе перазода постоянных знителов. В текую они одинаконы как для дюжей, так и для других жиных средеств и отличелогом некоотой значений: Для

пренные формы уватоля оставлены в техете без изменения.

перевода эколы требовалась некоторая дифференциально

аетствии с свитакснови русского явыха

TO-HEDERGRADE ROSE" H. ED.



о подготовке и переводе текста

При подготовке текста к публикации составитель, сохраняя его без изменений, т.е. в том виде, в каком записал под диктовку сказителя, лишь несколько сократил число употребляемых им диалектных форм слов для облегчения чтения эпоса современными читателями.

Хакасский *алыптых нымах* пока мало переведен на русский язык. Из научных переводов и публикаций "Ай-Хуучин" — лишь второй, подготовленный в полном объеме героический эпос хакасов.

Автор перевода в соответствии с задачами серии "Памятники..." исходил из необходимости донести как можно полнее смысловое содержание текста, особенности поэтического стиля, эпическое звучание стиха — мерность, торжественную величавость, плавность, повторяемость "общих мест" с их вариативностью, по возможности поэтическую структуру и т.п.

Решая поставленные задачи, переводчик испытал немало трудностей при переводе как отдельных слов, так и целых выражений, в том числе "общих мест", значение и смысл которых забыты. Выяснилось, что в хакасском эпосе могут встречаться и слова иранского происхождения, семантика которых была неизвестна даже самим сказителям нашего столетия. При переводе данного эпоса опыт работы над переводом "Алтын-Арыг" [7] был весьма полезным, несколько облегчая труд, тем более что оба *алыптых нымаха* были избраны для публикации в вариантах одного и того же сказителя — П.В. Курбижекова.

Переводчик отдает себе отчет в том, что при всем старании не все его толкования древних слов могут быть точными, поэтому он рассматривает их как одно из прочтений или вариантов, которые могут пересматриваться или уточняться последующими исследователями и переводчиками хакасского эпоса. Совершенно очевидно, что один специалист не может решить многочисленные проблемы перевода алыптых нымаха.

Перевод "Ай-Хуучин" нередко требовал нового уточнения семантики ранее встречавшихся, в том числе и в тексте "Алтын-Арыг", слов. Например, словосочетание ала харах в "Алтын-Арыг" было нами переведено как "зоркие глаза" [7, с. 389] и, видимо, неверно. Закравшееся в последующем сомнение относительно правильности перевода заставило вновь вернуться к нему и искать другие значения слова ала во многих тюркских языках. В итоге выяснилось, что в ряде тюркских языков ала по отношению к глазам означает "серый". Отсюда ала харах в данном томе переведено как "серые глаза". Хотя у современных хакасов чаще всего глаза черные или карие, в тексте хара харах (черные глаза) встречаются реже, а чаще ала харах. Все главные герои имеют такие глаза.

Лишь в работе над текстом и переводом остро ощущается и видится эпос как сложная художественно-поэтическая система, в которой ни одна значительная поэтическая деталь не может играть своими красками вне связи с целым. Когда не удавалось найти точное значение слова, мы переводили, исходя из контекста и особенностей стилевой системы эпоса. Например, так осмыслялись и переводились постоянные эпитеты богатырки и богатырей изебі чох (могучая, могучий) и погімі чох (бесстрашная, неукротимая) и т.д. В алыптых нымахе обильно используются деепричастия и деепричастные обороты, которые не всегда возможно сохранять в переводе, не нанося ущерба содержанию. Переводчик заменял их глаголами и соответственно членил предложения.

В поэтической речи сказителя иногда встречаются глаголы с пропущенным звуком "р" перед концом слова: например, вместо полной формы кірерге (входить) сказано кіреге. Такие сокращенные формы глагола оставлены в тексте без изменения.

Поскольку хакасский и русский языки типологически различны, то не удалось сохранить полного соответствия строк текста и перевода. При неизменном сохранении количества строк в переводе нередко изменялись порядок слов и предложений, временные формы глагола в соответствии с синтаксисом русского языка.

Сложности испытывались в процессе перевода постоянных эпитетов. В тексте они одинаковы как для людей, так и для других живых существ и отличаются широтой значений. Для перевода иногда требовалась некоторая дифференциация.

В алыптых нымахе обилие мастей коней, причем превалируют масти с различными оттенками, чего нет в русском языке. В связи с невозможностью подбора эквивалентов нами дан их буквальный перевод: например, ала хула ат — "пего-саврасый конь", ах сабдар ат — "бело-игреневый конь" и др.

Требование примата смыслового содержания над формой вынуждало поступаться второй. Поэтому перевод не доносит развитости аллитерации, ассонанса хакасских стихов и их размеры.

Отдельно надо отметить трудность перевода некоторых поэтических приемов, свойственных сказителю П. Курбижекову. Его импровизации насыщены синонимами-деепричастиями айланып, ибіріліп, каждое из которых, на первый взгляд, должно переводиться одинаково. При внешней повторяемости и однообразии в оригинале они звучат органично, не снижая поэтического уровня стихов и не приглушая художественных красок. Но при осмыслении для перевода на русский язык этих синонимов их роль в хакасском тексте выявляется точнее. Каждый из излюбленных им синонимов айланып, uбіріліп сказитель употреблял в контексте для усиления динамики повествования и действий героев. Тем самым он вносил в импровизацию постоянно меняющиеся "блики". Поэтому поток эпических стихов как бы напоминает живую реку, на которой то появляются новые волны, то тут же исчезают.

Многие другие приемы в переводе оговариваются в комментариях.

Для облегчения восприятия обычно бытующего устно повествования текст условно разбит нами как бы на более или менее законченные части, которые пронумерованы римскими цифрами.

Переводчив очласт себе отчат в том, что иди ясем старании не все сво толкования вревних слов могут быты точнявам, поэтому он рассматривает их как одно из прочтений или нариментев.

одного и того же судантели -- П.В. Курбижекова

которые мосут пересматриваться или уточняться носледующими исследователями и вереводимиками закисского эпоса. Совершенно очению, что один специалист як может решить вногочесперевод "Ай-Хуччин" перевода правода.

Перевод "Ай-Хуччин" перевода правода.

В том числе и в тедете "Алгин-Арыт", слов. Например, сполосометрине оле хорах в "Алгин-Арыт"
быты цами переводско дак "ворхие глаза" [7, с. 389] и видимо, швеерно. Закраниваем в поске
быты цами переводско дак "ворхие глаза" [7, с. 389] и видимо, швеерно. Закраниваем в поске
ката другие засвения слона ала правильности перевода заставили швовь вернуться к небу и иската другие засвения слона ала по правильности перевода "Серьий". Отсюда для харах в данном томе
кских замков оли по отношению к плазам означает "серьий". Отсюда для харах в данном томе
переведско как "серьи глаза". Хотк у современных хахиесса чаще всего бувая червые или карие;
в тексти хара харах (нерныя глаза) эстремантся реже, в чаще сла харах. Все глаяные герон имемот
такие слаза.
Лишь в работе над текстом и переводом остро ощущается и видится впос как слошная куЛишь в работе над текстом и переводом остро ощущается и видится впос как слошная ху-

дожественно-поэтическая система, в которой им одна значительная поотическая деталь не может нерать своимом прассами вис связи с ислым. Когда не удзались найти точное значание слова, мы переводили, исходя из комтекста и особенистей стидевой системы эпоса. Например, так осмыслялись и переводились постоянные эпитеты болятырки и болятырей изебі нох (могучая, могучий) и посілі чох (босстрациял, веукротимая) и т.д.



ПРИМЕЧАНИЯ К ХАКАССКОМУ ТЕКСТУ

874 — Хит аспазицы — чипсции, хадыя тур

Сказитель П.В. Курбижеков (1910—1966) — уроженец аала Итеменев Кызыльской инородческой управы Ачинского округа Енисейской губернии (подробнее о нем см. во вступительной статье к тому). Носитель кызыльского диалекта П.В. Курбижеков одни и те же слова произносил то по-кызыльски (четкен, черінде, Керим, естіп, шахсызын и т.д.), то под влиянием литературного языка в общепринятой норме (читкен, чирінде, Кирім, истіп, чахсызын и т.д.). Полагаем, что указанный факт говорит о начавшемся процессе постепенного перехода сказителя на литературный язык, и это естественно для постоянного читателя современной художественной прозы и газет, каким был сказитель. Для лучшего понимания текста ниже приведены кызыльские диалектизмы, встречающиеся в сказании "Ай-Хуучин", исполненном П.В. Курбижековым.

- 2 Чис-пағырлар чирде позы килкімни путкен, кізі холы теңмеен, хайылдырбаан хызыл чистер (куски-самородки красной меди).
 - 14 Чеч парған от глагола чеч парарға сазыл парарға (уткнуться, воткнуться).
- 55 Саазыза турчададыр от глагола саазыза турарға чыс тарадарға (издавать духпар, аромат).
- 75 Туре тудып от глагола туре тударға чыы тударға (прибирать, собирать, убираться).
 - 85 Чохсаға уйғу (сон, состояние сна).
 - 130 Ай-пурғун тобырах (пыль).
 - 139 Талаазы пурны (нос).
- 154 Хыспахтанып от глагола хыспахтанарға холтых алтына хыспахтирға (прижать, взять под мышки).
- 160 Паспах суғына от глагола паспах суғынарға азахтарны, одырып, харчи-пирчи саларға (ноги сложить калачом, крест-накрест).
 - 185 Абанарчы кöмес, кöп нимес (немного).
 - 249 Ээр-пеер аар-пеер (туда-сюда).
 - 276 Худылған от глагола худыларға азынарға (избавляться, освобождаться).
 - 277 Мыннар мындар (туда).
 - 289 Муурғаным хос салғаным (суженая).
- 298- Apommac- от глагола apommasapfa- алынча сығарға (отделяться, стать самостоятельным).
 - 322 Параатхан парчатхан (шедший).
 - 398 Орты олығда тағның хабырғазында орты чирде (на середине горного склона).
 - 445 Ус одіп от глагола одерге ўс хати оттерге (три раза юркнуть).
 - 451 Хатығ хыртыда хатығ чирде (на твердом месте).
 - 465 Адыл турадыр от глагола адыл турарға, атыл турарға сегірерге (прыгаты).
 - 492 Намыт кön (много). 1883 з между Макендева) ческологов ческолого 1805
 - 502 Ураа-ағас чааға тимнеен тиріг (оружие, подготовленное для сражений).
 - 505 Урғап тың кöп (очень много).

- 572 Ус кунніг чирге ус кун парчан чирге (на расстояние трех дней пути).
- 579 Наалбин алцаастабин (не ошибаясь).
- 582 Сипсетпин алцаастабин, позытпин (безошибочно, не отпуская).
- 606 Абысха іди адидыр апсаан илчі кізі алай ба іди улуғ частығ ир кізіні адапчалар (обращение женщины к мужу, также этим словом называют старого мужчину).
 - 671 Талланып от глагола талланарға кип суурарға (снимать одежду, раздеваться).
 - 701 Искенце парба мацзыри (спешно).
 - 744 Хабыра игірли (вкривь).
 - 775 Саазах пазы алызыбысхан чаачах пазы пірік парған (концы лука соединились).
- 863 Сағы сари (сторона).
 - 873 Палбыда чалбах пазытнач, чачырада (широким шагом, стремительно).
 - 874 Хат аспахтың чапсыра, хадыл турған тағның (у смежной горы).
- 893 Олыстыра тартызыбысханнар от глагола олыстыра тартызарға оңар-тискер тартарға (бросать как попало, тузить друг друга).
 - 909 Иреебіскен от глагола иреп тударға толғап тударға (вертеть).
- 928 Тыспас тізек (колено). Умя дет "пето саврасын коно", ак синдер ат —
- 946 Кöрім-хайымда аар-пеер хылчаңнаан аразында (пока оглядывался туда-сюда).
- 959 Салбы иніс (вниз с горы).
- 1052 Аңнахтап от глагола аңнахтирға тоғлахтанарға (кувыркаться, перекатываться).
- 1060 *К*ÿзöх *тыңох* (уж очень).
- 1096 Аллаанда алнынзар парчатханда (когда в путь выходить).
- 1131 Покейе мокейе (наклонясь).
- 1136 Ырғалып тың хазыр (сильно жестко, круго).
- 1151 Силтеңнеп посхынчах, мондылып (свободно развеваясь, расслабясь, болтаться).
- 1153 Холбаңнап силтеңнеп, салтаңнап (болтатыся туда-сюда о расслабившейся конской сбруе).
- 1187 Одым одырбын (я, оказывается).
- 1191 Мухырса тускен от глагола мухырса тузерге (адайдаңар) уйғуда тың ўрбин салғаны (едва слышное сонное урчание собаки).
 - 1195 Алын саңмайы хамағындағы чилні (грива на лбу коня).
 - 1216 Игер-кизер игір (кривой).
- 1238 Kön кізі кöpe пазынып кön кізі пір кізіні нимее салбин (много людей одного ни во что не ставя).
 - 1294 Пустадып муўредіп (заставя мычать). Сыт ходыдом мучаул-дА ОЕТ
 - 1300 Асхын-тосхыннарға хайдағ ползаларға (каким попало).— метокоТ 🕮
- 1314 Сині-кемінен синнен от слова сині (мера).
 - 1386 Ахтарыбыстым аңдарыбыстым (я уронил, я свалил). Полимен доп втибе детем
- 1404 Тиңнер-мындар тігдер-мындар (туда-сюда).
 - 1407 Хара ноолген харасхы полған (стемнело) гору моргалах етикола міскі ведалага

 - 1429 Тулуп ирткен харахты сістіре тепкен (по глазам ударяя до шишек).
 - 1439 Ин парча прай (весь). имя са въприменуя, впочени то начинаний от с
- 1452 Аңнал халза от глагола аңнал халарға аңдарыл халарға (пасть на поле брани, погибнуть).
 - 1536 Нымалах тегілек (круглый(ая)). ынгноод алогал то рымнюда 800
 - 1616 Чеелігіп чил чіли хапчағай (быстрый, как ветер).
 - 1626 Пузурғастығ ачырғастығ, хомзыныстығ (горько, с обидой).
 - 1628 Озелері кус чобалары сидік (тяжко страдать).
 - 1725 Сағ тудыс, табыс (драка, битва, шум).
 - 1912 Олбы оң (правая).м моддэет ан) эбоды чынах обындых жыных 124
 - 465 Адыл турадыр от глагова адыл турадга, ата. (квая). по ондрадут выбл 24
 - 2052 Салоолығ чалоолығ (воинский шлем с шишаком).) пом жылды сер
 - 2191 Омырых мойын соогі (шейная кость).
 - 2508 Оңаан-пораан оңар-тискер пораан (беспорядочный буран).

- 2549 Азах хағып азах тастап (закинув ногу).
- 2675 Мызай турадыр истілдірбин, пос алынча кулін турадыр (смеяться тихо, про себя).
 - 2932 Хоорған оорған (кровать).
 - 3314 Пўрўмно тоге (бревно).
 - 3375 Сазан тууп (кожа, кожаный).
 - 3413 Одік хонцызы одік турейі (голенище сапог).
 - 3414 Милчеен от милчек тамкы салчан хапчығас (кисет для табака).
 - 3461 Эйре меспек (мяч).
 - 4023 Сондыры чолы (русло [реки]).
- 4041 Хара сунее саап парыбысхан хара сунее айлан парған (превратился в черный сюне).
 - 4154 Тўрсўні оңдайы, кибірі (привычка, обычай, уклад жизни).
 - 4169 Омыдыбысхан сизінібіскен (догадался, угадал).
 - 4191 Хапчалығ хахпахтығ (с нависшей кровлей).
 - 4234 Хара куске сыынып (навязавшись насильно).
- 4254 Кус оңнир кус сыназар, тіңнестірер (состязаться в силе).
- 4329 Паарап паарынаң, чурегінең (сердечно, искренне).
- 4690 Хус пасти холын чапсыра (руку держать вдоль тела).
 - 4698 Тыспасча соге тізекке кире (по колено).
- 4758 Оотсар одырзар (вы, оказывается).
 - 4815 Чарғах чуғачах (тонкий).
 - 4909 Араағы арадағы (на том [месте]).
 - 5013 Ала хатхаа тускен тың хатхырарға (сильно хохотать).
 - 5351 Пілбес тамасха тускен іллбеске кірген (не помнила себя).
 - 5692 Хобай киліп азах учуна кодіріліп (поднявшись на носках).
 - 5695 Алын хасха изер алнына, алнындағы тиргее (на переднюю часть седла, тороку).
- 5733 Кус тее нимезі тіп сағынған тың даа нимезін айачаң тіп сағынған (думал, зачем так сильно горевать).
 - 5757 Сурбеслеен кірбес иде иткен (сделал, чтоб не заполз о черве).
- 5840 Кістеде кун коріп чуртирзар орлап, сыхтап чуртирзар (дни рыданий, горькие дни познаете).
 - 5889 Сойбеннеде хапчағай арах (побыстрее).
- 6286 Сылаған от пурі пір дее чох от (трава, не имеющая листьев).
 - 6287 Сылалып хыл тарт парыбысхан чіли (вытянулся, как шерстинка).
 - 6356 Инерген илбек (великая, обширная).
 - 6439 Тиңнейіп педейіп (выпятив).
 - 6467 Текпіннең аңдарылғаномнаң (в процессе падения, во время падения).
 - 6495 Хылған хатығ (грубая, жесткая о шерсти).
 - 7068 Албығып кöдіріліп, кулуктеніп (хвастливо, горделиво, с бахвальством).

16 - Herendelpourge serviced War or authorized response National Appropriate to the service and the service an

Под переменения и останат дель сте ската штутительная или дель по неко подав, в ней обитает тамиствонный парсоные — ос межных жонновы (стигая дела) ком ходуни-мумения, (не делес состануваний в бугатыры). У техно инвесте женовия. Такие общегом, сказа напрочинает

AN AUTOMORPHICATE TO CHEET LYCOTH — MUNCHES OF THE CONSTRUCTION OF THE CONTRACTOR AND CONTRACTOR AND CONTRACTOR OF THE C

7801 — Утхап турадыр — хаап турадыр (подхватывает).



комментарии к переводу

Героическое сказание "Ай-Хуучин" записано в сентябре 1964 г. В.Е. Майногашевой под диктовку от сказителя П.В. Курбижекова в *аале* Устинкино (по-хакасски *Наа аал*) Орджони-кидзевского р-на Хакасской АО. Текст записан чернилами от руки в современной хакасской графике на 229 страницах писчей бумаги, из которых первые 208 страниц форматом 19×30 см, а последние 21 страница (с. 209—229) — 18×27 см. От начала до конца текст стихотворный. Хранится в рукописном фонде Хакасского научно-исследовательского института языка, литературы и истории (инв. № 733).

1—8 — После того как впервые земля сотворилась, / Было время, когда находили куски красной меди / <...> [А великая река] Ханым-талай текла, / То прыгая, то покачиваясь (Чир пастап пўткен соонда / Чис пағырлар табыл турған тус полған / ... Атығып киліп, Ханым талай, / Абыдылып киліп ахчадады) — краткий вариант традиционного зачина, с которого неизменно начинается каждый алыптых нымах. Эпический зачин восходит к древнейшим мифам. Один из них известен как общетюркский миф о сотворени земли и неба. Ср. с началом "Памятника в честь Кюль-Тегина": «Когда было сотворено (или возникло) вверху голубое небо (и) внизу темная (букв.: "бурая") земля» [52, с. 36]. В отличие от письменных традиций, в фольклорном эпосе в большинстве случаев зачины бывают пространными. Краткость приведенного объясняется "вкусом" сказителя П.В. Курбижекова. Он считал, что зачины у всех сказителей почти всегда одинаковы и потому слушателям мало интересны. По этой причине он мог сократить эпический зачин.

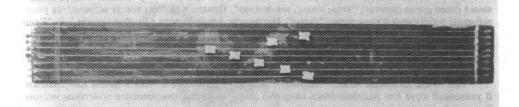
Ср. также зачин эпоса с началом хакасского мифа об утке — творце земли и гор: "земля... растет, поднимаясь пылью; выросли большие горы" [30, с. 530].

11 — С передней стороны... аала (...аалның алнында) — в эпосе передней стороной аала называется восточная сторона, куда обычно выходили двери жилищ. Окон в них не было, свет проникал через тионюк, именно поэтому фасадной стороной служила та, на которой была деревянная или войлочная дверь. В недавнем прошлом у части жилищ дверь делали на безветренной стороне.

16 — Девятигранная [скала] Хызыл-хайа (тоғыс хырлығ Хызыл хайазы) — в данном тексте роль скалы в сюжете не раскрыта. Раз упомянув, сказитель в дальнейшем о ней как будто забыл.

Традиционно в алыптых нымахе скала шестигранная или девятигранная, полая, в ней обитает таинственный персонаж — ее хозяйка-женщина (старая дева) или хозяин-мужчйна (нередко состарившийся богатырь). У скалы имеется дымоход. Таким образом, скала напоминает многоугольную юрту. В ряде богатырских сказаний скалы предстают материнской утробой, от их камня появляются на свет герои — великие богатырки или богатыри-мужи.

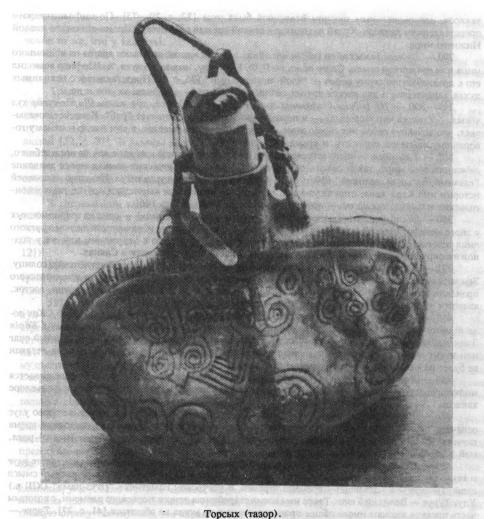
- 24 Ханшей-правительницей... (...ханы-пигі) в эпосе эти два слова употребляются как парные. Пигі "господин, правитель".
- 25 Ходившая пешей (аттаң чазағ) Хыс-Хан настолько тяжела, что ездить на коне не может. В сказаниях часто встречаются богатыри и богатырки, поднять которых из-за непомерной тяжести их тела не под силу ни одному богатырскому коню.



Чатхан П.В. Курбижекова.

- 28 ... Худо сложенной Хыс-Хан (... хомай пудістіг Хыс Хан букв. "имеющая плохое сложение Хыс-Хан") характеристика героини наиболее полно раскрыта в варианте П.Ф. Ульчугачева (см. в Приложениях "Описание вариантов...").
- 34 ...Кроваво-рыжем коне (...хан позырах аттығ) слово хан означает "кровь". Названная масть коня встречается обычно в фольклоре, прежде всего в эпосе.
- 44 Руки в два рукава засунув... (ікі ниине холын суцыбызып...) т.е. сложив руки на груди и сунув левую в правый рукав, а правую в левый (это значит, что богатырь важен и не любит трудиться).
- 45 Достойный муж (ир чахсы) слово чахсы также означает "хороший, благодатный, благородный, добрый" и т.д. Со словом ир оно образует устойчивое словосочетание. Употребляется независимо от положительной или отрицательной характеристики персонажа как постоянный эпитет. Таков был древний традиционный этикет представления богатырей в эпосе.
- 88 Серым глазам... (ала полған харахха...) в современном хакасском языке слово ала означает букв. "пестрый", слово харах "глаз". Древнее значение ала у нынешних хакасов утрачено, но сохранилось в ряде тюркских языков, например, в азербайджанском языке ала гоз, а также в кумыкском ала кез означают "сероглазый". В узбекском языке ола коз "пучеглазый" [39, с. 178] (см. коммент. к ст. 618).
- 113 С крепкими копытами (хатығ туйғахтығ букв. "имеющий твердые копыта") устойчивое выражение в характеристике богатырского коня, подчеркивающее особую крепость скакуна особой богатырской породы аран чула ат (см. коммент. к ст. 128).
- 115 С крепкими скулами (хатығ наахтығ букв. "имеющий твердую щеку") устойчивое выражение, подчеркивающее суровое или мужественное выражение лица богатырявоина. Не всегда соответствует конкретной характеристике того или иного героя, связано с народным этикетом представления воинов.
- 128 Коня-скакуна... (аран чула атты...) сочетание аран чула (букв. "очень крепкий", "кряжистый", "самый-самый отборный") встречается только в героическом эпосе, в современном языке хакасов его нет. Забыто и его значение. Слово чулу, однако, сохранилось у якутов [57, стб. 3684—3685] и киргизов [35, с. 875]. Аран чула ат это особо могучие, с очень высокими скаковыми качествами кони, которых разводили далекие предки хакасов [43, с. 118].
- 138 Иной тамги Темно-бурый конь (тамғазы пасха Хара курең ат) т.е. с меткой, ранее не виданной людьми данного аала.
- 139 *Иного облика (талаазы пасха* букв. "с иным носом") имеется в виду чужеродец или иноплеменник.
- 141 Туши шести холощеных баранов (алты сілеке иді суулбалап) число "шесть" (алты) выражает множественнность и наряду с числами "семь", "девять", "двенадцать" и др. является одним из традиционных в фольклоре хакасов и других тюркских народов.
- 144, 145 Деву всю передернуло, / Глаза она сощурила (Хамах тундеріл турадыр хыс кізінің / Харах чылай турадыр букв. "Лоб перевертывается у девы, / Глаза сощуриваются") слово хамах, однако, можно понимать как "вся", "целиком" (см. [19, с. 414]). Традиционное эпическое определение гнева, мгновенно охватившего героиню (или героя).

- 146 Среди многих людей проехав... (арғал чонны арали...) у хакасов в современном языке слово арғал означает "весь, много, множество". Однако в данном тексте встречается употребление этого слова и в значении "народ". Например: Арғал читіре харғабаан полза... "Если народом до конца не наказан..." (см. ст. 4705). У кыргызов Притянышанья есть слово арға (почти то же, что хакасское арғал) и означает "народ, живущий за хребтами", т.е. речь идет о кыргызах, которые остались жить за горами и после переселения основной массы на юг. Возможно, первоначально и хакасское слово арғал имело сходное значение.
- 158 На почетное ложе... (тор тозекте...) речь идет о ложе хозяина или хозяйки. В хакасской юрте они располагались напротив двери части, считавшейся почетным местом. Это распространяется и на ханское ложе.
- 163—164 Еще не достигший зрелости / Достойный муж... (Ир синіне читпеен / Ир чахсы...) здесь противоречие: ир чахсы значит "достойный муж" (мужчина), т.е. взрослый воин, а выражение ир синіне читпеен означает "совсем юный", т.е. возраста мужа пока не достигший. Это противоречие объясняется традиционным использованием постоянного эпитета ир чахсы как этикетного (см. коммент. к ст. 45).
- 173 Юнец, достойнейший из мужей (наа öскен ир чахсызы) эпитет "достойнейший" по отношению к юноше есть поэтическое отражение в эпосе народного этикета знак уважения к будущему воину (см. также коммент. к ст. 45, 163—164).
- 176 Старшей сестрой назвав, ей руку подал ("Чеча кізі", тіп, хол тутхан букв. «"Старшая сестра человек", сказав, руку подал») в народе словом чече (чача), в значении, близком к слову "няня", называют родную, двоюродную и т.д. старшую сестру, а также всех кровных старших родственниц как со стороны отца, так и со стороны матери. Его употребляют и как почтительное обращение к любой женщине, часто с добавлением к чече слова кізі (человек).
- 182— На южную скамью... (ўстўнзархы сірееге...)— южная часть жилища у хакасов отводилась для мужчин. Южная скамья стояла в мужской части дома.
- 197 Шесть раз покрутясь... (алты айланып...) здесь эпическое число "шесть" (алты) определяет многократность движений персонажа. Айланып деепричастие от глагола айланарға (букв. "вертеться вокруг чего-либо, кого-либо").
- 199 Узорную чашу... (ала сараазын... букв. "пеструю чашу") может иметь значение "пестрый кубок" сосуд для напитков. Ср. с якутским чорон сосуд вроде кубка-братины, кувшин, чаша (чашка) [57, стб. 3650].
- 201 Милый мой, ягненок мой (иркем-кинчем) ласковое обращение. Первое слово значит "милый мой", "нежный мой" или "любимый мой", второе "ягненок". Кинче называют ягненка (хураған), который рожден позднее других весенних. Осенний ягненок называется сахсарғы. Вскормленный в домашних условиях, поздний весенний ягненок обычно ручной и ласковый.
- 239—246 В каком краю Ваша земля? / В какой реке Ваша вода? / Кто Ваши отец и мать? / Как Ваше имя-прозвище? / Полы Ваши ветер трепал, / Подолами Вы сор подметали, / С едой и вином Вы / Далеко ли, близко ли путь держите? (Хайдаг чирде чирлігзер? / Хайдаг суғда суғлығзар? / Ада-ічеңер кем полған? / Ады-соланар ноо полған? / Алын идееңер ат чилі толғап, / Туп идееңер сырып хахтырып, / Астығ-суғлығ / Ырах па, чағын ма парчатсар?) традиционное эпическое обращение к незнакомому богатырю (богатырке) или другому лицу. Формула обычно варыруется. Выражение "имя-прозвище" почти всегда парное. Если и употребляется одно слово ат "имя", то все равно имеется в виду "имя-прозвище". В этом видится древний обычай наречения человека не именем, а именем-прозвищем, которое фиксировало то или иное отличительное свойство человека или животных, птиц и т.д. Например, Хара-Хускун Черный Ворон, Алтын-Хус Золотая Птица и т.д.
- 273—276 От предначертанного Чайааном на этой земле / Ни одно существо не укроется, / От предназначенного богом на свете / Ни один человек не избавится (Чайаан салғаннаң пу чирде / Чазынған ниме пір дее чоғыл, / Худай хосханнаң чарых алтында / Худылған кізі чоғыл) устойчивое поэтическое клише, в котором отразилась вера древних людей в предопределенность судьбы.
- 283 Пай-Сарыг-Хан (Пай Сарыг Хан) вторая составная часть имени (сарыг) означает "желтый". Этот цвет у хакасов связывается с представлением об отрицательном. Он ассоцииру-



ется с болезнями и считается некрасивым [16, с. 97]. Приведенное имя встречается в эпосе реже других. Хан с таким именем обычно принадлежит к числу враждебных герою персонажей. Сарыг-Хан (Желтый Хан) встречается и в исторических источниках как имя государя кераитов, которые представляли "собою род монголов, их обиталище есть по рекам Онону и Кэрулэну, земля монголов" [68, с. 111-114, 127].

294 — В низинах земли... (чир чабызы чирде...) — это сравнительно поздний образ Нижнего мира, как бы приближенного к поверхности земли, там живут вражеские богатыри и существа демонического происхождения. В эпосе поверхность земли понимается как ойкумена, тогда как подземный мир с его многочисленными ярусами (слоями) является обиталищем человекоподобных чудовищ, злых существ, враждебных человеку земли, ее богатырям. Третий мир — это небо, небесный мир, где живут боги-творцы (Чайааны), их семь (читі Чайаан). Последние подчиняются, как и все существа земли, Чалгыс-Чайаану — главному (единственному) богу-творцу, или Худаю. Худай — персидское слово, означает "создатель", "господин". По древней мифологии хакасов, первоначальным творцом Вселенной была утка [32, с. 70—73]. По мифологическим представлениям хакасов, Худай находится в вечной вражде с Ирликом (Ирлик-ханом) — главой Нижнего мира.

295 — ... у невидимых айна (кöрінмес айна...) — так в эпосе называют врагов из подземного мира или вражеской земли. Слово айна, по Н.Ф. Катанову, имя злого духа. А. Шифнер возводил его к древнебактрийскому aênah — "злой, мстительный" [26, с. 2]. Представления о невидимых духах характерны и для эпосов других сибирских тюрков — алтайцев, якутов и др.

299—300 — На родине бездомных людей нет, / Найдется, где жить (Чирде-суғда хул чоғыл, / Чуртир чир табылар) — в первой строке слово хул означает "раб". Контекст показывает, что только у рабов нет своего дома, а у других обычно имеется, в том числе и самому говорящему найдется, где жить, и кроме отцовского дома.

302 — *Хара-Хан* — часто встречающееся в эпосе собственное имя хана как из враждебного, демонического мира, так и своего, солнечного. Слово *кара* в тюркских языках имеет значение "главный, большой, великий" [39, с. 162], а потому часто обозначало титул. Известно из древней истории имя Кара-хана, отца Огуз-хана, от которого произошли кыргызы и другие тюрко-монгольские племена, также он — основатель племени уйгур [65, с. 146].

350 — [Лицо ее в гневе] горою вспучилось (тағ чіли кöön парған) — одна из традиционных в эпосе метафорических формул, употребляемых для изображения искаженного гневом круглого лица героини. Такое уподобление естественно у народа, живущего в окружении или же у подножия округлых, как бы вспухших, вздутых гор, часто встречающихся в Саянах.

371 — В землю заката солнца (кун кірізін коре) — в эпосе герои ориентируются по солнцу. Земля захода солнца — это запад, обычно понимаемый как земля врагов, существ демонического происхождения (о юге см. коммент. к ст. 6382). Соответственно земля восхода солнца, восток, является местом обитания добрых людей — людей солнечного мира.

417—419 — Неужели умру, не увидев, / Как каменный очаг ее будет разбит, / Как зола-талкан ее будет развеяна?! (Тас очығы талалғанын, / Талғаннығ кулі тоолаанын / Кöріп öлем ме, кöрбин öлем ме?!) — эпическая формула, построенная на метонимии. Каменный очаг или зола с талканом здесь символизируют жилище, семейный очаг. Выражение "зола-талкан ее будет развеяна" означает "разрушить все жилище, ничего не оставив".

467 — Лягушку ящерица загнала (пағаны хостап салған килескі) — здесь прослеживается мифологический мотив о борьбе хана змеев с ханом ящериц — известный сюжет в фольклоре хакасов.

486 — Народ, мой разный народ (улус, аймах чоным) — в современном языке слово улус означает "народ, группа людей одного рода", в прошлом — "страна", а аймах в настоящее время понимается как "разный". Поэтому фраза может быть переведена и так: "Люди [моего] рода, мой разный народ".

494 — Почтенные, достойные старики (улуғ-туруғ чахсылар) — в данном контексте улуғ и туруғ — слова, близкие по значению: "старший" и "старик". Однако первоначальный смысл слов улуғ-туруғ к настоящему времени утрачен. В уйгурском памятнике "Огуз-намэ" (XIII в.) Улуғ Туруғ — Великий Тюрк. Такое имя носил старейшина одного тюркского племени, с которым часть предков хакасов имела общее происхождение и не могла не общаться [41, с. 27]. Туруғ — так называют тюрок монголы и в настоящее время. От собственного имени Улуғ Туруғ, очевидно, образовалось обобщенное понятие о стариках как об аксакалах.

496—497— "Ханша-правительница наша Хыс-Хан, / Что же случилось?"— все спрашивали ("Ханыбыс-пигібіс Хыс Хан / Хайдағ кирек пол парды? — тиис турлар) — для хакасского эпоса довольно характерен хор в диалоге хана-правителя с подвластными ему людьми. Этот хор призван создать "эпический фон" (термин Е.М. Мелетинского).

509 — Есть желтое... болото (...сарығ сас пар) — эпитет сарығ (желтый) к слову сас (болото) вызван необходимостью соблюдения аллитерации, характерной для эпического стиха хакасов.

566—569 — У могучей Хыс-Хан / Земля была ухом, / У бесстрашной Хыс-Хан / Вселенная как будто была подушкой (Изебі чох Хыс Хан / Чир хулахтығ полған, / Пöгімі чох Хыс Хан / Чиген частыхтығ осхас полған — букв. "Могучая Хыс-Хан / Имела ухом Землю, Бесстрашная Хыс-Хан / Подушкой как будто имела Вселенную") — традиционное метафорическое описание создает образ прозорливой, мудрой Хыс-Хан, подчеркивает ее тончайшее чутье

природы и всего, что есть живого и неживого на земле. Слово ueeh (Вселенная, мир) в живой речи современных хакасов встречается редко, оно персидского происхождения (от deelhaueh) — значение то же, что у хакасов).

576 — Если, в лоне неба-хана... (Хан-тигірнің паарында...) — слово паар в прямом значении — "печень", в переносном — "грудь, лоно". Оно восходит к персидскому ба'р, означающему: 1) "грудь", "лоно"; 2) "в, над, на, по"; 3) "плод"; 4) "суша" [15, с. 249].

Традиционно в эпосе *тигір* употребляется со словом *хан*, т.е. "небо-хан". В словосочетании отразилось древнейшее представление о небе как высшем божестве. Согласно мифу, небо у древних тюрков (тугю), ведущих, как и древние кыргызы — предки хакасов, свое происхождение от волчицы, почиталось высшим божеством, якобы оказывающим сильное влияние на судьбы людей [52, с. 27]. В данном эпосе *хан-тигір* является лишь пространством, где происходят те или иные события. Карающая функция здесь осуществляется богами-творцами — семью Чайа-анами, которые живут на небе (см. коммент. к ст. 294). У монголов тоже известны семь богов, семь кузнецов. Ср. с пониманием функций *таңрі* в древнетюркских памятниках [37, с. 117—138; 69, с. 213—220].

В современном хакасском языке хан-тигір понимается как "космос". Наряду с понятием хан-тигір у хакасов в эпосе, хотя и реже, встречается и другое обозначение неба — кöк (букв. "синева, синий"), это небо в древнем значении — "космос", например: "Ус кöкті öтіре öскен / Тоғыс хырлығ кöзеенің..." — "Девятигранная стела, / Проросшая сквозь три неба..." (см. [79, 12]).

588 — Основание малого крылышка загудело (хурғун тозі куулебіскен) — хурғун — острый отросток в верхней части крыла птицы. Охотники-хакасы считали, что он играет большую роль в полете.

597 — Самый быстро[крылый] из птиц — Черный Ворон (хустың табырағы Хара Хусхун — букв. "быстрейший из птиц Черный Ворон") — словосочетание хустың табырағы (быстрейший из птиц) является постоянным эпитетом по отношению к ворону. Как постоянный эпитет встречается словосочетание хус кўлўгі в значении "храбрейший из птиц", "самый ловкий из птиц", "мудрейший из птиц" (см. коммент. к ст. 695). В прошлом хакасы приписывали ворону мудрость, способность предсказывать беду, вещать. В реальной жизни хакас-охотник относился к ворону с почтением и никогда в него не стрелял. По свидетельству писателя М.Е. Кильчичакова, сказитель Матрах Кичеев в 1920—1930 гг. при исполнении шаманских мистерий в затруднительных случаях обращался к черному ворону как к мудрейшей из птиц.

618 — Болтливый Серый Ворон (хурттығзың Ала Хусхун) — речь идет о вороне-самке. Значение слова хурттыг см. в "Словаре непереведенных слов". Под Ала Хусхун подразумевается молодая особь, имеющая серое оперение. С эпитетом ала у монгольских народов связано представление о плодородии. У хакасов, вероятно, тоже. Поэтому ворон-самка наделен эпитетом ала. (Об употреблении слова ала в разных сочетаниях см. коммент. к ст. 3441, 3669, 4743—4744.)

625—626 — Стрела большого богатыря, / Говорят, семи Ирликов достигает (Улуг алыптың уғы / Читі Ирлікке читкен, тічең) — это значит, что стрела пущена с большой силой и смогла достичь места жительства чудовищ подземного мира семи Ирликов. Богатырку, пустившую стрелу так глубоко, это характеризует как могучего, незаурядного воина.

695 — Храбрейший из зверей (аң кӱлӱгі) — речь идет о волке. Эпитет кӱлӱк широко употребляется для характеристики не только богатырей, но и зверей, птиц (см. коммент. к ст. 597), в чем проявились отголоски антропоморфизма в восприятии древними людьми животного мира.

752 — Гриву и хвост по земле проволок (чилін, хузурух чир тарт парыбысхан) — речь идет о принятом в табунах способе защиты жеребцом своего табуна от волка.

795 — Хан-Мирген без жены может остаться (Хан Мирген хат чох чат халар) — в хакасском эпосе широко распространен прием — размышление героя вслух. В таком монологе герой или героиня говорит о себе то в первом лице, то в третьем. Здесь богатырь, размышляя, сам себя называет в третьем лице.

811 — Оскаленную [пасть уздой] рванул (чар полғанын чайхабысхан — букв. "качнул то, что было оскаленным") — чар — сокращенная форма от чарых (оскал; щель, трещина). Сокращение слова вызвано желанием сказителя сохранить размер стиха. Образ оскаленной конской пасти возник в итоге постоянных наблюдений всадников. Когда голова коня поднята кверху, то разинутая пасть предстает оскалом. Этот образ весьма напоминает оскаленные пасти из скифских

сюжетов о борьбе зверей. В этом реликте отражено древнее культурное наследие хакасов, известное как скифо-сибирский звериный стиль, создателями которого были не только предки хакасов — тагарцы-иранцы, но и предки других сибирских народов.

812 — По бедру [размером] с поле... (чазы пудына... — букв. "по его бедру-полю" или "по его бедру-степи") — традиционное в эпосе гиперболическое сравнение, рисующее бедро богатырского скакуна сверхогромным, что не согласуется с размером самого эпического коня — он девяти саженей в длину. Эта несоразмерность, иррациональность в изображении целого и части в алыптых нымахе есть древний художественный прием, известный в науке как скифо-сибирский звериный стиль, для которого было характерно нарочито, безмерно преувеличивать при изображении какую-либо одну часть тела животного (см. коммент. к ст. 811). Например, в несколько раз превышающие размером рога горного козла в сравнении с его малым туловищем широко известны из истории скифского искусства.

814 — Как птица Хан-Кирет, взметнувшись, помчался (Хан Кирет хус чіли, састап, ойлап сыххан) — популярное в эпосе традиционное сравнение быстрой скачки богатырского коня с полетом птицы Хан-Кирет. Название известной индийской мифической птицы Гаруды здесь переработано в соответствии с фонетикой хакасского языка и хакасским фольклором, в частности эпосом. Гаруда предстает как Кирет с добавлением слова хан, означающего, что Кирет — птица-царь.

В ряде алыптых нымахов встречаются птицы-супруги Хан-Кирет, которые охраняют целебный источник (тынныя суядан мусі/могі суя), быющий из-под священной березы. Или, наоборот, эти исполинские орлы, как и в древнем индийском мифе, добывают целебный напиток [75, с. 73—76]. В данном алыптых нымахе птицы Хан-Кирет добывают целебную траву.

819—826 — Белоковыльные степи / Позади коня завертелись, / Великие, огромные степи / Позади мужа закружились / Достойнейший из коней, с горы на гору / Бросаясь, мчится, /Храбрейший из мужей с хребта на хребет / [Птицей] взметывается (Ах олеңніг чазылары / Ат соонда айлан хал парадыр, / Илбек, улуғ чазылары / Ир соонда ибіріл халған. / Тағдаң таға аттың чахсызы / Тастап, ойлап киледір, / Сыннаң сынға ир кулугі / Сиип киледір) — традиционное поэтическое описание стремительной скачки богатырского коня. Сказитель П.В. Курбижеков особенно любил эту формулу и часто ею пользовался.

841 — В землю айна Ирлика (Ирлік айна чиріне) — речь идет о чужеземном вражеском мире по отношению к данному герою-богатырю, а не о конкретном подземном царстве Ирлика, имя которого служит здесь обобщением всех врагов.

868—869— Не видно, чтобы в землю ушел, / Не видно, чтобы в небо поднялся (Чирге кір парғаны чоғыл, / Тигірге сыхханы чоғыл)— распространенная в эпосе поэтическая формула

мгновенного исчезновения врага.

890—893 — [Схватившись,] ребра толщиною с березу / Друг другу сдавливали, / [Хватаясь] за позвоночники толщиною с осину, / Туда-сюда [друг друга] отшвыривали (Хазың чоны хабырғаларын / Хати тудызыбысханнар, / Ос чоны орхаларын / Олыстыра тартызыбысханнар) — одна из составных частей большого по объему традиционного поэтического описания поединка богатырей. Эта же формула используется в описании борьбы богатыря со зверем — Белесым Волком.

923—924 — Ноги и голова Белесого Волка / Едва земли не касаются (Хуу Пўўрнің азағы, пазы / Чирге сала читпин турадыр) — сказитель пользуется гиперболой, подчеркивая огромные размеры Волка. В образе Белесого Волка здесь действует демонический богатырь, намерившийся уничтожить Пего-саврасого жеребца и Пего-саврасую кобылицу. В данном варианте, в отличие от других, мотив превращения вражеского богатыря в волка опущен.

933 — Земля чужого народа (арғал чаттың чирі — букв. "на землю народа чужбины") — чат означает в хакасском эпосе "чужбина", в современном хакасском языке это слово почти не

встречается. Аргал здесь означает "народ" (см. коммент. к ст. 146).

959—960 — Достойнейший из коней вниз / Иноходью пошел (Салбы-тобін ат чахсызы / Сайбыр пастырып инген) — Кроваво-рыжий конь до этого эпизода нигде не представлялся ино-кодцем. Здесь же сказитель выражением "иноходью пошел" подчеркивает величавую поступь коня, которая соответствует важному виду хозяина, гордого своим первым богатырским подвигом — уничтожением опасного зверя.

1015 — Мой люд-народ! (ил-чоным!) — слово ил в фольклоре хакасов встречается чаще со словом чон (народ). Ил в эпосе означает "племя, люди, народ", употребляется также в значении "чужой народ".

1016 — Отнеси туда, где гнилые деревья (чабал ағастығ чирге апарып) — подчеркивается, что Волк — нечисть, существо, враждебное человеку, связанное с потусторонним миром,

он должен быть унесен подальше от людей и там уничтожен.

1087 — На конском хвосте приволоки [ee] (ат хузурығына сöзіртіп килерзің) — речь идет о старинном способе наказания невесты-богатырки, не желающей выйти замуж за того, кто ее берет. В эпосе такой жестокий способ наказания строптивой суженой встречается нередко.

1096—1099 — Путь тебе да будет открытым, родной мой! / Будущее Ваше да будет Вашим! / Дорога Ваша да будет благополучной, / Дорога Ваша пусть будет Вашей! (Аллаанда, аллың полып, иркем, / Алдағызы Сірерди ползын! / Чоллаанда, чолыңар полып, / Чолдағызы Сірерди ползын!— букв. "Идя вперед, пусть то, что впереди, будет твоим, родной мой, / То, что впереди, Вашим пусть будет! / Выходя в дорогу, пусть дорога будет у Вас, / То, что в дороге, пусть Вашим будет!") — традиционная эпическая формула пожелания и благословения отправляющемуся в путь.

1106 — В сторону восхода солнца... (кун сығызын коре...) — речь идет о поездке героя

на восток, где находится суженая, принадлежащая к людям солнечного мира.

1142 — ... Иного обличья (... инні пасха — букв. "с иным плечом") — это метонимическое выражение для эпоса традиционно и означает, что приехавший в данное владение богатырь (богатырка) — чужеродец.

1148—1149— Девять крепких подпруг, / Похоже, ослабли (Тогыс чахсы холлаа / Посхыннап килчатхандаг)— традиционная поэтическая формула, используемая в обрисовке весь-

ма неприглядного вида коня, проскакавшего огромное расстояние.

1152—1155 — У достойнейшего из мужей Хан-Миргена / Пуговица у подмышки, болтаясь, висит, / У воротника пуговица, / Повиснув, болтается (Хан Мирген, ир чахсызы, / Холтых мархазы холбаннап парыбысхан, / Чағаа хазаан мархазы / Саланнап парыбысхан киледір) — у хакасов в прошлом одна из пуговиц верхней одежды пришивалась у левой подмышки, другая — у воротника, чтобы одежда, запахиваясь, полностью закрывала грудь. Эта поэтическая формула характеризует состояние богатыря, преодолевшего на своем коне дальний путь.

1181 — У раздвоенной коновязи... (азыр чечпеде...) — коновязь (чечпе) у хакасов представляла собой специально выточенный орнаментированный деревянный столб, нижняя часть которого была глубоко вкопана в землю. Верхняя часть обычно разделена на две части для удобства привязывания коней. Отсюда и постоянный эпитет азыр — "раздвоенный". В других диалектах хакасского языка коновязь называется теек или сарчын. Специально сделанные коновязи изве-

стны у всех тюрок Сибири: алтайцев, шорцев, тувинцев, якутов.

1188 — *Могучую Хан-Хыс* — в тексте действуют две богатырки с одним именем. Полное имя этой богатырки — Алып-Хыс-Хан. Сказитель ее называет то Алып-Хыс-Хан, то Хыс-Хан, то Хан-Хыс, а старшую сестру Хан-Миргена — "страшноликая, худо сложенная Хыс-Хан" (ее полное имя Ай-Чарых-Хыс-Хан).

1202—1204 — Шестьдесят ее сюрмесов / ...Пятьдесят... сюрмесов (Алтон аның сурмезі / ... Иліг ... сурмезі) — число косичек в эпосе явно гиперболизировано. В реальной жизни мелко заплетенных косичек у девушек было значительно меньше. Сюрмесы считались украшением девушки.

1229 — Отвечал (чоохтабысхан — букв. "сказал") — в эпическом тексте в диалогах героев и персонажей очень редко употребляется глагол нандырған — "ответил". Вместо него исполь-

зуется обычно глагол чоохтабысхан (сказал) в разных временных формах.

1272 — Дочь отца своего Алып-Хан-Хыс (адаңмынаң Алып Хан Хыс) — слово адаңмынаң буквально означает "вместе с отцом своим" независимо от того, о ком идет речь, о женщине или мужчине. Оно употребляется в грубом, придирчивом обращении к тому или иному герою.

1299—1301— Не пристало мне имя свое называть / ... Душу свою тревожить боюсь (Адым адирға аарыныстығ /... Худым хуттирға хорғыстығ)— традиционная поэтическая формула, связанная с этикетом во время знакомства богатырей. Здесь Хан-Мирген, высокочтимый в эпическом мире, представляя себя своей невесте, хочет возвыситься в ее глазах и вызвать

в ней чувство страха перед ним. Из приведенного следует, что в старину у хакасов, как и у алтайцев [81, с. 23—25], бытовало табу на имена особо влиятельных людей.

1357 — Оборотиться [иным существом]... (хубулдырарға пирбеен...) — превращения персонажей в птицу, змею, зверька, свинец, олово, искры и т.д. — явление в эпосе частое. Способностью принять облик другого существа или предмета и таким образом ускользнуть от преследователя обладают чаще отрицательные герои и реже положительные. Оборотничество составляет тайну героя (персонажа), дающую ему возможность спасти жизнь в критический момент.

1358 — Поясницу пинком разбил (ас пилін азыра теебіскен) — речь идет о специальном приеме уничтожения врага богатырем. В прошлом у предков хакасов, как и у монголов, считалось, что тазовая кость является вместилищем души. Разбивая эту кость, богатыри таким образом убивали врага и его душу.

1382 — Развратной Хыс-Хан... (ирсек хуртты Хыс Ханның... букв. "имеющей бешеную матку Хыс-Хан") — в народе считается самым большим оскорблением женщины, если по отношению к ней употреблено это выражение.

1420—1421— *Черные ее вороны / Его глаза стали клевать (Хара хусхуннары / Харағын саағыбысхан)*— здесь эпитет *хара* может переводиться "могучий", "огромный" (Хара Хусхун может означать и Могучий Ворон).

1471 — Птица с кулак — серый сокол (Мунзурух улиинча пора нарчын хус) — речь идет о будущей героине, богатырке Ай-Хуучин, которая в детстве летала, обратившись в серого сокола.

Мотив полета женщины, девушки, оборотившейся в какую-либо птицу, обычен для эпоса хакасов, шорцев, алтайцев. Облик птицы иногда принимают и мужчины. Аналогичный мотив имеется в фольклоре якутов, эвенков и др. Ср. в персидско-арабском фольклоре и средневековой литературе мотив пери — неземного существа, летающего в одежде из птичьих перьев.

1478 — До солнечной земли... (кунніг чирге... — букв. "до земли, имеющей солнце...") — так в эпосе называется страна или родина героев-богатырей доброго начала. Из контекста ясно, что кунніг чир (солнечная земля) является древним эпическим народно-поэтическим названием Хакасии.

В широком смысле кунніг чир в эпосе — ойкумена, в отличие от противостоящего ей подземного мира.

1487—1488 — Серый сокол голос подал — / Снова Хан-Мирген возродился (Пора нарчын mancan тур — / Хатап тöреен Хан Мирген) — голос сокола в эпосе, как и кукушки, возрождает силы борющегося с врагом богатыря. В данном случае опущено то, что в образе сокола на помощь брату Хан-Миргену прилетает будущая богатырка Ай-Хуучин (см. также коммент. к ст. 1471).

1554 — Желтый ремень, которым мужей связывают (ир палғачаң сарығ хайызын) — это разновидность богатырского снаряжения в эпосе хакасов. Восходит к реально бытовавшему у их предков, динлин, ремню, которым воины в борьбе с врагами умели пользоваться с большой ловкостью.

1742 — Под очагом, видно, вора держала (от алтында оғырлығ полған полар — букв. "под огнем, видно, вора держала") — метафорическое выражение. Очаг у хакасов — священное место в доме. В данном случае богатырь думает, что старшая сестра тайно укрывала в своем доме чужого мужчину, находясь с ним в интимной связи.

1773—1776 — У достойнейшей из дев большие кости, / Похоже, изо рта выпадают, / Маленькие кости, / Похоже, из носа вываливаются (Улуғ сööгі хыс чахсының / Ахсынаң тусчатхандағ, / Кічіг сööгі пурнынаң / Тусчатхандағ) — традиционное описание трапезы могучего богатыря или богатырки. Дополнительное введение в данном случае в традиционную основу формулы слова "похоже" отражает пошатнувшуюся веру в реальность описываемого.

1843 — Поднявшись до уровня взгляда... (харах хасча киліп... / — т.е. на высоту, когда еще можно видеть всадника-богатыря.

1860 — Жеребенок-сосунок (хулун-чабаға — букв. "двухлетний жеребенок-сосунок") — хулун — "сосунок", чабаға — "двухлетний жеребенок". Добавление слова чабаға обусловлено ритмом стиха.

1917 — Треухий (ўс хулахтыя) — признак незаурядности, необычности (о коне). Эпический конь одним ухом вслушивается во все то, что происходит в подземном мире, другим — во

все то, что совершается на земле, третьим ухом вслушивается в происходящее на небе. В данном

тексте этот эпитет не раскрывается.

2013—2014 — Почетным именем меня нареки, / Милое прозвище мне дай (Аар адым адап пир, / Хоор солам хығыр пир) — традиционная в эпосе поэтическая формула обращения с просьбой младшего к старшему дать ему по достижении эпического совершеннолетия имя-прозвище (см. коммент. к ст. 239—246). Наречению именем придавалось особое значение. В эпосе имя дается тогда, когда девочка или мальчик сами могут поймать в табуне отца подходящего для себя верхового коня и тем самым показать свою самостоятельность и возмужалость. Будущему богатырю или богатырке старики подбирают имя, чтобы оно наилучшим образом определяло его дальнейшую судьбу. Наречение именем — часть обряда посвящения юноши или девушки в богатыри. Об этом ритуале см. [7, с. 551].

2049 — Живой... панцирь (тынныя... хуйах) — употребление в хакасском эпосе постоянного эпитета тынныя — "живой" по отношению к панцирю, по-видимому, восходит к эпической традиции скифо-иранских предков (алан-тагарцев) и связано с поэтизацией воинского доспеха. В богатырских сказаниях хакасов встречается также фантастический живой грозный меч (тынныя хара молат), который горит огнем, светится и сам по себе может выскакивать из ножен. Упоминается он и в нартских сказаниях иранцев-осетин, чьими предками были аланы, и других

кавказских народов.

2050 — Очень ворсистый саадак (ай порізі саадах) — здесь ай — усилительная частица к слову порізі, которое восходит к иранскому пуруз, означающему "ворс" (у сукна, бархата), "пушистость" (ткани), "бахрому" [15, с. 315]. У хакасов в прошлом саадак шили из шкуры жеребенка, чем и объясняется его шерстистость.

2067 — Мотив свой тянет (косін кослеп турадыр) — в данном случае Ай-Хуучин поет, чтобы отвлечь себя от испытываемой ею боли, которую причиняет стягивающий тело панцирь. Мотив стягивающего, сжимающего панциря, как видно, связан с богатырской инициацией.

2150 — Белый шатер (ах пайзаң иб) — в тексте жилище Ай-Хуучин называют по-разному: то торғы иб (шелковый шатер), то ах пайзаң иб (белый дворец). В переводе название ее жилища унифицировано: "белый шатер".

В эпосе тюркских народов белый шатер — жилище хана. Например, в "Книге моего деда Коркута" (дата ее создания 1482 г.) жилище Баяндур-хана называется акбан эв, т.е. "белый ша-

тер". Абакан по-хакасски называется Ағбан, т.е. Белый.

2155—2156 — Богатую свадьбу / Давайте устроим! (Артых той идерге / Аран пораан сабааңар! — букв. "Чтобы лучшую свадьбу сделать, / Давайте сделаем сильный буран") — здесь слово аран употреблено в значении "сильный". См. также коммент. к ст. 128.

2160 — Свадьбу девушки начинайте! (Хыстың тойын пастаңар!) — по свадебному обычаю хакасов свадьба, проводимая в своем доме родителями невесты, называется девичьей, в доме

родителей жениха — свадьбой парня.

2183—2184 — Две хорошие женские косы / Женщины [ей] заплели (Азыр чахсы тулиин / Абахайлар ўр пирген) — во время свадебного обряда невесте расплетают сюрмесы (см. коммент. к ст. 1202—1204) и заплетают две косы. При этом заплетающий отводит пряди волос сверху вниз, от себя. Такие косы являются внешним признаком замужней женщины, а косы, заплетенные прядями снизу наверх — признак незамужней женщины или вдовы.

2261 — Когда разложенное на бересте кончилось... (тосха чайған тоозылғанда...) — традиционное для эпоса поэтическое выражение, означающее, что на свадебном пиршестве с участием народа яства подавались в берестяной посуде прямо на улице. В быту хакасов еще в не-

давнем прошлом берестяная посуда использовалась широко.

2364 — Золотое озеро "Конский глаз" ("Ат харағы" алтын кöл) — одно из традиционных в эпосе представлений о земном рае. Встречается также ах сут кöл — "белое молочное озеро". Мотив беломолочного озера, подобного конскому глазу (ат харағы ах сут кöл), есть и в других произведениях хакасского эпоса и относится к его древним пластам. Обычно возле такого озера стоит священная береза с золотыми листьями, упирающаяся в небо, — это мировое дерево, источник жизни, хранилище душ. На березе души богатырей, героев живут в виде птиц. Данный мотив популярен и у других тюрков Сибири. Кроме того, по древним воззрениям некоторой части хакасов, у сагайцев и шорцев, возле белого молочного озера обитает Умай — богиня плодородия и защитница детей.



Нанчых — женская сумочка, которую носят на боку (бедре).

Уподобление озера конскому глазу не могло не быть навеяно реалиями окружающего мира — такими озерами, как Алтын-Кёль, что расположено в Бейском р-не Хакасии, в 4—5 км от с. Бондарева (бывшее название села — Иудино/Юдино) в сторону аала Усть-Сос. Оно округло-продолговатое, берега болотистые и покрыты камышовыми зарослями, чем озеро и напоминает конский глаз с длинными ресницами. Озеро Алтын-Кёль известно в тюркологии также в связи с памятниками енисейской письменности тюрков: в одной версте от него найдены древние надписи [53, с. 52—53].

2453 — В панцире [с чехлом] из красного шелка (хызыл торғы хуйах киптіг" — букв. "одетый в панцирь из красного шелка". Речь идет о панцире, который сверху покрывался чехлом из красного шелка.

2604 — [Там] хромая старшая сестра, [служанка] ее (ахсах чачазы — букв. "хромая старшая сестра ее" или "хромая няня") — в действительности она не доводится родственницей, слово чача здесь подчеркивает особо почтительное обращение героини со своей рабыней как старшей по возрасту.

2649 — Старшая сестра Хан-Миргена (Хан Миргеннің чачазы) — Хан-Хыс, обращаясь к Хыс-Хан, своей золовке, не называет ее по имени, так как по обычаю невестке или зятю строго запрещалось называть по имени всех старших родственников и родственниц мужа или жены. Поэтому невестка или зять называли их по родству с мужем или женой, например, "старшая сестра того-то" или "мать того-то" и т.д. Не называть по имени означает проявлять к указанным родственникам почтительное отношение.

2720, 2724 — Пего-саврасый у него надежный, / ...Милая младшая сестра у него надежная (Ала хулазы ізестіг, / ...Ирке туңмазы ізестіг) — речь идет о богатырских и нравственных

качествах Ай-Хуучин, у которой конь тоже под стать хозяйке.

2806 — В течение жизни трех поколений (ус толге теере) — определение продолжительности жизни персонажа жизнью трех поколений людей в хакасском эпосе является одним из традиционных. Так долго в эпосе живут обычно прародительницы чуртов.

2815 — Золотом оберните, серебром обмотайте (алтыннаң орап, кумустең сулғап) — речь идет о листовом золоте и серебре. В далеком прошлом в Хакасии листовое золото и серебро,

как утверждают археологи, в быту использовали нередко.

2820 — Чистоголосая птица кукушка (арығ табыстығ кööк хузы) — здесь роль кукушки — дать знать о тайном местонахождении родовой усыпальницы представителей знатного рода, к которому принадлежат Хыс-Хан, Хан-Мирген, родители-кони и сама Ай-Хуучин. Возможно, образ этой птицы восходит к дошаманистской мифологии хакасов — к тотемистическим воззрениям. В эпосе часто встречается кукушка величиною с конскую голову. Она предстает обычно вещей птицей, мудрой наставницей героев. От ее кукования мертвое возрождается к жизни, засохшие деревья покрываются зеленой листвой. Нередко в эпосе встречается мотив превращения в кукушку старшей сестры богатыря-героя, которая оживляет погибшего брата своим кукованием.

2837 — Ловкому... (иргектіге — букв. "имеющему большой палец") — это слово также

означает "умелец".

2853 — На южное деревянное ложе... (ўстўнсархы сірееге...) — слово сірее означает "тахта, ложе, трон". Южное ложе расположено на почетной стороне жилища. Поскольку Хыс-Хан является ханшей данного чурта, то ее ложе помещается в почетной южной части жилища, а не в северной — традиционно женской.

2861 — ...Потустороннему айна уподобившись... (... аархы айнаа тиңни...) — это значит, что она, когда-то обретя безобразную внешность, сделалась похожей на существо потустороннего, т.е. подземного мира, жители которого в эпосе обычно представляются страшилищами.

2977 — Священная береза с золотыми листьями (алтын пурліг пай хазыц) — распространенный образ в эпосе сибирских тюрков. Слово пай ("богатый", "священный", "ветвистый" и т.д.) — один из постоянных эпитетов березы (хазыц) в фольклоре хакасов, как и у других тюркских народов Сибири. Образ такой березы связан с древнейшими мифологическими представлениями хакасов. В данном случае священная береза — родовое древо жизни страшноликой Хыс-Хан.

2996—3005 — Светлокаменный гроб стоит, / Человеку-богатырю, кажется, в самую пору, / С правой стороны от того гроба / Белокаменный гроб стоит, / С левой стороны [от него] / Синекаменный гроб стоит. / Когда разглядела два каменных гроба, / [Поняла:] не человеческие это гробы, / Рассмотрела и поняла: / Конские гробы стоят (Чарых тас хомды чадыр, / Алып кізее чарирдағ, / Ол хомдының оң саринда / Ах тас хомды чадыр / Сол сағы саринда / Кöк тас хомды чадыр. / Ікі тас хомдыны кöр турза, / Кізі хомдылары нимес, / Айланып, оңнап турза, / Ат хомдылары чадыр) — редко встречающийся в эпосе хакасов древнейший мотив, истоки которого необходимо искать не только в культуре тюрков, хоронивших воинов вместе с конями. Тагарцы, сибирские скифы, как видно, иранцы по языку, вождей тоже хоронили с конями. Тагарцы оказали влияние на эпическую культуру хакасов, так как были одними из их предков. То, что в будущем два гроба с конями должны стоять с двух сторон гроба с телом человека, говорит либо о далеком оттолоске иранского обряда заклания лошадей, либо о почестях, оказываемых особым скакунам как тотемическим прародителям, что было характерно для тюркских предков хакасов (известно, что в дотюркскую эпоху в Центральной Азии ираноязычные этносы составляли большую часть ее населения [82, с. 225, 273]).

Кужустен иликен погозом) — речь идет о женском нагрудном украшения, вышитом запотыми



Пого. Нагрудное женское украшение.

3028 — Единоутробный мой старший брат, моя старшая сестра (Абай-харындас, чача кізі) — двоякое обращение коня к своей хозяйке — сестре Ай-Хуучин вызвано его сильным волнением за ее жизнь.

3087 — Дугою радуга пролегла (азырлап кўгўрт чоллаан — букв. "радугу развилкой проложило") — под словом азырлап имеются в виду два конца радуги. Данное выражение в эпосе традиционно восходит к одному из древних мифов о происхождении радуги.

3161 — Невестка (ниге кізі) — здесь ниге — краткая форма от нигечен, что дословно значит "мать-невестка", а словосочетание ниге кізі значит "человек-невестка". Такое обращение (ниге кізі) Ай-Хуучин к невестке Алып-Хан-Хыс — свидетельство ее внутренней неприязни, возникшей после столкновения с нею во время оплакивания смерти Хыс-Хан.

3187, 3189 — Пого ее из золота... Пого ее из серебра (Алтыннаң иткен поғозы... Кумустең иткен поғозы) — речь идет о женском нагрудном украшении, вышитом золотыми

и серебряными нитками. В эпосе *пого* надевают как женщины, так и девушки и невесты. Однако в недавнем прошлом у многих хакасов *пого* надевала на свадьбу только сваха, оно было составной частью ее ритуальной свадебной одежды. О *пого* см. [16, с. 93—105].

3273 — Повитуху... (кізі алнына одырар...) — букв. "[того], кто будет сидеть перед человеком" — наглядный пример того, что у хакасов действия, связанные с интимной стороной жизни, прямо не называются, на них только намекают.

3275 — Белоглазая моя (ах хараам — букв. "мой белый глаз") — выражение ах хараам произошло от ах харах — ласковое обращение к некоторым невесткам. По утверждению этнографа В.Я. Бутанаева, так хакасы называли тагарцев — своих древних предков [17, с. 129], которых он, как и многие другие историки, называет динлинами.

3315 — Белое жилище (Ах пайзан — букв. "белый дворец") — сказитель здесь просто оговорился: речи о белом дворце не может быть, так как это не ханское жилище.

3317 — Дверь виднелась из-под земли (изігі чир алтында кöрінчадыр) — речь идет о древнем жилище кÿрген. По этнографическим данным, в таких жилищах жили некоторые из далеких предков хакасов (тагарцы) и их потомки. Кÿрген — зимнее жилище, сделано из дерна и камня, дверь в нем пробивалась низко, как бы уводила под землю [17, с. 129].

3325 — В сооле огонь горит (соолда от койчедір) — соол — одна из разновидностей хакасской печи. В старину ее ставили из жердей, которые снаружи обмазывали толстым слоем глины. При первых же топках жерди сгорали, а глина обжигалась и становилась прочной [56, с. 32].

3376—3377 — Девочка со сросшимися бровями, / С очень смуглым лицом (Тудыс кöміскеліг хыс пала / Хара-кÿрең сырайлығ) — типизированный в хакасском эпосе традиционный портрет девочки-подростка, в которую превращает себя хитрая и изворотливая чужеземка. При необходимости она может стать любым существом, в том числе другим человеком. Женщина со сросшимися бровями в эпосе обычно выходец из подземного мира, она демоническое существо.

3412 — Рот широко раскрыв... (Ахсын улуғлаан ачып...) — это действие напоминает зевок шамана перед началом его мистерии. Так здесь дается намек на то, что старуха обладает спо-

собностью общения с духами.

3427 — [Старуха] брезгливо вздрагивает (татайлан турадыр — букв. "испытывает испут" или "испытывает брезгливость") — здесь слово татайлан производно от татайланарға, которое в свою очередь восходит к имени собственному Татай. Изначально Татай у тюрок, как утверждают этнографы, почитался богом (хозяином) грома, града, дождя [1, с. 298; 4, с. 217; 55, с. 173]. Отсюда распространенный в разговорном языке хакасов возглас: "О Татай!" Его в настоящее время произносят при внезапном испуге, смешанном с чувством брезгливости, например, при неожиданно появившейся лягушке или другой подобной твари.

3430 — Нечисть (кірінділіг — букв. "вмешательство имеющее") — речь идет о чужой,

недоброй силе, вмешавшейся в течение родов Алып-Хан-Хыс.

3441 — Белолицый (ала мацыс) — ала — "пестрый", "белый", мацыс — "лицо". Словосочетание ала мацыс широко употребляется как постоянный эпитет чаще к слову оолах — "мальчик". Этот эпитет призван подчеркнуть необыкновенную красоту и белизну ребенка и то, что он отмечен как будущий незаурядный богатырь.

3478 — *Хуу-хат* — имя отрицательного женского персонажа в эпосе — своего рода ведьмы, жительницы подземного мира. Здесь оно употреблено как нарицательное имя, обобщающее всех

злых врагов, названных демонами-женщинами.

3603 — Айна-чиков... (айна-чиктер...) — чиктер — множественное число от слова чик. Когда это слово стоит после слова айна, то воспринимается как парное с ним. В этом случае можно говорить о происхождении чик от иранского јек, что значит "демон" [19, с. 253].

3606—3607— Подобен он снегу, выпавшему с небес, / Подобен [свежей] крови из подрезанного горла (Тигірдең тускен хар осхас, / Тамағын кизібіскен хан осхас)— традиционная поэтическая формула в описании портрета белолицего и румяного ребенка.

3669 — Прерывистый свист (ала сан) — слово ала в данном значении редко встречается в языке хакасов (ср. коммент. к ст. 618, 3441, 4743—4744).

3771 — Ноги у них размякли (иреен хабырға турадырлар) — букв. "делаются оттаявшими ребрами".

3940 — ...черных рек (...хара суғларын) — черная река в эпосе — одна из традиционных деталей пейзажа, более всего характерная для подземного мира или низин земли, чуждых героям-богатырям. Хара суғ в данном случае символизирует враждебный, демонический мир. По древней мифологии народа, черная река является рекой смерти, дорогой смерти.

4073—4074 — Под великую землю / Проклятьем [людей] я низвержен (Хара чирдің алтына / Харғысха кіріп килгем) — в алыптых нымахе мотив народного проклятия в наказание за злодеяния встречается очень часто. Народное проклятие считается самой большой карой. Проклятию обычно подвергаются богатыри солнечного мира, совершившие злодеяния против безвинных людей: в так эде хин выстан на принце в принце на стания в принце в

4096—4107 — Там, где скачет / Кроваво-рыжий конь, / Пусть грозно, бурливо течет / [Река] Хан-Хара-суг, гудя и бушуя! / ...Медная колотушка в девять пудов / Пусть болтается на твоей шее! (Ойлап парчатхан чирінде / Хан позырах аттың, / Харлап, курлеп, Хан Хара суғ / Ыылап, соолап ахчатсын! / ...Тоғыс путтың чис тохпағы / Мойныңда сöзіріл чöрзін!) одна из традиционных формул-проклятий (харғыс), направленных против врага. Девятипудовая медная колотушка — распространенное оружие некоторых богатырей. Здесь она призвана своей тяжестью истощать силы Хан-Миргена после превращения в собаку.

4221—4224 — Между глазами / Три вершка, / С толстенным носом, / С безобразным корявым лицом (Харахтарының аразы / Ус харысча полған, / Муғый-сооғый пуруннығ полған, / Сотка чабал сырайлығ полған) — традиционный эпический портрет врага-чужеземца.

4307 — От чиков айна... (чик айналардац...) — в данном случае в тексте слово чик стоит перед словом айна, поэтому воспринимается совсем иначе (см. коммент. к ст. 3603), т.е. в значении этнического имени одного из предков тувинцев. Но предки хакасов были с чиками не во враждебных, а в союзнических отношениях — совместно воевали против древних тюрков. Эти исторические сведения не согласуются с эпосом.

4329 — От всего сердца он приласкал (паарап, паарсабысхан — букв. "печенью приласкал") — у хакасов, а также у других тюрков и персов не сердце, а печень считалась органом,

определяющим душевное состояние.

4348—4349 — Из черного камня дом / Красным огнем полыхает (Хара тас ибі / Хызара кой турадыр) — с домом из черного камня в эпосе нередко связан мотив жесточайших пыток врагами-чужеземцами плененных ими богатырей и богатырок, а также других персонажей, в том числе детей — жителей солнечной земли.

4421 — В тяжелую войну [с войском] в шесть кругов... (алты хурчи ағар чааға...) традиционное выражение в эпосе. Значение термина хурчи в современном языке хакасов забыто. По данным историков, хурчи происходит от слова хурчая, которое у монголов означало "круг", "опоясывание", "обруч". В далеком прошлом войско хакасов выстраивалось в виде круга, в середине которого находился военачальник, командовавший войском [75, с. 97-99].

4510 — ...В заветную землю (...чахсы чиріне) — это словосочетание употреблено в данном случае не в прямом значении. Имеется в виду, что героиня едет в тот край с целью совершения

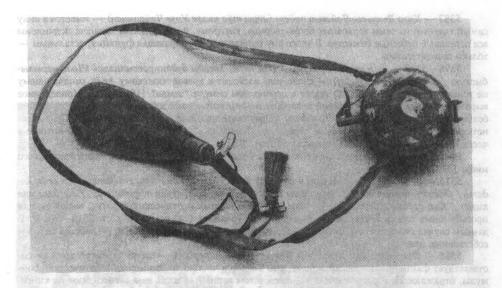
добрых дел, восстановления справедливости.

4598—4601 — До прилета птиц гусей / Лежи черней, / До прилета птиц, лебедями зовущихся, / Лежи разлагайся! (Хас хузы килгенче, / Харайа кееп чатчат, / Хуу теен хузы килгенче, / Хубара кееп чадынар!) — одно из традиционных проклятий (харғыс) в эпосе. Мотив гусей, лебедей — древнейший и, видимо, связан со скифской культурной традицией. В Пазырыкском кургане на Алтае среди различных произведений искусства найдены и изображения гусей и лебедей [67, с. 162—163].

4619—4620 — Пусть в черную сучку с четырьмя глазами / Превратится и останется [ею]! (Торт костіг тізі хара адай / Полып турыбыс!) — одна из традиционных формул-про-

клятий в эпосе. Харғысом, т.е. проклятием, чаще пользуются враги-чужеземцы.

4743—4744 — Тела богатырей — пестрая гора, / Тела мужей — будто большая гора (Алып соогі — ала тағ, / Ир соогі — искір тағ осхас) — традиционное краткое поэтическое клише в алыптых нымахе для изображения печального исхода войны. Ср. в древнетюркском "Памятнике в честь Кюль-Тегина" (Большая надпись): "...кости лежали, как гора" [52, ст. 24]. Словосочетание ала так можно перевести и как "белая гора". Ср. в киргизском языке ала тоо — "снеговая гора". Кужуству пинкен положы) — речь ндет о женским нагрудном украшения, выплатом золютым



Натрÿске — ремень с навешенными на него пороховницей, мешочком для дроби и меркой для пороха.

4759 — Абаа, мой старший брат (абай харындас, абаа кізі) — абай харындас — это не только родной, но и двоюродный и троюродный старший брат. Абаа и абай харындас в данном тексте — тавтология, использованная для соблюдения ритма стиха и его размера.

4925 — Замкнутый повод... (туюх тінін) — в отличие от чембура, которым привязывают коня к коновязи или на котором водят его, обычный конский повод у хакасов часто называют туюх тінін — "замкнутый повод", так как он обоими концами привязан к удилам и с его помощью управляют конем.

4934 — Что на ум пришло, то и сказал (ах ағылнаң чоохтаан) — букв. "с белым (чистым, светлым) умом сказал".

4963 — ...Невидимых достойных жен (корінмес чахсы кізін...) — с точки зрения логики, эпитеты "невидимые" и "достойные" воспринимаются как несовместимые, так как невидимыми в алыптых нымахе называют демонических персонажей — чужеземцев, враждебных герою эпоса и его народу, неприятных для них. Вместе с тем они же и достойные. Это объясняется народным этикетом представления персонажей независимо от их принадлежности к иному миру, в том числе враждебному.

4993 — Хотя и станете так думать... (сағынып таа турзар...) — форма множественного числа (форма вежливости) в текстах соблюдается далеко не всегда. В данной фразе форма вежливости сохранена. Непоследовательность ее соблюдения связана с устным повествованием.

5310 — С косами, не умещавшимися на груди... (омырға патпас тулуңнығ... — букв. "имели косы, которые не помещались на груди") — образное выражение для обрисовки очень толстых женских кос. Омыр/омырых — верхняя часть грудной клетки ниже ключиц. Патпас в кызыльском диалекте хакасского языка является синонимом слова сыңмас, означающего "невмешающийся".

5332—5335 — От пения ее, кажется, вырастет / На черной земле трава, / От пения ее, кажется, вырастет листва / На дереве с опавшей листвой (Хара полған чиріне / От сығара ырлир чілеп ырлаан, / Пўрі тўс парған ағасха / Пўр сығара кöглир чілеп кöглеен) — традиционная поэтическая формула в эпосе, основанная на древнейшем народном представлении о животворном воздействии искусного пения на природу, которая, как и человек, слышит и воспринимает окружающую музыку.

5382 — Кара Высшего Чайаана падет (аары тус килзе Улуг Чайааннац) — имеется в виду самый главный из семи верховных богов-творцов, которому, по мифологии хакасов, подчинены все остальные небесные божества. В эпосе ему принадлежит и карающая функция, остальным — только созидательная.

5398—5399 — Земля разверзлась, / [На небе] звезды будто рассыпались (Чаас чарылы-бысхан, / Улгер ўзілібіскендег) — слово чаас восходит к древнетюркскому јауїг, означающему не только "бурый, темный", но также в переносном смысле "земля" [19, с. 225]. Приведенное выражение является традиционной гиперболизированной метафорой, означающей наступление беды для богатыря (богатырки): его гибель приравнивается к катастрофе во Вселенной. Ср. с древнетюркским вариантом выражения "земля не разверзалась" (jip mälінмäсäp) в "Памятнике в честь Кюль-Тегина" (Большая надпись) [52, ст. 22].

Некоторые тюркологи в выражении "земля разверзлась" видят "осколок" древнетюркского мифа [37. с. 123].

5576—5579 — Младшие [брат и сестра] Ай-Хуучин / Коня просят дать, / На себя надеть / Одежду просят дать (Туңмалары Ай Хуучыннаң / Ат сурап турадырлар, / Арғаларына кизер / Кип сурап турадырлар) — одна из традиционных поэтических формул, выражающая просьбу юных героев к старшим о наречении их именами (см. коммент. к ст. 2013—2014). В данном случае сказитель эту формулу не договорил, в ней опущено главное — просьба дать им собственные имена.

5585 — Прозвища вам прочту (Соланар хығыр пирербін) — слово "прочту" здесь не соответствует фактически происходящему, оно является частью традиционной поэтической формулы, отражающей обряд наречения именем в том варианте, когда имя вычитывают из книги. Здесь же Ай-Хуучин дает имена, не обращаясь к книге. Это издержка устного сказа.

5591 — ...С хромой своей рабыней (...ахсах сумекчінімнең) — слово сумекчін означает "рабыня, служанка". В тексте она иногда называется чачазы, т.е. "старшая сестра", "тетка", чем подчеркивается ее старшинство по отношению к Ай-Хуучин (см. коммент. к ст. 2604).

5748—5749 — Белую степь всю оглядела — / [Скала] Ах-Хайа не поднялась (Ах чазыны тобыра кöрген — / Ах Хайа кöдiрiлбеен) — это объясняет, что хромая рабыня по происхождению не принадлежала к роду Хыс-Хан, тело которой некогда приняла в свои объятия скала Ах-Хайа как родовая святыня-склеп. Для "приема" хромой рабыни скала не раскрылась.

5759—5760 — Широкими камнями / Наглухо Ай-Хуучин [тело ее] обложила (Чалбах полған тастарнаң / Тулғап салған Ай Хуучын) — речь идет об одном из древних способов захоронения, при котором завернутого в ткани покойника оставляли на горе и обкладывали широкими камнями. В настоящее время хакасы хоронят усопших, уложив в гроб, который опускают в могилу и закапывают. О древней традиции свидетельствует лишь то, что широкими камнями продолжают обкладывать, но не тело, а могильный холм.

5883 — Глазами [ee] не видит (харах оды хаппаан) — здесь подчеркивается, что взору Хан-Миргена недоступно то, что видит Ай-Хуучин, которая обладает незаурядными качествами богатырки: обоственными зрением и слухом, даром предвидения и т.д.

6003—6004 — Руку протягивая, воды не черпала дева, / Похоже, натягивая одежды, [сама] не надевала (Сунып, суғ суспаан хыс кізі, / Киріліп, кип киспеен турғандағ) — традиционная поэтическая формула, подчеркивающая особо почетное положение народной героини-богатырки.

6016 — Юрта с решетчатым остовом (тирмеліг иб) — тирме — решетка-остов юрты по всему кругу в нижней ее части, чтобы жилище стояло крепко.

6199 — На широком камне сам собою родился (чалбах таста чада тореен) — широко распространенный в эпосе и вообще в фольклоре мотив рождения богатыря из камня. Классификацию и анализ таких мотивов и сюжетов см. [44]. В нартском эпосе осетин, говорящих на одном из иранских языков, а также в эпосе других народов Северного Кавказа известен образ богатыря Сосруко, рожденного из камня.

6214 — Одна половина его (пір сағы сари) — имеется в виду левая или правая половина,

а не верхняя или нижняя части тела.

6227 — Темно-гнедой конь поднялся (Хара торат сых килген) — речь идет о коне Алып-Хусхуна, который поднялся из-под земли на ее поверхность, как и сам хозяин-богатырь. ER CAME RECORDS MYTHETES, TORRESONATIONS TO SHELL RECORD OF THE STANDARD SOLD IN A ALMERY STANDARD SOLD IN THE STANDARD SOLD IN A ALMERY SOLD IN THE STANDARD SOLD IN THE STANDAR

внее и интерриодом (да чермалими) — слево чарел переголожно происходеми и внее R ; "900KOR" 756P 6536 - 653 ынарм баринотоки и его дом...Ороква 7074 - 30 в (полом моних)

седла. Передняя лука серебряного се 6381 — Двуглавая птица кукушка (ікі пастығ кööк хус) — речь идет о душе богатырки Ай-Хуучин, которая в образе двуглавой кукушки улетает, чтобы скрыться от врагов, в то время как сама героиня мучается, поверженная сильным противником.

6382 — В землю полуденного солнца... (кун кунортізін коре...) — в алыптых нымахе "сторона полуденного солнца" представляется краем, находящимся на юге в пределах солнечной земли, родины героев. Ср. с обозначением сторон света у древних тюрок [52, с. 34, стб. 2].

6734 — ... Небосводом (ах чарыхтыц) — слово чарых персидского происхождения и означает "колесо", имеется в виду небесное колесо, т.е. небосвод.

6838 — Ожерелье бросила (монцых тастаан) — речь идет об обычае, смысл которого в настоящее время нам неизвестен. Из эпоса известно лишь то, что невеста богатыря, впервые входя в его дом, бросает на пол ожерелье. Причем это делают не все невесты, а лишь некоторые.

7074 — Кажется, с ясного неба снег выпадет (Хатығ айастаң хар тузердег) — традиционная в эпосе гиперболическая метафора. Хохот богатыря такой звучности, что способен вы-

звать снегопад даже при ясном небе.

7195—7198 — Мое блаженство на просторе земли, / Старшая сестра, кончилось, / Света ясного неба, / Старшая сестра, я лишился (Чадағайда чырғалым, / Чача кізі, чат халды, / Чарых тигірдің чарығын / Чідірібістім, чача кізі) — слово чадағай заимствовано из старомонгольского языка и означает "простор, открытый" (В. Рассадин). Вся фраза, состоящая из четырех поэтических строк, представляет собой традиционный предсмертный монолог богатыря и несколько напоминает поэтическую традицию древних енисейских эпитафий: "Я не насладился [ханом моим] и моим государством" [51].

7429 — Когда лука седла сломалась... (изер хазы сынғанда...) — традиционное метонимическое выражение, означающее, что богатырь погиб. В быту хакасов до недавнего прошлого существовал такой обычай: когда умирал мужчина, его коня отпускали на волю, на нем никто не ездил, а седло коня разбивали и выбрасывали. К этому обычаю восходит данное выражение.

§227 — Темпа-гледай коне подняхся (Хара торат сых какен) — резимает о кото Авып-

и не ограния или пужная чисть теля.





AND COCY STATE OF THE PROPERTY OF THE PROPERTY

или писници с усбавлением растопленного корольсто масла или

Tencho - To Mo, 470 thasse

Trust of the Andrea Trust of the Commission of the Andrea Trust of the Commission of

Tannon (mintr) — stronge ordered a natical substant and passenger to enter our

True (V. 2) - YAMESCENSI CONT. AND THE REPORT OF THE PROPERTY OF THE PROPERTY

приложения

	- TOUGHOOD DESERT	
Xalinaw-west		SHOWN appropriate marries 188A
MARIORIS OUT THE	ординенные и долиние двографиями, трогориим	Africa and a series of the ser
	рато утвей такимамичейский в често	
REPORT TO	year meeting married participation and medical	All recently for potential and a few and a
DESCRIPTIVE BCC	породо болитьщим набраждения выпист на любом	79
	nonnungana a mangana some contra	
	віни отонноварії відполіту описанного зна	
-MRE GIMELINGO MI	і же, что оказа. Но в двяром сказания тых назаки	
	- several, a version open at all the	
	Telephila Original reserves 1867 (1971)	The second of the second secon
	managara (copyophiacana) bawanan sa	
BKBCOB HE BUILDE	данный валинов, дьер, высоременном языке х	
	gos ryganicas 40196	
	водписнополого запазана у знагодина втугно	
сым, экась в виа-	у королужицистр дое исукромирих, выржим рус. к	
	cause "soul", "nomen soul"	
	уче. "песедине наво-солние", колисоные пр силуется ботегира (богатерия) для обозрени	
	обитий как в далеком совречном, так в в селеком	
marin James		94
	атрудиое укранение женщин (см. комысит. к о	
	онимици въд тод являнтого бългавадар бългани	
HE SHCTPYMENT Y	также вналогичный ому парсурыва музыкальть	
	EKROOS	
	изледский сове с валучием, т.е. футиром для л винанай пеко и примым дыможодом (см. комест	
	при умеринето человова от момента наступления	
	DOMENT ROSERRIOR, T.C. DO POJORGONIAL CO THE CASC	
	иным пре дупальники какасов, после теловиро	
	вручнителя в мир ментония и тогов матемически	
services search ford	*29	
or vil assessor	еджие дванили восичись, которые избят до зем	
FEBRU	легани по линии висков во обены стопоным год	CII
	ожный машок (буразок) из теличаск шкуры, с	
Automorphism and a series	Part Character and an analysis of the communication	
STREET, OFFICERS	штовальное блево хихасов, григотовление из з	
STREET, ST.		







СЛОВАРЬ НЕПЕРЕВЕДЕННЫХ СЛОВ

A PROPERTY OF SEASON SECTION OF SEASONS ASSESSED TO SEASON SERVICE SECTION OF SECTION ASSESSED.

174 - Fermence, curcuses necla rues o restem chimica dinessos sur como e social

Acertain and County	est a region, a servicia a Vistorial de reprezenta. Provincia i com acada,
Аал Абаа	— поселение
Aoaa aan amaa a saasaan medi	 обращение к родным, двоюродным, троюродным и т.д. старшим братьям и к любому младшему брату отца
Ай-кёстик (ай кöстік)	 букв. "имеющий глаз-луну", волшебный предмет, через глазок которого богатырка наблюдает и видит на любом расстоянии все происходящее на земле и в преисподней
Айна	— злые демонические существа подземного мира
Айна-чики	 то же, что айна. Но в данном сказании так названы обычные земные враги
Алыптых нымах	
(алыптығ нымах)	— богатырское (героическое) сказание
Арачон / арачан	 пьянящий напиток, вино. В современном языке хакасов не встре- чается
Изен-изен ме?!	формула приветствия у хакасов: "Здоров-здоров ли?!"
Кис (кіс)	 звукоподражательное междометие, вариант рус. кыш, здесь в значении "вон!", "пошел вон!"
Кюн-кёстик (кўн кöстік)	 букв. "имеющий глаз-солнце", волшебный предмет, которым пользуется богатырь (богатырка) для обозрения происходящих событий как в далеком солнечном, так и в далеком подземном ми- ре
Пого (<i>поғо</i>)	— нагрудное украшение женщин (см. коммент. к ст. 3187, 3189)
Пыргы (пырғы)	 длинный деревянный охотничий рог для приманки самца-марала, а также аналогичный ему народный музыкальный инструмент у хакасов
Саадак (саадах)	— богатырский пояс с налучием, т.е. футляром для лука, и колчаном
Соол	 глиняная печь с прямым дымоходом (см. коммент. к ст. 3325)
Сюне (<i>сўне</i>)	 душа умершего человека от момента наступления смерти и до по- следних поминок, т.е. до годовщины со дня смерти. По религи- озным представлениям хакасов, после годовщины смерти сюне переселяется в мир мертвых и тогда называется ўзўт, т.е. "злой дух"
Сюрмесы (сўрмес)	 мелкие девичьи косички, которые носят до замужества. Их за- плетают по линии висков по обеим сторонам головы
Тазор	 кожаный мешок (бурдюк) из телячьей шкуры, сшитый шерстью наружу
Талкан (талған)	— национальное блюдо хакасов, приготовленное из жареного ячменя

или пшеницы с добавлением растопленного коровьего масла или

ALC:	айрана (напиток из кислого обрата), а также сама мука из жареного ячменя или пшеницы
Тамга (тамға)	- тавро (клеймо) различных форм на животных, в данном случае
	на коне. Означает личную принадлежность животного тому или иному козяину
Тахпах	— состязательная лирическая песня
Торсых	— то же, что <i>тазор</i>
Тюндюк (тундук)	 проход-дыра в подземный мир, преисподнюю. Напоминает огром-
	ную пасть чудовища
Тюнюк (тунук)	 круглое отверстие в потолке жилища для дымохода и освещения помещения
Угре (ўгре)	- хакасский суп с мясом и самодельной ячменной крупой, заправ-
Street Proces	ленный творожистой молочно-кислой приправой, называемой
	аарчы, которая делается путем перегонки из айрана — молочно-
T.	кислого напитка
Хай	 горловое пение (883), 6836, 6850, 6864, 6873, 6893, 6946, 6970.
Хайджи-нымахчи	 певец-сказитель, импровизирующий алыптых нымахи
그 경기, 경기를 통해하면 하는 것이 되었다. 경험이 있다고 있는 것이 없는 것이 없는 것이 없는 것이 없다.	 зрачок; обруч, скрепляющий жерди юрты наверху
	— областное название холодного, пронизывающего ветра в Хакасии
	— один из щипковых хакасских национальных инструментов
Хорачон	— то же, что арачон
Хурттыг (хурттығ)	— ругательное слово, букв. "имеющий червя". В народе это слово
	употребляется как осуждение человека за какой-либо порок (болт-
33. 2435, 2437 ₁ , 247 ₄ , 2484	ливость, склочность)
хырна сод мене мене се	— замша, а также сшитая из нее верхняя одежда вроде плаща; цвет
	хырны определяется цветом оставленной короткой шерсти — народный цитровый музыкальный инструмент
Чатхан вое веое веее и	
Чике, 2006, 3225, 38016, 11	
55, 3783, 3785, 3790, 3800.	— владение-земля с <i>аалом</i> , народом и скотом, а в более узком смыс-
30, 9430, 4430, 6300, 4916,	ле — жилище с надворными постройками и всем хозяйством
	The second secon
ANTA COTA SOAL FOAL S	· 18 大 - 18 大大大 - 19 19 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18 18
FIRE ARTA ARTA FRA FRA	TA . 7616) 2374 3617 2717 2717 2718 3718 3718 3718 3718 3718 3718 3718 3
78, 4881, 4884, 4992, 4911,	84 , 468 , 768 , 768 , 758 , 768 , 768 , 379 , 377 , 383 , 5368 , 5623 , 7837
2002 5009 5000 5000	
	NC 2818, 2618, 1618, 0111, 1900, 1900, 1205, 1283, 1311, 1319, 1282, NC 2818, 2618, 2618, 2618, 3130,
23, 5325, 5348, 5350, 5352,	20 .E161.0861.c121.0861.0061.5.2668, 3670, 3713, 3739, 3863, 7850
31, 5385, 5386, 5388, 5390,	3360, 5361, 3367, 5369, 3384, 53
29, 5436, 5440, 5468, 5472.	* \$306 \$400 \$400 \$400 \$410 \$415 \$
18, 5548, 5552, 3558, 3575.	— menad - entervoll anyth inserved at 1500 2010,
5610, 5610, 5628, 5638,	TOTAL MANY TOTAL T
10, 5709, 5728, 5734, 5742,	TTZ . ETGT . 3001 . ETGZ . SET . 7000 . 8835 . 7171 . 7178 . 7300 . 7340 . 1361 .
90, 5784, 5795, 3798, 5810.	
	5846, 5846, 5874, 5854, 5901, 5911, 59
14, 6053, 6075, 6078, 8F38,	6010, 6023, 6028, 6028, 6033, 6037, 60
	100 m - marquit-na X meser 2008, 6500, 6500, 6500, 6500, 6500, 6500, 6500
	6983, 6986, 6998, 7002, 7004, 7005, 70
	7184, 7200, 7212,7223, 7242, 7253, 736
SO, 7397, TALL TALED TARBUTADE	ET ANDTERNA DE NOTED PRODUCTO PRET PRET PROCESS RECORD 12 CONTRACTOR PROCESS P
	PAT . CTAT TORKETSBERT TIRES SEED TO BEET TAKE . 1277 . 1186 . 3789. 1189 . 221 3
17, 7726, 7759, 7765, 7784,	iat , 1880: 1867:1700) 1870: 1871:
CAUP CAUP DISC TRACT CL	THE TRANSPORT OF THE PROPERTY
'7091 'CC91 'Sest 'nest 'st	The state of the s







-OFFOROM - DEPOND OF THE PROPERTY УКАЗАТЕЛЬ ПЕРСОНАЖЕЙ

-видиве, йонуру повизмог повидавной ячиствой крупой, заправ-

Ай-Тёнгис (Ай Тöңіс) — один из воинов Алып-Хыс-Хан, противник Хан-Миргена. Букв. Очень Строптивый — ст. 1212, 1346, 1348, 1353

CECTOM. B B SOURS FROME PROPERTY

Кляг менябийнеох меря и висской

Ай-Хуучин (Ай Хуучын) — главная героиня, по имени которой названо сказание. Букв. Советница. Это имя в других сказаниях иногда носят и жены ханов — ст. 1971, 2036, 2053, 2063, 2083, 2085, 2097, 2105, 2109, 2119, 2142, 2148, 2151, 2200, 2204, 2213, 2215, 2217, 2221, 2229, 2236, 2284, 2325, 2333, 2389, 2401, 2403, 2435, 2437, 2471, 2484, 2521, 2531, 2543, 2547, 2559, 2581, 2622, 2628, 2634, 2639, 2756, 2761, 2774, 2777, 2795, 2808, 2828, 2831, 2833, 2847, 2857, 2885, 2899, 2920, 2933, 2935, 2939, 2963, 2971, 3023, 3036, 3043, 3051, 3055, 3064, 3150, 3153, 3159, 3167, 3171, 3198, 3206, 3225, 3228, 3231, 3235, 3242, 3255, 3540, 3744, 3755, 3783, 3785, 3790, 3800, 3801, 3817, 3828, 3834, 3987, 3989, 3995, 4250, 4253, 4303, 4306, 4362, 4446, 4460, 4477, 4487, 4496, 4503, 4505, 4508, 4511, 4516, 4528, 4537, 4547, 4576, 4588, 4593, 4611, 4618, 4621, 4628, 4640, 4647, 4660, 4664, 4673, 4677, 4685, 4588, 4695, 4699, 4702, 4706, 4708, 4728, 4737, 4746, 4753, 4757, 4773, 4793, 4794, 4796, 4813, 4831, 4845, 4847, 4857, 4859, 4864, 4878, 4881, 4884, 4902, 4911, 4917, 4923, 4937, 4957, 5001, 5012, 5020, 5054, 5059, 5093, 5095, 5100, 5104, 5110, 5151, 5153, 5182, 5202, 5205, 5206, 5211, 5216, 5225, 5230, 5248, 5285, 5286, 5313, 5323, 5325, 5348, 5350, 5352, 5360, 5362, 5365, 5367, 5369, 5374, 5381, 5385, 5386, 5388, 5390, 5396, 5402, 5405, 5410, 5415, 5424, 5429, 5436, 5440, 5468, 5472, 5475, 5483, 5492, 5501, 5502, 5506, 5518, 5548, 5552, 5556, 5575, 5577, 5580, 5586, 5590, 5594, 5606, 5610, 5610, 5628, 5638, 5648,5650, 5652, 5663, 5666, 5683, 5700, 5709, 5728, 5734, 5742, 5746, 5760, 5765, 5767, 5771, 5776, 5780, 5784, 5795, 5798, 5810, 5846, 5840, 5874, 5884, 5901, 5911, 5912, 5942, 5975, 5999, 6001, 6010, 6023, 6025, 6032, 6033, 6037, 6054, 6063, 6076, 6078, 6188, 6222, 6308, 6342, 6354, 6360, 6368, 6504, 6665, 6884, 6977, 6979, 6983, 6986, 6996, 7002, 7004, 7005, 7021, 7039, 7069, 7071, 7115, 7184, 7200, 7212,7223, 7242, 7263, 7308, 7329, 7330, 7335, 7339, 7347, 7349, 7357, 7368, 7382, 7386, 7389, 7397, 7412, 7419, 7423, 7425, 7438, 7461, 7468, 7469, 7479, 7496, 7497, 7519, 7525, 7531, 7539, 7562, 7652, 7656, 7658, 7668, 7687, 7726, 7759, 7765, 7784,

7788, 7797, 7803, 7807, 7811, 7821, 7832, 7840, 7846, 7855, 7862,

7872, 7930, 7933, 8016, 8023, 8029

Ай-Чарых	— дочь Кюн-Арыг, сестра Алтын-Иргека. Букв. Очень Светлая или
ий в образе зверя, Бука. Ис. 799, 802, 803, 847, 879.	Светлая, Как Луна — ст. 6921, 6976, 6985, 6989, 6995, 7087. Вар имени: Чарых-Пурухан — ст. 7100
Ай-Чарых	— см. Хыс-Хан
Ай-Чарых-Хыс	— см. Хыс-Хан
Ай-Чарых-Хыс-Хан	— см. Хыс-Хан
Алтын-Арыг	C:020898989878,0687 (1786-57508, 326, 353, 367, 373, 3837, 384
(Алтын Арығ)	 дочь Хан-Миргена и его первой жены Алып-Хан-Хыс. Букв. Чистое Золото или Чиста, Как Золото — ст. 5657, 5660, 5665, 5678 5769, 6000, 6002, 6021, 6031, 6047, 6056, 6190, 6310, 6322, 6324
5521, 6523, 6633 (new aga) nexteesx	7174, 7287, 7291, 7567, 7578, 7809, 7825, 7829, 7888, 8017, 8040
Алтын-Иргек 200 ,2800 ,02	98 (1984, 1982), 1982, 1982, 1984, 1
(Алтын Іргек)	 сын Хан-Миргена и его третьей жены Ах-Чибек-Арыг. Букв. Золотой Большой Палец ст. 6679, 6686, 6695, 6709, 6726, 6752 6759, 6814, 6826, 6832, 6836, 6850, 6868, 6873, 6893, 6946, 6970 6997, 7011, 7574, 7824, 7830, 7889, 7900, 8009, 8045
Алтын-Теек	 сын Хан-Миргена и его первой жены Алып-Хан-Хыс, брат Алтын-Арыг. Букв. Золотая Коновязь или Золотой Узел — ст. 5643
45, 3948, 4492, 3040, 6215.	5646, 5654, 5672, 5703, 5705, 5706, 6096, 6098, 6111, 6116, 6153
2356, 5366:4394) 4665	6170, 6234, 6238, 6153, 6264, 6298, 6304, 6307, 6317, 6346, 6351 6669, 6887, 6952, 6998, 7009, 7117, 7281, 7201, 7535, 7542, 7557 7571, 7580, 7603, 7626, 7631, 7778, 7798, 8012
Алып-Хан-Хыс	— одна из главных действующих персонажей, первая жена Хан-
Пето-саврасней жере баб	Миргена. Букв. Богатырь-Хан-Дева — ст. 1272, 1451, 1571, 1789
	1962, 2182, 2770, 2779, 2891, 2915, 3202, 3437, 3439, 3815, 3848 5305. Вар. имени: Алып-Хыс-Хан — ст. 1077, 1491, 3173, 3271
er - cro642, 6532, 6538.	3534, 3671, 3772, 5209; Хан-Хыс — ст. 1189, 1201, 1208, 1223
31, 6735, 6742, 6760, 6762,	1240, 1247, 1256, 1276, 1296, 1335, 1384, 1463, 1522, 1525, 1527
	1529, 1531, 1532, 1546, 1548, 1556, 1573, 1623, 1625, 1629, 1632
Hero-carracast com.	1638, 1653, 1673, 1800, 1904, 1992, 2189, 2299, 2616, 2644, 2647
(Ann ayas ay) (BHSX-GN	2666, 2671, 2676, 2867, 2895, 2901, 2911, 2926, 2928, 3092, 3095
	3102 3121 3161 3222 3266 3345 3366 3400 3471 3472 3474
5, 6496, 6326, 6637, 6866,	3400 3511 3516 3520 3545 3550 3572 3587 3636 3644 3647
й жеребенок (Хызыл коор	3651, 3736, 3743, 3762, 3776, 3788, 3792, 3832, 5368, 5633, 7857
	Хыс-Хан — ст. 1081, 1083, 1260, 1265, 1283, 1311, 1319, 1382
DOLD LOUP LACK DOOR .	1302 1545 1567 1672 2028 2678 2018 2020 3008 3128 3154
2, 2588, 2394, 2421, 2430, 40, 2541,2568, 2577, 2583,	21 22 21 US 27 III 2457 24X1 24U4 357II 3774 373U 3XD3 7XD
Алып-Хусхун	— противник Хан-Миргена и Ай-Хуучин. Букв. Богатырь-Ворон -
7, 1198, 1206, 1257, 1689,	ст. 4066, 4108, 4117, 4610, 4624, 4629, 4631, 4633, 4666, 4670
Tierri controlle il kome.	4671 4689 4694 4703 4874 4886 4890 6221 6223 6224 6228

4671, 4689, 4694, 4703, 4874, 4886, 4890, 6221, 6223, 6224, 6228, 6323, 6327, 6334, 7038, 7122, 7161, 7171, 7178, 7300, 7346, 7381, 7385, 7403, 7405, 7411 max area (Хан позывах ат)

Алып-Хыс-Хан Соот дос — см. Алып-Хан-Хыс

Ах-Хан В Става Става Става Става Става Става Ах-Чибек-Арыг, третьей жены Хан-Миргена — ст. 3208,

(Ах Чібек Арығ) — третья жена Хан-Миргена. Букв. Чистая Белая Шелковая Нитка — ст. 3209, 3217, 3258, 3272, 3276, 3277, 3286, 3289, 3299, 3313, 3318, 3338, 3359, 3372, 3388, 3398, 3419, 3433, 3453, 3455, 3484, 3488, 3512, 3631, 3704, 3730, 3749, 3756, 3763, 5303, 6833, 6837, 6845, 7815, 7847, 7850, 7971

Белесый Волк	POR MANAGEMENT - LOGIS MORRAS CECENTARIAN AND PROPERTY OF THE
(Хуу Пўўр)	 демонический персонаж, действующий в образе зверя. Букв Бледный Волк — ст. 756, 760, 779, 790, 799, 802, 803, 847, 879 881, 889, 911, 919, 923, 971, 999, 1002, 1014, 1023, 1039, 1040
Бело-буланый конь	001, 002, 711, 713, 723, 771, 339, 1002, 1014, 1023, 1039, 1040
(Ах ой ат)	— конь Алтын-Теека — ст. 5615, 5619, 5645, 5655, 6167, 6244, 6254, 6277, 6671, 7630, 7776, 8026
Бело-голубой конь	Атина и при Хан-Мартена и его периой жени А
(Ах кок ат)	— конь Килинг-Арыг — ст. 6861
	5769, 6000, 6002, 6021, 6031, 6047, 605
(Ax kök at)	– конь Тёнгис-Хана — ст. 6429, 6432, 6521, 6523, 6633
Бело-игреневый конь	7174, 7287, 7291, 7357, 7578, 7809, 781
(Ах сабдар ат)	— конь Алтын-Арыг — ст. 5617, 5624, 5659, 6035, 6055, 6161, 6675, 7586, 7887, 8042
Бело-чубарый конь	SUPA BOTA TO LINE AND BUSINESS STORY
(Ах чохыр ат)	AS- CT. 7027 A SESA ASSA ASSA ASSA 975A
Бело-чубарый конь	ADDY TOTAL TSTA TRIA TREE TRREE TO
(Ах чохыр ат)	— конь Чалат-Хана — ст. 6067, 6195
Ирлик (Ирлік)	 глава Нижнего мира, враждебный людям солнечного мира ст. 365, 841, 909, 1007, 1503, 2836, 3845, 3948, 4492, 5040, 6225
Иршини (сем Иршинор	ока , 6228, кака за голя вкадами даргання зантум постум жоли и
Ирлики (семь Ирликов — читі Ирлік)	TOT TEST - 9007 (1896) (1895) (1886) (1886) (1897) (1997) (1997) (1997)
Кёгил-Арыг	– божества подземного мира – ст. 626, 5356, 5366, 5394, 7083
(Кöгіл Арығ)	— мать Кюн-Тёнгис-Хана и Кюн-Арыг, жена Кюн-Хана. Букв. Чи-
-SISE PIRE OFAF FEAF G	стая Синева или Чистая Сизая — ст. 262
Килинг-Арыг	3073, 3036, 3043, 3051, 2393, 3036, 3043, 3051,
(Кілің Арығ) 1001 - 0011 - 1001 - 10	 дочь Тёнгис-Хана. Букв. Чистый Бархат — ст. 6527, 6532, 6538, 6544, 6574, 6627, 6634, 6681, 6693, 6731, 6735, 6742, 6760, 6762, 6835, 6863, 7903, 7954
Красно-каурый	163 (0601 16901 16901 17501 17501 1663 1650) 610 06667 45649 4660 6447 (4467 4466) 1503 16305 1508 1501 14514
жеребенок	 см. Красно-каурый конь (Хыйан-Тёнгис-Хана)
Красно-каурый конь	255 25067 25060 1000 1000 1000 1000 1000 1000 1000
(Хызыл хоор ат)	 конь Хыйан-Тёнгис-Хана — ст. 6495, 6496, 6526, 6637, 6866, 7029, 7032. Вар. имени: Красно-каурый жеребенок (Хызыл хоор чабага) — ст. 6487
Красно-каурый конь	me asset or 14 chart rust a sala a sala 5202, 5205, 5206, 521 U 5216.
(Хызыл хоор ат)	 конь Хыйга-Чичена — ст. 2373, 2377, 2383, 2394, 2421, 2430, 2448, 2458, 2462, 2467, 2479, 2482, 2540, 2541,2568, 2577, 2583, 6201, 6208, 6966, 7033
Кроваво-рыжий конь	ARREST AVERAGE SEE SEE STREET ASSESSMENT AS A VANCOUS AS A VANCOUS AS A VANCOUS ASSESSMENT AS A VANCOUS A
(Хан позырах ат)	— конь Алып-Хан-Хыс — ст. 1079, 1187, 1198, 1206, 1257, 1689, 1963, 3203, 3743
Кроваво-рыжий конь	ALON SOLD SOLD SALE DELT SOLD BOOK TOOL TOOL TOOL TOOL
(Хан позырах ат)	— конь Хан-Миргена — ст. 34, 708, 739, 853, 859, 915, 917, 925, 1147, 1447, 1448, 1550, 1552, 1563, 1566, 1605, 1689, 1752, 1833,
Кан-Миргена — ст. 3208.	1961, 1961, 2027, 2707, 2718, 2743, 2753, 3679, 3682, 3695, 4013, 4016, 4025, 4086, 4097, 4100, 4119, 4127, 4240, 4293, 4497, 4776, 4804, 4914, 4922, 5045, 5171, 5195, 5632, 5855, 5859, 6661, 6799,
и Беляя Шелковая Нитка	
77, 3286, 3289, 3299, 3313,	зырах аран чула) — ст. 687
Кроваво-рыжий конь	4 4E , BREEN, BREEN, LYNES, REGEN, BREEN, BREEN , 7687, 1726, 7759, 7765, 1784,
(Хан позырах ат)	— конь Хан-Тёнгиса — ст. 1213
Кроваво-рыжий скакун	— см. Кроваво-рыжий конь (Хан-Миргена)

Кюн-Арыг (Кÿн Арығ)	— сестра Кюн-Тёнгис-Хана, предназначенная богом жена (вторая по счету) Хан-Миргена. Букв. Чистое Солнце или Чиста, Как Сол-
77, 6770, 6791, 6812, 6824, 340	нце — ст. 271, 2668, 2673, 2690, 3205, 3689, 3748, 5306, 6908, 6920, 7816, 7853, 7906, 7908, 7972
Кюн-Тёнгис-Хан	- Core at Bonnes Americant, and Xan Xan American and American Company
(Кўн Тöңіс Хан)	 один из богатырей-помощников Хан-Миргена. Букв. Солнечный Строптивый Хан — ст. 265, 323, 326, 353, 367, 372, 2337, 2348, 3685, 3701, 3760, 3769, 3859, 3892, 3936, 3962, 3973, 3981, 3984, 3997, 5252, 5268, 5345, 5547, 5723, 6109, 6953, 7016, 7121, 7160, 7166, 7177, 7288, 7293, 7565, 7649, 7672, 7689, 7905, 7975, 7990.
	7996, 7998
Кюн-Хан (Кўн Хан)	 отец Кюн-Тёнгис-Хана и Кюн-Арыг. Букв. Хан-Солнце ст. 259, 264, 291, 297, 2337, 2342, 2346, 2350, 2668, 2673, 2688, 3205, 3684, 3688, 3700, 3748, 5252, 5546, 6108, 6800, 6908, 7015,
Xarban Thole You	7165, 7904, 7989
Небесно-сине-серый конь	(Xara-1200 attor 2000 1175 com-Kor-Kan - 51 6801 2885) 788
(Тигір öö кöк пора ат)	— конь Кюн-Хана — ст. 261
Пай-Сарыг-Хан	"to ASSA LESSO AND A PART MARE MARINE L'OCTO, MINE VINDING TETROMO
(Пай Сарығ Хан)	 отец Салачин-Арыг, невесты Кюн-Тёнгис-Хана. Букв. Богатый Желтый Хан — ст. 283, 286, 290, 293
Пего-саврасая кобылица	2572, 2532, 2544, 2545, 2585, 2681, 2579, 6205, 6210, 6011, 6047,
(Ала хула пии) та манасан 2416. 2736, 4086 на 245. 46 та — на Хаматай Ах	 мать Ай-Хуучин и Пего-саврасого коня — ст. 753, 755, 759, 764, 1858, 1866, 1869,1894, 1896, 1907, 1921, 1966, 2030, 5789, 5801, 5813, 5844, 5854, 5902, 5923
Пего-саврасый жеребенок	— см. Пего-саврасый конь
Пего-саврасый жеребец	146 468F ASSE 488F 4335 4845 4896 4835 454, 462, 470, 475, 488, 496,
(Ала хула асхыр)	 отец Ай-Хуучин и Пего-саврасого коня — ст. 755, 761, 762, 1857,1865, 1893, 1919, 1920, 1936, 1949, 1965, 1977, 2029, 2040, 5787, 5788, 5800, 5808, 5811, 5842, 5851, 5900, 5921
Пего-саврасый конь	CT 4 (1970) 1 2872 7588747 487 1 200 1 1780, 1780, 1785, 1883, 1883, 1883, 1910,
18, 1432, 143 (RS BRUX BRA) 4, 1521, 1528, 1533, 1538, 1538, 1687, 1687, 1687, 1687, 1682, 1828, 1824, 1832, 1842, 1891, 2023, 2070, 1832, 1441, 2144, 2205, 2209, 19, 2681, 2684, 2692, 27044, 3169, 3176, 3343, 2680, 3782, 3805, 3816, 3825, 10, 3782, 3805, 3816, 3825, 10, 1692, 1806, 3816, 3825, 1807, 3782, 3805, 3816, 3825, 1807, 1807, 3805, 3816, 3825, 1807, 1807, 3805, 3816, 3825, 1807, 1807, 1807, 3805, 3816, 3825, 1807, 1807, 1807, 1807, 3805, 3816, 3825, 1807	— конь Ай-Хуучин — ст. 1973, 2038, 2072, 2130, 2232, 2385, 2473, 2528, 2595, 2602, 2720, 2816, 2907, 2944, 2945, 2947, 2954, 3026, 3054, 3066, 3070, 3148, 3156, 3784, 3803, 3819, 3829, 3985, 3993, 4248, 4300, 4304, 4444, 4453, 4476, 4488, 4613, 4684, 4693, 4696, 4697, 4707, 4912, 4915, 5021, 5044, 5053, 5057, 5091, 5105, 5474, 5481, 5491, 5614, 5616, 5636, 5736, 5852, 5858, 6053, 6074, 6159, 6184, 6296, 6299, 6667, 7393, 7714, 7717, 7724, 7755, 8021. Вар. имени: Пего-саврасый жеребенок (Ала хула хулун-чабаға) — ст. 1860, 1872, 1895, 1899, 1910, 1915, 1916, 1968, 1969, 1975, 1985, 2033
Пего-соловый конь	THE ATTEN ACCOUNTS ATTENDED AND A SHARE THAT STATE WHEN WILLIAM THEFT
(Ах саар ат)	 конь Пай-Сарыг-Хана — ст. 285
Пего-чалый конь	113 (1918-1919) ATTH-ATTH-ATTH-ATTH-ATTH-ATTH-ATTH-ATTH
(Ала хыр ат)	— конь Ай-Тёнгиса — ст. 1211
Пора-Нинчи (Пора Нинчі)	 дочь Пора-Хана, демонический персонаж — ст. 305, 309, 362, 3595, 3847, 4226, 4245, 4259, 4265, 4276, 4437, 4440
Пора-Хан	— отец Пора-Нинчи — ст. 302, 305, 3595, 4225
Салачин-Арыг	TO AND
(Салачин-Арыг)	 дочь Пай-Сарыг-Хана, суженая Кюн-Тёнгис-Хана. Букв. Чистая Совесть (Н.Ф. Катанов) — ст. 287

Светло-кампый конь	The state of the s
(Av voon ar)	Коон-Арыг (Кун Арын) — сестра Коон-Тенгис-Кана, предназнача
25, 3689, 3748, 5306, 6908,	 конь Алтын-Иргека — ст. 6377, 6384, 6451, 6453, 6461, 6463, 6479, 6480, 6561, 6601, 6678, 6687, 6697, 6770, 6791, 6812, 6824, 6892, 6944, 7575, 7588, 7783, 7901, 8040
Светло-пегий конь	0032, 0344, 1313, 1300, 1103, 1901, 0040
THE THE SECTION AND SECTION OF THE S	— конь Чалай-Пурухан — ст. 7514
Серо-голубой конь	그 그 그 이 사람들이 아니는
(Кок пора ат)	OSE ASSESSED TO THE A TRANSPORT OF THE ASSESSED TO THE ASSESSE
Серый Ворон-самка	 конь Тимир-Теека, воина Алып-Хан-Хыс — ст. 1214
(Tisi Ana Xvcxvu)	— ст.599, 603, 618, 633
Темно-бурый конь	- 01.077, 003, 016, 033
(Хара кўрең ат)	— конь Кюн-Тёнгис-Хана — ст. 138, 267, 368, 2336, 2343, 3683, 3699, 3896, 4002, 5251, 5262, 5724
Темно-гнедой конь	3077, 3070, 4002, 3231, 3202, 3724
(Хара торығ ат)	конь Алып-Хусхуна — ст. 4068, 6227, 7036
Темно-каурый конь	— коны Алын-Аускуна — ст. 4006, 0227, 7050
(Хара кўрең ат)	— конь Кюн-Хана — ст. 6801, 7885, 7886 ном прадостино-оправан
Тёнгис-Хан (Тöңіс Хан)	— противник Хан-Миргена. Букв. Строптивый Хан — ст. 1213, 1361,
патель (Прода) дик. Котаган бизис-Хана, Бука, Богатан	1365, 1366, 1369, 6519, 6523, 6528, 6570, 6633, 6680, 6691, 6859
	— один из воинов Алып-Хыс-Хан, противник Хан-Миргена — ст.
Хан-Кирет	— могучая мифическая птица, в данном сказании птицы-супруги —
221, 1966, 2030, 3789, 5804.	
Хан-Мирген	— один из главных персонажей эпоса. Букв. Меткий Хан — ст. 34,
(orns,m. sebara)	36, 43, 46, 56, 61, 67, 70, 78, 103, 105, 162, 171, 174, 201, 203,
	212, 307, 313, 317, 329, 332, 335, 341, 346, 359, 375, 379, 474,
	520, 527, 528, 537, 546, 551, 643, 645, 651, 659, 662, 663, 668,
KORE - CT. 7554076E9-762,	673 674 670 682 686 701 733 740 760 786 787 705 951
169, 1965, 1977, 2029, 3090,	855, 888, 894, 907, 910, 913, 918, 941, 956, 957, 973, 978, 984
\$851, 5900, 5923	994, 996, 997, 1001, 1036, 1046, 1048, 1061, 1082, 1100, 1152,
Краско-каурый	1229, 1242, 1261, 1264, 1297, 1318, 1327, 1337, 1338, 1340, 1342,
772, 2130, 2232, 2385, 3473,	1347, 1352, 1374, 1393, 1422, 1426, 1428, 1432, 1435, 1436, 1442.
944, 2945, 2947, 2952, 3036,	1452, 1453, 1488, 1492, 1498, 1512, 1514, 1521, 1528, 1533, 1538
803, 3819, 3829, 3985, 3993,	1549, 1586, 1600, 1618, 1634, 1641, 1649, 1662, 1671, 1674, 1687,
488, 4613, 4684, 4693, 4696,	1723, 1734, 1754, 1766, 1785, 1795, 1806, 1820, 1824, 1832, 1842,
053, 5057, 5091, 5105, 5474,	1873, 1877, 1886, 1887, 1904, 1944, 1959, 1980, 1991, 2025, 2070,
852, 5858, 6053, 6074, 6169.	2089, 2091, 2113, 2115, 2117, 2134, 2138, 2141, 2144, 2205, 2209,
7717, 7724, 7755, 3027 Bidp.	2219, 2247, 2276, 2278, 2288, 2317, 2330, 2392, 2425, 2433, 2436,
Ana xyna xynys-usbara)	2615, 2636, 2642, 2649, 2663, 2664, 2679, 2681, 2684, 2692, 2704,
15, 1916, 1966, 1969, 1975, most steamer and a	2711, 2722, 2749, 2750, 2755, 2799, 3104, 3169, 3176, 3343, 3680,
. (Kier mosernes wi)	3697, 3717, 3735, 3750, 3752, 3768, 3780, 3782, 3805, 3816, 3825,
	3827, 3833, 3842, 3850, 3872, 3875, 3878, 3895, 3936, 3963, 3964,
	3972, 3975, 3991, 3996, 4004, 4018, 4027, 4030, 4033, 4042, 4044,
(Kan independent av)	4046, 4060, 4075, 4077, 4094, 4095, 4104, 4109, 4111, 4116, 4122,
	4126, 4129, 4133, 4138, 4138, 4168, 4170, 4174, 4179, 4181, 4186,
	4188, 4197, 4201, 4241, 4285, 4297, 4320, 4331, 4336, 4338, 4341,
сонаж - ст. 305, 309, 362,	4343, 4354, 4357, 4360, 4367, 4371, 4381, 4389, 4422, 4424, 4426,
4276, 4437, 4440	4441, 4480, 4498, 4735, 4747, 4751, 4771, 4778, 4780, 4791, 4792,
595, 4225	4817, 4832, 4843, 4855, 4856, 4861, 4871, 4881, 4882, 4888, 4896,
	4905, 4821, 4933, 4951, 4974, 4976, 4977, 4986, 4995, 4998, 5000,
TENTRE LINE WAS THOUGH	5002, 5008, 5047, 5178, 5196, 5200, 5204, 5258, 5274, 5346, 5630,
(Xan nosepex ar)	5642, 5726, 5732, 5773, 5804, 5825, 5848, 5854, 5878, 5882, 5893,
Кровано-рыжлей скакун	5896, 5903, 5913, 5915, 5924, 5931, 5944, 5954, 5976, 5981, 6107,

	6658, 6676, 6806, 6954, 6962, 7010, 7013, 7046, 7119, 7183, 7256, 7261, 7274, 7281, 7284, 7294, 7301, 7463, 7495, 7556, 7564, 7648,
DESERVIDORS ILSTORMING	7662, 7664, 7688, 7890, 7891, 7896, 7910, 7917, 7967, 7979, 8004, 8014, 8028
Хан-Тёнгис (Хан Тöңіс)	 один из воинов Альт-Хан-Хыс, противник Хан-Миргена ст. 1213, 1361, 1366, 1369
Хан-Хыс	— см. Алып-Хан-Хыс
Хара-Кёйе (Хара Кöйе)	 демонический персонаж, муж Хара-Нинчи. Букв. Черная Сажа ст. 4231, 4263
Хара-Нинчи	Чези-Тас (Чазі Тас) — противник Хав-Миркена, букв Меди
(Хара Нинчі)	 демонический персонаж, дочь Хара-Хана. Букв. Черные Бусы — ст. 303, 309, 362, 3593, 3847, 4230, 4255, 4263
Хара-Хан	 отец Хара-Нинчи. Букв. Черный Хан или Могучий (Великий) Хан — ст. 302, 303, 3593, 4229
Хыйан-Тёнгис-Хан	TENE STEER TOTAL VIEW STEER STEER
(Хыйан Тöңіс Хан)	 сын Тёнгис-Хана, противник Хан-Миргена. Букв. Холодный Строптивый Хан — ст. 6524, 6582, 6635, 6864, 7031, 7120, 7182, 7265, 7268
Хыйга-Чичен	 противник Ай-Хуучин. Букв. Умный Гость, или Умный Путешественник, или Умный Чужеземец — ст., с. 38, 41, 52, 56; текст, ст. 2375, 2376, 3380, 2387, 2393, 2423, 2452, 2465, 2466, 2485, 2522, 2532, 2544, 2545, 2555, 2561,2579, 6205, 6210, 6311, 6347,
Ax-Xnits	6886, 6960, 6967, 7034, 7116, 7187, 7211, 7235, 7237
Xыс-Хан	 одна из главных действующих персонажей. Букв. Дева-Хан — ст. 28, 48, 52, 63, 74, 79, 131, 142, 157, 177, 179, 183, 191, 205, 217, 237, 316, 342, 352, 356, 366, 375, 382, 389, 402, 407, 411, 413, 414, 427, 433, 435, 441, 453, 454, 462, 470, 475, 488, 496,
Кён чилай (Кён талай) Кён-чайн (Кён хайв) Кыргы-кын (Карён сый)	1094, 1283, 1633, 1736, 1738, 1782, 1786, 1793, 1818, 1883, 1900, 1951, 1953, 1955, 1989, 1998, 2000, 2002, 2008, 2011,2015, 2022, 2041, 2042, 2046, 2087, 2103, 2116, 2118, 2153, 2157, 2224, 2245,
Серыт-сын (Серыг сын) Сарыт-таль к	2329, 2391, 2397, 2399, 2406, 2645, 2653, 2674, 2686, 2703, 2784, 2787, 2793, 2825, 3199, 3741, 3789, 3794, 3807, 4990, 4991, 5936, 5938, 6659. Вар. имени: Ай-Чарых-Хыс-Хан — ст. 2829, 2844,
(Capad saved) Xas-Xapa-cyr	2875; Ай-Чарых-Хыс — ст. 2860, 2940, 3836; Ай-Чарых — ст. 2855, 2877, 2946, 3007, 3030, 5932, 5966
Кыс-Хан	— см. Алып-Хан-Хыс
Іаас-Хан	— сын Чалат-Хана — ст. 7516
Чайаан Хамы э-сын	— творец, верховное божество — ст. 273, 289, 1675, 1928, 1969, 2233, 2372, 2384, 2386, 2421, 2659, 2797, 2827, 3797, 3841, 4363, 4568, 5364, 5370, 5382, 5472, 5794, 5832, 6200, 6204, 7099
Чайааны (семь или шесть	[480, E581, 1793, 1717, 1850, 1858, 1868, 1889, 1891, 1981, 201
Найаанов)	·— божества в хакасской мифологии — ст. 5354, 5364, 5392, 5485, 5487, 5493
Чалай-Пурухан	— дочь Чалат-Хана. <i>Пурухан</i> от <i>бурхан</i> — "бог, идол" (у буддистов) — ст. 7512, 7523, 7555, 7605, 7606, 7617, 7628, 7643, 7650, 7947, 7956, 7957
Чалат-Хан	— враг Ай-Хуучин — ст. 3246, 6071, 6194, 6196, 6309, 6344, 6361, 6380, 6505, 6804, 6881, 6883, 6971, 7055, 7057, 7061, 7063, 7065,
	7118, 7139, 7154, 7180, 7202, 7207, 7209, 7241, 7251, 7309, 7319,
Хара-сьоі	7328, 7336, 7342, 7373, 7378, 7457, 7473, 7485, 7499, 7505, 7511, 7515, 7520, 7546, 7836

Чалый конь (Чарых кöк ат) — конь Чаас-Хана — ст. 7518 Чарых-Пурухан — см. Ай-Чарых — жена Чалат-Хана. Букв. Светлая Перламутровая Пуговица — Чарых-Тана ст. 7486, 7500, 7501, 7527, 7534, 7537, 7607, 7616 Чернее ворона вороной конь (Хусхуннаң хара ат) — конь Хара-Кёйе — ст. 4233 Черный Ворон — ст. 597, 598, 602, 606, 616, 638 (Хара Хусхун) — противник Хан-Миргена. Букв. Медный Плешивец — ст. 4227, Чизи-Тас (Чизі Тас) 4237, 4257, 4275, 4420, 4434, 4436, 4439 4-5 cm = val microlé aced 28/28 38/29/28/79/99/99/99/199 183/199 183/199 199 183/199 199/99/99

Xxx2EXxxx2647 2442 20825_q136q478q600525 7442 2825 qxx10Xxx6 205 4868 1863 7735_q497qx44447 129279962 2103 qxx627 1466 3715 0016 4015 4015-q696q, 36650000 8030ccf86 1273 289, 1675, 1928, 1969, qx626 0185 2085 3875 00752893723712384124861342124859797, 3827, 3797, 3841, 4365, ,6072 5086 0682 5086 378145665 2834 59795 5832 4644 5832, 6200, 6204, 7099

Unicarate Come from ancer.

Un

1000, 2007,







УКАЗАТЕЛЬ ЭПИЧЕСКИХ ТОПОНИМОВ

Алтын-Хайа	— скала, букв. Золотая Скала — ст. 6203
Ах-сын	 хребет, букв. Белый (или Красивый) горный хребет. — ст. 2360, 2362, 2363, 6198, 6202, 6415, 6418, 6422, 6452, 6500, 6550, 6553, 6629, 6856, 6857, 7091, 7093, 7095, 7097
Ах-талай Ах-Хайа	 река, букв. Белая великая река скала, букв. Белая Скала ст. 2966, 2968, 2970, 2975, 2976, 2985, 2990, 2995, 3008, 3024, 3031, 3039, 3050, 3052, 5749, 5876, 5890, 5894, 5897, 5904, 5910, 5914, 5960, 5964, 5967, 5971, 5977, 5979, 5987, 5991
Кёк-сын (Кок сын)	 хребет, букв. Синий горный хребет — ст. 255
Кёк-талай (Кёк талай)	 река, букв. Великая синяя река — ст. 257
Кёк-хайа (Кёк хайа)	скала, букв. Синяя скала — ст. 5467
Кирим-сын (Кирім сын)	 хребет, букв. Отвесный горный хребет или Труднопроходимый горный хребет (В.И. Рассадин) ст. 397, 398, 421, 504, 508, 517, 529, 530, 1707, 1724, 1726, 5753, 6465, 6469, 6536, 6540, 6546, 6552, 6556, 6562
Сарыг-сын (Сарығ сын)	 хребет, букв. Желтый горный хребет — ст. 279
Сарыг-талай	
(Сарығ талай)	 река, букв. Великая желтая река — ст. 280
Хан-Хара-суг	собирателя сава явівнічансь посло вотії яписе произведіння. Следуні
(Хан Хара суғ)	 — река, букв. Багряно-Черная река — ст. 4099, 4112, 4118, 4614, 4850. Вар. названия: Хара-суг (Хара-суғ) — родник — ст. 4101, 4851, 4865
Ханым-сын	— хребет, букв. Моя родная гора (М.И. Боргояков) — ст. 12, 17, 125,
	719, 728, 740, 944, 947, 1071, 1158, 1162, 1170, 1248, 1401, 1446,
	1480, 1581, 1703, 1717, 1830, 1838, 1840, 1889, 1940, 1981, 2019,
	2469, 2477, 2496, 2498, 2539, 2588, 2727, 2817, 2953, 3137, 3239,
B TREATCROM REGISTRATION HER	3664, 3666, 3674, 3906, 3934, 5069, 5070, 5072, 5170, 5173, 5242,
	5250, 5416, 5418, 5422, 5432, 5532, 5534, 5540, 5751, 5753, 5817,
	5864, 5985, 6061, 6135, 6147, 6206, 6656, 6784, 6787, 6788, 6790,
	6794, 6898, 7761, 7769, 7878, 7882, 7892, 7987, 8003
Ханым-талай	— река, букв. Моя родная великая река — ст. 7, 9, 13, 743, 1073, 1169, 1174, 1250, 1942, 2587, 2590, 3296, 6657, 6796
Хара-суг	— см. Хан-Хара-суг
Хара-сын	— хребет, букв. Черный хребет — ст. 846, 850, 858, 860, 3573, 3575,
	3577, 3640, 4144, 4145, 4151, 4167, 4190, 4346, 4411, 4417, 4419,
Table 360, - 1, 422	4721, 4724, 4725, 4731, 4761, 4763, 4801

Хара-талай	 — река, букв. Великая черная (прозрачная) река — ст. 3579, 4149, 4153
Хара-хайа	скала, букв. Черная скала — ст. 4191, 4192, 4342, 4344
Хара-Хум-сын	 хребет, букв. Черный Песчаный горный хребет — ст. 4062, 4578
Хум-талай	река, букв. Великая река с песчаным [дном] — ст. 4064, 4580
Хызыл-хайа	 скала, букв. Красная скала — ст. 16
Чарых-сын	 хребет, букв. Светлый горный хребет — ст. 3244, 6065, 6073, 6193, 6292, 6302, 6940, 6950, 6972, 7080, 7109, 7113, 7144, 7191,
	7216, 7239, 7275, 7375, 7474, 7584, 7636
Чарых-талай	— река, букв. Светлая великая река — ст. 6069, 6075
-тарых-талап	— река, сукв. Светлая великая река — ст. 6005, 6075

УКАЗАТЕЛЬ ЭПИЧЕСКИХ ТОПОНИМОВ

 — скава, букв. Золотая Скала — ст. 6203 — хребет, букв. Ведый (нии Красивый) горами хребет — ст. 2360, 2362, 2363, 6198, 5202, 6415, 6418, 5422, 6452, 6500, 6550, 6550, 6629, 6856, 6857, 7091, 7093, 7095, 7097 	ARTEM Xafa Ax-cent
— рекл. букв. Белая веникая рекв. — ст. 6419, 6420, 5531, 6858. — скала, букв. Белая Скала. — ст. 2956, 2958, 2970, 2975, 2076, 2985, 2990, 2995, 3008, 3024, 3031, 3039, 3050, 3052, 5749, 5876, 5890, 5894, 5897, 5904, 5910, 5914, 5960, 5064, 5967, 5971, 3977, 5979, 5987, 5991	Meret-xA ersX-xA
 хребет, бука. Синий горный хребет — ст. 255 река, бука. Великая синке река — ст. 257 скалк. бука. Синия скала — ст. 5467 хребет, бука. Отвесный горный хребет или Труднопроходимый горный хребет (В.И. Рассадии) — ст. 397, 398, 421, 504, 508, 517, 529, 530, 1707, 1724, 1726, 5753, 6465, 6469, 6536, 6560 	Кёк-сын (Кёк сыя) Кёк-таляй (Кёк талай) Кёк-хайа (Кёк хайа) Кирим-сын (Кирім сын)
— хробот, буки. Желтый горный кребет — ст. 279 — рока, бука. Великая желтав река. — ст. 280	Сарыг-сын (Сарыя сын) Сарыг-тэлай (Сарыя талай)
 река, бука. Баграно-Черная река — ст. 4099, 4112, 4118, 4614. 4850. Вар. названия: Хара-суг (Хара-суг) — родиня — ст. 4101. 	Xas-Xapa-cyr (Xan Xapa cyr)
4851, 4865 xpe6cr, 6yks. blos possas rops (M.M. Soprossos) cr. 12, 17, 125. 719, 728, 740, 944, 947, 1071, 1158, 1162, 1170, 1248, 1401, 1446, 1480, 1581, 1703, 1717, 1830, 1838, 1840, 1889, 1946, 1981, 2019, 2469, 2477, 2496, 2498, 2539, 2588, 2727, 2817, 2953, 3137, 3239, 3664, 3666, 3674, 3906, 3924, 5069, 5070, 5072, 5170, 5173, 5242,	Ханым-сын
5250, 5416, 5418, 5422, 5432, 5532, 5534, 5540, 5751, 5753, 5817, 5864, 5985, 6061, 6135, 6147, 6206, 6656, 6784, 6787, 6788, 6790, 6794, 6898, 7761, 7769, 7878, 7882, 7892, 7987, 8003 — poke, byke, Mos pomess semkers peke — cr. 7, 9, 13, 743, 1073,	Ханын-манай
1169, 1174, 1250, 1942, 2587, 2590, 3296, 6657, 6796 — CM. XAN-XAPA-CYT — xpe6er, 6yks. Hopensh xpe6er — Cr. 846, 850, 858, 860, 3573, 3575, 3577, 3640, 4144, 6145, 6151, 4167, 4190, 6346, 4411, 4417, 4419, 4721, 4725, 4735, 4731, 4761, 4763, 4801	Хара-суг Хара-сын





em liamentimentori engantimenti eng en



ОПИСАНИЕ ВАРИАНТОВ СКАЗАНИЯ "АЙ-ХУУЧИН"

Богатырское сказание — *алыптых нымах* об Ай-Хуучин записано от трех сказителей в Ширинском и Орджоникидзевском районах Хакасии. В других районах не обнаружено.

Наиболее ранняя запись сделана в г. Абакане в 1957 г. научным сотрудником Хакасского научно-исследовательского института языка, литературы и истории (ХакНИИЯЛИ) Т.Г. Тачеевой от известного сказителя С.П. Кадышева под его диктовку. Он слышал его в 1912 г. в аале Половинка Ширинского р-на от сказителя Ивана Саламачева ¹. К сожалению, в рукописном фонде ХакНИИЯЛИ оригинал варианта С.П. Кадышева в полном виде не сохранился, но в свое время перепечатанный текст опубликован для массового читателя Т.Г. Тачеевой под названием "Ай Хуучын". При подготовке к печати этот текст отредактирован И.Ф. Коковым, о чем свидетельствует сопровождающее сборник примечание. При этом редактор нигде не оговорил, какие поправки им внесены.

За неимением оригинала наше описание варианта С. Кадышева основывается на указанном выше опубликованном тексте.

Вариант П. Курбижекова, положенный в основу данной публикации, по объему (8059 стикотворных строк) почти вдвое превышает вариант С. Кадышева, где всего 4404 стихотворные строки.

П. Курбижеков слышал это сказание в детстве и в юности от знаменитых хайджи-нымахчи Петруки Тайлонова и Сло Калышева.

В ходе диктовки П. Курбижеков вдумчиво шлифовал сказание без всякого вмешательства со стороны собирателя, которым не вносилось поправок. Он сказывал так, как считал нужным. Значения непонятных для собирателя слов выяснялись после всей записи произведения. Следует отметить, что при любой импровизации сказитель может пропускать какие-то традиционные мотивы, даже целые эпизоды или, наоборот, обогащать повествование какими-то отдельными интересными деталями, мотивами или эпизодами. Поэтому каждая отдельная импровизация сама по себе уникальна, хотя в целом традиционна. Курбижековский вариант "Ай-Хуучин" публиковался в сокращенном виде В.Е. Майногашевой в газете "Ленин чолы" в октябре—декабре 1986 г. и в январе и начале февраля 1987 г. В 1991 г. также в сокращенном виде, в литературной обработке В.Е. Майногашевой для массового читателя сказание вышло в свет на хакасском языке в Хакасском книжном издательстве.

Третий вариант "Ай-Хуучин" записан в июне 1981 г. в пос. Шира Ширинского р-на Хакасии О.П. Субраковой от П.Ф. Ульчугачева во время фольклорной экспедиции ХакНИИЯЛИ (руководитель В.Е. Майногашева). Этот вариант сказитель слышал в 1933 г. в аале Тарчи Ширинского р-на от хайджи Николая Павловича Сулекова в его же доме.

Хап: Ай-Жумчын, которов ократ на треуком Пого-сапресом коме

¹ См.: Алтын Арығ: Алыптығ нымахтар. — Абакан, 1958. — С. 421, 422.

² Там же. — С. 327—419.

³ Там же. — С. 422.

Текст записан на 154 страницах белой бумаги размером 27 × 18,9 и составляет 4887 стихотворных строк (РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 820). Данный вариант нигде не публиковался, поэтический строй, язык и вообще поэтика его не всегда выдержаны. Как исполнитель П. Ульчугачев не профессионал. Однако им сохранены отдельные ценные детали, ряд ценных сюжетов. мотивов, имеющих значение для понимания произведения и его бытования в народе. У Петра Федоровича, не обладающего достаточно сильным гортанным голосом, практика сказа невелика. Импровизациями стал заниматься сравнительно поздно. Его в последнее десятилетие, когда сказителей почти не стало, обычно приглашают петь алыптых нымахи по случаю чьей-либо кончины или поминовения покойника. Отсутствие систематической практики особенно сказывается на качестве сказывания.

Курбижековский вариант от двух других отличается полнотой раскрытия содержания, четкими, целенаправленными трактовками мотивов, стройностью композиции, богатством художественно-поэтического языка.

Общность всех трех вариантов проявляется прежде всего в главных героях: это старшая сестра — страшноликая, худо сложенная Хыс-Хан, ее младший брат — богатырь Хан-Мирген, сильнейшая богатырка Ай-Хуучин, рожденная конями-скакунами. Совпадает и имя девы-воительницы Алып-Хан-Хыс, первой жены Хан-Миргена, и имена некоторых второстепенных персонажей. Но различно во всех трех вариантах имя героя третьего поколения: у П. Курбижекова он Алтын-Иргек, у С. Кадышева — Ай-Суулазын, у П. Ульчугачева — Хан-Тёнгис.

Содержание всех трех текстов можно условно разделить на три части, каждую из них разбить на "звенья" (термин В.Я. Проппа).

выражного и он водинарами вариант П. Курбижекова навиланием и придная и

- Насть I. Повествование о Хыс-Хан

- ет сиповождающее сборинк примечание. При этом решиктор жиле не оговорил, какие 1. Зачин.
- 2. Жизнь народа во главе с ханшей-правительницей страшноликой Хыс-Хан и ее братом Хан-Миргеном в их владении у подножия хребта Ах-сын.
 - 3. Охрана своего владения ханшей-правительницей страшноликой Хыс-Хан.
 - 4. Приезд к ним богатыря Кюн-Тёнгиса.
 - 5. Просьба Хан-Миргена к Хыс-Хан назвать ему суженую.
 - 6. Отъезд Кюн-Тёнгиса.
 - 7. Ссора и драка ящерицы с лягушкой из-за скота Хыс-Хан.
- 8. Разговор пролетающих двух воронов о предстоящем нападении врага на владение Хыс-Хан.
- 9. Преследование и уничтожение Хан-Миргеном Белесого Волка (Хуу Пуур), напавшего на Пего-саврасую кобылицу-скакуна.
 - 10. Сожжение трупа Волка.
- 11. Героическое сватовство к Алып-Хан-Хыс Хан-Миргена с помощью птицы сокола и его победа. Освобождение им согнанных невестой-воительницей пленных людей и возвращение домой с суженой.

Часть II. Повествование о главной героине Ай-Хуучин

- 1. Появление во дворце страшноликой Хыс-Хан неизвестной девочки-богатырки. Хан-Мирген узнает, что она рождена вместе с жеребенком-братом конями — Пего-саврасой кобылицей и Пего-саврасым жеребцом.
 - 2. Завещание коней своей дочери будущей Ай-Хуучин.
- 3. Посвящение девочки в богатыри и наречение ее именем ханшей-правительницей Хыс-Хан: Ай-Хуучин, которая ездит на треухом Пего-саврасом коне.
 - 4. Свадебный пир Хан-Миргена и Алып-Хан-Хыс.
- 5. Богатырская схватка Ай-Хуучин с Хыйга-Чиченом, преследующим двух безвинных птиц Хан-Кирет.

6. Отъезд Хан-Миргена за второй женой по имени Кюн-Арыг.

- 7. Предсмертное завещание страшноликой Хыс-Хан, кончина и похороны ее богатыркой Ай-Хуучин.
 - 8. Добыча богатыркой Ай-Хуучин третьей жены для Хан-Миргена Ах-Чибек-Арыг.

9. Отъезд Ай-Хуучин к врагу Чалат-Хану.

10. Рождение у Алып-Хан-Хыс и Хан-Миргена двойни, их похищение демоническими женщинами в подземный мир.

11. Возвращение Хан-Миргена с добытой женой Кюн-Арыг и выезд на поиски детей.

- 12. Проникновение Хан-Миргена в подземный мир, встреча со злым Алып-Хусхуном, превращение Хан-Миргена злодеем в черную собаку и его борьба с врагами. Освобождение детей.
 - 13. Приезд Ай-Хуучин в подземное царство. Очищение ею тюндюка земли от чудовища.

14. Подвиги Ай-Хуучин по уничтожению демонических врагов. Пумеча Хам-Миргона за

15. Озорство Ай-Хуучин над Хан-Миргеном.

16. Возвращение Ай-Хуучин, Хан-Миргена и его детей, мальчика и девочки, на родину.

17. Свадебный пир Хан-Миргена и двух его младших жен.

- 18. Опьянение Ай-Хуучин, вызов богам, брошенный ею, и наказание ее богами. Спор богов Чайаанов между собой и освобождение богатырки.
- 19. Посвящение двойни Хан-Миргена в богатыри. Сын получает коня и имя Алтын-Теек. дочь — коня и имя Алтын-Арыг.

20. Кончина хромой рабыни Ай-Хуучин и ее захоронение.

21. Кончина коней — родителей Ай-Хуучин и их захоронение.

22. Выезд Ай-Хуучин вместе с Алтын-Арыг из дома для объезда солнечного мира.

23. Возвращение треухого Пего-саврасого коня домой с вестью о поражении Ай-Хуучин в битве с врагами.

24. Отъезд Алтын-Теека на хребет Чарых-сын для спасения Ай-Хуучин и других родственводой положе безбезарей эки куртый эк хон Миртена докой и басилом ников.

Часть III. Повествование о младшем сыне Хан-Миргена богатыре Алтын-Иргеке

1. Отъезд и гибель Алтын-Иргека, сына Кюн-Арыг и Хан-Миргена, во владении Тёнгис-Хана от стрелы сына последнего.

2. Оживление Алтын-Иргека дочерью Тёнгис-Хана — Килинг-Арыг, возвращение богатыря домой вместе с нею в качестве суженой.

3. Отъезд Алтын-Иргека и его сестры Ай-Чарых-Хыс на помощь к Ай-Хуучин.

4. Возрождение девушкой Ай-Чарых-Хыс отнятых богами сил Ай-Хуучин.

- 5. Превращение Ай-Чарых-Хыс в ласточку и вылет ее на жительство на хребет Ах-сын.
- 6. Сорокалетняя битва с врагами и победа над ними Ай-Хуучин вместе с родственниками.
- 7. Сватовство Ай-Хуучин к дочери побежденного и уничтоженного Чалат-Хана Чалай-Пурухан для Алтын-Теека и их свадьба.

8. Возвращение богатырей во главе с Ай-Хуучин на родину.

9. Свадьба Алтын-Иргека и Килинг-Арыг.

10. Алтын-Иргек становится ханом народа.

11. Торжество мирной жизни на земле Хан-Миргена и его сыновей. Окружающие их чужие ханы и богатыри боятся напасть на Ай-Хуучин, Хан-Миргена и его сыновей. 18. Возарванению Ай-Хуучин авчикори дви во принострено, бо манинтуХ-вА везбол Т

Вариант С. Кадышева

Часть I. Повествование о Хыс-Хан

11. Henry Arthur-Texas, cama Ah-Chear, Acar, as consuming a Taxonia.

Зачин.
 Жизнь народа и страшноликой Хыс-Хан с братом Хан-Миргеном во владении у подно-

3. Многочисленные просьбы Хан-Миргена к Хыс-Хан назвать ему суженую.

4. Охрана страшноликой старшей сестрой Хыс-Хан родного чурта.

- 5. Преследование и уничтожение Хан-Миргеном Белесого Волка, напавшего на коней-ска-
- 6. Героическое сватовство Хан-Миргена, его победа над девой Алып-Хан-Хыс с помощью птицы ястреба, освобождение им захваченных ею пленников и возвращение с суженой.

Часть II. Повествование о главной героине Ай-Хуучин

1. Появление во дворце страшноликой Хыс-Хан неизвестной девочки, оказавшейся дочерью Темно-саврасой кобылицы и Темно-саврасого жеребца.

2. Наречение девочки именем Ай-Хуучин.

- 3. Свадебный пир Хан-Миргена и Алып-Хан-Хыс.
- 4. Отъезд Хан-Миргена за второй женой по имени Ай-Арыг.
- 5. Кончина страшноликой Хыс-Хан и ее захоронение богатыркой Ай-Хуучин.
- 6. Добыча Ай-Хуучин в жены Хан-Миргену девушки Толай-Пурухан.
- 7. Возвращение Хан-Миргена со второй женой и свадебный пир по случаю его женитьбы на двух девушках.
 - 8. Вызов Ай-Хуучин богам и ее наказание ими.
- 9. Рождение у Алып-Хан-Хыс и Хан-Миргена двойни мальчика и девочки и их похищение демоническими женщинами. Отъезд Хан-Миргена с шурином Ай-Миргеном на поиски детей в низины земли.
 - 10. Отправка Хан-Миргеном шурина Ай-Миргена на поиски Ай-Хуучин.
- 11. Истощение сил Хан-Миргена в борьбе с врагами, приезд к нему на помощь Ай-Хуучин на хребет Хара-сын.
- 12. Уничтожение богатыркой Ай-Хуучин злого Хыйан-Тёнгиса, пригвожденного к скале в низине земли за злодеяния, похищение ею останков сына Хан-Миргена.
- 13. Возвращение богатырей Ай-Хуучин и Хан-Миргена домой и оживление найденной двойни.
 - 14. Пир во владении Хан-Миргена по случаю победы.
 - 15. Смерть коней родителей Ай-Хуучин и их захоронение.
- 16. Повторный вызов, брошенный Ай-Хуучин богам, и ее наказание ими. Раскаяние Ай-
 - 17. Отъезд Ай-Хуучин на войну в землю Ай-Чарых-Хана и ее поражение.
 - 18. Приезд Хан-Миргена на помощь к Ай-Хуучин по зову ее Темно-саврасого коня.

Часть III. Повествование о сыне Хан-Миргена богатыре Ай-Суулазыне

- 1. Отъезд на помощь к Ай-Хуучин и Хан-Миргену его сына по имени Ай-Суулазын.
- 2. Гибель Ай-Суулазына в пути и его оживление двумя девами.
- 3. Похищение Ай-Суулазыном в жены Кюн-Арыг, одной из дев-спасительниц, и возвра-
- 4. Подарок Торгай, дочери Алып-Хан-Хыс и Хан-Миргена, своему дому волшебного белого платка с тремя узлами и ее отлет из дома в виде ласточки.
 - 5. Отъезд Ай-Суулазына на помощь к отцу Хан-Миргену и Ай-Хуучин.
 - 6. Возрождение сил Ай-Хуучин богатыркой Торгай.
 - 7. Победа Ай-Хуучин и ее родственников над врагами.
 - 8. Возвращение богатырей на родину.
- 9. Свадебный пир Ай-Суулазына и его невесты Кюн-Арыг.
 - 10. Возвращение домой Торгай и ее гнев.
 - 11. Приезд Алтын-Теека, сына Ай-Чарых-Хана, и сватовство к Торгай. Свадьба.
- 12. Отъезд Торгай с мужем на его родину. 2. Жизнь варода и страниченикой Хыс-Хап од
 - 13. Ай-Суулазын становится ханом.
- 14. Восстановление мирной жизни во владении. Окружающие соседние ханы и богатыри не нападают на землю Хан-Миргена, Ай-Хуучин и Ай-Суулазына.

Вариант П. Ульчугачева

Часть I. Повествование о Хыс-Хан

- Зачин.
 Жизнь народа и ханши-правительницы страшноликой Хыс-Хан с ее младшим братом Хан-Миргеном у подножия хребта Ах-сын.
 - 3. Посвящение Хан-Миргена в богатыри и в ханы-правители.
 - 4. Охрана страшноликой Хыс-Хан родного владения.
- 5. Просьба Хан-Миргена назвать ему суженую и отказ в этом ему старшей сестры. Уход младшего брата жить отдельно.
- 6. Преследование Хан-Миргеном Белесого Волка, напавшего на Буланого жеребца-скакуна, и его уничтожение.
 - 7. Приезд во владение Хан-Миргена его друга Ай-Миргена.

To recome surrounded an approximation of the state of the

8. Отъезд Хан-Миргена с Ай-Миргеном добывать для себя суженую — воинственную деву Алып-Хан-Хыс.

Часть II. Повествование об Ай-Хуучин

enconducto acceptation Removed Science in American

- 1. Чудесное рождение девочки-богатырки и ее брата-жеребенка от Пего-соловой кобылицы и Бело-буланого жеребца.
- 2. Отъезд из дома и встреча Хан-Миргена с братом своей суженой богатырем Хан-Хылысом и его женой Хан-Арыг во владении последних.
- 3. Борьба Хан-Миргена с невестой-богатыркой Алып-Хан-Хыс в ее владении, а богатыря Ай-Миргена — с Хан-Хылысом.
- 4. Помощь Хан-Миргену птицы ястреба, его победа и возвращение домой с суженой.
- 5. Знакомство Хан-Миргена с девочкой-богатыркой, родившейся от коней и получившей от Хыс-Хан имя Ай-Хуучин, которая ездит на треухом Пего-соловом коне.
- 6. Добыча Ай-Хуучин по своей воле для Хан-Миргена второй жены по имени Пурухан, переименованной в их владении в Алтын-Тану.
 - 7. Отъезд Хан-Миргена на помощь к Ай-Миргену в борьбе с врагами.
- 8. Рождение двойни, мальчика и девочки, у Алып-Хан-Хыс и Хан-Миргена, похищение детей демоническими женщинами Пис-Тумзух и Очы-Сарыг.
- 9. Борьба Ай-Хуучин с врагами на земле Ай-Миргена, ее победа и возвращение домой.
- 10. Уничтожение богатыркой Ай-Хуучин жениха страшноликой Хыс-Хан богатыря Ай-Салги из-за нанесенного им последней оскорбления.
- 11. Возвращение Хан-Миргена на родину.
- 12. Отъезд Хан-Миргена в подземный мир на поиски похищенных детей.
- 13. Гибель Хан-Миргена в подземном мире на хребте Хара-сын в борьбе с врагами.
- 14. Приезд Ай-Хуучин в подземный мир и ее битва с врагами на хребте Хара-сын. Победа над ними.
- 15. Проникновение Ай-Хуучин в чрево чудовища Кир-палых, проглотившего Хан-Миргена, освобождение ею Хан-Миргена и возвращение его к жизни.
- 16. Поимка Хан-Миргеном демонической женщины Очы-Сарыг.
- 17. Уничтожение богатыркой Ай-Хуучин богатыря Халданг-Тооту, закрывавшего собой тюндюк земли.
- 18. Возвращение Ай-Хуучин и Хан-Миргена на поверхность земли.
- 19. Извлечение богатыркой Ай-Хуучин из своих карманов конских волос, в которые превращены враги, в том числе Пис-Тумзух и Очы-Сарыг.
 - 20. Ай-Хуучин предлагает в жены Хан-Миргену Очы-Сарыг. Его отказ от женитьбы на ней.
 - 21. Уничтожение всех демонических врагов.
 - 22. Возвращение героев на родину.
- 23. Посвящение в богатыри возвращенных детей Хан-Миргена.
- 24. Кончина страшноликой Хыс-Хан и ее захоронение внутри скалы Ах-Хайа.

Часть III. Повествование о сыне Хан-Миргена — Хан-Тёнгисе

- 1. Поездка Хан-Тёнгиса за суженой.
- 2. Сборы и уход Харачхай-Арыг, дочери Хан-Миргена и Алып-Хан-Хыс, жить на хребте Ах-сын по велению бога.
 - 3. Возвращение Хан-Тёнгиса с суженой Чечек-Арыг.
 - 4. Торжество мирной жизни на земле Хан-Миргена.

Таким образом, в варианте П. Курбижекова І часть условно состоит из 11 эпизодов или звеньев, II — из 24, III — из 11; у С. Кадышева соответственно из 6, 18, 14; у П. Ульчугачева из 8, 24, 4.

Можно сказать, что по "звеньевому" составу варианты более или менее близки между собой, лишь v П. Ульчугачева III часть заметно короче других, v С. Калышева — І. Тем не менее вариант П. Курбижекова почти вдвое превышает объемы двух других. Это объясняется в основном большей художественно-поэтической наполняемостью описательных частей, искусным владением композицией, вообще наиболее богатой поэтической традицией.

У П. Курбижекова, как и у П. Ульчугачева, очень короткий зачин — восемь строк, он служит условной "датировке" событий, которые относятся ко времени после первоначального образования Земли, точнее — к эпохе меди, т.е. к тагарской эпохе, когда медь играла большую роль в хозяйстве.

У С. Кадышева зачин чуть длиннее (11 строк) и эпическое время — эпоха "первотворения"

Земли, роста деревьев.

У П. Курбижекова и П. Ульчугачева ханом-правителем выступает страшноликая Хыс-Хан, причем у второго в дальнейшем ее младший брат Хан-Мирген посвящается в богатыри и ему передаются функции хана. У С. Кадышева Хан-Мирген с самого начала назван ханом, хотя этих функций на деле не выполняет.

Все три сказителя по-разному рисуют страшноликость Хыс-Хан. Конкретнее, ярче всего это раскрыто П. Ульчугачевым.

П. Курбижеков: глаза у нее лишь с ячмень, нос толщиной с нитку, рот открыт до самых To suppose a cit, manasalem a abbaggió a regeneral del Asia acujo y citada, destribuda de la Calada. **ушей**.

С. Кальшев: нос редькой, лицо корявое, как чашка, сделанная из сучка.

П. Ульчугачев: черные радужки глаз очень маленькие, большую часть глаз занимает белое глазное яблоко, будто смотрит не зрачком, а белком глаз; очень плоская переносица, будто ее нет совсем, а ноздри большие, зияют трубой; большие и толстые губы, как у коровы; ходит гусыней, переваливаясь с ноги на ногу, при этом руки закладывает назад, за спину.

Во всех вариантах перед кончиной Хыс-Хан обнаруживается, что ее страшноликость есть не что иное как маска, которую она носила пожизненно, у П. Курбижекова — скрывала свою чарующую красоту от возможных женихов-претендентов. Из трех вариантов лишь в кадышевском нет мотивировки ношения ею маски. У П. Курбижекова и П. Ульчугачева мотивировки сходны — маска должна скрыть дивную красоту. Рожденной для богатырской миссии, Хыс-Хан пришлось ограничить себя охраной своего чурта, воспитанием младшего брата — сироты Хан-Миргена, а затем и Ай-Хуучин. Действительным ее именем было Ай-Чарых.

У П. Ульчугачева содержится и дополнительный эпизод — приезд к страшноликой Хыс-Хан ее суженого, богатыря Ай-Салги, скитающегося в поисках ее. Ай-Салги изображается в традициях богатырей (богатырок) чудесного рождения — он родился внутри скалы Ах-Хайа готовым к воинским подвигам, в доспехах. Ай-Хуучин, приняв за оскорбление его обращение к Хыс-Хан со словом "страшноликая", уничтожает его.

У П. Курбижекова и П. Ульчугачева Хыс-Хан владеет тайнами мира, знает языки всего

сущего на земле.

Во всех трех вариантах Хыс-Хан — добрая и мудрая наставница младших. Причем по достижении ими совершеннолетия она не вмешивается в их дела.

В курбижековском варианте значительное место отведено повествованию о взаимоотношениях Хыс-Хан с ее младшим братом, предающимся мечтам о женитьбе, безделью, в то время

30 SEES No. 92

как она работает день и ночь, отдавая много сил охране чурта и сдерживанию порочных наклонностей Хан-Миргена. В варианте С. Кадышева Хан-Мирген восхваляется с самого начала.

Если у П. Курбижекова Хан-Мирген трижды просит разрешения жениться, а троекратность в традициях эпоса, то у С. Кадышева это происходит пять раз, чем в традицию вносится дисгармония.

Ульчугачевский вариант интересен в этой части лирическими воспоминаниями Хыс-Хан о своем отце Алып-Хане, который был добрым ханом и великим богатырем — защитником народа.

Во всех трех вариантах воинственная Альш-Хан-Хыс становится женой Хан-Миргена по воле страшноликой Хыс-Хан, но прямая мотивировка этого сохранена лишь у С. Кадышева: "Надо на ней жениться, пока не напала на нас войной и не разрушила наше владение".

П. Курбижеков художественно ярко, в лирических тонах описывает полую скалу Ах-Хайа как усыпальницу-склеп для самых знатных членов рода и их коней. Это описание занимает более 300 строк, тогда как у С. Кадышева — чуть более 170 и в несколько иной традиции. У него нет скалы Ах-Хайа, хотя есть и священное дерево, и кукушка. У С. Кадышева скорее не склеп, а потайное место на хребте Кирим-сын. Когда кукушка начинает куковать, в небо вздымается горная бело-сизая вершина (ағыл-кöгіл тигей), открывая белый каменный гроб. После захоронения горная бело-сизая вершина от кукования кукушки вновь опускается с неба и, закрыв собою гроб, уходит в землю. На месте бело-сизой вершины вырастают белые и синие цветы. Кадышевский вариант, несомненно, по-своему интересен в этой части, но описательные моменты в нем в большинстве случаев не развернуты.

Разнобой в вариантах имеется как в именах, так и в количестве жен Хан-Миргена. Если у первых двух сказителей Хан-Мирген женится трижды, то у П. Ульчугачева — два раза, т.е.

традиция троекратности нарушена.

У П. Курбижекова суженой является только девушка Кюн-Арыг, дочь Кюн-Хана. Но на ней он женится после женитьбы на Алып-Хан-Хыс, которая и открывает ему, кто его суженая. Алып-Хан-Хыс становится женой Хан-Миргена по расчету его старшей сестры, а третью жену — Ах-Чибек-Арыг ему самовольно привозит Ай-Хуучин. Самовольная добыча жены для Хан-Миргена подается как ее озорство, вызванное стремлением его проучить.

В варианте С. Кадышева подобные действия Ай-Хуучин — лишь ее прихоть: привозит Хан-Миргену в жены девушку Ай-Арыг только потому, что ей хочется продлить свадебное гуляние, начатое с женитьбы на Алып-Хан-Хыс. Ради этого же Ай-Хуучин заставляет его жениться третий

раз — на девушке Толай-Пурухан, привезя ее сама.

Мотивы трех жен в варианте П. Курбижекова последовательно сочетаются с повествованием о деяниях, участии в войнах разных детей Хан-Миргена, тогда как у С. Кадышева и П. Ульчугачева роли младших жен (или жены) совсем не раскрыты.

Мотив невозможности для Ай-Хуучин есть конское мясо раскрывается наиболее полно также у П. Курбижекова. В кадышевском варианте его нет, а у П. Ульчугачева он дан лишь одним

штрихом: из поданных блюд богатырка-девочка ест все, кроме конского мяса.

Героическое детство будущей Ай-Хуучин несколько различно, но во всех вариантах отнесено к первой части произведения. Например, у П. Ульчугачева мотив чудесного рождения частично сочетается с натуралистической картиной самого рождения огненноглазого жеребенка и девочки у Пего-соловой кобылицы и Бело-буланого жеребца, наблюдаемой страшноликой Хыс-Хан. Она слышит, как девочка говорит о красоте реки Ханым-талай, воду которой ей предстоит пить, видит, как любуется она родной природой, и другие ее переживания. Подробно изображается приход девочки во дворец. Войдя, она не здоровается. Девочка босая и голова у нее не покрыта, плечи прикрыты хырной белесого цвета. Пригласив девочку за стол, Хыс-Хан угощает ее лучшими яствами.

У П. Курбижекова и С. Кадышева эпизода самого рождения Ай-Хуучин нет. Ее происхождение устанавливается Хан-Миргеном: пойдя по ее следу, Хан-Мирген видит, что эта девочка и жеребенок с двух сторон сосут одну и ту же кобылицу. У С. Кадышева кратко дается героическое детство Ай-Хуучин. Перед появлением в ханском дворце, еще только успев родиться, девочка-богатырка заканчивает войну, уничтожив на горном хребте врагов, пытавшихся в отсутствие Хан-Миргена разрушить чурт. У П. Курбижекова об этом только намекается в двух строках. Но у

него героическая биография девочки-богатырки обогащена эпизодом схватки ее на хребте Ханым-сын с богатырем Хыйга-Чиченом, преследующим двух безвинных птиц Хан-Кирет, добывших трехсуставную белую целебную траву для оживления погибшего в бою Кюн-Тёнгиса, друга и шурина Хан-Миргена. Ай-Хуучин пускает в него стрелу, уничтожает его, а останки врага бросает в великую реку Ханым-талай.

Полно и последовательно описываются П. Курбижековым переживания Ай-Хуучин, например, смятение девочки-богатырки: почему она, дитя коней, родилась человеком и где ей жить — среди коней или людей. Ее успокаивают отец-конь и Хыс-Хан. В традициях героики здесь изображается облачение богатырки в воинские доспехи: панцирь ее "живой", сам по себе накаляется и сдавливает тело, чего нет в других вариантах.

Во второй части богатырского сказания во всех вариантах центральное место занимают героические подвиги Ай-Хуучин, совершаемые ею часто вместе с Хан-Миргеном, у П. Курбижекова и П. Ульчугачева — в подземном мире, у С. Кадышева — в низинах земли. Эти подвиги связаны с похищением двойни у Алып-Хан-Хыс и Хан-Миргена, с поисками и возвращением детей домой, с борьбой с чудовищами-врагами.

Подземный мир изображается в традициях древнего эпоса: путь туда лежит через проходотверстие в земле (чир тундусі) в виде пасти, которая рассекает пополам каждого прыгающего туда. Ай-Хуучин у П. Курбижекова очищает тюндюк земли от уже погибшего чудовища-женщины и расширяет его концом копья. А у П. Ульчугачева тюндюк прикрывает собою демонический богатырь Халданг-Тооту, которому Ай-Хуучин отсекает руку, а затем мечом же рассекает его тело.

П. Ульчугачев подземные подвиги Ай-Хуучин рисует в рамках эпической архаики: среди убитых ею врагов — Хара-Хана, Чирис-Мёке, Хучин-Мёке — был самый опасный Чир-Хан, т.е. Хан Земли, с коровьими ногами, бычьей головой, с торсом мужчины, с глазами, расставленными на шесть аршин. Ударив его о землю, Ай-Хуучин почти прогибает землю, а небесная "дверь" от удара открылась и остановилась.

В соответствии с древнейшей традицией здесь дается и другой подвиг героини в царстве мрака: она освобождает из чрева чудовища Кир-палых проглоченное им тело Хан-Миргена, а затем оживляет его волшебством.

лишь у П. Курбижекова содержится рассказ о хромой рабыне. У других этого персонажа нет.

Во всех трех вариантах Хан-Мирген готов скорее принять смерть от рук Ай-Хуучин, чем жениться еще, да к тому же на демонических женщинах.

У С. Кадышева две демонические женщины предстают перед взором Ай-Хуучин в образе красивой двуглавой девушки, сидящей на медном курганном камне (чис обаа), являющемся "пупом" земли. Распознав их с помощью Хан-Миргена, Ай-Хуучин разбивает двуглавую девушку о медный курганный камень. У П. Курбижекова также есть этот эпизод, различие в том, что арена действия у первого — подземный мир, у второго — низины земли. Последнее есть результат позднего переосмысления образа подземного мира, его приближенность к реальности. Но в низинах земли также нет ни солнца, ни луны.

Не совпадает в вариантах имя богатыря-злодея, просящего у Ай-Хуучин помощь. У П. Курбижекова он — Алып-Хусхун, у С. Кадышева — Хыйан-Тёнгис. Первый за совершенные злодеяния лежит в топи подземного мира, второй прикован к скале в низинах земли.

Одним из важнейших эпизодов героической биографии Ай-Хуучин в первых двух вариантах является вызов, брошенный ею в состоянии опьянения небесным богам Чайаанам и богам подземного мира, проявление самоуверенности и гордыни, и ее последующее наказание. У П. Курбижекова богатырка трижды бросает вызов, сначала сравнивая себя с богами, затем к ним приравнивая себя, а после — утверждая свое превосходство. По воле небесных богов на нее надевается раскаленный обруч, а на коня взваливается четверть тяжести земли и неба. Но благодаря заступничеству младшего из богов, который сотворил ее, Ай-Хуучин отпускают домой.

У С. Кадышева здесь иные интерпретация и детали. Например, вызов богам, хотя и является следствием опьянения, но брошен ею в другой ситуации — на пути к Ай-Чарых-Хану на хребте Тастыг-сын, а не в доме во время пиршества, как у П. Курбижекова. В наказание Ай-Хуучин сначала подхвачена железными крюками, затем на нее надевается раскаленный таган.

Жар проникает до самых легких и сердца богатырки, после чего она раскаивается в своей гордыне и дает клятву подобное не повторять. После освобождения место ее казни зарастает белой и зеленой травой. На обратном пути домой Ай-Хуучин видит свои прежние огромные следы и следы своего коня и догадывается, что боги наполовину сократили ей и коню силы.

В варианте П. Ульчугачева сюжета вызова богам совсем нет.

У П. Курбижекова к богатырским деяниям Ай-Хуучин отнесено посвящение ею в богатыри детей Хан-Миргена, возвращенных домой из плена.

В третьей части произведения, которая повествует о третьем поколении богатырей, у П. Курбижекова значительное место еще занимают поездка на войну и подвиги Ай-Хуучин, совершаемые вместе с родственниками и друзьями. Она ведет битву с собравшимися против нее всеми врагами, которые были оживлены. Сначала героиня терпит поражение, а затем побеждает. Сцены войны сменяются картинами путевых приключений богатыря Алтын-Иргека, млалшего сына Хан-Миргена, выехавшего на помощь к Ай-Хуучин. Его убивает Хыйан-Тёнгис-Хан, затем оживляет девушка Килинг-Арыг, сестра богатыря, убившего его. Алтын-Иргек доставляет ее домой как суженую и вновь едет на помощь к Ай-Хуучин.

Младшая дочь Хан-Миргена по имени Ай-Чарых возрождает могучие силы Ай-Хуучин, отнятые богами, благодаря чему сорокалетняя война заканчивается победой Ай-Хуучин над демонами.

В варианте С. Кадышева в этой части много волшебных мотивов. Война длится только двенадцать лет. Повествуется о том, как потерпевшая поражение Ай-Хуучин заточена в горящий каменный дом. Богатырка в нем не горит, а тлеет. Сын Хан-Миргена, носящий здесь имя Ай-Суулазын, гибнет на пути к Ай-Хуучин, но его оживляет девушка Ай-Арыг, летевшая со своей подругой в образе двух пестрых гусей. Она и становится его суженой.

Силы Ай-Хуучин здесь возрождает другая сестра Ай-Суулазына — Торгай, но средство для этого получает через Ай-Суулазына от своей младшей сестры, некогда исчезнувшей сразу после рождения. Она ласточкой прилетает в родительский дом и бросает белый платок с тремя узлами, в которых находятся силы Ай-Хуучин. Торгай берет у Ай-Суулазына белый платок, с его помощью оживляет богатырку. Сама же улетает с этой земли, чтобы жить в чистейшем месте, где вечное лето.

Возрожденная Ай-Хуучин вместе с родственниками уничтожает всех врагов и возвращается домой.

Торгай изображается нетерпеливой, готовой уничтожить все родительское владение, если на ней не женится сын Ай-Чарых-Хана Алтын-Теек. Последний приезжает ее сватать и получает ее в жены.

Свадебные пиры и эпизоды заключительной части первых двух вариантов традиционны для героического эпоса: герои оставляют свои воинские дела — во владении воцаряется мирная жизнь. Ханом народа во владении становится сын Хан-Миргена Алтын-Иргек — у П. Курбижекова, Ай-Суулазын — у С. Кадышева.

Вариант П. Ульчугачева в третьей части значительно короче предыдущих. Здесь смещен эпизод смерти страшноликой Хыс-Хан — это происходит позднее, чем в других вариантах. Значительное место отведено лирике, в частности плачу по ушедшей из жизни Хыс-Хан, затем по дочери Хан-Миргена и Алып-Хан-Хыс, названной Харачхай-Арыг, которой богом определено жить как безвинному, чистому существу вдали от людей, на далеком хребте Ах-сын. Родные провожают ее, прощаясь навсегда. Таковы вкратце сходство и различие вариантов произведения.

истории Южной Сибири. — Абакан Красновр ки. изд-во. 1964-у- С. 137 - 1350 м.

AH BHOSTOWIE

REPUBLICATION Con Commission Review of the Section of the Section

18. Frankamuka kasacekoro sakka. -- M.: Hayka, 1975. -- 418 c.

Course of cooling - mentioned will reflect mobile areal county or

various proposition was a Clar of the world beautique in The Symmetry R. He Kyang Sorreys Parts, S. Marketta, Sci.



СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1. Абрамзон С.М. Киргизы и их этногенетические и исторические культурные связи. Л.: Наука, 1971.-402 с.
- Абуль-Гази. Родословное древо тюрков / Пер. и предисл. Г.С. Саблукова. Казань, 1906.
 — 300 с.
- 3. Албынчы: Алыптығ нымахтар. Абакан: Хак. обл. изд-возы, 1951. 86 с.
- Алексеев Н.А. Шаманизм тюркских народов Сибири: Опыт ареального сравнительного исследования. Новосибирск: Наука, 1985. 233 с.
- Алексеев Э.Е., Николаева Н.Н. Образцы якутского песенного фольклора. Якутск: Кн. издво, 1981. — 100 с.
- 6. Алтын Арығ: Алыптығ нымахтар. Абакан: Хак. кн. изд-возы, 1958. 422 с.
- 7. *Алтын-Арыг*: Хакасский героический эпос / Зап., подгот. текста, вступ. ст., пер. и коммент. В.Е. Майногашевой. М.: Наука, 1988. 592 с.
- Алтын Тайчы: Алыптығ нымах / Нымахчы Е.Н. Кулагашевадаң пазып, пічікке З.И. Кулагашева тимнеен. Абакан: Хызылчар книга издательствозының Хакасиядағы пöлігі, 1973.—
 148 с.
- Асиновская А.А. Периодизация и классификация музыкального фольклора Хакасии // Тез. зональной науч. конф. "Музыкальная культура Сибири и Дальнего Востока. История и современность". — Новосибирск, 1983. — С. 23—27.
- Асиновская А.А., Шевцов В.Н. О музыкально-драматургических закономерностях хакасского героического эпоса (на примере сказания "Хан Кичегей") // Музыкальное творчество народов Сибири и Дальнего Востока. Новосибирск: изд. НГК, 1986. С. 73—110.
- Ах Чібек Арығ: Алыптығ нымах. Абакан: Хызылчар книга издательствозының Хакасиядағы пöлігі, 1968. — 180 с.
- Боргояков М.И. Этнические и географические названия в енисейских памятниках древнеткоркской письменности // Учен. зап. ХакНИИЯЛИ. Сер. филолог. Абакан, 1970. Вып. 14, № 1. С. 77—94.
- 13. *Боргояков М.И*. Скифско-тюркские (хакасские) этнографические и фольклорные параллели // Народы Азии и Африки. М.: Наука, 1975. № 6.
- 14. Боргояков М.И. Гуннско-тюркский сюжет о прародителе-олене (быке) // Сов. тюркология. 1976. № 3. С. 55—59.
- Будагов Л.З. Сравнительный словарь турецко-татарских наречий. СПб: [Тип. Имп. Акад. наук]. — 1869. — Т. 1. — 819 с.
- Бутанаев В.Я. Культ богини Умай у хакасов // Этнография народов Сибири. Новосибирск: Наука, 1984. — С. 93—105.
- Бутанаев В.Я. Хакасские народные названия исторических памятников // Вопросы древней истории Южной Сибири. Абакан: Краснояр. кн. изд-во, 1984. С. 127—135.
- 18. Грамматика хакасского языка. M.: Hayka, 1975. 418 с.
- 19. *Древнетюркский* словарь. Л.: Наука, 1969. 675 с.

- Дульзон А.П. Очерки по грамматике кетского языка. Томск: Изд-во Том. ун-та, 1964. 220 с.
- Дыренкова Н.П. Умай в культе турецких племен // Культура и письменность Востока. Баку, 1928. — Вып. 3. — С. 134—139.
- 22. *Емельянов Н.В.* Сюжеты якутских олонхо. М.: Наука, 1980. 373 с.
- Жирмунский В.М. Сказание об Алпамыше и богатырская сказка. М.: Изд-во вост. лит., 1960. — 334 с.
- 24. Жирмунский В.М. Тюркский героический эпос. Л.: Наука, 1974. 727 с.
- 25. Каралькин П.И. Заметки о героических сказаниях хакасов // Сиб. огни. 1954. № 5.
- 26. Катанов Н.Ф. Алфавитный указатель собственных имен, встречающихся в первом томе "Образцов народной литературы тюркских племен", собранных В.В. Радловым. СПб: [Тип. Имп. Акад. наук], 1888. 35 с.
- 27. *Катанов Н.Ф.* Бронзовый Стрелок и Чистое Серебро. СПб: [Тип. Имп. Акад. наук], 1885. 8 с. (Отд. отт.)
- 28. *Катанов Н.Ф.* Замечания о богатырских поэмах минусинских тюрков. СПб: [Тип. Имп. Акад. наук], 1885. 8 с. (Отд. отт.)
- 29. *Катанов Н.Ф.* Золотая Кукушка. СПб: [Тип. Имп. Акад. наук], 1885. 9 с. (Отд. отт.)
- 30. *Катанов Н.Ф.* Образцы народной литературы тюркских племен. СПб: [Тип. Имп. Акад. наук], 1907. Ч. 9. 658 с.
- Катанов Н.Ф. Сказания и легенды минусинских татар // Сибирский сборник. СПб: [Тип. Имп. Акад. наук], 1887. 16 с. (Отд. отт.)
- 32. Катанов Н.Ф. Хакасский фольклор. Абакан: Хаккнигоиздат, 1963. 163 с.
- 33. Кенель А.А. Музыкальное творчество хакасов. Абакан: Хаккнигоиздат, 1956. 143 с.
- 34. *Кенель А.А.* Семен Кадышев. М.: Сов. композитор, 1962. 30 с.
- Киргизско-русский словарь / Сост. К.К. Юдахин. М.: Сов. энцикл., 1985. 973 с.
- 36. Киселев С.В. Древняя история Южной Сибири. М.: Изд-во АН СССР, 1951. 642 с.
- 37. Кляшторный С.Г. Мифологические сюжеты в древнетюркских памятниках // Тюркологический сборник 1977 г. М.: Наука, 1981. С. 117—138.
- Книга моего деда Коркута: Огузский героический эпос / Пер. акад. В.В.Бартольда; Изд. подгот. В.М. Жирмунский, А.Н. Кононов. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1962. 299 с.
- Кононов А.Н. Родословная туркмен. Соч. Абуль-Гази хана Хивинского. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1958. 288 с.
- Кононов А.Н. Семантика цветообозначений в тюркских языках // Тюркологический сборник 1975 г. — М.: Наука, 1978. — С. 159—179.
- 41. Короглы X.Г. Огузский героический эпос. M.: Наука, 1976. 239 с.
- Кызласов И.Л. Гора-прародительница в фольклоре хакасов // Сов. этнография. 1982. № 2. — С. 83—92.
- 43. Кызласов Л.Р. История Тувы в средние века. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1969. 211 с.
- 44. Майногашева В.Е. Некоторые сюжеты сивого (синего) и черного быков в фольклоре саяноалтайских народов // Алтайский фольклор и литература. — Горно-Алтайск: Алт. кн. изд-во, 1982. — С. 137—148.
- Майногашева В.Е. Некоторые элементы композиции хакасского эпоса // Проблемы хакасского фольклора. — Абакан: Укрупненное полиграфпредприятие "Хакасия", 1982. — С. 42—59.
- 46. *Майногашева В.Е.* О традиционном бытовании хакасского героического эпоса алыптых нымах // Учен. зап. ХакНИИЯЛИ. Сер. филолог. Абакан, 1970. Вып. 14, № 1. С. 95—113.
- Майногашева В.Е. Развитие хакасского эпоса и его поэтики // Фольклорное наследие народов Сибири и Дальнего Востока. — Горно-Алтайск: Алт. кн. изд-во, 1986. — С. 169—176.
- 48. Майногашева В.Е. Сюжет оборотня трехглавой змеи (змея) в хакасском и алтайском эпосе // Эпическое творчество народов Сибири и Дальнего Востока. Якутск: изд. ЯФ СО АН СССР, 1978. С. 55—59.

- Майногашева В.Е. Хакасские и тувинские версии эпоса о Похта-Крисе (Бокту-Кирише) // Типология народного эпоса. — М.: Наука, 1975. — С. 82—91.
- Майногашева В.Е. Хакасское устное народное поэтическое творчество // Очерки истории хакасской советской литературы. — Абакан: Краснояр. кн. изд-во, 1985. — С. 5—22.
- 51. Малов С.Е. Енисейская письменность тюрков: Тексты и переводы. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1952. 116 с.
- 52. Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1951. 451 с.
- 53. Мелетинский Е.М. Палеоазиатский мифологический эпос. М.: Наука, 1979. 229 с.
- 54. Мелетинский Е.М. Происхождение героического эпоса: Ранние формы и архаические памятники. М.: Изд-во вост. лит., 1963. 461 с.
- 55. Михайлов Т.М. Из истории бурятского шаманизма (с древнейших времен по XVIII в.). Новосибирск: Наука, 1980. 320 с.
- 56. Патачаков К.М. Очерки материальной культуры хакасов. Абакан: Краснояр. кн. изд-во, 1982. 88 с.
- 57. Пекарский Э.К. Словарь якутского языка. Л.: Изд-во АН СССР, 1959. Т. 3, ч. 1, вып. 10—13. 3684 стб.
- Попов А.А. Долганский фольклор. Л.: Сов. писатель, 1937. 260 с.
- 59. Потапов Л.П. Конь в верованиях и эпосе народов Саяно-Алтая // Фольклор и этнография: Связи фольклора с древними представлениями и обрядами. М.: Наука, 1977. С. 164—
- Проблемы какасского фольклора. Абакан: Укрупненное полиграфпредприятие "Хакасия", 1982. — 169 с.
- Пропп В.Я. Русский героический эпос. 2-е изд., испр. М.: Гослитиздат, 1958. 603 с.
- 62. Пухов И.В. Якутский героический эпос олонхо: основные образы. М.: Изд-во АН СССР, 1962. 254 с.
- 63. *Радлов В.В.* Образцы народной литературы северных тюркских племен: Наречие дикокаменных киргизов. СПб: [Тип. Имп. Акад. наук], 1885. Ч. 5. 599 с.
- 64. *Радлов В.В.* Образцы народной литературы тюркских племен, живущих в Южной Сибири и Джунгарской степи. СПб: [Тип. Имп. Акад. наук], 1868. Ч. 2. 712 с.
- Рашид-ад-Дин. Сборник летописей. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1952. Т. 1, кн. 1. 219 с.
- 66. Pauud-ad-Дин. Сборник летописей. M.; Л.: Изд-во АН СССР, 1952. Т. 1, кн. 2. 315 с.
- Руденко С.И. Горно-алтайские находки и скифы. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1952. 267 с.
- Савинов Д.Г. Основные этапы этнической истории алатов // Историческая этнография: Межвузовский сборник. — Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1985. — Вып. 3. — С. 30—39.
- Стеблева И.В. К реконструкции древнетюркской религиозной мифологической системы // Тюркологический сборник 1971 г. — М.: Наука, 1972. — С. 213—226.
- 70. Стеблева И.В. Поэзия древних тюрков VI—VIII вв. М.: Наука, 1965. 148 с.
- 71. Стоянов А.К. Искусство хакасских хайджи // Алтын-Арыг: Хакасский героический эпос / Зап. и подгот. текста, вступ. ст., пер. и коммент. В.Е. Майногашевой. М.: Наука, 1988. С. 577—590.
- 72. Стоянов А.К. Описание хакасского чатхана и техники игры на нем // Вопросы хакасской филологии. Абакан: Укрупненное полиграфпредприятие "Хакасия", 1977. С. 54—60.
- 73. Стоянов А.К. Хакасский чатхан в прошлом и настоящем // Вопросы истории Хакасии. Абакан: Краснояр. кн. изд-во, 1977. С. 146—157.
- 74. Сунчугашев Я.И. О термине "хурчаг" в хакасских героических сказаниях // Этнические и историко-культурные связи тюркских народов СССР: Тез. докл. Всесоюз. тюркологической конф. Алма-Ата: Наука, 1976. С. 97—99.
- 75. Темкин Э.Н., Эрман В.Г. Мифы древней Индии. 3-е изд. M.: Hayka, 1985. 333 с.
- Традиционное мировоззрение тюрков Южной Сибири: Пространство и время. Вещный мир / Львова Э.Л., Октябрьская И.В., Сагалаев А.М., Усманова М.С. — Новосибирск: Наука, 1988. — 225 с.
- 77. Унгвицкая М.А., Майногашева В.Е. Хакасское народное поэтическое творчество. Абакан: Краснояр. кн. изд-во, 1972. 310 с.

- 78. Фрай Р. Наследие Ирана: Материалы и исследования. М.: Наука, 1972. 468 с.
- Хара Хусхун: Алыптығ нымах. Абакан: Хызылчар книга издательствозының Хакасиядағы пöлігі, 1977. — 196 с.
- Чернов Б.П. О физиологии механизма тувинского и хакасского горлового пения // Проблемы хакасского фольклора. Абакан: Укрупненное полиграфпредприятие "Хакасия", 1982. С. 87—93.
- Шатинова М.И. Алтайцы // Системы личных имен у народов мира. М.: Наука, 1986. С. 23—26.
- 82. Nordische Reisen und Forschungen vor dr M. Alexsander Castren. Alexsander Castren's. Ethnologische vorlesungen über die Altaischen Völker nebst Samajedischen Märchen und tatarischen Heldensagen / Im Auftrage der K. Ak. der wissensch. herausg. von A. Schiefner. SPb. 1857. 257 S.
- 83. Proben der Volksliteratur der Türkischen Stäme Süd Sibiriens, gesammelt und übersetzt von dr W. Radloff / Vorwort A. Schiefners. SPb, 1866. T. 1. 434 S.

- 84. Ікі хыр хулун (Два сивых жеребенка). Запись В.Е. Майногашевой от С.Г. Бурнакова. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 641. 106 с.
- 85. РФ ХакНИИЯЛИ, инв.№ 96 (записал сказитель К.А. Бастаев из своего репертуара) 80 с.
- 86. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 66 (запись Т.М. Албычаковой от сказителя Д.А. Сазанакова) 88 с.
- 87. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 730 (запись В.Е. Майногашевой от сказителя Т.Е. Кудуштеева) 117 с.
- 88. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 394 (записал сказитель П.В. Курбижеков из своего репертуара) 317 с.
- 89. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 622 (запись Т.Г. Тачеевой от сказителя П.В. Курбижекова) —
- 90. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 643 (запись В.Е. Майногашевой от сказителя С.И. Созыева) —
- 91. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 733 (запись В.Е. Майногашевой от сказителя П.В. Курбижекова) 229 с.
- 92. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 799 (запись П.А. Троякова от сказителя С.И. Конгарова) 71 с.
- 93. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 71, с. 6—79 (запись Д.К. Угдыжекова от сказителя П.В. Тоданова).
- 94. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 104, с. 1—109 (записал сказитель Д.А. Сазанаков из своего репертуара).
- 95. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 100, с. 1—104 (запись Н. Аткниной от сказителя В.Е. Тазьмина).
- 96. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 98, с. 1—82 (запись А.Т. Кызласовой от сказителя С.Т. Боргоя-
- 97. *Тоғыс* частығ Хыс Хан (Девятилетняя Хыс-Хан). Запись В.Е. Майногашевой от сказителя А.И. Ульчугачева. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 854, с. 1—191.
- 98. Ус хат алчан Хан Мирген (Трижды женившийся Хан-Мирген). Запись Т.Г. Тачеевой от П.В. Курбижекова. РФ ХакНИИЯЛИ, инв. № 622, с. 1—199.

her people from the foreign enemies and struggles for social justice shring whole

Dentify Khulichiii 18 aist/a trad of a Standalor of Mani-Argentonium authory and fait of the call of t







SUMMARY

"Ay-Khuuchin" is one of the most beloved works of the heroic epos of the Khakass people living on the banks of large Siberian rivers the Yenisei and the Abakan.

The Khakass are one of the Turkic peoples. Especially interesting in their rich folklore is their heroic epos alyptykh nymakh, brought to us from the depths of antiquity by the improvising singers who were numerous in the past

but are very few at present.

The ballad "Ay-Khuuchin" was widely spread in the aals (settlements) of the rivers the Black and the White Iyus. The pearl of the Khakass epos, "Ay-Khuuchin" was first recorded in September 1964 as recounted by P.V. Kurbizhekov, an outstanding Khakass narrator. It was recorded by V.Y. Mainogasheva, a folklorist, then a post-graduate. She was also the first to translate the epos into Russian.

"Ay-Khuuchin" has incorporated many Khakass epic motifs. Some of the oldest are devoted to Khan-Mirgen, a polygamist, and Alyp-Khys-Khan, the fighter-maiden who waged predatory wars and later became the wife of Khan-Mirgen. According to the common Turkic tradition the wise ancestors are depicted as long-livers. Such is also the elder sister of Khan-Mirgen. The fighter-maiden usually wears an awful mask to hide her charming beauty.

The pivot of "Ay-Khuuchin" is the Turkic myth of skewbald horses. Besides that there are myths of the fight of a frog with a lizard, mourning songs and other genres of the Khakass epos. This is explained by the Khakass epos being centuries old and by the influence of various Khakass folklore traditions.

Ay-Khuuchin is the main personage of the ballad, a "bodatyr" maidenfighter. Being the chief warrior of the ruler Khan-Mirgen, she selflessly defends her people from the foreign enemies and struggles for social justice in the whole

of the sunny world.

Ay-Khuuchin is also a kind of a counsellor of Khan-Mirgen both in military and private affairs. Nevertheless, their relations are those of friends and relatives. She tenderly addresses him "my elder brother" while he calls her "my beloved younger sister". One of the most important spiritual commandments of the ancestors is the cult of patriarchal kinchip, concern and respect for one's

relatives. These are revealed in all the ballads. With her personal behaviour Ay-Khuuchin carries out the behests of her parents, the horses, who before their death ordered her to obey the elder relatives always — the elder sworn sister Khys-Khan and the elder sworn brother Khan-Mirgen. Mutual respect is the main precondition of friendship among relatives. No self-willed actions of Ay-Khuuchin belittle the kindness of Khys-Khan who always forgives the younger sister. Ay-Khuuchin, in her turn, loves the sworn sister with all her devotion and tenderness. When the elder sister suddenly dies revealing all her beauty hitherto hidden under the fearful mask, Ay-Khuuchin is mourning deeply for a long time and then buries her sworn sister with honours in the family vault of the White Rock. In her mourning monologue she expresses her lasting grief over the loss. Ay-Khuuchin enumerates the virtues of her sworn sister who took her to the Khan's palace and thus introduced her into the people's world.

The ancient myth of a sister and a brother of whom the former is a woman and the latter — a horse, and the myth of a bogatyr-maiden miraculously originating from the sacred skewbald horses merge into a majestic epic treatise of the unity of man and nature. According to the ancient philosophic concepts, man should do good and remember that he is inseparable from nature.

Ay-Khuuchin is on friendly terms with all the other representatives of the Khan's family, his sons and daughters.

Av-Khuuchin is especially loving and careful to her lame slave.

Khan-Mirgen, though he is the elder and the ruler of his territories, recognizes the superiority of Ay-Khuuchin because she is wise and shrewd and possesses greater martial strength and better skills. She is always sure of herself and knows no fear. As she is of an animal origin she is sometimes unrestrained. Once while she is crying she hears the laughter of her sister-in-law. Ay-Khuuchin grows furious and with a whip made of the skins of nine oxen she beats her sister-in-law till she bleeds.

Ay-Khuuchin seems to come from another world. Her first appearance in the palace of Khan-Mirgen is surprising and misterious.

A little girl, she defeats the enemies of Khan-Mirgen and is quietly having her dinner in the Khan's palace. On comming home Khan-Mirgen and his bride see an unknown child. Khan-Mirgen suspects his elder sister of libertinism, he thinks the little girl is his sister's daughter. The elder sister, however, is full of surprise too. Then they find out that the little girl is a child of a scewbald colt and a mare, the parents of the wonderful race horses. The little girl has a twin-brother — a three-eared scewbald colt whom she usually rides.

Because of her special origin people in the Khan's palace treat her as a wonder and show indulgence to her whims. Soon Ay-Khuuchin is ordained into bogatyrs, she puts on the warrior's armour and announces that she cannot live in one palace with another bogatyr — Khan-Mirgen. She asks Khan-Mirgen to let his elder sister go with her and on being refused she takes with her a lame slave-girl whom she calles her elder sister.

Ay-Khuuchin does not always act in a straight way to achieve her aim, she sometimes resorts to roundabout methods. Thus seeing Khan-Mirgen's weakness for the fair sex she does not blame or try to restrict him. On the contrary, she even seems to indulge him. She provides him with new women, one of whom is a monster-woman with thin twig-like legs. Khan-Mirgen in gripped by fear and he implores Ay-Khuuchin not to bring new women to him. He swears he has had enough of them. Thus, acting as a diplomat Ay-Khuuchin manages to achieve the desirable result.

Ay-Khuuchin's struggle with enemies is the brightest page in her warrior's biography. As all the outstanding Khakass bogatyrs she performs her first heroic deed when she is a little girl. After that she is initiated into the rank of bogatyrs. As a warrior she is fearless and indomitable. She repays the enemies' cruelty with her own fierceness. The enemies are constantly tormenting her home-land and the wholy sunny world with their unexpected plots, intrigues and bloody wars. Ay-Khuuchin foresees their criminal intentions. She decides to fight her main enemy Chalat-Khan on his territory. She challenges her adversary to begin the war which after fourty long years she finally wins. In her struggle she is supported by Khan-Mirgen and his sons.

Ay-Khuuchin spares the guiltless and does not subject them to tortures. Thus she destroys her enemy Chalat-Khan, but she is merciful to his wife and offers her to help marry their daughter to one of Khan-Mirgen's sons.

The middle age motive of theomachy (God-fighting) has also found its reflection in the Khakass epos. Conscious of her mighty strength Ay-Khuuchin, in a state of intoxication, challenges the heavenly and underground gods, she declares herself to be thrice as mighty as the gods of heaven and seven times as mighty as the gods of the underground, the enemies of the people. For such unheard of imperfinence Ay-Khuuchin is punished severely: the gods of heaven deprive her of one half of her bogatyr's strength and a half of her wit, but they give her freedom.

Later one of the daughters of Khan-Mirgen, the sinless maiden Ay-Charykh using her magic returns to Ay-Khuuchin her former strenghth and wisdom and thus helps her to defeat Chalat-Khan.

There act three generations of bogatyrs in "Ay-Khuuchin" The first is represented by the ugly Khus-Khan, the elder sister of Khan-Mirgen, the second are Ay-Khuuchin and Khan-Mirgen, and the third are his children. They all come to power inheriting it from their fathers. The succession and continuity of generations symbolize the eternity of life.

The feats of the third generation are depicted in less details than those of the second one. The pivot of the legend are the life and exploits of Ay-Khuuchin and Khan-Mirgen. All their actions and victories, however, are supported by the deeds of the third generation.

The heroic epos "Ay-Khuuchin" depicts poetically the faith to one's land and the good deeds of one's ancestors. At the same time it condemns self-assurance, ambition and lust for power. It does not forgive these predilections even to Ay-Khuuchin herself.

It is not the ideal features that exalt the heroine, but her exploits for establishing justice in the sunny world.

The first academic publication of the epos "Ay-Khuuchin" introduces the

wonderful Khakass epos into the world culture.

Translated by Irene Kotliarevski

COMBENIAMENE ENVIOLENCE

	Maii-		HI		X-				KBI	MTĄ		О химасском геронческом эпосе и альяті
11.									À			ACTUAL TO THE PARTY OF THE PART
48												Музыка алыптых пынака. В.Н. Шеварв
												Гакст и изренод
424												Тримечания и коменситарни
425												. втолет одоврени и перевода текств .
427												Примечания в какакскому тексту
430												Коничитарии к персоолу
449							į					Тридология
450												Словарь венережеленных слов
452												Указатель персоналией
98h						,						Указатуль зинческих топопумов
								12	EN	WY	(-)	Описание заришитов силазини "Ал
470												Список литературы

Редактор участельства Т.В. Редактовый Худет остроновый резектор В.В. Путактов Техного как реказатер т.В. Остроновы







СОДЕРЖАНИЕ

О хакасском героическом эпосе и алыптых нымахе "Ай-Хуучин". В.Е. Май-	
ногашева	11
Музыка алыптых нымаха. В.Н. Шевцов	48
Текст и перевод	61
Примечания и комментарии	424
О подготовке и переводе текста	425
Примечания к хакасскому тексту	427
Комментарии к переводу	430
Приложения	449
Словарь непереведенных слов	450
Указатель персонажей	452
Указатель эпических топонимов	459
Описание вариантов сказания "Ай-Хуучин"	461
Список литературы	470
Summary	474

The reals of the thurs generation are deputed in less details than these of the second one. The pixel of the legend are the life and exploits of Ag. Kousenin and Khan-Bergen. All their actions and victories, however, are

The heroic epos "Ay-Khunchin" depota poetically the faith to one's laud and the good deeds of one's ancestors. At the same time at concenns self-assurance, ambition and had for power, it does not forgive these provide tions even to Ay-Khunchin herself.



Научное издание

ХАКАССКИЙ ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС

АЙ-ХУУЧИН

Редактор издательства Т.В. Романенко Художественный редактор В.И. Шумаков Технический редактор Н.М. Остроумова Оператор электронной верстки Т.Р. Пантюхина

ИБ № 1416

ЛР № 020297 от 23.06.97. Сдано в набор 25.08.96. Подписано в печать 21.07.97. Бумага типографская № 1. Формат 75 × 90 1/16. Офсетная печать. Усл.-печ. л. 37,5. Уч.-изд. л. 30,1. Тираж 3000. Заказ № 92.





Научное макание

XAKAGONNIKTELOD FEDONGECKNÜ

		J.						
			X.	龍				
Применции и криментарны								
О изструшно и переноле тексть								
Примечания к хоржилиму техну -								
Указатель зависских условамов .								
Споря литературы								

Редактор издательства Т.В. Романенко Худолюственный редактор В.Н. Игумаков Технический редактор В.М. Остроумова Опоратор электронной ворстки Т.Р. Пантиохима

MEND MAN

NP NO DECEPT or 23.06.97, Corne a mater 25.08.96, Francisco in decembra 21.07.97, Escain temotypescen Nb 1, Corporate 75 \times 90 L/16 Occurrant messics, Youthern in 37.5, Yelling in 30.1, Turpus 2000, James No 92.

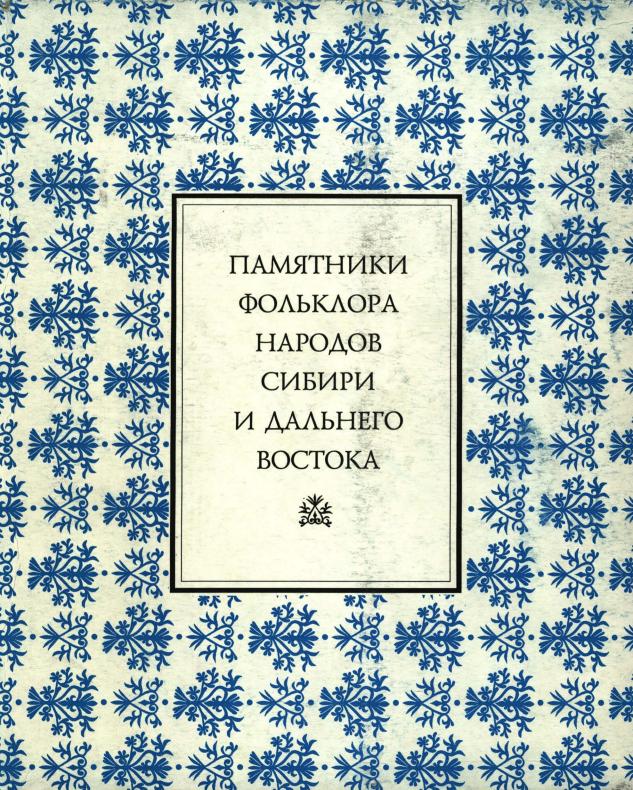








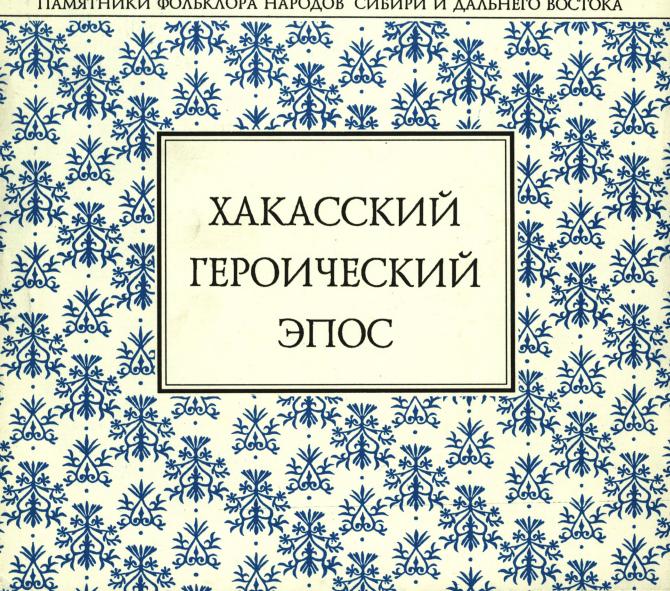








ПАМЯТНИКИ ФОЛЬКЛОРА НАРОДОВ СИБИРИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА



ХАКАССКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ

ХАКАССКИЙ ГЕРОИЧЕСКИЙ ЭПОС

Сторона 1

- 1. Скачка богатыря Айдолая 2.50 Исполняет П. Курбижеков
- Описание богатырского коня
 Мольба младенца перед Ай-Молатом
 1.46
 3.34
- Исполняет С. Кадышев

Сторона 2

4. Заключительный фрагмент сказания «Алтын Чус» — 8.11 Исполняет С. Кадышев

На хакасском языке Запись 1964 г.

Составитель В. Майногашева. Редактор Е. Ким Художники А. Рюмин, В. Шумаков. Фото В. Новикова

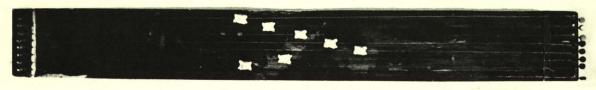
О славных подвигах своих богатырей пели Петр Васильевич Курбижеков (1910 — 1966) и Семен Прокопьевич Кадышев (1885 — 1977). Их искусство и сказительское мастерство остались непревзойденными, сохранившись лишь в немногочисленных фонозаписях, уникальных и ценнейших по своему научному и художественному значению.

Хакасские героические сказания — алаптых

нымахи - исполнялись в сопровождении семиструнного инструмента чатхана. По форме исполнения сказания представляли собой чередование сольного наигрыша, пения хаем (особая манера эпического интонирования) с аккомпанементом чатхана и сказительской речи без инструментального сопровождения. К сожалению, нет возможности продемонстрировать на пластинке «Ай-Хуучин» П.В. Курбижекова. В его исполнении звучит фрагмент сказания «Айдолай, ездящий на светло-сивом коне» (№ 1). Фрагменты сказаний «Девятилетняя Алып-Хан-Хыс, ездящая на кроваво-рыжем коне» (№ 2) и «Алтын Чус» (№ 3, № 4) представляют сказительское искусство С.П. Кадышева. Сопоставление на пластинке двух столь разных сказителей позволит слушателю оценить самобытность каждого из них: импульсивную манеру исполнения, изысканность чатханной ритмики П.В. Курбижекова и предельную уравновешенность, сдержанность эпической речи С.П. Кадышева.

Грампластинка подготовлена на основе архивных записей 1964 года Хакасского республиканского комитета по телевидению и радиовещанию.

Р. Назаренко



HAXTAP

повосибирская

© ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ СО РАН © «ФИРМА МЕЛОДИЯ», 1994 областкая научная БИБЛНОТЕКА № 9842703

Р-120 СП «Апрелевка-Саунд Инкорпорейтед»

41-00 (ПРИЛОНС. K KHNTE)



